

Art.Nr.
5912007901 / 5812001986 / 59120079969 /
5912007904
AusgabeNr.
5912007901_0003
Rev.Nr.
11/09/2025



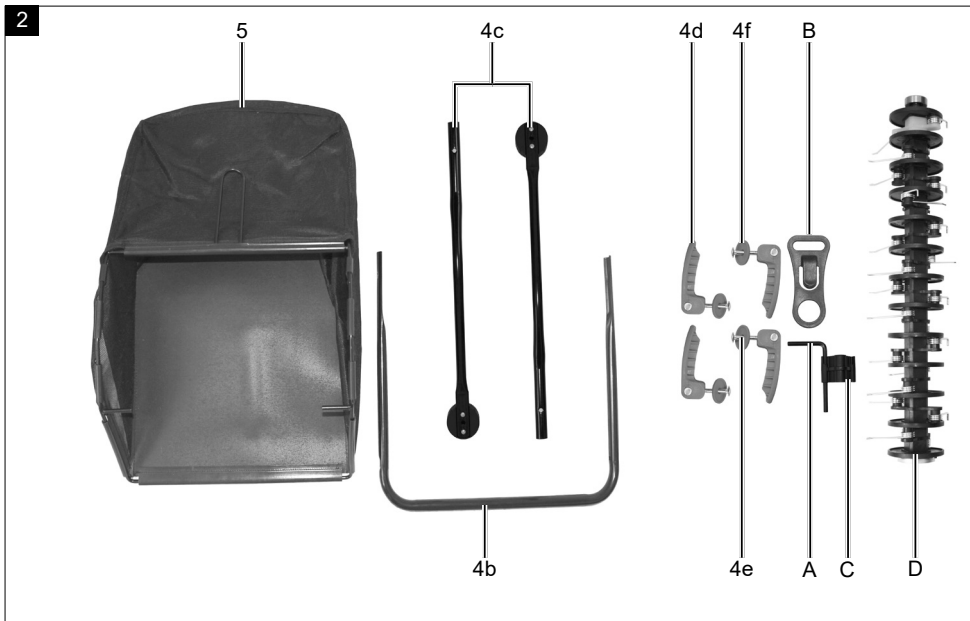
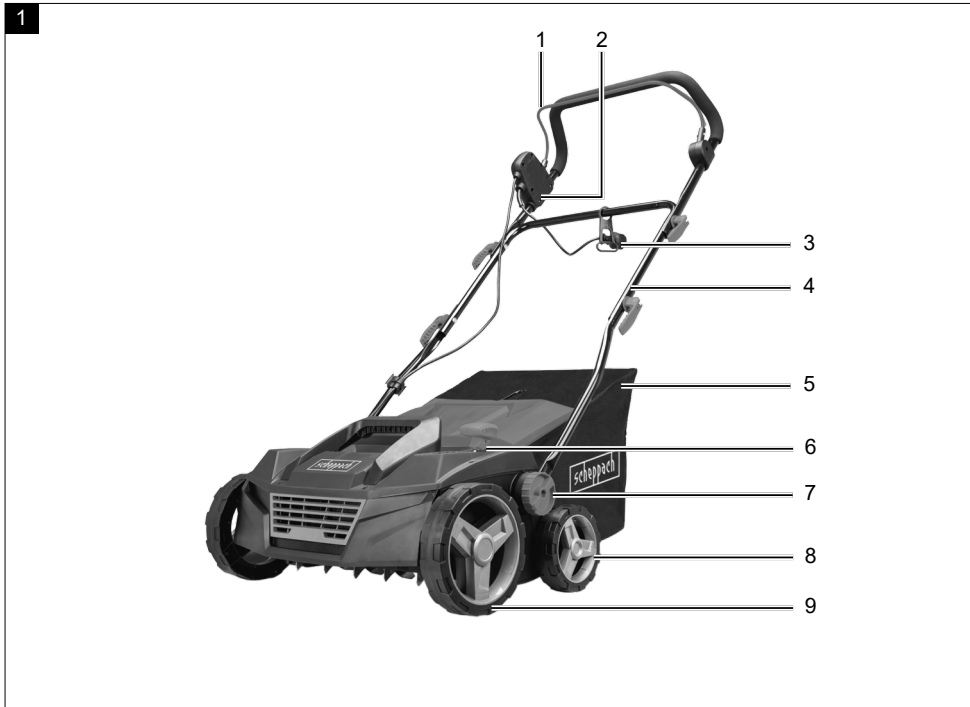
Made in P.R.C.

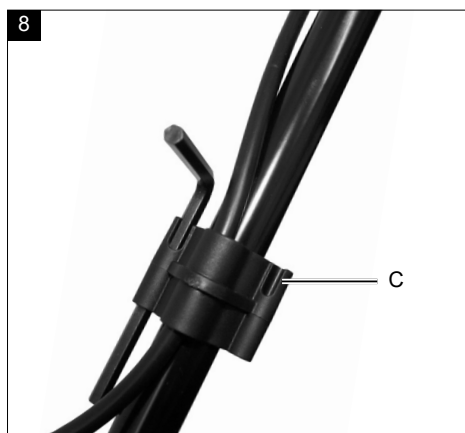
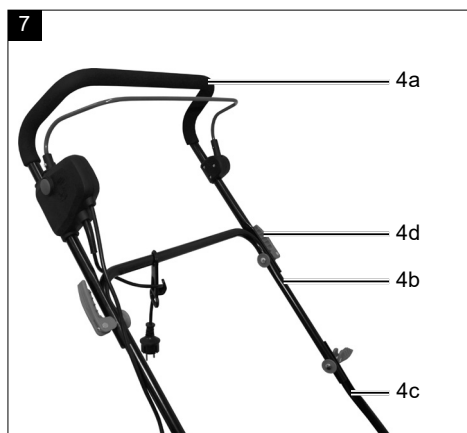
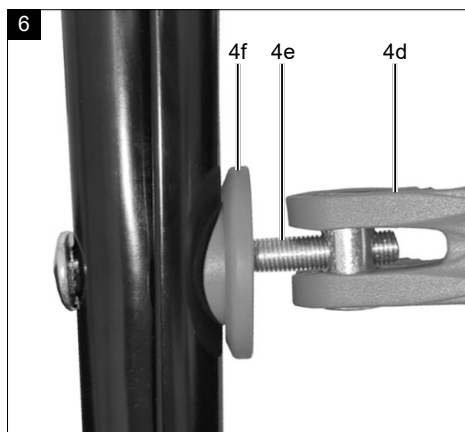
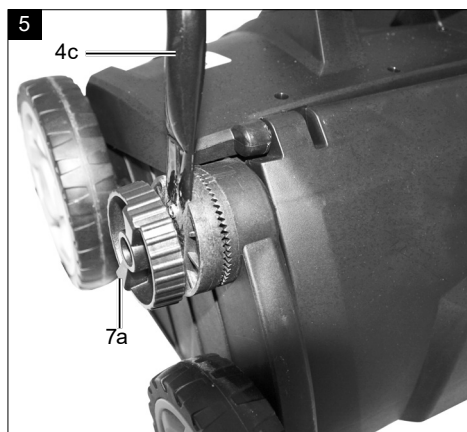
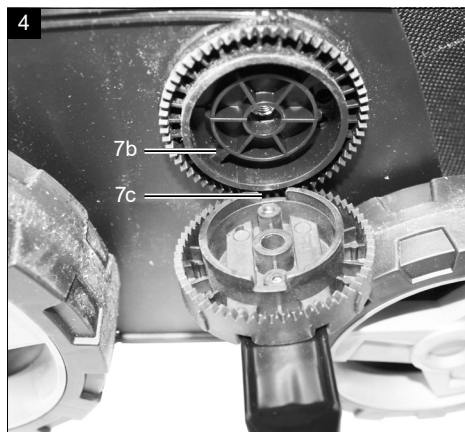
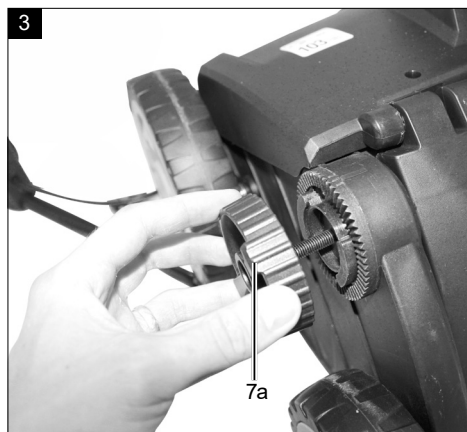
SC38 / VKT38

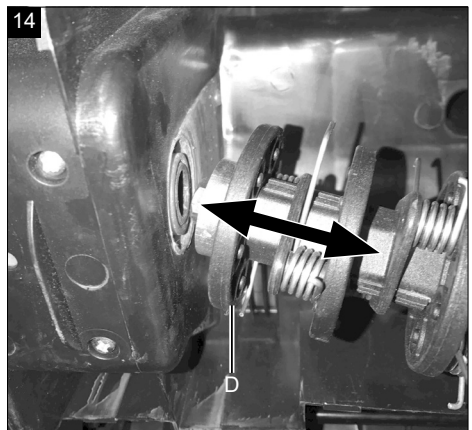
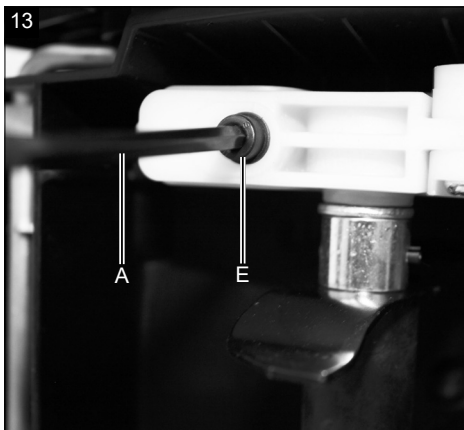
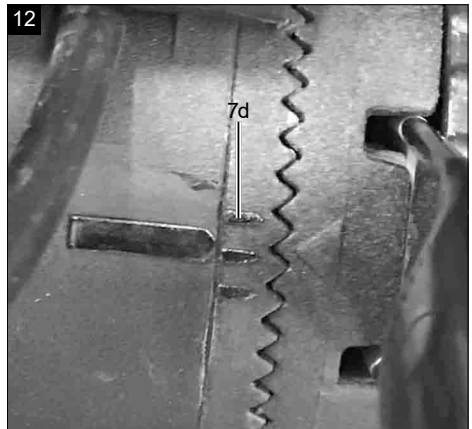
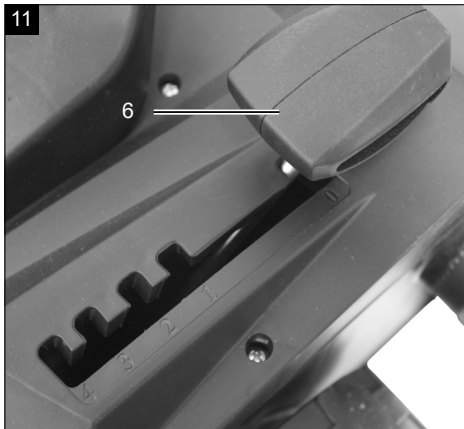
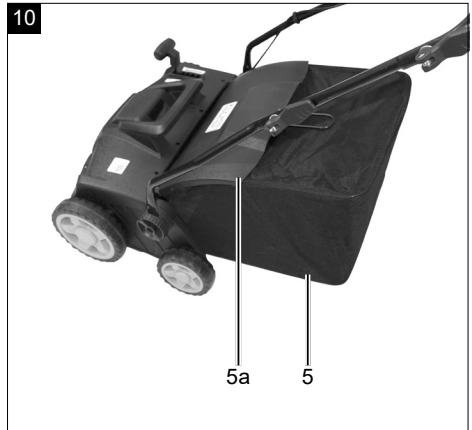
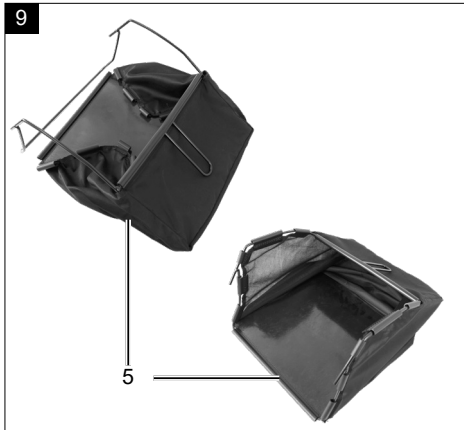
DE	Elektro-Vertikutierer Originalbetriebsanleitung	6
GB	Electric scarifier Translation of original instruction manual	22
FR	Scarificateur électrique Traduction des instructions d'origine	34
IT	Scarificatore elettrico La traduzione dal manuale di istruzioni originale	48
NL	Elektrische verticuteermachine Vertaling van de originele gebruikshandleiding	62
ES	Escarificador eléctrico Traducción del manual de instrucciones original	75
PT	Escarificador eléctrico Tradução do manual de operação original	88
CZ	Elektrický vertikutátor Překlad originálního návodu k obsluze	101
SK	Elektrický vertikutátor Překlad originálního návodu na obsluhu	113
HU	Elektromos gypszellőztető Eredeti használati utasítás fordítása	126
PL	Elektryczny wertykulator Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	139
HR	Električni vertikulator Prijevod originalnog priručnika za uporabu	153
SI	Električni vertikulator Prevod originalnih navodil za uporabo	165

EE	Elektri-vertikuteerija Originaalkäitusejuhendi tõlge	177
LT	Elektrinis aeratorius Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	189
LV	Elektriskais aerators Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums	201
SE	Eldriven vertikalskärare Översättning av original-bruksanvisning	213
FI	Sähkökäyttöinen ilmaaja Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	225
DK	El-perforator Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	237
NO	Elektrisk river Oversættelse av den originale brukerveiledningen	249
BG	Електрически култиватор Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	261
GR	Ηλεκτρικός εκχερσωτής Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	275
RO	Afânător electric Traducere din manualul de exploatare original	289
RS	Električni vertikulator Prevod originalnog uputstva za upotrebu	302
TR	Elektrikli tırmıklayıcı Orjinal kullanim talimatı çevirisi	315

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!







Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	<p>⚠ Achtung! Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen.</p>
	<p>Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.</p>
	<p>⚠ ACHTUNG! Gefahr eines Stromschlags. Nicht über das Anschlusskabel fahren!</p>
	<p>Vorsicht, scharfe Zinken. Die Rotation der Zinken dauert nach dem Ausschalten noch an - vor Wartungsarbeiten oder falls die Leitung beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.</p>
	<p>Gehör- und Augenschutz tragen.</p>
	<p>Klasse II Doppelisolierung</p>
	<p>Garantierter Schallleistungspegel</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.</p>

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Einleitung	8
2. Produktbeschreibung (Abb. 1-14).....	8
3. Lieferumfang (Abb. 2).....	8
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	8
5. Sicherheitshinweise.....	9
6. Technische Daten	13
7. Auspacken	13
8. Vor Inbetriebnahme	14
9. Montage	14
10. Bedienung.....	14
11. Reinigung und Wartung	16
12. Lagerung.....	16
13. Elektrischer Anschluss	17
14. Transport.....	17
15. Entsorgung und Wiederverwertung	18
16. Störungsabhilfe.....	19
17. Konformitätserklärung	330

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

2. Produktbeschreibung (Abb. 1-14)

1. Schalthebel
2. Sicherheitsschalter
3. Netzanschluss/Netzkabel
4. Schubbügel
- 4a. Oberer Schubbügel (vormontiert)

- 4b. Mittlerer Schubbügel
- 4c. Unterer Schubbügel
- 4d. Schnellspannhebel
- 4e. Spannhebelschraube
- 4f. Spannhebelscheibe
5. Fangkorb
- 5a. Auswurfklappe
6. Arbeitshöhenverstellung
7. Schubbügelverstellung
- 7a. Rändelschraube
- 7b. Einstell-Aufnahme
- 7c. Nut
- 7d. Skala
8. Rad hinten
9. Rad vorne

- A. Inbusschlüssel SW5
- B. Kabelzugentlastung
- C. Kabelklemme
- D. Lüfterwalze

3. Lieferumfang (Abb. 2)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
4b	1x	Mittlerer Schubbügel
4c	2x	Unterer Schubbügel
4d	4x	Schnellspannhebel
4e	4x	Spannhebelschraube
4f	4x	Spannhebelscheibe
5	1x	Fangkorb
A	1x	Inbusschlüssel SW5
B	1x	Kabelzugentlastung
C	1x	Kabelklemme
D	1x	Lüfterwalze
	1x	Elektro-Vertikutierer
	1x	Betriebsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Je nach Verwendungszweck kann das Gerät als Vertikutierer oder Lüfter eingesetzt werden. Dazu kann mit wenigen Handgriffen die Walze ausgetauscht werden. Mit der Vertikutierwalze werden Moos und Unkraut mitsamt den Wurzeln aus dem Boden entfernt und der Boden aufgelockert. Dadurch kann der Rasen Nährstoffe besser aufnehmen und wird gesäubert. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling (April) und Herbst

(Oktober) zu vertikutieren.

Mit der Lüfterwalze wird die Oberfläche des Rasens angekratzt. Dadurch kann Wasser besser abfließen und die Sauerstoffaufnahme wird erleichtert.

Lüften Sie je nach Bedarf während der gesamten Wachstumsperiode.

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet. Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen. Sie werden vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Betriebsanleitung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutierers. Sie enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht als Häcksler oder zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten eingesetzt werden. Ferner darf der Vertikutierer nicht als Motorhacke verwendet oder zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel benutzt werden.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art verwendet werden. Es sei denn, dies ist vom Hersteller ausdrücklich zugelassen.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüberhinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Erklärung der Signalwörter in der Betriebsanleitung

GEFAHR

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

WARNUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

VORSICHT

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

ACHTUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

5. Sicherheitshinweise

5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

△ Warnung: Lesen Sie die gesamte Anleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit der Steuerung und der ordnungsgemäßen Verwendung des Gerätes vertraut. Sollten Sie die Anleitung nicht befolgen, können elektrische Stromschläge, Feuer und/oder schwere Verletzungen die Folge sein. Der Begriff „elektrisches Werkzeug“, der in den Warnungen unten benutzt wird, beschreibt Ihr Gerät. Das Gerät kann entweder ein kabel- oder ein batteriebetriebenes (kabelloses) Gerät sein.
BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.

5.2 Arbeitsplatz

△ Vorsicht: Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen.

Vorbereitung:

- Halten Sie den Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordentliche und schlecht beleuchtete Arbeitsplätze können Unfälle hervorrufen.
- Benutzen Sie Ihr Gerät nicht in der Nähe von explosiven Gegenständen wie Gase, leicht entflammaren Flüssigkeiten oder Staub. Elektrische Werkzeuge erzeugen Funken, die solche Gase oder auch Staub entzünden können.
- Beachten Sie, dass der Benutzer des Gerätes für jegliche Schäden, eingeschlossen Personen- und Besitzschäden, Verantwortung zu tragen hat.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn sich Personen, besonders Kinder, oder Haustiere in Ihrer Nähe aufhalten.
- Benutzen Sie das Gerät nur während des Tages, bei guten Lichtverhältnissen oder gutem künstlichen Licht.
- Achten Sie auf Ihren Stand an Hängen.
- Gehen Sie und rennen Sie niemals, wenn Sie das Gerät verwenden.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Richtung an Abhängen ändern.
- Vermeiden Sie es, an steilen Abhängen zu arbeiten.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät zurückziehen oder an sich heranziehen.
- Heben Sie das Gerät nicht auf und tragen Sie es auch nicht mit sich, wenn es noch betrieben wird.
- Achten Sie darauf, dass alle Bolzen, Muttern und Schrauben sicher festgezogen sind, damit ein sicheres Arbeiten mit dem Gerät gewährleistet ist.

5.3 Elektrische Sicherheit

- Der Stecker des Elektrogerätes muss für die Steckdose passend sein. Verändern Sie niemals den Stecker. Verwenden Sie keine Adapterstecker, wenn Sie geerdete Elektrogeräte benutzen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Radiatoren, Stufen und Kühlschränken. Es besteht ein hohes Risiko eines Stromschlages, wenn Ihr Körper mit geerdeten Oberflächen in Kontakt kommt.
- Setzen Sie Elektrogeräte niemals Regen oder nassen Bedingungen aus. Wenn Wasser in das Elektrogerät eintritt, kann das zu einem Stromschlag führen.
- Benutzen Sie das Stromkabel nicht zweckentfremdet. Das Kabel ist keine Tragevorrichtung oder Tragehilfe. Ziehen Sie nicht an dem Kabel, um den Stecker aus der Steckdose zu lösen.

Achten Sie darauf, dass das Kabel weder Hitze, noch Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen ausgesetzt ist. Beschädigte oder verwickelte Kabel führen zu erhöhtem Stromschlagrisiko.

- Wenn das Stromkabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch ein neues ersetzt werden, das beim Hersteller oder bei seinem Kundendienst erhältlich ist.
- Wenn Sie das elektrische Werkzeug im Freien benutzen, benutzen Sie ein Verlängerungskabel, das für den Außengebrauch geeignet ist. So verringern Sie das Risiko eines Stromschlages.

5.4 Persönliche Sicherheit

- Seien Sie aufmerksam! Passen Sie auf, was Sie machen und benutzen Sie Ihren Verstand, wenn sie ein Elektrogerät bedienen. Bedienen Sie das Elektrogerät nicht, wenn Sie müde sind, unter dem Einfluss von Drogen oder Medizin stehen oder wenn Sie Alkohol getrunken haben. Nur ein Moment von Unachtsamkeit kann zu schwersten Verletzungen führen.
- Benutzen Sie Sicherheitsausstattungen. Tragen Sie zu jeder Zeit eine Sicherheitsbrille. Das Tragen von Staubmasken, Anti-Rutschschuhen, Helm und Gehörschutz ist angemessen, um Verletzungen zu verringern.
- Vermeiden Sie es, das Gerät ungewollt zu starten. Stellen Sie sicher, dass der Ein-/Ausschalter auf AUS steht, bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen. Das Tragen von dem Gerät mit Ihren Fingern oder wenn der Schalter auf AN steht ist gefährlich und kann Unfälle begünstigen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrogerät einschalten. Ein Werkzeug oder ein Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrogerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Achten Sie auf angemessene Arbeitskleidung. Tragen Sie keine losen Kleidungsstücke oder Schmuck. Achten Sie darauf, dass Haar, Kleidung und Handschuhe nicht in die Nähe von rotierenden und beweglichen Einheiten des Gerätes kommen. Im Umgang mit dem Gerät sollten Sie immer gute und sichere Schuhe sowie lange Hosen tragen. Bedienen Sie das Gerät nicht barfuß oder mit offenen Sandalen.

- Sollte Zubehör für die Abführung von Staub oder das Auffangen von Staub mitgeliefert worden sein, stellen Sie sicher, dass Sie es ordnungsgemäß anbringen und verwenden. Das Benutzen dieses Zubehörs verringert Gefahren, die mit Staub in Verbindung stehen.

5.5 Benutzung des elektrischen Werkzeugs und Wartung

- Wenden Sie keinerlei Gewalt im Umgang mit dem elektrischen Werkzeug an. Benutzen Sie das passende elektrische Werkzeug für die angestrebten Arbeiten. Das passende elektrische Werkzeug erleichtert den Arbeitsschritt und gestaltet ihn sicherer.
- Sehen Sie von einer Benutzung des elektrischen Werkzeuges ab, wenn der Ein-/Ausschalter defekt ist. Jedes elektrische Werkzeug, das nicht kontrolliert werden kann, stellt eine große Gefahr dar und muss daher umgehend repariert werden.
- Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz bevor Sie
 - die Einstellungen verändern,
 - Zubehör an- oder abbauen,
 - das Gerät lagern.

Diese Handhabung stellt sicher, dass das Gerät nicht ungewollt gestartet wird.

- Lagern Sie alle elektronischen Werkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen, die nicht mit dem Gebrauch und dieser Betriebsanleitung vertraut sind. Das Elektrowerkzeug ist gefährlich in den Händen ungeschulter Personen.
- Wartung des elektrischen Werkzeugs: Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch darauf, ob das Gerät verzogene Teile hat und ob die beweglichen Teile frei beweglich sind. Sollten Sie Einschränkungen oder Defekte feststellen, die das Gerät und dessen Leistungsfähigkeit beeinträchtigen, sehen Sie von einer Benutzung ab. Das Gerät muss zuerst repariert werden, bevor es wieder verwendet werden kann. Viele Unfälle mit elektrischen Werkzeugen werden hervorgerufen, da die Geräte nicht ordnungsgemäß überprüft und repariert werden.
- Halten Sie die Schneidwerkzeuge des Geräts scharf und sauber. Durch das ordnungsgemäße Warten und Schärfen der Schneidwerkzeuge wird sichergestellt, dass das Werkzeug während der Benutzung keine Rückschläge erzeugt und es besser kontrolliert werden kann.
- Benutzen Sie das elektrische Werkzeug und das Zubehör in Übereinstimmung mit dieser Bedienungsanleitung und nur für Zwecke, für welche das Gerät vorgesehen ist.

Sehen Sie von einer Zweckentfremdung des Gerätes ab, da es sonst zu gefährlichen Situationen kommen kann. Bevor Sie das Gerät benutzen, muss immer visuell überprüft werden, ob alle Teile funktionstüchtig und noch nicht abgearbeitet sind. Tauschen Sie fehlerhafte Teile aus, damit das Gerät auch weiterhin problemlos betrieben werden kann.

5.6 Kundendienst/ Service

- Lassen Sie Ihr Gerät nur von geschultem Personal warten und reparieren. Die fehlerhaften Teile müssen durch typidentische Teile ersetzt werden. Dies ist für die Sicherheit des Gerätes wichtig. Dieses Gerät soll nicht von Leuten mit verminderten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten benutzt werden (inklusive Kindern). Ebenso wenig von Leuten ohne Erfahrung oder Fachkenntnissen, außer wenn sie durch eine Person beaufsichtigt werden oder instruiert wurden, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
- Kinder sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass Sie nicht mit dem Gerät spielen.

5.7 Restrisiken

Auch wenn das Gerät wie vorgeschrieben benutzt wird, können nicht alle Restrisiken ausgeschlossen werden. Folgende Gefahren können in Zusammenhang mit der Bauart und dem Design des Gerätes auftreten:

- Lungenschäden, wenn keine wirksame Staubmaske getragen wird.
- Gehörschäden, wenn kein wirksamer Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden durch die Vibrationsemission, wenn das Elektrowerkzeug
 - über eine längere Zeit benutzt wird,
 - nicht richtig gehandhabt,
 - nicht richtig gewartet wird.

⚠ Warnung Das Werkzeug produziert während der Benutzung ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter gewissen Umständen mit aktiven oder passiven medizinischen Implantaten interferieren. Um das Risiko von ernstem oder fatalen Verletzungen zu vermindern, empfehlen wir, Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des Implantates zu befragen, bevor sie dieses Gerät benutzen.

5.8 Schulung

- Lesen Sie die Anweisungen aufmerksam. Machen Sie sich mit den Stellteilen und der sachgemäßen Verwendung des Gerätes vertraut.

- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind, das Gerät zu verwenden. Örtlich geltende Vorschriften können das Alter des Benutzers beschränken.
- Es ist zu beachten, dass der Benutzer selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich ist.

5.9 Vorbereitung

- Beim Betrieb des Geräts sind immer Gehörschutz und Schutzbrille zu tragen.
- Vor dem Gebrauch sind immer Anschluss- und Verlängerungsleitung auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung zu untersuchen. Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden. **BERÜHREN SIE DIE LEITUNG NICHT, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST.** Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist.
- Tragen Sie beim Betrieb des Geräts immer festes Schuhwerk und lange Hosen. Betreiben Sie das Gerät nicht barfuß oder in leichten Sandalen. Vermeiden Sie es, lose Kleidung oder Kleidung mit hängenden Schnüren oder Krawatten zu tragen.
- Überprüfen Sie sorgfältig das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie alle Gegenstände, die von dem Gerät erfasst und weggeschleudert werden können.
- Verwenden Sie das Gerät nur in der empfohlenen Lage und nur auf einer festen, ebenen Fläche.
- Beachten Sie, dass das Gerät nicht auf gepflasterten oder geschotterten Flächen betrieben werden darf, wo herausgeschleudertes Material zu Verletzungen führen kann.
- Vor dem Einschalten des Geräts ist immer zu prüfen, ob alle Schrauben, Muttern, Bolzen und anderen Befestigungen gut gesichert sind. Weiterhin, dass Schutzeinrichtungen und Schutzgitter an Ort und Stelle sind. Abgenutzte oder beschädigte Aufkleber müssen ersetzt werden.
- Betreiben Sie niemals das Gerät, während Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe sind.

5.10 Betrieb

- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
- Der Einsatz des Geräts bei nassem Gras ist zu vermeiden.
- Achten Sie immer auf einen guten Stand, insbesondere an Hängen.

- Gehen Sie, laufen sie nicht.
- Betreiben Sie das Gerät quer zum Hang, niemals aufwärts oder abwärts.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Vertikutieren oder lüften Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen.
- Halten Sie die Zinken an,
 - wenn das Gerät angekippt wird,
 - beim Transport über andere Flächen als Rasen,
 - beim Verfahren zur oder von der Bearbeitungsfläche.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder Schutzgittern oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen, z. B. Prallbleche und/oder Auffangeinrichtungen.
- Starten Sie den Motor vorsichtig, entsprechend den Bedienungsanweisungen und achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu den Zinken.
- Halten Sie Anschluss- und Verlängerungsleitungen von den Zinken fern.
- Beim Starten des Motors darf das Gerät nicht gekippt werden, es sei denn, das Gerät muss für den Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie sie nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist und heben Sie nur die vom Benutzer abgewandte Seite hoch. Stellen Sie immer sicher, dass beide Hände in Arbeitsposition sind, bevor das Gerät auf den Boden zurückkehrt.
- Transportieren Sie niemals das Gerät, während der Antrieb läuft.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer fern von der Auswurföffnung.
- Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind:
 - wann immer Sie das Gerät verlassen;
 - bevor Sie Blockierungen entfernen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen;
 - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen;
 - nach dem Kontakt mit einem Fremdkörper;
- Untersuchen Sie das Gerät auf Beschädigungen und führen Sie die erforderlichen Instandsetzungen durch, bevor Sie erneut starten und mit dem Gerät arbeiten. Falls das Gerät anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich.

Suchen Sie nach Beschädigungen. Führen Sie die erforderlichen Reparaturen beschädigter Teile durch. Untersuchen Sie auf lose Teile und ziehen sie diese fest an.

5.11 Instandhaltung und Aufbewahrung

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Betriebszustand ist.
- Prüfen Sie regelmäßig die Auffangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Achten Sie darauf, dass Geräte mit mehreren Zinkenaufbauten die Bewegung eines Zinkenaufbaus zu Drehungen der übrigen Zinkenaufbauten führen kann.
- Achten Sie beim Einstellen des Geräts darauf, dass keine Finger zwischen beweglichen Zinkenaufbauten und feststehenden Teilen des Geräts eingeklemmt werden.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät für längere Zeit abstellen.
- Beachten Sie beim Instandhalten der Zinkenaufbauten, dass selbst wenn der Antrieb abgeschaltet ist, die Zinkenaufbauten bewegt werden können.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör.
- Wenn das Gerät zur Instandhaltung, Inspektion, oder Aufbewahrung, oder zum Austausch eines Zubehörteils angehalten ist, ist der Antrieb abzuschalten, das Gerät vom Netz zu trennen und sicherzustellen, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Inspektionen, Einstellungen usw. durchführen. Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt und halten Sie sie sauber.
- Bewahren Sie das Gerät unzugänglich für Kinder auf.

⚠ Warnung: Abhängig davon, wie Sie das Elektrowerkzeug einsetzen, können die tatsächlichen Vibrationswerte von den angegebenen abweichen. Ergreifen Sie Maßnahmen, um sich gegen Vibrationsbelastungen zu schützen. Berücksichtigen Sie dabei den gesamten Arbeitsablauf, also auch Zeiten, zu denen das Elektrowerkzeug ohne Last arbeitet oder ausgeschaltet ist.

6. Technische Daten

Netzspannung	230-240 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	1600 W
Arbeitsbreite	380 mm
Anzahl der Messer	16
Anzahl der Krallen	24
Tiefenverstellung	-12 / +6 mm
Schutzklasse	II
Schutzart	IPX4
Gewicht	11,5 kg

Geräusch und Vibration

⚠ Warnung: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuschentwicklung nach den einschlägigen Normen gemessen:

gemessener Schalldruckpegel L_{pA}	90,20 dB
Unsicherheit K	3 dB
gemessener Schalleistungspegel L_{wA}	105,17 dB
garantierter Schalleistungspegel L_{wA}	108 dB
Unsicherheit K	1,05 dB

Vibrationskennwerte:

Vibration am Holm	3,431 m/s ²
Vibration Vertikutierwalze A_{hv}	4,27 m/s ²
Vibration Lüfterwalze A_{hv}	3,8 m/s ²
Messunsicherheit K_{pA}	1,5 m/s ²

7. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

⚠ Achtung!

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

8. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

⚠ Warnung!

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Der Fangkorb (5) und der komplette Schubdügel (4) müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Betriebsanleitung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern. Dann gelingt Ihnen der Zusammenbau problemlos.

9. Montage

⚠ Achtung!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

9.1 Montage der unteren Schubdügel (Abb. 3 - 5)

- Lösen Sie die Rändelschraube (7a) der Schubdügelverstellung (7).
- Setzen Sie die unteren Schubdügel (4c) auf die Verzahnung der Einstell-Aufnahme (7b). Achten Sie darauf, dass sich die Nut des unteren Schubdügels (4c) mit der Nase der Einstell-Aufnahme (7b) deckt.
- Schrauben Sie die Rändelschraube (7a) wieder fest.

9.2 Montage des oberen Schubdügels (Abb. 6 - 8)

- Schieben Sie die Kabelzugentlastung (B) auf den oberen Schubdügel (4a).
- Führen Sie eine Spannhebelschraube (4e) durch beide Holme.
- Setzen Sie eine Spannhebelscheibe (4f) auf die Spannhebelschraube (4e).

- Drehen Sie den Schnellspannhebel (4d) im Uhrzeigersinn auf die Spannhebelschraube (4e).
- Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.

9.3 Montage der mittleren Schubdügel (Abb. 7)

- Verbinden Sie die Schubdügeleinheit aus oberem und mittleren Schubdügeln (4a, 4b) mit dem unteren Schubdügel (4c) auf die gleiche Weise.

9.4 Einstellen des Schubdügels (Abb. 5 + 12)

- Lösen Sie die Rändelschrauben (7a) an der Einstell-Aufnahme (7b), dass Sie den Winkel des Schubdügels (4) verstellen können. (Abb. 5)
- Stellen Sie den gewünschten Winkel ein wie in Bild 12 dargestellt. Der Pfeil muss sich dabei mit einer der drei Markierungen auf der Skala (7d) decken.

9.5 Montage des Fangkorbs (Abb. 9)

- Stülpen Sie die Gummilaschen über das Gestell des Fangkorbs (5).
- Befestigen Sie den Fangkorb (5) am Gerät. Heben Sie dazu die Auswurflappe (5a) an und hängen Sie den Fangkorb (5) in die entsprechenden Halterungen am Gerät ein.

9.6 Wechseln der Walze (Abb. 13, 14)

⚠ Achtung! Tragen Sie unbedingt Handschuhe!

Das Gerät kann mit zwei unterschiedlichen Walzen betrieben werden. Die Vertikutierwalze ist bereits vormontiert. Die Lüfterwalze (D) ist im Lieferumfang enthalten. Um die Walze zu wechseln, gehen Sie wie folgt vor:

- Zur Demontage entfernen Sie die Innensechskantschrauben und heben Sie die Walze an diesem Ende an. (Abb.13)
- Ziehen Sie die Walze an der gegenüberliegenden Seite aus dem Antriebsvierkant heraus.
- Zur Montage führen Sie die Walze in den Antriebsvierkant ein.
- Befestigen Sie das Gehäuse mit den Innensechskantschrauben (E).

10. Bedienung

10.1 Einstellung der Vertikutiertiefe (Abb. 11)

Die Vertikutiertiefe wird mit der Arbeitshöhenverstellung (6) an den beiden Vorderrädern eingestellt. Es stehen 5 Positionen zur Verfügung.

- Ziehen Sie den Hebel der Arbeitshöhenverstellung (6) leicht nach links und bringen Sie ihn in die gewünschte Position.

- Achten Sie darauf, dass der Hebel sicher einrastet.

10.2 Einstellung der Lüfterwalzentiefe (Abb. 11)

Um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten und Beschädigungen an der Lüfterwalze (D) zu vermeiden darf die Lüfterwalze (D) nur in der Position „0“ betrieben werden.

- Gehen Sie zum Einstellen der Walzentiefe vor wie unter 10.1 beschrieben.
- Beachten Sie die Tabelle 10.3.

10.3 Einstelltable für die Arbeitstiefe

Position	Lüfterwalze (D)	Vertikutierwalze (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Starten und Stoppen des Geräts

- Verbinden Sie den Netzanschluss (3) mit einem IP44-Verlängerungskabel*.
- Beachten Sie die Hinweise zur Elektrischen Sicherheit (siehe „5.3 Elektrische Sicherheit:“).
- * Nicht im Lieferumfang enthalten!

Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schalthebel (1) mit einem Sicherheitsschalter (2) ausgestattet. Der Schalthebel (1) kann nur mit gedrücktem Sicherheitsschalter (2) betätigt werden. Wird der Schalthebel (1) losgelassen schaltet sich der Vertikutierer ab.

- Drücken Sie zum Starten des Geräts gleichzeitig den Sicherheitsschalter (2) und den Schalthebel (1).
- Lassen Sie zum Stoppen des Geräts den Schalthebel (1) los. Der Motor schaltet ab.
- Warten Sie ab, bis die Walze nicht mehr rotiert und zum Stillstand gekommen ist.

10.5 Hinweise zur sicheren Bedienung

⚠ Gefahr!

Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder automatisch geschlossen.

Der durch den Schubügel (4) gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten.

Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht bearbeitet werden. Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers (Stolpergefahr!).

10.6 Hinweise zum richtigen Vertikutieren

Um ein sauberes Ergebnis zu erzielen, wird beim Vertikutieren eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

- Führen Sie das Gerät in möglichst geraden Bahnen.
- Lassen Sie die Bahnen um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen stehen bleiben.
- Entleeren Sie den Fangkorb (5), wenn während des Vertikutierens Grasreste liegen bleiben.
- Entnehmen Sie den Fangkorb (5) vom Gerät. Heben Sie dazu die Auswurfklappe (5a) an und hängen Sie den Fangkorb (5) an den entsprechenden Halterungen am Gerät aus. (Abb. 10)

⚠ Gefahr! Vor dem Abnehmen des Fangkorbs (5) den Motor abschalten und den Stillstand der Walze abwarten!

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab.

- Halten Sie die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber.
- Entfernen Sie regelmäßig Erd- und Grasreste. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität.
- An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen.
- Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen.

⚠ Gefahr! Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen.

- Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand trifft, schalten Sie das Gerät ab und warten Sie, bis die Messerwalze stillsteht. Kontrollieren Sie den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist, muss sie ausgewechselt werden.
- Legen Sie die Geräteanschlussleitung schleifenförmig auf den Boden, unmittelbar vor der verwendeten Steckdose.

- Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt.
- Überfahren Sie niemals die Geräteanschlussleitung mit dem Vertikutierer.

11. Reinigung und Wartung

Benötigtes Werkzeug:

Sauberes Tuch*

Weiche Bürste*

* Nicht im Lieferumfang enthalten!

Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, vor Sie Arbeiten daran vornehmen.

11.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich.
- Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Reinigen Sie das Gerät idealerweise direkt nach jeder Benutzung.
- Entfernen Sie grobe Verschmutzungen wie Grasreste, Erde und Moos mit einer weichen Bürste oder einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Verwenden Sie keine Hochdruckreiniger oder fließendes Wasser. Es besteht die Gefahr von Kurzschluss!
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Lassen Sie das Gerät vollständig trocknen, um Rostbildung zu vermeiden.

11.2 Wartung

- Prüfen Sie das Gerät, insbesondere die Walzen regelmäßig auf Abnutzung. Abgenutzte oder beschädigte Walzen sollten vom autorisierten Fachmann ausgetauscht werden.
- Kontrollieren Sie die elektrischen Leitungen auf Risse und Quetschungen. Beschädigte Leitungen müssen vom autorisierten Fachmann ausgetauscht werden.

- **Kohlebürsten:** Lassen Sie bei übermäßiger Funkenbildung die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

⚠ Gefahr! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Muttern, usw.) fest angezogen sind.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Befestigungsteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege des Geräts sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit. Sie erleichtert Ihnen auch die Arbeit beim Vertikutieren und trägt zu einem guten Ergebnis bei.
- Führen Sie zum Ende der Saison eine allgemeine Kontrolle des Geräts durch und entfernen alle angesammelten Rückstände.
- Prüfen Sie zum Saisonstart den Zustand des Geräts. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Lüfterwalze (D), Kohlebürsten

* Nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

12. Lagerung

Um die Lebensdauer Ihres Geräts zu erhöhen und eine sichere Wiederinbetriebnahme zu gewährleisten, beachten Sie bitte folgende Hinweise zur sachgerechten Lagerung.

12.1 Gerät vorbereiten

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
- Reinigen Sie alle Walzen, das Gehäuse und den Fangkorb (5) gründlich von Schmutz, Moos und Grasresten.
- Entfernen Sie Feuchtigkeit mit einem trockenen Tuch. Lagern Sie das Gerät niemals in feuchtem Zustand.

12.2 Lagerort

- Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem belüfteten, dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.
- Vermeiden Sie Orte mit hoher Luftfeuchtigkeit (z.B. Kellerräume ohne Lüftung), um Korrosion und Schimmelbildung zu verhindern.
- Lagern Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern und unbefugten Personen.
- Klappen Sie den Schubbügel (4) bei Bedarf platzsparend zusammen.
- Bewahren Sie das Gerät idealerweise in der Originalverpackung auf.
- Decken Sie das Gerät ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung beim Gerät auf.
- Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30°C.

12.3 Elektrische Sicherheit

- Kontrollieren Sie das Kabel und den Stecker auf Beschädigungen.
- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nicht geknickt oder gequetscht wird.
- Das Kabel darf nicht in Nähe von heißen oder scharfkantigen Gegenständen liegen.

13. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung.

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung,
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung,
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose,
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit der Spannung auf dem Produkttypenschild übereinstimmt.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen geben Sie bitte folgende Daten an:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

14. Transport

14.1 Vor dem Transport

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Entfernen Sie lose Bestandteile wie Fangkorb (5) oder Walze (D).
- Reinigen Sie das Gerät grob von Schmutz und Grasresten, um Verunreinigungen im Fahrzeug oder Lagerbereich zu vermeiden.
- Klappen Sie den Schubbügel (4) ggf. platzsparend zusammen.

14.2 Transport am Arbeitsplatz

- Nutzen Sie, wo möglich, das eingebaute Fahrwerk zum Transport.
- Ziehen Sie das Gerät nie am Stromkabel.
- Fassen Sie das Gerät zum Anheben am Gehäuse und nicht an den Rädern oder anderen beweglichen Teilen an.
- Nehmen Sie eine zweite Person zu Hilfe, wenn Sie das Gerät über unebenen Untergrund oder über Treppen transportieren müssen.

- Achten Sie darauf, dass keine Personen durch das Tragen oder Bewegen des Geräts gefährdet werden.

14.3 Transport über längere Strecken

- Verpacken Sie das Gerät in seiner Originalverpackung, falls diese noch vorhanden ist.
- Verwenden Sie geeignete Polstermaterialien, um mechanische Schäden zu vermeiden.
- Sichern Sie das Gerät gegen Verrutschen.
- Nehmen Sie eine zweite Person zu Hilfe, wenn Sie eine Ladekante überwinden müssen.

15. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.

- Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

16. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> • Kein Strom im Stecker • Kabel defekt • Schalter Stecker Kombination defekt • Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst • Vertikutierergehäuse verstopft 	<ul style="list-style-type: none"> • Leitung und Sicherung überprüfen • durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung lässt nach	<ul style="list-style-type: none"> • Zu harter Boden • Vertikutierergehäuse verstopft • Messer stark abgenutzt 	<ul style="list-style-type: none"> • Vertikutiertiefe korrigieren • Gehäuse reinigen • Messer austauschen
Unsauber vertikutiert	<ul style="list-style-type: none"> • Messer abgenutzt • Falsche Vertikutiertiefe 	<ul style="list-style-type: none"> • Messer austauschen • Vertikutiertiefe korrigieren
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Zahnriemen gerissen 	<ul style="list-style-type: none"> • durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Service-Rufnummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere **zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen** für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantieversprechen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>⚠ Attention! Read the operating manual before commissioning.</p>
	<p>Keep third parties (persons and animals) away from the danger zone.</p>
	<p>⚠ ATTENTION! Danger of electric shock. Do not drive over the connection cable!</p>
	<p>Caution, sharp prongs. The rotation of the prongs continues for a while after switching off - unplug the plug from the socket before maintenance work or if the line is damaged.</p>
	<p>Wear hearing and eye protection.</p>
	<p>Class II double insulation</p>
	<p>Guaranteed sound power level</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>
	<p>The product complies with the applicable Serbian directives.</p>

Table of contents:	Page:
1. Introduction	24
2. Product description (Fig. 1-14)	24
3. Scope of delivery (Fig. 2).....	24
4. Proper use	24
5. Safety instructions	25
6. Technical data.....	28
7. Unpacking.....	29
8. Before commissioning	29
9. Assembly	29
10. Operation	30
11. Cleaning and maintenance.....	31
12. Storage	31
13. Electrical connection	32
14. Transport.....	32
15. Disposal and recycling.....	33
16. Troubleshooting	33
17. Declaration of conformity	330

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling,
- Non-compliance with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists,
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Improper use,
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed.

Note:

The operating manual is part of this product.

It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

2. Product description (Fig. 1-14)

1. Shift lever
2. Safety switch
3. Mains connection/mains cable
4. Push bar
- 4a. Upper push bar (pre-fitted)

- 4b. Middle push bar
- 4c. Lower push bar
- 4d. Quick clamp lever
- 4e. Clamping lever screw
- 4f. Clamping lever washer
5. Catch basket
- 5a. Discharge flap
6. Working height adjustment
7. Push bar adjustment device
- 7a. Knurled screw
- 7b. Adjustment mount
- 7c. Groove
- 7d. Scale
8. Rear wheel
9. Front wheel

- A. Allen key size 5
- B. Cable strain relief
- C. Cable clamp
- D. Aerator roller

3. Scope of delivery (Fig. 2)

Item	Quantity	Designation
4b	1x	Middle push bar
4c	2x	Lower push bar
4d	4x	Quick clamp lever
4e	4x	Clamping lever screw
4f	4x	Clamping lever washer
5	1x	Catch basket
A	1x	Allen key size 5
B	1x	Cable strain relief
C	1x	Cable clamp
D	1x	Aerator roller
	1x	Electric scarifier
	1x	Operating manual

4. Proper use

Depending on the intended use, the device can be used as a scarifier or fan. For this purpose, the roller can be replaced with a few easy steps. Moss and weeds are removed from the ground together with their roots using the scarifying roller and the soil is loosened. This helps the lawn to absorb nutrients better and cleans it. We recommend scarifying the lawn in spring (April) and autumn (October).

The surface of the lawn is scratched with the aerator roller. This helps water flow better, which facilitates oxygen update.

Ventilate as required during the entire growing season.

The scarifier is suitable for private use around the home and hobby garden. A scarifier for private gardens and allotments is considered to be equipment that, in general, is not used for more than 10 hours during the year. They are mainly used for the upkeep of grass or lawns, but are not used in public grounds, parks, sports facilities or in agriculture or forestry.

The observance of the manufacturer's operating instructions included is a prerequisite for the proper use of the scarifier. They also contain the operating, maintenance and servicing conditions.

Due to physical hazards to the user, the scarifier may not be used as a shredder for shredding tree and hedge cuttings. Furthermore, the scarifier may not be used as a motorised cultivator or for levelling ground elevations, such as molehills.

For safety reasons, the scarifier may not be used as a drive unit for other work tools or tool kits of any kind. Unless this has been specifically authorised by the manufacturer.

The device may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

Explanation of the signal words in the operating manual

DANGER
<p>Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.</p>

WARNING
<p>Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.</p>

CAUTION
<p>Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.</p>

ATTENTION
<p>Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.</p>

5. Safety instructions

5.1 General safety instructions

△ Warning: Read the entire manual carefully. Familiarise yourself with the control and proper use of the device. Failure to follow the instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" used in the warnings below describes your device. The device can be either a cable-operated or a battery-operated (wireless) device.
STORE THESE INSTRUCTIONS SAFELY.

5.2 Workstation

△ Caution: The device can cause serious injuries. This will prevent accidents and injuries.

Preparation:

- Keep the workplace clean and well-lit. Unorganised and poorly lit workplaces can cause accidents.
- Do not use your device in the vicinity of explosive objects such as gases, highly flammable liquids or dust. Electrical power tools generate sparks that can ignite such gases or dust.
- Please note that the user of the appliance is responsible for any damage, including personal injury and damage to property.
- Do not operate the device whilst other persons, in particular children or animals, are nearby.
- Only use the device during the day, in good lighting conditions or in good artificial light.
- Pay attention to your footing and balance on slopes.
- Never walk or run when using the appliance.
- Take particular care when changing direction on a slope.

- Avoid working on steep slopes.
- Take particular care when pulling the device back or towards you.
- Do not pick up or carry the device when it is still running.
- Make sure that all bolts, nuts and screws are securely tightened to ensure safe working with the device.

5.3 Electrical safety

- The plug of the electrical appliance must be suitable for the socket. Never modify the plug. Do not use adapter plugs when using earthed electrical appliances. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid physical contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, steps and refrigerators. There is a high risk of electric shock if your body comes into contact with earthed surfaces.
- Do not expose the electrical device to rain or wet conditions. If water enters the electrical appliance, this can lead to an electric shock.
- Do not use the power cable for any other purpose. The cable is not a carrying device or carrying aid. Do not pull on the cable to remove the plug from the socket. Ensure that the cable is not exposed to heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cables lead to an increased risk of electric shock.
- If the power cable of this device is damaged, it must be replaced with a new one which can be obtained from the manufacturer or their service department.
- If you use the power tool outdoors, use an extension cable that is suitable for outdoor use. This reduces the risk of electric shock.

5.4 Personal safety

- Remain attentive! Pay attention to what you are doing and use your common sense when operating an electrical device. Do not operate the electrical appliance if you are tired, under the influence of drugs or medicine or if you have drunk alcohol. Just one moment of carelessness can lead to the most serious injuries.
- Use safety equipment. Wear safety goggles at all times. Wearing dust masks, anti-slip shoes, helmets and hearing protection is appropriate in order to minimise injuries.
- Avoid starting the device unintentionally. Ensure that the on/off switch is in the OFF position before connecting the appliance to the mains. Carrying the appliance with your fingers or when the switch is in the

ON position is dangerous and can lead to accidents.

- Remove any adjusting tools or spanners/keys before turning the electrical device on. A tool or spanner that is located in a rotating device part may result in injuries.
- Avoid abnormal postures. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the electrical device in unexpected situations.
- Make sure you wear appropriate work clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Ensure that hair, clothing and gloves do not come into contact with the rotating and moving parts of the appliance. Always wear good, safe shoes and long trousers when handling the appliance. Do not use the device barefoot or with open sandals.
- If accessories for dust extraction or dust collection have been supplied, ensure that they are fitted and used correctly. The use of such accessories reduces the dangers associated with dust.

5.5 Use of the power tool and maintenance

- Do not use force when handling the power tool. Use the right power tool for the work you want to do. The right power tool makes the work step easier and safer.
- Refrain from using the power tool if the on/off switch is defective. Any electrical tool that cannot be inspected is a major hazard and must therefore be repaired immediately.
- Disconnect the device from the power supply before
 - changing the settings,
 - installing or removing accessories,
 - storing the device.
 This procedure ensures that the device is not started unintentionally.
- Store all power tools out of the reach of children and persons who are not familiar with their use and these operating instructions. The power tool is dangerous in the hands of untrained persons.
- Maintenance of the power tool: Check the appliance before each use to ensure that there are no warped parts and that the moving parts can move freely. If you notice any restrictions or defects that impair the device and its performance, please refrain from using it. The appliance must first be repaired before it can be used again. Many accidents involving electrical tools are caused because the devices are not properly checked and repaired.
- Keep the cutting tools of the device sharp and clean. Proper maintenance and sharpening of the cutting tools ensures that the tool does not kick back during use and that it can be better controlled.

- Use the power tool and accessories in accordance with these operating instructions and only for the intended purposes of the device. Do not misuse the appliance, as this can lead to dangerous situations. Before using the device, it must always be checked visually to ensure that all parts are in working order and have not been worn out. Replace faulty parts so that the appliance can continue to be operated without any problems.

5.6 Customer service

- Have your appliance serviced and repaired only by trained personnel. Faulty parts must be replaced with identical parts. This is important for the safety of the device. This device should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental abilities (including children). It should also not be operated by people who do not have experience or specialist knowledge, unless they are being supervised or instructed by someone who is responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the device.

5.7 Residual risks

Residual risks cannot be excluded even if the device is used as described above. The following hazards can arise in connection with the version and design of this device:

- Lung damage if an effective dust mask is not worn.
- Hearing damage if effective hearing protection is not worn.
- Damage to health due to the emission of vibrations if the power tool
 - is used for a long period of time,
 - is handled improperly,
 - is not serviced correctly.

⚠ Warning The tool produces an electromagnetic field during use. This field can interfere with active or passive medical implants under certain circumstances. In order to reduce the risk of serious or fatal injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the implant before operating this device.

5.8 Training

- Read through the instructions carefully. Familiarise yourself with the control devices and the proper use of the device.
- Never allow children or persons who are not familiar with these instructions to use the device. Local regulations may restrict the age of the user.
- It should be noted that it is the user who is respon-

sible for accidents or hazards to other persons or their property.

5.9 Preparation

- Hearing protection and safety goggles must always be worn when operating the device.
- Before use, always inspect the connection and extension lead for signs of damage or ageing. If the lead is damaged during use, it must be disconnected from the mains supply immediately.
DO NOT TOUCH THE LEAD BEFORE IT IS DISCONNECTED FROM THE MAINS.
Do not use the device if the lead is damaged or worn.
- Always wear sturdy footwear and long trousers when operating the device. Do not operate the device barefoot or in light sandals. Avoid wearing loose clothing or clothing with hanging cords or ties.
- Carefully check the area in which the device is to be used and remove all objects that could be caught and ejected by the device.
- Use the device only in the recommended position and only on a firm, level surface.
- Make sure that the device cannot be operated on paved or gravelled surfaces, where the ejection of material can lead to injuries.
- Before switching on the device, always check that all screws, nuts and other attachments are well secured. Also make sure that all protective devices and safety grilles are in place. Worn or damaged labels must be replaced.
- Never operate the device while people, especially children, or animals are nearby.

5.10 Operation

- Only work in daylight or with good, artificial lighting.
- Avoid using the device on wet grass.
- Always maintain good footing, especially on inclines.
- Walk, do not run.
- Always operate the device across a slope, never upwards or downwards.
- Take particular care when changing direction on a slope.
- Do not scarify or ventilate on excessively steep slopes.
- Take particular care when reversing the device or pulling it towards you.
- Stop the prongs
 - when the device is tipped,
 - when transporting it on surfaces other than lawns,
 - when moving it to or from the work area.
- Never use the device if the blade or safety grilles

are damaged, or without the attached guards, e.g. deflectors and/or discharge deflector.

- Start the motor carefully according to the operating instructions and make sure to maintain a suitable distance between your feet and the prongs.
 - Keep the connection lead and extension cord away from the prongs.
 - Do not tilt the device when starting the motor, unless the device must be lifted in order to start it. In this case, only tilt as far as absolutely required and only lift the side away from the operator. Always make sure that both hands are in the working position before placing the device on the ground again.
 - Never transport the device while the power unit is running.
 - Never put hands and feet on or under rotating parts. Always stay away from the ejection opening.
 - Turn the motor off and unplug the plug from the socket. Ensure that all moving parts have come to a complete standstill:
 - always when leaving the device;
 - before removing any blockages or clogs in the ejector chute;
 - before checking or cleaning the device, or performing work on it;
 - after contact with a foreign object;
- Inspect the device for damage and perform the required repairs before starting again and working with the device. If the device begins to vibrate very intensely, check it immediately. Check it for damage. Repair damaged parts accordingly. Inspect it for loose parts and tighten them firmly.

5.11 Maintenance and storage

- Make sure that all nuts, bolts and screws are securely tightened so that the device is in a safe operating condition.
- Regularly check the discharge deflector for signs of wear and loss of functionality.
- For safety reasons, replace worn or damaged parts.
- Note that moving one prong superstructure on machines with several prong superstructure can cause the other prong superstructures to rotate.
- Pay attention when adjusting the device so that your fingers cannot become stuck between moving prong superstructures and stationary parts of the device.
- Allow the motor to cool down before turning off the device for a longer period.
- When repairing the prong superstructures, keep in mind that the prong superstructures can be moved even when the power unit is switched off.

- For safety reasons, replace worn or damaged parts. Only use original spare parts and accessories.
- When the device is stopped for servicing, inspection or storage or to replace accessory parts, turn off the power unit, disconnect the device from the mains and make sure that all moving parts have come to a complete stop. Allow the device to cool down before performing inspections, settings, etc. Handle the product with care and keep it clean.
- Keep the device out of the reach of children.

⚠ Warning: Depending on how you use the power tool, the actual vibration values may differ what is indicated.

Implement measures to protect against vibration loads. When doing so, take into account the complete working process, including the times when the power tool is working without load or switched off.

6. Technical data

Mains voltage	230-240 V~ 50 Hz
Power consumption	1600 W
Working width of	380 mm
Number of blades	16
Number of claws	24
Depth adjustment	-12 / +6 mm
Protection class	II
Protection category	IPX4
Weight	11.5 kg

Noise and vibrations

⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Information about noise level measured in accordance with applicable standards:

measured sound pressure level L_{pA}	90,20 dB
Uncertainty K	3 dB
measured sound power level L_{wA}	105.17 dB
guaranteed sound power level L_{wA}	108 dB
Uncertainty K	1.05 dB

Vibration parameters:

Vibration on the bar	3.431 m/s ²
Scarifying roller vibration A_{nv}	4.27 m/s ²
Aerator roller vibration A_{nv}	3.8 m/s ²
Measurement uncertainty K_{PA}	1.5 m/s ²

7. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material as well as the transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.

⚠ Attention!

The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

8. Before commissioning

Before connecting, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

⚠ Warning!

Always pull out the mains plug before carrying out adjustments on the device.

The scarifier is disassembled upon delivery. The catch basket (5) and the complete push bar (4) must be fitted before using the scarifier. Follow the operating instructions for use step by step and use the pictures as a guide. This will make assembly problem-free.

9. Assembly

⚠ Attention!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

9.1 Installing the lower push bar (Fig. 3 - 5)

- Loosen the knurled screw (7a) on the push bar adjustment device (7).
- Place the lower push bar (4c) onto the gearing of the adjustment mount (7b). Make sure that the groove in

the lower push bar (4c) aligns with the nose of the adjustment mount (7b).

- Re-tighten the knurled screw (7a).

9.2 Installing the upper push bar (Fig. 6 - 8)

- Push the cable strain relief (B) onto the upper push bar (4a).
- Guide a clamping lever screw (4e) through both bars.
- Place one clamping lever washer (4f) on the clamping lever screw (4e).
- Turn the quick clamp lever (4d) clockwise on the clamping lever screw (4e).
- Repeat the process on the other side.

9.3 Installing the middle push bar (Fig. 7)

- Connect the push bar unit comprised of the upper and middle push bars (4a, 4b) with the lower push bar (4c) in the same manner.

9.4 Adjusting the push bar (Fig. 5 + 12)

- Loosen the knurled screws (7a) on the adjustment mount (7b) until the angle of the push bar (4) can be adjusted. (Fig. 5)
- Set the desired angle, as shown in Figure 12. The arrow must cover one of the three marks on the scale (7d).

9.5 Installing the catch basket (Fig. 9)

- Turn the rubber tabs over the frame of the catch basket (5).
- Fasten the catch basket (5) to the device. To do this, lift the discharge flap (5a) and hang the catch basket (5) on the corresponding brackets on the device.

9.6 Changing the roller (Fig. 13, 14)

⚠ Attention! Be sure to wear gloves!

The device can be operated with two different rollers. The scarifying roller is already pre-fitted. The aerator roller (D) is included in the scope of delivery.

Proceed as follows to change the roller:

- For disassembly, remove the Allen screws and lift the roller on this end. (Fig.13)
- Pull the roller toward the opposite side out of the drive square.
- For assembly, guide the roller into the drive square.
- Secure the housing with the Allen screws (E).

10. Operation

10.1 Setting the scarifying depth (Fig. 11)

The scarifying depth is set with the working height adjustment device (6) on the two front wheels. Five positions are available.

- Pull the lever of the working height adjustment device (6) slightly to the left and bring it into the desired position.
- Make sure that the lever engages securely.

10.2 Adjusting the aerator roller depth (Fig. 11)

In order to guarantee faultless operation and avoid damage to the aerator roller (D), only operate the aerator roller (D) in position "0".

- Proceed with adjusting the roller depth as described below 10.1.
- Observe the table 10.3.

10.3 Adjustment table for the working depth/

Position	Aerator roller (D)	Scarifying roller (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Starting and stopping the device

- Connect the power connection (3) with an IP44 extension cable*.
- Observe the information regarding electrical safety (see „5.3 Elektrische Sicherheit:“).

* Not included in the scope of delivery!

To prevent the scarifier from being switched on unintentionally, the shift lever (1) is equipped with a safety switch (2). The shift lever (1) can only be actuated when the safety switch (2) is actuated. If the shift lever (1) is released, the scarifier switches off.

- Press the safety switch (2) and the shift lever (1) at the same time to start the device.
- Release the shift lever (1) to stop the device. The engine switches off.
- Wait until the roller no longer rotates and has come to a standstill.

10.5 Information for safe operation

⚠ Danger!

Never open the discharge flap when the motor is still running. The rotating cutting roller may lead to injuries. Always carefully secure the discharge flap. It closes automatically by the tension spring.

The safety distance between the housing and the user created by the push bar (4) must always be maintained. Special care must be taken when scarifying and changing direction on embankments and slopes. Make sure you have a secure footing, wear shoes with non-slip, well gripping soles and long trousers. Always scarify across slopes. For safety reasons, the scarifier may not be used on slopes with an inclination of more than 15 degrees.

Exercise particular caution when moving backwards and pulling the scarifier (risk of tripping!).

10.6 Advice on how to use the scarifier properly

To achieve a clean result, it is recommended to use an overlapping working method when using the scarifier.

- Guide the device along a straight path as far as possible.
- Let these paths overlap a few centimetres so that no patches remain.
- Empty the catch basket (5) when the scarified grass cuttings remains on the ground.
- Remove the catch basket (5) from the device. To do this, lift the discharge flap (5a) and remove the catch basket (5) from the corresponding brackets on the device. (Fig. 10)

⚠ Danger! Before removing the catch basket (5), switch off the motor and wait for the roller to come to a standstill!

Scarifying frequency depends mainly on the grass growth of the lawn and the hardness of the soil.

- Keep the bottom of the scarifier clean.
- Remove residual soil and grass cuttings regularly. Deposits impede the start-up process and impair the scarifying quality.
- On slopes, the scarifying path should be across the slope.
- Switch off the engine before carrying out any checks on the cutting roller.

⚠ Danger! The cutting roller continues to rotate for a few seconds after the engine is switched off. Never try to stop the cutting roller.

- If the moving cutting roller comes into contact with an object, switch the device off and wait for the cutting roller to stop. Check the condition of the cutting roller. If damaged, it must be replaced.
- Place the device connection cable in loops on the ground, directly in front of the utilised socket.
- Scarify away from the socket or cable and make sure that the device connection cable always lies on the scarified lawn.
- Never pass over the device connection cable with the scarifier.

11. Cleaning and maintenance

Tool required:

Clean cloth*

Soft brush*

* Not included in the scope of delivery!

Before carrying out any repair or maintenance work on the device, make sure that the cutting roller does not turn and that the device is disconnected from the mains. Allow the device to cool down completely before working on it.

11.1 Cleaning

- Keep protective devices, air vents and the engine housing as free of dust and dirt as possible.
- Rub the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- If possible, clean the device immediately after each use.
- Remove accumulated grass cuttings, soil and moss, etc. with a soft brush or a damp cloth. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device.
- Do not use a high-pressure cleaner or flowing water. There is the risk of a short circuit!
- Make sure that no water can penetrate the interior of the device. Water penetrating an electric device increases the risk of an electric shock.
- Allow the device to dry to prevent the formation of rust.

11.2 Maintenance

- Regularly check the device, and especially the rollers, for wear. Worn or damaged rollers should be replaced by an authorised specialist.
- Check the electrical cables for cracks and crushing. Damaged cables must be replaced by an authorized specialist.

- **Carbon brushes:** If excessive sparks are formed, have an electrician check the carbon brushes.

⚠ Danger! The carbon brushes must only be replaced by an electrician.

- Make sure that all fastening elements (screws, nuts, etc.) are firmly tightened.
- All fastening parts as well as the wheels and axles should be cleaned and then oiled to ensure a long service life.
- Regular maintenance of the device will not only ensure its durability and performance, but will also facilitate the work with the scarifier and contribute to a good result.
- Perform a general check of the device at the end of the season and remove all accumulated debris.
- Check the condition of the device at the beginning of the season. Contact our customer service centre for repairs.

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables. Wearing parts*: Aerator roller (D), carbon brushes

* May not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

12. Storage

To increase the service life of your device and ensure it starts up again properly, observe the following instructions regarding proper storage.

12.1 Preparing the device

- Disconnect the device from the power supply.
- Clean all rollers, the housing and catch basket (5) carefully to remove dirt, moss and grass cuttings.
- Remove moisture with a dry cloth. Never store the device when it is moist.

12.2 Storage location

- Store the device and its accessories in a ventilated, dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.
- Avoid locations with high humidity (e.g. cellars without ventilation) to prevent corrosion and the formation of mould.

- Store the device out of the reach of children and unauthorised persons.
- Fold the push bar (4) together to save space if necessary.
- Store the device ideally in its original packaging.
- Cover the device to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the device.
- The optimum storage temperature is between 5°C and 30°C. Store the product in its original packaging.

12.3 Electrical safety

- Check the cable and plug for damage.
- Make sure that the power cable is not kinked or crushed.
- The cable may not be positioned near hot or sharp-edged objects.

13. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable.

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors,
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed,
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over,
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket,
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the designation H05VV-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

AC motor

- Ensure that the mains voltage matches with the voltage on the product type plate.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following data in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

14. Transport

14.1 Before transport

- Switch the device off and pull out the mains plug.
- Remove loose objects such as the catch basket (5) or roller (D).
- Clean the device to remove accumulated dirt and grass cuttings to keep contaminants out of the vehicle or storage area.
- Fold the push bar (4) together to save space if necessary.

14.2 Transport to the workplace

- Used the built-in carriage for transport if possible.
- Never pull the device by the power cable.
- Grasp the device by the housing to lift it and not by the wheels or other moving parts.
- Have a second person help when it is necessary to transport the device over uneven ground or on stairs.
- Make sure that no persons are endangered by carrying or moving the device.

14.3 Transport over long distances

- Pack the device in its original packaging if it is still available.
- Use suitable padding materials to prevent mechanical damage.
- Secure the device to prevent slipping.
- Have a second person help when it is necessary to lift it over a loading dock.

15. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.

- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
 - Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

16. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not start	<ul style="list-style-type: none"> • No power in the plug • Cable defective • Switch plug combination defective • Connections on the motor or capacitor loosened • Scarifier housing clogged 	<ul style="list-style-type: none"> • Check the lead and fuse • Have checked by customer service workshop • Have checked by customer service workshop • Have checked by customer service workshop • If necessary, change the scarifying depth, clean the housing so that the cutting roller runs freely
Engine power diminishes	<ul style="list-style-type: none"> • Ground too hard • Scarifier housing clogged • Blade heavily worn 	<ul style="list-style-type: none"> • Correct scarifying depth • Clean housing • Replace blade
Improper scarifying	<ul style="list-style-type: none"> • Blade is worn • Incorrect scarifying depth 	<ul style="list-style-type: none"> • Replace blade • Correct scarifying depth
Motor runs, cutting roller does not rotate	<ul style="list-style-type: none"> • Toothed belt torn 	<ul style="list-style-type: none"> • Have checked by customer service workshop

Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	<p>⚠ Attention ! Lire la notice d'utilisation avant la mise en service.</p>
	<p>Tenez les tiers (personnes et animaux) à l'écart de la zone de danger.</p>
	<p>⚠ ATTENTION ! Risque d'électrocution. N'écrasez pas le câble de raccordement !</p>
	<p>Prudence, dents tranchantes. La rotation des dents continue après l'arrêt : avant les travaux d'entretien ou si le câble est endommagé, débrancher la fiche de la prise.</p>
	<p>Portez des lunettes de protection et une protection auditive.</p>
	<p>Classe II Double isolation</p>
	<p>Niveau de puissance sonore garanti</p>
	<p>Le produit respecte les directives européennes en vigueur.</p>
	<p>Le produit respecte les directives serbes en vigueur.</p>

Table des matières:

Page:

1.	Introduction	36
2.	Description du produit (fig. 1-14)	36
3.	Fournitures (fig. 2).....	36
4.	Utilisation conforme	36
5.	Consignes de sécurité	37
6.	Caractéristiques techniques.....	41
7.	Déballage.....	41
8.	Avant la mise en service.....	42
9.	Montage	42
10.	Utilisation	42
11.	Nettoyage et maintenance.....	44
12.	Stockage.....	44
13.	Raccordement électrique	45
14.	Transport.....	45
15.	Élimination et recyclage.....	46
16.	Dépannage	47
17.	Déclaration de conformité	330



1. Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouveau produit vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur cet appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Non-respect de la notice d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers ou des spécialistes non autorisés,
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales,
- Utilisation non conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Attention :

Le mode d'emploi fait partie du produit.

Il contient des remarques importantes sur l'utilisation sécuritaire, réglementaire et économique du produit et sur la façon d'éviter les dangers, de limiter les frais de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Outre les dispositions de sécurité figurant dans ce mode d'emploi, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays.

Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec les consignes de sécurité et d'utilisation. Utilisez le produit uniquement conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez bien le mode d'emploi et transmettez tous les documents en cas de remise du produit à un tiers.

2. Description du produit (fig. 1-14)

1. Levier de commande
2. Interrupteur de sécurité
3. Prise secteur/câble électrique

4. Étrier de poussée
- 4a. Étrier de poussée supérieur (prémonté)
- 4b. Étrier de poussée intermédiaire
- 4c. Étrier de poussée inférieur
- 4d. Levier de serrage rapide
- 4e. Vis pour levier de serrage
- 4f. Rondelle pour levier de serrage
5. Panier
- 5a. Clapet d'éjection
6. Réglage de la hauteur de travail
7. Réglage de l'étrier de poussée
- 7a. Vis moletée
- 7b. Support de réglage
- 7c. Écrou
- 7d. Échelle
8. Roue arrière
9. Roue avant

- A. Clé Allen, ouverture 5
- B. Décharge de traction de câble
- C. Serre-câble
- D. Rouleau aérateur

3. Fournitures (fig. 2)

Pos.	Quantité	Désignation
4b	1x	Étrier de poussée intermédiaire
4c	2x	Étrier de poussée inférieur
4d	4x	Levier de serrage rapide
4e	4x	Vis pour levier de serrage
4f	4x	Rondelle pour levier de serrage
5	1x	Panier
A	1x	Clé Allen, ouverture 5
B	1x	Décharge de traction de câble
C	1x	Serre-câble
D	1x	Rouleau aérateur
	1x	Scarificateur électrique
	1x	Mode d'emploi

4. Utilisation conforme

En fonction de l'utilisation prévue, l'appareil peut servir de scarificateur ou de ventilateur. Il suffit de quelques manipulations pour changer le rouleau. Le rouleau de scarification permet d'éliminer les racines de la mousse et des mauvaises herbes, et d'aérer le sol. Cela facilite l'absorption de nutriments par la pelouse et l'assainit.

Nous recommandons de scarifier la pelouse au printemps (avril) et à l'automne (octobre).

Le rouleau aérateur déchire la surface du gazon. L'écoulement de l'eau et la captation d'oxygène s'en trouvent facilités.

En fonction des besoins, aérez votre pelouse sur toute la période de croissance.

Ce scarificateur est conçu pour un usage privé dans un jardin. Sont considérés comme des scarificateurs de jardin et de loisirs privés ceux dont l'utilisation annuelle ne dépasse normalement pas 10 heures. Ils sont en premier lieu utilisés pour entretenir les pelouses et le gazon, mais pas dans les installations publiques, parcs, complexes sportifs ni dans l'agriculture ou la sylviculture.

Le respect du mode d'emploi fourni par le fabricant constitue une condition préalable à l'utilisation correcte du scarificateur. Ce manuel comprend aussi les conditions d'utilisation, de maintenance et d'entretien.

En raison des dangers corporels pour l'utilisateur, le scarificateur ne doit pas être utilisé en tant que broyeur ou pour broyer les résidus de coupe de branches et de haies. En outre, le scarificateur ne doit pas être utilisé comme motoculteur ou pour égaliser le sol, par exemple en présence de taupinières.

Pour des raisons de sécurité, il est interdit d'utiliser le scarificateur comme groupe d'entraînement pour d'autres outils et accessoires en tous genres sauf autorisation expresse du fabricant.

L'appareil doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

Explication des mots de signalisation dans le mode d'emploi

DANGER

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger immédiate qui entraîne des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

AVERTISSEMENT

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

PRUDENCE

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.

ATTENTION

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut endommager le produit ou les biens environnants.

5. Consignes de sécurité

5.1 Consignes de sécurité générales

Avertissement : Lisez attentivement l'ensemble de cette notice. Familiarisez-vous avec la commande et l'utilisation conforme de l'appareil. Tout non-respect des instructions peut entraîner des chocs électriques, un incendie et/ou des blessures graves. Le terme « outil électrique » utilisé dans les avertissements ci-dessous désigne votre appareil. L'appareil peut être alimenté par câble ou par batterie (sans fil).

CONSERVEZ CETTE NOTICE.

5.2 Lieu de travail

Prudence : L'appareil peut causer de graves blessures. Vous éviterez ainsi les accidents et les blessures.

Préparation :

- Faites en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée. Des postes de travail en désordre et mal éclairés peuvent être à l'origine d'accidents.

- N'utilisez pas votre appareil à proximité d'objets explosifs tels que des gaz, des liquides inflammables ou de la poussière. Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à ces gaz ou à la poussière.
- Notez que l'utilisateur de l'appareil est responsable de tout dommage, y compris les blessures et les dommages matériels.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux de compagnie se trouvent à proximité.
- N'utilisez l'appareil qu'en journée, quand les conditions d'éclairage naturel sont bonnes ou avec un bon éclairage artificiel.
- Veillez à vous trouver dans une position stable sur les terrains en pente.
- Ne marchez et ne courez jamais pendant que vous utilisez l'appareil.
- Faites particulièrement attention lorsque vous changez de direction en pente.
- Évitez de travailler sur des pentes trop raides.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous retirez ou tirez l'appareil vers vous.
- Ne soulevez pas l'appareil et ne le transportez pas lorsqu'il est encore en marche.
- Assurez-vous que tous les boulons, écrous et vis sont bien serrés afin de garantir un fonctionnement sûr de l'appareil.

5.3 Sécurité électrique

- Le connecteur de l'appareil électrique doit convenir à la prise de courant. Ne changez jamais de connecteur. Ne recourez pas à des adaptateurs lorsque vous utilisez des appareils électriques mis à la terre. Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- Évitez tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, radiateurs, marches et réfrigérateurs. Il existe un risque élevé de choc électrique si votre corps entre en contact avec des surfaces mises à la terre.
- N'exposez jamais les appareils à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans l'appareil électrique peut entraîner un choc électrique.
- N'utilisez pas le câble d'alimentation à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu. Le câble n'est ni un dispositif de transport ni une aide au transport. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Évitez toute exposition du câble à la chaleur, à l'huile, aux arêtes coupantes ou à des pièces mobiles. Des câbles endommagés ou

emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

- Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par un neuf, disponible auprès du fabricant ou de son service client.
- Si vous utilisez l'outil électrique à l'extérieur, utilisez un câble rallonge adapté à une utilisation en extérieur. Le risque de choc électrique s'en trouve réduit.

5.4 Sécurité personnelle

- Être attentif ! Soyez conscient de ce que vous faites et faites appel à votre bon sens lorsque vous utilisez un appareil électrique. N'utilisez pas l'appareil électrique si vous êtes fatigué, sous l'influence de drogues ou de médicaments, ou si vous avez consommé de l'alcool. Un simple moment d'inattention suffit à entraîner des blessures extrêmement graves.
- Utilisez des équipements de sécurité. Ne travaillez jamais sans lunettes de protection. Il est recommandé de porter un masque anti-poussières, des chaussures antidérapantes, un casque et une protection auditive afin de réduire les risques de blessures.
- Évitez de démarrer l'appareil par inadvertance. Avant de raccorder l'appareil au secteur, veillez à ce que le dispositif de marche/arrêt se trouve en position ARRÊT. Il est dangereux de transporter l'appareil avec les doigts ou lorsque l'interrupteur est en position ON : des accidents peuvent survenir.
- Avant de mettre l'appareil électrique en marche, retirez les outils de réglage ou clés. Tout outil ou toute clé se trouvant dans une pièce rotative de l'appareil peut entraîner des blessures.
- Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre. Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'appareil électrique en cas de situation inattendue.
- Portez des vêtements de travail adaptés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Veillez à ce que vos cheveux, vos vêtements et vos gants ne se trouvent pas à proximité des pièces rotatives et mobiles de l'appareil. Lorsque vous utilisez l'appareil, vous devez toujours porter des chaussures solides et sûres, ainsi que des pantalons longs. N'utilisez pas l'appareil pieds nus ou avec des sandales ouvertes.
- Si des accessoires d'évacuation ou de collecte de la poussière sont fournis, veillez à les mettre en place et à les utiliser correctement. L'utilisation de ces accessoires réduit les risques liés à la poussière.

5.5 Utilisation de l'outil électrique et maintenance

- N'exercez pas de force lorsque vous manipulez l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique qui convient aux travaux que vous souhaitez réaliser. Un outil électrique adapté facilite le travail et le rend plus sûr.
- N'utilisez pas l'outil électrique si le dispositif de marche/arrêt est défectueux. Tout outil électrique devenu incontrôlable constitue un danger important et doit par conséquent être réparé immédiatement.
- Débranchez toujours l'appareil du secteur avant de :
 - modifier les réglages,
 - monter ou démonter des accessoires,
 - ranger l'appareil.

Ainsi, l'appareil ne risquera pas de démarrer par inadvertance.

- Rangez tous les outils électroniques hors de portée des enfants et des personnes qui ne sont pas familiarisées avec leur utilisation et le présent mode d'emploi. Les outils électriques sont dangereux s'ils sont mis entre les mains de personnes non formées.
- Maintenance de l'outil électrique : Avant chaque utilisation, vérifiez que l'appareil ne présente pas de pièces déformées et que les pièces mobiles se déplacent sans entrave. Si vous constatez la présence de limitations ou de défauts qui nuisent à l'appareil et à ses performances, veuillez vous abstenir de l'utiliser. L'appareil devra d'abord être réparé avant de pouvoir être réutilisé. De nombreux accidents impliquant des outils électriques sont causés par des appareils qui ne sont pas correctement contrôlés et réparés.
- Maintenez les outils de coupe de l'appareil aiguisés et propres. Une maintenance et un affûtage corrects des outils de coupe vous prémuniront des mouvements de recul de l'outil lors de son utilisation et vous permettront de mieux le contrôler.
- Utilisez l'outil électrique et les accessoires conformément au présent mode d'emploi et uniquement aux fins pour lesquelles l'appareil est prévu. Évitez toute utilisation non conforme de l'appareil. En effet, elle pourrait entraîner des situations de danger. Avant d'utiliser l'appareil, un contrôle visuel doit impérativement être réalisé afin de s'assurer que toutes les pièces sont opérationnelles et qu'elles ne sont pas usées. Remplacez les pièces défectueuses afin que l'appareil puisse continuer de fonctionner sans problème.

5.6 Service client/service après-vente

- Ne confiez la maintenance et la réparation de votre appareil qu'à un personnel qualifié. Les pièces défectueuses doivent être remplacées par des pièces identiques. Cet élément est essentiel pour garantir la sécurité de l'appareil. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites (y compris des enfants). Il ne doit pas non plus être utilisé par des personnes dépourvues d'expérience ou de connaissances techniques, sauf si elles sont sous surveillance ou ont reçu des instructions d'une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

5.7 Risques résiduels

Même en respectant les prescriptions d'utilisation, tous les risques résiduels liés à l'appareil ne peuvent pas être exclus. Les dangers suivants peuvent apparaître en fonction de la construction et du modèle de cet appareil :

- Lésions pulmonaires en l'absence de masque anti-poussières efficace.
- Troubles auditifs en l'absence de protection auditive efficace.
- Risques pour la santé liés aux émissions de vibrations lorsque l'outil électrique
 - est utilisé de manière prolongée,
 - n'est pas manié correctement,
 - ne fait pas l'objet d'une maintenance correcte.

⚠ Avertissement Pendant son utilisation, l'outil génère un champ électromagnétique. Dans certaines circonstances, ce champ peut interférer avec les implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire le risque de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser cet appareil.

5.8 Formation

- Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les organes de commande et les consignes d'utilisation correcte de l'appareil.
- Ne laissez jamais quiconque qui ne serait pas familiarisé avec ces instructions utiliser l'appareil. Les prescriptions locales peuvent restreindre l'âge de l'utilisateur.
- Attention : l'utilisateur est responsable des accidents ou des dangers vis-à-vis des autres personnes ou de leurs biens.

5.9 Préparation

- Lorsque vous utilisez l'appareil, portez toujours des protections auditives et des lunettes de protection.
- Avant toute utilisation, vérifiez toujours que le câble de raccordement ou la rallonge ne présente pas de dommages ou de signes de vieillissement. Si le câble est endommagé pendant l'utilisation, il doit être immédiatement débranché du secteur.
NE TOUCHEZ PAS LE CÂBLE AVANT QU'IL NE SOIT DÉBRANCHÉ DU SECTEUR.
N'utilisez pas l'appareil si le câble est endommagé ou usé.
- Lorsque vous utilisez l'appareil, portez toujours des chaussures solides et un pantalon long. N'utilisez pas l'appareil pieds nus ou avec des sandales légères. Évitez de porter des vêtements amples ou des vêtements avec des cordons qui pendent ou des cravates.
- Vérifiez soigneusement le terrain sur lequel l'appareil est utilisé. Retirez de l'appareil tous les objets susceptibles d'être happés et projetés.
- Vous ne devez utiliser l'appareil que dans la position recommandée et uniquement sur une surface stable et plane.
- Attention : l'appareil ne doit pas être utilisé sur des surfaces pavées ou gravillonnées où les matériaux projetés risqueraient de causer des blessures.
- Avant de mettre l'appareil en marche, vérifiez toujours que toutes les vis, et tous les écrous et boulons sont bien sécurisés. En outre, vérifiez également que les dispositifs et grilles de protection sont bien en place. Les autocollants usés ou endommagés doivent être remplacés.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité.

5.10 Fonctionnement

- Travaillez uniquement à la lumière du jour ou sous un bon éclairage.
- Évitez de vous servir de l'appareil lorsque l'herbe est mouillée.
- N'avancez en poussant l'appareil que si vous vous trouvez dans une position stable, en particulier sur les terrains en pente.
- Déplacez-vous en marchant, ne courez pas.
- Utilisez toujours l'appareil perpendiculairement à la pente, jamais en montant ou en descendant.
- Faites particulièrement attention lorsque vous changez de direction sur une pente.

- N'effectuez aucune scarification ou aération sur les pentes trop inclinées.
 - Soyez extrêmement prudent lorsque vous tournez ou tirez l'appareil vers vous.
 - Arrêtez les dents
 - lorsque l'appareil est incliné,
 - lors du transport sur d'autres surfaces que le gazon,
 - lors du déplacement vers ou depuis la surface d'usage.
 - N'utilisez jamais l'appareil lorsque la grille de protection ou les dispositifs de protection sont endommagés ou sans dispositif de protection mis en place, comme le capot protecteur et/ou les dispositifs de collecte.
 - Démarrez le moteur prudemment, conformément aux instructions d'utilisation, et veillez à maintenir une distance suffisante entre vos pieds et les dents.
 - Tenez les câbles de raccordement et les rallonges à bonne distance des dents.
 - N'inclinez pas l'appareil pendant le démarrage du moteur sauf si vous devez le soulever pendant l'opération. Dans ce cas, inclinez-le juste suffisamment et ne soulevez que le côté opposé à l'utilisateur. Veillez toujours à ce que vos deux mains soient en position de travail avant de retourner l'appareil au sol.
 - Ne transportez jamais l'appareil pendant que l'entraînement fonctionne.
 - Ne mettez jamais les mains ou les pieds sur ou sous des pièces en rotation. Tenez-vous toujours éloigné de l'ouverture d'éjection.
 - Coupez le moteur et retirez le connecteur de la prise de courant. Assurez-vous que l'ensemble des pièces mobiles se sont complètement immobilisées :
 - quand vous laissez l'appareil,
 - avant de retirer les blocages ou les obstructions du canal d'éjection,
 - avant de contrôler l'appareil, de le nettoyer ou d'effectuer des travaux dessus,
 - après tout contact avec un corps étranger,
- Contrôlez l'appareil pour détecter les éventuels dommages et effectuez les réparations nécessaires avant de le redémarrer et de reprendre les travaux. Si l'appareil commence à vibrer fortement, un contrôle immédiat est indispensable. Recherchez les dommages. Effectuez les réparations nécessaires des pièces endommagées. Vérifiez l'absence de pièces desserrées et resserrez-les si nécessaire.

5.11 Entretien et conservation

- Assurez-vous que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés et que l'état de fonctionnement de l'appareil est sûr.
- Contrôlez régulièrement l'usure du dispositif de collecte et le bon fonctionnement de l'appareil.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Sachez que sur les appareils dotés de plusieurs structures à dents, le mouvement d'une de ces structures peut entraîner la rotation des autres.
- Lors du réglage de l'appareil, veillez à ne pas vous coincer les doigts entre les structures mobiles des dents et les pièces fixes de l'appareil.
- Laissez le moteur refroidir avant de déposer l'appareil pour une durée prolongée.
- Lors de l'entretien des structures à dents, veillez à ce que celles-ci puissent être déplacées même lorsque l'entraînement est arrêté.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine.
- Lorsque l'appareil est arrêté en vue de son entretien, d'une inspection, d'un stockage ou du remplacement d'un accessoire, l'entraînement doit être arrêté, l'appareil doit être débranché du secteur et vous devez vérifier que toutes les pièces mobiles sont complètement à l'arrêt. Laissez l'appareil refroidir avant d'effectuer des inspections, des réglages, etc. Manipulez l'appareil avec soin et maintenez-le propre.
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants.

⚠ Avertissement : Selon la manière dont vous utilisez l'outil électrique, les valeurs de vibrations réelles peuvent varier par rapport aux indications. Prenez des mesures de protection contre les sollicitations dues aux vibrations. Tenez compte de l'ensemble de la procédure de travail, c'est-à-dire également des moments où l'outil électrique fonctionne sans charge ou est désactivé.

6. Caractéristiques techniques

Tension du secteur	230-240 V~ 50 Hz
Puissance absorbée	1600 W
Largeur de travail	380 mm
Nombre de lames	16
Nombre de griffes	24

Réglage de la profondeur	-12/+6 mm
Classe de protection	II
Indice de protection	IPX4
Poids	11,5 kg

Bruits et vibrations

⚠ Avertissement : Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

Informations concernant le développement de bruit mesurée selon les normes en vigueur :

Niveau de pression sonore mesuré L_{pA}	90,20 dB
Incertitude K	3 dB
Niveau de puissance sonore mesuré L_{wA}	105,17 dB
Niveau de puissance sonore garanti L_{wA}	108 dB
Incertitude K	1,05 dB

Valeurs caractéristiques de vibrations :

Vibrations sur le manche	3,431 m/s ²
Vibration du rouleau de scarification A_{hv}	4,27 m/s ²
Vibration du rouleau aérateur A_{hv}	3,8 m/s ²
Incertitude de mesure K_{PA}	1,5 m/s ²

7. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

⚠ Attention !

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

8. Avant la mise en service

Avant de raccorder la machine, vérifiez que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.

⚠ Avertissement !

Toujours débrancher la fiche secteur avant d'effectuer des réglages sur l'appareil.

Le scarificateur est démonté lors de la livraison. Le panier (5) et l'étrier de poussée entier (4) doivent être montés avant d'utiliser le scarificateur. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et aidez-vous des images. L'assemblage se déroulera ainsi sans accroc.

9. Montage

⚠ Attention !

Avant la mise en service, monter impérativement l'appareil en entier !

9.1 Montage de l'étrier de poussée inférieur (fig. 3 - 5)

- Desserrez la vis moletée (7a) du réglage de l'étrier de poussée (7).
- Placez les étriers de poussée inférieurs (4c) sur la denture du support de réglage (7b). Veillez à ce que la rainure de l'étrier de poussée inférieur (4c) coïncide avec le nez du support de réglage (7b).
- Revissez la vis moletée (7a).

9.2 Montage de l'étrier de poussée supérieur (fig. 6 - 8)

- Poussez la décharge de traction de câble (B) sur l'étrier de poussée supérieur (4a).
- Insérez une vis pour levier de serrage (4e) dans les deux manches.
- Placez une rondelle pour levier de réglage (4f) sur la vis pour levier de serrage (4e).
- Tournez le levier de serrage rapide (4d) dans le sens des aiguilles d'une montre sur la vis pour levier de serrage (4e).
- Répétez l'opération de l'autre côté.

9.3 Montage de l'étrier de poussée intermédiaire (fig. 7)

- Assemblez de la même manière l'unité de poussée composée des étriers de poussée supérieur et intermédiaire (4a, 4b) avec l'étrier de poussée inférieur (4c).

9.4 Réglage de l'étrier de poussée (fig. 5 + 12)

- Desserrez les vis moletées (7a) sur le support de réglage (7b) afin de pouvoir régler l'angle de l'étrier de poussée (4). (Fig. 5)
- Réglez l'angle souhaité comme l'indique la figure 12. La flèche doit alors coïncider avec l'un des trois repères de l'échelle (7d).

9.5 Montage du panier (fig. 9)

- Installez les brides en caoutchouc sur le bâti du panier (5).
- Fixez le panier (5) à l'appareil. Soulevez à cet effet le clapet d'éjection (5a) et suspendez le panier (5) aux supports correspondants sur l'appareil.

9.6 Remplacement du rouleau (fig. 13, 14)

⚠ Attention ! Portez des gants de protection !

L'appareil peut fonctionner avec deux rouleaux différents. Le rouleau de scarification est déjà prémonté. Le rouleau aérateur (D) est fourni. Pour remplacer le rouleau, procédez comme suit :

- Pour procéder au démontage, dévissez les vis à six pans creux et soulevez le rouleau à cette extrémité. (Fig. 13)
- Sortez le rouleau du carré d'entraînement du côté opposé.
- Pour procéder au montage, insérez le rouleau dans le carré d'entraînement.
- Fixez le boîtier avec les vis à six pans creux M6 (E).

10. Utilisation

10.1 Réglage de la profondeur de scarification (fig. 11)

La profondeur de scarification se règle avec le dispositif de réglage de la hauteur de travail (6) sur les deux roues avant. 5 positions sont disponibles.

- Tirez légèrement le levier de réglage de la hauteur de travail (6) vers la gauche et placez-le dans la position souhaitée.
- Veillez à ce que le levier s'enclenche bien.

10.2 Réglage de la profondeur du rouleau aérateur (fig. 11)

Pour garantir le bon fonctionnement et éviter d'endommager le rouleau aérateur (D), celui-ci (D) doit uniquement être utilisé en position « 0 ».

- Pour régler la profondeur du rouleau, procédez comme l'indique 10.1.
- Respectez les indications du tableau 10.3.

10.3 Tableau de réglage de la profondeur de travail

Position	Rouleau aérateur (D)	Rouleau de scarification (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Démarrage et arrêt de l'appareil

- Raccordez la prise secteur (3) à un câble rallonge IP44*.
- Respectez les consignes de sécurité électrique (voir „5.3 Elektrische Sicherheit.“).

* Non fourni !

Pour éviter tout démarrage intempestif du scarificateur, le levier de commande (1) est doté d'un interrupteur de sécurité (2). Le levier de commande (1) ne peut être actionné que lorsque l'interrupteur de sécurité (2) est enfoncé. Le scarificateur s'arrête lorsque vous relâchez le levier de commande (1).

- Pour démarrer l'appareil, appuyez simultanément sur l'interrupteur de sécurité (2) et le levier de commande (1).
- Pour arrêter l'appareil, relâchez le levier de commande (1). Le moteur s'arrête.
- Attendez que le rouleau cesse de tourner et s'immobilise.

10.5 Consignes pour une utilisation en toute sécurité

⚠ Danger !

N'ouvrez jamais le clapet d'éjection si le moteur tourne encore. Le rouleau scarificateur en rotation peut provoquer des blessures. Fixez toujours soigneusement le clapet d'éjection. Il se ferme automatiquement grâce aux ressorts à traction.

La distance de sécurité indiquée par l'étrier de poussée (4) entre le boîtier et l'utilisateur doit toujours être respectée.

Lors de la scarification et en cas de changement de sens de déplacement sur les talus et pentes, une prudence particulière est de mise. Veillez à garder une position stable et sûre, portez des chaussures avec des semelles anti-dérapantes et des pantalons longs. Scarifiez toujours en travers de la pente. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez pas le scarificateur sur des pentes supérieures à 15 degrés.

Soyez particulièrement prudent si vous reculez et que vous tirez le scarificateur (risque de trébuchement !).

10.6 Consignes pour effectuer correctement la scarification

Pour obtenir un résultat propre, il est recommandé d'effectuer une scarification par chevauchement.

- Guidez l'appareil en suivant des lignes aussi droites que possible.
- Les bandes doivent toujours se chevaucher de quelques centimètres afin qu'il n'y ait pas de petites bandelettes résiduelles.
- Videz le panier (5) si des résidus d'herbe restent au sol pendant la scarification.
- Retirez le panier (5) de l'appareil. Pour ce faire, soulevez le clapet d'éjection (5a) et suspendez le panier (5) aux supports correspondants sur l'appareil. (Fig. 10)

⚠ Danger ! Avant de retirer le panier (5), coupez le moteur et attendez que le rouleau s'immobilise !

La fréquence de scarification dépend de la croissance du gazon et de la dureté du sol.

- Faites en sorte que le dessous du boîtier du scarificateur reste propre.
- Éliminez régulièrement les résidus de terre et d'herbe. Les dépôts rendent le démarrage plus difficile et diminuent la qualité de scarification.
- Dans les pentes, la bande de scarification doit être perpendiculaire à la pente.
- Coupez le moteur avant d'effectuer un contrôle du rouleau scarificateur.

⚠ Danger ! Le rouleau scarificateur continue de tourner quelques secondes après l'arrêt du moteur. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau scarificateur.

- Si le rouleau scarificateur en mouvement entre en contact avec un objet, arrêtez l'appareil et attendez que le rouleau scarificateur se soit immobilisé. Contrôlez l'état du rouleau scarificateur. Si ce dernier est endommagé, il doit être remplacé.
- Posez le câble de raccordement de l'appareil en boucle au sol, juste devant la prise utilisée.
- Scarifiez à distance de la prise ou du câble, et veillez à ce que le câble de raccordement de l'appareil se trouve toujours sur la pelouse scarifiée.
- Vous n'écraserez ainsi jamais le câble de raccordement de l'appareil avec le scarificateur.

11. Nettoyage et maintenance

Outils nécessaires :

Chiffon propre*

Brosse douce*

* Non fourni !

Avant d'effectuer les travaux de réparation ou d'entretien sur l'appareil, vous devez vous assurer que le rouleau scarificateur ne tourne pas et que l'appareil est débranché du secteur.

Laissez toujours l'appareil refroidir complètement avant d'entreprendre de travailler dessus.

11.1 Nettoyage

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible.
- Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à faible pression.
- Dans l'idéal, nettoyez l'appareil immédiatement après chaque utilisation.
- Éliminez les impuretés grossières telles que les résidus d'herbe, la terre et la mousse avec une brosse douce ou un chiffon humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil.
- N'utilisez pas de nettoyeur haute pression ni d'eau courante. Il existe un risque de court-circuit !
- Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.
- Laissez toujours l'appareil refroidir complètement afin d'éviter que de la rouille ne se forme.

11.2 Maintenance

- Contrôlez l'appareil et en particulier les rouleaux à la recherche d'éventuels signes d'usure. Si les rouleaux sont usés ou endommagés, ils doivent être remplacés par un spécialiste agréé.
- Contrôlez les câbles électriques à la recherche d'éventuelles fissures et lésions. Les conduites endommagées doivent être remplacées par un spécialiste agréé.
- **Balais de carbone** : En cas de formation excessive d'étincelles, faites vérifier les balais de carbone par un électricien qualifié.

⚠ Danger ! Les balais de charbon ne doivent être remplacés que par un électricien qualifié.

- Veillez à ce que tous les éléments de fixation (vis, écrous, etc.) soient bien serrés.
- Pour augmenter la durée de vie de l'appareil, nous recommandons de nettoyer, puis de lubrifier toutes les pièces de fixation, ainsi que les roues et les axes.
- Un entretien régulier de l'appareil ne contribue pas seulement à sa durabilité et à ses performances. Il rend également vos travaux de scarification plus faciles et vous aide à obtenir de bons résultats.
- En fin de saison, procédez à un contrôle général de l'appareil et retirez tous les résidus accumulés.
- En début de saison, contrôlez l'état de l'appareil. Si vous avez des réparations à effectuer, contactez notre agence de service client.

Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : Rouleau aérateur (D), balais de charbon

* Ne sont pas nécessairement fournis !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

12. Stockage

Pour prolonger la durée de vie de votre appareil et garantir une remise en service en toute sécurité, veuillez respecter les consignes suivantes concernant les conditions correctes de stockage.

12.1 Préparation de l'appareil

- Débranchez l'appareil du secteur.
- Nettoyez soigneusement tous les rouleaux, le boîtier et le panier (5) pour éliminer toute trace d'impuretés, de mousse et de résidus d'herbe.
- Éliminez toute trace d'humidité avec un chiffon sec. Ne rangez jamais l'appareil s'il est humide.

12.2 Lieu d'entreposage

- Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu bien aéré, sombre, sec et à l'abri du gel. En

outré, ce lieu doit être hors de portée des enfants.

- Évitez les lieux très humides (par exemple les caves dépourvues de ventilation) afin d'empêcher la corrosion et la formation de moisissures.
- Entrez l'appareil hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.
- Au besoin, repliez l'étrier de poussée (4) pour gagner de la place.
- Dans l'idéal, conservez l'appareil dans son emballage d'origine.
- Recouvrez l'appareil afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez le mode d'emploi avec l'appareil.
- La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

12.3 Sécurité électrique

- Contrôlez le câble et le connecteur à la recherche d'éventuels dommages.
- Veillez à ne pas plier ou écraser le câble d'alimentation.
- Le câble ne doit pas être placé à proximité d'objets chauds ou tranchants.

13. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur.

Le branchement au secteur côté client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Câble de raccordement électrique défectueux.

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes,
- Des points de pliure dus à une fixation ou à un cheminement incorrects du câble de raccordement,
- Des points d'intersection si les câbles de raccordement se croisent,
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale,
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortelle-

ment dangereuses.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement n'est pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. Utilisez uniquement des câbles de raccordement dotés du signe H05VV-F.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Moteur à courant alternatif

- Veillez à ce que la tension secteur corresponde à la tension indiquée sur la plaque signalétique du produit.
- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm².

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

14. Transport

14.1 Avant le transport

- Arrêtez l'appareil et débranchez la fiche secteur.
- Retirez les composants amovibles, tels que le panier (5) ou le rouleau (D).
- Nettoyez grossièrement l'appareil afin d'éliminer les impuretés et les résidus d'herbe et ainsi éviter toute contamination du véhicule ou de la zone d'entreposage.
- S'il y a lieu, repliez l'étrier de poussée (4) pour gagner de la place.

14.2 Transport sur le lieu de travail

- Utilisez si possible le châssis intégré pour le transport.
- Ne tirez jamais sur l'appareil par le câble d'alimentation.

- Pour soulever l'appareil, saisissez-le par le boîtier et non par les roues ou d'autres pièces mobiles.
- Sollicitez l'aide d'une deuxième personne si vous devez transporter l'appareil sur un sol irrégulier ou dans des escaliers.
- Veillez à ce que personne ne soit mis en danger par le transport ou le déplacement de l'appareil.

14.3 Transport sur des distances plus longues

- Conservez l'appareil dans son emballage d'origine si vous l'avez toujours en votre possession.
- Utilisez des matériaux de rembourrage adaptés afin d'éviter tout dommage mécanique.
- Sécurisez l'appareil afin qu'il ne glisse pas.
- Sollicitez l'aide d'une deuxième personne si vous devez franchir le seuil de chargement.

15. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
 - Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
 - Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
 - Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.).
 - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
 - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
 - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
 - En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
 - Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

16. Dépannage

Défaut	Cause possible	Solution
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> • Pas de courant dans la prise • Câble défectueux • Combinaison interrupteur-prise défectueuse • Raccordements au niveau du moteur ou du condensateur desserrés • Boîtier du scarificateur obstrué 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler le câble et le fusible • La faire contrôler par un atelier de service client • La faire contrôler par un atelier de service client • La faire contrôler par un atelier de service client • Modifier la profondeur de scarification, nettoyer le boîtier pour que le rouleau scarificateur tourne librement
La puissance du moteur diminue	<ul style="list-style-type: none"> • Sol trop dur • Boîtier du scarificateur obstrué • Lames fortement usées 	<ul style="list-style-type: none"> • Adapter la profondeur de scarification • Nettoyer le boîtier • Remplacer les lames
Scarification manquant de netteté	<ul style="list-style-type: none"> • Lame usée • Mauvaise profondeur de scarification 	<ul style="list-style-type: none"> • Remplacer les lames • Adapter la profondeur de scarification
Le moteur fonctionne, mais le rouleau scarificateur ne tourne pas	<ul style="list-style-type: none"> • Courroie dentée déchirée 	<ul style="list-style-type: none"> • La faire contrôler par un atelier de service client

Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	<p>⚠ Attenzione! Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.</p>
	<p>Tenere soggetti terzi (persone e animali) lontani dall'area di pericolo.</p>
	<p>⚠ ATTENZIONE! Pericolo di scossa elettrica. Non passare con le ruote sul cavo di allacciamento alla rete elettrica!</p>
	<p>Attenzione, lame affilate. Dopo lo spegnimento dell'apparecchio, i denti continuano a girare per un po'; prima degli interventi di manutenzione o in caso di cavo danneggiato, estrarre la spina dalla presa di corrente.</p>
	<p>Indossare una protezione per gli occhi e per l'udito.</p>
	<p>Classe II isolamento doppio</p>
	<p>Livello di potenza acustica garantito</p>
	<p>Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.</p>
	<p>Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.</p>

Indice:
Pagina:

1.	Introduzione	50
2.	Descrizione del prodotto (Fig. 1-14)	50
3.	Contenuto della fornitura (Fig. 2).....	50
4.	Uso consentito	50
5.	Indicazioni di sicurezza	51
6.	Dati tecnici	55
7.	Disimballaggio	55
8.	Prima della messa in funzione	55
9.	Montaggio	56
10.	Utilizzo	56
11.	Pulizia e manutenzione.....	58
12.	Stoccaggio	58
13.	Allacciamento elettrico	59
14.	Trasporto.....	59
15.	Smaltimento e riciclaggio	60
16.	Risoluzione dei guasti.....	61
17.	Dichiarazione di conformità.....	330

1. Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Germania

Egregio cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

Indicazione:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente prodotto non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- uso improprio,
- mancato rispetto delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme,
- guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Attenzione:

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico, su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto. Cerchi di prendere dimestichezza, prima dell'utilizzo, con tutte le avvertenze di sicurezza e di comando. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e consegnare personalmente tutta la documentazione all'atto del passaggio del prodotto a terzi.

2. Descrizione del prodotto (Fig. 1-14)

1. Leva del cambio
2. Interruttore di sicurezza
3. Connettore/Cavo di rete

4. Staffa scorrevole
- 4a. Staffa scorrevole superiore (premontata)
- 4b. Staffa scorrevole centrale
- 4c. Staffa scorrevole inferiore
- 4d. Leva di serraggio rapido
- 4e. Vite della leva di serraggio
- 4f. Rondella della leva di serraggio
5. Cesto di raccolta
- 5a. Sportello di espulsione
6. Regolazione dell'altezza di lavoro
7. Regolazione della staffa scorrevole
- 7a. Vite a testa zigrinata
- 7b. Supporto di regolazione
- 7c. Scanalatura
- 7d. Scala
8. Ruota posteriore
9. Ruota anteriore

- A. Chiave a brugola da 5
- B. Dispositivo antistrappo
- C. Fermacavo
- D. Rullo aeratore

3. Contenuto della fornitura (Fig. 2)

Pos.	Quantità	Denominazione
4b	1x	Staffa scorrevole centrale
4c	2x	Staffa scorrevole inferiore
4d	4x	Leva di serraggio rapido
4e	4x	Vite della leva di serraggio
4f	4x	Rondella della leva di serraggio
5	1x	Cesto di raccolta
A	1x	Chiave a brugola da 5
B	1x	Dispositivo antistrappo
C	1x	Fermacavo
D	1x	Rullo aeratore
	1x	Scarificatore elettrico
	1x	Istruzioni per l'uso

4. Uso consentito

In base alla destinazione d'uso è possibile impiegare l'apparecchio come scarificatore o ventilatore. A tale proposito si può sostituire il rullo con pochi interventi. Utilizzare il rullo scarificatore per rimuovere muschio ed erbacce e per smuovere il terreno. In tal modo il prato può assorbire meglio le sostanze nutritive e viene ripulito.

Si consiglia di scarificare il prato in primavera (aprile) e in autunno (ottobre).

Con il rullo aeratore si gratta la superficie del prato. In questo modo l'acqua può defluire meglio e si facilita l'ossigenazione.

Arieggiare secondo necessità durante tutto il periodo della crescita.

Lo scarificatore è adatto all'uso privato in giardini domestici e per il giardinaggio amatoriale. Si considera come scarificatore per giardini domestici e giardinaggio amatoriale uno strumento il cui utilizzo non superi di norma 10 ore all'anno. Si utilizza prevalentemente per la cura di superfici erbose e prati, ma non in strutture pubbliche, parchi, impianti sportivi, né in campo agricolo e forestale.

Il rispetto delle istruzioni per l'uso del produttore in allegato rappresenta un requisito fondamentale per l'uso regolare dello scarificatore. Tali istruzioni contengono anche i requisiti operativi, di assistenza e manutenzione.

Per evitare possibili pericoli fisici per l'utilizzatore, lo scarificatore non deve essere utilizzato come trinciatrice o per la frantumazione di sezioni di rami e siepi. Inoltre lo scarificatore non deve essere usato come motozappa, né per il livellamento di rialzi nel terreno, come ad es. mucchi di terra.

Per motivi di sicurezza, lo scarificatore non deve essere utilizzato come gruppo di azionamento per altri strumenti di lavoro e kit di lavoro di qualsiasi genere, a meno che questo non sia esplicitamente ammesso dal produttore.

È consentito impiegare l'apparecchio solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Qualsiasi ulteriore impiego che esuli dalla suddetta finalità non è conforme alla destinazione d'uso. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

Spiegazione delle parole di segnalazione nelle istruzioni per l'uso

PERICOLO

Dicitura di segnalazione indicante la presenza di una situazione imminente di pericolo che, se non viene evitata, porta alla morte o a gravi lesioni.

AVVISO

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può portare alla morte o a gravi lesioni.

CAUTELA

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può comportare lesioni di lieve o media entità.

ATTENZIONE

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe comportare danni materiali al prodotto o proprietà.

5. Indicazioni di sicurezza

5.1 Indicazioni di sicurezza generali

Avviso: Leggere con attenzione le istruzioni complete. Familiarizzarsi con il sistema di comando e con l'uso conforme dello strumento. In caso di mancata osservanza delle istruzioni possono conseguire scariche elettriche, incendi e/o gravi lesioni. Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato negli avvertimenti descrive l'apparecchio. L'apparecchio può essere a cavo oppure essere azionato a batteria (senza cavo).

CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

5.2 Posto di lavoro

Cautela: L'apparecchio può causare lesioni gravi. In questo modo si evitano incidenti e lesioni.

Preparazione:

- Tenere pulita e correttamente illuminata la postazione di lavoro. Postazioni di lavoro non ordinate e illuminate in modo improprio possono causare incidenti.

- Non utilizzare il proprio apparecchio nelle vicinanze di oggetti esplosivi, quali gas, liquidi facilmente infiammabili o polvere. Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare tali gas o persino la polvere.
- Notare bene che la responsabilità per qualunque danno, inclusi lesioni personali e danni alla proprietà, sono di responsabilità dell'utilizzatore dell'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio se nelle vicinanze sostano persone, in particolare bambini o animali domestici.
- Utilizzare l'apparecchio solo durante il giorno, in buone condizioni di illuminazione o con una corretta luce artificiale.
- Fare sempre attenzione a mantenere una propria stabilità in pendenza.
- Procedere senza mai correre quando si utilizza l'apparecchio.
- Prestare particolare attenzione quando si cambia la direzione in pendenza.
- Evitare di lavorare su pendenze ripide.
- Prestare particolare attenzione quando si tira indietro il dispositivo o lo si tira verso di sé.
- Non sollevare l'apparecchio e non portarlo in giro quando è ancora acceso.
- Assicurarsi che perni, dadi e viti siano stretti in modo sicuro, in modo di garantire operazione sicure con l'apparecchio.

5.3 Sicurezza elettrica

- La spina del dispositivo elettronico deve essere adatta alla presa. Non modificare mai la spina. Non usare spine di adattamento quando si usano dispositivi elettronici collegati a terra. Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di una scarica elettrica.
- Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, radiatori, gradini e frigoriferi. Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica quando il proprio corpo entra in contatto con superfici messe a terra.
- Non esporre mai dispositivi elettronici alla pioggia o a condizioni di umidità. Se penetra acqua nel dispositivo elettrico, è possibile che si generi una scarica elettrica.
- Non utilizzare il cavo elettrico per scopi diversi da quelli previsti. Il cavo non rappresenta un dispositivo di supporto o un ausilio di supporto. Non tirare mai sul cavo per estrarre la spina dalla presa. Assicurarsi che il cavo non sia soggetto né a calore, né a olio,

né a bordi taglienti o componenti mobili. I cavi danneggiati o attorcigliati causano un rischio elevato di scarica elettrica.

- Se il cavo elettrico di questo apparecchio subisce dei danni, occorre sostituirlo con uno nuovo, disponibile presso il produttore o il suo servizio di assistenza clienti.
- Se si utilizza l'attrezzo elettrico all'aperto, utilizzare un cavo di prolunga adatto all'uso esterno. Si riduce in questo modo il rischio di una scarica elettrica.

5.4 Sicurezza personale

- Prestare attenzione! Si prega di procedere con cautela in quello che si fa e utilizzare la testa quando si aziona il dispositivo elettrico. Non azionare il dispositivo elettrico quando si è stanchi, sotto l'effetto di droghe o farmaci o quando si è bevuto alcool. Un solo momento di disattenzione può causare gravissime lesioni.
- Utilizzare le dotazioni di sicurezza. Indossare sempre occhiali di protezione. È importante indossare una maschera antipolvere, scarpe antiscivolo, casco e otoprotettori, al fine di ridurre le lesioni.
- Evitare di avviare l'apparecchio in modo indesiderato. Accertarsi che l'interruttore ON/OFF sia su OFF prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica. Portare il dispositivo con le proprie dita o con l'interruttore su ON è pericoloso e può favorire incidenti.
- Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi per dadi prima di accendere il dispositivo elettrico. Un attrezzo o una chiave che si trovano all'interno di una parte del dispositivo in movimento possono provocare delle lesioni.
- Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo è possibile controllare in modo migliore il dispositivo elettrico in situazioni inattese.
- Indossare un abbigliamento da lavoro adeguato. Non indossare capi di abbigliamento larghi o gioielli pendenti. Assicurarsi che capelli, vestiti e scarpe non si avvicinino troppo a unità rotanti e in movimento dell'apparecchio. Nella gestione dell'apparecchio si dovrebbero indossare sempre scarpe corrette e sicure e pantaloni lunghi. Non azionare l'apparecchio a piedi nudi o con i sandali aperti.
- Qualora siano stati consegnati anche accessori per il convogliamento all'esterno della polvere o la raccolta della stessa, assicurarsi che siano applicati e utilizzati correttamente. L'utilizzo di questi accessori riduce i pericoli di entrare in contatto con la polvere.

5.5 Utilizzo di un attrezzo elettrico e manutenzione

- Non applicare mai forza nell'uso di un attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo elettrico adeguato per le operazioni definite. L'uso di un attrezzo elettrico adeguato semplifica l'operazione di lavoro e la rende più sicura.
- Evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico se l'interruttore di ON/OFF è difettoso. Ogni attrezzo elettrico che non può essere controllato rappresenta un grande pericolo e deve pertanto essere immediatamente riparato.
- Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete elettrica prima di
 - modificare le impostazioni,
 - montare o smontare accessori,
 - stoccare l'apparecchio.

Questa operazione garantisce che l'apparecchio non si avvii in modo indesiderato.

- Conservare tutti gli attrezzi elettronici fuori dalla portata dei bambini e di persone che non abbiano dimestichezza con l'uso del prodotto e con queste istruzioni per l'uso. L'elettrotensile è pericoloso nelle mani di persone non formate.
 - Manutenzione dell'attrezzo elettrico: Controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo, verificando se presenta componenti deformati e se le parti mobili sono libere di muoversi. Qualora si riscontrassero limitazioni o difetti che compromettono l'apparecchio e le sue funzionalità, evitare di utilizzarlo. L'apparecchio deve essere riparato prima di potere essere riutilizzato. Molti incidenti con gli attrezzi elettrici sono causati da un controllo e una riparazione impropri dei dispositivi.
 - Tenere gli attrezzi da taglio del dispositivo affilati e puliti. Mediante una manutenzione e un'affilatura corrette degli attrezzi da taglio si garantisce che l'attrezzo da taglio non generi contraccolpi durante l'uso e che sia possibile controllarlo meglio.
 - Utilizzare l'attrezzo elettrico e gli accessori in conformità con le presenti istruzioni per l'uso e solo allo scopo per il quale l'apparecchio è concepito. Astenersi da un utilizzo non conforme dell'apparecchio, in quanto questo potrebbe portare a situazioni pericolose.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, occorre sempre controllare a vista se tutti i componenti sono funzionanti e non sono ancora usurati. Sostituire le parti difettose, in modo che sia possibile continuare a utilizzare l'apparecchio senza problemi.

5.6 Servizio clienti / assistenza

- Lasciare che il proprio apparecchio sia sottoposto a manutenzione e riparato solo da personale formato. I componenti difettosi devono essere sostituiti con componenti dello stesso tipo. Questo è importante per la sicurezza dell'apparecchio. Il presente apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte (bambini inclusi). Tanto meno da persone senza esperienza o prive di conoscenze specialistiche, a meno che non vengano sorvegliate o istruite da una persona responsabile per la loro sicurezza.
- Occorre controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

5.7 Rischi residui

Anche se l'apparecchio viene utilizzato nel modo prescritto, non è possibile escludere tutti i rischi residui. In relazione alla modalità costruttiva e la configurazione dell'apparecchio, possono presentarsi i seguenti pericoli:

- Lesioni polmonari qualora non si indossi una maschera antipolvere attiva.
- Danni all'udito se non si indossano otoprotettori efficaci.
- Danni alla salute legati all'emissione di vibrazioni, se l'elettrotensile
 - viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato,
 - non viene manipolato correttamente,
 - non viene sottoposto correttamente a manutenzione.

⚠ Avviso L'attrezzo genera un campo elettromagnetico durante il suo utilizzo. Tale campo può interferire su impianti medici attivi o passivi in particolari circostanze. Per limitare il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto, prima di utilizzare l'apparecchio.

5.8 Formazione

- Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzare con i componenti di regolazione e l'uso corretto dell'apparecchio.
- Non permettere mai a bambini o persone che non abbiano dimestichezza con queste istruzioni di utilizzare l'apparecchio. Disposizioni valide sul posto possono limitare l'età dell'utente.
- Notare bene che è l'utente stesso ad essere responsabile di eventuali incidenti o potenziali pericoli nei confronti di altre persone o della relativa proprietà.

5.9 Preparazione

- All'atto del funzionamento dell'apparecchio, devono sempre essere indossati otoprotettori e occhiali protettivi.
- Prima dell'uso esaminare sempre il filo di collegamento e il cordone di prolunga alla ricerca di segni di danni e invecchiamento. Se si danneggia la linea durante l'uso, occorre scollegare subito la rete di alimentazione. **NON TOCCARE LA LINEA PRIMA DI AVERLO SCOLLEGATA DALLA RETE.**
Non utilizzare l'apparecchio se la linea è danneggiata o usurata.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non azionare l'apparecchio a piedi nudi o indossando sandali leggeri. Evitare di indossare abiti larghi o con lacci o cravatte pendenti.
- Controllare con attenzione il terreno sul quale si utilizza l'apparecchio e rimuovere qualsiasi oggetto che possa essere afferrato e proiettato verso l'esterno dall'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio solo nella posizione consigliata e solo su una superficie piana e resistente.
- Notare bene che l'apparecchio non deve essere usato su superfici lastricate o con ghiaia, dove la protezione di materiale potrebbe causare lesioni.
- Prima dell'accensione dell'apparecchio occorre sempre controllare se le viti, i dadi, i perni e gli altri fissaggi siano bloccati correttamente. Verificare inoltre che i dispositivi di protezione e le griglie di protezione siano al loro posto. Gli adesivi usurati o danneggiati devono essere sostituiti.
- Non azionare mai l'apparecchio quando nelle vicinanze sono presenti altre persone, in particolare bambini o animali.

5.10 Funzionamento

- Lavorare soltanto di giorno oppure in presenza di una buona illuminazione artificiale.
- Occorre evitare l'impiego dell'apparecchio su erba umida.
- Fare sempre attenzione a mantenere una posizione stabile, soprattutto in pendenza.
- Camminare, senza correre.
- Azionare l'apparecchio trasversalmente al pendio, mai in su e in giù.
- Fare particolare attenzione quando si cambia la direzione di marcia in pendenza.
- Non eseguire la scarificazione o l'aerazione su pendii eccessivamente ripidi.
- Fare particolare attenzione quando si gira il dispo-

tivo o lo si tira verso di sé.

- Arrestare i rebbi,
 - quando l'apparecchio viene inclinato,
 - all'atto del trasporto su altre superfici diverse da prati,
 - quando si esegue lo spostamento a o dalla superficie di lavoro.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con dispositivi di protezione o griglie protettive danneggiati, oppure in assenza di dispositivi di protezione installati, come ad es. piastre deflettrici e/o dispositivi di aspirazione.
- Avviare il motore con cautela, sulla base del manuale di istruzioni, e fare attenzione a rispettare una distanza sufficiente dai piedi ai rebbi.
- Tenere le linee di collegamento e di prolunga distanti dai rebbi.
- All'avvio del motore, non si deve inclinare l'apparecchio, a meno che questo non debba essere sollevato per l'operazione. In questo caso, inclinarlo solo per quanto strettamente necessario e sollevarlo solo dal lato opposto a quello dell'utilizzatore. Assicurarsi che entrambe le mani si trovino in posizione di lavoro prima di riportare l'apparecchio sul terreno.
- Non trasportare mai l'apparecchio con azionamento in funzione.
- Non portare mai le mani o i piedi vicino o sotto a parti in movimento. Tenersi sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- Spegner il motore e scollegare la spina dalla presa. Assicurarsi che tutte le parti in movimento si siano arrestate completamente:
 - quando ci si allontana dall'apparecchio;
 - prima di rimuovere blocchi o ostruzioni presenti nel canale di espulsione;
 - prima di controllare, pulire o azionare l'apparecchio o di eseguire lavori su di esso;
 - dopo il contatto con un corpo estraneo;
 Esaminare eventuali danni sull'apparecchio ed eseguire le riparazioni necessarie prima di riavviarlo e procedere con i lavori. Se l'apparecchio comincia a vibrare in modo insolito, occorre eseguire un controllo immediato. Ricercare eventuali danni. Eseguire le necessarie riparazioni dei componenti danneggiati. Esaminare la presenza di componenti allentati e stringerli bene.

5.11 Manutenzione e conservazione

- Accertarsi che tutti i dadi, i perni e le viti siano stretti correttamente e che l'apparecchio sia in condizioni di servizio sicure.
- Controllare regolarmente l'usura e l'eventuale calo

di prestazioni del dispositivo di raccolta.

- Sostituire i componenti usurati o danneggiati, per ragioni di sicurezza.
- Assicurarsi che per gli apparecchi con più gruppi di rebbi installati il movimento di un'unità di rebbi possa portare alle rotazioni degli altri gruppi di rebbi.
- All'atto della regolazione dell'apparecchio, accertarsi di non incastrare le dita tra i gruppi di rebbi in movimento e le parti fisse dell'apparecchio.
- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre l'apparecchio per un periodo prolungato.
- All'atto della manutenzione dei gruppi di rebbi, notare bene che anche quando l'azionamento è disattivato, i gruppi di rebbi possono muoversi.
- Sostituire i componenti usurati o danneggiati, per ragioni di sicurezza. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori originali.
- Se si arresta l'apparecchio per la manutenzione, l'ispezione, la conservazione o la sostituzione di un componente accessorio, scollegare l'apparecchio dalla rete e accertarsi che tutte le parti in movimento si siano arrestate completamente. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di eseguire ispezioni, regolazioni etc. Trattare l'apparecchio con diligenza e mantenerlo pulito.
- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

⚠ Avviso: A seconda dall'utilizzo che si fa dell'attrezzo elettrico, i valori di vibrazione effettivi possono variare rispetto a quelli indicati.

Adottare delle misure di protezione contro lo stress da vibrazioni. Considerare in questo caso il processo operativo nel suo complesso, dunque anche in momenti nei quali l'attrezzo elettrico funziona a vuoto o è disattivato.

6. Dati tecnici

Tensione di rete	230-240V~ 50Hz
Potenza assorbita	1600 W
Larghezza di lavoro	380 mm
Numero delle lame	16
Numero di denti	24
Regolazione profondità	-12 / +6 mm
Classe di protezione	II
Tipo di protezione	IPX4
Peso	11,5 kg

Rumori e vibrazioni

⚠ Avviso: Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB, usare degli otoprotettori adeguati.

Informazioni relative all'emissione sonora misurata in base alle norme in vigore:

Livello di pressione acustica misurata L_{pA}	90,20 dB
Incertezza K	3 dB
Livello di potenza acustica misurato L_{wA}	105,17 dB
Livello di potenza acustica garantito L_{wA}	108 dB
Incertezza K	1,05 dB

Valori caratteristici delle vibrazioni:

Vibrazione al longherone	3,431 m/s ²
Vibrazioni rullo scarificatore A_{hv}	4,27 m/s ²
Vibrazioni rullo aeratore A_{hv}	3,8 m/s ²
Incertezza di misura K_{pA}	1,5 m/s ²

7. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

⚠ Attenzione!

L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

8. Prima della messa in funzione

Prima del collegamento assicurarsi che i dati sulla piastrina indicatrice corrispondano ai dati della rete.

⚠ Avviso!

Estrarre sempre la spina elettrica prima di eseguire le regolazioni sull'apparecchio.

Lo scarificatore viene consegnato smontato. Prima di utilizzare lo scarificatore, è necessario montare il cesto di raccolta (5) e la staffa scorrevole completa (4). Attenersi alle istruzioni per l'uso passo per passo utilizzando le immagini come riferimento. In questo modo riuscirete a montarlo senza problemi.

9. Montaggio

⚠ **Attenzione!**

Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!

9.1 Montaggio della staffa scorrevole inferiore (Fig. 3 - 5)

- Allentare la vite a testa zigrinata (7a) della regolazione della staffa scorrevole (7).
- Posizionare la staffa scorrevole inferiore (4c) sulla dentatura del supporto di regolazione (7b). Assicurarsi che la scanalatura della staffa scorrevole inferiore (4c) sia coperta con l'estremità del supporto di regolazione (7b).
- Serrare di nuovo saldamente la vite a testa zigrinata (7a).

9.2 Montaggio della staffa scorrevole superiore (Fig. 6 - 8)

- Inserire lo scarico della trazione del cavo (B) sulla staffa scorrevole superiore (4a).
- Fare passare la vite della leva di serraggio (4e) attraverso i due longheroni.
- Posizionare una rondella della leva di serraggio (4f) sulla vite della leva di serraggio (4e).
- Ruotare la leva di serraggio rapido (4d) in senso orario sulla vite della leva di serraggio (4e).
- Ripetere il procedimento sull'altro lato.

9.3 Montaggio della staffa scorrevole centrale (Fig. 7)

- Collegare l'unità di staffe scorrevoli composta da staffa scorrevole superiore e centrale (4a, 4b) con la staffa scorrevole (4c) allo stesso modo.

9.4 Regolazione della staffa scorrevole (Fig. 5 + 12)

- Allentare le viti a testa zigrinata (7a) sul supporto di regolazione (7b), in modo che sia possibile regolare l'angolo della staffa scorrevole (4). (Fig. 5)
- Impostare l'angolo desiderato come raffigurato nella figura 12. La freccia deve dunque essere coperta con una delle tre marcature sulla scala (7d).

9.5 Montaggio del cesto di raccolta (Fig. 9)

- Collocare le cinghie elastiche sul telaio del cesto di raccolta (5).
- Fissare il cesto di raccolta (5) all'apparecchio. A tal fine sollevare lo sportello di espulsione (5a) e agganciare il cesto di raccolta (5) nei corrispondenti supporti dell'apparecchio.

9.6 Sostituzione del rullo (Fig. 13, 14)

⚠ **Attenzione!** Indossare assolutamente un paio di guanti!

L'apparecchio può essere azionato con due diversi rulli. Il rullo scarificatore è già premontato. Il rullo aeratore (D) è compreso nel contenuto della fornitura. Per sostituire il rullo, procedere come di seguito descritto:

- Per lo smontaggio rimuovere le viti a esagono cavo e sollevare il rullo. (Fig.13)
- Estrarre il rullo sul lato opposto dal quadro di trasmissione.
- Per il montaggio introdurre il rullo nel quadro di trasmissione.
- Fissare l'alloggiamento con viti a esagono cavo (E).

10. Utilizzo

10.1 Impostazione della profondità di scarificazione (Fig. 11)

La profondità di scarificazione viene impostata mediante il dispositivo di regolazione dell'altezza di lavoro (6) presente su entrambe le ruote anteriori. Sono disponibili 5 posizioni.

- Tirare la leva di regolazione dell'altezza di lavoro (6) leggermente verso sinistra e portarla nella posizione desiderata.
- Assicurarsi che la leva sia innestata in modo sicuro.

10.2 Impostazione della profondità del rullo aeratore (Fig. 11)

Per assicurare un funzionamento impeccabile ed evitare danni al rullo aeratore (D), tale rullo (D) può essere utilizzato solo in posizione "0".

- Per la regolazione della profondità del rullo, procedere come descritto al punto 10.1.
- Osservare la tabella 10.3.

10.3 Tabella di regolazione della profondità di lavoro

Posizione	Rullo aeratore (D)	Rullo scarificatore (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Avvio e arresto dell'apparecchio

- Collegare l'allacciamento di rete (3) con un cavo di prolunga IP44*.
- Attenersi alle indicazioni relative alla sicurezza elettrica (vedere „5.3 Elektrische Sicherheit:“).

* Non inclusi nel contenuto della fornitura!

Per impedire un'accensione involontaria dello scarificatore, la leva di comando (1) è dotata di un interruttore di sicurezza (2). La leva di comando (1) può essere azionata solo con interruttore di sicurezza (2) premuto. Quando la leva di comando (1) viene rilasciata, lo scarificatore si spegne.

- Per avviare l'apparecchio premere contemporaneamente l'interruttore di sicurezza (2) e la leva di comando (1).
- Per arrestare l'apparecchio, rilasciare la leva di comando (1). Il motore si spegne.
- Attendere fino a quando il rullo non ruota può e si arresta.

10.5 Indicazioni per un comando sicuro

⚠ Pericolo!

Non aprire mai lo sportello di espulsione con il motore ancora in funzione. Il rullo con lame in movimento può provocare lesioni. Fissare sempre lo sportello di espulsione con attenzione. Questo viene chiuso automaticamente dalla molla di tensione.

La distanza di sicurezza tra alloggiamento e utente data dalla staffa scorrevole (4) deve essere sempre mantenuta.

Durante la scarificazione e la variazione della direzione di avanzamento su scarpate e pendenze, occorre prestare particolare attenzione. Assicurarsi di essere in posizione stabile, indossare scarpe con suole aderenti e antiscivolo, nonché pantaloni lunghi.

Scarificare sempre in direzione trasversale rispetto alla pendenza. Per motivi di sicurezza, non si deve operare con lo scarificatore su pendenze superiori a 15 gradi.

Prestare particolare attenzione durante i movimenti all'indietro e di trazione dello scarificatore (pericolo di inciampare!).

10.6 Indicazioni per una scarificazione corretta

Per ottenere un risultato corretto, si consiglia di procedere per sovrapposizione durante la scarificazione.

- Guidare il dispositivo procedendo per strisce il più possibile rettilinee.
- Le linee di taglio dovrebbero sovrapporsi sempre di alcuni centimetri, affinché non rimangano strisce vuote.
- Scaricare il cesto di raccolta (5) quando rimangono resti di erba durante la scarificazione.
- Estrarre il cesto di raccolta (5) dall'apparecchio. A tal fine sollevare lo sportello di espulsione (5a) e sganciare il cesto di raccolta (5) sui corrispondenti supporti dell'apparecchio. (Fig. 10)

⚠ Pericolo! Prima di prelevare il cesto di raccolta (5), spegnere il motore e attendere fino all'arresto del rullo!

La frequenza di scarificazione dipende essenzialmente dalla velocità di crescita dell'erba del prato e dalla durezza del terreno.

- Mantenere pulito il lato inferiore del corpo dello scarificatore.
- Rimuovere regolarmente resti di terra ed erba. Tali depositi rendono più difficile il processo di avvio e influenzano la qualità della scarificazione.
- Sulle pendenze, la linea di scarificazione deve mantenersi trasversale alla pendenza stessa.
- Prima di eseguire un qualsivoglia controllo del rullo con lame, spegnere il motore.

⚠ Pericolo! Ricordarsi che il rullo con lame continua a ruotare per alcuni secondi dopo lo spegnimento del motore. Non provare mai a fermare il rullo con lame.

- Se il rullo con lame in movimento entra in contatto con un oggetto, spegnere subito l'apparecchio e attendere fino all'arresto del rullo con lame. Controllare lo stato del rullo con lame. Qualora abbia subito danni, occorre sostituirlo.
- Posizionare la linea di allacciamento dell'apparecchio arrotolata su se stessa a terra, vicino alla presa di corrente utilizzata.
- Eseguire la scarificazione a partire dalla presa o dal cavo e fare attenzione che il cavo di collegamento

dell'apparecchio resti sempre all'interno del prato scarificato.

- In questo modo non è mai possibile passare con lo scarificatore sulla linea di collegamento dell'apparecchio.

11. Pulizia e manutenzione

Attrezzo necessario:

Panno pulito*

Spazzola morbida*

* Non inclusi nel contenuto della fornitura!

Prima di intraprendere lavori di manutenzione o di riparazione sull'apparecchio, accertarsi che il rullo con lame non giri e che l'apparecchio sia staccato dalla corrente. Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio prima di eseguire lavori su di esso.

11.1 Pulizia

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia.
- Pulire l'apparecchio strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Eseguire la pulizia dell'apparecchio idealmente subito dopo ogni utilizzo.
- Rimuovere tracce di sporco grossolano quali resti di erba, terra e mischio con una spazzola morbida o un panno umido. Non impiegare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere le parti di plastica dell'apparecchio.
- Non utilizzare un'idropulitrice ad alta pressione o acqua corrente. Sussiste il rischio di cortocircuito!
- Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno dell'apparecchio. La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- Lasciare asciugare completamente l'apparecchio per evitare la formazione di ruggine.

11.2 Manutenzione

- Controllare regolarmente l'usura dell'apparecchio, in particolare quella dei rulli. I rulli usurati o danneggiati dovrebbero essere sostituiti da un tecnico autorizzato.
- Controllare la presenza di crepe e schiacciamenti sulle linee elettriche. Le linee danneggiate devono essere sostituite da un tecnico esperto.
- **Spazzole di carbone:** In caso di eccessiva formazione di scintille, fare controllare le spazzole di car-

bone da un elettricista specializzato.

⚠ Pericolo! Le spazzole di carbone possono essere sostituite solo da un elettricista specializzato.

- Assicurarsi che tutti gli elementi di fissaggio (viti, dadi, etc.) siano serrati saldamente.
- Per una lunga vita utile dell'apparecchio, è consigliabile pulire e in seguito ingrassare tutti i componenti di fissaggio, nonché le ruote e gli assi.
- La cura regolare dell'apparecchio garantisce non solo la sua durata e potenza, ma semplifica anche il lavoro al momento della scarificazione, contribuendo a un buon risultato.
- A fine stagione sottoporre l'apparecchio a un controllo generale e rimuovere tutti i resti accumulatisi.
- Controllare a inizio stagione lo stato dell'apparecchio. Qualora siano necessari interventi di riparazione, rivolgersi a un nostro punto di assistenza clienti.

Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Rullo aeratore (D), spazzole di carbone

* Non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

12. Stoccaggio

Per aumentare la durata utile del proprio apparecchio e garantire una rimessa in funzione sicura, si prega di rispettare le seguenti indicazioni relative a uno stoccaggio professionale.

12.1 Preparazione dell'apparecchio

- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Pulire con cura tutti i rulli, l'alloggiamento e il cesto di raccolta (5) da sporco, muschio e resti di erba.
- Rimuovere l'umidità con un panno asciutto. Non conservare mai l'apparecchio in condizioni umide.

12.2 Luogo di stoccaggio

- Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, ben ventilato, asciutto, al riparo dal gelo

e non accessibile ai bambini.

- Evitare luogo con umidità elevata (ad es. aree della cantina senza ventilazione), al fine di impedire la corrosione e la formazione di muffa.
- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini e di persone non autorizzate.
- Se necessario, ripiegare la staffa scorrevole (4) per risparmiare spazio.
- Conservare idealmente l'apparecchio nel suo imballaggio originale.
- Coprire l'apparecchio per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio.
- La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5°C e 30 °C.

12.3 Sicurezza elettrica

- Controllare il cavo e la spina per rilevare eventuali danni.
- Assicurarsi dunque che il cavo elettrico non sia piegato né schiacciato.
- Il cavo non deve essere posizionato vicino a oggetti caldi o acuminati.

13. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

Cavo di alimentazione elettrica difettoso.

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte,
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato,
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione,
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete,
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia

collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare solamente cavi di collegamento con la denominazione H05VV-F.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

Motore a corrente alternata

- Accertarsi che la tensione di rete corrisponda alla tensione sulla targhetta identificativa del prodotto.
- I cordoni di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande, si prega di indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

14. Trasporto

14.1 Prima del trasporto

- Spegner l'apparecchio e scollegare la spina elettrica.
- Rimuovere i componenti sciolti come cesto di raccolta (5) o rullo (D).
- Pulire l'apparecchio in modo generale da sporco e resti di erba, per impedire impurità nel veicolo o nell'area dei cuscinetti.
- Eventualmente ripiegare la staffa scorrevole (4) per risparmiare spazio.

14.2 Trasporto sul luogo di lavoro

- Utilizzare, dove possibile, il carrello installato per il trasporto.
- Non tirare mai il dispositivo dal cavo di rete.
- Per sollevare il dispositivo prenderlo dall'alloggiamento e non dalle ruote o da altri componenti.
- Richiedere il supporto di una seconda persona quando l'apparecchio deve essere trasportato su un terreno irregolare o su scale.
- Assicurarsi che nessuno sia messo in pericolo a seguito del trasporto o dello spostamento dell'apparecchio.

14.3 Trasporto su tratte più lunghe

- Imballare l'apparecchio all'interno del suo imballaggio originale, qualora questo sia ancora disponibile.
- Utilizzare materiali di imbottitura adeguati per evitare danni meccanici.
- Bloccare l'apparecchio per evitare che possa scivolare.
- Richiedere l'assistenza di una seconda persona quando si devono superare una soglia di carico.

15. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali).
 - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
 - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di rac-

colta autorizzato nelle proprie vicinanze.

- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

16. Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> • Nella presa non è presente corrente • Cavo difettoso • Combinazione interruttore-presa difettosa • Collegamenti con motore o condensatore allentati • Corpo dello scarificatore intasato 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare cavo e fusibile • Far controllare da un'officina del servizio clienti • Far controllare da un'officina del servizio clienti • Far controllare da un'officina del servizio clienti • Eventualmente modificare la profondità di scarificazione, pulire il corpo per far girare liberamente il rullo con lame
Peggioramento delle prestazioni del motore	<ul style="list-style-type: none"> • Terreno troppo duro • Corpo dello scarificatore intasato • Lame molto consumate 	<ul style="list-style-type: none"> • Correggere la profondità di scarificazione • Pulire il telaio • Sostituire le lame
Scarificazione imprecisa	<ul style="list-style-type: none"> • Lama usurata • Profondità di scarificazione sbagliata 	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituire le lame • Correggere la profondità di scarificazione
Motore in funzione, il rullo con lame non gira	<ul style="list-style-type: none"> • Cinghia dentata strappata 	<ul style="list-style-type: none"> • Far controllare da un'officina del servizio clienti

Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	<p>⚠ Let op! Voor ingebruikname de gebruiksaanwijzing lezen.</p>
	<p>Derden (personen en dieren) moeten uit de gevarezone worden gehouden.</p>
	<p>⚠ LET OP! Gevaar op een elektrische schok. Niet over de elektrakabel rijden!</p>
	<p>Let op, scherpe tanden. De rotatie van de tanden houdt nog even aan na het uitschakelen, voor onderhoudswerkzaamheden of als de leiding is beschadigd, de stekker uit de contactdoos trekken.</p>
	<p>Gehoor- en oogbescherming dragen.</p>
	<p>Beschermingsklasse II dubbel geïsoleerd</p>
	<p>Gegarandeerd geluidsvermogensniveau</p>
	<p>Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.</p>
	<p>Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.</p>

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding.....	64
2.	Productbeschrijving (afb. 1-14).....	64
3.	Inhoud van de levering (afb. 2).....	64
4.	Beoogd gebruik.....	64
5.	Veiligheidsvoorschriften	65
6.	Technische gegevens	69
7.	Uitpakken	69
8.	Voor de ingebruikname.....	69
9.	Montage	70
10.	Bediening	70
11.	Reiniging en onderhoud	71
12.	Opslag.....	72
13.	Elektrische aansluiting.....	73
14.	Transport.....	73
15.	Afvalverwerking en hergebruik.....	73
16.	Verhelpen van storingen.....	74
17.	Conformiteitsverklaring.....	330

1. Inleiding

Fabrikant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe product.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- Ondeskundige behandeling,
- het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding,
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen,
- inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen,
- niet doelmatig gebruik,
- uitval van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Let op:

De gebruikshandleiding maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt, hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt. Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend als beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Bewaar de gebruikshandleiding daarom goed, en verstrek alle documentatie als het product wordt doorgegeven aan derden.

2. Productbeschrijving (afb. 1-14)

1. schakelhendel
2. Veiligheidsschakelaar
3. Netaansluiting/stroomkabel
4. duwbeugel

- 4a. Bovenste duwbeugel (voorgemonteerd)
- 4b. Middelste duwbeugel
- 4c. Onderste duwbeugel
- 4d. Snelspanhendel
- 4e. Spanhendelschroef
- 4f. Spanhendelring
5. Vangkorf
- 5a. Uitwerpklep
6. Werkhoogte-afstelling
7. Schuifbeugelverstelling
- 7a. Kartelschroef
- 7b. Instelopname
- 7c. Groef
- 7d. Schaalverdeling
8. Wiel achter
9. Wiel voor

- A. Inbussleutel SW5
- B. Kabeltrekontlasting
- C. Kabelklem
- D. Beluchtingswals

3. Inhoud van de levering (afb. 2)

Pos.	Aantal	Aanduiding
4b	1x	Middelste duwbeugel
4c	2x	Onderste duwbeugel
4d	4x	Snelspanhendel
4e	4x	Spanhendelschroef
4f	4x	Spanhendelring
5	1x	Vangkorf
A	1x	Inbussleutel SW5
B	1x	Kabeltrekontlasting
C	1x	Kabelklem
D	1x	Beluchtingswals
	1x	Elektrische verticuteermachine
	1x	Gebruiksaanwijzing

4. Beoogd gebruik

Afhankelijk van het gebruiksdoeleinde kan het apparaat als verticuteermachine of als ventilator worden gebruikt. Daartoe kan met enkele handelingen de wals worden vervangen. Met de verticuteerwals wordt mos en onkruid inclusief de wortels uit de grond verwijderd en wordt de grond los gemaakt. Hierdoor kan het gazon de voedingsstoffen beter opnemen en wordt deze gereinigd.

Wij adviseren om het gazon in het voorjaar (april) en de herfst (oktober) te verticuteren.

Met de beluchtingswals worden in het oppervlak van het gazon gaten gemaakt. Daardoor kan het water beter weglopen en wordt de zuurstofopname verbeterd.

Voer dit naar wens uit, tijdens de volledige groeiperiode.

De verticuteermachine is geschikt voor particulier gebruik in de tuin of hobbytuin. Verticuteermachines voor de particuliere tuin of hobbytuin zijn machines waarvoor het jaarlijkse gebruik in principe niet meer is dan 10 uur. Deze worden voornamelijk voor het onderhoud van gras- of gazonoppervlakken gebruikt, echter niet in openbare installaties, parken, sportvelden, alsook in de land- en bosbouw.

Het in acht nemen van de door de fabrikant meegeleverde gebruikshandleiding is voorwaarde voor het beoogde gebruik van de verticuteermachine. Deze bevat ook de bedrijfs-, onderhouds- en instandhoudingsvoorwaarden.

Vanwege het risico op lichamelijk letsel bij de gebruiker, mag de verticuteermachine niet als hakselaar of voor het kleinmaken van boom- en hegnsnijafval worden gebruikt. Verder mag de verticuteermachine niet als motorfrees of voor het nivelleren van verhogingen in de grond, zoals bijv. molshopen worden gebruikt.

Om veiligheidsredenen mag de verticuteermachine niet als aandrijfaggregaat voor andere gereedschapsets van welk type dan ook worden gebruikt. Alleen indien dit uitdrukkelijk door de fabrikant is toegestaan.

Het apparaat mag uitsluitend voor het beoogde doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand- is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

Verklaring van de signaalwoorden in de gebruikershandleiding

GEVAAR

Signaalwoord voor aanduiding van een direct aanwezige, gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, de dood of ernstige verwondingen tot gevolg heeft.

WAARSCHUWING

Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot de dood of ernstige verwondingen kan leiden.

VOORZICHTIG

Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot geringe of matige verwondingen kan leiden.

LET OP

Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, materiële schade aan producten of eigendommen tot gevolg kan hebben.

5. Veiligheidsvoorschriften

5.1 Algemene veiligheidsvoorschriften

Waarschuwing: Lees de volledige handleiding zorgvuldig door. Zorg dat u vertrouwd bent met de besturing en het gebruik van het apparaat conform de voorschriften. Als u de handleiding niet opvolgt, kan dit leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel. De term "elektrisch gereedschap" die in de onderstaande waarschuwingen wordt gebruikt, beschrijft uw apparaat. Het apparaat kan zowel een apparaat met snoer als een apparaat op batterijen (snoerloos) zijn. **BEWAAR DEZE HANDLEIDING.**

5.2 Werkplek

Voorzichtig: Het apparaat kan ernstig letsel veroorzaken. Zo voorkomt u ongevallen en letsel.

Vorbereiding:

- Houd de werkplek schoon en goed verlicht. Onopgeruimde en slecht verlichte werkplekken kunnen ongelukken veroorzaken.

- Gebruik uw apparaat niet in de buurt van explosieve voorwerpen zoals gassen, licht ontvlambare vloeistoffen of stof. Elektrisch gereedschap genereert vonken die dergelijke gassen of stof kunnen ontsteken.
- Houd er rekening mee dat de gebruiker van het apparaat verantwoordelijk is voor eventuele schade, inclusief persoonlijk letsel en schade aan eigendommen.
- Gebruik het apparaat niet als er mensen, vooral kinderen, of huisdieren in de buurt zijn.
- Gebruik het apparaat alleen overdag, bij goede verlichting of goed kunstlicht.
- Let op waar u loopt op hellingen.
- Ren nooit wanneer u het apparaat gebruikt.
- Wees vooral voorzichtig bij het veranderen van richting op hellingen.
- Vermijd werken op steile hellingen.
- Wees met name voorzichtig als het apparaat moet worden gekeerd of als u deze naar u toe trekt.
- Til of draag het apparaat niet als het nog in gebruik is.
- Zorg ervoor dat alle bouten, moeren en schroeven goed vastzitten om veilig met het apparaat te kunnen werken.

5.3 Elektrische veiligheid

- De stekker van het elektrische apparaat moet geschikt zijn voor het stopcontact. Pas de stekker nooit aan. Gebruik geen adapterstekkers wanneer u geaarde elektrische apparaten gebruikt. Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- Let op dat u geen fysiek contact maakt met geaarde oppervlakken zoals bijv. buizen, radiatoren, trappen, koelkasten. Er bestaat een groot risico op elektrische schokken als uw lichaam in contact komt met geaarde oppervlakken.
- Stel elektrische apparaten nooit bloot aan regen of natte omstandigheden. Als er water in het elektrische apparaat komt, kan dit leiden tot een elektrische schok.
- Gebruik het netsnoer niet voor andere doeleinden. De kabel is geen draagapparaat of draaghulp. Trek niet aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te halen. Zorg dat de kabel niet wordt blootgesteld aan hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of in de war geraakte kabels kunnen leiden tot een verhoogd risico op elektrische schokken.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het vervangen worden door een nieuw exemplaar, dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klantenservice.

- Als u het elektrische gereedschap buitenshuis gebruikt, gebruik dan een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis. Dit verkleint het risico op elektrische schokken.

5.4 Persoonlijke veiligheid

- Wees oplettend! Let op wat u doet en gebruik uw beoordelingsvermogen wanneer u een elektrisch apparaat bedient. Bedien het elektrische apparaat niet als u moe bent, onder invloed van drugs of medicijnen bent of alcohol hebt gedronken. Eén moment van onvoorzichtigheid kan tot ernstig letsel leiden.
- Gebruik veiligheidsuitrustingen. Draag altijd een veiligheidsbril. Het dragen van stofmaskers, antislipschoenen, helm en gehoorbescherming zijn geschikt om letsel tot een minimum te beperken.
- Vermijd het onbedoeld starten van het apparaat. Zorg ervoor dat de aan/uit-schakelaar in de UIT-stand staat voordat u het apparaat op het stroomnet aansluit. Het apparaat met uw vingers dragen of wanneer de schakelaar in de AAN-stand staat, is gevaarlijk en kan ongelukken veroorzaken.
- Verwijder instelgereedschap of de moersleutel, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt. Een gereedschap of een sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat. Hierdoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- Zorg ervoor dat u geschikte werkkleding draagt. Draag geen losse kleding of sieraden. Zorg ervoor dat haar, kleding en handschoenen niet in contact komen met draaiende en bewegende delen van het apparaat. Draag altijd goede, veilige schoenen en een lange broek wanneer u met het apparaat werkt. Bedien het apparaat niet op blote voeten of met open sandalen.
- Als er accessoires voor het verwijderen of opvangen van stof zijn meegeleverd, zorg er dan voor dat deze op de juiste manier worden aangebracht en gebruikt. Het gebruik van deze accessoires vermindert de risico's in verband met stof.

5.5 Gebruik van elektrisch gereedschap en onderhoud

- Gebruik geen geweld bij het hanteren van het elektrische gereedschap. Gebruik het juiste elektrische gereedschap voor het beoogde werk. Het juiste elek-

trische gereedschap maakt het werk gemakkelijker en veiliger.

- Gebruik het elektrische gereedschap niet als de aan/uit-schakelaar defect is. Elk elektrisch gereedschap dat niet kan worden gecontroleerd, vormt een groot gevaar en moet daarom onmiddellijk worden gerepareerd.
- Ontkoppel het apparaat van het stroomnet voordat u
 - de instellingen wijzigt,
 - accessoires monteert of demonteert,
 - het apparaat opbergt.
 Deze procedure zorgt ervoor dat het apparaat niet onbedoeld wordt gestart.
- Bewaar alle elektrische gereedschappen buiten het bereik van kinderen en personen die niet bekend zijn met het gebruik en deze gebruikshandleiding. Het elektrische gereedschap is gevaarlijk in de handen van ongetrainde personen.
- Onderhoud van het elektrisch gereedschap: Controleer het apparaat voor elk gebruik om er zeker van te zijn dat er geen vervormde onderdelen zijn en dat de bewegende delen vrij kunnen bewegen. Als u beperkingen of defecten vaststelt die het apparaat en zijn prestaties nadelig beïnvloeden, gebruik het dan niet. Het apparaat moet eerst gerepareerd worden voordat het weer gebruikt kan worden. Veel ongelukken met elektrisch gereedschap worden veroorzaakt doordat het apparaat niet goed gecontroleerd en gerepareerd is.
- Houd het snijgereedschap van het apparaat scherp en schoon. Goed onderhoud en het slijpen van het snijgereedschap zorgt ervoor dat het gereedschap niet terugslaat tijdens het gebruik en dat het beter gecontroleerd kan worden.
- Gebruik het elektrische gereedschap en de accessoires in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing en alleen voor de doeleinden waarvoor het apparaat is ontworpen. Misbruik het apparaat niet, omdat dit tot gevaarlijke situaties kan leiden. Voordat u het apparaat gebruikt, moet u altijd visueel controleren of alle onderdelen goed werken en niet versleten zijn. Vervang defecte onderdelen zodat het apparaat probleemloos gebruikt kan blijven worden.

5.6 Klantenservice/service

- Laat uw apparaat alleen door geschoold personeel onderhouden en repareren. Defecte onderdelen moeten door identieke onderdelen worden vervangen. Dit is belangrijk voor de veiligheid van het apparaat. Dit apparaat mag niet door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens

worden gebruikt (inclusief kinderen). Evenmin door personen zonder ervaring of vakkennis, behalve als zij begeleid of geïnstrueerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

- Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.

5.7 Restrisico's

Ook als het apparaat zoals voorgeschreven wordt gebruikt, kunnen niet alle restrisico's worden uitgesloten. De volgende gevaren kunnen in relatie tot de constructie en het design van het apparaat optreden:

- Longschade als er geen effectief stofmasker wordt gedragen.
- Gehoorschade als er geen doeltreffende gehoorbescherming wordt gedragen.
- Gezondheidsschade door trillingsemissie, als het elektrische gereedschap
 - langere tijd niet wordt gebruikt,
 - niet correct wordt gebruikt,
 - niet correct wordt onderhouden.

⚠ Waarschuwing Het gereedschap produceert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden met actieve of passieve medische implantaten interfereren. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te verminderen, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat dit apparaat wordt gebruikt.

5.8 Opleiding

- Lees de instructies zorgvuldig door. Zorg ervoor dat u bekend bent met de stelonderdelen en het correcte gebruik van het apparaat.
- Laat kinderen of personen nooit het apparaat gebruiken als ze niet met deze aanwijzingen bekend zijn. Lokale voorschriften kunnen de minimumleeftijd van de gebruiker beperken.
- Denk eraan dat de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor ongevallen met andere personen of hingedommen.

5.9 Voorbereiding

- Tijdens het gebruik van het apparaat moet altijd gehoorbescherming en een veiligheidsbril worden gedragen.
- Voor het gebruik moet altijd aansluit- en verlengsnoeren op tekenen van beschadiging of veroudering worden onderzocht. Als het snoer tijdens het gebruik wordt beschadigd, moet u deze direct van

de stroomvoorziening loskoppelen.

RAAK HET SNOER NIET AAN, ALS DEZE NOG OP DE STROOMVOORZIENING IS AANGESLOTEN.

Gebruik het apparaat niet als het snoer beschadigd of versleten is.

- Draag altijd stevig schoeisel en een lange broek wanneer u het apparaat gebruikt. Gebruik het apparaat nooit als u op blote voeten of in lichte sandalen loopt. Vermijd het dragen van losse kleding of kleding met hangende koordjes of dassen.
- Controleer zorgvuldig het terrein, waarop het apparaat wordt gebruikt en verwijder voorwerpen die door het apparaat vastgegrepen en weggeslingerd kunnen worden.
- Gebruik het apparaat alleen in de aanbevolen positie en alleen op een stevige, vlakke ondergrond.
- Let erop dat het apparaat niet op geplaveide of met grind bedekte oppervlakken mag worden gebruikt, omdat weg geslingerd materiaal verwondingen kan veroorzaken.
- Voor het inschakelen van het apparaat moet altijd worden gecontroleerd of alle schroeven, moeren, bouten en andere bevestigingen goed geborgd zijn. Verder of alle veiligheidsinrichtingen en veiligheidsroosters op hun plaats zitten. Versleten of beschadigde etiket moeten worden vervangen.
- Gebruik het apparaat nooit terwijl er personen, in het specifiek kinderen of dieren in de buurt zijn.

5.10 Bedrijf

- Werk alleen bij daglicht of bij een goede kunstmatige verlichting.
- Gebruik van het apparaat bij nat gras moet worden vermeden.
- Let altijd op een goede positie, in het specifiek op hellingen.
- Loop en ren niet.
- Gebruik het apparaat dwars op de helling, nooit op en neerwaarts.
- Wees met name voorzichtig als u uw rijrichting op de helling verandert.
- Verticeer of ventileer nooit op overmatig steile hellingen.
- Wees met name voorzichtig als het apparaat moet worden gekeerd of als u deze naar u toe trekt.
- Stop de tanden,
 - als het apparaat wordt gekanteld,
 - bij transport op andere ondergrond dan gras,
 - bij het verplaatsen naar of van het bewerkingsoppervlak.
- Gebruik het apparaat nooit met beschadigde veilig-

heidsvoorzieningen of veiligheidsroosters of zonder aangebouwde veiligheidsvoorzieningen bijv. stootplaat en/of opvanginrichtingen.

- Start de motor voorzichtig overeenkomstig de gebruiksaanwijzingen en let op voldoende afstand van de voeten tot de tanden.
 - Houd de aansluit- en verlengsnoeren uit de buurt van de tanden.
 - Bij het starten van de motor mag het apparaat niet worden gekanteld, alleen indien het apparaat bij het proces moet worden opgetild. In dit geval kantelt u het apparaat slechts zo ver, als absoluut noodzakelijk, en tilt u uitsluitend de zijde op die richting de bediener is gekeerd. Garandeer altijd dat beide handen in de arbeidspositie zijn, voordat u het apparaat naar de grond terugkeert.
 - Transporteer het apparaat nooit terwijl de aandrijving draait.
 - Breng handen of voeten nooit tegen of over de draaiende delen. Blijf altijd buiten het bereik van de uitwerpopening.
 - Schakel de motor uit en trek de stekker uit het stopcontact. Controleer of alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen:
 - als u het apparaat verlaat;
 - voordat u blokkades verwijdert of verstoppingen in het uitwerpkanaal oplost;
 - voordat u het apparaat controleert, reinigt of er werkzaamheden aan uitvoert;
 - na contact met een vreemd voorwerp;
- Controleer het apparaat op beschadigingen en voer de noodzakelijke reparaties uit voordat u het apparaat opnieuw start en ermee gaat werken. Indien het apparaat bij het starten ongewoon sterk trilt, moet het direct worden onderzocht. Controleer op beschadigingen. Voer de vereiste reparaties aan beschadigde onderdelen uit. Inspecteer op losse onderdelen en haal deze aan.

5.11 Instandhouding en opslag

- Zorg dat alle moeren, bouten en schroeven zijn vastgedraaid om er zeker van te zijn dat het apparaat zich in een veilige bedrijfstoestand bevindt.
- Controleer regelmatig de opvanginrichting op slijtage of verlies van de functies.
- Vervang vanwege veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen.
- Let erop dat bij apparaten met meerdere tandconstructies de beweging van één tandconstructie kan leiden tot het meedraaien van de overige tandconstructies.

- Let er bij het instellen van het apparaat op dat er geen vingers tussen beweeglijke zinkconstructies en vaststaande delen van het apparaat worden ingeklemd.
- Laat de motor afkoelen, voordat u het apparaat langere tijd uitschakelt.
- Let er bij het onderhouden van de tandconstructies op, dat zelfs als de aandrijving is uitgeschakeld, de tandconstructies kunnen bewegen.
- Vervang vanwege veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires.
- Als het apparaat voor onderhoud, inspectie of opslag of voor het vervangen van een accessoire is stilgezet, moet de aandrijving worden uitgeschakeld, het apparaat van de stroomvoorziening worden ontkoppeld en worden gegarandeerd dat alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen. Laat het apparaat afkoelen, voordat u inspecties, instellingen, etc. uitvoert. Behandel het apparaat zorgvuldig en houd het schoon.
- Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen.

⚠ Waarschuwing: Afhankelijk van de manier waarop u het elektrisch gereedschap gebruikt, kunnen de daadwerkelijke trillingswaarden van de aangegeven waarden afwijken.

Neem maatregelen om uzelf tegen belasting door trillingen te beschermen. Houd daarbij rekening met het complete werkproces, dus ook tijden, waarin het elektrisch gereedschap onbelast draait of uitgeschakeld is!

6. Technische gegevens

Netspanning	230 - 240 V~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	1600 W
Werkbreedte	380 mm
Aantal messen	16
Aantal klauwen	24
Diepteverstelling	-12 / +6 mm
Beschermingsklasse	II
Beschermingsgraad	IPX4
Gewicht	11,5 kg

Geluid en trilling

⚠ Waarschuwing: Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de ma-

chine hoger is dan 85 dB, dient u geschikte gehoorbescherming te dragen.

Informatie over de geluidsproductie gemeten volgens de relevante normen:

gemeten geluidsdruk niveau L_{pA}	90,20 dB
Onzekerheid K	3 dB
gemeten geluidsvermogensniveau L_{wA}	105,17 dB
gegarandeerd geluidsvermogensniveau L_{wA}	108 dB
Onzekerheid K	1,05 dB

Trillingseigenschappen:

Trilling bij het handwiel	3,431 m/s ²
Trilling verticuteerwals A_{hv}	4,27 m/s ²
Trilling beluchtingswals A_{hw}	3,8 m/s ²
Meetonauwkeurigheid K_{pA}	1,5 m/s ²

7. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantiетijd.

⚠ Let op!

Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

8. Voor de ingebruikname

Controleer vóór het aansluiten of de specificaties op het typeplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

⚠ Waarschuwing!

Trek altijd de voedingsstekker eruit voordat u instellingen aan het apparaat uitvoert.

De verticuteermachine is bij levering gedemonteerd. De opvangzak (5) en de complete duwbeugel (4) moeten voor het gebruik van de verticuteermachine worden gemonteerd. Volg de gebruiksaanwijzing stap voor stap en gebruik de afbeeldingen als leidraad. Zo kan de montage probleemloos verlopen.

9. Montage

△ Let op!

Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!

9.1 Montage van de onderste duwbeugel (afb. 3 - 5)

- Draai de kartelschroef (7a) van de duwbeugelverstelling (7) los.
- Zet de onderste duwbeugel (4c) op de vertanding van de instelopname (7b). Let erop dat de groef van de onderste duwbeugel (4c) met de neus de instelopname (7b) afdekt.
- Schroef de kartelschroef (7a) weer vast.

9.2 Montage van de bovenste duwbeugel (afb. 6 - 8)

- Plaats de kabeltrektoelating (B) op de bovenste duwbeugel (4a).
- Voer een spanhendelschroef (4e) door beide stijlen.
- Plaats een spanhendelring (4f) op de spanhendelschroef (4e).
- Draai de snelspanhendel (4d) rechtsom op de spanhendelschroef (4e).
- Herhaal deze werkwijze aan de andere zijde.

9.3 Montage van de middelste duwbeugel (afb. 7)

- Verbind de duwbeugeleenheid uit de bovenste en middelste duwbeugels (4a, 4b) met de onderste duwbeugel (4c) op dezelfde manier.

9.4 Instellen van de duwbeugels (afb. 5 + 12)

- Maak de kartelschroeven (7a) aan de eerste instelopname (7b) los, zodat u de hoek van de duwbeugels (4) kunt verstellen. (afb. 5)
- Stel de gewenste hoek in zoals weergegeven in afbeelding 12. Het peil moet daarbij met een van de drie markeringen de schaal (7d) afdekken.

9.5 Montage van de opvangzak (afb. 9)

- Druk de rubberen bevestigingsbeugels vast op het frame van de opvangzak (5).
- Bevestig de opvangzak (5) aan het apparaat. Til hiertoe de uitwerpklep (5a) op en hang de opvang-

zak (5) in de overeenkomstige houders op het apparaat.

9.6 Vervangen van de wals (afb. 13, 14)

△ Let op! Draag absoluut handschoenen!

Het apparaat kan met twee verschillende walsen worden gebruikt. De verticuteerwals is reeds voorgemonteerd. De beluchtingswals (D) is meegeleverd. Ga als volgt te werk om de wals te vervangen:

- Verwijder voor de demontage de inbusbouten en til de wals aan dit uiteinde op. (Afb. 13)
- Trek de wals aan de tegenoverliggende zijde uit het aandrijfviervkant.
- Voor de montage steekt u de wals in het aandrijfviervkant.
- Bevestig de behuizing met de inbusbouten (E).

10. Bediening

10.1 Instelling van de verticuteerdiepte (afb. 11)

De verticuteerdiepte wordt met de werkhoogte-afstelling (6) op de beide voorste wielen ingesteld. Er zijn 5 posities beschikbaar.

- Trek de hendel van de werkhoogteverstelling (6) licht naar links en breng deze in de gewenste positie.
- Let erop dat de hendel goed vastklikt.

10.2 Instelling van de beluchtingswalsdiepte (afb. 11)

Om een probleemloze werking te garanderen en beschadigingen aan de beluchtingswals (D) te voorkomen, mag de beluchtingswals (D) alleen in positie "0" worden gebruikt.

- Ga voor het instellen van de walsdiepte zoals onder 10.1 beschreven te werk.
- Neem de tabel 10.3 in acht.

10.3 Insteltabel voor de werkdiepte

Positie	Beluchtingswals (D)	Verticuteerwals (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Starten en stoppen van het apparaat

- Verbind de netaansluiting (3) met een IP44-verlengsnoer*.

- Neem de aanwijzingen voor elektrische veiligheid (zie „5.3 Elektrische Sicherheit:“) in acht.

* niet meegeleverd!

Om het ongewenst inschakelen van de verticuteermachine te voorkomen, is de schakelhendel (1) met een veiligheidsschakelaar (2) uitgerust. De schakelhendel (1) kan alleen met ingedrukt veiligheidsschakelaar (2) worden bediend. Als de schakelhendel (1) wordt losgelaten, schakelt de verticuteermachine uit.

- Druk voor het starten van het apparaat tegelijkertijd de veiligheidsschakelaar (2) en de schakelhendel (1) in.
- Laat voor het stoppen van het apparaat de schakelhendel (1) los. De motor schakelt uit.
- Wacht totdat de wals niet meer draait en tot stilstand is gekomen.

10.5 Aanwijzingen voor een veilige bediening

⚠ Gevaar!

Open nooit de uitwerpklep als de motor nog draait. De draaiende mescilinder kan letsel veroorzaken. Bevestig altijd zorgvuldig de uitwerpklep. Deze wordt automatisch gesloten door de trekveer.

De door de duwbeugel (4) aangegeven veiligheidsafstand tussen de behuizing en de gebruiker moet altijd in acht worden genomen.

Tijdens het verticuteren en veranderingen van de rijrichting bij struikgewassen en hellingen moet uiterst voorzichtig te werk worden gegaan. Zorg altijd voor een stabiele stand, draag schoenen met antislipbestendige zolen en een lange broek. Verticuteer altijd dwars op een helling. Hellingen van meer dan 15 graden mogen om willen van veiligheidsredenen niet worden bewerkt.

Wees met name voorzichtig bij het achterwaarts verplaatsen en bij het trekken van de verticuteermachine (Gevaar voor struikelen!).

10.6 Aanwijzingen voor het juist verticuteren

Om een zuiver resultaat te bereiken, wordt bij het verticuteren een overlappende werkwijze aanbevolen.

- Leid het apparaat in zo recht mogelijke banen.
- Laat de banen enkele centimeters overlappen, zodat er geen stroken overblijven.
- Leeg de opvangzak (5) als er tijdens het verticuteren grasresten blijven liggen.
- Verwijder de opvangzak (5) van het apparaat. Til hiertoe de uitwerpklep (5a) op en haal de opvangzak (5) uit de overeenkomstige houders op het apparaat. (afb. 10)

⚠ Gevaar! Voor het verwijderen van de opvangzak (5) de motor uitschakelen en stilstand van de wals afwachten!

Hoe vaak moet worden geverticuteerd, hangt in principe af hoe hard het gras van het gazon groeit en van de hardheid van de grond.

- Houd de onderzijde van de behuizing van de verticuteermachine schoon.
- Verwijder regelmatig aard- en grasresten. Afzettingen verzwaren het starten en beïnvloeden de verticuteerkwaliteit.
- Op hellingen moet de verticuteerbaan dwars op de helling worden gemaakt.
- Voordat enige controles van de mescilinder wordt uitgevoerd, moet de motor worden uitgeschakeld.

⚠ Gevaar! De meswals draait na het uitschakelen van de motor nog enkele seconden verder. Probeer nooit de meswals te stoppen.

- Als de bewegende meswals op een voorwerp slaat, schakelt u het apparaat uit en wacht u tot de meswals stilstaat. Controleer de toestand van de meswals. Als deze is beschadigd, moet de cilinder worden vervangen.
- Leg het apparaataansluitsnoer lusvormig op de grond, direct voor de gebruikte contactdoos.
- Verticuteer weg van de contactdoos resp. de kabel en let op dat het snoer altijd in het geverticuteerde gras ligt.
- Rij met de verticuteermachine nooit over het apparaataansluitsnoer.

11. Reiniging en onderhoud

Benodigd gereedschap:

Schone doek*

Zachte borstel*

* niet meegeleverd!

Voordat u reparatie- of onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitvoert, moet u controleren of de meswals niet draait en het apparaat is losgekoppeld van de stroomvoorziening.

Laat het apparaat volledig afkoelen, voordat u er werkzaamheden aan uitvoert.

11.1 Reiniging

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn.
- Wrijf het apparaat met een schone doek schoon of blaas het met perslucht bij een lage druk uit.
- Reinig het apparaat ideaal gesproken na elk gebruik.
- Verwijder grove verontreinigingen zoals grasresten, aarde en mos met een zachte borstel of een vochtige doek. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast.
- Gebruik geen hogedrukreiniger of stromend water. Er bestaat gevaar op kortsluiting!
- Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt. Binnendringing van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- Laat het apparaat volledig drogen om roestvorming te voorkomen.

11.2 Onderhoud

- Controleer het apparaat, in het specifiek de walsen regelmatig op slijtage. Versleten en beschadigde walsen moeten door een geautoriseerde monteur worden vervangen.
- Controleer de elektrische kabels regelmatig op scheuren en beknellingen. Beschadigde kabels moeten door een geautoriseerde monteur worden vervangen.
- **Koolborstels:** Laat bij overmatige vonkvorming de koolborstels door een elektricien controleren.

⚠ Gevaar! De koolborstels mogen alleen door een elektricien worden vervangen.

- Zorg ervoor dat alle bevestigingselementen (bouten, moeren, etc.) goed aangehaald zijn.
- Voor een lange levensduur moeten alle bevestigingsdelen alsook de wielen en assen worden gereinigd en aansluitend worden geolied.
- Het regelmatige onderhoud van het apparaat beschermt niet alleen de duurzaamheid en het prestatieniveau. Het vereenvoudigt ook de werkzaamheden bij verticuteren en draagt bij aan een goed resultaat.
- Voer aan het einde van het seizoen een algemene controle van het apparaat uit en verwijder alle verzamelde resten.

- Controleer bij de start van het seizoen de toestand van het apparaat. Bij nodige reparaties dient u contact op te nemen met de klantenservice.

Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtageonderdelen*: Beluchtingswals (D), koolborstels
* Niet absoluut bij de levering inbegrepen!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

12. Opslag

Om de levensduur van uw apparaat te verlengen en een veilige heringebruikname te garanderen, moet u de volgende aanwijzingen voor correcte opslag in acht nemen.

12.1 Apparaat voorbereiden

- Ontkoppel het apparaat van het stroomnet.
- Reinig alle walsen, de behuizing en de opvangzak (5) grondig van al het vuil, mos en grasresten.
- Reinig vochtigheid met een droge doek. Berg het apparaat nooit in vochtige toestand op.

12.2 Opslaglocatie

- Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een geventileerde, donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats.
- Vermijd plaatsen met een hoge luchtvochtigheid (bijv. kelderruimtes zonder ventilatie), om corrosie en schimmelvorming te vermijden.
- Bewaar het apparaat buiten bereik van kinderen en onbevoegde personen.
- Klap de duwbeugel (4) indien nodig plaatsbesparend samen.
- Bewaar het apparaat ideaal gesproken in de originele verpakking.
- Dek het apparaat af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het apparaat.
- De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 °C en 30 °C.

12.3 Elektrische veiligheid

- Controleer de kabel en de stekker op beschadigingen.
- Let erop dat de stroomkabel niet geknikt of bekneld raakt.

- De kabel mag niet in de buurt van hete of scherpe voorwerpen liggen.

13. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

Defecte elektrische aansluitkabel.

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid,
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer,
- Snijplekken omdat over de snoer is gereden,
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wand-contactdoos is getrokken,
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend netsnoeren met de aanduiding H05VV-F.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Wisselstroommotor

- Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning op het typeplaatje van het product.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

14. Transport

14.1 Voor het transport

- Schakel het apparaat uit en trek de voedingsstekker eruit.
- Verwijder losse bestanddelen zoals opvangzak (5) of wals (D).
- Reinig het apparaat grof van vuil en grasresten om verontreinigingen in het voertuig of het opslagbereik te vermijden.
- Klap de duwbeugel (4) evt. plaatsbesparend samen.

14.2 Transport op de werkplek

- Gebruik waar mogelijk het ingebouwde rijwerk voor transport.
- Trek het apparaat nooit aan de stroomkabel.
- Pak het apparaat voor het optillen aan de behuizing vast en niet aan de wielen of andere bewegende delen.
- Vraag een tweede persoon om hulp als u het apparaat over een oneffen ondergrond of over trappen moet transporteren.
- Let op dat er geen andere personen door het dragen of bewegen van het apparaat in gevaar worden gebracht.

14.3 Transport over langere trajecten

- Verpak het apparaat in zijn originele verpakking, indien deze nog beschikbaar is.
- Gebruik geschikte voeringsmaterialen om mechanische schade te vermijden.
- Beveilig het apparaat tegen wegglijden.
- Vraag een tweede persoon om hulp als u een laadrand moet overbruggen.

15. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
 - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven).

- Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
- Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
- Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

16. Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet	<ul style="list-style-type: none"> • Geen stroom in de stekker • Kabel defect • Schakelaar stekker combinatie defect • Aansluitingen op de motor of condensator losgeraakt • Verticuteerbehuizing verstopt 	<ul style="list-style-type: none"> • Snoer en zekering controleren • Laat dit door een werkplaats van de klantenservice controleren • Laat dit door een werkplaats van de klantenservice controleren • Laat dit door een werkplaats van de klantenservice controleren • Eventueel de verticuteerdiepte veranderen, behuizing reinigen zodat de mescilinder vrij loopt
Motorvermogen wordt minder	<ul style="list-style-type: none"> • Te harde grond • Verticuteerbehuizing verstopt • Mes sterk versleten 	<ul style="list-style-type: none"> • Verticuteerdiepte corrigeren • Behuizing reinigen • Mes vervangen
Onzuiver geverticuteerd	<ul style="list-style-type: none"> • Messen versleten • Onjuiste verticuteerdiepte 	<ul style="list-style-type: none"> • Mes vervangen • Verticuteerdiepte corrigeren
Motor draait, meswals draait niet	<ul style="list-style-type: none"> • Tandriem gescheurd 	<ul style="list-style-type: none"> • Laat dit door een werkplaats van de klantenservice controleren

Explicación de los símbolos del producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	<p>⚠ Atención: Lea el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha.</p>
	<p>Mantenga a terceros (personas y animales) alejados de la zona de peligro.</p>
	<p>⚠ ATENCIÓN Peligro de electrocución. No pase por encima del cable conexión.</p>
	<p>Atención, espigas filosas. La rotación de las espigas aún permanece después de la desconexión. Antes de los trabajos de mantenimiento o en caso de que la línea esté dañada, retire el enchufe de la toma de corriente.</p>
	<p>Porte siempre protección auditiva y ocular.</p>
	<p>Doble aislamiento de clase II</p>
	<p>Nivel de potencia acústica garantizado</p>
	<p>El producto cumple con las normativas europeas vigentes.</p>
	<p>El producto cumple con las normativas serbias vigentes.</p>

Índice de contenidos:
Página:

1.	Introducción	77
2.	Descripción del producto (figs. 1-14).....	77
3.	Volumen de suministro (fig. 2).....	77
4.	Uso previsto.....	77
5.	Indicaciones de seguridad.....	78
6.	Datos técnicos	82
7.	Desembalaje.....	82
8.	Antes de la puesta en marcha.....	82
9.	Montaje	82
10.	Manejo	83
11.	Limpieza y mantenimiento.....	84
12.	Almacenamiento	85
13.	Conexión eléctrica.....	85
14.	Transporte.....	86
15.	Eliminación y reciclaje	86
16.	Solución de averías	87
17.	Declaración de conformidad.....	330

1. Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Estimado cliente:

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- tratamiento incorrecto,
- inobservancia del manual de instrucciones,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto,
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Observe lo siguiente:

El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene indicaciones importantes sobre cómo trabajar con el producto de forma segura, adecuada y rentable y cómo evitar peligros, ahorrar costes de reparaciones, reducir periodos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de funcionamiento y seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Guarde bien el manual de instrucciones y entregue todos los documentos en caso de ceder el producto a terceros.

2. Descripción del producto (figs. 1-14)

1. Palanca de cambio de marcha
2. Interruptor de seguridad
3. Conexión de red/cable de red

4. Estribo de empuje
 - 4a. Estribo de empuje superior (premontado)
 - 4b. Estribo de empuje medio
 - 4c. Estribo de empuje inferior
 - 4d. Palanca de sujeción rápida
 - 4e. Tornillo de la palanca de sujeción
 - 4f. Arandela de la palanca de sujeción
 5. Cesto colector
 - 5a. Trampilla de descarga
 6. Ajuste de la altura de trabajo
 7. Ajuste del estribo de empuje
 - 7a. Tornillo moleteado
 - 7b. Alojamiento de ajuste
 - 7c. Ranura
 - 7d. Escala
 8. Rueda trasera
 9. Rueda delantera
- A. Llave Allen calibre 5
 - B. Descarga de tracción de cable
 - C. Sujetacables
 - D. Cilindro ventilador

3. Volumen de suministro (fig. 2)

Art.	Cantidad	Denominación
4b	1	Estribo de empuje medio
4c	2	Estribo de empuje inferior
4d	4	Palanca de sujeción rápida
4e	4	Tornillo de la palanca de sujeción
4f	4	Arandela de la palanca de sujeción
5	1	Cesto colector
A	1	Llave Allen calibre 5
B	1	Descarga de tracción de cable
C	1	Sujetacables
D	1	Cilindro ventilador
	1	Escarificador eléctrico
	1	Manual de instrucciones

4. Uso previsto

Según el propósito de uso, el aparato se puede utilizar como escarificador o ventilador. Para ello, el cilindro se puede cambiar con unas cuantas maniobras. Con el cilindro de escarificado se retiran del suelo el musgo y la maleza junto con las raíces y se afloja el suelo.

De este modo, el césped puede captar mejor los nutrientes y se limpia. Recomendamos, escarificar el césped en primavera (abrir) y en otoño (octubre). Con el cilindro ventilador, se raspa la superficie de pasto. De este modo, el agua puede fluir mejor y se facilita la captación de oxígeno.

Realice la aireación, según sea necesario, a lo largo del periodo completo de crecimiento.

El escarificador es apropiado para el uso privado en jardines caseros y de pasatiempo. Los escarificadores para jardines caseros y jardinería de pasatiempo son vistos como aquellos cuyo uso anual, por lo general, no supera las 10 horas. Se utilizan principalmente para las superficies de césped y pradera; sin embargo, no se utilizan en instalaciones públicas, parques, deportivos ni en agricultura ni en silvicultura.

El cumplimiento del manual de instrucciones incluido del fabricante es un requisito esencial para el uso correcto del escarificador. Contiene las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y conservación.

Debido al peligro físico para el usuario, el escarificador no se debe utilizar como o trituradora para la poda de astas o setos. Además, el escarificador tampoco se debe utilizar como motocultor o para el allanamiento de elevaciones en terrenos como, p. ej., toperas.

Por motivos de seguridad, el escarificador tampoco se debe utilizar como grupo de accionamiento de otras herramientas de trabajo o juegos de herramientas de cualquier tipo. A menos que esto esté expresamente autorizado por el fabricante.

El aparato solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

Explicación de las palabras de señalización en el manual de instrucciones

PELIGRO

Palabra de advertencia para indicar una situación de peligro inminente que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.

PRECAUCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.

ATENCIÓN:

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales al producto o a la propiedad.

5. Indicaciones de seguridad

5.1 Indicaciones generales de seguridad

Advertencia: Lea atentamente todas las instrucciones. Familiarícese con el sistema de control y con el uso correcto del aparato. Si no sigue las instrucciones, pueden producirse descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. El término "herramienta eléctrica" utilizado en las advertencias siguientes se refiere a su aparato. El aparato puede ser un aparato con cable o un aparato a batería (inalámbrico).

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES.

5.2 Puesto de trabajo

Precaución: El aparato puede causar lesiones graves. Formas de evitar accidentes y lesiones.

Preparación:

- Mantenga el puesto de trabajo limpio y bien iluminado. Los puestos de trabajo desordenados y mal iluminados pueden provocar accidentes.

- No utilice su aparato cerca de objetos explosivos como gases, líquidos inflamables o polvo. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden encender dichos gases o polvos.
- Tenga en cuenta que el usuario del aparato es responsable de cualquier daño, incluidos daños personales y materiales.
- No utilice el aparato si hay personas, especialmente niños, o mascotas cerca de usted.
- Utilice el aparato solo durante el día, con buena iluminación natural o artificial.
- Preste atención a su estabilidad al trabajar en pendientes.
- No camine ni corra mientras usa el aparato.
- Tenga especial cuidado cuando cambie de dirección en una pendiente.
- Evite trabajar en pendientes pronunciadas.
- Tenga especial cuidado al retroceder o al tirar del aparato hacia usted.
- No levante ni transporte el aparato mientras esté en funcionamiento.
- Asegúrese de que todos los pernos, tuercas y tornillos estén bien apretados para garantizar un funcionamiento seguro del aparato.

5.3 Seguridad eléctrica

- La clavija del aparato eléctrico debe coincidir con la caja de enchufe. No modifique nunca la clavija. No utilice adaptadores si trabaja con aparatos eléctricos con conexión a tierra. Las clavijas sin modificar y las cajas de enchufe compatibles reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores, escaleras y refrigeradores. Existe un alto riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo entra en contacto con superficies conectadas a tierra.
- No exponga aparatos eléctricos a la lluvia ni a condiciones húmedas. Si entra agua en el aparato eléctrico, puede producirse una descarga eléctrica.
- No utilice el cable de alimentación para fines distintos a los previstos. El cable no es un dispositivo de transporte ni un asa. No tire del cable para desconectar la clavija de la caja de enchufe. Procure que el cable no esté expuesto al calor, aceite, bordes cortantes ni piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Si el cable de este aparato resulta dañado, debe sustituirse por uno nuevo, disponible en el fabricante o en su servicio técnico.
- Si utiliza la herramienta eléctrica en exteriores, em-

plee un cable alargador adecuado para uso en exteriores. Esto reduce el riesgo de descarga eléctrica.

5.4 Seguridad personal

- Tenga cuidado. Preste atención a lo que hace y actúe con sensatez al utilizar un aparato eléctrico. No utilice el aparato eléctrico si está cansado, bajo los efectos de drogas, medicamentos o alcohol. Un solo momento de distracción puede provocar lesiones graves.
- Utilice el equipo de protección personal. Lleve siempre gafas de protección. El uso de mascarilla antipolvo, calzado antideslizante, casco y protección auditiva es adecuado para reducir el riesgo de lesiones.
- Evite encender el aparato accidentalmente. Asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado esté en la posición APAG. antes de conectar el aparato a la red eléctrica. Transportar el aparato con el dedo en el interruptor o con este en posición ENC. es peligroso y puede provocar accidentes.
- Antes de encender el aparato eléctrico, quite las herramientas de ajuste o la llave de tuercas. Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria del aparato pueden causar lesiones.
- Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio. Así controlará mejor el aparato eléctrico si surge una situación imprevista.
- Asegúrese de llevar la ropa de trabajo adecuada. No lleve ropa suelta ni adornos. Asegúrese de que el cabello, la ropa y los guantes no entren en contacto con partes giratorias o móviles del aparato. Al manejar el aparato, lleve siempre calzado resistente y pantalones largos. No opere el aparato descalzo ni con sandalias abiertas.
- Si se suministra un accesorio para la extracción o recolección de polvo, asegúrese de instalarlo y usarlo correctamente. El uso de este accesorio reduce los riesgos relacionados con el polvo.

5.5 Uso de la herramienta eléctrica y mantenimiento

- No ejerza fuerza sobre la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para cada tipo de trabajo. La herramienta eléctrica adecuada facilita la operación de trabajo y la hace más segura.
- No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor de encendido/apagado está defectuoso. Toda herramienta eléctrica que no se pueda controlar representa un gran peligro y debe repararse inmediatamente.

- Desconecte el aparato de la red eléctrica antes de
 - modificar los ajustes,
 - montar o desmontar accesorios,
 - almacenar el aparato.

Este procedimiento garantiza que el aparato no se ponga en marcha accidentalmente.

- Guarde todas las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños y de personas que no estén familiarizadas con su uso ni con este manual. La herramienta eléctrica es peligrosa en manos de personas no capacitadas.
- Mantenimiento de la herramienta eléctrica: Antes de cada uso, compruebe si el aparato tiene piezas deformadas o si las piezas móviles funcionan libremente. Si detectan defectos o limitaciones que afecten al aparato o su rendimiento, no lo utilice. El aparato debe ser reparado antes de volver a utilizarse. Muchos accidentes con herramientas eléctricas ocurren porque los aparatos no se revisan ni reparan correctamente.
- Mantenga las herramientas de corte del aparato afiladas y limpias. Un mantenimiento y afilado adecuados de las herramientas de corte garantizan que la herramienta no produzca retrocesos y que sea más fácil de controlar.
- Utilice la herramienta eléctrica y los accesorios conforme a este manual y solo para los fines previstos del aparato. No utilice el aparato de forma inadecuada, ya que esto puede provocar situaciones peligrosas. Antes de utilizar el aparato, compruebe visualmente que todas las piezas estén en buen estado y sin desgaste. Sustituya las piezas defectuosas para que el aparato pueda seguir funcionando sin problemas.

5.6 Servicio al cliente / servicio técnico

- Confíe el mantenimiento y las reparaciones del aparato solo a personal cualificado. Las piezas defectuosas deben sustituirse por piezas idénticas. Esto es importante para la seguridad del aparato. Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas (incluidos los niños). Tampoco por personas sin experiencia o conocimientos técnicos, salvo que estén supervisadas o instruidas por una persona responsable de su seguridad.
- Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

5.7 Riesgos residuales

Aunque el aparato se utilice conforme a lo prescrito, no se pueden excluir todos los riesgos residuales. Los si-

guientes peligros pueden presentarse en relación con la construcción y el diseño del aparato:

- Daños pulmonares si no se utiliza una mascarilla eficaz contra el polvo.
- Daños auditivos si no se utiliza protección auditiva eficaz.
- Daños a la salud debido a la emisión de vibraciones cuando la herramienta eléctrica
 - se utiliza durante un periodo prolongado,
 - no se manipula correctamente,
 - no se mantiene correctamente.

⚠ Advertencia La herramienta produce un campo electromagnético durante su uso. Este campo puede interferir en determinadas circunstancias con implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten a su médico y al fabricante del implante antes de utilizar este aparato.

5.8 Formación

- Lea las instrucciones con atención. Familiarícese con los elementos de accionamiento y con el uso adecuado del aparato.
- No les permita nunca el uso del aparato a niños o a personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones. Las regulaciones locales pueden limitar la edad del usuario.
- Cabe señalar que el usuario será responsable de cualquier accidente o peligro para otras personas o su propiedad.

5.9 Preparación

- Se deberá utilizar siempre protección auditiva y gafas de protección al manejar el aparato.
- Antes de su uso, los cables de conexión y cables prolongadores siempre deben revisarse para detectar signos de daños o de obsolescencia. Si el cable sufre daños durante el uso, deberá desconectarlo de inmediato de la fuente de alimentación. **NO TOQUE EL CABLE ANTES DE HABERLO DESCONECTADO DE LA RED.** No utilice el aparato si el cable está dañado o desgastado.
- Utilice siempre calzado resistente y pantalones largos al utilizar el aparato. No maneje el aparato descalzo o con sandalias ligeras. Evite usar ropa holgada o ropa con cordones desatados o corbata.
- Revise cuidadosamente el terreno en el que utiliza el aparato y retire todos los objetos que puedan atrparse o proyectarse por el aparato.

- Utilice el aparato solo en la posición recomendada y únicamente sobre una superficie firme y nivelada.
- Tenga en cuenta que el aparato no debe utilizarse en superficies pavimentadas o de grava, donde el material expulsado pueda causar lesiones.
- Antes de encender el aparato, compruebe siempre que todos los tornillos, tuercas, pernos y demás fijaciones estén bien asegurados. Asimismo, que los dispositivos de protección y rejillas protectoras estén en su sitio. Las etiquetas gastadas o dañadas deben reemplazarse.
- No maneje nunca el aparato mientras esté cerca de personas, en especial, niños o animales.

5.10 Funcionamiento

- Trabaje solo a la luz del día o con una buena iluminación artificial.
- Se debe evitar el empleo del aparato en césped húmedo.
- Cerciórese siempre del buen estado, en especial en las pendientes.
- Camine siempre, no corra nunca.
- Maneje el aparato de forma transversal hacia la pendiente, nunca hacia arriba o abajo.
- Tenga especial cuidado cuando cambie de dirección de marcha en una pendiente.
- No escarifique ni airee en pendientes demasiado empinadas.
- Tenga especial cuidado cuando gire o atraiga hacia sí el aparato.
- Detenga las espigas
 - cuando el aparato se incline,
 - al transportarlo sobre superficies que no sean césped,
 - al moverlo hacia o desde la superficie de trabajo.
- No utilice nunca el aparato con dispositivos de protección o rejillas de protección dañados o sin dispositivos de protección incorporados, p. ej., chapas deflectoras y/o dispositivos colectores.
- Arranque el motor con cuidado, siguiendo las instrucciones de manejo, y mantenga suficiente distancia de los pies respecto a las espigas.
- Mantenga los cables de conexión y alargadores alejados de las espigas.
- Al arrancar el motor, el aparato no debe inclinarse, a menos que sea necesario levantarlo para el procedimiento. En este caso, inclínelo solamente lo necesario y levántelo desde el lado opuesto al usuario. Asegúrese siempre de que ambas manos estén en posición de trabajo antes de que el aparato vuelva al suelo.

- No transporte nunca el aparato mientras el accionamiento esté en marcha.
- No introduzca las manos o los pies en las partes que giran. Manténgase siempre alejado del orificio de descarga.
- Desconecte el motor y desenchufe la clavija de la toma de enchufe. Asegúrese de que todas las piezas móviles se hayan detenido completamente:
 - cada vez que abandone el aparato;
 - antes de retirar bloqueos o eliminar obstrucciones en el canal de descarga;
 - antes de comprobar el aparato, limpiar o realizar trabajos en él;
 - tras el contacto con un objeto extraño.

Examine el aparato en busca de daños y realice las reparaciones necesarias antes de volver a arrancarlo y trabajar con él. En caso de que el aparato comience a vibrar de forma marcadamente anormal, es necesaria una revisión inmediata. Busque posibles daños. Realice las reparaciones necesarias de las piezas dañadas. Revise si hay piezas sueltas y apriéte las firmemente.

5.11 Mantenimiento y almacenamiento

- Cuide que todas las tuercas, pernos y tornillos estén bien apretados y que el aparato se encuentre en un estado operativo seguro.
- Revise regularmente el desgaste del dispositivo colector y la pérdida de la funcionalidad.
- Por razones de seguridad, reemplace las piezas desgastadas o dañadas.
- Asegúrese de que, en los aparatos con varios conjuntos de espigas, el movimiento de un conjunto de espigas pueda provocar la rotación de los demás.
- Al ajustar el aparato, procure que los dedos no queden atrapados entre los conjuntos de espigas móviles y las partes fijas del aparato.
- Deje que el motor se enfríe antes de dejar el aparato fuera de servicio durante un periodo prolongado.
- Al realizar el mantenimiento de los conjuntos de espigas, tenga en cuenta que, incluso si el accionamiento está apagado, los conjuntos de espigas pueden seguir moviéndose.
- Por razones de seguridad, reemplace las piezas desgastadas o dañadas. Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales.
- Cuando el aparato esté detenido para mantenimiento, inspección o almacenamiento, o para el cambio de un accesorio, el accionamiento debe apagarse, el aparato desconectarse de la red y garantizarse que todas las piezas móviles se hayan detenido

por completo. Deje que el aparato se enfríe antes de realizar inspecciones, ajustes, etc. Manipule el aparato con cuidado y manténgalo limpio.

- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.

⚠ Advertencia: Dependiendo de cómo utilice la herramienta eléctrica, los valores de vibración reales pueden diferir de los valores indicados.

Adopte las medidas necesarias para protegerse de los efectos adversos de las vibraciones. Tome también en consideración la secuencia de trabajo completa, es decir, también los tiempos en los que la herramienta eléctrica trabaje sin carga o esté desconectada.

6. Datos técnicos

Tensión de red	230-240 V~ 50 Hz
Consumo de potencia	1600 W
Anchura de trabajo	380 mm
Número de cuchillas	16
Número de garras	24
Ajuste de altura	-12 / +6 mm
Clase de protección	II
Tipo de protección	IPX4
Peso	11,5 kg

Ruidos y vibraciones

⚠ Advertencia: El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

Información sobre la generación de ruidos determinada según las normas correspondientes:

nivel de presión acústica medido L_{pA}	90,20 dB
Incertidumbre K	3 dB
nivel de potencia acústica medido L_{wA}	105,17 dB
nivel de potencia acústica garantizado L_{wA}	108 dB
Incertidumbre K	1,05 dB

Valores característicos de vibración:

Vibración en el larguero	3,431 m/s ²
Vibración del cilindro de escarificado A_{nv}	4,27 m/s ²

Vibración del cilindro ventilador A_{nv}	3,8 m/s ²
Incertidumbre de medición K_{pA}	1,5 m/s ²

7. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de transporte (si los hay).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

⚠ Atención:

El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

8. Antes de la puesta en marcha

Antes de efectuar la conexión, cerciórese de que los datos en la placa de características coincidan con los datos de la red.

⚠ Advertencia

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de efectuar ajustes en el aparato.

El escarificador está desmontado durante la entrega. El cesto colector (5) y el estribo de empuje (4) completo deben estar montados antes de utilizar el escarificador. Siga el manual de instrucciones paso a paso y oriéntese con ayuda de las figuras. Así, el montaje le resultará sencillo.

9. Montaje

⚠ Atención:

Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato.

9.1 Montaje de los estribos de empuje inferiores (figs. 3-5)

- Afloje el tornillo moleteado (7a) del ajuste del estribo de empuje (7).
- Coloque los estribos de empuje inferiores (4c) sobre el dentado del alojamiento de ajuste (7b). Asegúrese de

que la ranura del estribo de empuje inferior (4c) coincida con el saliente del alojamiento de ajuste (7b).

- Vuelva a apretar el tornillo moleteado (7a).

9.2 Montaje del estribo de empuje superior (figs. 6-8)

- Deslice la descarga de tracción del cable (B) en el estribo de empuje superior (4a).
- Pase un tornillo de la palanca de sujeción (4e) a través de ambos largueros.
- Coloque una arandela de la palanca de sujeción (4f) en el tornillo de la palanca de sujeción (4e).
- Gire la palanca de sujeción rápida (4d) en el sentido horario sobre el tornillo de la palanca de sujeción (4e).
- Repita el proceso en el otro lado.

9.3 Montaje de los estribos de empuje intermedios (fig. 7)

- Una los estribos de empuje superior e intermedio (4a, 4b) con el estribo de empuje inferior (4c) de la misma manera.

9.4 Ajuste del estribo de empuje (figs. 5 y 12)

- Afloje los tornillos moleteados (7a) del alojamiento de ajuste (7b) para poder regular el ángulo del estribo de empuje (4). (Fig. 5)
- Ajuste el ángulo deseado como se muestra en la figura 12. La flecha debe coincidir con una de las tres marcas de la escala (7d).

9.5 Montaje del cesto colector (fig. 9)

- Coloque las lengüetas de goma sobre el bastidor del cesto colector (5).
- Fije el cesto colector (5) en el aparato. Para ello, levante la trampilla de descarga (5a) y enganche el cesto colector (5) en los soportes correspondientes del aparato.

9.6 Cambio del cilindro (figs. 13, 14)

⚠ Atención: Es indispensable el uso de guantes.

El aparato puede funcionar con dos cilindros diferentes. El cilindro de escarificado ya está premontado. El cilindro ventilador (D) está incluido en el volumen de suministro. Para cambiar el cilindro, proceda del siguiente modo:

- Para el desmontaje, extraiga los tornillos Allen y levante el cilindro en este extremo. (fig. 13)
- Tire del cilindro por el lado opuesto para sacarlo del cuadro de accionamiento.
- Para el montaje, introduzca el cilindro en el cuadro de accionamiento.

- Fije la carcasa con los tornillos Allen (E).

10. Manejo

10.1 Ajuste de la profundidad de escarificado (fig. 11)

La profundidad del escarificador se regula con el ajuste de la altura de trabajo (6) en ambas ruedas delanteras. Hay 5 posiciones disponibles.

- Tire de la palanca del ajuste de la altura de trabajo (6) ligeramente hacia la izquierda y llévela a la posición deseada.
- Asegúrese de que la palanca encaje correctamente.

10.2 Ajuste de la profundidad del cilindro ventilador (fig. 11)

Para garantizar un funcionamiento perfecto y evitar daños al cilindro ventilador (D), este debe emplearse únicamente en la posición "0".

- Para ajustar la profundidad del cilindro, proceda como se describe en 10.1.
- Tenga en cuenta la tabla 10.3.

10.3 Tabla de ajuste para la profundidad de trabajo

Posición	Cilindro ventilador (D)	Cilindro de escarificado (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Arranque y parada del aparato

- Conecte la conexión a la red (3) con un cable alar-gador IP44*.
- Respete las indicaciones sobre seguridad eléctrica (véase „5.3 Elektrische Sicherheit:“).
- * No incluido(s) en el volumen de suministro.

Para evitar un arranque involuntario del escarificador, la palanca de cambio de marcha (1) está equipada con un interruptor de seguridad (2). La palanca de cambio de marcha (1) solo puede accionarse con el interruptor de seguridad (2) presionado. Si se suelta la palanca de cambio de marcha (1), se desconecta el escarificador.

- Para arrancar el aparato, pulse simultáneamente el interruptor de seguridad (2) y la palanca de cambio de marcha (1).

- Para detener el aparato, suelte la palanca de cambio de marcha (1). El motor se desconecta.
- Espere hasta que el cilindro deje de girar y se haya detenido por completo.

10.5 Indicaciones para un manejo seguro

⚠ Peligro

No abra nunca la trampilla de descarga si el motor aún está en marcha. El cilindro de cuchillas circulante puede ocasionar lesiones. Fije la trampilla de descarga siempre de forma cuidadosa. Se cierra automáticamente mediante el resorte de tracción.

Hay que mantener siempre la distancia de seguridad entre la carcasa y el usuario dada por el estribo de empuje (4).

Se debe tener especial cuidado durante al escarificar y durante las modificaciones en el sentido de marcha en declives y pendientes. Preste atención a un estado seguro, utilice calzado con suela rugosa y antideslizante, y porte pantalones largos. Escarifique siempre de forma transversal hacia la pendiente. Por razones de seguridad, las pendientes con inclinaciones por encima de 15 grados no se deben trabajar con el escarificador. Tenga especial precaución durante los movimientos de retorno y al tirar del escarificador (peligro de tropiezo).

10.6 Indicaciones para la escarificación correcta

Para obtener un resultado limpio, se recomienda trabajar con pasadas solapadas al escarificar.

- Conduzca el aparato en líneas lo más rectas posible.
- Solape las pasadas unos centímetros para que no queden franjas.
- Vacíe el cesto colector (5) si durante el escarificado quedan restos de hierba.
- Retire el cesto colector (5) del aparato. Para ello, levante la trampilla de descarga (5a) y desenganche el cesto colector (5) de los soportes correspondientes del aparato. (Fig. 10)

⚠ Peligro Antes de la retirada del cesto colector (5), apague el motor y espere al estado de parada del cilindro.

Qué tan a menudo debe realizar la escarificación, depende principalmente del crecimiento del césped del prado y de la dureza del suelo.

- Mantenga la parte inferior de la carcasa del escarificador limpia.
- Elimine regularmente los restos de tierra y hierba. Los depósitos dificultan el procedimiento de arranque y afectan la calidad del corte.

- En las pendientes, el trayecto de escarificación se debe colocar de forma transversal hacia la pendiente.
- Apague el motor antes de poner en marcha cualquier control del cilindro de cuchillas.

⚠ Peligro El cilindro de cuchillas aún continúa girando unos segundos tras el apagado del motor. No intente detener el cilindro de cuchillas.

- Si el cilindro de cuchillas en movimiento golpea un objeto, apague el aparato y espere hasta que el cilindro de cuchillas se detenga. Revise el estado del cilindro de cuchillas. En caso de que se dañe, se debe cambiar.
- Coloque el cable de conexión del aparato en forma de lazo en el suelo, justo delante de la toma de enchufe utilizada.
- Realice la escarificación alejado de la toma de enchufe o del cable y preste atención a que la línea de conexión del aparato quede siempre sobre el césped escarificador.
- No pase nunca el escarificador por encima del cable de conexión del aparato.

11. Limpieza y mantenimiento

Herramienta necesaria:

Paño limpio*

Cepillo suave*

* No incluido(s) en el volumen de suministro.

Antes de realizar trabajos de reparación o mantenimiento en el aparato, debe asegurarse de que el cilindro de cuchillas no gire y de que el aparato esté desconectado de la red.

Deje que el aparato se enfríe completamente antes de realizar trabajos en él.

11.1 Limpieza

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad.
- Limpie el aparato con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.
- Limpie el aparato preferiblemente después de cada uso.
- Elimine la suciedad gruesa, como restos de hierba, tierra y musgo, con un cepillo suave o un paño húmedo. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato.

- No utilice limpiadoras de alta presión ni agua corriente: existe riesgo de cortocircuito.
- Procure que no pueda entrar agua en el interior del aparato. La entrada de agua en el aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- Deje secar completamente el aparato para evitar la formación de óxido.

11.2 Mantenimiento

- Revise regularmente el aparato, en especial los cilindros, para detectar desgaste. Los cilindros desgastados o dañados deben ser sustituidos por un técnico autorizado.
- Controle los cables eléctricos en busca de grietas y aplastamientos. Los cables dañados deben ser sustituidos por un técnico autorizado.
- **Escobillas de carbón:** Si se produce un exceso de chispas, permita que un electricista revise las escobillas de carbón.

⚠ Peligro Las escobillas de carbón únicamente deben ser cambiadas por un técnico electricista.

- Asegúrese de que todos los elementos de fijación (tornillos, tuercas, etc.) estén bien apretados.
- Para una vida útil más prolongada, todos los elementos de fijación, así como las ruedas y los ejes, deberán limpiarse y, posteriormente, lubricarse.
- El mantenimiento regular del aparato no solo garantiza su durabilidad y rendimiento. También le facilita el trabajo de escarificado y contribuye a obtener un buen resultado.
- Al final de la temporada, realice una revisión general del aparato y elimine todos los residuos acumulados.
- Revise el estado del aparato al inicio de la temporada. Caso reparaciones, diríjase a nuestro centro de servicio posventa.

Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: Cilindro ventilador (D), escobillas de carbón

* No necesariamente incluida en el volumen de suministro.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

12. Almacenamiento

Para prolongar la vida útil de su aparato y garantizar una nueva puesta en marcha segura, observe las siguientes instrucciones de almacenamiento adecuado.

12.1 Preparación del aparato

- Desconecte el aparato de la red eléctrica.
- Limpie bien todos los cilindros, la carcasa y el cesto colector (5) de suciedad, musgo y restos de hierba.
- Elimine la humedad con un paño seco. No almacene nunca el aparato en estado húmedo.

12.2 Lugar de almacenamiento

- Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar ventilado, oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños.
- Evite lugares con alta humedad (p. ej., sótanos sin ventilación) para prevenir la corrosión y la formación de moho.
- Guarde el aparato fuera del alcance de niños y personas no autorizadas.
- Pliegue el estribo de empuje (4) si es necesario para ahorrar espacio.
- Conserve el aparato idealmente en su embalaje original.
- Cubra el aparato para protegerlo del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con el aparato.
- El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 °C a 30 °C.

12.3 Seguridad eléctrica

- Compruebe el cable y el enchufe en busca de daños.
- Asegúrese de que el cable eléctrico no esté doblado ni aplastado.
- El cable no debe estar cerca de objetos calientes o con bordes afilados.

13. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes.

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

Línea de conexión eléctrica defectuosa.

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas,
- dobleces ocasionadas por una fijación o un guiado incorrectos de la línea de conexión,
- zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión,
- daños de aislamiento por tirar de la caja de enchufe mural,
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

Motor de corriente alterna

- Asegúrese de que la tensión de red coincida con la indicada en la placa de características del producto.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de necesitar más información, facilite los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

14. Transporte

14.1 Antes del transporte

- Apague el aparato y desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Retire las piezas sueltas como el cesto colector (5) o el cilindro (D).
- Limpie el aparato de forma superficial de suciedad y restos de hierba para evitar contaminaciones en el vehículo o en el área de almacenamiento.
- Pliegue el estribo de empuje (4) si es necesario para ahorrar espacio.

14.2 Transporte en el lugar de trabajo

- Utilice, siempre que sea posible, el chasis integrado para el transporte.
- Nunca tire del aparato por el cable eléctrico.
- Coja el aparato por la carcasa para levantarlo, no por las ruedas ni por otras partes móviles.
- Pida ayuda a una segunda persona si debe transportar el aparato sobre un terreno irregular o por escaleras.
- Asegúrese de que no se ponga en peligro a ninguna persona al transportar o mover el aparato.

14.3 Transporte a largas distancias

- Embale el aparato en su embalaje original, si todavía está disponible.
- Utilice materiales de acolchado adecuados para evitar daños mecánicos.
- Asegure el aparato para que no resbale.
- Pida ayuda a una segunda persona si debe superar un borde de carga.

15. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Notas sobre la Ley alemana de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los aparatos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.

- Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales).
 - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y en línea), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
 - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 cm, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
- En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

16. Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución
El motor no arranca	<ul style="list-style-type: none"> • Sin corriente en la clavija • Cable defectuoso • Combinación interruptor-clavija defectuosa • Conexiones sueltas en el motor o el condensador • Carcasa del escarificador obstruida 	<ul style="list-style-type: none"> • Comprobar el cable y los fusibles • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes • Posiblemente, modificar la profundidad de escarificación y limpiar la carcasa para permitir que el cilindro de cuchillas funcione sin dificultad
La potencia al motor disminuye	<ul style="list-style-type: none"> • Suelo muy duro • Carcasa del escarificador obstruida • Cuchillas muy desgastadas 	<ul style="list-style-type: none"> • Corregir la profundidad de escarificación • Limpieza de la carcasa • Cambiar las cuchillas
Escarificación deficiente	<ul style="list-style-type: none"> • Cuchilla desgastada • Profundidad de escarificación incorrecta 	<ul style="list-style-type: none"> • Cambiar las cuchillas • Corregir la profundidad de escarificación
El motor funciona, pero el cilindro de cuchillas no gira	<ul style="list-style-type: none"> • Correa dentada desgarrada 	<ul style="list-style-type: none"> • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes

Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	<p>⚠ Atenção! Ler o manual de operação antes da colocação em funcionamento.</p>
	<p>Manter terceiros (pessoas e animais) afastados da área de perigo.</p>
	<p>⚠ ATENÇÃO! Perigo de choque elétrico. Não passe por cima do cabo de ligação!</p>
	<p>Cuidado, dentes afiados. Os dentes continuam a rodar durante algum tempo após a desconexão - retire a ficha da tomada antes de trabalhos de manutenção ou em caso de danos no cabo.</p>
	<p>Usar proteção auditiva e ocular.</p>
	<p>Classe II isolamento duplo</p>
	<p>Nível de potência acústica garantido</p>
	<p>O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.</p>
	<p>O produto está em conformidade com as diretrizes sérvias aplicáveis.</p>

Conteúdo:

Página:

1.	Introdução	90
2.	Descrição do produto (Fig. 1-14)	90
3.	Âmbito de fornecimento (Fig. 2)	90
4.	Utilização correta	90
5.	Indicações de segurança	91
6.	Dados técnicos	95
7.	Desembalar	95
8.	Antes da colocação em funcionamento	95
9.	Montagem	96
10.	Operação	96
11.	Limpeza e manutenção	97
12.	Armazenamento	98
13.	Ligação elétrica	99
14.	Transporte	99
15.	Eliminação e reciclagem	99
16.	Resolução de problemas	100
17.	Declaração de conformidade	330

1. Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo produto.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto,
- Incumprimento do manual de instruções,
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem,
- utilização incorreta,
- Falhas da instalação elétrica em caso de incumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Tenha em atenção:

O manual de operação faz parte do produto. Ele contém indicações importantes sobre como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico, como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. Para além dos regulamentos de segurança deste manual de operação, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as indicações de segurança e operação. Opere o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Conserve corretamente o manual de operação e, em caso de cedência do produto a terceiros, entregue juntamente toda a documentação.

2. Descrição do produto (Fig. 1-14)

1. Alavanca de comutação
2. Interruptor de segurança
3. Cabo de ligação à rede/cabo de rede
4. Asa de empurrar

- 4a. Asa de empurrar superior (pré-montada)
- 4b. Asa de empurrar central
- 4c. Asa de empurrar inferior
- 4d. Alavanca de aperto rápido
- 4e. Parafuso da alavanca de aperto
- 4f. Arruela da alavanca de aperto
5. Cesto de recolha
- 5a. Defletor
6. Ajuste da altura de trabalho
7. Ajuste da asa de empurrar
- 7a. Parafuso de cabeça estriada
- 7b. Receção do ajuste
- 7c. Ranhura
- 7d. Escala
8. Roda atrás
9. Roda à frente

- A. Chave Allen tamanho 5
- B. Dispositivo de alívio de tração do cabo
- C. Braçadeira
- D. Cilindro arejador

3. Âmbito de fornecimento (Fig. 2)

Pos.	Quantidade	Designação
4b	1x	Asa de empurrar central
4c	2x	Asa de empurrar inferior
4d	4x	Alavanca de aperto rápido
4e	4x	Parafuso da alavanca de aperto
4f	4x	Arruela da alavanca de aperto
5	1x	Cesto de recolha
A	1x	Chave Allen tamanho 5
B	1x	Dispositivo de alívio de tração do cabo
C	1x	Braçadeira
D	1x	Cilindro arejador
	1x	Escarificador elétrico
	1x	Manual de operação

4. Utilização correta

Consoante a finalidade, é possível utilizar o aparelho como escarificador ou arejador. Basta trocar o cilindro em poucas etapas de trabalho. O cilindro escarificador serve para remover musgo e ervas daninhas juntamente com as suas raízes do solo e escarificar o solo. Isto faz com que o solo absorva melhor os nu-

trientes e seja limpo.

Recomendamos a escarificação do relvado na primavera (abril) e no outono (outubro).

O cilindro arejador serve para raspar a superfície do relvado. Tal facilita a drenagem da água e o consumo de oxigénio.

Areje conforme necessário durante a totalidade do período de crescimento.

O escarificador é adequado para a utilização privada em jardins domésticos. São considerados escarificadores para jardins domésticos aqueles cuja utilização anual não exceda, em regra, 10 horas. Eles são utilizados, principalmente, para a manutenção de relva ou relvados, mas não em instalações públicas, parques ou instalações desportivas, nem na agricultura ou silvicultura.

O cumprimento do manual de operação fornecido pelo fabricante é condição para a utilização correta do escarificador. Ele inclui igualmente as instruções de operação, manutenção e conservação.

Devido à colocação em perigo do utilizador, não é permitido utilizar o escarificador como triturador para a trituração de ramos e sebes. Para além disso, o escarificador não deve ser utilizado como motoenxada para o nivelamento de elevações do solo, p. ex. montículos de toupeiras.

Por motivos de segurança, não se deve utilizar o escarificador como agregado de acionamento para outras ferramentas de trabalho e conjuntos de ferramentas de qualquer tipo. A exceção é se isso estiver expressamente autorizado pelo fabricante.

O aparelho só deve ser utilizado para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Quaisquer danos ou ferimentos daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

Explicação das palavras de sinalização no manual de operação

PERIGO

Palavra de sinalização para identificar uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.

AVISO

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

CUIDADO

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos menores ou moderados.

ATENÇÃO

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais ao produto ou património/propriedade.

5. Indicações de segurança

5.1 Indicações de segurança gerais

△ Aviso: Leia atentamente a totalidade do manual. Familiarize-se com o controlo e a utilização correta do aparelho. Se não seguir o manual, tal poderá resultar em choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves. O termo “ferramenta elétrica”, utilizado nos avisos deste manual, descreve o seu aparelho. O aparelho pode ser um aparelho operado por cabo ou por bateria (sem fio).

GUARDE ESTE MANUAL.

5.2 Local de trabalho

△ Cuidado: O aparelho pode provocar ferimentos graves. Como evitar acidentes e ferimentos.

Preparação:

- Mantenha o local de trabalho limpo e bem iluminado. Locais de trabalho desarrumados e mal iluminados podem causar acidentes.
- Não utilize o seu aparelho nas imediações de objetos explosivos, tais como gases ou líquidos ou pós al-

tamente inflamáveis. As ferramentas elétricas geram faíscas que podem inflamar esses gases ou pós.

- Note que o utilizador do aparelho é responsável por quaisquer danos, incluindo danos pessoais ou materiais.
- Não utilize o aparelho se outras pessoas, especialmente crianças, ou animais se encontrarem nas proximidades.
- Utilize o aparelho apenas durante o dia, com boas condições de iluminação ou boa iluminação artificial.
- Mantenha sempre uma boa estabilidade em declives.
- Ande, não corra, ao utilizar o aparelho.
- Tenha especial cuidado ao mudar de direção em declives.
- Evite trabalhar em declives acentuados.
- Tenha especial cuidado ao puxar o aparelho para trás ou ao puxá-lo para si.
- Não levante o produto nem o transporte, se ele estiver a ser operado.
- Certifique-se de que todas as cavilhas, porcas, e parafusos estão bem apertados, para que esteja garantido um trabalho seguro com o aparelho.

5.3 Segurança elétrica

- A ficha do aparelho elétrico deve ser adequada à tomada. Nunca altere a ficha. Não utilize fichas adaptadoras ao utilizar aparelhos elétricos ligados à terra. Fichas inalteradas e tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.
- Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos. Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo entrar em contacto com superfícies ligadas à terra.
- Nunca exponha aparelhos elétricos à chuva ou a condições molhadas. A penetração de água no aparelho elétrico pode provocar um choque elétrico.
- Não utilize o cabo elétrico para outros fins. O cabo não serve para transportar ou carregar o aparelho. Não puxe o cabo para retirar a ficha da tomada. Certifique-se de que o cabo não é exposto a calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
- Se o cabo elétrico deste aparelho for danificado, deve ser substituído por um novo, que pode ser adquirido junto do fabricante ou do seu serviço de apoio ao cliente.
- Ao utilizar a ferramenta elétrica ao ar livre, use um cabo de prolongamento que seja adequado à utilização no exterior. Reduz assim o risco de um choque elétrico.

5.4 Segurança pessoal

- Mantenha-se alerta! Concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao operar um aparelho elétrico. Não utilize o aparelho elétrico se estiver cansado ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos. Um instante de negligência pode provocar ferimentos graves.
- Utilize equipamentos de proteção. Use sempre óculos de proteção. A utilização de máscaras antipoeira, sapatos antiderrapantes, capacete e proteção auditiva permite reduzir o risco de ferimentos.
- Evite ligar o aparelho inadvertidamente. Certifique-se de que o interruptor para ligar/desligar se encontra em OFF antes de ligar o aparelho à rede elétrica. O transporte do aparelho com os dedos ou com o interruptor em ON é perigoso e pode provocar acidentes.
- Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar o aparelho elétrico. Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte rotativa do aparelho pode causar ferimentos.
- Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos. Assim, pode controlar melhor o aparelho elétrico em situações inesperadas.
- Use vestuário de trabalho adequado. Não use roupas largas ou joalheria. Certifique-se de que cabelo, roupa e luvas não se aproximam de partes rotativas ou móveis do aparelho. Ao manusear o aparelho, deve usar sempre sapatos de boa qualidade e resistentes, assim como calças. Não opere o aparelho descalço ou calçando sandálias abertas.
- Se tiverem sido fornecidos acessórios para a remoção de pó ou para a recolha de pó, certifique-se de que eles são corretamente montados e utilizados. A utilização destes acessórios reduz perigos associados a pó.

5.5 Utilização da ferramenta elétrica e manutenção

- Não seja violento ao manusear a ferramenta elétrica. Use a ferramenta elétrica adequada para os trabalhos que pretende realizar. A ferramenta elétrica adequada facilita e torna mais seguro o trabalho.
- Não utilize a ferramenta elétrica, se o interruptor para ligar/desligar estiver avariado. Uma ferramenta elétrica que não possa ser controlada representa um perigo elevado, devendo, por isso, ser reparada imediatamente.

- Desligue o aparelho da rede elétrica antes de
 - alterar as configurações,
 - montar ou desmontar acessórios,
 - armazenar o aparelho.
 Isto assegura que o aparelho não é ligado inadvertidamente.
- Armazene a ferramenta elétrica fora do alcance de crianças e de pessoas não familiarizadas com a sua utilização e o presente manual de operação. A ferramenta elétrica é perigosa nas mãos de pessoas sem formação.
- Manutenção da ferramenta elétrica: Antes de cada utilização, verifique se o seu aparelho tem peças deformadas e se as peças móveis têm liberdade de movimento. Se detetar limitações ou defeitos que afetem o aparelho e o seu desempenho, não o utilize. O aparelho deve ser reparado antes de uma utilização renovada. Muitos acidentes com ferramentas elétricas são causados pelo facto de os aparelhos não serem verificados e reparados corretamente.
- Mantenha as ferramentas de corte do aparelho afiadas e limpas. A manutenção e amolação corretas das ferramentas de corte assegura que a ferramenta não sofre um recuo descontrolado e que ela pode ser controlada mais facilmente.
- Utilize a ferramenta elétrica e os acessórios de acordo com o presente manual de instruções e apenas para os fins para os quais o aparelho foi concebido. Não utilize o aparelho para outros fins, uma vez que isso pode causar situações perigosas. Antes de utilizar o aparelho, efetue sempre uma inspeção visual relativamente à funcionalidade e ao nível de desgaste das peças. Substitua peças com defeito, para que o aparelho possa continuar a ser utilizado sem problemas.

5.6 Serviço de apoio ao cliente/assistência técnica

- A manutenção e reparação do aparelho só devem ser realizadas por pessoal formado. As peças com defeito deve ser substituídas por peças de tipo idêntico. Isto é importante para a segurança do aparelho. Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas (incluindo crianças). Também não deve ser utilizado por pessoas sem experiência ou conhecimentos técnicos, salvo se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com o aparelho.

5.7 Riscos residuais

Mesmo que o aparelho seja utilizado corretamente, não é possível excluir todos os riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em conexão com o tipo de construção e design deste aparelho:

- Lesões pulmonares, caso não seja utilizada uma máscara antipoeira adequada.
- Danos auditivos, caso não seja utilizada uma proteção auditiva adequada.
- Danos para a saúde devido à emissão de vibrações quando a ferramenta elétrica
 - é utilizada durante um longo período,
 - não é manuseada corretamente,
 - ou não é sujeita a uma manutenção correta.

⚠ Aviso A ferramenta produz um campo eletromagnético durante a sua utilização. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, interferir com implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do implante antes de utilizarem este aparelho.

5.8 Formação

- Leia atentamente as instruções. Familiarize-se com os dispositivos de comando e com a utilização correta do aparelho.
- Nunca permita que crianças ou pessoas que não conheçam estas instruções utilizem o aparelho. Os regulamentos locais poderão limitar a idade do utilizador.
- Tenha em atenção que o utilizador é responsável por acidentes e perigos para outras pessoas ou a sua propriedade.

5.9 Preparação

- Ao operar o aparelho, deve usar sempre uma proteção auditiva e óculos de proteção.
- Antes da utilização, verifique sempre os cabos de ligação e de prolongamento quanto a danos e envelhecimento. Se o cabo sofrer danos durante a utilização, desligue-o imediatamente da rede elétrica. **NÃO TOQUE NO CABO ATÉ ESTE ESTAR DESLIGADO DA REDE.** Não utilize o aparelho se o cabo estiver danificado ou desgastado.
- Use sempre calçado resistente e calças ao operar o aparelho. Não opere o aparelho descalço ou calçando sandálias ligeiras. Evite usar vestuário largo ou vestuário com cordões soltos ou gravatas.

- Verifique atentamente o terreno no qual pretende utilizar o aparelho e remova objetos que possam ser sugados ou projetados pelo aparelho.
- Utilize o aparelho apenas na posição recomendada e apenas sobre uma superfície firme e plana.
- Tenha em atenção que o aparelho não deve ser operado em superfícies pavimentadas ou revestidas de gralva, nas quais material projetado pode provocar ferimentos.
- Antes da ligação do aparelho, deve-se verificar sempre se todos os parafusos, porcas, cavilhas e outras fixações estão bem fixados. Deve-se igualmente certificar de que todos os dispositivos de proteção e grelhas de proteção se encontram montados. Autocolantes desgastados ou danificados devem ser substituídos.
- Nunca opere o aparelho enquanto outras pessoas, especialmente crianças, ou animais se encontrarem nas proximidades.

5.10 Funcionamento

- Trabalhe apenas durante o dia ou com uma boa iluminação artificial.
- Deve-se evitar a utilização do aparelho com relva molhada.
- Mantenha sempre uma postura estável, especialmente em declives.
- Ande, não corra.
- Opere o aparelho na transversal relativamente ao declive, nunca para cima ou para baixo.
- Tenha especial cuidado ao alterar o sentido de marcha no declive.
- Não escarifique nem areje em declives demasiado acentuados.
- Tenha especial cuidado ao inverter o sentido de marcha do aparelho ou se o puxar para si.
- Pare os dentes
 - ao inclinar o aparelho,
 - durante o transporte sobre outras superfícies que não relvado,
 - durante a deslocação para a ou da superfície a ser trabalhada.
- Nunca utilize o aparelho com dispositivos de proteção ou grelhas de proteção danificados ou sem dispositivos de proteção montados, p. ex. chicanas e/ou dispositivos de recolha.
- Arranque o motor cuidadosamente, de acordo com as instruções de operação, e mantenha uma distância adequada entre os pés e os dentes.
- Mantenha cabos de ligação e de prolongamento afastados dos dentes.

- Ao arrancar o motor, não deve inclinar o aparelho, exceto se tiver de elevar o aparelho para o processo. Nesse caso, incline-o apenas o estritamente necessário e eleve apenas o lado oposto ao operador. Certifique-se sempre de que ambas as mãos se encontram na posição de trabalho antes de voltar a colocar o aparelho no solo.
- Nunca transporte o aparelho com o acionamento em funcionamento.
- Nunca coloque mãos ou pés junto a ou por baixo de peças rotativas. Mantenha-se sempre afastado da abertura de ejeção.
- Desligue o motor e desligue a ficha da tomada. Certifique-se de que todas as peças em movimento se imobilizaram:
 - sempre que abandonar o aparelho;
 - antes de eliminar bloqueios ou remover entupimentos no canal de ejeção;
 - antes de inspecionar, limpar ou executar trabalhos no aparelho;
 - após o contacto com um corpo estranho;
 Inspeccione o aparelho quanto a danos e efetue as reparações necessárias antes de voltar a ligar e trabalhar com o aparelho. Se o aparelho começar a vibrar fortemente de modo invulgar, é necessária uma inspeção imediata. Procure por danos. Realize as reparações necessárias das peças danificadas. Verifique quanto a peças soltas e fixe-as bem.

5.11 Manutenção e armazenamento

- Certifique-se de que todas as porcas, cavilhas e parafusos estão bem apertados e que o aparelho está num estado operacional seguro.
- Verifique regularmente o dispositivo de recolha quanto a desgaste ou perda da sua funcionalidade.
- Por motivos de segurança, substitua as peças desgastadas ou danificadas.
- Certifique-se de que aparelhos com vários acessórios dentados são capazes de realizar o movimento de um acessório dentado juntamente com as rotações dos restantes acessórios dentados.
- Ao ajustar o aparelho, preste atenção para não prender os dedos entre os acessórios dentados móveis e peças fixas do aparelho.
- Deixe o motor arrefecer antes de armazenar o aparelho durante um longo período.
- Ao efetuar a conservação dos acessórios dentados, certifique-se de que os mesmos podem ser movimentados, mesmo se o acionamento estiver desligado.
- Por motivos de segurança, substitua as peças desgastadas ou danificadas. Utilize exclusivamente pe-

ças sobresselentes e acessórios originais.

- Se o aparelho for parado para efeitos de manutenção, inspeção ou armazenamento do mesmo ou para trocar acessórios, deve-se desligar o acionamento, desligar o aparelho da rede elétrica e garantir que todas as peças móveis estão imobilizadas. Deixe o aparelho arrefecer antes de realizar inspeções, ajustes, etc. Manuseie o aparelho com cuidado e mantenha-o limpo.
- Guarde o aparelho num local fora do alcance de crianças.

⚠ Aviso: Dependendo de como utiliza a ferramenta elétrica, os valores reais de vibração podem ser diferentes dos especificados.

Tome medidas para se proteger contra as cargas de vibração. Tenha em consideração todo o processo de trabalho, incluindo períodos em que a ferramenta elétrica funciona sem carga ou está desligada.

6. Dados técnicos

Tensão de rede	230-240 V~ 50 Hz
Potência absorvida	1600 W
Largura de trabalho	380 mm
Quantidade de lâminas	16
Quantidade de garras	24
Ajuste da profundidade	-12 / +6 mm
Classe de proteção	II
Grau de proteção	IPX4
Peso	11,5 kg

Ruído e vibração

⚠ Aviso: o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção auditiva adequada.

Informações sobre a emissão de ruído medidas conforme as normas relevantes:

Nível de pressão acústica medido L_{pA}	90,20 dB
Incerteza K	3 dB
Nível de potência acústica medido L_{wA}	105,17 dB
Nível de potência acústica garantido L_{wA}	108 dB
Incerteza K	1,05 dB

Valores característicos de vibração:

Vibração no guiador	3,431 m/s ²
Vibração cilindro escarificador A_{TV}	4,27 m/s ²
Vibração cilindro arejador A_{TV}	3,8 m/s ²
Incerteza de medição K_{PA}	1,5 m/s ²

7. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as proteções de transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

⚠ Atenção!

O aparelho e o material de embalagem não são brinqueados! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfíxia!

8. Antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar, verifique se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.

⚠ Aviso!

Retire sempre a ficha de rede antes de efetuar ajustes no aparelho.

O escarificador é fornecido desmontado. O cesto de recolha (5) e a asa de empurrar (4) completa têm de ser montados no escarificador antes da utilização. Siga o manual de operação passo a passo e consulte as imagens. Se fizer isso, a montagem decorrerá sem problemas.

9. Montagem

⚠ Atenção!

É imprescindível montar o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!

9.1 Montagem das asas de empurrar inferiores (fig. 3 - 5)

- Desaperte o parafuso de cabeça estriada (7a) do ajuste da asa de empurrar (7).
- Coloque as asas de empurrar inferiores (4c) no dentado da receção do ajuste (7b). Certifique-se de que a ranhura da asa de empurrar inferior (4c) fica alinhada com a saliência da receção do ajuste (7b).
- Volte a aparafusar o parafuso de cabeça estriada (7a).

9.2 Montagem da asa de empurrar superior (fig. 6 - 8)

- Coloque o dispositivo de alívio de tração do cabo (B) na asa de empurrar superior (4a).
- Introduza um parafuso da alavanca de aperto (4e) em ambas as hastes.
- Coloque uma arruela da alavanca de aperto (4f) no parafuso da alavanca de aperto (4e).
- Enrosque a alavanca de aperto rápido (4d) no sentido dos ponteiros do relógio no parafuso de aperto rápido (4e).
- Repita o processo no outro lado.

9.3 Montagem das asas de empurrar centrais (fig. 7)

- Una a unidade da asa de empurrar composta das asas de empurrar superior e centrais (4a, 4b) às asas de empurrar inferiores (4c) da mesma maneira.

9.4 Ajuste da asa de empurrar (fig. 5 + 12)

- Desaperte os parafusos de cabeça estriada (7a) na receção do ajuste (7b) para poder ajustar o ângulo da asa de empurrar (4). (Fig. 5)
- Ajuste para o ângulo desejado, tal como ilustrado na figura 12. A seta deve estar alinhada com uma das três marcações na escala (7d).

9.5 Montagem do cesto de recolha (fig. 9)

- Encaixe as patilhas de borracha na armação do cesto de recolha (5).
- Fixe o cesto de recolha (5) ao aparelho. Para tal, levante a tampa de ejeção (5a) e pendure o cesto de recolha (5) nos respetivos suportes do aparelho.

9.6 Substituição do cilindro (Fig. 13, 14)

⚠ Atenção! Use imprescindivelmente luvas!

O aparelho pode ser operado com dois cilindros diferentes. O cilindro escarificador já se encontra pré-montado. O cilindro arejador (D) está incluído no âmbito de fornecimento. Para trocar de cilindro, proceda da seguinte maneira:

- Para desmontar, remova os parafusos de sextavado interno e levante o cilindro pela sua extremidade. (Fig. 13)
- Puxe o cilindro no lado oposto para fora do furo quadrado do acionamento.
- Para montar, insira o cilindro no furo quadrado do acionamento.
- Fixe a caixa com os parafusos de sextavado interno (E).

10. Operação

10.1 Ajuste da profundidade de escarificação (fig. 11)

A profundidade de escarificação é ajustada com o ajuste da altura de trabalho (6) em ambas as rodas dianteiras. Estão disponíveis 5 posições.

- Puxe a alavanca do ajuste da altura de trabalho (6) ligeiramente para a esquerda e coloque-a na posição desejada.
- Certifique-se de que a alavanca engata bem.

10.2 Ajuste da profundidade do cilindro arejador (fig. 11)

Para assegurar um funcionamento sem problemas e para evitar danos no cilindro arejador (D), este só deve ser utilizado nas posição "0".

- Para ajustar a profundidade do cilindro, proceda tal como descrito em 10.1.
- Tenha em atenção a tabela 10.3.

10.3 Tabela para o ajuste da profundidade de trabalho

Posição	Cilindro arejador (D)	Cilindro escarificador (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Arranque e paragem do aparelho

- Ligue o cabo de ligação à rede (3) a um cabo de prolongamento IP44*.
- Observe as indicações relativas à segurança elétrica (ver „5.3 Elektrische Sicherheit:“).

* Não incluídas no âmbito de fornecimento!

Para evitar uma ligação acidental do escarificador, a alavanca de comutação (1) está equipada com um interruptor de segurança (2). A alavanca de comutação (1) só pode ser acionada com o interruptor de segurança (2) premido. O escarificador desliga-se assim que a alavanca de comutação (1) for largada.

- Para fazer arrancar o aparelho, pressione simultaneamente o interruptor de segurança (2) e a alavanca de comutação (1).
- Para parar o aparelho, solte a alavanca de comutação (1). O motor desliga-se.
- Aguarde até que o cilindro deixe de rodar e pare.

10.5 Notas para uma operação segura

⚠ Perigo!

Nunca abra a tampa de ejeção se o motor ainda estiver em funcionamento. O cilindro de corte rotativo poderá provocar ferimentos. Fixe a tampa de ejeção sempre com cuidado. Ela fecha-se automaticamente através da mola de tração.

Deve-se manter sempre a distância de segurança definida pela asa de empurrar (4) entre a caixa e o utilizador. Deve-se ter especial cuidado ao escarificar relva e mudar de direção em taludes e declives. Certifique-se da estabilidade, use sapatos com solas antiderrapantes e calças. Escarifique sempre na diagonal relativamente ao declive. Por motivos de segurança, não é permitido trabalhar com o escarificador em declives superiores a 15 graus.

Tenha especial cuidado ao movimentar-se para trás e ao puxar o escarificador (perigo de tropeçamento).

10.6 Indicações relativas à escarificação correta

Para obter um resultado limpo, recomenda-se um método de trabalho sobreposto ao escarificar.

- Conduza o aparelho em trajetos o mais retílineos possível.
- Permita que esses trajetos se sobreponham em alguns centímetros, para não deixar quaisquer faixas não trabalhadas.
- Esvazie o cesto de recolha (5) assim que permanecer restos de relva no solo durante a escarificação.
- Remova o cesto de recolha (5) do aparelho. Para

tal, levante a tampa de ejeção (5a) e retire o cesto de recolha (5) dos respetivos suportes do aparelho. (Fig. 10)

⚠ Perigo! Antes da remoção do cesto de recolha (5), desligue o motor e espere pela imobilização do cilindro!

A frequência de escarificação depende essencialmente da velocidade de crescimento da relva e da dureza do solo.

- Mantenha a parte inferior da caixa do escarificador limpa.
- Remova os resíduos de terra e relva a intervalos regulares. Os depósitos dificultam o processo de arranque e prejudicam a qualidade da escarificação.
- Em declives, o trajeto de escarificação deve ser diagonal relativamente ao mesmo.
- Desligue o motor antes de realizar quaisquer verificações do cilindro de corte.

⚠ Perigo! O cilindro de corte continua a girar durante alguns segundos após a desconexão do motor. Nunca tente parar o cilindro de corte.

- Se o cilindro de corte em movimento embater num objeto, desligue o aparelho e espere até que o cilindro de corte esteja imobilizado. Verifique o estado do cilindro de corte. Se ele estiver danificado, tem de ser substituído.
- Coloque o cabo de ligação do aparelho em laços no chão, imediatamente à frente da tomada utilizada.
- Escarifique começando perto da tomada/do cabo, afastando-se progressivamente, e preste atenção para que o cabo de ligação do aparelho se encontre sempre no relvado já escarificado.
- Nunca passe com o escarificador por cima do cabo de ligação do aparelho.

11. Limpeza e manutenção

Ferramentas necessárias:

Pano limpo*

Escova macia*

* Não incluídas no âmbito de fornecimento!

Antes de trabalhos de manutenção ou de reparação no aparelho, deve-se certificar de que o cilindro de corte não está a girar e que o aparelho está desligado da rede. Deixe o aparelho arrefecer completamente antes de realizar trabalhos no mesmo.

11.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade.
- Limpe o aparelho com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Idealmente, deve limpar o aparelho imediatamente após cada utilização.
- Remova a sujidade grosseira, p. ex. resíduos de relva, terra e musgo, com uma escova macia ou um pano humedecido. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho.
- Não use limpadores de alta pressão nem água corrente. Existe o perigo de curto-circuito!
- Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho. A penetração de água no aparelho elétrico aumenta o risco de um choque elétrico.
- Deixe o aparelho secar completamente, para evitar a formação de ferrugem.

11.2 Manutenção

- Verifique regularmente o aparelho quanto a desgaste, especialmente os cilindros. Cilindros desgastados ou danificados devem ser substituídos por um técnico autorizado.
- Verifique os cabos elétricos quanto a fissuras e esmagamentos. Cabos danificados devem ser substituídos por um técnico autorizado.
- **Escovas de carvão:** em caso de formação excessiva de faíscas, peça a um eletricista especializado para verificar as escovas de carvão.

⚠ Perigo! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um eletricista especializado.

- Certifique-se de que todos os elementos de fixação (parafusos, porcas, etc.) estão bem apertados.
- Para uma longa vida útil, todas as peças de fixação, assim como as rodas e eixos, devem ser limpas e depois oleadas.
- A manutenção regular do aparelho não só assegura a sua durabilidade e desempenho. Ela facilita igualmente o trabalho de escarificação e contribui para um bom resultado.
- No fim da estação, realize uma inspeção geral do aparelho e remova todos os resíduos acumulados.
- No início da estação, verifique o estado do aparelho. Se for necessária uma reparação, queira entrar em contacto com o nosso centro de assistência ao cliente.

Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: cilindro arejador (D), escovas de carvão

* Nem sempre incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

12. Armazenamento

Para aumentar a vida útil do seu aparelho e para assegurar uma colocação renovada em funcionamento segura, observe as seguintes indicações relativas ao armazenamento correto.

12.1 Preparar o aparelho

- Desligue o aparelho da rede elétrica.
- Remova toda a sujidade, musgo e resíduos de relva de todos os cilindros, da caixa e do cesto de recolha (5).
- Remova a humidade com um pano seco. Nunca armazene o aparelho no estado húmido.

12.2 Local de armazenamento

- Armazene o aparelho e respetivos acessórios num local ventilado, escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças.
- Evite locais com uma humidade do ar elevada (p. ex. caves não ventiladas), para evitar corrosão e a formação de bolor.
- Armazene o aparelho fora do alcance de crianças e de pessoas não autorizadas.
- Em caso de necessidade, rebata a asa de empurrar (4) para poupar espaço.
- Idealmente, guarde o aparelho na embalagem original.
- Cubra o aparelho, para o proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de operação junto ao aparelho.
- A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5°C e 30 °C.

12.3 Segurança elétrica

- Inspeccione o cabo e a ficha quanto a danos.
- Certifique-se de que o cabo elétrico não está dobrado nem esmagado.
- O cabo não se deve encontrar nas proximidades de objetos quentes ou com arestas afiadas.

13. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes.

A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

Cabo de ligação elétrica danoso.

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- posições de pressão, se os cabos de ligação passarem através de janelas ou portas,
- vincos devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação,
- pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação,
- danos de isolamento devido a puxar com força da tomada de parede,
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica. Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H05VV-F.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

Motor de corrente alternada

- Certifique-se de que a tensão de rede corresponde à tensão especificada na placa de características do produto.
- Os cabos de extensão de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 milímetros quadrados.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletricitista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

14. Transporte

14.1 Antes do transporte

- Desligue o aparelho e retire a ficha de rede.
- Desmonte os componentes amovíveis, tais como o cesto de recolha (5) e o cilindro (D).
- Remova de modo grosseiro a sujidade e os resíduos de relva, para evitar sujidade no veículo ou na área de armazenamento.
- Se necessário, rebata a asa de empurrar (4) para poupar espaço.

14.2 Transporte no local de trabalho

- Sempre que possível, use as rodas integradas para o transporte.
- Nunca puxe o aparelho pelo cabo elétrico.
- Para levantar o aparelho, agarre-o pela caixa e não pelas rodas ou outras peças móveis.
- Peça ajuda a uma segunda pessoa se tiver de transportar o aparelho sobre terreno acidentado ou escadas.
- Certifique-se de que nenhuma pessoa é colocada em perigo devido ao transporte ou movimentação do aparelho.

14.3 Transporte a longa distância

- Embale o aparelho na sua embalagem original, se ainda a tiver.
- Utilize materiais de acolchoamento adequados para evitar danos mecânicos.
- Fixe o aparelho contra escorregamento.
- Peça ajuda a uma segunda pessoa se tiver de transportar uma aresta de um compartimento de carga.

15. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser

retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.

- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
 - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.



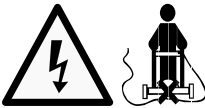






- Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizada na sua vizinhança.
- Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

16. Resolução de problemas

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não funciona	<ul style="list-style-type: none"> • Nenhuma corrente na ficha • Cabo com defeito • Combinação interruptor/ficha com defeito • Ligações no motor ou no condensador soltas • Carcaça do escafificador entupida 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificar o cabo e o fusível • Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção • Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção • Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção • Eventualmente alterar a profundidade de escafificação e limpar a carcaça, para que o cilindro de corte se movimente livremente
A potência do motor diminui	<ul style="list-style-type: none"> • Solo demasiado duro • Carcaça do escafificador entupida • Lâminas fortemente desgastadas 	<ul style="list-style-type: none"> • Corrigir a profundidade de escafificação • Limpar a caixa • Substituir as lâminas
Escarificação irregular	<ul style="list-style-type: none"> • Lâmina desgastada • Profundidade de escafificação incorreta 	<ul style="list-style-type: none"> • Substituir as lâminas • Corrigir a profundidade de escafificação
O motor funciona, mas o cilindro de corte não gira	<ul style="list-style-type: none"> • Correia dentada partida 	<ul style="list-style-type: none"> • Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção

Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provádějí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	<p>⚠ Pozor! Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze.</p>
	<p>Zamezte třetím osobám (lidem a zvířatům) v přístupu do nebezpečné oblasti.</p>
	<p>⚠ POZOR! Nebezpečí zasažení elektrickým proudem. Nepřejíždějte připojovací kabel!</p>
	<p>Opatrně, ostré hroty. Hroty se otáčejí ještě i po vypnutí - před údržbářskými pracemi nebo pokud je poškozené vedení, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.</p>
	<p>Používejte ochranu sluchu a očí.</p>
	<p>Třída II dvojitá izolace</p>
	<p>Zaručená hladina akustického výkonu</p>
	<p>Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.</p>
	<p>Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.</p>

Obsah:
Strana:

1.	Úvod.....	103
2.	Popis výrobku (obr. 1-14).....	103
3.	Rozsah dodávky (obr. 2).....	103
4.	Použití v souladu s určením	103
5.	Bezpečnostní pokyny	104
6.	Technické údaje	107
7.	Rozbalení	108
8.	Před uvedením do provozu.....	108
9.	Montáž	108
10.	Obsluha.....	109
11.	Čištění a údržba.....	110
12.	Skladování	110
13.	Elektrické připojení	111
14.	Přeprava	111
15.	Likvidace a recyklace	112
16.	Odstraňování poruch.....	112
17.	Prohlášení o shodě.....	330

1. Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým výrobkem.

Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo jeho prostřednictvím u:

- Neodborné manipulace,
- Nedodržování návodu k obsluze,
- opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky,
- montáže a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- použití, které není v souladu s určením,
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku.

Obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost výrobku. Kromě bezpečnostních směrnic uvedených v tomto návodu k obsluze musíte striktně dodržovat předpisy platné pro provoz výrobku ve Vaší zemi.

Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Výrobek provozujte pouze v souladu s popisem a ve stanoveném rozsahu použití. Návod k obsluze uložte na vhodném místě a v případě předání výrobku třetí osobám předejte všechny podklady.

2. Popis výrobku (obr. 1-14)

1. Spínací páčka
2. Bezpečnostní spínač
3. Síťová přípojka/síťový kabel
4. Posuvné madlo
- 4a. Horní posuvné madlo (předmontované)
- 4b. Prostřední posuvné madlo
- 4c. dolní posuvné madlo
- 4d. Rychloupínací páka

- 4e. Šroub upínací páky
- 4f. Podložka upínací páky
5. Záchytný koš
- 5a. klapka otvoru výhozu
6. Nastavení pracovní výšky
7. Nastavení posuvného madla
- 7a. Šroub s rýhovanou hlavou
- 7b. Seřizovací držák
- 7c. Drážka
- 7d. Stupnice
8. Zadní kolečko
9. Přední kolečko

- A. Inbusový klíč vel. 5
- B. Odlehčení tahu kabelu
- C. Kabelová svorka
- D. Provozdušňovací válec

3. Rozsah dodávky (obr. 2)

Pol.	Počet	Označení
4b	1x	Prostřední posuvné madlo
4c	2x	dolní posuvné madlo
4d	4x	Rychloupínací páka
4e	4x	Šroub upínací páky
4f	4x	Podložka upínací páky
5	1x	Záchytný koš
A	1x	Inbusový klíč vel. 5
B	1x	Odlhčení tahu kabelu
C	1x	Kabelová svorka
D	1x	Provozdušňovací válec
	1x	Elektrický vertikutátor
	1x	Provozní návod

4. Použití v souladu s určením

V závislosti na účelu použití lze zařízení používat jako vertikutátor nebo provozdušňovač. Válec lze vyměnit v několika jednoduchých krocích. Pomocí vertikutačního válce je mech a plevel vytržen z půdy i s kořeny a půda se nakypří. Trávník tak může lépe přijímat živiny a očistí se. Vertikutaci trávníku doporučujeme provádět na jaře (duben) a na podzim (říjen). Povrch trávníku je prožezán provozdušňovacím válcem. To umožňuje lepší odtok vody a usnadňuje příjem kyslíku.

Prozdušňování provádějte podle potřeby během celého vegetačního období.

Vertikutátor je vhodný pro soukromé používání v domácích zahradách a hobby zahradách. Za vertikutátory pro soukromé domácí a hobby zahrady se považují ty, které se zpravidla nepoužívají déle než 10 hodin ročně. Používají se hlavně k údržbě trávníků, nikoli však na veřejných prostranstvích, v parcích, sportovních zařízeních nebo v zemědělství a lesnictví.

Dodržování výrobcem dodaného návodu k použití je předpokladem pro řádné používání vertikutátoru. Obsahuje také podmínky provozu, údržby a servisu.

Vertikutátor se nesmí používat jako drtič nebo k drcení větví a odřezků živých plotů, protože by to mohlo ohrozit uživatele. Kromě toho nesmí být vertikutátor používán jako motorový kultivátor nebo k zarovnávání půdních nerovností, např. krtinců.

Z bezpečnostních důvodů se vertikutátor nesmí používat jako hnací agregát pro jiné pracovní nástroje a nástrojové mechanismy jakéhokoliv druhu. Pokud to není výslovně povoleno výrobcem.

Náradí se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoli další použití kromě tohoto je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Respektujte prosím to, že naše přístroje nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

Vysvětlení signálních slov v návodu k obsluze

NEBEZPEČÍ

Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

VAROVÁNÍ

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

OPATRNĚ

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání.

POZOR

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození výrobku nebo vlastnictví/majetku.

5. Bezpečnostní pokyny

5.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Varování: Pečlivě si přečtete celý návod. Seznamte se s ovládaním a s řádným používáním přístroje. Nedodržení návodu může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění. Termín „elektrický nástroj“ použitý v níže uvedených upozorněních popisuje váš přístroj. Přístroj může být buď kabelový, nebo bateriový (bezdrátový).

TENTO NÁVOD DOBŘE UCHOVEJTE.

5.2 Pracoviště

Opatrně: Přístroj může způsobit vážná zranění. Tak se vyhnete nehodám a zraněním.

Příprava:

- Udržujte pracoviště čisté a dobře osvětlené. Neorganizovaná a špatně osvětlená pracoviště mohou být příčinou úrazů.
- Nepoužívejte vaše zařízení v blízkosti výbušných předmětů, jako jsou plyny, vysoce hořlavé kapaliny nebo prach. Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou tyto plyny nebo prach zapálit.
- Upozorňujeme, že uživatel přístroje nese odpovědnost za případné škody, včetně škod na zdraví a majetku.
- Přístroj nepoužívejte, pokud se v blízkosti zdržují nějaké osoby, zejména děti nebo domácí zvířata.
- Přístroj používejte pouze ve dne, za dobrých světelných podmínek nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Vždy dbejte na váš postoj na svahu.

- Při používání přístroje nikdy nechodte ani neběhejte.
- Buďte mimořádně opatrní, když měníte směr na svahu.
- Nepracujte na strmých svazích.
- Buďte mimořádně opatrní, když se s přístrojem vracíte dozadu nebo ho přitahujete k sobě.
- Přístroj nezvedejte ani nepřenašejte, pokud je stále v provozu.
- Ujistěte se, že jsou všechny šrouby, matice a vruty pevně dotaženy, aby byla zajištěna bezpečná práce s přístrojem.

5.3 Elektrická bezpečnost

- Zástrčka elektrického přístroje musí být vhodná do zásuvky. Zástrčku nikdy neupravujte. Při používání uzemněných elektrických přístrojů nepoužívejte adaptérové zástrčky. Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, radiátory, kamny a chladničkami. Při kontaktu vašeho těla s uzemněnými povrchy hrozí vysoké riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nikdy nevystavujte elektrické přístroje dešti nebo vlhku. Pokud se do elektrického přístroje dostane voda, může dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Napájecí kabel nepoužívejte k jiným účelům. Kabel není nosné zařízení ani nosná pomůcka. Při vytahování zástrčky ze zásuvky netahujte za kabel. Zajistěte, aby kabel nebyl vystaven teplotě, oleji, ostrým hranám nebo pohyblivým částem. Poškozené nebo zamotané kabely vedou ke zvýšenému riziku úrazu elektrickým proudem.
- Pokud je napájecí kabel tohoto přístroje poškozen, musí být vyměněn za nový, který lze získat u výrobce nebo v jeho zákaznickém servisu.
- Pokud používáte elektrický nástroj venku, použijte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití. Tím se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

5.4 Bezpečnost osob

- Buďte pozorní! Dávejte pozor, co děláte, a při obsluze elektrického spotřebiče používejte zdravý rozum. Elektrický přístroj nepoužívejte, pokud jste unavení, pod vlivem drog nebo léků nebo pokud jste požíli alkohol. Jediný okamžik neopatrnosti může vést k těm nejzávažnějším zraněním.
- Používejte bezpečnostní vybavení. Neustále nosite ochranné brýle. Pro minimalizaci zranění je vhodné nosit protiprachové masky, protiskluzovou obuv, přilbu a ochranu sluchu.

- Zabraňte nechtěnému spuštění přístroje. Před připojením přístroje k elektrické síti se ujistěte, že je spínač pro zapnutí/vypnutí v poloze VYP. Přenašení přístroje za prsty nebo když je spínač v poloze ZAP je nebezpečné a může vést k nehodám.
- Před zapnutím elektrického přístroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče v šrouby. Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu nástroje, může vést ke zraněním.
- Zabraňte nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu. Tak můžete elektrický přístroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- Dbejte na přiměřený pracovní oděv. Nenoste volný oděv ani šperky. Dbejte na to, aby se vlasy, oděv a rukavice nedostaly do kontaktu s rotujícími a pohyblivými jednotkami přístroje. Při manipulaci s přístrojem vždy noste kvalitní, bezpečnou obuv a dlouhé kalhoty. Neobsluhujte přístroj, pokud jste bosí nebo máte otevřené sandály.
- Pokud bylo dodáno příslušenství pro odsávání nebo sběr prachu, ujistěte se, že je správně namontováno a používáno. Použití tohoto příslušenství snižuje nebezpečí spojená s prachem.

5.5 Použití elektrického nářadí a údržba

- Při manipulaci s elektrickým nástrojem nepoužívejte sílu. Používejte správné elektrické nástroje pro práci, kterou chcete provádět. Správný elektrický nástroj vám usnadní práci a zvýší jeho bezpečnost.
- Pokud je spínač pro zapnutí/vypnutí vadný, nástroj nepoužívejte. Každý elektrický nástroj, který nelze zkontrolovat, představuje velké nebezpečí, a proto musí být okamžitě opraven.
- Odpojte zařízení od zdroje napájení předtím, než
 - provedete změny nastavení,
 - připojíte nebo odpojíte příslušenství,
 - uložíte zařízení.
 Tato manipulace zajišťuje, aby nedošlo k neúmyslnému spuštění přístroje.
- Všechny elektronické nástroje ukládejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny s jejich používáním a tímto návodem k obsluze. Elektrický nástroj je v rukou nevyškolených osob nebezpečný.
- Údržba elektrického nástroje: Před každým použitím přístroj zkontrolujte, zda nejsou jeho části deformované a zda se pohyblivé části mohou volně pohybovat. Pokud si všimnete jakýchkoli omezení nebo závad, které zhoršují přístroj a jeho výkon, nepoužívejte jej. Před dalším použitím je nutné přístroj nejprve opravit. Mnoho nehod s elektrickým nástro-

jem je způsobeno tím, že přístroj není řádně zkontrolován a opraven.

- Řezné nástroje zařízení udržujte ostré a čisté. Správná údržba a ostření řezných nástrojů zajišťuje, že nástroj při práci nevytváří zpětné rázy a lze jej lépe ovládat.
- Elektrické nástroje a příslušenství používejte v souladu s tímto návodem k obsluze a pouze k účelům, pro které bylo zařízení navrženo. Přístroj nepoužívejte nesprávně, protože to může vést k nebezpečným situacím. Před použitím přístroje je třeba vždy vizuálně zkontrolovat, zda jsou všechny díly v pořádku a zda nejsou opotřebované. Vyměňte vadné díly, abyste mohli přístroj nadále bezproblémově provozovat.

5.6 Zákaznický servis / servis

- Servis a opravy přístroje svěťte pouze vyškolenému personálu. Vadné díly musí být nahrazeny stejnými díly. To je důležité pro bezpečnost zařízení. Toto zařízení není určeno pro osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi (včetně dětí). Ani osoby bez zkušeností nebo odborných znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
- Je třeba dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si se zařízením nebudou hrát.

5.7 Zbytková rizika

I když se zařízení používá podle předpisu, nelze vyloučit všechna zbytková rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením zařízení se mohou vyskytnout následující nebezpečí:

- Poškození plic, pokud se nepoužívá účinná protiprachová maska.
- Poškození sluchu, pokud se nepoužívá účinná ochrana sluchu.
- Poškození zdraví v důsledku emisí vibrací, pokud se elektrické nářadí
 - používá po delší dobu,
 - není s ním správně zacházeno,
 - není řádně udržováno.

⚠ **Varování** Nástroj při použití vytváří elektromagnetické pole. Za určitých okolností může toto pole interferovat s aktivními nebo pasivními lékařskými implantáty. Aby se minimalizovalo riziko vážného nebo smrtelného zranění, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby se před použitím tohoto zařízení poradily se svým lékařem a výrobcem implantátu.

5.8 Školení

- Pozorně si přečtěte instrukce. Seznamte se s ovládaním a správným používáním zařízení.
- Nikdy nedovolte, aby zařízení používaly děti nebo osoby, které nejsou seznámeny s těmito pokyny. Místní předpisy mohou omezovat věk uživatele.
- Je třeba mít na paměti, že uživatel nese odpovědnost za nehody nebo ohrožení jiných osob nebo jejich majetku.

5.9 Příprava

- Při obsluze zařízení vždy používejte ochranu sluchu a ochranné brýle.
- Před použitím vždy zkontrolujte, zda přípojovací a prodlužovací vedení nevykazuje známky poškození nebo stárnutí. Pokud dojde k poškození vedení během používání, je nutné je okamžitě odpojit od elektrické sítě.

NEDOTÝKEJTE SE VEDENÍ, DOKUD NENÍ ODPojENÉ OD ELEKTRICKÉ SÍTĚ.

Pokud je vedení poškozené nebo opotřebované, zařízení nepoužívejte.

- Při provozu zařízení vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Nepoužívejte zařízení naboso nebo v lehkých sandálech. Vyvarujte se nošení volného oblečení nebo oblečení s visícími šňůrkami či kravatami.
- Pečlivě zkontrolujte prostor, na kterém je zařízení používáno, a odstraňte všechny předměty, které by zařízení mohlo zachytit a odhodit.
- Zařízení používejte pouze v doporučené poloze a pouze na pevném, rovném povrchu.
- Upozorňujeme, že zařízení nesmí být provozováno na dlážděných nebo šterkových plochách, kde může vymrštnutý materiál způsobit zranění.
- Před zapnutím zařízení vždy zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby, matice, svorníky a další upevňovací prvky řádně zajištěny. Dále, že jsou k dispozici ochranná zařízení a ochranné sítě. Opotřebované nebo poškozené samolepící štítky se musí vyměnit.
- Nikdy nepoužívejte zařízení, pokud se v jeho blízkosti nacházejí lidé, zejména děti, nebo zvířata.

5.10 Provoz

- Pracujte jen za denního světla nebo v kvalitním umělém světle.
- Nepoužívejte zařízení, když je tráva mokrá.
- Vždy se ujistěte, že máte dobrou oporu, zejména na svazích.
- Chodte, neběhejte.

- Zařízení používejte napříč svahem, nikdy ne směrem nahoru nebo dolů.
- Buďte mimořádně opatrní, když měníte směr jízdy na svahu.
- Na příliš strmých svazích neprovádějte vertikální ani provzdušňování.
- Buďte mimořádně opatrní, když se přístrojem obracíte nebo ho přitahujete k sobě.
- Zastavte hroty,
 - když je zařízení nakloněné,
 - při přepravě po jiném než travnatém povrchu,
 - při pohybu na pracovní plochu nebo z ní.
- Nikdy nepoužívejte zařízení s poškozenými ochrannými zařízeními nebo kryty nebo bez připojených ochranných zařízení, např. přepážek a/nebo bezpečnostních záchytných zařízení.
- Opatrně nastartujte motor podle návodu k obsluze a ujistěte se, že jsou nohy v dostatečné vzdálenosti od hrotů.
- Připojovací a prodlužovací kabely udržujte mimo dosah hrotů.
- Zařízení se nesmí při startování motoru naklánět, pokud není nutné jej kvůli tomu zvednout. V takovém případě je naklopte jen natolik, nakolik je to bezpodmínečně nutné, a zvedejte pouze stranu odvrácenou od uživatele. Před vrácením zařízení na zem se vždy ujistěte, že jsou obě ruce v pracovní poloze.
- Nikdy nepřevrzuje zařízení, pokud je pohon v chodu.
- Nikdy nesahejte rukama nebo nohama na otočné díly nebo pod ně. Držte se vždy mimo dosah vyhazovacího otvoru.
- Vypněte motor a odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky. Ujistěte se, že se všechny pohyblivé díly zastavily:
 - když zařízení opouštíte;
 - než uvolníte zablokovaní nebo odstraníte ucpání ve vyhazovacím kanálu;
 - než zkontrolujete zařízení, vyčistíte jej nebo něm provedete práce;
 - po kontaktu s cizím tělesem;
 před opětovným spuštěním a prací se zařízením zkontrolujte, zda není poškozeno, a proveďte nezbytné opravy. Pokud zařízení začne vibrovat neobvykle silně, je nutná okamžitá kontrola. Podívejte se na poškození. Proveďte nezbytné opravy poškozených dílů. Zkontrolujte, zda nejsou díly uvolněné, a pevně je utáhněte.

5.11 Údržba a skladování

- Postarejte se, aby byly všechny matice, čepy a šrouby pevně utaženy a přístroj byl v bezpečném provozním stavu.

- Pravidelně kontrolujte záchytné zařízení z hlediska opotřeбенí a ztráty funkčnosti.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňujte opotřeбенé a poškozené součástky.
- Vezměte prosím na vědomí, že zařízení s více nástavci s hroty může způsobit, že pohyb jednoho nástavce s hroty způsobí otáčení ostatních nástavců s hroty.
- Při seřizování zařízení dbejte na to, aby mezi pohyblivými nástavci a pevnými částmi zařízení nebyly zachyceny prsty.
- Před delším vypnutím zařízení nechte motor vychladnout.
- Při údržbě nástavců s hroty mějte na paměti, že nástavci s hroty lze pohybovat i při vypnutém pohonu.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňujte opotřeбенé a poškozené součástky. Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- Pokud je zařízení zastaveno kvůli údržbě, kontrole nebo uskladnění nebo kvůli výměně příslušenství, vypněte pohon, odpojte zařízení od elektrické sítě a ujistěte se, že se všechny pohyblivé části zcela zastavily. Před prováděním kontrol, seřizování apod. nechte zařízení vychladnout. Se zařízením zacházejte opatrně a udržujte jej v čistotě.
- Zařízení uchovávejte mimo dosah dětí.

⚠ Varování: V závislosti na tom, jakým způsobem elektrický nástroj používáte, se mohou skutečné hodnoty vibrací lišit od uvedených.

Proveďte opatření na ochranu před zatížením vibracemi. Zohledněte přítom celý pracovní postup, tedy také dobu, kdy elektrický nástroj pracuje bez zatížení nebo je vypnutý.

6. Technické údaje

Síťové napětí	230 - 240 V~ 50 Hz
Příkon	1600 W
Pracovní záběr	380 mm
Počet nožů	16
Počet čelistí	24
Nastavení hloubky	-12 / +6 mm
Třída ochrany	II
Stupeň krytí	IPX4
Hmotnost	11,5 kg

Hluk a vibrace

⚠ **Varování:** Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hladina hluku stroje přesahuje 85 dB, použijte vhodnou ochranu sluchu.

Informace k tvorbě hluku měřené podle příslušných norem:

naměřená hladina akustického tlaku L_{pA}	90,20 dB
Kolísavost K	3 dB
naměřená hladina akustického výkonu L_{wA}	105,17 dB
zaručená hladina akustického výkonu L_{wA}	108 dB
Kolísavost K	1,05 dB

Charakteristiky vibrací:

Vibrace na madle	3,431 m/s ²
Vibrační vertikutační válec A_{tw}	4,27 m/s ²
Vibrace válce provzdušňovače A_{tw}	3,8 m/s ²
Nejistota měření K_{PA}	1,5 m/s ²

7. Rozbalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu / přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

⚠ Pozor!

Přístroj a balicí materiály nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmíte hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

8. Před uvedením do provozu

Před připojením se přesvědčte, že údaje na typovém štítku se shodují s údaji sítě.

⚠ Varování!

Než zahájíte nastavení přístroje, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Vertikutátor je při expedici demontován. Před použitím vertikutátoru je třeba namontovat záchytný koš (5) a kompletní posuvné madlo (4). Postupujte krok za krokem podle návodu k použití a jako vodítko použijte obrázky. Pak jej budete moci bez problémů sestavit.

9. Montáž

⚠ Pozor!

Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!

9.1 Montáž spodního posuvného madla (obr. 3 - 5)

- Povolte šroub s rýhovanou hlavou (7a) nastavení posuvného madla (7).
- Nasadte spodní posuvné madlo (4c) na ozubení seřizovacího držáku (7b). Ujistěte se, že je drážka spodního posuvného madla (4c) zarovnána s výstupkem seřizovacího držáku (7b).
- Šroub s rýhovanou hlavou (7a) opět našroubujte.

9.2 Montáž horního posuvného madla (obr. 6 - 8)

- Nasadte odlehčení tahu kabelu (B) na horní posuvné madlo (4a).
- Oběma sloupky prostrčte šroub upínací páky (4e).
- Na šroub upínací páky (4e) nasadte podložku upínací páky (4f).
- Otočte rychloupínací páku (4d) ve směru hodinových ručiček na šroub upínací páky (4e).
- Opakujte postup na druhé straně.

9.3 Montáž středového posuvného madla (obr. 7)

- Stejným způsobem připojte jednotku posuvného madla sestávající z horního a středového posuvného madla (4a, 4b) ke spodnímu posuvnému madlu (4c).

9.4 Nastavení posuvného madla (obr. 5 + 12)

- Povolte šrouby s rýhovanou hlavou (7a) na seřizovacím držáku (7b), abyste mohli nastavit úhel posuvného madla (4). (obr. 5)
- Nastavte požadovaný úhel podle obr. 12. Šipka se musí shodovat s jednou ze tří značek na stupnici (7d).

9.5 Montáž záchytného koše (obr. 9)

- Navlečte gumové obruby na podstavec záchytného koše (5).
- Připevněte záchytný koš (5) k zařízení. Za tímto účelem zvedněte klapku vyhadzovacího otvoru (5a) a záchytný koš (5) zavěste do příslušných držáků na zařízení.

9.6 Výměna válce (obr. 13, 14)

⚠ Pozor! Bezpodmínečně používejte rukavice!
Zařízení lze provozovat se dvěma různými válci. Vertikutáčnický válec je již předem smontován. Provozdušňovací válec (D) je v rozsahu dodávky. Chcete-li válec vyměnit, postupujte takto:

- Pro demontáž odstraňte šrouby s vnitřním šestihranem a zvedněte válec na tomto konci. (Obr.13)
- Vytáhněte válec z hnacího čtyřhranu na opačné straně.
- Pro montáž vložte válec do hnacího čtyřhranu.
- Připevněte kryt pomocí šroubů s vnitřním šestihranem (E).

10. Obsluha

10.1 Nastavení hloubky vertikutace (obr. 11)

Hloubka vertikutace se nastavuje nastavením pracovní výšky (6) na obou předních kolech. K dispozici je 5 pozic.

- Zatáhněte páčku nastavení pracovní výšky (6) mírně doleva a nastavte ji do požadované polohy.
- Ujistěte se, že páčka pevně zapadla.

10.2 Nastavení hloubky provzdušňovacího válce (obr. 11)

Aby byl zajištěn bezporuchový provoz a nedošlo k poškození provzdušňovacího válce (D), smí být provzdušňovací válec (D) provozován pouze v poloze „0“.

- Chcete-li nastavit hloubku válce, postupujte podle následujícího popisu 10.1.
- Dodržujte prosím tabulku 10.3.

10.3 Tabulka pro nastavení pracovní hloubky

Pozice	Provozdušňovací válec (D)	Vertikutáčnický válec (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Spuštění a zastavení zařízení

- Připojte síťovou přípojku (3) pomocí prodlužovacího kabelu s krytím IP44*.
- Dodržujte pokyny týkající se elektrické bezpečnosti (viz „5.3 Elektrische Sicherheit:“).

* není v rozsahu dodávky!

Aby se zabránilo nechtěnému zapnutí vertikutátoru, je ovládací páčka (1) vybavena bezpečnostním spínačem (2). Spínací páčku (1) lze ovládat pouze při stisknutí bezpečnostním spínačem (2). Po uvolnění spínací páčky (1) se vertikutátor vypne.

- Chcete-li zařízení spustit, stiskněte současně bezpečnostní spínač (2) a spínací páčku (1).
- Uvolněním spínací páčky (1) zařízení zastavíte. Motor se vypne.
- Počkejte, až se válec přestane otáčet a zastaví se.

10.5 Poznámky k bezpečnému provozu

⚠ Nebezpečí!

Nikdy neotvírejte klapku vyhazovacího otvoru, pokud motor ještě běží. Rotující nožový válec může způsobit zranění. Klapku vyhazovacího otvoru vždy pečlivě upevněte. Zavírá se automaticky pomocí tažné pružiny. Vždy musí být dodržena bezpečnostní vzdálenost mezi krytem a uživatelem, kterou zajišťuje posuvné madlo (4).

Při vertikutaci a změnách směru jízdy na náspech a svazích je nutná mimořádná opatnost. Dbejte na bezpečný postoj, noste obuv s neklouzavými drsnými podrážkami a dlouhé kalhoty. Vertikutaci provádějte vždy příčně vůči svahu. Z bezpečnostních důvodů se vertikutátor nesmí používat na svazích se sklonem větším než 15 stupňů. Dbejte zvýšené opatnosti při couvání a při tažení rozrývače (riziko zakopnutí!).

10.6 Pokyny pro správnou vertikutaci

Pro dosažení čistého výsledku se při vertikutaci doporučuje používat překrývací pracovní metodu.

- Vedte zařízení co nejprůmějším směrem.
- Nechte pruhy překrýt o několik centimetrů, aby nezůstaly žádné pruhy.
- Pokud při vertikutaci zůstanou zbytky trávy, vyprázdněte záchytný koš (5).
- Vyměňte záchytný (5) ze zařízení. Za tímto účelem zvedněte vyhazovací klapku (5a) a záchytný koš (5) zavěste do příslušných držáků na přístroji. (obr. 10)

⚠ Nebezpečí! Před sejmutím záchytného koše (5) vypněte motor a počkejte na zastavení válce!

Jak často je třeba vertikutaci provádět, závisí v zásadě na vzrůstu trávníku a tvrdosti půdy.

- Spodní stranou vertikátoru udržujte čistou.
- Pravidelně odstraňujte zbytky půdy a trávy. Zachytné nečistoty komplikují startování, zhoršují kvalitu vertikutace.

- Na svazích musíte dráhu vertikutace vést příčně vůči svahu.
- Před provedením jakékoliv kontroly nožového válce musíte vypnout motor.

⚠ Nebezpečí! Nožový válec se otáčí ještě několik sekund po vypnutí motoru. Nikdy se nepokoušejte nožový válec zastavit.

- Pokud pohyblivý se nožový válec narazí na nějaký předmět, vypněte zařízení a počkejte, až se nožový válec zastaví. Zkontrolujte stav nožového válce. Pokud je poškozený, musí být vyměněn.
- Položte přívodní kabel zařízení do smyčky na zem přímo před použitou zásuvku.
- Vertikutujte mimo zásuvku nebo kabel a dbejte na to, aby byl přívodní kabel zařízení vždy ve vertikutovaném trávniku.
- Nikdy nepřejíždějte vertikutátorem přes přívodní kabel zařízení.

11. Čištění a údržba

Potřebný nástroj:

Čistý hadřík*
Měkký kartáč*

* není v rozsahu dodávky!

Před provedením opravy nebo údržby přístroje se musíte ujistit, že se nožový válec neotáčí a přístroj je odpojený od sítě.

Před jakoukoli prací na zařízení nechte zařízení zcela vychladnout.

11.1 Čištění

- Udržujte ochranná zařízení, větrací šterbiny a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot.
- Otřete přístroj čistým hadrem nebo jej ofoukněte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.
- V ideálním případě zařízení čistíte ihned po každém použití.
- Hrubé nečistoty, jako je posekaná tráva, zemina a mech, odstraňte měkkým kartáčem nebo vlhkým hadříkem. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly přístroje.
- Nepoužívejte vysokotlaké čističe ani tekoucí vodu. Hrozí nebezpečí zkratu!
- Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nemohla dostat žádná voda. Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- Zařízení nechte zcela vyschnout, abyste zabránili tvorbě rzi.

11.2 Údržba

- Pravidelně kontrolujte opotřeбенí zařízení, zejména válců. Opotřebované nebo poškozené válce by měl vyměnit autorizovaný odborník.
- Zkontrolujte, zda elektrické kabely nejsou prasklé a rozdrčené. Poškozené kabely musí vyměnit autorizovaný odborník.
- **Uhlíkové kartáčky:** Pokud dochází k nadměrnému jiskření, nechte uhlíkové kartáčky zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.

⚠ Nebezpečí! Výměnu uhlíkových kartáčů smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

- Ujistěte se, že jsou všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) pevně utaženy.
- Pro dlouhou životnost by se měly všechny upevňovací díly, kola a osy vyčistit a následně naolejovat.
- Pravidelná údržba zařízení zajišťuje nejen jeho životnost a výkonnost. Usnadňuje vám také práci při vertikutaci a přispívá k dobrému výsledku.
- Na konci sezóny proveďte celkovou kontrolu zařízení a odstraňte všechny nahromaděné zbytky.
- Na začátku sezóny zkontrolujte stav zařízení. Při opravách se obraťte na naše servisní středisko.

Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřeбенí, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Opotřebitelné díly*: Provozdušňovací válec (D), uhlíkové kartáče

* Není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

12. Skladování

Abyste prodloužili životnost zařízení a zajistili jeho bezpečné opětovné uvedení do provozu, dodržujte následující pokyny pro správné skladování.

12.1 Příprava zařízení

- Odpojte zařízení od napájení.
- Důkladně očistěte všechny válce, kryt a záchytný koš (5) od nečistot, mechu a zbytků trávy.

- Vlhkost odstraňte suchým hadříkem. Zařízení nikdy neskladujte ve vlhkém prostředí.

12.2 Místo skladování

- Zařízení a jeho příslušenství skladujte na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě, které není přístupné dětem.
- Vyhnete se místům s vysokou vlhkostí (např. sklepům bez větrání), abyste zabránili korozi a růstu plísní.
- Zařízení skladujte mimo dosah dětí a nepovolaných osob.
- V případě potřeby sklopte posuvné madlo (4), abyste ušetřili místo.
- Uchovávejte přístroj ideálně v originálním balení.
- Přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte u zařízení.
- Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 °C a 30 °C.

12.3 Elektrická bezpečnost

- Zkontrolujte, zda kabel a zástrčka nejsou poškozené.
- Ujistěte se, že napájecí kabel není zalomený nebo zmáčknutý.
- Kabel nesmí být umístěn v blízkosti horkých předmětů nebo předmětů s ostrými hranami.

13. Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Připojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.

Těmto předpisům musí odpovídat síťová připojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

Vadné elektrické přípojné vedení.

U elektrických přípojných vedení často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Otláčená místa, je-li přípojné vedení vedeno oknem nebo štěrbinou ve dveřích,
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přípojného vedení,
- Zlomení kvůli přejetí přes přípojné vedení,
- Poškození izolace kvůli vytržení z nástěnné zásuvky,
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadná elektrická přípojná vedení nesmí být používána a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečná. Pravidelně kontrolujte, zda elektrická přípojná vedení nejsou poškozená. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení s označením H05VV-F.

Potisk typového označení na přívodním kabelu je povinný.

Motor na střídavý proud

- Ujistěte se, že napětí v síti odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku výrobku.
- Prodlužovací vedení do délky 25 m musí mít průřez 1,5 čtverečního milimetru.

Připojení a opravy elektrické výbavy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

V případě dotazů uvádějte, prosím, následující údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

14. Přeprava

14.1 Před přepravou

- Přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Odstraňte uvolněné součásti, jako je záchytný koš (5) nebo válec (D).
- Zařízení důkladně očistěte od nečistot a zbytků trávy, aby nedošlo ke znečištění vozidla nebo skladovacího prostoru.
- V případě potřeby sklopte posuvné madlo (4), abyste ušetřili místo.

14.2 Doprava na pracovišti

- Pokud je to možné, používejte k přepravě vestavěný podvozek.
- Nikdy netahejte zařízení za napájecí kabel.
- Chcete-li zařízení zvednout, držte jej za kryt, nikoli za kolečka nebo jiné pohyblivé části.
- Pokud potřebujete zařízení přenášet po nerovném terénu nebo po schodech, požádejte o pomoc druhou osobu.
- Zajistěte, aby přenášením nebo přemísťováním zařízení nebyly ohroženy žádné osoby.

14.3 Přeprava na delší vzdálenosti

- Zařízení zabalte do původního obalu, pokud je ještě k dispozici.
- Použijte vhodné tlumicí materiály, abyste zabránili mechanickému poškození.
- Zajistěte přístroj proti sklouznutí.
- Pokud musíte překonat nakládací práh, požádejte o pomoc druhou osobu.

15. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)

Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou napevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.

- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
 - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory).
 - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
 - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
 - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobci a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

16. Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor se nerozběhne	<ul style="list-style-type: none"> • V zástrčce není elektrický proud • Vadný kabel • Vadná kombinace spínač-zástrčka • Uvolněné přípojky na motoru nebo kondenzátoru • Ucpaný kryt vertikutátoru 	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte kabel a pojistku • Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska • Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska • Případně změňte hloubku vertikutace, vyčistěte kryt, aby se nožový válec mohl volně otáčet
Klesá výkon motoru	<ul style="list-style-type: none"> • Příliš tvrdá půda • Ucpaný kryt vertikutátoru • Značně opotřebované nože 	<ul style="list-style-type: none"> • Upravte hloubku vertikutace • Vyčistěte kryt • Vyměňte nože
Nečistá vertikutace	<ul style="list-style-type: none"> • Opotřebovaný nůž • Nesprávná hloubka vertikutace 	<ul style="list-style-type: none"> • Vyměňte nože • Upravte hloubku vertikutace
Motor běží, ale nožový válec se neotáčí	<ul style="list-style-type: none"> • Ozubený řemen je prasklý 	<ul style="list-style-type: none"> • Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska

Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	<p>⚠ Pozor! Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.</p>
	<p>Dávajte pozor, aby do nebezpečnej oblasti nevstupovali žiadne osoby ani zvieratá.</p>
	<p>⚠ POZOR! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Nejazdite po prípojnom kábli!</p>
	<p>Upozornenie: ostré hroty. Rotácia hrotov pretrváva ešte nejaký čas po vypnutí – pred začatím vykonávania údržbových prác alebo v prípade poškodenia vedenia vytiahnite zástrčku zo zásuvky.</p>
	<p>Používajte ochranu sluchu a ochranu očí.</p>
	<p>Trieda II Dvojitá izolácia</p>
	<p>Zaručená hladina akustického výkonu</p>
	<p>Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.</p>
	<p>Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.</p>

Obsah:
Strana:

1.	Úvod.....	115
2.	Popis výrobku (obr. 1 – 14).....	115
3.	Rozsah dodávky (obr. 2).....	115
4.	Použitie v súlade s určením.....	115
5.	Bezpečnostné upozornenia.....	116
6.	Technické údaje.....	119
7.	Vybalenie.....	120
8.	Pred uvedením do prevádzky.....	120
9.	Montáž.....	120
10.	Obsluha.....	121
11.	Čistenie a údržba.....	122
12.	Skladovanie.....	123
13.	Elektrická prípojka.....	123
14.	Preprava.....	123
15.	Likvidácia a recyklácia.....	124
16.	Odstraňovanie porúch.....	125
17.	Vyhlásenie o zhode.....	330

1. Úvod

Výrobca:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Želáme vám veľa zábavy a úspechov pri práci s vašim novým výrobkom.

Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- nesprávnej manipulácii,
- nedodržíavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- použití v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržíavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113/VDE0113.

Dodržiavajte:

Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité pokyny, ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť dobu výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku. Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku.

Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozorneniami. Výrobok prevádzkujte len tak, ako je popísané, a v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uchovávajte na bezpečnom mieste a pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

2. Popis výrobku (obr. 1 – 14)

1. Spínacia páčka
2. Bezpečnostný spínač
3. Sieťová prípojka/sieťový kábel
4. Posuvný strmeň
- 4a. Horný posuvný strmeň (predmontovaný)
- 4b. Prostredný posuvný strmeň
- 4c. Dolný posuvný strmeň

- 4d. Rýchloupínacia páka
 - 4e. Skrutka upínacej páky
 - 4f. Podložka upínacej páky
 5. Zberný kôš
 - 5a. Vyhadzovacia klapka
 6. Prestavenie pracovnej výšky
 7. Prestavenie posuvného strmeňa
 - 7a. Skrutka s ryhovanou hlavou
 - 7b. Nastavovacie uchytenie
 - 7c. Drážka
 - 7d. Stupnica
 8. Koleso vzadu
 9. Koleso vpredu
- A. Imbusový kľúč veľ. 5
 - B. Odľahčenie kábla
 - C. Káblková svorka
 - D. Prevzdušňovací valec

3. Rozsah dodávky (obr. 2)

Pol.	Počet	Označenie
4b	1x	Prostredný posuvný strmeň
4c	2x	Dolný posuvný strmeň
4d	4x	Rýchloupínacia páka
4e	4x	Skrutka upínacej páky
4f	4x	Podložka upínacej páky
5	1x	Zberný kôš
A	1x	Imbusový kľúč veľ. 5
B	1x	Odľahčenie kábla
C	1x	Káblková svorka
D	1x	Prevzdušňovací valec
	1x	Elektrický vertikutátor
	1x	Návod na obsluhu

4. Použitie v súlade s určením

V závislosti od účelu použitia sa prístroj môže používať ako vertikutátor alebo prevzdušňovač. Stačí na to iba niekoľkými úkonmi vymeniť valec. Rozrývavý valec odstraňuje z pôdy mach a burinu aj s korenkami a kypri pôdu. Trávnik vďaka tomu dokáže lepšie prijímať živiny a prečistí sa. Vertikutáciu trávnik odporúčame vykonávať na jar (v apríli) a na jeseň (v októbri). Prevzdušňovací valec prehrabáva povrch trávnik. Vďaka tomu môže lepšie odtekať voda a uľahčuje sa príjem kyslíka.

Prevzdušňovanie vykonávajúte podľa potreby počas celého vegetačného obdobia.

Vertikutátor je vhodný na súkromné použitie v záhrade pri dome aj na záhradke. Za vertikutátory určené na súkromné použitie v záhrade pri dome a na záhradke sa považujú zariadenia, ktorých ročné použitie spravidla neprekročí 10 hodín. Používajú sa prevažne na ošetrovanie zatrávnovaných plôch alebo trávnikov, avšak nie vo verejných zariadeniach, v parkoch, na športoviskách ani v poľnohospodárstve či lesníctve.

Dodržiavanie priloženého návodu na obsluhu od výrobcu je predpokladom správneho používania vertikutátora. Obsahuje aj podmienky týkajúce sa prevádzky, údržby a vykonávania opráv.

Vertikutátor sa nesmie používať ako rezačka ani na drvenie odrezkov konárov a krovín, pretože pri takomto použití hrozí používateľovi nebezpečenstvo telesnej ujmy. Ďalej sa vertikutátor nesmie používať ani ako motorová plečka ani na urovnávanie terénnych nerovností, ako sú napríklad krtiny.

Z bezpečnostných dôvodov sa vertikutátor nesmie používať ako pohonný agregát pre iné pracovné nástroje a súpravy nástrojov akéhokoľvek druhu. Výnimkou je, ak zo výrobcu písomne schváli.

Prístroj sa smie používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Vysvetlenie signálnych slov v návode na obsluhu

NEBEZPEČENSTVO
<p>Signálne slovo na označenie bezprostredne hroziacej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.</p>

⚠ VAROVANIE

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

⚠ POZOR

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému poraneniu.

POZOR

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k materiálnym škodám na výrobku alebo majetku/vlastníctve.

5. Bezpečnostné upozornenia

5.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

⚠ Varovanie: Pozorne si prečítajte celý návod. Oboznámte sa s riadením a riadnym používaním prístroja. Ak nebudete návod dodržiavať, následkom môžu byť zásahy elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia. Výraz „elektrické náradie“, ktorý sa používa v nižšie uvedených varovaniach, opisuje váš prístroj. Prístroj môže byť napájaný buď káblom alebo batériou (bezkáblový).
USCHOVAJTE SI TENTO NÁVOD.

5.2 Pracovné miesto

⚠ Pozor: Prístroj môže privodiť vážne poranenia. Takto predídete úrazom a poraneniam.

Príprava:

- Udržujte pracovisko v čistote a dobre osvetlené. Neupratané a zle osvetlené pracoviská môžu spôsobiť nehody.
- Nepoužívajte prístroj v blízkosti výbušných predmetov, ako sú plyny, ľahko zápalné kvapaliny alebo prach. Elektrické náradia vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť takéto plyny alebo tiež prach.
- Upozorňujeme, že za všetky škody vrátane ujmy na zdraví a škodách na majetku nesie zodpovednosť používateľ prístroja.
- Nikdy nepoužívajte prístroj, keď sa v blízkosti zdržiavajú osoby, predovšetkým deti alebo domáce zvieratá.
- Prístroj používajte len počas dňa, pri dobrých svetelných podmienkach alebo dobrom umelom osvetlení.
- Dbajte na svoj postoj na svahoch.
- Pri používaní prístroja nikdy nekráčajte a nebežte.

- Mimoriadne veľký pozor dávajte pri vykonávaní zmien smeru na svahoch.
- Nepracujte na strmých svahoch.
- Mimoriadne veľký pozor dávajte pri ťahaní prístroja späť alebo priťahovaní prístroja k sebe.
- Nezdvíhajte a nenoste prístroj so sebou, keď je ešte v prevádzke.
- Dbajte na to, aby boli všetky čapy, matice a skrutky pevne utiahnuté, aby bola zaručená bezpečná práca s prístrojom.

5.3 Elektrická bezpečnosť

- Zástrčka elektrického prístroja musí pasovať do zásuvky. Nikdy nemeňte zástrčku. Nepoužívajte adaptérové zástrčky, keď používate uzemnené elektrické prístroje. Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Zabráňte kontaktu s uzemnenými plochami ako potrubia, radiátory, schody a chladničky. Ak sa vaše telo dotkne uzemneného povrchu, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Nikdy nevystavujte elektrické prístroje dažďu ani mokrym podmienkam. Ak sa do elektrického prístroja dostane voda, môže to viesť k zásahu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte elektrický kábel na iný ako určený účel. Kábel nie je zariadenie ani pomôcka na prenášanie. Za kábel neťahajte, aby ste uvoľnili zástrčku zo zásuvky. Dbajte na to, aby kábel nebol vystavený horúčkave, oleju, ostrými hranami ani pohyblivým dielom. Poškodené alebo zamotané káble vedú k zvýšenému riziku zásahu elektrickým prúdom.
- Ak je elektrický kábel tohto prístroja poškodený, musí sa vymeniť za nový, ktorý je k dispozícii u výrobcu alebo v jeho zákazníckom servise.
- Ak elektrické náradie používate vonku, používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné pre exteriér. Znížite tak riziko zásahu elektrickým prúdom.

5.4 Osobná bezpečnosť

- Buďte opatrní! Pri obsluhu elektrického prístroja dávajte pozor na to, čo robíte a používajte zdravý rozum. Neobsluhujte elektrický prístroj, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog či liekov alebo ak ste pili alkohol. Aj chvíľka nepozornosti môže viesť k závažným poraneniam.
- Používajte ochranné prostriedky. Vždy noste bezpečnostné okuliare. Nosenie respirátorov, protišmykovej obuvi, prilby a ochrany sluchu je primerané na zníženie rizika poranení.

- Zabráňte nežiaducemu spusteniu prístroja. Zabezpečte, aby bol zapínač/vypínač v polohe VYP skôr, než pripojíte prístroj do elektrickej siete. Nosenie prístroja v prstoch alebo keď je spínač v polohe ZAP je nebezpečné a môže spôsobiť nehody.
- Pred zapnutím elektrického prístroja odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky. Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti prístroja, môže viesť k poraneniam.
- Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu. Vďaka tomu budete môcť elektrický prístroj lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- Dbajte na primeraný pracovný odev. Nenoste voľné kusy odevu alebo šperky. Dávajte pozor, aby sa do blízkosti rotujúcich a pohyblivých jednotiek prístroja nedostali vlasy, kusy odevu a rukavice. Pri manipulácii s prístrojom vždy noste dobrú a bezpečnú obuv a tiež dlhé nohavice. Prístroj neobsluhujte naboso ani s otvorenými sandálmi.
- Ak bolo dodané príslušenstvo na odsávanie alebo zachytávanie prachu, uistite sa, že je riadne namontované a používané. Použitie tohto príslušenstva znižuje nebezpečenstvá spojené s prachom.

5.5 Používanie elektrického náradia a údržba

- Nemanipulujte s elektrickým náradím silou. Použite vhodné elektrické náradie na prácu, ktorú chcete vykonať. Vhodné elektrické náradie uľahčuje prácu a zvyšuje jej bezpečnosť.
- Ak je zapínač/vypínač chybný, elektrické náradie nepoužívajte. Každé elektrické náradie, ktoré nie je možné kontrolovať, predstavuje nebezpečenstvo a preto sa musí bezodkladne opraviť.
- Odpojte prístroj od elektrickej siete pred
 - zmenou nastavení,
 - montážou alebo demontážou príslušenstva,
 - uskladnením prístroja.
 Tým zabránite nežiaducemu spusteniu prístroja.
- Skladujte všetky elektrické náradia mimo dosahu detí a osôb, ktoré nie sú oboznámené s používaním a týmto návodom na obsluhu. Elektrické náradie je v rukách nevyškolených osôb nebezpečné.
- Údržba elektrického náradia: Pred každým použitím skontrolujte prístroj, či nemá pretiahnuté diely a či sú pohyblivé diely voľne pohyblivé. Ak zistíte obmedzenia alebo chyby, ktoré majú negatívny vplyv na prístroj a jeho výkon, tak ho nepoužívajte. Pred opätovným použitím sa musí prístroj najskôr opraviť. Mnoho nehôd s elektrickým náradím je spôsobených tým, že prístroje neboli riadne skontrolované a opravené.

- Rezné nástroje prístroja udržiavajte ostré a čisté. Riadna údržba a naostrenie rezných nástrojov zabezpečuje, aby nástroj počas používania nevytváral spätné rázy a aby sa dal lepšie kontrolovať.
- Elektrické náradie a príslušenstvo používajte v súlade s týmto návodom na obsluhu a len na účely, na ktoré je prístroj určený. Nepoužívajte prístroj na iný ako určený účel, pretože inak môže dôjsť k nebezpečným situáciám. Pred použitím prístroja ho vždy vizuálne skontrolujte, či sú všetky diely funkčné a ešte neopotrebované. Chybné diely vymeňte, aby bolo možné prístroj aj naďalej bez problémov prevádzkovať.

5.6 Zákaznícky servis/servis

- Údržbou a opravou prístroja poverte len vyškolený personál. Chybné diely sa musia vymeniť za diely rovnakého typu. Je to dôležité pre bezpečnosť prístroja. Tento prístroj by nemali používať ľudia so zníženými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami (vrátane detí). Takisto by ho nemali používať ľudia bez skúseností, s výnimkou, ak sú pod dohľadom osoby alebo boli poučené osobou, ktorá je zodpovedná za vašu bezpečnosť.
- Deti majú byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa nebudú s prístrojom hrať.

5.7 Zvyškové riziká

Aj keď sa prístroj používa podľa predpisov, nemožno vylúčiť všetky zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a dizajnom prístroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie pľúc, ak sa nenosí účinný respirátor.
- Poškodenie sluchu, ak sa nenosí účinná ochrana sluchu.
- Újmy na zdraví v dôsledku vibračných emisií, ak sa elektrické náradie
 - používa dlhší čas,
 - nesprávne ovláda,
 - nesprávne udržiava.

⚠ Varovanie Nástroj vytvára počas používania elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností aktívne alebo pasívne rušiť medicínske implantáty.

Na zníženie rizika závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s medicínskymi implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú používať prístroj.

5.8 Školenie

- Pozorne si prečítajte pokyny. Oboznámte sa s ovládacími prvkami a správnym používaním prístroja.
- Deťom ani iným osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi, nikdy nedovoľte prístroj obsluhovať. Miestne platné predpisy môžu obmedziť vek používateľa.
- Musíte dbať na to, že samotný používateľ je zodpovedný za nehody alebo ohrozenia iných osôb alebo ich majetku.

5.9 Príprava

- Pri prevádzke prístroja sa vždy musí nosiť ochrana sluchu a ochranné okuliare.
- Pred použitím vždy skontrolujte pripojovacie a predžovacie vedenie ohľadom známok poškodenia alebo starnutia. Ak sa vedenie počas používania poškodí, musíte ho okamžite odpojiť od napájacej siete. **NEDOTÝKAJTE SA VEDENIA, KÝM NEBUDE ODPOJENÉ OD SIETE.** Nepoužívajte prístroj, ak je vedenie poškodené alebo opotrebované.
- Pri obsluhu prístroja vždy noste pevnú obuv a dlhé nohavice. Neprevádzkujte prístroj s bosými nohami alebo v ľahkých sandáloch. Nenoste voľný odevu ani odev s visiacimi šnúrkami alebo kravatami.
- Starostlivo skontrolujte terén, na ktorom sa bude prístroj používať, a odstráňte všetky predmety, ktoré by prístroj mohol zachytiť a vymrštiť.
- Prístroj používajte len v odporúčanej polohe a iba na pevnej, rovnej ploche.
- Upozorňujeme, že prístroj sa nesmie prevádzkovať na dláždených alebo štrkových plochách, kde by vymrštený materiál mohol spôsobiť poranenia.
- Pred zapnutím prístroja vždy skontrolujte, či sú dobre zaistené všetky skrutky, matice, čapy a iné upevňovacie prvky. Ďalej skontrolujte, či sú ochranné zariadenia a ochranné mreže na svojom mieste. Opotrebované alebo poškodené nálepky sa musia vymeniť.
- Nikdy neprevádzkujte prístroj, keď sú v blízkosti iné osoby, najmä deti alebo zvieratá.

5.10 Prevádzka

- Pracujte len pri dennom svetle alebo dobrom umeľlom osvetlení.
- Nepoužívajte prístroj na mokrej trávě.
- Vždy dbajte na dobrý postoj, predovšetkým na svaľoch.
- Kráčajte, nebežte.
- Prístroj prevádzkujte priečne voči svahu, nikdy nie nahor alebo nadol.

- Mimoriadne veľký pozor dávajte pri vykonávaní zmien smeru jazdy na svahu.
 - Nevertikujte ani neprevzdušňujte na nadmerne strmých svahoch.
 - Mimoriadne veľký pozor dávajte pri otáčaní alebo priťahovaní prístroja k sebe.
 - Zastavte hroty,
 - keď sa prístroj naklápa,
 - pri preprave po iných plochách ako trávnik,
 - pri jazde smerom k obrábanej ploche alebo od obrábanej plochy.
 - Nikdy nepoužívajte prístroj s poškodenými ochrannými zariadeniami alebo ochrannými mrežami alebo bez zabudovaných ochranných zariadení, napr. nárazové plechy a/alebo zachytávacie zariadenia.
 - Motor štartujte opatrne podľa návodu na obsluhu a dbajte na dostatočný odstup nôh od hrotov.
 - Držte pripojovacie a predlžovacie káble ďalej od hrotov.
 - Pri štartovaní motora sa prístroj nesmie nakláňať, pokiaľ nie je potrebné prístroj na tento proces nadvíhnuť. V takom prípade ho preklopte iba natoľko, nakoľko je to bezpodmienečne nevyhnutné a zdvíhajte iba stranu, ktorá je odvrátená od obsluhujúcej používateľa. Skôr ako sa prístroj vráti na zem, vždy sa uistite, že obe ruky sú v pracovnej polohe.
 - Prístroj nikdy neprepravujte počas chodu pohonu.
 - Nikdy nedávajte ruky ani nohy na otáčajúce sa diely alebo pod ne. Vždy sa držte ďalej od vyhadzovacieho otvoru.
 - Vypnite motor a vyťahnite zástrčku zo zásuvky. Uistite sa, že sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely:
 - vždy, keď opustíte prístroj;
 - pred odstránením blokovania alebo odstraňovaním upchatia vo vyhadzovacom kanáli;
 - pred kontrolou, čistením alebo prácami na prístroji;
 - po kontakte s cudzím telesom;
- Skontrolujte prístroj ohľadom poškodení a vykonajte potrebné opravy ešte pred spustením stroja a pred prácami s prístrojom. V prípade, že prístroj začne nezvyčajne silno vibrovať, je potrebná okamžitá kontrola. Hľadajte poškodenia. Vykonajte potrebné opravy poškodených dielov. Preskúmajte, či nie sú uvoľnené diely a pevne ich utiahnite.

5.11 Udržiavanie a skladovanie

- Dohľadnite na to, aby boli všetky matice, čapy a skrutky dôkladne utiahnuté a aby bol prístroj v bezpečnom prevádzkovom stave.
- Pravidelne kontrolujte zachytávacie zariadenie na

trávu ohľadom opotrebovania alebo straty funkčnosti.

- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte opotrebované alebo poškodené diely.
- Dbajte na to, že pri prístrojoch s viacerými hrotovými nadstavbami môže pohyb jednej hrotovej nadstavby viesť k otáčaniu ostatných hrotových nadstavieb.
- Pri nastavovaní prístroja dbajte na to, aby ste si nepriškripli prsty medzi pohyblivé hrotové nadstavby a pevné diely prístroja.
- Pred odstavením prístroja na dlhší čas nechajte motor vychladnúť.
- Pri servise hrotových nadstavieb majte na zreteli, že aj keď je pohon vypnutý, hrotové nadstavby sa môžu pohybovať.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne náhradné diely a príslušenstvo.
- Ak sa prístroj zastaví za účelom servisu, kontroly, skladovania alebo na výmenu dielu príslušenstva, vypnite pohon, odpojte prístroj od siete a uistite sa, že všetky pohyblivé diely sa úplne zastavili. Pred vykonaním kontrol, nastavení atď. nechajte prístroj vychladnúť. O prístroj sa dobre starajte a udržiavajte ho čistý.
- Uchovávajte prístroj mimo dosahu detí.

⚠ Varovanie: V závislosti od toho, ako elektrické náradie použijete, sa môžu skutočné hodnoty vibrácií odlišovať od uvedených.

Vykonajte opatrenia na ochranu proti zaťaženiám vibráciami. Zohľadnite pritom celkový pracovný proces, teda aj časy, počas ktorých pracuje elektrické náradie bez záťaže alebo je vypnuté.

6. Technické údaje

Sieťové napätie	230 – 240 V ~ 50 Hz
Príkion	1600 W
Pracovná šírka	380 mm
Počet nožov	16
Počet hrotov	24
Prestavenie hĺbky	-12/+6 mm
Trieda ochrany	II
Stupeň ochrany krytom	IPX4
Hmotnosť	11,5 kg

Hluk a vibrácie

⚠ Varovanie: Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB, noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

Informácie týkajúce sa tvorby hluku namerané podľa príslušných noriem:

nameraná hladina akustického tlaku L_{pA}	90,20 dB
Neistota K	3 dB
nameraná hladina akustického výkonu L_{wA}	105,17 dB
zaručená hladina akustického výkonu L_{wA}	108 dB
Neistota K	1,05 dB

Hodnoty vibrácií:

Vibrácie na žrdi	3,431 m/s^2
Vibrácie rozrývacieho valca A_{rv}	4,27 m/s^2
Vibrácie prevzdušňovacieho valca A_{rv}	3,8 m/s^2
Neistota merania K_{PA}	1,5 m/s^2

7. Vybalenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

⚠ Pozor!

Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenía!

8. Pred uvedením do prevádzky

Pred pripojením sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú s parametrami elektrickej siete.

⚠ Varovanie!

Pred vykonaním nastavení na prístroji vždy najprv vytiahnite sieťovú zástrčku.

Vertikutátor sa expeduje v demontovanom stave. Pred použitím vertikútátora je nutné namontovať zberný kôš (5) a kompletný posuvný strmeň (4). Postupujte krok za krokom podľa návodu na obsluhu a orientujte sa podľa obrázkov. Zmontovanie sa vám potom podarí bez problémov.

9. Montáž

⚠ Pozor!

Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!

9.1 Montáž dolných posuvných strmeňov (obr. 3 – 5)

- Uvoľnite skrutku s ryhovanou hlavou (7a) na prestavení posuvného strmeňa (7).
- Nasadíte dolný posuvný strmeň (4c) na ozubenie nastavovacieho uchytenia (7b). Dbajte na to, aby sa drážka dolného posuvného strmeňa (4c) kryla s výstupkom nastavovacieho uchytenia (7b).
- Opäť pevne zaskrutkujte skrutku s ryhovanou hlavou (7a).

9.2 Montáž horného posuvného strmeňa (obr. 6 – 8)

- Nasuňte odľahčenie kábla od ťahu (B) na horný posuvný strmeň (4a).
- Prestrčte skrutku upínacej páky (4e) cez obidve drážadlá.
- Nasadíte podložku upínacej páky (4f) na skrutku upínacej páky (4e).
- Otočte rýchloupínaciu páku (4d) v smere hodinových ručičiek na skrutku upínacej páky (4e).
- Tento proces zopakujte na druhej strane.

9.3 Montáž stredných posuvných strmeňov (obr. 7)

- Rovnakým spôsobom spojte jednotku posuvného strmeňa z horného a stredných posuvných strmeňov (4a, 4b) s dolným posuvným strmeňom (4c).

9.4 Nastavenie posuvného strmeňa (obr. 5 + 12)

- Uvoľnite skrutky s ryhovanou hlavou (7a) na nastavovacom uchytení (7b), aby ste mohli prestaviť uhol posuvného strmeňa (4). (Obr. 5)

- Nastavte požadovaný uhol tak, ako je to znázornené na obrázku 12. Šípka sa pritom musí kryť s jednou z troch značiek na stupnici (7d).

9.5 Montáž zberného koša (obr. 9)

- Nasadte gumené lamely na podstavec zberného koša (5).
- Upevnite zberný kôš (5) na prístroj. Na tento účel nadvihnite vyhadzovaciu klapku (5a) a zberný kôš (5) zaveste do príslušných držiakov na prístroji.

9.6 Výmena valca (obr. 13, 14)

⚠ Pozor! Bezpodmienečne noste rukavice!

Prístroj sa môže prevádzkovať s dvomi rôznymi valcami. Rozrývaci valec je už predmontovaný. Prevzdušňovací valec (D) je v rozsahu dodávky. Pri výmene valca postupujte nasledovne:

- Na demontáž odstráňte imbusové skrutky a nadvihnite valec na tomto konci. (obr. 13)
- Vytiahnite valec von z hnacieho štvorhranu na protiahlejšej strane.
- Na montáž zaveďte valec do hnacieho štvorhranu.
- Upevnite teleso imbusovými skrutkami (E).

10. Obsluha

10.1 Nastavenie hĺbky vertikutácie (obr. 11)

Hĺbka vertikutácie sa nastavuje prestavením pracovnej výšky (6) na oboch predných kolesách. K dispozícii sú 5 polohy.

- Potiahnite zľahka páku prestavenia pracovnej výšky (6) doľava a uveďte ho požadovanej polohy.
- Dbajte na to, aby páka bezpečne zapadla.

10.2 Nastavenie hĺbky prevzdušňovacieho valca (obr. 11)

V záujme zaručenia bezproblémovej prevádzky a predchádzania poškodeniam prevzdušňovacieho valca (D) sa prevzdušňovací valec (D) smie používať iba v polohe „0“.

- Pri nastavovaní hĺbky valca postupujte podľa opisu v časti 10.1.
- Dodržiavajte tabuľku 10.3

10.3 Tabuľka nastavenia pracovnej hĺbky

Poloha	Prevzdušňovací valec (D)	Rozrývaci valec (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm

-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Spustenie a zastavenie prístroja

- Spojte sieťovú prípojku (3) s predlžovacím káblom IP44*.
 - Dodržiavajte upozornenia o elektrickej bezpečnosti (pozri „5.3 Elektrische Sicherheit.“).
- * Nie je v rozsahu dodávky!

Abys predišlo nežiaducemu zapnutiu vertikutátora, spínacia páčka (1) je vybavená bezpečnostným spínačom (2). Spínaciu páčku (1) je možné aktivovať, len keď je stlačený bezpečnostný spínač (2). Po pustení spínacej páčky (1) sa vertikutátor vypne.

- Na spustenie prístroja súčasne stlačte bezpečnostný spínač (2) a spínaciu páčku (1).
- Na zastavenie prístroja pusťte spínaciu páčku (1). Motor sa vypne.
- Počkajte, kým sa valec už nebude otáčať a zastaví sa.

10.5 Pokyny na bezpečnú obsluhu

⚠ Nebezpečenstvo!

Vyhadzovaciu klapku nikdy neotvárajte, keď ešte beží motor. Rotujúci nožový valec môže spôsobiť poranenia. Vyhadzovaciu klapku vždy dôkladne upevnite. Automaticky ju zatvorí ťažná pružina.

Vždy sa musí dodržať bezpečnostná vzdialenosť medzi telesom a používateľom vytvorená prostredníctvom posuvného strmeňa (4).

Pri vertikutácii a vykonávaní zmien smeru jazdy na úbočiach a svahoch je potrebné dávať mimoriadne veľký pozor. Dbajte na stabilný postoj, noste obuv s protišmykovými, drsnými podrážkami a dlhé nohavice. Vertikutáciu vykonávajte vždy priečne voči svahu. Vertikutátor sa z bezpečnostných dôvodov nesmie používať na svahoch so sklonom väčším ako 15 stupňov. Mimoriadne veľký pozor dávajte pri cúvaní a pri ťahaní vertikutátora (nebezpečenstvo zakopnutia!).

10.6 Pokyny týkajúce sa správneho postupu pri vertikutácii

Na dosiahnutie čistého výsledku sa pri vertikutácii sa odporúča pracovný postup s prekrytím.

- Veďte prístroj v čo najrovnejších dráhach.
- Nechajte dráhy prekryvať sa o niekoľko centimetrov, aby po ňom neostávali pruhy.
- Ak počas vertikutovania zostávajú ležať zvyšky trávy, vyprázdňte zberný kôš (5).
- Vyberte zberný kôš (5) z prístroja. Na tento účel nad-

vihnite vyhadzovaciu klapku (5a) a zberný kôš (5) vyveste na príslušné držiaky na prístroji. (Obr. 10)

⚠ Nebezpečenstvo! Pred vybratím zberného koša (5) vypnite motor a počkajte na zastavenie valca!

Požadovaná frekvencia vertikutácie závisí v zásade od rastu trávy daného trávnik a tvrdosti pôdy.

- Udržiavajte spodnú stranu telesa vertikutátora čistú.
- Pravidelne odstraňujte zvyšky pôdy a trávy. Usadeniny sťažujú štartovanie a negatívne ovplyvňujú kvalitu vertikutácie.
- Na svahoch vykonávajte vertikutáciu v priečnom smere voči svahu.
- Pred vykonávaním akýchkoľvek kontrol nožového valca vypnite motor.

⚠ Nebezpečenstvo! Nožový valec sa po vypnutí motora ešte niekoľko sekúnd otáča. Nikdy sa nepokúšajte zastaviť nožový valec.

- Ak pohybujúci sa nožový valec narazí na nejaký predmet, vypnite prístroj a počkajte, kým sa nožový valec zastaví. Skontrolujte stav nožového valca. Ak je poškodený, musí sa vymeniť.
- Položte pripojovací kábel prístroja v tvare slučky na zem, bezprostredne pred použitú zásuvku.
- Vertikutáciu vykonávajte v smere preč od zásuvky, resp. od kábla a dávajte pozor na to, aby pripojovací kábel prístroja vždy ležal na vertikutovanom trávniku.
- Dávajte pozor, aby ste pripojovací kábel prístroja nikdy neprešli vertikutátorom.

11. Čistenie a údržba

Potrebné náradie:

- čistá handrička*
- mäkká kefa*

* Nie je v rozsahu dodávky!

Pred začatím vykonávania opravárenských alebo údržbových prác na prístroji sa musíte presvedčiť, že sa nožový valec netočí a prístroj je odpojený od elektrickej siete.

Pred prácou s prístrojom ho nechajte úplne vychladnúť.

11.1 Čistenie

- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt.

- Prístroj vydrhnite čistou handričkou alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Prístroj ideálne vyčistíte hneď po každom použití.
- Mäkkou kefou alebo vlhkou handričkou odstráňte hrubé nečistoty, ako napríklad zvyšky trávy, pôdy a mach. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpušťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja.
- Nepoužívajte vysokotlakové čističe ani tečúcu vodu, hrozí nebezpečenstvo skratu!
- Dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nedostala žiadna voda. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Aby ste zabránili hrdzaveniu, nechajte prístroj úplne vychladnúť.

11.2 Údržba

- Pravidelne kontrolujte prístroj, predovšetkým valce, či nie sú opotrebované. Opotrebované alebo poškodené valce by mal vymeniť autorizovaný odborník.
- Kontrolujte elektrické vedenia, či nie sú prasknuté a stlačené. Poškodené vedenia musí vymeniť autorizovaný odborník.
- **Uhlíkové kefy:** V prípade nadmerného iskrenia nechajte uhlíkové kefy skontrolovať kvalifikovaným elektrikárom.

⚠ Nebezpečenstvo! Uhlíkové kefy smie vymeniť len kvalifikovaný elektrikár.

- Zabezpečte, aby boli všetky upevňovacie prvky (skrutky, matice atď.) pevne utiahnuté.
- Na dosiahnutie dlhjej životnosti je potrebné vyčistiť a následne naolejovať všetky upevňovacie diely, ako aj kolesá a osi.
- Pravidelné ošetrovanie prístroja zaisťuje nielen jeho životnosť a výkonnosť. Uľahčuje vám aj prácu pri vertikutovaní a prispieva k dobrému výsledku.
- Na konci sezóny vykonajte všeobecnú kontrolu prístroja a odstráňte všetky nahromadené zvyšky.
- Na začiatku sezóny skontrolujte stav prístroja. Požiadavky týkajúce sa opráv smerujte na náš zákaznícky servis.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: prevzdušňovací valec (D), uhlíkové kefy

* Nie je nutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

12. Skladovanie

Na predĺženie životnosti vášho prístroja a zaručenie bezpečného opätovného uvedenia do prevádzky dodržiavajte nasledujúce pokyny na správne skladovanie.

12.1 Príprava prístroja

- Odpojte prístroj od elektrickej siete.
- Dôkladne vyčistite valce, teleso a zberný kôš (5) od nečistôt, machu a zvyškov trávy.
- Odstráňte vlhkosť suchou handričkou. Nikdy neskladujte prístroj vo vlhkom stave.

12.2 Miesto skladovania

- Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na vetranom, tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti.
- Aby ste zabránili korózii a plesniveniu, prístroj neskladujte na miestach s vysokou vlhkosťou vzduchu (napr. nevetrané pivnice).
- Prístroj skladujte mimo dosahu detí a neoprávnených osôb.
- V prípade potreby sklopte posuvný strmeň (4), aby ste ušetrili miesto.
- Prístroj ideálne uchovávajte v pôvodnom balení.
- Prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu uchovávajte pri prístroji.
- Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 °C a 30 °C.

12.3 Elektrická bezpečnosť

- Kontrolujte poškodenie kábla a zástrčky.
- Dávajte pozor na to, aby sa elektrický kábel nezalomal alebo nepriškripol.
- Kábel nesmie ležať v blízkosti horúcich predmetov alebo predmetov s ostrými hranami.

13. Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.

Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predĺžovacie vedenie, musia zodpovedať týmto predpisom.

Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- tlakové miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami,
- miesta zalomenia v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia,
- rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie,
- poškodenie izolácie pri vytrhnutí z nástennej zásuvky,
- Trhliny v dôsledku starnutia izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadom poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H05VV-F.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

Motor na striedavý prúd

- Dbajte na to, aby sa sieťové napätie zhodovalo s napätím na typovom štítku výrobu.
- Predĺžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať prierez 1,5 mm².

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítku stroja,
- údaje z typového štítku motora.

14. Preprava

14.1 Pred prepravou

- Vypnite prístroj a vyťahnite sieťovú zástrčku.
- Odstráňte voľné súčasti, ako napríklad zberný kôš (5) alebo valec (D).
- Vykonajte hrubé čistenie prístroja od nečistôt a zvyškov trávy, aby ste zabránili znečisteniu vozidla alebo miesta skladovania.
- Prípadne sklopte posuvný strmeň (4), aby ste ušetrili miesto.

14.2 Preprava na pracovisko

- Tam, kde je to možné, použite na prepravu zabudovaný podvozok.
- Prístroj nikdy netahajte za elektrický kábel.
- Na zdvihnutie prístroja ho nikdy nechyтайте za teleso, kolesá ani iné pohyblivé diely.
- Ak musíte prístroj prepraviť cez nerovný podklad alebo cez schody, zavolajte si na pomoc druhú osobu.
- Dávajte pozor, aby ste pri prenášaní alebo premiestňovaní prístroja nikoho neohrozili.

14.3 Preprava na dlhšie vzdialenosti

- Zabaľte prístroj do jeho pôvodného balenia, ak ho ešte máte.
- Použite vhodné vycpávky, aby sa mechanicky nepoškodil.
- Zaisťte zariadenie proti skĺznutiu.
- Ak musíte prekonať hranu ložného priestoru, zavolajte si na pomoc druhú osobu.

15. Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály saajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

Upozornenia k zákonu o elektrických a elektronických zariadeniach (ElektroG)



Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviezť na triedený zber, resp. likvidáciu!

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.

- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
 - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
 - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
 - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
 - Viac doplnujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu platiť odlišné ustanovenia pre likvidáciu starých elektrických a elektronických zariadení.

16. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor sa nerozbieha	<ul style="list-style-type: none"> • Zástrčka bez prúdu • Chybný kábel • Chybná kombinácia spínač/zástrčka • Uvoľnené prípojky na motore alebo kondenzátore • Upchaté teleso vertikútátora 	<ul style="list-style-type: none"> • Skontrolujte vedenie a poistku. • Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni. • Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni. • Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni. • Prípadne zmeňte hĺbku vertikutácie. Vyčistite teleso, aby sa nožový valec mohol voľne otáčať.
Výkon motora klesá	<ul style="list-style-type: none"> • Príliš tvrdá pôda • Upchaté teleso vertikútátora • Značne opotrebovaný nôž 	<ul style="list-style-type: none"> • Upravte hĺbku vertikutácie. • Vyčistite teleso. • Vymeňte nôž.
Vertikutácia nie je čistá	<ul style="list-style-type: none"> • Opotrebovaný nôž • Nesprávna hĺbka vertikutácie 	<ul style="list-style-type: none"> • Vymeňte nôž. • Upravte hĺbku vertikutácie.
Motor beží, nožový valec sa neotáča	<ul style="list-style-type: none"> • Roztrhnutý ozubený remeň 	<ul style="list-style-type: none"> • Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni.

A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hátrítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	<p>⚠ Figyelem! Üzembevétel előtt olvassa el a használati útmutatót.</p>
	<p>Tartsa távol a többi embert (és az állatokat) a veszélyzónától.</p>
	<p>⚠ FIGYELEM! Áramütés veszélye. Ne hajtson át a géppel a csatlakozóvezetéken!</p>
	<p>Vigyázat, éles tuskék. A tuskék a gép kikapcsolása után is forognak - karbantartási munkálatok előtt, vagy ha megsérült a vezeték, húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból.</p>
	<p>Viseljen hallásvédőt és védőszemüveget.</p>
	<p>II. védelmi osztályú kettős szigetelés</p>
	<p>Garantált zajteljesítmény-szint</p>
	<p>A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.</p>
	<p>A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.</p>

Tartalomjegyzék:**Oldal:**

1.	Bevezetés	128
2.	A termék leírása (1 - 14. ábra)	128
3.	Szállított elemek (2. ábra)	128
4.	Rendeltetésszerű használat	128
5.	Biztonsági utasítások	129
6.	Műszaki adatok	133
7.	Kicsomagolás	133
8.	Üzembe helyezés előtt	133
9.	Összeszerelés	133
10.	Kezelés	134
11.	Tisztítás és karbantartás	135
12.	Tárolás	136
13.	Elektromos csatlakozás	136
14.	Szállítás	137
15.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	137
16.	Hibaelhárítás	138
17.	Megfelelőségi nyilatkozat	330

1. Bevezetés

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új terméke használatához.

Megjegyzés:

A készülék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény értelmében az alábbi esetekben nem felelős a készüléken esett vagy a készülék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés,
- A kezelési útmutató be nem tartása,
- Illetéktelen javítás,
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje,
- Nem rendeltetésszerű használat,
- Ha figyelmen kívül hagyja az elektromos berendezésekre vonatkozó előírásokat, valamint a VDE 0100, a DIN 57113 / VDE0113 előírásait, akkor az elektromos berendezés működésképtelenné válhat.

Vegye figyelembe a következőket:

Az üzemeltetési útmutató a termék részét képezi. Fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát. A jelen üzemeltetési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen üzemeltesse. Őrizze meg jól az üzemeltetési útmutatót, és ha a terméket továbbadja harmadik személynek, adja át vele együtt az összes dokumentumot is.

2. A termék leírása (1 - 14. ábra)

1. Kapcsolókar
2. Biztonsági kapcsoló
3. Hálózati csatlakozó/hálózati kábel
4. Tolókengyel
- 4a. Felső tolokengyel (előszerelve)
- 4b. Középső tolokengyel

- 4c. Alsó tolokengyel
- 4d. Gyorsbefogó kar
- 4e. Szorítókar csavarja
- 4f. Szorítókar alátét
5. Gyűjtőtartály
- 5a. Kivetőfedél
6. Munkamagasság állító
7. Tolókengyel-állítás
- 7a. Recézett fejű csavar
- 7b. Beállító befogó
- 7c. Horony
- 7d. Skála
8. Hátsó kerék
9. Első kerék

- A. 5 mm-es imbuszkulcs
- B. Vezeték tehermentesítője
- C. Kábelrögzítő saru
- D. Szellőztető henger

3. Szállított elemek (2. ábra)

Tétel	Darabszám	Megnevezés
4b	1x	Középső tolokengyel
4c	2x	Alsó tolokengyel
4d	4x	Gyorsbefogó kar
4e	4x	Szorítókar csavarja
4f	4x	Szorítókar alátét
5	1x	Gyűjtőtartály
A	1x	5 mm-es imbuszkulcs
B	1x	Vezeték tehermentesítője
C	1x	Kábelrögzítő saru
D	1x	Szellőztető henger
	1x	Elektromos gyepszellőztető
	1x	Üzemeltetési útmutató

4. Rendeltetésszerű használat

A felhasználási céltól függően a készülék gyepszellőztetőként vagy szellőztetőként használható. Ehhez a hengert néhány mozdulattal ki lehet cserélni. A gyepszellőztető hengerrel a moha és a gyom a gyökerekkel együtt eltávolítható a talajból, és a talaj fellazul. Ezáltal a gyep hatékonyabban tudja felvenni a talajból a tápanyagot, és meg is tisztul. Javasoljuk, hogy a gyep szellőztetését tavasszal (áprilisban) és ősszel (októberben) végezze el.

A szellőztető hengerrel a gyeplap felszíne enyhén felkaphartható. Ezáltal a víz könnyebben el tud folyni, és javul az oxigénfelvétel.

A szellőztetés szükség szerint, a teljes növekedési időben végezhető.

A gyeplazító ház körüli és hobbikertekben való magáncélú használatra készült. A gyeplazító ház körüli és hobbikertekben való magáncélú használatát az jelenti, hogy az éves használat alapvetően nem lépi túl a 10 órát. Túlnyomórészt füves vagy gyeptes területek gondozására használják, viszont nem alkalmazzák nyilvános tereken, parkokban, sportlétesítményekben, valamint mezőgazdaságban vagy erdőgazdaságban.

A gyártó által mellékelte üzemeltetési útmutató betartása a gyeplazító üzemeltetési útmutató használatának feltétele. Ez tartalmazza az üzemeltetés, a karbantartás és a javítás feltételeit is.

A felhasználó testi épségének veszélyeztetése miatt a gyeplazító nem használható szecskázóként vagy fa- és sövénynyesedékek aprítására. A gyeplazító továbbá nem szabad motoros kapaként használni, illetve a talajegyenletlenségek (pl. vakondtúrások) elegyengetésére alkalmazni.

A gyeplazító biztonságát okokból nem szabad meghajtó berendezésként más munkaeszközökkel vagy bármilyen egyéb szerszámkészlettel használni. Kivéve, ha ezt a gyártó kifejezetten engedélyezte.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a készüléket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetés szerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem professzionális, hivatásszerű vagy ipari használatra tervezték. A készülékekre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kézipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységhez használja.

Az üzemeltetési útmutatóban használt jelzőszavak magyarázata:

VESZÉLY

Ez a jelzőszó olyan közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okoz, ha nem kerülnek el.

FIGYELMEZTETÉS

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat, ha nem kerülnek el.

VIGYÁZAT

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekélyebb vagy könnyebb sérülést okozhat, ha nem kerülnek el.

FIGYELEM

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a termékben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülnek el.

5. Biztonsági utasítások

5.1 Általános biztonsági utasítások

△ Figyelmeztetés: Olvassa el figyelmesen a teljes használati útmutatót. Ismerkedjen meg a készülék vezérlésével és rendeltetés szerű használatával. A használati útmutató be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat. A „villamos szerszám” kifejezés, amely az alábbi figyelmeztetésekben szerepel, az Ön készülékére vonatkozik. A készülék lehet hálózatról működtetett vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) eszköz.

ŐRIZZE MEG EZT AZ ÚTMUTATÓT.

5.2 Munkahely

△ Vigyázat: A készülék súlyos sérüléseket okozhat. Így kerülhetők el a balesetek és a sérülések.

Előkészületek:

- Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és jó megvilágításáról. A rendetlen és rosszul megvilágított munkaterületek balesethez vezethetnek.

- Ne használja a készülék robbanásveszélyes anyagok – például gázok, gyúlékony folyadékok vagy por – közelében. Az elektromos szerszámok szikrát kelthetnek, amely meggyújthatja ezeket az anyagokat.
- Ne feleljen, hogy a készülék használója felelősséggel tartozik minden kárért, ideértve a személyi sérülést és az anyagi kárt is.
- Ne használja a készüléket, ha személyek – különösen gyermekek – vagy háziállatok tartózkodnak a közelben.
- Csak nappali fényviszonyok között vagy megfelelő mesterséges világítás mellett használja a készüléket.
- Ügyeljen a stabil testhelyzetre lejtős területen.
- Soha ne sétáljon vagy fusson a készülék használatában közben.
- Legyen különösen óvatos, amikor lejtőn irányt vált.
- Kerülje a munkavégzést meredek lejtőkön.
- Legyen óvatos, amikor a készüléket maga felé húzza vagy hátrafelé mozgatja.
- Ne emelje fel és ne vigye magával a készüléket, amíg az működik.
- Győződjön meg róla, hogy minden csavar, anya és rögzítőelem megfelelően meg van húzva a biztonságos munkavégzés érdekében.

5.3 Elektromos biztonság

- Az elektromos készülék csatlakozójának illeszkednie kell a hálózati aljzathoz. Soha ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon átalakító dugót földelt elektromos készülékekhez. A módosítatlan csatlakozó és megfelelő aljzat csökkenti az áramütés kockázatát.
- Kerülje az érintkezést földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal, lépcsőkkel vagy hűtőszekrényekkel. Nagy az áramütés veszélye, ha teste földelt felülettel érintkezik.
- Ne tegye ki az elektromos készülékeket esőnek vagy nedves környezetnek. Ha víz kerül az elektromos készülékbe, az áramütéshez vezethet.
- A tápkábelt kizárólag rendeltetészerűen használja. A kábel nem szolgál hordozóeszközként vagy fogantyúként. Ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozót a konnektorból. Ügyeljen arra, hogy a kábel ne kerüljön hő, olaj, éles szélék vagy mozgó alkatrészek közelébe. A sérült vagy összegabalyodott kábelek fokozott áramütésveszélyt jelentenek.
- Ha a készülék tápkábele megsérül, azt a gyártótól vagy annak vevőszolgálatától beszerezhető új kábellel kell kicserélni.
- Ha a készüléket kültéren használja, kizárólag kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt alkalmazzon. Ezzel csökkentheti az áramütés kockázatát.

5.4 Személyi biztonság

- Dolgozzon figyelmesen! Ügyeljen a tevékenységére, és használja józan eszét az elektromos készülék használatakor. Ne használja a készüléket, ha fáradt, gyógyoszer vagy kábítószer hatása alatt áll, illetve alkoholt fogyasztott. Egyetlen pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- Használjon megfelelő védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget. A porálarc, csúszásgátló cipő, védősisak és hallásvédő viselése alkalmas a sérülésveszély csökkentésére.
- Kerülje el a készülék véletlenszerű beindítását. Csatlakoztatás előtt győződjön meg róla, hogy a be-/kikapcsoló KI állásban van. A készülék kézben tartása, miközben az BE kapcsolt állapotban van, veszélyes, és balesethez vezethet.
- Az elektromos készülék bekapcsolása előtt távolítson el minden beállító- vagy csavarkulcsot. A készülék forgó részében maradt szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat.
- Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát. Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos készüléket.
- Viseljen megfelelő munkaruházatot. Ne viseljen bő ruhadarabokat vagy ékszereket. Ügyeljen arra, hogy haja, ruházata és kesztyűje ne kerüljön a készülék forgó vagy mozgó részei közelébe. A készülék használata során mindig viseljen zárt, biztonságos lábbelit és hosszú nadrágot. Ne használja a készüléket mezítláb vagy nyitott szandálban.
- Ha a por eltávolítására vagy összegyűjtésére szolgáló tartozékot mellékeltek, győződjön meg annak megfelelő felszereléséről és használatáról. Ezen tartozék használata csökkenti a porral kapcsolatos veszélyeket.

5.5 Az elektromos készülék használata és karbantartása

- Ne működtesse az elektromos szerszámot erővel. Az elvégzendő feladathoz megfelelő elektromos szerszámot használjon. A megfelelő elektromos készülék megkönnyíti és biztonságosabbá teszi a munkafolyamatot.
- Ne használja az elektromos szerszámot, ha a be-/kikapcsoló hibás. Minden olyan elektromos szerszám, amely nem irányítható biztonságosan, komoly veszélyt jelent, és azonnal meg kell javítani.
- Húzza ki a készüléket a hálózati csatlakozóból, mielőtt
 - beállításokat változtatna,
 - tartozékokat felszerelne vagy eltávolítana,

- vagy a készüléket tárolná.

Ez biztosítja, hogy a készülék ne induljon el véletlenül.

- Minden elektromos szerszámot gyermekektől és a használatot nem ismerő személyektől elzárva tároljon. Az elektromos szerszám veszélyes a szakképzetlen személyek kezében.
- Az elektromos szerszám karbantartása: Használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék nem tartalmaz-e eldeformálódott elemeket, és hogy a mozgó alkatrészek szabadon mozognak-e. Ha olyan hibát vagy rendellenességet észlel, amely befolyásolja a készülék működését vagy teljesítményét, ne használja azt. A készüléket előbb meg kell javítani, mielőtt újra használatba vehető lenne. Számos balesetet okoz az, hogy az elektromos szerszámokat nem megfelelően ellenőrzik és javítják.
- Tartsa a készülék vágószerszámaint élesen és tisztán. A vágószerszámok megfelelő karbantartása és élezése biztosítja, hogy a szerszám használat közben ne okozzon visszarúgást, és jobban irányítható legyen.
- Az elektromos szerszámot és a tartozékokat a jelen kezelési útmutatóval összhangban, és kizárólag a készülék rendeltetésszerű céljára használja. Ne használja a készüléket nem rendeltetésszerűen, mivel ez veszélyes helyzetekhez vezethet. A készülék használata előtt minden esetben vizuálisan ellenőrizze, hogy minden alkatrész működőképes és nincs elhasználódva. Cserélje ki a hibás alkatrészeket annak érdekében, hogy a készülék továbbra is problémamentesen működjön.

5.6 Vevőszolgálat/ Szerviz

- A készüléket kizárólag képzett szakemberrel szervizeltesse vagy javíttassa. A hibás alkatrészeket azonos típusú alkatrészekkel kell helyettesíteni. Ez a készülék biztonsága szempontjából fontos. Ezt a készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű személyek (beleértve a gyermekeket). Tapasztalattal vagy szakismerettel nem rendelkező személyek sem használhatják, kivéve, ha egy felelős személy felügyeli őket vagy megfelelően betanította őket.
- Ügyeljen rá, hogy gyermekek ne játszassanak a készülékkel.

5.7 Fennmaradó kockázatok

A készülék előírás szerinti használata mellett sem zárható ki teljes mértékben a fennmaradó kockázatok. A készülék kialakításából és felépítéséből adódóan a

következő veszélyek fordulhatnak elő:

- Tüdőkárosodás léphet fel, ha nem visel megfelelő, hatékony porvédő maszkot.
- Halláskárosodás, ha nem viselnek hatékony hallásvédőt.
- Egészségkárosodást okozhat a szerszám vibrációja, ha az elektromos szerszámot
 - hosszabb ideig használják,
 - nem megfelelően kezelik,
 - vagy nem megfelelően tartják karban.

⚠ **Figyelmeztetés** A szerszám használat közben elektromágneses teret hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között zavarhatja az aktív vagy passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos vagy akár halálos sérülések kockázatának csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkezők a készülék használata előtt konzultáljanak kezelőorvosukkal és az implantátum gyártójával.

5.8 Oktatás

- Figyelmesen olvassa el az utasításokat. Ismerkedjen meg a kezelőelemekkel és a készülék szakszerű használatával.
- Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy olyan személyek használják a készüléket, akik nem ismerik ezeket az utasításokat. A használók életkorát helyi rendelkezések korlátozhatják.
- Vegye figyelembe, hogy a használó maga felel a balesetekért, illetve a más személyeket vagy azok tulajdonát fenyegető veszélyekért.

5.9 Előkészítés

- A készülék üzemeltetésekor mindig viseljen hallásvédőt és védőszemüveget.
- A használat előtt mindig vizsgálja meg a csatlakozó- és hosszabbító vezetéket, hogy nem láthatóak-e rajta sérülés vagy öregedés jelei. Ha használat közben megsérül a vezeték, azonnal válassza le a hálózatról.
NE ÉRJEN A VEZETÉKHEZ, MÍG LE NEM VÁLASZTOTTA A HÁLÓZATRÓL.
Ne használja a készüléket, ha a hálózati kábel sérült vagy elhasználódott.
- A készülék használata során mindig viseljen zárt lábbelit és hosszú nadrágot. Ne használja a készüléket meztláb vagy könnyű szandálban. Kerülje a laza ruházatot, valamint a leelőgő zsinórral vagy nyakkendővel ellátott ruhadarabokat.
- Gondosan ellenőrizze a területet, ahol a készüléket használni fogja, és távolítson el minden tárgyat, amit

a szerszám bekaphat és elrephíthet.

- A készüléket csak az előírt helyzetben, szilárd és kék felületen használja.
- Ne használja a készüléket kövezett vagy kavicsos felületen, ahol a kirepülő anyag sérülést okozhat.
- A készülék bekapcsolása előtt mindig ellenőrizze, hogy minden csavar, anya, csapszeg és egyéb rögzítőelem megfelelően meg van-e húzva. Győződjön meg arról is, hogy a védőberendezések és a védőrácok a helyükön vannak. Cserélje ki a kopott vagy sérült matricákat.
- Soha ne működtesse a készüléket, ha a közelben emberek – különösen gyermekek – vagy állatok tartózkodnak.

5.10 Üzemeltetés

- Csak nappal fényben vagy megfelelő mesterséges megvilágítás mellett dolgozzon.
- Ne használja a készüléket nedves fűben.
- Különösen lejtős terepen mindig ügyeljen a stabilitásra.
- Haladjon lassan, ne fusson.
- A készüléket átlósan használja, soha ne felfelé vagy lefelé.
- Legyen különösen óvatos, ha a lejtős terepen irányt változtat.
- Ne gypeszellőztessen és ne szellőztessen túl meredek lejtőkön.
- Legyen különösen óvatos, ha a készülékkel megfordul, vagy amikor maga felé húzza.
- Állítsa le a késeket
 - ha a készüléket megdönti,
 - ha más felületen szállítja, mint gyep,
 - illetve amikor a munkaterületre tolja vagy onnan elviszi.
- Soha ne használja a készüléket sérült vagy hiányzó védőberendezésekkel, védőrácok nélkül, illetve védőlemezek és/vagy felfogó egységek nélkül.
- A motort mindig a kezelési útmutató szerint indítsa, és ügyeljen rá, hogy a lába kellő távolságban legyen a késektől.
- Tartsa távol a hálózati és hosszabbító kábeleket a késektől.
- A motor indításakor a készüléket nem szabad megdönteni, kivéve, ha az indításhoz szükséges az emelés. Ebben az esetben is csak annyira döntse meg, amennyire feltétlenül szükséges, és mindig a felhasználótól távolabbi oldalt emelje fel. Mindig győződjön meg róla, hogy mindkét keze munkapozícióban van, mielőtt a készülék visszaér a talajra.
- Soha ne szállítsa a készüléket járó motorral.
- Soha ne tegye kezét vagy lábát a forgó alkatrészek-

re vagy azok alá. Mindig tartsa távol magát a kive-tőnyílástól.

- Állítsa le a motort, majd húzza ki a csatlakozót a konnektorból. Mindig győződjön meg róla, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt:
 - mielőtt elhagyja a készüléket,
 - mielőtt eltávolítaná az elakadásokat vagy a kive-tőcsatorna eltömődéseit,
 - mielőtt a készüléket ellenőrzi, megtisztítja vagy munkálatokat végez rajta,
 - miután a készülék idegen tárggyal ütközött,
- Ellenőrizze a készüléket sérülések után, és végezze el a szükséges javításokat, mielőtt újraindítja és ismét használatba veszi. Ha a készülék szokatlanul erősen kezd vibrálni, azonnali ellenőrzés szükséges. Keressen sérüléseket. Végezze el a sérült részek szükséges javítását. Vizsgálja meg, vannak-e laza részek, és húzza meg őket.

5.11 Karbantartás és tárolás

- Gondoskodjon arról, hogy az összes anya, csapszeg és csavar megfelelően meg legyen húzva, és hogy a készülék biztonságos üzemképes állapotban legyen.
- Rendszeresen ellenőrizze a felfogó egységet kopás vagy működésképtelenség jelei miatt.
- Az elkopott vagy sérült alkatrészeket biztonsági okokból cserélje ki.
- Ügyeljen arra, hogy több késes kialakítású készülékeknel az egyik kés mozgása a többi kés elfordulását okozhatja.
- A készülék beállításakor vigyázzon, hogy ujjai ne szoruljanak a mozgó kések és a készülék rögzített részei közé.
- Hagyja a motort lehűlni, mielőtt a készüléket hosszabb időre leállítja.
- A kések karbantartásakor vegye figyelembe, hogy a meghajtás kikapcsolása után is mozoghatnak.
- Az elkopott vagy sérült alkatrészeket biztonsági okokból cserélje ki. Kizárólag eredeti pótkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ha a készüléket karbantartás, ellenőrzés, tárolás vagy tartozékcseré miatt állítja le, a hajtást mindig kapcsolja ki, húzza ki a hálózati csatlakozót, és győződjön meg róla, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt. Hagyja a készüléket lehűlni, mielőtt ellenőrzést, beállítást vagy egyéb munkát végez rajta. Bánjon gondosan a készülékkel, és tartsa tisztán.
- A készüléket tartsa gyermekektől elzárva.

⚠ Figyelmeztetés: Attól függően, hogy hogyan használja az elektromos szerszámot, a tényleges vibrációs értékek eltérhetnek a megadott értékektől.

Hozzon olyan intézkedéseket, amelyek védenek a vibrációs terheléssel szemben. Ehhez a teljes munkafolyamatot vegye figyelembe, vagyis azokat az időket is, amikor az elektromos szerszám terhelés nélkül működik vagy ki van kapcsolva.

6. Műszaki adatok

Hálózati feszültség	230-240V– 50Hz
Teljesítményfelvétel	1600 W
Munkaszélesség	380 mm
Kécek száma	16
Karmok száma	24
Magasságbeállítás	-12 / +6 mm
Védelmi osztály	II
Védelmi fokozat	IPX4
Tömeg	11,5 kg

Zaj és vibráció

⚠ Figyelmeztetés: A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

Információk a vonatkozó szabványok szerint mért zajképződési értékekhez:

mért hangteljesítményszint L_{pA}	90,20 dB
K bizonytalanság	3 dB
L_{wA} mért hangteljesítményszint	105,17 dB
garantált hangteljesítményszint L_{wA}	108 dB
K bizonytalanság	1,05 dB

Rezgésértékek:

Rezgés a kereten	3,431 m/s ²
Rezgés gyepszellőztető henger A_{hv}	4,27 m/s ²
Rezgés szellőztető henger A_{hv}	3,8 m/s ²
Mérési bizonytalanság K_{PA}	1,5 m/s ²

7. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a szállítási biztosítékot (ha van).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, hogy a készülék és tartozékai nem szenvedtek-e szállítási sérüléseket.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.

⚠ Figyelem!

A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

8. Üzembe helyezés előtt

A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a típusablán szereplő adatok egyeznek a hálózati adatokkal.

⚠ Figyelmeztetés!

Minden esetben húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne a készüléken.

A gyeplazító kiszállításkor szét van szerelve. Használatbavétel előtt a gyűjtőkosarat (5) és a teljes tolókenyelt (4) fel kell szerelni a gyeplazítóra. Kövesse az üzemeltetési útmutatót lépésről lépésre, és igazodjon a képekhez. Így az összeszerelés gond nélkül sikerül.

9. Összeszerelés

⚠ Figyelem!

Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!

9.1 Az alsó tolókenygel felszerelése (3–5. ábra)

- Lazítsa meg a tolókenygel-állító (7) recézett fejű csavarját (7a).
- Helyezze az alsó tolókenygeleket (4c) a beállító befogó (7b) fogazatába. Ügyeljen rá, hogy az alsó tolókenygel (4c) hornya fedésbe kerüljön a beállító befogó (7b) bütykével.
- Húzza meg ismét a recézett fejű csavart (7a).

9.2 A felső tolókegely felszerelése (6–8. ábra)

- Csúsztassa a vezeték tehermentesítőt (B) a felső tolókegelyre (4a).
- Vezessen át egy szorítókar csavart (4e) mindkét száján.
- Helyezzen egy szorítókar alátétet (4f) a szorítókar csavarra (4e).
- Csavarja rá a gyorsbefogó kart (4d) az óramutató járásával megegyező irányban a szorítókar csavarra (4e).
- Ismétlje meg a folyamatot a másik oldalon is.

9.3 A középső tolókegely felszerelése (7. ábra)

- Kösse össze a felső és középső tolókegelyekből (4a, 4b) álló egységet az alsó tolókegellyel (4c) ugyanígy.

9.4 A tolókegely beállítása (5. és 12. ábra)

- Lazítsa meg a recézett fejű csavarokat (7a) a beállító befogón (7b), hogy a tolókegely (4) szögét állíthassa. (5. ábra)
- Állítsa be a kívánt szöget a 12. ábrán látható módon. Állítsa úgy, hogy a mutató nyíl a skála (7d) három jelölésének egyikével fedésben legyen.

9.5 A gyűjtőtartály felszerelése (9. ábra)

- Húzza rá a gumiszegélyeket a gyűjtőtartály (5) keretére.
- Rögzítse a gyűjtőtartályt (5) a készülékre. Ehhez emelje fel a kivetőfedelet (5a), és akassza a gyűjtőtartályt (5) a készülék megfelelő tartóiba.

9.6 A henger cseréje (13. és 14. ábra)

⚠ Figyelem! Feltétlenül viseljen kesztyűt!

A készülék két különböző hengerrel üzemeltethető. A gypszelező henger gyárilag elő van szerelve. A szellőztető henger (D) a szállított elemek része.

A henger cseréjéhez járjon el az alábbiak szerint:

- A szétszereléshez távolítsa el az imbuszcsavarokat, majd emelje meg a hengert a megjelölt végén. (13. ábra)
- Húzza ki a hengert a szemközti oldalon a négyszögletű hajtóidomból.
- Összeszereléshez illessze be a hengert a négyszögletű hajtóidomba.
- Rögzítse a házat az imbuszcsavarokkal (E).

10. Kezelés

10.1 A gypszellőztetési mélységének beállítása (11. ábra)

A gypszelezőztetési mélység a munkagasság-állítóval (6) állítható be az első kerekeken. Őt pozícióválasztható.

- Húzza a munkagasság-állító (6) karját enyhén balra, majd állítsa a kívánt pozícióba.
- Győződjön meg róla, hogy a kar biztosan beakad.

10.2 A szellőztető henger mélységének beállítása (11. ábra)

A hibátlan működés és a szellőztető henger (D) sérülésének elkerülése érdekében a szellőztető hengert (D) csak „0” pozícióban szabad üzemeltetni.

- A hengermélység beállításához a(z) 10.1 szakaszban leírtak szerint járjon el.
- Vegye figyelembe a(z) 10.3 táblázatot.

10.3 Beállítási táblázat a munkamélységhez

Pozíció	Szellőztető henger (D)	Gypszelezőztető henger (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 A készülék indítása és leállítása

- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót (3) egy IP44 hosszabbító kábelhez*.
- Tartsa be az elektromos biztonságra vonatkozó előírásokat (lásd „5.3 Elektrische Sicherheit:”).

* Nem tartozik a szállított elemek közé!

A gypszelezőztető véletlen bekapcsolása elkerülése érdekében a kapcsolókar (1) biztonsági kapcsolóval (2) van ellátva.

A kapcsolókar (1) csak a biztonsági kapcsoló (2) lenyomásával működtethető. Ha elengedi a kapcsolókart (1), a gypszelezőztető kikapcsol.

- A készülék indításához egyszerre nyomja meg a biztonsági kapcsolót (2) és a kapcsolókart (1).
- A készülék leállításához engedje el a kapcsolókart (1). A motor kikapcsol.
- Várjon, amíg a henger teljesen leáll.

10.5 Biztonságos üzemeltetésre vonatkozó előírások

⚠ **Veszély!**

Soha ne nyissa fel a kivetőfedelelet, ha a motor még jár. A forgó késes henger sérüléseket okozhat. Mindig gondosan rögzítse a kivetőfedelelet. A húzórugó automatikusan zárja.

Mindig tartsa be a tolókeggyel (4) által biztosított biztonsági távolságot a ház és a felhasználó között.

Legyen különösen óvatos, ha emelkedőn vagy lejtőn lazítja a gypet, vagy változtat irányt. Ügyeljen rá, hogy biztosan álljon a lábán, viseljen csúszásbiztos, barázdált talpú cipőt és hosszú nadrágot. Lejtős terepen mindig átlósan lazítsa a gypet. Biztonsági okokból 15°-nál meredekebb lejtőn nem szabad gypeszellőztetni.

Különösen óvatosan járjon el, ha hátrafelé mozgatja vagy maga felé húzza a gyeplazítót (botlásveszély!).

10.6 Megjegyzések a gyeplazítás helyes módjával kapcsolatban

A tiszta végeredmény érdekében gypeszellőztetéskor átfedő sávokkal dolgozzon.

- A készüléket lehetőleg egyenes vonalban vezesse.
- A sávokat néhány centiméterrel fedje át, hogy ne maradjanak csíkok.
- Ūrítse ki a gyűjtőtartályt (5), ha gypeszellőztetés közben fűmaradványok maradnak.
- Vegye le a gyűjtőtartályt (5) a készülékről. Ehhez emelje fel a kivetőfedelelet (5a), és akassza ki a gyűjtőtartályt (5) a készülék megfelelő tartóiból. (10. ábra)

⚠ **Veszély! A gyűjtőtartály (5) eltávolítása előtt állítsa le a motort, és várja meg, amíg a henger teljesen leáll!**

A gyeplazítás szükséges gyakorisága alapvetően a pázsitot alkotó gyp növekedésétől és a talaj keménységétől függ.

- Tartsa tisztán a gypeszellőztető házának alját.
- Rendszeresen távolítsa el a föld- és fűmaradványokat. A lerakódások megnehezítik az indítási folyamatot, és rontják a gyeplazítás minőségét.
- Lejtős terepen keresztirányban végezze a gyeplazítást.
- Mielőtt bármilyen ellenőrzést végez a késes hengeren, állítsa le a motort.

⚠ **Veszély! A késes henger a motor kikapcsolása után néhány másodpercig még tovább forog. Soha ne próbálja megállítani a késes hengert.**

- Ha a forgó késes henger tárgynak ütközik, kapcsolja ki a készüléket, és várja meg, amíg a késes henger megáll. Ellenőrizze a késes henger állapotát. Ha sérülést tapasztal, cserélje ki.
- Helyezze a készülék csatlakozóvezetékét hurkolva a földre, közvetlenül a használt dugalj elé.
- A gyeplazítást a csatlakozó aljzattól, illetve a kábelről távolodva végezze, és ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakozóvezetéke mindig a már fellazított gyepon feküdjön.
- Soha ne hajtson át a készülék csatlakozóvezetékén a gypeszellőztetővel.

11. Tisztítás és karbantartás

Szükséges szerszám:

Tiszta rongy*

Puha kefe*

* Nem tartozik a szállított elemek közé!

Mielőtt javítási vagy karbantartási munkálatokat végezne a készüléken, győződjön meg arról, hogy a késes henger nem forog, és a készülék le van választva a hálózatról.

Hagyja a készüléket teljesen lehűlni, mielőtt bármilyen munkát végez rajta.

11.1 Tisztítás

- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges.
- A készüléket törölje le tiszta ronggyal, vagy fúvassa ki alacsony nyomású sűrített levegővel.
- Lehetőleg minden használat után azonnal tisztítsa meg a készüléket.
- A durva szennyeződések – például fűmaradványt, földet és mohát – puha kefével vagy nedves kendővel távolítsa el. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek kikezdehetik a készülék műanyag alkatrészeit.
- Ne használjon magasnyomású mosót vagy folyó vizet. Rövidzárlat veszélye!
- Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsőjébe. Az elektromos készülékbe hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- Hagyja a készüléket teljesen kiszáradni a korrózió elkerülése érdekében.

11.2 Karbantartás

- Rendszeresen ellenőrizze a készüléket – különösen a hengereket – kopás szempontjából. A megkopott vagy sérült hengereket felhatalmazott szakemberrel kell kicseréltetni.
- Ellenőrizze az elektromos vezetékeket repedések és benyomódások szempontjából. A sérült vezetékeket felhatalmazott szakembernek kell kicserélnie.
- **Szénkefék:** Túlzott szikrázás esetén a szénkefákat villamossági szakemberrel ellenőriztesse.

⚠ **Veszély! A szénkefákat csak villamossági szakember cserélheti ki.**

- Gondoskodjon róla, hogy minden rögzítőelem (csavarok, anyák stb.) megfelelően meg legyen húzva.
- A hosszú élettartam érdekében a rögzítőelemeket, valamint a kerekeket és tengelyeket tisztítsa meg, majd olajozza be.
- A készülék rendszeres ápolása nemcsak a tartósságot és a teljesítményt biztosítja, hanem megkönnyíti a gyepszellőztetést is, és hozzájárul a jó eredményhez.
- A szezon végén végezzen általános ellenőrzést a készüléken, és távolítsa el az összegyűlt lerakódásokat.
- A szezon kezdetén is ellenőrizze a készülék állapotát. Ha a készüléken javítást kell végezni, forduljon vevőszolgálatunkhoz.

Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek*: Szellőztető henger (D), szénkefék
* nem feltétlenül szerepel a szállított elemek között!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

12. Tárolás

A készülék élettartamának növelése és a biztonságos újbóli üzembe helyezés érdekében tartsa be az alábbi, szakszerű tárolásra vonatkozó tudnivalókat.

12.1 A készülék előkészítése

- Válassza le a készüléket a hálózatról.
- Tisztítsa meg alaposan az összes hengert, a házat és a gyűjtőtartályt (5) a szennyeződésektől, mohától

és fűmaradványoktól.

- A nedvességet száraz ronggyal távolítsa el. Soha ne tárolja a készüléket nedves állapotban.

12.2 Tárolási hely

- A készüléket és tartozékait jól szellőző, sötét, száraz és fagymentes, gyermekek elől elzárt helyen tárolja.
- Kerülje a nagy páratartalmú helyeket (pl. szellőzés nélküli pincéket), a korrózió és a penészesedés megelőzése érdekében.
- A készüléket gyermekek és illetéktelen személyek elől elzárva tárolja.
- Szükség esetén hajtsa össze helytakarékosan a tolókengyelt (4).
- Lehetőleg az eredeti csomagolásában őrizze meg a készüléket.
- Letakarással védje a készüléket a portól és a nedvességtől. Az üzemeltetési útmutatót őrizze a készülék mellett.
- Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

12.3 Elektromos biztonság

- Ellenőrizze a kábelt és a csatlakozódugót sérülések szempontjából.
- Ügyeljen rá, hogy a tápkábel ne törjön meg és ne nyomódjon meg.
- A kábelt ne vezesse forró vagy éles szélű tárgyak közelében.

13. Elektromos csatlakozás

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak.

Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek.

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelési gyakran sérülnek.

Ennek okai a következők:

- megnyomódások, ha a csatlakozóvezetékeket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeteti át,
- törési helyek a csatlakozóvezeték szakszerűtlen rögzítése vagy elvezetése miatt,
- nyíródási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt,
- a szigetelési sérülései, amikor a vezetéket kirántják a fali csatlakozóaljzatból,

- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze, nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen a villamos hálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon.

A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

Váltóáramú motor

- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik a terméken feltüntetett adattábla értékével.
- A hosszabbító vezeték legfeljebb 25 m hosszú lehet, és legalább 1,5 négyzetmilliméter keresztmetszettel kell rendelkezzen.

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor áramneme
- A gép adattábláján feltüntetett adatok
- A motor típus táblájának adatai

14. Szállítás

14.1 Szállítás előtt

- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Távolítsa el a laza elemeket, például a gyűjtőtartályt (5) vagy a hengert (D).
- Tisztítsa meg a készüléket a nagyobb szennyeződésektől és fűmaradványoktól, hogy ne szennyezze a járművet vagy a tárolóhelyet.
- Szükség esetén hajtás össze helytakarékosan a tolókegelyt (4).

14.2 Szállítás a munkavégzés helyére

- Ahol lehetséges, a mozgatáshoz használja a beépített futóművet.
- Soha ne a tápkábelnél fogva húzza a készüléket.
- Emeléskor a háznál fogja meg a készüléket; ne a kerekeknél vagy más mozgó alkatrészeknél.

- Kérjen segítséget egy másik személytől, ha egyetlen talajon vagy lépcsőn kell szállítani a készüléket.
- Ügyeljen rá, hogy a készülék hordása vagy mozgatása közben senki ne kerüljön veszélybe.

14.3 Hosszabb távú szállítás

- Ha rendelkezésre áll, csomagolja a készüléket az eredeti csomagolásába.
- Használjon megfelelő párnázó anyagokat a mechanikai sérülések elkerülésére.
- Biztosítsa a készüléket elcsúszás ellen.
- Kérjen segítséget egy másik személytől, ha rakodóperemen kell átemelni.

15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendők, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvevőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
 - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek

(kerületi, illetve települési hulladékudvarok).

- Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
- Készülékfajtként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
- A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.

- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

16. Hibaelhárítás

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A motor nem indul be	<ul style="list-style-type: none"> • Nincs áram a csatlakozódugón • Hibás a kábel • Hibás a kapcsoló-csatlakozódugó kombinált egység • Megszakadt az érintkezés a motoron vagy a kondenzátoron • Eltömődött a gyeplazító háza 	<ul style="list-style-type: none"> • Ellenőrizze a vezetékét és a biztosítékot • ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével • ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével • ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével • Szükség esetén módosítsa a gyeplazító magasságát, és tisztítsa meg a házat, hogy a késes henger szabadon foroghasson.
Csökken a motor teljesítménye	<ul style="list-style-type: none"> • Túl kemény a talaj • Eltömődött a gyeplazító háza • Túlságosan kopott a kés 	<ul style="list-style-type: none"> • Helyesbítse a gyeplazító magasságát • Tisztítsa meg a házat • Cserélje le a kést
Nem megfelelő a gyepszellőztetés minősége	<ul style="list-style-type: none"> • Elkopott a kés • Helytelen a gyeplazítás magassága 	<ul style="list-style-type: none"> • Cserélje le a kést • Helyesbítse a gyeplazító magasságát
A motor jár, de a késes henger nem forog	<ul style="list-style-type: none"> • Elszakadt a fogasszíj 	<ul style="list-style-type: none"> • ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével

Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	<p>⚠ Uwaga! Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję eksploatacji.</p>
	<p>Osobom trzecim (oraz zwierzętom) nie pozwalać zbliżać się do strefy zagrożenia.</p>
	<p>⚠ UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem. Nie przejeżdżać po kablu przyłączeniowym!</p>
	<p>Ostrożnie, ostre zęby. Zęby wirują jeszcze po wyłączeniu - przed rozpoczęciem czynności związanych z konserwacją lub w razie uszkodzenia przewodu wyciągnąć wtyczkę z gniazda.</p>
	<p>Nosić ochronę słuchu i wzroku.</p>
	<p>Klasa I Izolacja podwójna</p>
	<p>Zagwarantowany poziom mocy akustycznej</p>
	<p>Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.</p>
	<p>Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.</p>

Spis treści:
Strona:

1.	Wprowadzenie	141
2.	Opis produktu (rys. 1-14)	141
3.	Zakres dostawy (rys. 2)	141
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	141
5.	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	142
6.	Dane techniczne	146
7.	Rozpakowanie	146
8.	Przed uruchomieniem.....	147
9.	Montaż	147
10.	Obsługa	147
11.	Czyszczenie i konserwacja	149
12.	Przechowywanie.....	149
13.	Przyłącze elektryczne	150
14.	Transport.....	150
15.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie	151
16.	Pomoc dotycząca usterek	152
17.	Deklaracja zgodności	331

1. Wprowadzenie

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym produktem.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- Nieprawidłowej obróbki,
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi,
- naprawy przeprowadzone przez osoby trzecie, nie-autoryzowanych specjalistów,
- montażu i wymiana nieoryginalnych części zamiennych,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Przestrzegać:

Instrukcja eksploatacji jest częścią niniejszego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem, sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu. Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji eksploatacji należy bezwzględnie przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju, które dotyczą eksploatacji produktu.

Przed użyciem produktu zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Eksploatować produkt tylko zgodnie z opisem i dla podanych obszarów zastosowania. Instrukcję eksploatacji należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, a w przypadku przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

2. Opis produktu (rys. 1-14)

1. Dźwignia włączająca
2. Przełącznik bezpieczeństwa

3. Przyłącze sieciowe/przewód zasilania
4. Pałak przesuwny
- 4a. Górny pałak przesuwny (wstępnie zamontowany)
- 4b. Środkowy pałak przesuwny
- 4c. Dolny pałak przesuwny
- 4d. Dźwignia szybkococująca
- 4e. Śruba dźwigni samococującej
- 4f. Podkładka dźwigni samococującej
5. Worek na trawę
- 5a. Kłapa wyrzutowa
6. Regulacja wysokości roboczej
7. Regulacja pałaka przesuwneego
- 7a. Śruba radełkowa
- 7b. Uchwyt regulacyjny
- 7c. Wpust
- 7d. Skala
8. Koło tylne
9. Koło przednie

- A. Klucz imbusowy SW5
- B. Uchwyt kablowy odciążający
- C. Zacisk kablowy
- D. Walec napowietrzający

3. Zakres dostawy (rys. 2)

Poz.	Liczba	Oznaczenie
4b	1x	Środkowy pałak przesuwny
4c	2x	Dolny pałak przesuwny
4d	4x	Dźwignia szybkococująca
4e	4x	Śruba dźwigni samococującej
4f	4x	Podkładka dźwigni samococującej
5	1x	Worek na trawę
A	1x	Klucz imbusowy SW5
B	1x	Uchwyt kablowy odciążający
C	1x	Zacisk kablowy
D	1x	Walec napowietrzający
	1x	Elektryczny wertykulator
	1x	Instrukcja eksploatacji

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W zależności od przeznaczenia urządzenie można stosować jako wertykulator lub aerator. W tym celu zaledwie kilkoma ruchami można wymienić wałek. Wałek wertykulatora służy do usuwania z ziemi mchu i

chwastów wraz z korzeniami oraz spulchniania gleby. Dzięki temu trawnik może lepiej wchłaniać substancje odżywcze i zostaje oczyszczony. Zalecamy wertykulować trawnik wiosną (kwiecień) i jesienią (październik). Wałec napowietrzający nacina powierzchnię trawnika. Dzięki temu woda może lepiej spływać i pochłanianie tlenu zostaje ułatwione.

Napowietrzanie przeprowadzać w miarę potrzeby w trakcie całego okresu wegetacyjnego.

Wertykulator jest przeznaczony tylko do użytku prywatnego w ogrodzie przydomowym i ogródkach amatorskich. Pod pojęciem wertykulatorów dla ogrodów przydomowych i ogródków amatorskich rozumie się takie urządzenia, których roczne użytkowanie z reguły nie przekracza 10 godzin. Są one stosowane głównie do pielęgnacji powierzchni trawiastych i trawników, jednak nie na terenie obiektów publicznych, parków, obiektów sportowych ani w gospodarce rolnej i leśnej.

Przestrzeganie dołączonej przez producenta instrukcji eksploatacji jest warunkiem prawidłowego użytkowania wertykulatora. Instrukcja zawiera również warunki eksploatacji, konserwacji i utrzymania urządzenia.

Ze względu na niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała użytkownika wertykulatora nie wolno stosować jako rozdrabniacza lub do rozdrabniania gałęzi ani ścinków żywopłotu. Ponadto wertykulatora nie wolno używać jako głębogryzarki lub do wyrównywania wzniesień terenu, jak np. kretowiska.

Ze względów bezpieczeństwa wertykulatora nie wolno używać jako agregatu napędowego dla wszelkiego rodzaju innych narzędzi roboczych i zestawów narzędzi. Jest to dozwolone wyłącznie za wyraźną zgodą producenta.

Urządzenie wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde inne użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Objaśnienie słów sygnałowych w instrukcji eksploatacji

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację bezpośredniego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała.

OSTRZEŻENIE

Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.

OSTROŻNIE

Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała.

UWAGA

Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować uszkodzenie produktu lub własności/posiadanego mienia.

5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

5.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ostrzeżenie: Należy uważnie przeczytać całą instrukcję. Zapoznać się ze sterowaniem i prawidłowym użytkowaniem urządzenia. Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub innych poważnych obrażeń. Pojęcie „narzędzie elektryczne”, stosowane w poniższych ostrzeżeniach, opisuje urządzenie. Urządzenie może być urządzeniem zasilanym przewodowo lub na baterie (bezp przewodowo).

NALEŻY ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

5.2 Stanowisko robocze

Ostrożnie: Urządzenie może powodować poważne obrażenia. Poniższe zasady pozwalają uniknąć wypadków i obrażeń ciała.

Przygotowanie:

- Utrzymywać stanowisko robocze w czystości i zapewnić dobre oświetlenie. Nieporządek oraz niedostateczne oświetlenie stanowisk roboczych może doprowadzić do wypadków.
- Nie używać urządzenia w pobliżu materiałów wybuchowych, takich jak gazy, ciecie łatwopalne lub pył. Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon takich gazów lub pyłu.
- Należy pamiętać, że użytkownik urządzenia jest odpowiedzialny za wszelkie szkody, w tym szkody na osobie i mieniu.
- Nie używać urządzenia, gdy w pobliżu znajdują się inne osoby, zwłaszcza dzieci lub zwierzęta domowe.
- Używać urządzenia tylko w ciągu dnia, przy dobrej widoczności lub dobrym oświetleniu sztucznym.
- Zwracać uwagę na pozycję na zboczach.
- Podczas użytkowania urządzenia poruszać się powoli, nie biegać.
- Należy zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku na zboczach.
- Unikać pracy na stromych zboczach.
- Należy zachować szczególną ostrożność przy odciąganiu lub przyciąganiu urządzenia do siebie.
- Nie podnosić urządzenia i nie przenosić go podczas eksploatacji.
- Zwracać uwagę, aby wszystkie sworznie, nakrętki i śruby były odpowiednio dokręcone, aby zapewnić bezpieczną pracę z urządzeniem.

5.3 Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazdka. Nigdy nie zmieniać wtyczki. Nie używać żadnych przejściówek podczas użytkowania uziemionych elektronarzędzi. Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, stopnie i lodówki. Występuje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeżeli ciało zetknie się z uziemionymi powierzchniami.
- Nigdy nie używać elektronarzędzi w czasie deszczu lub przy dużej wilgotności. Jeżeli woda przedostanie się do wnętrza elektronarzędzia, może spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- Nie używać kabla elektrycznego w sposób niezgodny z przeznaczeniem. Nie należy używać kabla jako uchwytu ani środka do przenoszenia. Nie ciągnąć za kabel w celu wyjęcia wtyczki z gniazdka. Zwracać uwagę, aby kabel był zabezpieczony przed działaniem

nie wysokiej temperatury, oleju oraz ostrych krawędzi lub ruchomych elementów. Uszkodzone lub splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.

- Jeżeli kabel zasilający urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go wymienić na nowy, dostępny u producenta lub za pośrednictwem serwisu klienta.
- W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na zewnątrz, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych. Zmniejszy to ryzyko porażenia prądem.

5.4 Bezpieczeństwo osobiste

- Postępować ostrożnie! Należy zwracać uwagę na wykonywane czynności i kierować się zdrowym rozsądkiem podczas obsługi elektronarzędzia. Nie obsługiwać elektronarzędzia w stanie zmęczenia, będąc pod wpływem narkotyków lub leków, bądź po spożyciu alkoholu. Nawet chwila nieuwagi może spowodować ciężkie obrażenia.
- Stosować odpowiednie wyposażenie zabezpieczające. Przez cały czas nosić okulary ochronne. Zaleca się używanie masek przeciwpyłowych, obuwia antypoślizgowego, kasku i naszników ochronnych, aby zmniejszyć ryzyko obrażeń.
- Unikać niezamierzonego uruchamiania urządzenia. Przed podłączeniem urządzenia do zasilania należy się upewnić, że włącznik/wyłącznik jest ustawiony na WYŁ. Trzymanie urządzenia palcami lub gdy przełącznik jest ustawiony w pozycji WŁ. jest niebezpieczne i może zwiększać ryzyko wypadku.
- Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia nastawcze lub klucze maszynowe płaskie. Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części urządzenia może prowadzić do powstania obrażeń.
- Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili. Pozwala to na lepszą kontrolę elektronarzędzia w niespodziewanych sytuacjach.
- Należy używać odpowiedniej odzieży roboczej. Nie nosić luźnej odzieży lub biżuterii. Zwracać uwagę, aby włosy, odzież i rękawice nie znalazły się w pobliżu obracających się lub ruchomych zespołów urządzenia. Podczas obsługi urządzenia należy zawsze zakładać odpowiednie obuwie ochronne i długie spodnie. Nie obsługiwać urządzenia na boso lub w sandałach.
- Jeżeli z urządzeniem dostarczone są akcesoria do odprowadzania lub zbierania pyłu, należy się upewnić, czy są prawidłowo zamocowane i użytkowane. Używanie takich akcesoriów zmniejsza ryzyko związane z pyłem.

5.5 Użytkowanie narzędzia elektrycznego i konserwacja

- Nie używać siły podczas obsługi narzędzia elektrycznego. Używać narzędzia elektrycznego dostosowanego odpowiednio do wykonywanych prac. Odpowiednio dopasowane narzędzie elektryczne ułatwi wykonywanie pracy i zapewni bezpieczeństwo.
- Nie używać narzędzia elektrycznego, jeżeli włącznik/wyłącznik jest uszkodzony. Każde narzędzie elektryczne, którym nie można bezpiecznie sterować, stwarza poważne ryzyko i wymaga niezwłocznej naprawy.
- Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej przed przystąpieniem do
 - zmiany ustawień,
 - montażu lub demontażu akcesoriów,
 - przechowywania urządzenia.

Takie postępowanie zapobiegnie niezamierzonemu uruchomieniu urządzenia.

- Narzędzia elektroniczne przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób, które nie są zaznajomione z użytkowaniem produktu i niniejszą instrukcją eksploatacji. Elektronarzędzie jest niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych osób.
- Konserwacja narzędzia elektrycznego: Przed każdym użyciem sprawdzić, czy elementy urządzenia nie są zdeformowane, a elementy ruchome mogą się swobodnie poruszać. W przypadku stwierdzenia ograniczeń lub uszkodzeń, które wpływają negatywnie na wydajność urządzenia, należy zaniechać użytkowania. Przed przystąpieniem do ponownego użytkowania urządzenie należy najpierw naprawić. Wiele wypadków z narzędziami elektrycznymi jest związanych z nieprawidłową kontrolą i naprawą urządzeń.
- Narzędzia tnące urządzenia muszą być ostre i utrzymywane w stanie czystym. Prawidłowa konserwacja i ostrzenie narzędzi tnących zmniejszają ryzyko odbić narzędzia podczas użytkowania i zwiększają kontrolę nad narzędziem.
- Narzędzia elektrycznego oraz akcesoriów używać zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i wyłącznie do celów, do których urządzenie zostało przeznaczone. Nie używać urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem, gdyż może to prowadzić do wystąpienia niebezpiecznych sytuacji. Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia, należy zawsze przeprowadzać kontrolę wzrokową, w celu sprawdzenia, czy wszystkie elementy są sprawne oraz czy nie są zużyte. Wadliwe elementy należy wymienić, aby zapewnić bezproblemowe działanie urządzenia.

5.6 Obsługa klienta / serwis

- Konserwację i naprawę urządzenia zlecać wyłącznie przeszkolonemu personelowi. Uszkodzone elementy należy wymienić na elementy tego samego typu. Jest to istotne dla bezpieczeństwa urządzenia. Urządzenie to nie powinno być używane przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej (w tym dzieci). Także nie przez osoby bez doświadczenia lub fachowej wiedzy, chyba że są one nadzorowane lub zostały poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby unieвозмоwić im zabawę przy urządzeniu.

5.7 Ryzyko szczątkowe

Nawet jeśli urządzenie jest użytkowane zgodnie z zaleceniami, nie można wykluczyć ryzyka szczątkowego. Poniższe zagrożenia mogą wystąpić w związku z konstrukcją i budową urządzenia:

- Obrażenia dróg oddechowych, gdy nie stosuje się odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
- Uszkodzenie słuchu, gdy nie stosuje się odpowiednich nasłuchiwaczy ochronnych.
- Uszczerbki na zdrowiu wskutek emisji drgań, jeżeli elektronarzędzie
 - jest użytkowane przez dłuższy czas,
 - nie jest prawidłowo obsługiwane,
 - nie jest prawidłowo konserwowane.

⚠ Ostrzeżenie Narzędzie wytwarza pole magnetyczne podczas użytkowania. Pole to może w pewnych okolicznościach zakłócać aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy osobom z implantami medycznymi zasięgnięcie informacji u swojego lekarza lub producenta przed użytkowaniem tego urządzenia.

5.8 Szkolenie

- Dokładnie przeczytać instrukcje. Zapoznać się z elementami nastawczymi oraz z prawidłowym użytkowaniem urządzenia.
- Nigdy nie zezwalać na użytkowanie urządzenia dzieciom lub osobom, które nie zapoznały się z niniejszymi wskazówkami. Obowiązujące przepisy mogą określać dolną granicę wieku użytkownika.
- Należy pamiętać, że użytkownik sam odpowiada za wypadki oraz zagrożenia stwarzane innym osobom oraz ich własności.

5.9 Przygotowanie

- Podczas eksploatacji urządzenia należy zawsze kłaść nauszniki ochronne oraz okulary ochronne.
- Przed rozpoczęciem użytkowania należy zawsze kontrolować przewody przyłączeniowe oraz przedłużacze pod kątem uszkodzeń lub starzenia się. Jeśli podczas eksploatacji dojdzie do uszkodzenia, należy natychmiast odłączyć od sieci zasilającej. **NIE DOTYKAĆ PRZEWODÓW PRZED ICH ODŁĄCZENIEM OD SIECI.**
- Nie używać urządzenia z uszkodzonym lub nadmiernie zużytym przewodem.
- W trakcie użytkowania urządzenia zawsze nosić pełne obuwie i długie spodnie. Nigdy nie eksploatować urządzenia na boso lub w sandałach. Nie nosić luźnej, zwisającej odzieży lub odzieży z wiszącymi sznurkami ani krawatu.
- Sprawdzić dokładnie teren, na którym ma być zastosowane urządzenie i usunąć wszystkie przedmioty, które mogłyby zostać pochwycone przez urządzenie, a następnie wyrzucone.
- Używać urządzenia tylko w zalecanej pozycji i wyłącznie na stabilnej, równej powierzchni.
- Należy pamiętać, że urządzenia nie wolno używać na nawierzchniach brukowanych lub żwirowych, gdzie wyrzucany materiał mógłby spowodować obrażenia ciała.
- Przed włączeniem urządzenia należy zawsze sprawdzić, czy wszystkie śruby, nakrętki, sworznie i inne mocowania są odpowiednio zabezpieczone. Ponadto należy sprawdzić, czy urządzenia ochronne i kratki ochronne są na swoim miejscu. Zużyte lub uszkodzone naklejki należy wymienić.
- Nigdy nie eksploatować urządzenia, gdy w pobliżu znajdują się inne osoby, w szczególności dzieci lub zwierzęta.

5.10 Eksploatacja

- Pracę wykonywać tylko przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym.
- Należy unikać używania urządzenia na mokrej trawie.
- Zwracać zawsze uwagę na stabilną pozycję, w szczególności na zboczach.
- Iść, nie biec.
- Używać urządzenia w poprzek zbocza, nigdy w górę ani w dół.
- Należy zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy na zboczu.
- Nie wykonywać wertykalacji ani napowietrzania na zbyt stromych zboczach.
- Należy zachować szczególną ostrożność przy od-

wracaniu lub przyciąganiu urządzenia do siebie.

- Zatrzymać zęby,
 - gdy urządzenie jest przechyłane,
 - podczas przenoszenia na powierzchnie inne niż trawnik,
 - podczas przesuwania na lub z obrabianej powierzchni.
 - Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonymi urządzeniami ochronnymi lub kratkami ochronnymi lub bez zamontowanych urządzeń ochronnych, np. blach odbojowych i/lub oprzyrządowania do wychwytywania.
 - Uruchomić ostrożnie silnik, zgodnie z instrukcjami obsługi i zwracać uwagę na odpowiedni odstęp stóp od zębów.
 - Nie zbliżać przewodów przyłączeniowych i przedłużaczy do zębów.
 - Przy uruchamianiu silnika nie należy przechylać urządzenia, chyba że operacja wymaga jego podniesienia. W takim przypadku przechylić je tylko na tyle, na ile jest to bezwzględnie konieczne, i podnosić tylko część niemającą kontaktu z użytkownikiem. Przed odstawieniem urządzenia na podłożu upewnić się, że obie ręce są w pozycji roboczej.
 - Nigdy nie transportować urządzenia, gdy napęd działa.
 - Nigdy nie prowadzić rąk ani stóp przy lub pod obracającymi się elementami. Zawsze trzymać się z dala od otworu wyrzutowego.
 - Wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazdka. Upewnić się, że wszystkie ruchome części są całkowicie zatrzymane:
 - gdy urządzenie jest pozostawiane;
 - przed odblokowaniem lub usunięciem zatorów w kanale wyrzutowym;
 - przed kontrolą urządzenia, czyszczeniem lub wykonywaniem innych prac przy nim;
 - po kontakcie z ciałem obcym;
- Sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń i przeprowadzić odpowiednie naprawy przed ponownym uruchomieniem i podjęciem pracy z urządzeniem. Jeżeli urządzenie zacznie nietypowo silnie drgać, należy go poddać natychmiastowej kontroli. Poszukać uszkodzeń. Dokonać wymaganych napraw uszkodzonych części. Sprawdzić pod kątem luźnych elementów i dokręcić je.

5.11 Utrzymanie i przechowywanie

- Zadbaj o to, by wszystkie nakrętki, sworznie i śruby były mocno dokręcone i urządzenie znajdowało się w bezpiecznym stanie eksploatacji.

- Regularnie sprawdzać oprzyrządowanie do wychwytywania pod kątem zużycia lub utraty funkcji.
- Z przyczyn związanych z bezpieczeństwem wymieniać zużyte lub uszkodzone elementy.
- Należy pamiętać, że w przypadku urządzeń z kilkoma zestawami zębów ruch jednego zestawu może spowodować obroty pozostałych zestawów zębów.
- Podczas ustawiania urządzenia należy zwracać uwagę, aby palce nie zakleszczyły się pomiędzy zestawami zębów a stałymi częściami urządzenia.
- Pozostawić silnik do ostygnięcia przed odstawieniem urządzenia na dłuższy czas.
- Podczas serwisowania zestawów zębów należy pamiętać, że zestawy zębów mogą się poruszać, nawet jeśli napęd jest wyłączony.
- Z przyczyn związanych z bezpieczeństwem wymieniać zużyte lub uszkodzone elementy. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i osprzęt.
- Jeżeli urządzenie jest zatrzymane w celu serwisowania, przeglądu, przechowywania lub wymiany elementów wyposażenia, należy wyłączyć napęd, odłączyć urządzenie od sieci i zapewnić, aby wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymały. Przed przystąpieniem do przeglądów, ustawień itp. pozostawić urządzenie do ostygnięcia. Należy starannie przeprowadzać konserwację urządzenia i utrzymywać je w czystości.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

⚠ Ostrzeżenie: Rzeczywiste wartości drgań mogą odbiegać od wskazanych, zależnie od sposobu użytkowania elektronarzędzia.

Należy stosować odpowiednie środki w celu ochrony przed oddziaływaniem drgań. Należy przy tym uwzględnić cały przebieg pracy, również momenty, w których elektronarzędzie pracuje bez obciążenia lub jest wyłączone.

6. Dane techniczne

Napięcie sieciowe	230-240V~ 50Hz
Pobór mocy	1600 W
Szerokość robocza	380 mm
Liczba noży	16
Liczba pazurów	24
Regulacja głębokości	-12 / +6 mm
Klasa ochrony	II

Stopień ochrony	IPX4
Ciężar	11,5 kg

Hałas i drgania

⚠ Ostrzeżenie: Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przecracza 85 dB, nosić odpowiednie nauszniki ochronne.

Informacja i emisja hałasu mierzona według obowiązujących norm:

zmierzony poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	90,20 dB
Niepewność K	3 dB
zmierzony poziom mocy akustycznej L_{WA}	105,17 dB
gwarantowany poziom mocy akustycznej L_{WA}	108 dB
Niepewność K	1,05 dB

Parametry drgań:

Wibracje na drążku	3,431 m/s ²
Drganie walca wertykularcyjnego A_{hv}	4,27 m/s ²
Drganie walca napowietrzającego A_{hv}	3,8 m/s ²
Niepewność pomiaru K_{PA}	1,5 m/s ²

7. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

⚠ Uwaga!

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

8. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem do sieci upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.

⚠ Ostrzeżenie!

Przed przystąpieniem do wykonywania ustawień przy urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę sieciową.

Wertykulator jest w momencie dostawy częściowo zamontowany. Przed użyciem wertykulatora należy zamontować kosz wychwytyjący (5) oraz kompletny pałąk przesuwny (4). Postępować krok po kroku zgodnie z instrukcją eksploatacji i korzystać z ilustracji. Wówczas montaż przebiegnie bez problemu.

9. Montaż

⚠ Uwaga!

Przed uruchomieniem urządzenie należy koniecznie całkowicie zmontować!

9.1 Montaż dolnych pałąków przesuwnych (rys. 3 - 5)

- Poluzować śrubę radełkową (7a) regulacji pałąka przesuwного (7).
- Założyć dolny pałąk przesuwny (4c) na zażebienie uchwyty regulacyjnego (7b). Należy zwrócić uwagę, aby wpust dolnego pałąka przesuwного (4c) pokrywał się z noskiem uchwyty regulacyjnego (7b).
- Przykręcić z powrotem śrubę radełkową (7a).

9.2 Montaż górnego pałąka przesuwного (rys. 6 - 8)

- Wsunąć odciaźnik kabla (B) na górny pałąk przesuwny (4a).
- Przełożyć śrubę dźwigni samomocującej (4e) przez obydwa drążki.
- Nałożyć podkładkę dźwigni samomocującej (4f) na śrubę dźwigni samomocującej (4e).
- Obrócić dźwignię szybkoemocującą (4d) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara na śrubę dźwigni samomocującej (4e).
- Powtórzyć proces po drugiej stronie.

9.3 Montaż środkowych pałąków przesuwnych (rys. 7)

- Połączyć jednostkę pałąka przesuwного z górnym i środkowym pałąkiem przesuwного (4a, 4b) z dolnym pałąkiem przesuwnym (4c) w ten sam sposób.

9.4 Ustawianie pałąka przesuwного (rys. 5 + 12)

- Poluzować śruby radełkowe (7a) na uchwycie regulacyjnym (7b), tak aby poluzować kąt pałąka przesuwного (4). (Rys. 5)
- Ustawić żądany kąt, tak jak na rysunku 12. Strzałka musi pokrywać się przy tym z jednym z trzech oznaczeń na skali (7d).

9.5 Montaż kosza wychwytyjącego (rys. 9)

- Założyć gumowe zakładki na ramę stelaża kosza wychwytyjącego (5).
- Zamocować kosz wychwytyjący (5) na urządzeniu. W tym celu unieść klapę wyrzutową (5a) i zawiesić kosz wychwytyjący (5) na odpowiednich uchwytach na urządzeniu.

9.6 Wymiana walca (rys. 13, 14)

⚠ **Uwaga!** Koniecznie zakładać rękawice!

Urządzenie można eksploatować z dwoma różnymi walcami. Walec wertykulacyjny jest już wstępnie zamontowany. Walec napowietrzający (D) jest objęty zakresem dostawy. Aby wymienić walec, należy postąpić w następujący sposób:

- W celu demontażu usunąć śruby z 16mm walcowym o gnieździe sześciokątnym i unieść wałek na tym końcu. (rys. 13)
- Wyciągnąć walec po przeciwnej stronie z kwadratowej końcówki napędowej.
- W celu montażu wprowadzić walec w kwadratową końcówkę napędową.
- Zamocować obudowę przy użyciu śruby z 16mm walcowym o gnieździe sześciokątnym (E).

10. Obsługa

10.1 Ustawianie głębokości wertykulacji (rys. 11)

Głębokość wertykulacji ustawia się za pomocą regulacji wysokości roboczej (6) na obu przednich kołach. Dostępnych jest 5 pozycji.

- Pociągnąć dźwignię regulacji wysokości roboczej (6) lekko w lewo i ustawić ją w żądanej pozycji.
- Zwracać uwagę, aby dźwignia prawidłowo się zatrasnęła.

10.2 Ustawienie głębokości walca napowietrzającego (rys. 11)

Abi zagwarantować prawidłową pracę i zapobiec uszkodzeniom walca napowietrzającego (D), walec napowietrzający (D) może być używany wyłącznie w pozycji „0”.

- W celu ustawienia głębokości walca należy postępować zgodnie z opisem w 10.1.
- Przestrzegać tabeli 10.3.

10.3 Tabela ustawień głębokości roboczej

Pozycja	Walec napowietrzający (D)	Walec wertykulacyjny (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Uruchomienie i zatrzymanie urządzenia

- Połączyć przyłącze sieciowe (3) z przedłużaczem IP44*.
- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa elektrycznego (patrz „5.3 Elektrische Sicherheit:“).

* Nie wchodzi w zakres dostawy!

Aby zapobiec niezamierzonemu włączeniu wertykulatora, dźwignia przełączająca (1) jest wyposażona w przełącznik bezpieczeństwa (2). Dźwignię przełączającą (1) można uruchomić tylko z wciśniętym przełącznikiem bezpieczeństwa (2). Po zwolnieniu dźwigni przełączającej (1) wertykulator wyłącza się.

- Aby uruchomić urządzenie należy jednocześnie nacisnąć przełącznik bezpieczeństwa (2) i dźwignię przełączającą (1).
- Aby zatrzymać urządzenie należy zwolnić dźwignię przełączającą (1). Silnik wyłącza się.
- Odczekać, aż walec nie będzie się już obracał i całkowicie się zatrzyma.

10.5 Wskazówki dotyczące bezpiecznej obsługi

⚠ Niebezpieczeństwo!

Nigdy nie otwierać kłapy wyrzutowej, gdy silnik jeszcze pracuje. Krążący wał nożowy może powodować obrażenia. Zawsze dokładnie mocować klapę wyrzutową. Jest ona zamykana automatycznie przez sprężynę naciągową.

Zawsze należy zachowywać odstęp bezpieczeństwa między obudową a użytkownikiem wyznaczony przez pałąk przesuwny (4).

Podczas wertykulacji i zmian kierunku jazdy na skarpach i zboczach zaleca się zachowanie szczególnej ostrożności. Zwracać uwagę na stabilną pozycję, nosić buty z antypoślizgowymi, mocnymi podeszwami i

długie spodnie. Zawsze wertykulować w poprzek zbocza. Ze względów bezpieczeństwa nie należy pracować wertykulatorem na zboczach o pochyłości powyżej 15 stopni.

Należy zachowywać szczególną ostrożność podczas poruszania się w tył i przy przeciąganiu wertykulatora (ryzyko potknięcia!).

10.6 Wskazówki dotyczące prawidłowej wertykulacji

W celu uzyskania prawidłowego wyniku, podczas wertykulacji zaleca się pracę z nakładaniem się przejazdów.

- Urządzenie należy prowadzić możliwie prostymi pasami.
- Pasy te powinny przy tym zawsze pokrywać się na szerokość paru centymetrów, aby nie pozostawiać żadnych pasów.
- Opróżnić kosz wychwytyjący (5), jeżeli podczas wertykulacji będą pozostawać resztki trawy.
- Odłączyć kosz wychwytyjący (5) od urządzenia. W tym celu unieść klapę wyrzutową (5a) i wyczepić kosz wychwytyjący (5) z odpowiednich uchwytów na urządzeniu. (Rys. 10)

⚠ Niebezpieczeństwo! Przed zdjęciem kosza wychwytyjącego (5) wyłączyć silnik i poczekać, aż walec zatrzyma się!

To, jak często powinno się wertykulować, zależy zasadniczo od tempa wzrostu trawnika i twardości trawy.

- Spód obudowy wertykulatora należy utrzymywać w czystości.
- Usuwać regularnie resztki ziemi i trawy. Osady utrudniają proces uruchamiania i niekorzystnie wpływają na jakość wertykulacji.
- Na zboczach pas wertykulacji należy prowadzić w poprzek zbocza.
- Przed przeprowadzeniem jakiegokolwiek kontroli wału nożowego zatrzymać silnik.

⚠ Niebezpieczeństwo! Po wyłączeniu silnika wał nożowy obraca się jeszcze przez kilka sekund. Nie próbować zatrzymać wału nożowego.

- Jeżeli poruszający się wał nożowy uderzy w jakiś przedmiot, wyłączyć urządzenie i poczekać, aż wał nożowy całkowicie się zatrzyma. Sprawdzić stan wału nożowego. Jeśli uległ on uszkodzeniu, należy go wymienić.
- Ułożyć przewód przyłączeniowy urządzenia w pętłę na podłożu, bezpośrednio przed używanym gniazdem.

- Wertykulować w oddaleniu od gniazda lub kabla i uważać, aby przewód przyłączeniowy urządzenia znajdował się zawsze na już zwertykulowanym trawniku.
- Nigdy nie przejeżdżać wertykulatorem przez przewód przyłączeniowy urządzenia.

11. Czyszczenie i konserwacja

Wymagane narzędzia:

Czysta ściereczka*

Miękka szczotka*

* Nie wchodzi w zakres dostawy!

Przed przystąpieniem do czynności związanych z naprawą lub konserwacją urządzenia należy upewnić się, czy wał nożowy nie obraca się oraz czy urządzenie jest odłączone od sieci.

Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu pozostawić je do całkowitego ostygnięcia.

11.1 Czyszczenie

- W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń.
- Urządzenie czyścić czystą ściereczką lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Urządzenie czyścić najlepiej bezpośrednio po każdym zastosowaniu.
- Usuwać większe zanieczyszczenia, takie jak resztki trawy, ziemi i mchu przy użyciu miękkiej szczotki lub wilgotnej ściereczki. Nie stosować detergentów ani rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych.
- Nie używać myjek wysokociśnieniowych ani bieżącej wody. Występuje ryzyko zwracia!
- Zwracać uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda. Przedostanie się wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Pozostawić urządzenie do całkowitego wyschnięcia, aby zapobiec tworzeniu się rdzy.

11.2 Konserwacja

- Sprawdzać regularnie urządzenie, w szczególności walce, pod kątem zużycia. Wymianę zużytych lub uszkodzonych walców zlecać upoważnionemu specjalście.
- Sprawdzać przewody elektryczne pod kątem pęknięć i zgnieceń. Uszkodzone przewody muszą zo-

stać wymienione przez upoważnionego specjalistę.

- **Szczotki węglowe:** W przypadku nadmiernego powstawania iskier zlecić kontrolę szczotek węglowych przez wykwalifikowanego elektryka.

⚠ Niebezpieczeństwo! Szczotki węglowe mogą być wymieniane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

- Należy zadbać o to, aby wszystkie elementy mocujące (śruby, nakrętki, itp.) były prawidłowo przykręcone.
- Aby zachować długą żywotność urządzenia, wszystkie elementy mocujące oraz koła i osie powinny być czyszczone, a następnie naoliwiane.
- Regularna pielęgnacja urządzenia zapewnia nie tylko jego długą trwałość, ale też jego wydajność. Ułatwi to pracę przy wertykulacji i przyczyni się do dobrych efektów.
- Na zakończenie sezonu przeprowadzić ogólną kontrolę urządzenia i usunąć wszelkie nagromadzone pozostałości.
- Na początku sezonu sprawdzić stan urządzenia. W sprawie napraw należy kontaktować się z naszym punktem obsługi klienta.

Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Walec napowietrzający (D), szczotki węglowe

* Niekoniecznie zawarte w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

12. Przechowywanie

W celu wydłużenia żywotności urządzenia i zapewnienia bezpiecznego ponownego uruchomienia, należy przestrzegać następujących wskazówek dotyczących prawidłowego przechowywania.

12.1 Przygotowanie urządzenia

- Odłączyć urządzenie od sieci prądowej.
- Wyczyścić wszystkie walce, obudowę i kosz wychwytyjący (5) dokładnie z zabrudzeń, mchu i resztek trawy.

- Usunąć wilgoć suchą ściereczką. Nigdy nie przechowywać wilgotnego urządzenia.

12.2 Miejsce przechowywania

- Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu wentylowanym, zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci.
- Unikać miejsc, w których występuje duża wilgotność powietrza (np. pomieszczeń piwnicznych bez wentylacji), aby zapobiec korozji i tworzeniu się pleśni.
- Przechowywać urządzenie poza zasięgiem dzieci i osób nieupoważnionych.
- Złożyć pałąk przesuwny (4) w razie potrzeby, aby zaoszczędzić miejsce.
- Urządzenie przechowywać najlepiej w oryginalnym opakowaniu.
- Przykryć urządzenie, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Przechowywać instrukcję eksploatacji wraz z urządzeniem.
- Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5°C do 30°C.

12.3 Bezpieczeństwo elektryczne

- Sprawdzić kabel i wtyczkę pod kątem uszkodzeń.
- Zwracać uwagę, aby kabel elektryczny nie był zgięty ani ściśnięty.
- Kabel nie może znajdować się w pobliżu przedmiotów gorących lub o ostrych krawędziach.

13. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada odnośnym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.

Przyłącze sieciowe zapewniane przez klienta oraz zastosowany przewód przedłużający muszą odpowiadać tym przepisom.

Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy.

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- miejsca docisku, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez szczeliny w oknach lub drzwiach,
- miejsca zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów,
- przecięcia, w przypadku przejechania po przewodach przyłączeniowych,

- uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrywania z gniazdka ściennego,
 - pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.
- Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu przyłączeniowego, nie był on podłączony do sieci prądowej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody przyłączeniowe z oznaczeniem H05VV-F.

Z zasady należy umieścić nadruk oznaczenia typu na przewodzie.

Silnik prądu przemiennego

- Zwracać uwagę, aby napięcie sieciowe odpowiadało napięciu na tabliczce znamionowej produktu.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań należy podać następujące dane:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

14. Transport

14.1 Przed transportem

- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Usunąć części dołączone luzem, takie jak kosz wychwytyjący (5) lub walec (D).
- Oczyszczyć urządzenie z zanieczyszczeń i resztek trawy, aby zapobiec zanieczyszczeniu w pojeździe lub w miejscu przechowywania.
- Ew. złożyć pałąk przesuwny (4), aby zaoszczędzić miejsce.

14.2 Transport na stanowisko pracy

- Jeżeli jest to możliwe, użyć wbudowanego mechanizmu jezdnego do transportu.
- Nigdy nie ciągnąć urządzenia za kabel elektryczny.
- Aby podnieść urządzenie, chwycić za obudowę, nie chwytać za koła ani za ruchome części.

- Poprosić drugą osobę o pomoc, jeżeli urządzenie ma być transportowane na nierównym podłożu lub po schodach.
- Uważać, aby nie narazić nikogo na zagrożenie podczas przenoszenia lub przemieszczania urządzenia.

14.3 Transport na dłuższych dystansach

- Zapakować urządzenie w oryginalne opakowanie, jeżeli zostało zachowane.
- Użyć odpowiednich materiałów ochronnych, aby uniknąć uszkodzeń mechanicznych.
- Zabezpieczyć urządzenie przed ześlizgnięciem się.
- Poprosić drugą osobę o pomoc, jeżeli konieczne jest pokonanie progów platformy załadunkowej.

15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.

- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
 - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórze budynków komunalnych)
 - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
 - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
 - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

16. Pomoc dotycząca usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie włącza się	<ul style="list-style-type: none"> • Brak prądu we wtyczce • Uszkodzony kabel • Uszkodzona kombinacja przełącznik-wtyczka • Poluzowane przyłącza na silniku lub kondensatorze • Obudowa wertykulatora zapchana 	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić przewód i zabezpieczenie • Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu • Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu • Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu • Ewentualnie zmienić głębokość wertykulacji, oczyścić obudowę, tak aby wał nożowy mógł swobodnie pracować
Moc silnika słabnie	<ul style="list-style-type: none"> • Zbyt twarda gleba • Obudowa wertykulatora zapchana • Mocno zużyty nóż 	<ul style="list-style-type: none"> • Skorygować głębokość wertykulacji • Wyczyścić obudowę • Wymienić nóż
Niechlujna wertykulacja	<ul style="list-style-type: none"> • Nóż zużyty • Nieodpowiednia głębokość wertykulacji 	<ul style="list-style-type: none"> • Wymienić nóż • Skorygować głębokość wertykulacji
Silnik pracuje, wał nożowy nie obraca się	<ul style="list-style-type: none"> • Zerwany pas zębaty 	<ul style="list-style-type: none"> • Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu

Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	<p>⚠ Pozor! Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik za uporabu.</p>
	<p>Treće strane (osobe i životinje) držite podalje od područja opasnosti.</p>
	<p>⚠ POZOR! Opasnost od električnog udara. Ne vozite preko priključnog kabela!</p>
	<p>Oprez, oštri zupci. Okretanje zubaca se nastavlja nakon isključivanja - izvucite utikač iz utičnice prije radova održavanja ili ako je kabel oštećen.</p>
	<p>Nosite štitnike sluha i štitnik za oči.</p>
	<p>Razred II dvostruka izolacija</p>
	<p>Zajamčena razina zvučne snage</p>
	<p>Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.</p>
	<p>Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.</p>

Sadržaj:
Stranica:

1.	Uvod.....	155
2.	Opis proizvoda (sl. 1-14).....	155
3.	Opseg isporuke (sl. 2).....	155
4.	Namjenska uporaba.....	155
5.	Sigurnosne napomene	156
6.	Tehnički podatci	159
7.	Raspakiranje	160
8.	Prije stavljanja u pogon	160
9.	Montaža	160
10.	Rukovanje	160
11.	Čišćenje i održavanje	162
12.	Skladištenje	162
13.	Priključivanje na električnu mrežu.....	163
14.	Transport.....	163
15.	Zbrinjavanje i recikliranje.....	163
16.	Otklanjanje neispravnosti	164
17.	Izjava o sukladnosti	331

1. Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha prilikom rada s novim proizvodom.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- neispravnog rukovanja,
- nepridržavanja priručnika za uporabu,
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- montaže i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova,
- nenamjenske uporabe,
- kvarova električnog sustava zbog nepridržavanja propisa i odredaba o električnoj energiji VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vodite računa o sljedećem:

Priručnik za uporabu sastavni je dio ovog proizvoda. On sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad s proizvodom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda. Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog proizvoda.

Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za rukovanje i sigurnosnim napomenama. Rabite proizvod samo prema opisu i za navedena područja primjene. Sačuvajte priručnik za uporabu, a u slučaju predaje proizvoda drugoj osobi, svakako predajte i sve dokumente.

2. Opis proizvoda (sl. 1-14)

1. Upravljačka ručica
2. Sigurnosna sklopka
3. Mrežni priključak/mrežni kabel
4. Stremen za guranje
- 4a. Gornji stremen za guranje (predmontiran)
- 4b. Srednji stremen za guranje
- 4c. Donji stremen za guranje

- 4d. Poluga za brzo stezanje
- 4e. Vijak poluge za stezanje
- 4f. Pločica poluge za stezanje
5. Sabirna košara
- 5a. Zaklopka za izbacivanje
6. Regulator radne visine
7. Regulator stremena za guranje
- 7a. Nazubljeni vijak
- 7b. Zahvatnik za namještanje
- 7c. Utor
- 7d. Ljestvica
8. Stražnji kotač
9. Prednji kotač

- A. Imbus ključ veličine 5
- B. Vlačno rasterećenje kabela
- C. Kabelska stezaljka
- D. Valjak za prozračivanje

3. Opseg isporuke (sl. 2)

Poz.	Količina	Naziv
4b	1x	Srednji stremen za guranje
4c	2x	Donji stremen za guranje
4d	4x	Poluga za brzo stezanje
4e	4x	Vijak poluge za stezanje
4f	4x	Pločica poluge za stezanje
5	1x	Sabirna košara
A	1x	Imbus ključ veličine 5
B	1x	Vlačno rasterećenje kabela
C	1x	Kabelska stezaljka
D	1x	Valjak za prozračivanje
	1x	Električni vertikalizator
	1x	upute za uporabu

4. Namjenska uporaba

Ovisno o namjeni uređaj je moguće rabiti kao vertikalizator ili prozračivač. U tu svrhu u samo nekoliko poteza moguće je zamijeniti valjak. Valjkom za vertikaliziranje uklanjaju se mahovina i korov zajedno s korijenjem iz tla i tlo se rahli. Na taj način travnjak može bolje primiti hranjive tvari i time se čisti. Preporučujemo da travnjak vertikalizirate u proljeće (travanj) i jesen (listopad). Površina travnjaka grebe se valjkom za prozračivanje. Zbog toga voda može bolje otjecati i olakšava se apsorpcija kisika.

Prozračujte prema potrebi tijekom cijelog razdoblja rasta.

Vertikulator je prikladan za privatnu uporabu u kućnim i hobi vrtovima. Vertikulatori za privatne kuće i hobi vrtove su oni čija godišnja uporaba obično ne prelazi 10 sati. Oni se uglavnom rabe za njegovanje trave ili travnjaka, ali ne na javnim površinama, u parkovima, sportskim objektima te ne za poljoprivredu i šumarstvo.

Pridržavanje priručnika za uporabu koji je priložio proizvođač pretpostavka je ispravne uporabe vertikulatora. Priručnik za uporabu sadržava i uvjete za rad, održavanje i servisiranje.

Zbog tjelesne ugroženosti korisnika vertikulator nije dopušteno rabiti kao sjeckalicu ili za usitnjavanje određenih grana i živica. Osim toga, vertikulator nije dopušteno rabiti kao motornu sjeckalicu ili za ravnjanje uzvišenja na tlu kao što su, npr. krtičnjaci.

Zbog sigurnosnih razloga vertikulator nije dopušteno rabiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata. Iznimka je samo ako proizvođač to izričito dopusti.

Uređaj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Objašnjenje signalnih riječi u priručniku za uporabu

⚠ OPASNOST
Signalna riječ za označavanje neposredno predstojeće opasne situacije koja će, ako se ne izbjegne, uzrokovati smrt ili teške ozljede.

⚠ UPOZORENJE
Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati smrt ili teške ozljede.

⚠ OPREZ
Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati neznatne ili srednje teške ozljede.

POZOR
Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati materijalne štete na proizvodu ili vlasništvu/imovini.

5. Sigurnosne napomene

5.1 Opće sigurnosne napomene

⚠ Upozorenje: Pozorno pročitajte cijeli priručnik. Upoznajte se s upravljačkim sustavom i propisnom uporabom uređaja. Nepoštivanje priručnika može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede. Izraz „električni alat“ koji se rabi u sljedećim upozorenjima opisuje vaš uređaj. Uređaj može biti žičani ili raditi na baterije (bežični).

SAČUVAJTE OVAJ PRIRUČNIK.

5.2 Radno mjesto

⚠ Opres: Uređaj može uzrokovati najteže ozljede. Kako biste izbjegli nezgode i ozljede.

Pripremanje:

- Održavajte svoje radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim. Neuredna i slabo osvijetljena radna mjesta mogu uzrokovati nesreće.
- Ne rabite uređaj u blizini eksplozivnih materijala kao što su plinovi, zapaljive tekućine ili prašina. Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti takve plinove ili prašinu.
- Imajte na umu da je korisnik uređaja odgovoran za svaku štetu, uključujući tjelesne ozljede i materijalnu štetu.
- Ne rabite uređaj kada su u blizini ljudi, naročito djeca ili kućni ljubimci.
- Uređaj rabite samo danju, u dobrim uvjetima osvijetljenja ili pod dobrim umjetnim svjetlom.
- Osigurajte uporište na padinama.
- Nikada ne hodajte ili trčite dok rabite uređaj.
- Budite naročito oprezni pri promjeni smjera na padinama.
- Izbjegavajte rad na strmim padinama.
- Budite naročito oprezni prilikom povlačenja uređaja unatrag ili prema sebi.

- Ne dižite ili nosite uređaj dok je još u upotrebi.
- Provjerite jesu li svi svornjaci, matice i vijci čvrsto pritegnuti kako biste osigurali siguran rad uređaja.

5.3 Električna sigurnost

- Utikač električnog uređaja mora odgovarati utičnici. Nikada ne mijenjajte utikač. Ne rabite adaptere za utikače kada rabite uzemljene električne uređaje. Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- Izbjegavajte tjelesni kontakt s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, stepenice i hladnjaci. Postoji visok rizik od električnog udara ako vaše tijelo dođe u kontakt s uzemljenim površinama.
- Nikada ne izlažite električne uređaje kiši ili vlazi. Ako voda uđe u električni uređaj, može uzrokovati električni udar.
- Ne zlorabite električni kabel. Kabel nije uređaj za nošenje ili pomagalo za nošenje. Ne povlačite kabel kako biste izvukli utikač iz utičnice. Pazite da kabel nije izložen toplini, ulju, oštrim rubovima ili pokretnim dijelovima. Oštećeni ili zapetljani kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- Ako se električni kabel ovog uređaja ošteti, treba ga zamijeniti novim koji se može nabaviti od proizvođača ili njegove servisne službe.
- Ako električni alat rabite na otvorenom, uporabite produžni kabel koji je prikladan za vanjsku uporabu. Tako ćete smanjiti rizik od električnog udara.

5.4 Osobna sigurnost

- Budite oprezni! Pazite što radite i služite se zdravim razumom prilikom rukovanja električnim uređajem. Ne rukujte električnim uređajem ako ste umorni, pod utjecajem narkotika ili lijekova ili ako ste konzumirali alkohol. Trenutak nepozornosti može uzrokovati teške ozljede.
- Rabite sigurnosnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. Nošenje maski za prašinu, neklizajućih cipela, kaciga i štitnika sluha prikladno je za smanjenje ozljeda.
- Izbjegavajte slučajno pokretanje uređaja. Prije priključivanja uređaja na električnu mrežu provjerite je li sklopka za uključivanje/isključivanje u isključenom položaju. Nošenje uređaja prstima ili kada je sklopka uključena opasno je i može uzrokovati nesreće.
- Prije uključivanja električnog alata uklonite sve alate za namještanje ili ključeve. Alat ili ključ ostavljen u rotirajućem dijelu uređaja može uzrokovati ozljede.
- Izbjegavajte neobičan položaj tijela. Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu. Na taj način možete bolje kontrolirati električni uređaj u

neočekivanim situacijama.

- Svakako nosite odgovarajuću radnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Pazite da kosa, odjeća i rukavice ne dođu u kontakt s rotirajućim i pokretnim dijelovima uređaja. Prilikom uporabe uređaja uvijek trebate nositi dobre i sigurne cipele i duge hlače. Ne rukujte uređajem bosi ili s otvorenim sandalama.
- Ako je isporučен прибор за usisavanje ili skupljanje prašine, pobrinite se za to da ga ispravno montirate i rabite. Uporaba ovog pribora smanjuje opasnosti povezane s prašinom.

5.5 Uporaba i održavanje električnog alata

- Ne rabite silu prilikom rukovanja električnim alatom. Za predviđeni rad rabite odgovarajući električni alat. Odgovarajući električni alat olakšava rad i čini ga sigurnijim.
- Ne rabite električni alat ako je sklopka za uključivanje/isključivanje neispravna. Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati predstavlja ozbiljnu opasnost i stoga ga treba odmah popraviti.
- Odvojite uređaj od električne mreže prije
 - promjene namještanja,
 - montiranja ili demontiranja pribora,
 - skladištenja uređaja.
 Ovaj postupak osigurava da se uređaj neće slučajno pokrenuti.
- Sve električne alate čuvajte izvan dohvata djece i osoba koje nisu upoznate s njihovom uporabom i ovim priručnikom za uporabu. Električni alat je opasan u rukama neobučениh osoba.
- Održavanje električnog alata: Prije svake uporabe provjerite ima li na uređaju savijenih dijelova i provjerite da li se pokretni dijelovi slobodno kreću. Ako uočite bilo kakva ograničenja ili nedostatke koji utječu na uređaj i njegovu učinkovitost, prestanete ga rabiti. Uređaj se mora popraviti prije nego što se može ponovno rabiti. Mnoge nesreće s električnim alatima događaju se jer alati nisu propisno provjereni i popravljeni.
- Rezne alate uređaja održavajte oštrima i čistima. Pravilno održavanje i oštrenje reznih alata osigurava da se alat neće trzati tijekom uporabe i da će se njime bolje upravljati.
- Rabite električni alat i pribor u skladu s ovim priručnikom za uporabu i samo za svrhe za koje je uređaj namijenjen. Suzdržite se od zlouporabe uređaja jer to može uzrokovati opasne situacije. Prije uporabe uređaja uvijek vizualno provjerite jesu li svi dijelovi funkcionalni i nisu li istrošeni. Zamijenite sve neispravne dijelove kako biste osigurali nesmetan rad uređaja.

5.6 Servisna služba/servis

- Servisiranje i popravak uređaja prepustite samo obučenom osoblju. Neispravni dijelovi moraju se zamijeniti dijelovima iste vrste. To je važno za sigurnost uređaja. Ovaj uređaj ne smiju rabiti osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima (uključujući djecu). Također ga ne bi smjele rabiti osobe bez iskustva ili stručnosti, osim ako ih ne nadzire ili im ne da upute osoba odgovorna za njihovu sigurnost.
- Djecu je potrebno nadzirati kako biste bili sigurni da se ne igraju uređajem.

5.7 Potencijalni rizici

Čak i ako se uređaj rabi prema uputama, ne mogu se ukloniti svi potencijalni rizici. Sljedeće opasnosti mogu se pojaviti u vezi s konstrukcijom i dizajnom uređaja:

- Oštećenje pluća ako se ne nosi učinkovita maska za prašinu.
- Oštećenje sluha ako se ne nosi učinkoviti štitnik sluha.
- Narušavanje zdravlja uzrokovano vibracijama kada električni alat
 - radi dulje vrijeme,
 - neispravno se rabi,
 - nepropisno se održava.

⚠ Upozorenje Alat tijekom uporabe stvara elektromagnetsko polje. Ovo polje može, pod određenim okolnostima, ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjio rizik od teških ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije uporabe ovog uređaja posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem implantata.

5.8 Školovanje

- Pozorno pročitajte upute. Upoznajte se s izvršnim dijelovima i stručnom uporabom uređaja.
- Nikada ne dopustite djeci ili osobama koje nisu upoznate s ovim uputama da rabe uređaj. Lokalno važeći propisi mogu propisivati minimalnu dob korisnika.
- Imajte na umu da je isključivo korisnik odgovoran za nezgode ili ugrožavanje drugih osoba ili njihove imovine.

5.9 Pripremanje

- Uvijek nosite štitnik sluha i zaštitne naočale prilikom rada s uređajem.
- Prije uporabe priključni i produžni kabel valja uvijek provjeriti s obzirom na znakove oštećenja ili starenja. Ako se kabel ošteti tijekom uporabe, potrebno

ga je odmah odvojiti od opskrbe mreže.

NE DIRAJTE KABEL AKO NIJE ODVOJEN OD MREŽE.

Ne rabite uređaj ako je kabel oštećen ili istrošen.

- Prilikom uporabe uređaja uvijek nosite čvrste cipele i duge hlače. Ne rabite uređaj bosu ili u otvorenim sandalima. Izbjegavajte nošenje široke odjeće ili odjeće s visećim vrpcama ili kravatama.
- Pozorno provjerite područje gdje se uređaj koristi i uklonite sve predmete koje bi uređaj mogao uhvatiti i odbaciti.
- Uređaj rabite samo u preporučenom položaju i samo na čvrstoj, ravnoj površini.
- Imajte na umu da se uređaj ne smije rabiti na pločanim ili šljunčanim površinama gdje bi izbačeni materijal mogao uzrokovati ozljede.
- Prije uključivanja uređaja uvijek provjerite jesu li svi vijci, matice, svornjaci i ostali pričvrtni elementi ispravno pritegnuti. Nadalje, da su zaštitni uređaji i zaštitne rešetke na mjestu. Istrošene ili oštećene naljepnice potrebno je zamijeniti.
- Nikada ne rabite uređaj dok su ljudi, posebno djeca ili životinje u blizini.

5.10 Rad

- Radite samo po danjoj svjetlosti ili uz jaku umjetnu rasvjetu.
- Izbjegavajte uporabu uređaja na mokroj travi.
- Uvijek pazite da imate dobar oslonac, posebno na padinama.
- Hodajte, ne trčite.
- Uređajem upravljajte poprečno po nagibu, nikada uzbrdo ili nizbrdo.
- Budite naročito oprezni kada mijenjate smjer vožnje na padini.
- Ne obavljajte vertikulaciju ili prozračivanje na vrlo strmim padinama.
- Budite naročito oprezni kada uređaj okrećete ili vučete prema sebi.
- Držite zupce,
 - kada je uređaj nagnut,
 - prilikom transporta preko površina koje nisu trava,
 - prilikom kretanja u ili iz područja obrade.
- Nikada ne rabite uređaj s oštećenim štitnicima ili zaštitnim rešetkama ili bez postavljenih zaštitnih uređaja, poput pregrada i/ili sabirnih uređaja.
- Oprezno pokrenite motor, prema priručniku za uporabu, i pazite da su vam stopala dovoljno udaljena od zubaca.
- Držite električne i produžne kabele dalje od zubaca.
- Prilikom pokretanja motora uređaj se ne smije nagi-

njati osim ako ga je potrebno podići za taj postupak. U tom slučaju nagnite ga samo toliko koliko je nužno potrebno i podignite samo stranu okrenutu od korisnika. Uvijek se uvjerite da su obje ruke u radnom položaju prije nego što se uređaj vrati na tlo.

- Nikada ne transportirajte uređaj dok pogon radi.
- Nikada ne stavljajte šake ili stopala na rotirajuće dijelove ili ispod njih. Uvijek se udaljite od otvora za izbacivanje.
- Isključite motor i izvucite utikač iz utičnice. Provjerite jesu li se svi pokretni dijelovi potpuno zaustavili:

- uvijek kada napuštate uređaj;
- prije uklanjanja blokada ili otklanjanja začepljenja u kanalu za izbacivanje;
- prije provjeravanja, čišćenja ili obavljanja radova na uređaju;
- nakon kontakta sa stranim tijelima;

Prije ponovnog pokretanja i rada s uređajem provjerite je li uređaj oštećen i obavite sve potrebne popravke. Ako uređaj počne neobično jako vibrirati, potrebna je trenutna provjera. Potražite oštećenja. Obavite potrebne popravke oštećenih dijelova. Provjerite ima li labavih dijelova i čvrsto ih pritegnite.

5.11 Održavanje i čuvanje

- Pobrinite se za to da su sve matice, svornjaci i vijci čvrsto pritegnuti i da je uređaj u sigurnom radnom stanju.
- Redovito provjeravajte istrošenost sabirne naprave za travu ili gubitak funkcionalnosti.
- Zbog sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
- Imajte na umu da kod strojeva s više sklopova zubaca, kretanje jednog sklopa zubaca može uzrokovati rotaciju ostalih sklopova zubaca.
- Prilikom namještanja uređaja pazite da vam se prsti ne priklješte između pokretnih sklopova zubaca i nepokretnih dijelova uređaja.
- Prije skladištenja uređaja na dulje vrijeme pustite motor da se ohladi.
- Prilikom servisiranja sklopova zubaca imajte na umu da se sklopovi zubaca mogu pomicati čak i kada je pogon isključen.
- Zbog sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove. Rabite samo originalne rezervne dijelove i pribor.
- Kada se uređaj zaustavi radi održavanja, pregleda, skladištenja ili zamjene pribora, pogon mora biti isključen, stroj mora biti odvojen od mreže, a svi pokretni dijelovi moraju se potpuno zaustaviti. Prije obavljanja provjera, namještanja itd. pustite uređaj

da se ohladi. Oprezno rukujte uređajem i održavajte ga čistim.

- Uređaj držite izvan dohvata djece.

⚠ Upozorenje: Ovisno o načinu uporabe električnog alata, stvarne vrijednosti vibracija mogu se razlikovati od navedenih.

Poduzmite mjere kako biste se zaštitili od vibracijskih opterećenja. Pritom vodite računa i o cijelom radnom procesu, dakle i o vremenima u kojima električni alat radi bez opterećenja ili je isključen.

6. Tehnički podatci

Mrežni napon	230-240V~ 50Hz
Primljena snaga	1600 W
Radna širina	380 mm
Broj noževa	16
Broj kandža	24
Namještanje dubine	-12 / +6 mm
Razred zaštite	II
Stupanj zaštite	IPX4
Masa	11,5 kg

Buka i vibracije

⚠ Upozorenje: Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekoračuje 85 dB, nosite prikladan štitnik sluha.

Informacija o razini buke izmjerena u skladu s primjenjivim normama:

Izmjerena razina zvučnog tlaka L_{pA}	90,20 dB
Nesigurnost K	3 dB
Izmjerena razina zvučne snage L_{wA}	105,17 dB
Zajamčena razina zvučne snage L_{wA}	108 dB
Nesigurnost K	1,05 dB

Karakteristične vrijednosti vibracija:

Vibracije na šipki	3,431 m/s ²
Vibracije valjka za vertikuliranje A_{iv}	4,27 m/s ²
Vibracije valjak za prozračivanje A_{iv}	3,8 m/s ²
Nesigurnost mjerenja K_{pA}	1,5 m/s ²

7. Raspakiravanje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

⚠ **Pozor!**

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

8. Prije stavljanja u pogon

Prije priključivanja provjerite podudaraju li se podatci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.

⚠ **Upozorenje!**

Prije obavljanja namještanja na uređaju uvijek izvcite mrežni utikač.

Vertikulator je prilikom isporuke demontiran. Sabirnu košaru (5) i kompletan stremen za guranje (4) potrebno je montirati prije uporabe vertikulatora. Pridržavajte se svih koraka iz priručnika za uporabu i pogledajte slike. Tada ćete ga moći sastaviti bez ikakvih problema.

9. Montaža

⚠ **Pozor!**

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!

9.1 Montiranje donjeg stremena za guranje (sl. 3 - 5)

- Otpustite nazubljeni vijak (7a) regulatora stremena za guranje (7).
- Stavite donji stremen za guranje (4c) na ozubljen je zahvatnik za namještanje (7b). Pazite da se uor donjeg stremena za guranje (4c) poravna s jezičkom zahvatnika za namještanje (7b).
- Ponovno pritegnite nazubljeni vijak (7a).

9.2 Montiranje gornjeg stremena za guranje (sl. 6 - 8)

- Nataknite vlačno rasterećenje kabela (B) na gornji

stremen za guranje (4a).

- Provcute vijak poluge za stezanje (4e) kroz dvije šipke.
- Stavite pločicu poluge za stezanje (4f) na vijak poluge za stezanje (4e).
- Okrenite polugu za brzo stezanje (4d) nadesno na vijku poluge za stezanje (4e).
- Ponovite postupak na drugoj strani.

9.3 Montiranje srednjih stremena za guranje (sl. 7)

- Na isti način spojite sklop stremena za guranje koji se sastoji od gornje i srednjih stremena za guranje (4a, 4b) na donji stremen za guranje (4c).

9.4 Namještanje stremena za guranje (sl. 5 + 12)

- Otpustite nazubljene vijke (7a) na zahvatniku za namještanje (7b) kako biste mogli namjestiti kut stremena za guranje (4). (Sl. 5)
- Namjestite željeni kut kao što je prikazano na slici 12. Strelica se mora poklapati s jednom od tri oznake na ljestvici (7d).

9.5 Montiranje sabirne košare (sl. 9)

- Preokrenite gumene spojnice preko postolja sabirne košare (5).
- Pričvrstite sabirnu košaru (5) na uređaj. U tu svrhu podignite zaklopku za izbacivanje (5a) i zakvačite sabirnu košaru (5) u odgovarajuće držače na uređaju.

9.6 Zamjena valjka (sl. 13, 14)

⚠ **Pozor!** Svakako nosite rukavice!

Uređaj se može rabiti s dva različita valjka. Valjak za vertikuliranje unaprijed je montiran. Valjak za prozračivanje (D) sadržan je u opsegu isporuke. Kako biste zamijenili valjak, učinite sljedeće:

- Radi demontaže odvrnite imbus vijke i podignite valjak na tom kraju. (Sl.13)
- Izvcute valjak iz pogonskog četverokuta na suprotnoj strani.
- Radi montaže umetnite valjak u pogonski četverokut.
- Pričvrstite kućište imbus vijcima (E).

10. Rukovanje

10.1 Namještanje dubine vertikuliranja (sl. 11)

Dubina vertikuliranja namješta se regulatorom radne dubine (6) na objema prednjim kotačima. Postoje 5 pozicije.

- Povcute polugu regulatora radne visine (6) malo nalijevo i postavite je u željeni položaj.

- Provjerite je li poluga sigurno uskočila na svoje mjesto.

10.2 Namještanje dubine valjka za prozračivanje (sl. 11)

Kako bi se zajamčio ispravan rad i izbjegla oštećenja na valjku za prozračivanje (D), valjak za prozračivanje (D) dopušteno je rabiti samo na poziciji „0“.

- Radi namještanja dubine valjak postupite kao što je opisano u 10.1.
- Pogledajte tablicu 10.3.

10.3 Tablica namještanja radne dubine

Položaj	Valjak za prozračivanje (D)	Valjak za vertikuliranje (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Pokretanje i zaustavljanje uređaja

- Spojite mrežni priključak (3) s produžnim kablom IP44*.
- Pridržavajte se napomena o električnoj sigurnosti (vidi „5.3 Elektrische Sicherheit:“).
- * Nije uključeno u sadržaj isporuke!

Kako bi se spriječio slučajno uključivanje vertikulatora, upravljačka ručica (1) opremljena je sigurnosnom sklopkom (2). Upravljačka ručica (1) može se rabiti samo kada je pritisnuta sigurnosna sklopka (2). Kada se upravljačka ručica (1) pusti, vertikulator se isključuje.

- Za pokretanje uređaja istodobno pritisnite sigurnosnu sklopku (2) i upravljačku ručicu (1).
- Za zaustavljanje uređaja otpustite upravljačku ručicu (1). Motor se isključuje.
- Pričekajte da se valjak prestane okretati i potpuno se zaustavi.

10.5 Napomene o sigurnom rukovanju

⚠ Opasnost!

Nikada ne otvarajte zaklopku za izbacivanje kada motor i dalje radi. Rotirajući valjak s noževima može uzrokovati ozljede. Uvijek oprezno učvrstite zaklopku za izbacivanje. Ona se automatski zatvara s pomoću zatezne opruge.

Uvijek se mora održavati sigurnosna udaljenost između kućišta i korisnika koja je određena stremenom za guranje (4).

Prilikom vertikuliranja i promjena smjera vožnje na strminama potreban je poseban oprez. Vodite računa o sigurnom položaju tijela, nosite cipele s neklizajućim, prionjivim potplatima i duge hlače. Uvijek vertikulirajte poprečno na padinu. Padine s nagibom većim od 15 stupnjeva zbog sigurnosnih razloga nije dopušteno obrađivati vertikulatorom.

Budite naročito oprezni prilikom kretanja unatrag i povlačenja vertikulatora (postoji opasnost od spoticanja!).

10.6 Napomene o ispravnom vertikuliranju

Za postizanje urednog rezultata preporučuje se metoda preklapanja prilikom vertikuliranja.

- Vodite uređaj što ravnijim putem.
- Staze se trebaju preklapati za nekoliko centimetara kako biste spriječili ostavljanje pruga.
- Ispraznite sabirnu košaru (5) ako trava ostane tijekom vertikuliranja.
- Skinite sabirnu košaru (5) s uređaja. U tu svrhu podignite zaklopku za izbacivanje (5a) i otkvačite sabirnu košaru (5) za odgovarajuće držače na uređaju. (Sl. 10)

⚠ Opasnost! Prije skidanja sabirne košare (5) isključite motor i pričekajte dok se valjak ne zaustavi!

Učestalost vertikuliranja u pravilu ovisi o rastu trave na travnjaku i tvrdoći tla.

- Održavajte čistoću donje strane kućišta vertikulatora.
- Redovito uklanjajte ostatke zemlje i trave. Naslage otežavaju postupak pokretanja i utječu na kvalitetu vertikuliranja.
- Na padinama stazu vertikuliranja valja položiti poprečno na padinu.
- Prije obavljanja bilo kakvih provjera na valjku s noževima, isključite motor.

⚠ Opasnost! Valjak s noževima nastavlja se okretati još nekoliko sekunda nakon isključivanja motora. Nikada ne pokušavajte zaustaviti valjak s noževima.

- Ako pokretni valjak s noževima udari u neki predmet, isključite uređaj i pričekajte da se valjak s noževima zaustavi. Provjerite stanje valjka s noževima. Ako je oštećen, potrebno ga je zamijeniti.
- Položite priključni kabel uređaja u petlji na pod, neposredno ispred korištene utičnice.
- Vertikulirajte dalje od utičnice ili od kabela i pobrinite se za to da priključni vod uređaja uvijek leži u vertikuliranom travnjaku.

- Nikada ne prelazite vertikalizatorom preko priključnog kabela uređaja.

11. Čišćenje i održavanje

Potreban alat:

Čista krpa*

Meka četka*

* Nije uključeno u sadržaj isporuke!

Prije radova popravljaja ili održavanja na uređaju morate se uvjeriti u to da se valjak s noževima ne okreće i da je uređaj odvojen od mreže.

Prije svih radova na uređaju ostavite ga da se potpuno ohladi.

11.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine.
- Obrišite uređaj čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim komprimiranim zrakom.
- Idealno bi bilo očistiti uređaj odmah nakon svake uporabe.
- Uklonite grubu prljavštinu poput ostataka trave, zemlje i mahovine mekom četkom ili vlažnom krpom. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove uređaja.
- Ne rabite visokotlačne čistače ili tekuću vodu. Postoji opasnost od kratkog spoja!
- Pobrinite se za to da voda ne može prodirjeti u unutrašnjost uređaja. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.
- Ostavite uređaj da se potpuno osuši kako biste spriječili hrđu.

11.2 Održavanje

- Redovito provjeravajte uređaj, posebno valjke, na istrošenost. Istrošene ili oštećene valjke treba zamijeniti ovlašteni stručnjak.
- Provjerite električne žice na pukotine i oštećenja. Oštećene vodove mora zamijeniti ovlašteni stručnjak.
- **Ugljene četkice:** Ako se pojavi prekomjerno iskrenje, neka kvalificirani električar provjeri ugljene četkice.

⚠ Opasnost! Ugljene četkice smije zamijeniti samo ovlašteni električar.

- Provjerite jesu li svi pričvrtni elementi (vijci, matice itd.) potpuno zategnuti.
- Radi dugog vijeka trajanja, sve pričvrstne dijelove, kao i kotače i osovine, treba očistiti, a zatim nauljiti.

- Redovito njegovanje uređaja osigurava ne samo njegovu trajnost i učinkovitost. Ono olakšava i vaš rad prilikom vertikaliranja i doprinosi dobrom rezultatu.
- Na kraju sezone obavite opći pregled uređaja i uklonite sve nakupljene ostatke.
- Provjerite stanje uređaja na početku sezone. U slučaju popravaka obratite se našoj servisnoj službi.

Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvođača sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*: Valjak za prozračivanje (D), ugljene četkice

* Nisu nužno sadržani u opsegu isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

12. Skladištenje

Kako biste produžili vijek trajanja uređaja i osigurali sigurno ponovno stavljanje u pogon, molimo vas da se pridržavate sljedećih uputa za ispravno skladištenje.

12.1 Pripremanje uređaja

- Odvojite uređaj od električne mreže.
- Temeljito očistite sve valjke, kućište i sabirnu košaru (5) od prljavštine, mahovine i ostataka trave.
- Uklonite vlagu suhom krpom. Nikada ne skladištite uređaj u vlažnom stanju.

12.2 Mjesto skladištenja

- Uređaj i njegov pribor uskladištite na prozračenom, tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci.
- Izbjegavajte mjesta s visokom vlagom (npr. podrum bez ventilacije) kako biste spriječili koroziju i rast plijesni.
- Uređaj čuvajte izvan dohvata djece i neovlaštenih osoba.
- Ako je potrebno, preklonite stremen za guranje (4) kako biste uštedjeli prostor.
- Idealno bi bilo da uređaj čuvate u originalnom pakiranju.
- Pokrijte uređaj kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja.
- Optimalna temperatura skladištenja je između 5 °C i 30 °C.

12.3 Električna sigurnost

- Provjerite kabel i utikač na oštećenja.
- Pazite da električni kabel nije savijen ili zgnječen.
- Kabel se ne smije postavljati u blizini vrućih ili oštih predmeta.

13. Priključivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je spreman za rad. Priključak udovoljava primjenjivim propisima VDE i DIN.

Korisnički montiran mrežni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.

Oštećen električni priključni vod.

Na električnim priključnim vodovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- utisnuća, ako se priključni vodovi provode kroz prozore ili procjepe u vratima
- pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja priključnog voda
- posjekotine zbog gaženja priključnog voda
- oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni priključni vodovi ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte oštećenost električnih priključnih vodova. Prilikom provjere pobrinite se za to da priključni vod nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s oznakom H05VV-F.

Na priključnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

Izmjenični motor

- Provjerite odgovara li mrežni napon naponu na označnoj pločici proizvoda.
- Produžni kabeli duljine do 25 m moraju imati poprečni presjek od 1,5 mm².

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

Kod svih upita molimo navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

14. Transport

14.1 Prije transporta

- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.
- Uklonite labave dijelove poput sabirne košare (5) ili valjka (D).
- Grubo očistite uređaj od prljavštine i ostataka trave kako biste izbjegli onečišćenja u vozilu ili skladišnom prostoru.
- Po potrebi preklopite stremen za guranje (4) kako biste uštedjeli prostor.

14.2 Transport na mjestu rada

- Kad god je moguće, upotrabite ugrađenu šasiju za transport.
- Nikada ne povlačite uređaj za električni kabel.
- Prilikom podizanja uređaja primite kućište, a ne kotače ili druge pokretne dijelove.
- Zamolite drugu osobu za pomoć ako trebate prenosi uređaj po neravnom terenu ili uz stepenice.
- Pazite da nitko ne bude ugrožen nošenjem ili pomicanjem uređaja.

14.3 Transport na veće udaljenosti

- Uređaj zapakirajte u originalnu ambalažu, ako je još dostupna.
- Rabite prikladne materijale za podlogu kako biste izbjegli mehanička oštećenja.
- Osigurajte uređaj od klizanja.
- Zamolite drugu osobu da vam pomogne ako se morate popeti preko utovarnog praga.

15. Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima (ElektroG)



Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućanski otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.

- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekrížene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
 - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta).
 - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
 - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
- Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

16. Otklanjanje neispravnosti

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće	<ul style="list-style-type: none"> • Nema struje u utikaču • Kabel je neispravan • Kombinacija sklopke i utikača je neispravna • Priključci na motoru ili kondenzatoru su otpušteni • Kućište vertikulatora je začepljeno 	<ul style="list-style-type: none"> • Provjerite vod i osigurač • Zatražite provjeru od servisne službe • Zatražite provjeru od servisne službe • Zatražite provjeru od servisne službe • Po potrebi promijenite dubinu vertikuliranja, očistite kućište kako bi se valjak s noževima slobodno okretao
Snaga motor slabi	<ul style="list-style-type: none"> • Pretvrdo tlo • Kućište vertikulatora je začepljeno • Noževi su jako istrošeni 	<ul style="list-style-type: none"> • Ispravite dubinu vertikuliranja • Očistite kućište • Zamijenite noževe
Neuredno vertikuliranje	<ul style="list-style-type: none"> • Noževi su istrošeni • Pogrešna dubina vertikuliranja 	<ul style="list-style-type: none"> • Zamijenite noževe • Ispravite dubinu vertikuliranja
Motor radi, ali valjak s noževima se ne okreće	<ul style="list-style-type: none"> • Zupčasti remen je razderan 	<ul style="list-style-type: none"> • Zatražite provjeru od servisne službe

Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	<p>⚠ Pozor! Pred zagonom preberite navodila za uporabo.</p>
	<p>Poskrbite, da v nevarnem območju ne bo tretjih oseb (ljudi in živali).</p>
	<p>⚠ POZOR! Nevarnost električnega udara. Ne zapeljite čez priključni kabel!</p>
	<p>Previdno, ostri zobci. Vrtenje zobcev se nadaljuje tudi po izklopu – pred vzdrževalnimi deli ali če je kabel poškodovan, izvlecite vtič iz vtičnice.</p>
	<p>Uporabljajte zaščito za sluh in oči.</p>
	<p>Dvojna izolacija razreda II</p>
	<p>Zajamčeni nivo zvočne moči</p>
	<p>Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.</p>
	<p>Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.</p>

Kazalo:
Stran:

1.	Uvod.....	167
2.	Opis izdelka (sl. 1–14).....	167
3.	Obseg dostave (sl. 2).....	167
4.	Namenska uporaba	167
5.	Varnostni napotki	168
6.	Tehnični podatki.....	171
7.	Razpakiranje.....	172
8.	Pred zagonom	172
9.	Montaža	172
10.	Upravljanje	173
11.	Čiščenje in vzdrževanje.....	174
12.	Skladiščenje.....	175
13.	Električni priključek.....	175
14.	Prevoz	175
15.	Odlaganje med odpadke in reciklaža.....	176
16.	Pomoč pri motnjah.....	176
17.	Izjava o skladnosti	331

1. Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

Želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim izdelkom.

Napotek:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanje navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblašteni strokovnjaki,
- vgraditvi neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- uporaba, ki ni v skladu z namenom uporabe,
- izpadu električne naprave pri neupoštevanju električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Upošteвайте naslednje:

Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka.

Navodila vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o preprečevanju nevarnosti, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka. Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka.

Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi napotki za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte samo na način, ki je opisan, in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo dobro shranite, pri prenosu izdelka na tretjo osebo pa morate priložiti vse dokumente.

2. Opis izdelka (sl. 1–14)

1. Prestavna ročica
2. Varnostno stikalo
3. Omrežni priključek/omrežni kabel
4. Ročaj za potiskanje
- 4a. Zgornji ročaj za potiskanje (predhodno sestavljen)
- 4b. Srednji ročaj za potiskanje
- 4c. Spodnji ročaj za potiskanje

- 4d. Ročica za hitro vpenjanje
- 4e. Vijak vpenjalne ročice
- 4f. Podložka vpenjalne ročice
5. Lovilni koš
- 5a. Loputa za izmet
6. Prestavljanje delovne višine
7. Nastavitev ročaja za potiskanje
- 7a. Narebričeni vijak
- 7b. Nastavitveno držalo
- 7c. Utor
- 7d. Skala
8. Kolo zadaj
9. Kolo spredaj

- A. Imbus ključ SW5
- B. Element za sproščanje napetosti kabla
- C. Objemka za kabel
- D. Prezračevalni valj

3. Obseg dostave (sl. 2)

Poz.	Število	Opis
4b	1x	Srednji ročaj za potiskanje
4c	2x	Spodnji ročaj za potiskanje
4d	4x	Ročica za hitro vpenjanje
4e	4x	Vijak vpenjalne ročice
4f	4x	Podložka vpenjalne ročice
5	1x	Lovilni koš
A	1x	Imbus ključ SW5
B	1x	Element za sproščanje napetosti kabla
C	1x	Objemka za kabel
D	1x	Prezračevalni valj
	1x	Električni vertikalator
	1x	Navodila za uporabo

4. Namenska uporaba

Glede na predvideno uporabo se lahko naprava uporablja kot vertikalator ali naprava za prezračevanje. Če želite to narediti, lahko valj zamenjate v samo nekaj preprostih korakih. Z vertikalacijskim valjem se lahko iz zemlje odstrani mah in plevel skupaj s koreninami, obenem pa se razrahlja tla. Tako lahko trata bolje zajema hranilne snovi in se očisti. Priporočamo, da trato vertikalirate spomladi (april) in jeseni (oktober). Prezračevalni valj strga površino trate. To omogoča, da voda bolje odteka in olajša absorpcijo kisika.

Prezračevanje izvajajte po potrebi tekom celotnega obdobja rasti.

Vertikulator je primeren samo za zasebno uporabo v gospodinjstvih vrtovih in vrtničkih. Vertikulatorji za zasebne hiše in hobi vrtove so tisti, katerih letna uporaba običajno ne presega 10 ur. Uporabljajo se predvsem za vzdrževanje trave ali trate, ne pa v javnih objektih, parkih, športnih objektih ali v kmetijstvu in gozdarstvu.

Upoštevanje priloženih proizvajalčevih navodil za uporabo je predpogoj za pravilno uporabo vertikulatorja. Vsebujejo tudi opise pogojev za uporabo, vzdrževanje in servisiranje.

Zaradi ogroženosti telesa uporabnika se vertikulatorja ne sme uporabljati kot rezalnika za drobljenje odrezanih vej in žive meje. Poleg tega vertikulatorja ni dovoljeno uporabljati kot motorni sekalnik ali za ravnanje neravnih tal, kot npr. krtin.

Vertikulatorja iz varnostnih razlogov ni dovoljeno uporabljati kot pogonski agregat za druga delovna orodja in sklope orodij kakršnekoli vrste. Razen če to izrecno dovoli proizvajalec.

Napravo je dovoljeno uporabljati samo v skladu z njenim predvidenim namenom. Kakršna koli drugačna uporaba ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalavec in ne proizvajalec.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

Razlaga signalnih besed v navodilih za uporabo

NEVARNOST

Signalna beseda za označevanje neposredno grozeče nevarne situacije, zaradi katere pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.

OPOZORILO

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.

PREVIDNO

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do majhnih ali zmernih poškodb, če se ne prepreči.

POZOR

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do materialne škode na izdelku ali lastnini, če se ne prepreči.

5. Varnostni napotki

5.1 Splošni varnostni napotki

Opozorilo: Pozorno preberite celoten priročnik. Seznanite se s krmiljenjem in pravilno uporabo naprave. Neupoštevanje navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe. Izraz »električno orodje«, uporabljen v spodnjih opozorilih, opisuje vašo napravo. Naprava je lahko kabelska ali baterijska (brezžična) naprava.

SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO.

5.2 Delovno mesto

Previdno: Naprava lahko povzroči hude poškodbe. Nesreče in poškodbe preprečite na naslednje načine. Priprava:

- Delovno mesto mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno. Neurejena in slabo osvetljena delovna mesta lahko povzročijo nesreče.
- Naprave ne uporabljajte v bližini eksplozivnih snovi, kot so plini, vnetljive tekočine ali prah. Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vžgejo takšne pline ali prah.
- Upoštevajte, da je uporabnik naprave odgovoren za kakršno koli škodo, vključno z osebnimi poškodbami in materialno škodo.
- Naprave ne uporabljajte, če so v bližini druge osebe, še posebej otroci ali domače živali.

- Napravo uporabljajte samo podnevi, pri dobri svetlobi ali pri dobri umetni svetlobi.
- Bodite pozorni na vaš položaj na pobočjih.
- Hodite in med uporabo naprave nikoli tecite.
- Bodite posebej previdni, ko zamenjate smer na pobočju.
- Izogibajte se delu na strmih pobočjih.
- Bodite posebej previdni, ko napravo vlečete ali jo potegnete k sebi.
- Naprave ne dvigujte ali prenašajte, medtem ko še deluje.
- Prepričajte se, da so vsi vijaki, matice in vijaki trdno pritrjeni, da zagotovite varno delo z napravo.

5.3 Električna varnost

- Vtičnik električne naprave mora biti primeren za vtičnico. Nikoli ne spreminjajte vtiča. Pri uporabi ozemljenih električnih naprav ne uporabljajte adapterskih vtičev. Nespremenjeni vtiči in prilagodilne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, radiatorjev, stopnicam in hladilnikov. Če pride vaše telo v stik z ozemljenimi površinami, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- Električne opreme nikoli ne izpostavljajte dežju ali vlagi. Če voda vstopi v električno napravo, lahko povzroči električni udar.
- Napajalnega kabla ne uporabljajte za druge namene. Kabel ni nosilna naprava ali pripomoček za prenašanje. Ne vlecite kabla, da izključite vtič iz omrežne vtičnice. Kabla ne izpostavljajte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom. Poškodovani ali zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- Če je napajalni kabel aparata poškodovan, ga morate zamenjati z novim, ki je na voljo pri proizvajalcu ali njegovem servisnem centru.
- Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabite kabelski podaljšek, ki je primeren za uporabo na prostem. To bo zmanjšalo tveganje električnega udara.

5.4 Osebna varnost

- Bodite pozorni! Pazite, kaj počnete, in pri upravljanju električne naprave uporabljajte zdrav razum. Električne naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni, pod vplivom drog ali zdravil ali če ste pili alkohol. Samo trenutek nepazljivosti lahko povzroči resne poškodbe.

- Uporabljajte varnostno opremo. Vedno nosite zaščitna očala. Za zmanjšanje poškodb je primerna uporaba protiprašne maske, nedersečih čevljev, čelade in zaščitne za sluh.
- Izogibajte se nenamernemu zagonu naprave. Preden napravo priključite na napajanje, se prepričajte, da je stikalo za vklop v položaju IZKLOP. Nošenje naprave s prsti ali ko je stikalo vklopljeno, je nevarno in lahko povzroči nesreče.
- Preden boste vklopili električno napravo, odstranite orodja za nastavitev ali vijačni ključ. Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu naprave, lahko privede do telesnih poškodb.
- Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje. Tako lahko električno napravo v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.
- Poskrbite, da boste nosili ustrezna delovna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Pazite, da lasje, oblačila in rokavice ne pridejo v stik z vrtečimi se in gibljivimi deli naprave. Pri rokovanju z napravo vedno nosite dobre in varne čevlje ter dolge hlače. Naprave nikoli ne upravljajte bos ali z odprtimi sandali.
- Če so priloženi dodatki za odsesavanje ali zbiranje prahu, jih pravilno namestite in uporabljajte. Uporaba te dodatne opreme zmanjšuje nevarnosti, povezane s prahom.

5.5 Uporaba električnega orodja in vzdrževanje

- Pri rokovanju z električnim orodjem ne uporabljajte sile. Uporabite ustrezno električno orodje za delo, ki ga boste opravljali. Pravo električno orodje olajša in varneje delo.
- Električnega orodja ne uporabljajte, če je stikalo za vklop/izklop okvarjeno. Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče upravljati, predstavlja veliko nevarnost in ga je zato treba takoj popraviti.
- Napravo ločite iz električnega omrežja preden
 - spreminjate nastavitve,
 - pritrдите ali odstranite dodatno opremo,
 - napravo skladiščite.
 Ta postopek zagotavlja, da se naprava ne bo nenamerno zagnala.
- Vsa električna orodja shranjujte izven dosega otrok in oseb, ki niso seznanjene z njihovo uporabo in temi navodili za uporabo. Električno orodje je v rokah neusposobljenih oseb nevarno.
- Vzdrževanje električnega orodja: Pred vsako uporabo preverite napravo, ali so deli upognjeni in ali se gibljivi deli prosto gibljejo.

Če opazite kakršne koli omejitve ali napake, ki vplivajo na napravo in njeno delovanje, je ne uporabljajte. Napravo je treba popraviti, preden jo je mogoče ponovno uporabiti. Veliko nesreč z električnim orodjem se zgodi, ker orodje ni pravilno preverjeno in popravljeno.

- Rezalno orodje naprave naj bo ostro in čisto. Pravilno vzdrževanje in ostrenje rezalnih orodij zagotavlja, da orodje med uporabo ne proizvaja udarcev in da ga je mogoče bolje nadzorovati.
- Električno orodje in dodatno opremo uporabljajte v skladu s tem uporabniškim priročnikom in samo za namene, za katere je naprava predvidena. Naprave ne zlorabljajte, sicer lahko pride do nevarnih situacij. Pred uporabo naprave vedno vizualno preverite, ali vsi deli delujejo in ali so obrabljeni. Zamenjajte okvarjene dele, da zagotovite nemoteno delovanje naprave.

5.6 Storitve za stranke/servis

- Napravo naj servisira in popravlja le usposobljeno osebe. Okvarjene dele je treba zamenjati z enakimi deli. To je pomembno za varnost naprave. Ta naprava ni namenjena uporabi oseb z zmanjšanimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi (vključno z otroki). Prav tako je ne smejo uporabljati osebe brez izkušenj ali strokovnega znanja, razen če jih nadzoruje ali jim da navodila oseba, odgovorna za njihovo varnost.
- Otroke je treba nadzorovati, da zagotovite, da se ne igrajo z napravo.

5.7 Preostala tveganja

Tudi če se naprava uporablja v skladu s predpisi, ni mogoče izključiti vseh preostalih tveganj. **V povezavi s konstrukcijo in izvedbo te naprave se lahko pojavijo naslednje nevarnosti:**

- Poškodbe pljuč, če ne nosite učinkovite protiprašne maske.
- Poškodbe sluha, če ne nosite učinkovite zaščite za sluh.
- Zdravstvene poškodbe, ki jih povzroča emisija vibracij, ko električno orodje
 - uporabljate dlje časa,
 - z njim ne ravnate pravilno,
 - ga pravilno ne vzdržujete.

⚠ **Opozorilo** Orodje med uporabo ustvari elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah moti aktivne ali pasivne medicinske vsadke.

Da bi zmanjšali tveganje resnih ali smrtnih poškodb, priporočamo, da se osebe z medicinskimi vsadki pred uporabo te naprave posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem vsadka.

5.8 Izobrazba

- Pozorno preberite navodila. Seznanite se z nastavnimi deli in strokovno uporabo naprave.
- Naprave ne smejo uporabljati otroci ali osebe, ki niso seznanjene s temi navodili. Lokalno veljavni predpisi lahko omejujejo starost uporabnika.
- Treba je upoštevati, da je uporabnik sam odgovoren za nesreče ali nevarnosti za druge osebe ali njihovo imetje.

5.9 Priprave

- Med uporabo naprave vedno nosite zaščito za sluh in zaščitna očala.
- Pred uporabo vedno preverite, ali priključni in podaljševalni vod kažeta znake poškodb ali staranja. Če vod med uporabo poškodujete, ga morate takoj odklopiti od napajalnega omrežja.
NE DOTIKAJTE SE VODA, PREDEN GA ODKLOPITE OD OMREŽJA.
Ne uporabljajte naprave, če je vod poškodovan ali obrabljen.
- Pri delovanju naprave vedno nosite trdno obutev in dolge hlače. Naprave ne uporabljajte bosih ali v lahkih sandalih. Izogibajte se nošenju ohlapnih oblačil ali oblačil z vrvicami ali kravatom.
- Pazljivo preverite teren, na katerem boste uporabljali napravo, in odstranite vse predmete, ki bi jih naprava lahko zajela in izvrgla.
- Napravo uporabljajte samo v priporočenem položaju in samo na trdni, ravni površini.
- Naprave ne smete uporabljati na tlakovanih ali prodnatih površinah, kjer lahko izmet materiala povzroči poškodbe.
- Preden vklopite napravo, vedno preverite, ali so vsi vijaki, matice, sorniki in drugi pritrdilni elementi pravilno pritrjeni. Poleg tega preverite, ali so nameščene zaščitne naprave in zaščitne rešetke. Obrabljene ali poškodovane nalepke je treba zamenjati.
- Nikoli ne uporabljajte naprave, medtem ko so v bližini osebe, zlasti otroci ali živali.

5.10 Delovanje

- Delajte samo ob dnevni svetlobi ali dobri umetni svetlobi.
- Izogibajte se uporabi naprave na mokri travi.

- Vedno bodite pozorni na dobro stabilnost, še posebej na pobočjih.
 - Hodite, ne tecite.
 - Napravo upravljajte prečno po klancu, nikoli navzgor ali navzdol.
 - Bodite posebej previdni, ko zamenjate smer premikanja na pobočju.
 - Na prestrih pobočjih ne vertikulirajte in ne zračite.
 - Bodite posebej previdni, ko napravo obračate ali jo potegnete k sebi.
 - Ustavite zobce,
 - če napravo nagnete,
 - pri transportu po drugih površinah, kot so trate,
 - pri premikanju na obdelovalno površino ali z nje.
 - Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanimi zaščitnimi napravami ali zaščitnimi mrežami ali brez nameščenih zaščitnih naprav, npr. odbojnih pločevin in/ali lovilnih pripravah.
 - Motor zaženite previdno v skladu z navodili za uporabo in poskrbite, da bodo vaša stopala dovolj oddaljena od zobcev.
 - Napajalne kable in podaljške hranite izven dosega zobcev.
 - Pri zaganjanju motorja naprave ne smete prevračati, razen če morate napravo pri postopku dvigniti. V tem primeru jo prevrnite le toliko, kot je nujno potrebno, in dvignite stran, ki je obrnjena stran od uporabnika. Preden napravo znova položite na tla, se vedno prepričajte, da sta obe roki v delovnem položaju.
 - Naprave ne prevažajte, ko pogon deluje.
 - Nikoli ne potiskajte rok ali nog na vrteče se dele ali pod njih. Vedno bodite dovolj oddaljeni od odprtine za izmet.
 - Izklopite motor in izvlecite vtič iz vtičnice. Prepričajte se, da so se vsi premični deli popolnoma zaustavili:
 - vsakič, ko zapustite napravo;
 - preden boste odstranili blokade ali zamašitve v kanalu za izmet;
 - preden boste preverjali in čistili napravo ali izvajali dela na njej;
 - po stiku s tujkom;
- pred ponovnim zagonom in delom z napravo preverite, ali je naprava poškodovana, in opravite potrebna popravila. Če se začne naprava nenavadno močno tresti, jo je treba nemudoma pregledati. Preverite za poškodbe. Opravite potrebna popravila poškodovanih delov. Preverite, ali so deli zrahljani in jih tesno pritegnite.

5.11 Servisiranje in shranjevanje

- Skrbite za to, da so vse matice, sorniki in vijaki trdno zategnjeni in da je naprava v varnem obratovalnem stanju.
- Redno preverjajte lovilno pripravo za travo glede obrabe ali izgube sposobnosti delovanja.
- Iz varnostnih razlogov zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.
- Upoštevajte, da lahko pri strojih z več sklopi zobcev premikanje enega sklopa zobcev povzroči vrtenje drugih sklopov zobcev.
- Pri nastavljanju naprave pazite, da se med gibljivimi sklopi zobcev in mirujočimi deli naprave ne ujamejo prsti.
- Počakajte, da se motor ohladi, preden napravo za daljši čas odstavite.
- Pri servisiranju sklopov zobcev upoštevajte, da se lahko sklopi zobcev premikajo tudi, ko je pogon izklopljen.
- Iz varnostnih razlogov zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele. Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele in dodatke.
- Ko napravo ustavite zaradi vzdrževanja, pregleda, skladiščenja ali zamenjave dodatne opreme, je treba izklopiti pogon, stroj odklopiti iz električnega omrežja in zagotoviti, da so se vsi gibljivi deli popolnoma ustavili. Pred pregledi, prilagoditvami itd. počakajte, da se naprava ohladi. Z napravo ravnajte skrbno in jo ohranjajte čisto.
- Napravo hranite nedosegljivo otrokom.

⚠ Opozorilo: Odvisno od načina uporabe električnega orodja lahko dejanske vrednosti vibracij odstopajo od navedenih.

Sprejmite ukrepe za zaščito pred obremenitvami zaradi vibracij. Pri tem upoštevajte celoten delovni potek, torej tudi čas, ko električno orodje deluje brez obremenitve ali ko je izklopljeno.

6. Tehnični podatki

Omrežna napetost	230-240 V~/50 Hz
Poraba moči	1600 W
Delovna širina	380 mm
Število rezil	16
Število krempljev	24
Nastavljanje globine	-12/+6 mm
Razred zaščite	II

Vrsta zaščite	IPX4
Teža	11,5 kg

Hrup in vibracije

⚠ **Opozorilo:** Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito za sluh.

Informacije o nastajanju hrupa, izmerjene v skladu z zadevnimi standardi:

izmerjena raven hrupa L_{pA}	90,20 dB
Negotovost K	3 dB
izmerjeni nivo zračne moči L_{wA}	105,17 dB
zagotovljen nivo zračne moči L_{wA}	108 dB
Negotovost K	1,05 dB

Karakteristike tresljajev:

Vibracije na prečki	3,431 m/s ²
Vibracije vertikalnega valja A_{nv}	4,27 m/s ²
Vibracije prezračevalnega valja A_{nv}	3,8 m/s ²
Merilna negotovost K_{PA}	1,5 m/s ²

7. Razpakiranje

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.

⚠ Pozor!

Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

8. Pred zagonom

Pred priključitvijo se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.

⚠ Opozorilo!

Pred nastavljanjem naprave vedno izvlomite omrežni vtič.

Vertikulator je ob dostavi v razstavljenem stanju. Pred uporabo vertikulatorja je treba montirati lovilni koš (5) in celoten ročaj za potiskanje (4). Sledite navodilom za uporabo korak za korakom in si oglejte slike. Potem ga lahko enostavno sestavite.

9. Montaža

⚠ Pozor!

Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!

9.1 Montaža spodnjega ročaja za potiskanje (sl. 3 - 5)

- Odvijte narebričeni vijak (7a) nastavitve ročaja za potiskanje (7).
- Spodnji ročaj za potiskanje (4c) namestite na zobe nastavitvenega držala (7b). Prepričajte se, da se utor spodnjega ročaja za potiskanje (4c) poravnava z nosom nastavitvenega držala (7b).
- Narebričeni vijak (7a) znova dobro privijte.

9.2 Montaža zgornjega ročaja za potiskanje (sl. 6 - 8)

- Potisnite razbremenitev kabla (B) na zgornji ročaj za potiskanje (4a).
- Vstavite vijak vpenjalne ročice (4e) skozi obe prečki.
- Namestite podložko vpenjalne ročice (4f) na vijak vpenjalne ročice (4e).
- Ročico za hitro vpenjanje (4d) obrnite v smeri urinega kazalca na vijak vpenjalne ročice (4e).
- Postopek ponovite tudi na drugi strani.

9.3 Montaža srednjega ročaja za potiskanje (sl. 7)

- Enoto zgornjega in srednjega ročaja za potiskanje (4a, 4b) na enak način povežite s spodnjim ročajem za potiskanje (4c).

9.4 Nastavitev ročaja za potiskanje (sl. 5 + 12)

- Odvijte narebričene vijake (7a) na nastavitvenem nastavku (7b), tako da lahko nastavite kot ročaja za potiskanje (4). (Sl. 5)
- Nastavite zelen kot, kot je prikazano na sliki 12. Puščica mora sovpadati z eno od treh oznak na lestvici (7d).

9.5 Montaža lovilnega koša (sl. 9)

- Gumijaste vezice poveznite čez ogrodje lovilnega koša (sl. 5).
- Pritrdite lovilni koš (5) na napravo. Za ta namen dvignite loputo za izmet (5a) in lovilni koš (5) obesite na ustrežna držala na napravi.

9.6 Zamenjava valja (sl. 13, 14)

⚠ Pozor! Obvezno nosite rokavice!

Napravo je mogoče upravljati z dvema različnima valjarjema. Vertikalacijski valj je že vnaprej sestavljen. Prezračevalni valj (D) je vključen v obseg dostave. Za zamenjavo valja storite naslednje:

- Za demontažo odstranite imbus vijake in dvignite valj na tem koncu. (sl.13)
- Valj povlecite na nasprotni strani iz pogonskega četrverorobnika.
- Za montažo vstavite valj v pogonski četrverorobnik.
- Ohišje pritrdite z vijaki z notranjim šesterkotnikom (E).

10. Upravljanje

10.1 Nastavljanje globine vertikuliranja (sl. 11)

Globina vertikuliranja se nastavlja z elementom za nastavljanje višine (6) na obeh sprednjih kolesih. Na voljo so 5 položaji.

- Ročico za nastavitev delovne višine (6) rahlo povlecite v levo in jo premaknite v zeleni položaj.
- Pazite, da se ročica trdno zaskoči.

10.2 Nastavljanje globine prezračevalnega valja (sl. 11)

Za zagotovitev brezhibnega delovanja in preprečitev poškodb na prezračevalnem valju (D) se lahko prezračevalni valj (D) uporablja samo v položaju »0«.

- Za nastavitev globine valja postopajte, kot je opisano v poglavju 10.1.
- Glejte tabelo 10.3.

10.3 Tabela za nastavitev delovne globine

Položaj	Prezračevalni valj (D)	Vertikalacijski valj (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Zagon in zaustavitev naprave

- Priključite napajalni priključek (3) s kablskim podaljškom IP44*.
 - Upoštevajte informacije o električni varnosti (glejte „5.3 Elektrische Sicherheit:“).
- * Ni vključeno v obseg dostave!

Da preprečite nenameren vklop vertikulatorja, je prestavna ročica (1) opremljena z varnostnim stikalom (2). Prestavno ročico (1) lahko upravljate samo s pritisnjenim varnostnim stikalom (2). Če prestavno ročico (1) izpustite, se vertikulator izklopi.

- Za vklop aparata istočasno pritisnite varnostno stikalo (2) in prestavno ročico (1).
- Za zaustavitev naprave spustite prestavno ročico (1). Motor se izklopi.
- Počakajte, da se valj neha vrteti in se ustavi.

10.5 Informacije o varnem upravljanju

⚠ Nevarnost!

Lopute za izmet nikoli ne odpirajte, medtem ko motor še deluje. Vrteči rezilni valj lahko povzroči poškodbe. Loputo za izmet vedno previdno pritrdite. Samodejno se zapre z natezno vzmetjo.

Vedno je treba upoštevati varnostno razdaljo med ohišjem in uporabnikom, ki jo določa ročaj za potiskanje (4).

Pri vertikuliranju in spremembah smeri premikanja na brežinah in pobočjih je treba biti posebej previden. Pazite na stabilnost, nosite čevlje z nehrsečimi, oprijemalnimi podplati in dolge hlače. Vedno vertikulirajte prečno na pobočje. Iz varnostnih razlogov z vertikulatorjem ni dovoljeno obdelovati pobočij s 15-stopinjskim naklonom.

Bodite posebej previdni pri premikanju nazaj in pri vlečenju vertikulatorja (nevarnost spotikanja!).

10.6 Napotki za pravilno vertikuliranje

Za doseganje čistega rezultata je pri vertikuliranju priporočljiva metoda prekrivanja.

- Napravo vodite po čim bolj ravni poti.
- Vedno uporabite prekrivanje za nekaj centimetrov, da ne ostanejo nepokošeni pasovi.
- Če med vertikulacijo ostane trava, izpraznite lovilni koš (5).
- Odstranite lovilni koš (5) iz naprave. Za ta namen dvignite loputo za izmet (5a) in lovilni koš (5) izobesite na ustrežna držala na napravi. (Sl. 10)

⚠ Nevarnost! Preden snamete lovilno košaro (5), izklopite motor in počakajte, da se valj ustavi!

Pogostost vertikulacije je v osnovi odvisna od trave travnika in trdote tal.

- Spodnja stran ohišja vertikatorja naj bo čista.
- Redno odstranjujte ostanke umazanije in trave. Obloge otežujejo postopek zagona, negativno vplivajo na kakovost vertikuliranja.
- Na pobočjih naj bo proga vertikuliranja vedno prečna na pobočje.
- Pred kakršnim koli pregledom rezalnega valja morate zaustaviti motor.

⚠ Nevarnost! Rezilni valj se po izklopu motorja vrti še nekaj sekund. Nikoli ne poskušajte zaustaviti rezilnega valja.

- Če gibljivi rezilni valj zadene predmet, izklopite napravo in počakajte, da se rezilni valj ustavi. Preverite stanje rezilnega valja. Če je poškodovan, ga morate zamenjati.
- Priključni kabel naprave postavite na tla v zanki neposredno pred uporabljeno vtičnico.
- Vertikuliranje izvajajte od vtičnice oz. kabla proč in pri tem pazite, da bo priključni vodnik naprave vedno ležal v vertikulirani trati.
- Z vertikatorjem nikoli ne vozite čez priključni kabel naprave.

11. Čiščenje in vzdrževanje

Potrebno orodje:

Čista krpa*

Mehka ščetka*

* Ni vključeno v obseg dostave!

Pred izvajanjem popravil ali vzdrževalnih del na napravi morate zagotoviti, da se rezilni valj ne vrti in je naprava odklopljena z električnega omrežja.

Pred delom počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.

11.1 Čiščenje

- Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije.
- Zdrgnite napravo s čisto krpo ali jo izpihajte s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom.
- V idealnem primeru očistite napravo neposredno po vsaki uporabi.

- Grobo umazanijo, kot so trava, zemlja in mah, odstranite z mehko ščetko ali vlažno krpo. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave.
- Ne uporabljajte visokotlačnih čistilnikov ali tekoče vode. Nevarnost kratkega stika!
- Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda. Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.
- Pustite, da se naprava popolnoma posuši, da preprečite rjavenje.

11.2 Vzdrževanje

- Redno preverjajte obrabo naprave, zlasti valjev. Raobljene ali poškodovane valje mora zamenjati pooblaščen servisier.
- Preverite, ali so električni kabli razpokani in ali so stisnjeni. Poškodovane kable mora zamenjati pooblaščen strokovnjak.
- **Oglene ščetke:** V primeru prekomernih isker naj oglene ščetke pregleda električar.

⚠ Nevarnost! Oglene ščetke lahko zamenja samo električar.

- Prepričajte se, da so vsi pritrdilni elementi (vijaki, matice itd.) priviti.
- Za dolgo življenjsko dobo je treba očistite in na koncu nalijiti vse pritrdilne dele in kolesa ter osi.
- Redno vzdrževanje naprave ne zagotavlja le nje gove trajnosti in učinkovitosti. Prav tako olajša vaše delo z vertikuliranjem in prispeva k dobremu rezultatu.
- Ob koncu sezone opravite splošni pregled naprave in odstranite morebitne nakopičene ostanke.
- Preverite stanje naprave na začetku sezone. V primeru popravil se obrnite na našo servisno službo.

Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: prezračevalni valj (D), oglene ščetke

* Ni nujno del obsega dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

12. Skladiščenje

Da bi podaljšali življenjsko dobo naprave in zagotovili varno ponovno uporabo, upoštevajte naslednja navodila za pravilno shranjevanje.

12.1 Priprava naprave

- Napravo izključite iz električnega omrežja.
- Temeljito očistite umazanijo, mah in travo iz vseh valjev, ohišja in lovilnega koša (5).
- Vlago odstranite s suho krpo. Naprave nikoli ne shranjujte v vlažnem stanju.

12.2 Mesto shranjevanja

- Napravo in njen pribor hranite v prezračevanem, temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja.
- Izogibajte se mestom z visoko vlažnostjo (npr. kleti brez prezračevanja), da preprečite korozijo in rast plesni.
- Napravo hranite izven dosega otrok in nepooblaščenih oseb.
- Po potrebi ročaj za potiskanje (4) zložite skupaj, da prihranite prostor.
- Napravo v idealnem primeru shranjujte v originalni embalaži.
- Pokrijte napravo, da jo zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo hranite skupaj z napravo.
- Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 °C in 30 °C.

12.3 Električna varnost

- Preverite, ali sta kabel in vtikač poškodovana.
- Pazite, da napajalnega kabla ne upognete ali stisnete.
- Kabel ne sme biti v bližini vročih ali ostrih predmetov.

13. Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN.

Omrežni priključek in uporabljen podaljševalni vod na strani kupca morata ustrezati predpisom.

Poškodovan električni priključni vod.

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- tlačna mesta, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat,
- mesta pregibanja zaradi nepravilne pritrditve ali po-

laganja priključnega voda,

- rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov,
- poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice,
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na napajalnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H05VV-F.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

Motor na izmenični tok

- Pazite, da se omrežna napetost ujema z napetostjo na tipski ploščici izdelka.
- Podaljševalni vodi do dolžine 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

14. Prevoz

14.1 Pred prevozom

- Izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič.
- Odstranite nepritrjene sestavne dele, kot je lovilni koš (5) ali valj (D).
- Z naprave očistite grobo umazanijo in ostanke trave, da preprečite kontaminacijo v vozilu ali skladiščnem prostoru.
- Po potrebi ročaj za potiskanje (4) zložite skupaj, da prihranite prostor.

14.2 Prevoz na mestu dela

- Kjer je mogoče, za prevoz uporabite vgrajeno podvozje.
- Naprave nikoli ne vlecite za napajalni kabel.
- Pri dvigovanju naprave jo primite za ohišje in ne za kolesa ali druge gibljive dele.
- Če morate napravo prevažati po neravnih tleh ali po

stopnicah, prosite drugo osebo za pomoč.

- Prepričajte se, da nihče ni ogrožen zaradi prenašanja ali premikanja naprave.

14.3 Prevoz na dolge razdalje

- Napravo zapakirajte v originalno embalažo, če je še na voljo.
- Uporabite ustrezne materiale za oblažinjene, da se izognete mehanskim poškodbam.
- Napravo zavarujte pred zdrsom.
- Če morate premagati nakladalni prag, prosite drugo osebo, da vam pomaga.

15. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah

Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.

- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
 - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja).
 - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
 - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
 - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

16. Pomoč pri motnjah

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Motor se ne zažene	<ul style="list-style-type: none"> • Na vtičnici ni toka • Kabel je okvarjen • Kombinacija okvarjenega stikala in vtiča • Priključki na motorju ali kondenzatorjem so odklopljeni • Ohišje vertikatorja je zamašeno 	<ul style="list-style-type: none"> • Preverite vodnik in varovalko • preverjanje dajte opraviti servisni delavnici • preverjanje dajte opraviti servisni delavnici • preverjanje dajte opraviti servisni delavnici • Po potrebi spremenite globino vertikuliranja, očistite ohišje, tako da se bo rezilni valj vrtel prosto
Motorna moč popušča	<ul style="list-style-type: none"> • Pretrda tla • Ohišje vertikatorja je zamašeno • Reziło je močno obrabljeno 	<ul style="list-style-type: none"> • Popravite globino vertikuliranja • Očistite ohišje • Zamenjajte reziło
Nečisto vertikuliranje	<ul style="list-style-type: none"> • Obrabljeno reziło • Napačna globina vertikuliranja 	<ul style="list-style-type: none"> • Zamenjajte reziło • Popravite globino vertikuliranja
Motor deluje, a rezilni valj se ne vrti	<ul style="list-style-type: none"> • Zobati jermen je strgan 	<ul style="list-style-type: none"> • preverjanje dajte opraviti servisni delavnici

Tootel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	<p>⚠ Tähelepanu! Lugege enne käikuvõtmist käitusjuhendit.</p>
	<p>Hoidke kolmandad isikud (inimesed ja loomad) ohupiirkonnast eemal.</p>
	<p>⚠ TÄHELEPANU! Elektrilöögi oht. Ärge sõitke üle ühenduskaabli!</p>
	<p>Ettevaatust, teravad piid. Piide pöörlemine kestab pärast väljalülitamist veel edasi – tõmmake enne hooldustöid või juhtme kahjustumise korral pistik pistikupesast välja.</p>
	<p>Kandke kuulme- ja silmakaitset.</p>
	<p>Klassi II topeltisolatsioon</p>
	<p>Garanteeritud helivõimsustase</p>
	<p>Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.</p>
	<p>Toode vastab kehtivatele Serbia direktiividele.</p>

Sisukord:
Lk:

1.	Sissejuhatus	179
2.	Toote kirjeldus (joon. 1-14)	179
3.	Tarnekomplekt (joon. 2).....	179
4.	Sihtotstarbekohane kasutus	179
5.	Ohutusjuhised.....	180
6.	Tehnilised andmed.....	183
7.	Lahtipakkimine.....	184
8.	Enne käikuvõtmist.....	184
9.	Montaaž	184
10.	Käsitsemine	185
11.	Puhastamine ja hooldus	186
12.	Ladustamine	186
13.	Elektriühendus.....	187
14.	Transportimine.....	187
15.	Utiliseerimine ja taaskäitlus.....	187
16.	Rikete kõrvaldamine	188
17.	Vastavusdeklaratsioon	331

1. Sissejuhatus

Tootja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Austatud klient!

Soovime Teile uue toote meeldivat ja edukat kasutamist.

Juhis:

Selle toote tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatu käsitsemine,
- käsitsemiskorralduse eiramine,
- remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega vahetamine,
- mitte sihtotstarbekohane kasutus,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemine elektri-alaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

Pidage silmas:

Käitusjuhend on toote koostisosas.

See sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate tootega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisakuaegu ning suurendada tarviku töökindlust ja eluiga. Lisaks käesolevas käitusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis toote käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Tutvuge enne toote kasutamist kõigi käsitus- ja ohutusjuhistega. Käitage toodet ainult kirjeldatud viisil ja mainitud kasutusvaldkondades. Säilitage käitusjuhendit hästi ja andke kõik dokumendid toote edasiandmisel kolmandatele isikutele kaasa.

2. Toote kirjeldus (joon. 1-14)

1. Lülitushoob
2. Ohutuslüli
3. Võrguühendus/võrgukaabel
4. Lükkesang
- 4a. Ülemine lükkesang (eelmonteeritud)
- 4b. Keskmine lükkesang
- 4c. Alumine lükkesang

- 4d. Kiirpingutushoob
- 4e. Pingutushoova polt
- 4f. Pingutushoova seib
5. Püüdekorv
- 5a. Väljaviskeluuk
6. Töökörguse seadur
7. Lükkesanga seadur
- 7a. Rihvelpolt
- 7b. Seadistuspesa
- 7c. Soon
- 7d. Skaala
8. Tagumine ratas
9. Eesmine ratas

- A. Sisekuuskantvõti VM 5
- B. Kaabli tõmbetõkis
- C. Kaabliklemm
- D. Õhustusvalts

3. Tarnekomplekt (joon. 2)

Pos	Arv	Nimetus
4b	1x	Keskmine lükkesang
4c	2x	Alumine lükkesang
4d	4x	Kiirpingutushoob
4e	4x	Pingutushoova polt
4f	4x	Pingutushoova seib
5	1x	Püüdekorv
A	1x	Sisekuuskantvõti VM 5
B	1x	Kaabli tõmbetõkis
C	1x	Kaabliklemm
D	1x	Õhustusvalts
	1x	Elektri-vertikuteerija
	1x	Käitusjuhend

4. Sihtotstarbekohane kasutus

Olenevalt kasutusotstarbest saab seadet kasutada vertikuteerijana või õhustina. Selleks saab valtsi väheste käeliigutustega välja vahetada. Vertikuteerimisvaltsiga eemaldatakse sammal ja umbrohi koos juurtega pinnasest välja ning kobestatakse maapinda. Sedasi saab muru toitaineid paremini vastu võtta ja seda puhastatakse. Me soovime vertikuteerida muru kevadel (aprill) ja sügisel (oktoober). Õhustusvaltsiga kraabitakse muru pealispinda. See-tõttu saab vesi paremini ära voolata ja hõlbustatakse

hapniku omastamist.

Ventileerige vajaduse järgi kogu kasvuperioodi ajal.

Vertikuteerija on ette nähtud eraviisiliseks kasutamiseks õue- ja hobiaias. Eraviisilise õue- ja hobiaia vertikuteerijateks peetakse selliseid seadmeid, mille iga-aastane kasutus ei ületa reeglina 10 tundi. Neid kasutatakse eelkõige rohu- või murupindadel, kuid mitte avalikel rajatistel, parkides, spordirajatistel ega põllu- ja metsamajanduses.

Tootja poolt kaasapandud käitusjuhendist kinnipidamine on vertikuteerija nõuetekohase kasutuse eelduseks. See sisaldab ka käitus-, hooldus- ja korrrashoiutingimusi.

Kasutaja kehalise ohustamise tõttu ei tohi vertikuteerijat kasutada hekseldina puu- ja hekilõikmete peenestamiseks. Peale selle ei tohi vertikuteerijat kasutada mootorkobestina pinnasekõrgendite nagu nt mutimulalahunnikute tasandamiseks.

Ohutuslastel põhjustel ei tohi vertikuteerijat kasutada muude tööriistade ja iga liiki tööriistakomplektide ajamiagregaadina. Välja arvatud juhul, kui see on tootja poolt selgesõnaliselt lubatud.

Seadet tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune edasine ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitöndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitöndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

Käitusjuhendis esitatud signaalsõnade selgitus

⚠ OHT

Signaalsõna vahetult eelseisva ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks on, kui seda ei väldita, surm või raske vigastus.

⚠ HOIATUS

Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võib olla, kui seda ei väldita, surm või raske vigastus.

⚠ ETTEVAATUST

Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võib olla, kui seda ei väldita, vähene või mõõdukas vigastus.

TÄHELEPANU

Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võivad olla, kui seda ei väldita, materiaalsed kahjud tootel või omandil/valdusel.

5. Ohutusjuhised

5.1 Üldised ohutusjuhised

⚠ Hoiatus: Lugege hoolikalt kogu juhendit. Tutvuge seadme juhtsüsteemi ja nõuetekohase kasutusega. Kui Te ei järgi juhendit, siis võivad olla tagajärjeks elektrilöögid, tulekahju ja/või rasked vigastused. Allpool hoiatuses kasutatav mõiste „elektriline tööriist“ kirjeldab Teie seadet. Seade võib olla kas kaabel- või akukäitusega (kaablita) seade.

SÄILITAGE SEDA JUHENDIT.

5.2 Töökoht

⚠ Ettevaatust: Seade võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Nii väldite õnnetusi ja vigastusi.

Ettevalmistamine:

- Hoidke töökoht puhas ja hästi valgustatud. Korratud ja halvasti valgustatud töökohad võivad õnnetusi esile kutsuda.
- Ärge kasutage oma seadet põlemisvõimeliste ainete nagu gaaside, kergesti süttivate vedelike või tolmu läheduses. Elektrilised tööriistad tekitavad sädemeid, mis sellised gaasid või tolmu põlema süüdata.
- Pidage silmas, et seadme kasutaja peab kandma vastutust igasuguste kahjude, kaasa arvatud isiku- ja omandikahjude eest.
- Ärge kasutage seadet, kui inimesed, eelkõige lapsed või koduloomad viibivad Teie läheduses.
- Kasutage seadet ainult päeva ajal heades valgusoludes või heas tehisoluguses.
- Pöörake tähelepanu oma seisule kallakutel.
- Kõndige ja ärge kunagi jookske, kui kasutate seadet.
- Olge eriti ettevaatlik, kui muudate kallakutel suunda.
- Vältige järskudel kallakutel töötamist.
- Olge eriti ettevaatlik, kui tõmbate seadet tagasi või tõmbate seda enda poole.
- Ärge tõstke seadet üles ega kandke seda kaasas, kui see on veel käigus.

- Pöörake tähelepanu sellele, et kõik poldid, mutrid ja kruvid on tugevasti kinni pingutatud, et oleks tagatud seadmega turvaline töötamine.

5.3 Elektrialane ohutus

- Elektriseadme pistik peab pistikupesast sobima. Ärge muutke kunagi pistikut. Ärge kasutage adapterpistikuid, kui kasutate maandatud elektriseadmeid. Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi riski.
- Vältige kehalist kokkupuudet maandatud pealispindade nagu torude, radiaatorite, astmete ja külmkappidega. Kui Teie keha puutub kokku maandatud pealispindadega, siis valitseb kõrge elektrilöögi risk.
- Ärge jätke elektritööriistu kunagi vihma kätte ega märgadesse tingimustesse. Kui vesi tungib elektriseadmesse, siis võib see põhjustada elektrilööki.
- Ärge kasutage elektrikaablit väärstarbeliselt. Kaabel pole kandeseadis ega kandmisabinõu. Ärge tõmmake kaablist, et pistikut pistikupesast vabastada. Pöörake tähelepanu sellele, et kaablit ei mõjuta kuumus, õli, teravad servad või liikuvad osad. Kahjustatud või sasiatud kaablid põhjustavad kõrgendatud elektrilöögi riski.
- Kui seadme elektrikaabel saab kahjustada, siis tuleb see uuega asendada, mis on saadaval tootja või tema klienditeeninduse kaudu.
- Kui kasutate elektrilist tööriista õues, siis kasutage ainult pikenduskaablit, mis sobib väliskasutuseks. Nii vähendate elektrilöögi riski.

5.4 Isiklik ohutus

- Olge tähelepanelik! Jälgige oma tegevust ja toimige mõistlikult, kui käsitate elektriseadet. Ärge käsitage elektriseadet, kui olete väsinud või uimastite või ravimite mõju all või olete alkoholi tarbinud. Ainult hetkeline tähelepanematus võib raskeimaid vigastusi põhjustada.
- Kasutage ohutusvarustusi. Kandke igal ajal turvapõlde. Vigastuste vähendamiseks on otstarbekas kanda tolmu maski, libastumisvastaseid jalatseid, kiivrit ja kuulmekaitset.
- Vältige seadme soovimatut käivitumist. Tehke kindlaks, et enne seadme ühendamist vooluvõrguga paikneb sisse-/väljalüliti VÄLJA peal. Seadme kandmine sõrmedega lülilil või lüliti asendis SEES on ohtlik ja võib õnnetusi soodustada.
- Eemaldage enne elektriseadme sisselülitamist seadistustööriistad või mutrivõtmed. Pöörleva seadmeosa sisemuses paiknev tööriist või võti võib vigastusi põhjustada.

- Vältige ebaharilikku kehahoiakut. Hoolitsege turvalise seisuga eest ja hoidke alati tasakaalu. Sedasi suudate elektriseadet ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- Pöörake tähelepanu küllaldasele tööriietusele. Ärge kandke lahtiseid riietusesemeid ega ehteid. Pöörake tähelepanu sellele, et juuksed, riietus ja kindad ei satu seadme pöörlevate ning liikuvate moodulite lähedusse. Seadmega ümberkäimisel peaksite alati korralikke ja turvalisi jalatseid ning pikki pükse kanda. Ärge käsitage seadet paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Kui tolmu ärajuhtimiseks või kinnipüüdmiseks peaksid olema tarvik kaasa pandud, siis tehke kindlaks, et paigaldate ja kasutate seda nõuetekohaselt. Selle tarviku kasutamine vähendab tolmuga seotud ohte.

5.5 Elektrilise tööriista kasutamine ja hooldamine

- Ärge avaldage ümberkäimisel elektrilisele tööriistale toorest jõudu. Kasutage soovitud töödeks sobivat elektrilist tööriista. Sobiv elektriline tööriist hõlbustab töösammu läbiviimist ja muudab selle turvaliseks.
- Loobuge elektrilise tööriista kasutamisest, kui sisse-/väljalüliti on defektne. Iga elektriline tööriist, mida ei saa kontrollida, kujutab endast ohtu ja tuleb seetõttu viivitamatult remontida.
- Võtke seade vooluvõrgust enne kui
 - muudate seadeid,
 - paigaldate või võtate maha tarvikuid,
 - ladustate seadet.
 Selline käsitlemine teeb kindlaks, et seadet ei käivitata soovimatult.
- Ladustage kõiki elektroonilisi tööriistu kättesaamatuna lastele ja isikutele, kes ei tunne kasutust ning seda käitusjuhendit. Elektritööriist on koolitatud isikute käes ohtlik.
- Elektrilise tööriista hooldus: Kontrollige seadet iga kord enne kasutamist, kas seadmel esineb deformatsiooni või liikuvad osad liiguvad vabalt. Kui peaksite tuvastama piiranguid või defekte, mis halvendavad seadme talitlust ja sooritusvõimet, siis loobuge selle kasutamisest. Seade tuleb esmalt remontida, enne kui seda saab jälle kasutada. Paljud õnnetused elektriliste tööriistadega kutsutakse esile, sest seadmeid ei kontrollita üle ega remondita.
- Hoidke seadme löiketööriistad teravad ja puhtad. Löiketööriistade nõuetekohase hooldamisega ja teritamisega tehakse kindlaks, et tööriist ei tekita kasutamise ajal tagasilööke ning seda saab paremini kontrollida.

- Kasutage elektrilist tööriista ja tarvikuid käesoleva käsitusjuhendiga kooskõlas ainult eesmärkidel, milleks seade on ette nähtud. Loobuge seadme väärtootstarbelisest kasutamisest, sest muidu võivad tekkida ohtlikud olukorrad. Enne seadme kasutamist tuleb visuaalselt üle kontrollida, kas kõik osad on talitluskõlblikud ja pole veel ära kulunud. Vahetage vigased osad välja, et seadet saaks jätkuvalt probleemideta kasutada.

5.6 Klienditeenindus / teenindus

- Laske seadet hooldada ja remontida ainult kvalifitseeritud personalil. Vigased osad tüübilt identsete osadega asendada. See on tähtis seadme ohutuse tagamiseks. Seda seadet ei tohi kasutada vähendatud füüsiliste, sensoorsete või mentaalsete võimetega isikud (sealhulgas lapsed). Samuti ei tohi seda kasutada kogemusteta või erialateadmisteta isikud, välja arvatud juhul, kui neid valvab või juhendab nende ohutuse eest vastutav isik.
- Laste järele tuleb vaadata tegemaks kindlaks, et nad seadmega ei mängi.

5.7 Jääkriskid

Ka siis, kui seadet kasutatakse ettekirjutatud viisil, ei saa kõiki jääkriske vältida. Seadme koosteviisi ja disainiga seoses võivad tekkida järgnevad ohud:

- Kopsukahjustused, kui ei kanta tõhusat tolumumaski.
- Kuulmekahjustused, kui ei kanta tõhusat kuulmekaitset.
- Vibratsiooniemissioonist tingitud tervisekahjustused, kui elektritööriista
 - kasutatakse pikema aja vältel,
 - ei käsitleta õigesti,
 - ei hooldata õigesti.

⚠ Hoiatus Tööriist tekitab kasutamise ajal elektromagnetilise välja. See väli võib mõjutada teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste riski, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel konsulteerida enne seadme kasutamist arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga.

5.8 Koolitus

- Lugege tähelepanelikult korraldusi. Tutvuge seadme seadeosade ja asjatundliku kasutusega.
- Ärge lubage seadet kasutada kunagi lastel või isikutel, kes ei tunne neid korraldusi. Kohapeal kehtivad eeskirjad võivad piirata kasutamise vanust.

- Tuleb silmas pidada, et kasutaja vastutab ise teiste isikute või nende omandiga seonduvate õnnetuste või ohtude eest.

5.9 Ettevalmistamine

- Seadme käitamisel tuleb kanda alati kuulmekaitset ja kaitseprille.
- Enne kasutamist tuleb alati uurida ühendus- ja pikendusjuhet kahjustumise ning vananemise ilmingute suhtes. Kui juhe saab kasutuse ajal kahjustada, siis lahutage see kohe toitevõrgust. **ÄRGE PUUDUTAGE JUHET ENNE KUI SEE ON VÕRGUST LAHUTATUD.** Ärge kasutage seadet, kui juhe on kahjustatud või ära kulunud.
- Kandke seadme käitamisel alati tugevaid jalatseid ja pikki pükse. Ärge käitage seadet paljajalu ega kergetes sandaalides. Vältige rippuvate paeltega või lipsudega riietuse või lahtise riietuse kandmist.
- Kontrollige hoolikalt maastikku, millel seadet kasutatakse, ja eemaldage kõik esemed, mida seade võib kaasa haarata ning emale paisata.
- Kasutage seadet ainult soovitatud asendis ja ainult kõval tasasel pinnal.
- Pidage silmas, et seadet ei tohi käitada sillutatud või kruusakattega pindadel, kus väljapaisatav materjal võib vigastusi põhjustada.
- Enne seadme sisselülitamist tuleb alati kontrollida, kas kõik kruvid, mutrid ja poldid ning muud kinnitused on korralikult kindlustatud. Lisaks tuleb kontrollida, et kaitseeseadised ja kaitsevõred on oma kohal. Ärakulunud või kahjustatud kleepsud tuleb asendada.
- Ärge käitage kunagi seadet, mil teised isikud, eelkõige lapsed või loomad, on läheduses.

5.10 Käitamine

- Töötage ainult päeavalguses või hea tehisvalgustuse korral.
- Tuleb vältida seadme kasutamist märja rohuga.
- Pöörake alati tähelepanu heale seisule, eelkõige kallakutel.
- Kõndige, ärge jookske.
- Käitage seadet kallakuga risti, mitte kunagi üles- või allapoole.
- Olge eriti ettevaatlik, kui muudate kallakul sõidusuunda.
- Ärge vertikuteerige ega õhustage ülemäära järskudel kallakutel.
- Olge eriti ettevaatlik, kui pöörate seadet ümber või tõmbate enda poole.

- Peatage piid,
 - kui seadet kallutatakse,
 - üle muude pindade kui rohu transportimisel,
 - töötuspinnale sõitmisel või töötuspinnalt ärasõitmisel.
- Ärge kasutage seadet kunagi kahjustatud kaitse- seadistega või kaitsevõredegaga või paigaldamata kaitseseadisteta nagu nt põrkeplekkideta ja/või püü- deseadisteta.
- Käivitage mootor ettevaatlikult vastavalt käsitus- kordalustele ja pöörake tähelepanu oma jalgade piisavale kaugusele piidest.
- Hoidke ühendus- ja pikendusjuhtmed piidest eemal.
- Mootori käivitamisel ei tohi seadet kallutada, välja ar- vatud juhul, kui seadet tuleb selleks toiminguks üles tõsta. Kallutage sel juhul seda ainult nii palju, kui tingimata vajalik, ja tõstke üles ainult kasutaja vastas- küljelt. Tehke alati kindlaks, et enne kui seade naaseb pinnasele, on mõlemad käed tööpositsioonis.
- Ärge transportige seadet kunagi, mil ajam töötab.
- Ärge pange käsi või jalgu kunagi pöörlevate osade juurde või alla. Hoidke ennast alati väljaviskeavast eemale.
- Seisake mootor ja tõmmake pistik pistikupesast välja. Veenduge, et kõik liikuvad osad on täielikult seiskunud:
 - ükskõik millal seadme juurest lahkumisel;
 - enne blokaadide eemaldamist või ummistuste kõrvaldamist väljaviskekanalis;
 - enne seadme ülekontrollimist, puhastamist või sellele tööde läbiviimist;
 - pärast kokkupuudet võõrkehaga;
 Uurige seadet kahjustuste suhtes ja viige nõutavad parandused läbi enne seadme uuesti käivitamist ning sellega töötamist. Kui seade hakkab ebatava- liselt tugevalt vibreerima, siis on vajalik kohene üle- kontrollimine. Otsige kahjustusi. Viige kahjustatud osadel läbi vajalikud remondid. Uurige, kas esineb lahtisi osi ja pingutage need kinni.

5.11 Korrashoid ja säilitamine

- Hoolitsege selle eest, et kõik mutrid, poldid ja kruvid on tugevasti kinni pingutatud ning seade on turvali- ses käitusseisundis.
- Kontrollige püüdeseadist regulaarselt kulumise või talitlusvõime kao suhtes.
- Asendage ohutusosalastel põhjustel kulunud või kah- justatud osad.
- Pöörake tähelepanu sellele, et mitme piipaigaldisega seadmete puhul võib ühe piipaigaldise liikumine põh- justada ülejäänud piipaigaldiste pöörlemist.

- Pöörake seadme seadistamisel tähelepanu sellele, et sõrmi ei kiiluta liikuvate piipaigaldiste ja seadme liikumate osade vahel kinni.
- Laske enne seadme seismanemist pikemaks ajaks mootoril maha jahtuda.
- Järgige piipaigaldiste korrashoiutöödel, et isegi piipaigaldised võivad liikuda isegi siis, kui ajam on välja lülitatud.
- Asendage ohutusosalastel põhjustel kulunud või kah- justatud osad. Kasutage eranditult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Kui seade on korrrashoiuks, ülevaatuks, säilitami- seks või ühe tarvikuosa väljavahetuseks peatatud, siis tuleb ajam välja lülitada, seade võrgust lahutada ja kindlaks teha, et kõik liikuvad osad on täielikult seiskunud. Laske seadmel enne ülekontrollimiste, seadistamiste jms läbiviimist maha jahtuda. Käsit- lege seadet hoolikalt ja hoidke see puhas.
- Säilitage seade lastele kättesaamatult.

△ Hoiautus: Sõltuvalt sellest, kuidas Te elektriööriista kasutate, võivad tegelikud vibratsiooniväärtused esita- tustest kõrvale kalduda.

Võtke tarvitusele meetmed, et kaitsta ennast vibrat- sioonikoormuste eest. Võtke seejuures arvesse kogu töökulgu, seega ka aegu, mil elektriööriist töötab koor- museta või on välja lülitatud.

6. Tehnilised andmed

Võrgupinge	230-240 V~ 50 Hz
Võimsustarve	1600 W
Töölaius	380 mm
Nugade arv	16
Küüniste arv	24
Sügavuseseadur	-12 / +6 mm
Kaitseklass	II
Kaitseliik	IPX4
Kaal	11,5 kg

Müra ja vibratsioon

△ Hoiautus: Müra võib Teie tervisele tõsist mõju aval- dada. Kui masina müra ületab 85 dB, siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

Müraemissiooni informatsiooni mõõdeti asjastomaste normide järgi:

Mõõdetud helirõhutase L_{pA}	90,20 dB
Määramatus K	3 dB
Mõõdetud helivõimsustase L_{wA}	105,17 dB
Garanteeritud helivõimsustase L_{wA}	108 dB
Määramatus K	1,05 dB

Vibratsiooni tunnusväärtused:

Vibratsioon sangal	3,431 m/s ²
Vertikuteerimisvaltisi vibratsioon A_{nv}	4,27 m/s ²
Õhustusvaltisi vibratsioon A_{hv}	3,8 m/s ²
Möötemääramatus K_{PA}	1,5 m/s ²

7. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

⚠ Tähelepanu!

Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

8. Enne käikuvõtmist

Veenduge enne külgeühendamist, et tüübisildil esitatud andmed ühtivad elektrivõrgu andmetega.

⚠ Hoiatus!

Tõmmake enne seadmel seadete teostamist võrgupistik välja.

Vertikuteerija on tarnimisel demonteeritud. Püüdekorvi (5) ja kogu lükkesang (4) tuleb enne vertikuteerija kasutamist monteerida. Järgige sammhaaval käitusjuhendit ja orienteeruge piltide järgi. Siis õnnestub Teil kokkupanemine probleemideta.

9. Montaaž

⚠ Tähelepanu!

Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!

9.1 Alumiste lükkesangade montaaž (joon. 3 - 5)

- Vabastage rihvelpolt (7a) lükkesanga seadurilt (7).
- Pange alumised lükkesangad (4c) seadistuspesa (7b) hammastusele. Pöörake tähelepanu sellele, et alumise lükkesanga (4c) soon katab ninaga seadistuspesa (7b).
- Keerake rihvelpolt (7a) jälle kinni.

9.2 Ülemise lükkesanga montaaž (joon. 6 - 8)

- Lükake kaabli tõmbetõkis (B) ülemisele lükkesangale (4a).
- Pange pingutushoova polt (4e) läbi mõlema sanga.
- Pange pingutushoova seib (4f) pingutushoova poltide (4e).
- Keerake kiirpingutushoob (4d) päripäeva pingutushoova poldile (4e).
- Korrake protseduuri teisel küljel.

9.3 Keskmiste lükkesangade montaaž (joon. 7)

- Ühendage ülemisest lükkesangast ja keskmistest lükkesangadest (4a, 4b) koosnev lükkesangamoodul samal viisil alumiste lükkesangadega (4c).

9.4 Lükkesanga seadistamine (joon. 5 + 12)

- Vabastage rihvelpoldid (7a) seadistuspesal (7b), et saaks lükkesanga (4) nurka seada. (joon. 5)
- Seadistage soovitud nurk pildil 12 kujutatud viisil. Nool peab seejuures skaalal (7d) ühe kolmest märkegustest kinni katma.

9.5 Püüdekorvi montaaž (joon. 9)

- Lükake kummilapatsid püüdekorvi (5) kandmiku peale.
- Kinnitage püüdekorv (5) seadme külge. Tõstke selleks väljaviskeluuk (5a) üles ja riputage püüdekorv (5) seadmel vastavatesse hoidikutesse.

9.6 Valtsi vahetamine (joon. 13, 14)

⚠ Tähelepanu! Kandke tingimata kindaid!

Seadet saab käitada kahe erineva valtsiga. Vertikuteerimisvalts on juba eelmonteeritud. Õhustusvalts (D) sisaldub tarnekomplektis. Toimige valtside vahetamiseks järgnevalt:

- Demontaažiks eemaldage sisekuuskantpoldid ja tõstke valts sellest otsast üles. (joon. 13)

- Tõmmake valts vastasküljel ajamineelikandist välja.
- Montaažiks pange valts ajamineelikandi sisse.
- Kinnitage korpus sisekuuskantpoltidega (E).

10. Käsitsemine

10.1 Vertikuteerimissügavuse seadistamine (joon. 11)

Vertikuteerimissügavus seadistatakse töökõrguse seaduriga (6) mõlemal esirattal. Saadaval on 5 positsiooni.

- Tõmmake töökõrguse seaduri (6) hooba veidi vasakule ja seadke see soovitud positsiooni.
- Pöörake tähelepanu sellele, et hoob fikseerub kindlalt.

10.2 Õhustusvaltsi sügavuse seadistamine (joon. 11)

Laitmatu käituse tagamiseks ja õhustusvaltsil (D) kahjustuste vältimiseks tohib õhustusvaltsi (D) käitada ainult positsioonis „0“.

- Toimige valtsi sügavuse seadistamiseks 10.1 all kirjeldatud viisil.
- Järgige tabelit 10.3.

10.3 Töösügavuse seadistustabel

Positsioon	Õhustusvalts (D)	Vertikuteerimisvalts (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Seadme käivitamine ja peatamine

- Ühendage võrguühendus (3) IP44 pikenduskaabliga*.
 - Järgige juhiseid elektrilise ohutuse kohta (vt „5.3 Elektrische Sicherheit:“).
- * Ei sisaldu tarnekomplektis!

Vertikuteerija soovimatu sisselülitamise vältimiseks on varustatud lülitushoob (1) ohutuslülitiga (2). Lülitushooba (1) saab rakendada ainult vajutatud ohutuslülitiga (2). Kui lülitushoob (1) lastakse lahti, siis lülitub vertikuteerija välja.

- Vajutage seadme käivitamiseks üheaegselt ohutuslülitit (2) ja lülitushooba (1).
- Laske seadme peatamiseks lülitushoob (1) lahti. Mootor lülitub välja.

- Oodake ära, kuni valts enam ei pöörle ja on seiskunud.

10.5 Juhised ohutuks käsitsemiseks

△ Oht!

Äрге avage kunagi väljaviskeluuki, kui mootor veel töötab. Ringlev nugavalts võib põhjustada vigastusi. Kinnitage väljaviskeluuk alati hoolikalt. See suletakse tõmbevedruga automaatselt.

Lükkesangaga (4) korpuse ja kasutaja vahel etteantud ohutuskaugusest tuleb alati kinni pidada.

Vertikuteerimisel ja sõidusuuna muutmisel nõlvadel ning kallakutel tuleb olla eriti ettevaatlik. Pöörake tähelepanu turvalisele seisule, kandke libisemiskindla haarduva tallaga jalatseid ja pikki pükse. Vertikuteerige alati kallakuga risti. Üle 15-kraadise kaldega kallakutel ei tohi ohutuslasestel põhjustel töödelda.

Harjutage erilist ettevaatust tagurpidiliikumisel ja vertikuteerija tõmbamisel (komistamisohu!).

10.6 Juhised õigeks vertikuteerimiseks

Hea tulemuse saavutamiseks soovitatakse vertikuteerimisel ülekattega tööviisi.

- Juhtige seadet võimalikult sirgete radadega.
- Laske radadel mõned sentimeetrid kattuda, et ei jääks triipe.
- Tühjendage püüdekorv (5), kui vertikuteerimise ajal jäävad rohuäägid maha.
- Võtke püüdekorv (5) seadmest välja. Tõstke selleks väljaviskeluuk (5a) üles ja haakige püüdekorv (5) seadmest vastavatest hoidikutest välja. (joon. 10)

△ Oht! Lülitage mootor enne püüdekorvi (5) mahavõtmist välja ja oodake ära valtsi seiskumine!

Kui sageli vertikuteerida tuleb, see sõltub põhimõtteliselt muru kasvamisest ja maapinna kõvadusest.

- Hoidke vertikuteerija korpuse alakülj puhas.
- Eemaldage regulaarselt mulla- ja rohuäägid. Setted raskendavad käivitusprotseduuri ja halvendavad vertikuteerimiskvaliteeti.
- Kallakutel tuleb luua vertikuteerimisrada kallakuga risti.
- Seisake enne nugavaltsil igasuguste kontrollide läbiviimist mootor.

△ Oht! Nugavalts pöörleb pärast mootori väljalülitamist veel mõne sekundi vältel edasi. Äрге üritage nugavaltsi peatada.

- Kui liikuv nugavalts tabab mingit eset, siis lülitage seade välja ja oodake, kuni nugavalts seisab paigal. Kontrollige nugavaltsi seisundit. Kui valts on kahjustatud, siis tuleb see välja vahetada.
- Pange seadme ühendusjuhe kasutatava pistikupesaa ees vahetult silmusekujuliselt maapinnale.
- Vertikuteerige pistikupesast või kaablist eemale ja pöörake tähelepanu sellele, et seadme ühendusjuhe lebab alati vertikuteeritud murul.
- Ärge sõitke seadme ühendusjuhtmest kunagi vertikuteerijaga üle.

11. Puhastamine ja hooldus

Vajalikud tööriistad:

Puhas lapp*

Pehme hari*

* Ei sisaldu tarnekomplektis!

Enne seadmel remondi- või hooldustööde teostamist peate veenduma, et nugavalts ei pöörle ja seade on võrgust lahutatud.

Laske seadmel enne sellel tööde teostamist täielikult maha jahtuda.

11.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolm- ning mustusevabad.
- Hõõrüge seade puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga puhtaks.
- Ideaaljuhul puhastage seade vahetult pärast igakordset kasutamist.
- Eemaldage jäme mustus nagu rohuäägid, muld ja sammal pehme harja või niiske lapiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda.
- Ärge kasutage kõrgsurvepesurit ega voolavat vett. Valitseb lühise oht!
- Pöörake tähelepanu sellele, et vesi ei pääse seadme sisemusse. Vee tungimine elektriseadmesse suurendab elektrilöögi riski.
- Laske seadmel rooste tekkimise vältimiseks täielikult kuivada.

11.2 Hooldus

- Kontrollige seadet, eelkõige valtse regulaarselt ärakulumise suhtes. Ärakulunud või kahjustatud valtsid tuleks lasta volitatud spetsialistil välja vahetada.
- Kontrollige elektrijuhtmeid pragude ja muljumiste suhtes. Kahjustatud juhtmed tuleb lasta volitatud spetsialistil välja vahetada.

- **Süsiharjad:** Laske sädemete ülemäärase tekke korral süsiharjad elektrispetsialistil üle kontrollida.

⚠ Oht! Süsiharju tohib välja vahetada ainult elektrispetsialist.

- Hoolitsege selle eest, et kõik kinnituselemendid (poldid, mutrid jne) on tugevasti kinni pingutatud.
- Pika eluea saavutamiseks tuleks kõiki kinnitusdetalle ja rattaid ning telgi puhastada ja seejärel õlitada.
- Seadme regulaarne hoolitsus ei taga mitte ainult selle säilivust ja sooritusvõimet. See hõlbustab Teil ka vertikuteerimisel tööd ja aitab kaasa hea tulemusse saavutamisele.
- Viige hooaja lõpus läbi seadme üldine kontroll ja eemaldage kõik kogunenud jäägid.
- Kontrollige hooaja alguses seadme seisundit. Pöörduge remontide korral meie klienditeeninduspunkti.

Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et selle toote puhul vajatakse kasutusalaalsele või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgnevaid osi.

Kuluosad*: õhustusvalts (D), süsiharjad

* Ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosid ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR-kood.

12. Ladustamine

Palun järgige seadme eluea pikendamiseks ja turvalise taaskäikuvõtmise tagamiseks järgnevaid juhiseid asjakohase ladustamise kohta.

12.1 Seadme ettevalmistamine

- Lahutage seade vooluvõrgust.
- Puhastage valtsid, korpus ja püüdekorv (5) põhjalikult mustusest, samblast ning rohuääkidest.
- Eemaldage niiskus kuiva lapiga. Ärge ladustage seadet kunagi niiskes seisundis.

12.2 Ladustuskoht

- Ladustage seadet ja selle tarvikuid ventileeritud, pimedas, kuivas, pakaseta ning lastele kättesaamatus kohas.
- Vältige kõrge õhuniiskusega kohti (nt ventilatsioonita keldriruumid) ja takistada korrosiooni ja hallituse teket.
- Ladustage seadet väljaspool laste ja ebapädevate isikute käeulatus.

- Klappige lükkesang (4) vajaduse korral ruumisäästlikult kokku.
- Ideaaljuhul säilitage seadet originaalpakendis.
- Katke seade kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käitusjuhendit seadme juures.
- Optimaalne ladustamistemperatuur on 5°C ja 30°C vahel.

12.3 Elektrilane ohutus

- Kontrollige kaablit ja pistikut kahjustuste suhtes.
- Pöörake tähelepanu sellele, et elektrikaabel pole kokku murtud ega muljutud.
- Kaabel ei tohi kuumade või teravaservaliste esemete läheduses lebada.

13. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele.

Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad vastama nendele eeskirjadele.

Kahjustunud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni-kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede,
- murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu,
- sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu,
- isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu,
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohulikud. Kontrollige elektriühendusjuhtmeid regulaarselt kahjustuste suhtes. Pöörake tähelepanu sellele, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

Vahelduvvoolumootor

- Pöörake tähelepanu sellele, et võrgupinge ühtib toote tüübisildil esitatud pingega.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

Elektrilase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Palun edastage päringute korral järgnevad andmed:

- Mootori vooluliik
- Masina tüübisildi andmed
- Mootori tüübisildi andmed

14. Transportimine

14.1 Enne transportimist

- Lülitage seade välja ja tõmmake võrgupistik välja.
- Eemaldage lahtised koosteosad nagu püüdekorv (5) või valts (D).
- Puhastage seade jämedast mustusest ja rohuääkidest, et vältida sõiduki või ladustamispiirkonna määrdumist.
- Klappige lükkesang (4) vajaduse korral ruumisäästlikult kokku.

14.2 Transportimine töökohal

- Kus võimalik, kasutage transportimiseks paigaldatud veermikku.
- Ärge tõmmake seadet kunagi elektrikaablist.
- Haarake seadme ülestõstmiseks korpusest ja mitte ratastest või teistest liikuvatest osadest.
- Võtke teine inimene appi, kui peate seadet üle ebatasase aluspinna või treppide transportima.
- Pöörake tähelepanu sellele, et inimesed ei satu seadme kandmise või liikumise tõttu ohtu.

14.3 Transportimine pikemate vahemaade taha

- Pakendage seade originaalpakendisse, kui see on veel alles.
- Kasutage mehaaniliste kahjustuste vältimiseks sobivaid polsterdusmaterjale.
- Kindlustage seade äralibisemise vastu.
- Võtke teine inimene appi, kui peate üle laadimisser-va tõstma.

15. Utiliseerimine ja taaskäitus

Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seaduse (ElektroG) kohta



Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata kujul välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vana-seadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Elektri- ja elektroonika-romuseadmed saab järgnevates kohtades tasuta ära anda:
 - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormeajamad).

- Elektriseadmete müügipunktid (stационаarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
- Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
- Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

16. Rikete kõrvaldamine

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Mootor ei käivitu	<ul style="list-style-type: none"> • Pistikus pole voolu • Kaabel defektne • Lüüti-pistiku kombinatsioon defektne • Ühendused mootoril või kondensaatoril vabanenud • Vertikuteerija korpus ummistunud 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollige juhe ja kaitse üle • Laske klienditeenindustöökojas üle kontrollida • Laske klienditeenindustöökojas üle kontrollida • Laske klienditeenindustöökojas üle kontrollida • Muutke vajaduse korral vertikuteerimissügavust, puhastage korpus, et nugavalt liiguks vabalt
Mootori võimsus langeb	<ul style="list-style-type: none"> • Liiga kõva maapind • Vertikuteerija korpus ummistunud • Noad tugevasti kulunud 	<ul style="list-style-type: none"> • Korrigeerige vertikuteerimissügavust • Puhastage korpus • Vahetage noad välja
Ebapuhtalt vertikuteeritud	<ul style="list-style-type: none"> • Noad ära kulunud • Vale vertikuteerimissügavus 	<ul style="list-style-type: none"> • Vahetage noad välja • Korrigeerige vertikuteerimissügavust
Mootor töötab, nugavalt ei pöörle	<ul style="list-style-type: none"> • Hammasrihm katkenud 	<ul style="list-style-type: none"> • Laske klienditeenindustöökojas üle kontrollida

Ant gaminio esančių simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir jų paaiškinimai turi būti aiškiai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	<p>⚠ Dėmesio! Prieš pradėdami eksploatuoti perskaitykite eksploataavimo instrukciją.</p>
	<p>Liepkite tretiesiems asmenims (žmonėms ir gyvūnams) pasišalinti iš pavojaus zonos.</p>
	<p>⚠ DĖMESIO! Elektros smūgio pavojus. Nevažiukite ant jungiamojo kabelio!</p>
	<p>Būkite atsargūs, aštrūs dygliai. Dygliai sukasi net ir išjungus – prieš techninės priežiūros darbus arba jei laidas pažeistas, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.</p>
	<p>Naudokite klausos ir akių apsaugą.</p>
	<p>II klasė – dviguba izoliacija</p>
	<p>Garantuotasis garso galios lygis</p>
	<p>Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.</p>
	<p>Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.</p>

Turinys:
Puslapis:

1.	Įvadas.....	191
2.	Gaminio aprašymas (1–14 pav.).....	191
3.	Komplektacija (2 pav.).....	191
4.	Naudojimas pagal paskirtį.....	191
5.	Saugos nurodymai.....	192
6.	Techniniai duomenys.....	195
7.	Išpakavimas.....	196
8.	Prieš pradėdant eksploatuoti.....	196
9.	Montavimas.....	196
10.	Valdymas.....	197
11.	Valymas ir techninė priežiūra.....	198
12.	Laikymas.....	198
13.	Elektros prijungimas.....	199
14.	Transportavimas.....	199
15.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas.....	199
16.	Sutrikimų šalinimas.....	200
17.	Atitikties deklaracija.....	331

1. Įvadas

Gamintojas:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju gaminiu.

Nuoroda:

pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio gaminio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgalotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Atkreipkite dėmesį:

Eksplotavimo instrukcija yra šio gaminio dalis. Joje pateikiamos svarbios nuorodos, kaip su gaminiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti gaminio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę. Be šioje eksploatavimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis gaminio eksploatavimui galiojančių taisyklių. Prieš naudodami gaminį, susipažinkite su visomis gaminio naudojimo ir saugos nuorodomis. Eksploatuokite gaminį tik, kaip aprašyta, ir nurodytoms naudojimo sritims. Laikykitės eksploatavimo instrukciją saugioje vietoje ir, perduodami gaminį tretiesiems asmenims, kartu perduokite ir visą dokumentaciją.

2. Gaminio aprašymas (1–14 pav.)

1. Jungimo svirtis
2. Saugos jungiklis
3. Tinklo jungtis / tinklo kabelis
4. Pastūmos apkaba
- 4a. Viršutinė stūmimo rankena (iš anksto sumontuota)
- 4b. Vidurinė pastūmos apkaba
- 4c. Apatinė stūmimo rankena

- 4d. Greitojo įtempimo svirtis
- 4e. Įtempimo svirties varžtas
- 4f. Įtempimo svirties poveržlė
5. Surinkimo krepšys
- 5a. Išmetimo sklendė
6. Darbinio aukščio reguliatorius
7. Stūmimo rankenos reguliatorius
- 7a. Rievėtasis varžtas
- 7b. Nustatymo laikiklis
- 7c. Išdroža
- 7d. Skalė
8. Galinis ratas
9. Priekinis ratas

- A. Raktas su vidiniu šešiabriauniu SW5
- B. Kabelių suveržimo įtaisas
- C. Kabelio gnybtas
- D. Ventilatoriaus velenėlis

3. Komplektacija (2 pav.)

Poz.	Kiekis	Pavadinimas
4b	1x	vidurinė stūmimo rankena
4c	2x	apatinės stūmimo rankenos
4d	4x	greitojo įtempimo svirtys
4e	4x	įtempimo svirties varžtai
4f	4x	įtempimo svirties poveržlės
5	1x	surinkimo krepšys
A	1x	raktas su vidiniu šešiabriauniu SW5
B	1x	kabelių suveržimo įtaisas
C	1x	kabelio gnybtas
D	1x	ventilatoriaus velenėlis
	1x	elektrinis aeratorius
	1x	eksploatavimo instrukcija

4. Naudojimas pagal paskirtį

Priklausomai nuo naudojimo paskirties, įrenginį galima naudoti kaip aeratorių arba ventilatorių. Tuo tikslu velenėlį galima pakeisti keliais veiksmiais. Aeravimo velenėliu iš dirvos veiksmingai pašalinamos samanės ir piktžolės su šaknimis bei supurenama dirva. Taip veja gali geriau pasisavinti maistingąsias medžiagas ir išvaloma. Rekomenduojame veją aeruoti pavasarį (balandžio mėn.) ir rudenį (spalio mėn.). Ventilatoriaus velenėliu sujudinamas vejos paviršius. Taip gali geriau nutekėti vanduo ir lengviau pasisavi-

namas deguonis.

Prireikus vėdinkite per visą augimo periodą.

Aeratorius skirtas privačiam naudojimui namuose ir sode. Aeratoriais, kurie skirti privačiam naudojimui namuose ir sode, laikomi tokie įrenginiai, kurių kasmetinis naudojimas paprastai neviršija 10 valandų. Jie dažniausiai naudojami žolei bei vejai prižiūrėti, tačiau ne viešuose želdiniuose, parkuose, sporto aikštėse bei žemės ir miškų ūkyje.

Tinkamo aeratoriaus naudojimo sąlyga yra gamintojo pridėtos eksploataavimo instrukcijos laikymasis. Joje taip pat nurodytos eksploataavimo, techninės ir einamosios priežiūros sąlygos.

Dėl naudotojo kūnui kylančio pavojaus aeratoriaus negalima naudoti kaip smulkintuvo, skirto nupjautoms šakoms ir krūmams smulkinti. Be to, aeratoriaus negalima naudoti kaip kultivatoriaus-motobloko dirvos nelygumams, pvz., kurmiarausiams, lyginti.

Saugumo sumetimais aeratoriaus negalima naudoti kaip kitų visų rūšių darbo įrankių ir įrankių rinkinių varančiojo agregato. Nebent gamintojas būtų aiškiai tai leidęs.

Įrenginį leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai aparatas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

Signalinių žodžių aiškinimas

PAVOJUS
<p>Signalinis žodis, žymintis tiesioginę pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė bus mirtini arba sunkūs sužalojimai.</p>

ĮSPĖJIMAS
<p>Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė gali būti mirtini arba sunkūs sužalojimai.</p>

ATSARGIAI
<p>Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė bus lengvi arba vidutinio sunkumo sužalojimai.</p>

DĖMESIO
<p>Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė gali būti gaminio arba turto / nuosavybės apgadinimas.</p>

5. Saugos nurodymai

5.1 Bendrieji saugos nurodymai

Δ Įspėjimas: Atidžiai perskaitykite visą instrukciją. Susipažinkite su valdikliu ir tinkamu įrenginio naudojimui. Jei nesilaikysite instrukcijos, galima patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) galima patirti sunkių sužalojimų. Žemiau esančiuose įspėjimuose vartojamas terminas „elektrinis įrankis“ apibūdina Jūsų įrenginį. Įrenginys gali būti laidinis arba akumuliatorinis (belaidis). **PADĖKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ Į SAUGIĄ VIETĄ.**

5.2 Darbo vieta

Δ Atsargiai: Įrenginys gali stipriai sužaloti. Taip išvengsite nelaimingų atsitikimų ir sužalojimų.

Paruošiamieji darbai:

- Jūsų darbo vieta turi būti švari ir gerai apšviesta. Netvarkingose ir prastai apšviestose darbo vietose gali kilti nelaimingi atsitikimai.
- Nenaudokite įrenginio šalia sprogių objektų, pvz., dujų, degių skysčių arba dulkių. Elektriniai įrankiai skleidžia kibirkštis, kurios gali uždegti dujas arba dulkes.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad įrenginio naudotojas yra atsakingas už bet kokią žalą, įskaitant kūno sužalojimus ir žalą turtui.
- Niekada nenaudokite įrenginio, kai šalia yra kitų asmenų, ypač vaikų, arba naminių gyvūnų.
- Naudokite įrenginį tik dienos metu, esant geram apšvietimui arba gerai dirbtinei šviesai.
- Stovėkite stabiliai ant šlaitų.
- Kai naudojate įrenginį, niekada nevaikščiokite ir nebėkite.
- Būkite ypač atsargūs, kai ant šlaito keičiate kryptį.
- Stenkitės nedirbti ant statuso šlaito.
- Būkite ypač atsargūs, kai įrenginį traukiate atgal arba prie savęs.
- Nekelkite įrenginio į viršų ir jo nenešiotkite, kol jis dar eksploatuojamas.

- Atkreipkite dėmesį į tai, kad visi kaiščiai, veržlės ir varžtai būtų tvirtai priveržti, o įrenginys – saugios darbinės būsenos.

5.3 Elektros įrangos sauga

- Elektrinio įrenginio kištukas turi tilpti į kištukinį lizdą. Niekada nemodifikuokite kištuko. Kai naudojate įžemintus elektrinius įrenginius, nenaudokite adapterinio kištuko. Esant nemodifikuotiems kištukams ir tinkamiems kištukiniams lizdams, mažėja elektros smūgio pavojus.
- Venkite kūno sąlyčio su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, radiatoriais, pakopomis ir šaldytuvais. Kai Jūsų kūnas liečiasi su įžemintais paviršiais, kyla didesnis elektros smūgio pavojus.
- Visada saugokite elektrinius įrenginius nuo lietaus ir drėgmės. Patekus vandens į elektrinį įrenginį, gali įvykti elektros smūgis.
- Nenaudokite elektros kabelio ne pagal paskirtį. Kabelis nėra nešimo įtaisas arba pagalbinis nešimo įtaisas. Netraukite už kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo. Saugokite kabelį nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų arba judančių dalių. Dėl pažeistų arba susipynusių kabelių kyla didesnė elektros smūgio rizika.
- Jei šio įrenginio elektros kabelis pažeidžiamas, jį reikia pakeisti nauju, kurį galima įsigyti iš gamintojo arba jo klientų aptarnavimo tarnybos.
- Kai elektrinį įrankį naudojate lauke, naudokite tik išorinei sričiai skirtą ilginamąjį kabelį. Sumažinkite elektros smūgio riziką.

5.4 Asmeninė sauga

- Būkite atidūs! Kai valdote elektrinį įrenginį, galvokite apie tai, ką darote, bei išlaikykite sveiką žmogaus protą. Nevaldykite elektrinio įrenginio, kai esate pavargę arba veikiami narkotinių medžiagų ar vaistų arba jei vartojote alkoholį. Dėl akimirksnio neatidumo galima patirti sunkių sužalojimų.
- Naudokite apsauginę įrangą. Visada dėvėkite apsauginius akinius. Siekiant sumažinti riziką susižaloti, tinka dėvėti kaukes nuo dulkių, neslystančius batus, šalną ir klausos apsaugos priemones.
- Stenkitės nepaleisti įrenginio netikėtai. Prieš prijungdami įrenginį prie elektros srovės tinklo, įsitinkite, kad jį./išj. jungiklis nustatytas ties „IŠJ.“. Nešti įrenginį pirštais arba kai jungiklis nustatytas ties ĮJ., yra pavojinga ir gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- Prieš įjungdami elektrinį įrenginį, pašalinkite nustatymo įrankius arba veržliaraktį. Įrankis arba raktas, kuris yra besisukančioje įrenginio dalyje, gali sužaloti.

- Venkite nestandartinės kūno laikysenos. Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą. Taip elektrinį įrenginį galėsite geriau kontroliuoti netikėtose situacijose.
- Atkreipkite dėmesį į tinkamą darbo drabužius. Nevilkėkite plačių drabužių ir nusiimkite papuošalus. Atkreipkite dėmesį į tai, kad šalia įrenginio besisukančių ir judančių dalių nepatektų plaukai, drabužiai ir pirštinės. Naudodami įrenginį, visada avėkite patogius ir saugius batus bei mūvėkite ilgas kelnes. Nevaldykite gaminio būdami basi arba su atviromis basutėmis.
- Jei pridedami dulkių ištraukimo ar surinkimo priedai, įsitikinkite, kad juos tinkamai sumontavote ir naudojate. Naudojant šį priedą, sumažėja su dulkėmis susijęs pavojus.

5.5 Elektrinio įrankio naudojimas ir techninė priežiūra

- Naudodami elektrinį įrankį, nenaudokite jėgos. Norimiems darbams naudokite tinkamą elektrinį įrankį. Tinkamas elektrinis įrankis darbą padaro lengvesnį ir saugesnį.
- Nenaudokite elektrinio įrankio, jei jį./išj. jungiklis yra sugedęs. Bet koks elektrinis įrankis, kurio negalima valdyti, kelia rimtą pavojų ir todėl jį reikia nedelsiant suremontuoti.
- Atjunkite įrenginį nuo elektros srovės tinklo, dar prieš tai, kol
 - keisite nustatymus,
 - primontuosite arba išmontuosite priedus,
 - padėsite įrenginį į laikymo vietą.
 Įsitikinkite, kad įrenginys nebus netikėtai paleistas.
- Laikykite visus elektrinius įrankius vaikams ir asmenims, kurie nėra susipažinę su gaminiu ar šia eksploataavimo instrukcija, nepasiekiamoje vietoje. Nemokykite asmenų rankose elektrinis įrankis yra pavojingas.
- Elektrinio įrankio techninė priežiūra: Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar įrenginyje nėra deformuotų dalių, ir įsitikinkite, kad judančios dalys laisvai juda. Jei pastebėjote kokių nors apribojimų ar defektų, turinčių įtakos įrenginiui ir jo našumui, jo nenaudokite. Prieš naudojant įrenginį vėl, iš pradžių jį reikia suremontuoti. Daug nelaimingų atsitikimų, susijusių su elektriniais įrankiais, įvyksta dėl to, kad įrenginiai nėra tinkamai patikrinti ir suremontuoti.
- Stebėkite, kad įrenginio pjovimo įrankiai būtų aštrūs ir švarūs. Tinkama pjovimo įrankių techninė priežiūra ir galandimas užtikrina, kad įrankis naudojimo metu nesukeltų atatrakos ir būtų geriau valdomas.

- Elektrinį įrankį ir priedus naudokite pagal šią naudojimo instrukciją ir tik tiems tikslams, kuriems įrenginys yra numatytas. Nenaudokite įrenginio ne pagal paskirtį, nes tai gali sukelti pavojingų situacijų. Prieš naudodami įrenginį, visada vizualiai patikrinkite, ar visos dalys veikia ir ar nėra susidėvėjusios. Kad įrenginys ir toliau veiktų sklandžiai, pakeiskite visas sugedusias dalis.

5.6 Klientų aptarnavimo tarnyba / servisas

- Įrenginio techninę priežiūrą ir remontą patikėkite tik išmokytam personalui. Sugedusias dalis reikia pakeisti identiško tipo dalimis. Tai yra svarbu įrenginio saugai. Asmenims (įsk. vaikus) su ribotais fiziniais, jautimais arba protiniais gebėjimais naudoti šį įrenginį draudžiama. Taip pat juo neturėtų naudotis asmenys, neturintys patirties ar žinių, nebent juos prižiūri arba apmoko už jų saugumą atsakingas asmuo.
- Vaikai turi būti prižiūrimi, norint įsitikinti, kad jie nežais su įrenginiu.

5.7 Liekamosios rizikos

Net ir naudojant įrenginį pagal paskirtį, negalima išvengti visų liekamųjų rizikų. Dėl šio įrenginio konstrukcijos ir modelio galimi toliau nurodyti pavojai:

- plaučių pažeidimas, kai nenaudojama veiksminga kaukė nuo dulkių,
- klausos sutrikdymas, kai nedėvima veiksminga klausos apsauga,
- vibracijos sukeliama žala sveikatai, kai elektrinis įrankis
 - naudojamas ilgesnį laiką,
 - netinkamai valdomas,
 - netinkamai techniškai prižiūrimas.

⚠ **Įspėjimas** Naudojant šis įrankis skleidžia elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant šį įrenginį, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba implanto gamintoju.

5.8 Mokymai

- Atidžiai perskaitykite nurodymus. Susipažinkite su vykdikliais ir kaip tinkamai naudoti įrenginį.
- Niekada neleiskite naudoti įrenginio vaikams arba asmenims, kurie nėra susipažinę su šiais nurodymais. Vietoje galiojancios taisyklės gali riboti naudotojo amžius.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad pats naudotojas yra at-

sakingas už nelaimingus atsitikimus arba pavojus kitiems asmenims arba jų turtui.

5.9 Paruošiamieji darbai

- Eksploatuodami įrenginį, visada dėvėkite klausos apsaugą ir apsauginius akinius.
- Prieš naudodami visada patikrinkite prijungimo ir ilginamuosius laidus, ar nėra pažeidimų arba senėjimo požymių. Jei naudojant laidas pažeidžiamas, jį reikia iš karto atjungti nuo maitinimo tinklo. **NELIESKITE LAIDO, KOL JIS DAR NEATJUNGTAS NUO TINKLO.** Nenaudokite įrenginio, jei laidai yra pažeisti arba nusidėvėję.
- Eksploatuodami įrenginį, visada avėkite tvirtus batus ir ilgas kelnes. Neeksploatuokite gaminio basi arba su lengvais sandalais. Nevilkėkite laisvų drabužių arba drabužių su kabančiais raišteliais ar kaklaraiščiu.
- Atidžiai patikrinkite teritoriją, kurioje naudojamas įrenginys, ir pašalinkite daiktus, kuriuos įrenginys gali pagriebti ir nusviesti.
- Naudokite įrenginį tik rekomenduojamoje padėtyje ir tik ant tvirto, lygaus pagrindo.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad įrenginio negalima naudoti ant asfaltuotų ar žvyruotų paviršių, kur išsviesta medžiaga gali sužaloti.
- Prieš įjungdami įrenginį visada patikrinkite, ar varžtai, veržlės, kaiščiai ir kiti tvirtinimo elementai gerai užfiksuoti. Be to, turi būti sumontuoti apsauginiai įtaisai ir apsauginės grotelės. Nusitrynusius arba pažeistus lipdukus reikia pakeisti.
- Niekada neeksploatuokite įrenginio, kai šalia yra asmenų, ypač vaikų, arba gyvūnų.

5.10 Eksploatavimas

- Dirbkite tik dienos šviesoje arba su geru dirbtiniu apšvietimu.
- Jei įmanoma, stenkitės nenaudoti įrenginio, kai žolė šlapia.
- Visada stovėkite stabiliai, ypač ant šlaitų.
- Eikite; nebėkite.
- Visada naudokite įrenginį skersai šlaito, niekada aukštyn į jį arba žemyn nuo jo.
- Būkite ypač atsargūs, kai ant šlaito keičiate važiavimo kryptį.
- Neaerukite ir nevedinkite ant itin stačių šlaitų.
- Būkite ypač atsargūs, kai įrenginį apsukate arba traukiate prie savęs.
- Sustabdykite virbus,
 - kai įrenginys paverčiamas,

- veždami ne žole, o kitais paviršiais,
- perkeldami į apdirbamą plotą arba iš jo.
- Niekada nenaudokite įrenginio su pažeistais apsauginiais įtaisais arba apsauginėmis grotelėmis ar pritivintais apsauginiais įtaisais, pvz., atmušais ir (arba) surinkimo įtaisais.
- Atsargiai paleiskite variklį pagal naudojimo instrukcijas ir laikykite savo kojas pakankamu atstumu nuo virbų.
- Laikykite rankas ir kojas toliau nuo jungiamųjų ir ilginamųjų laidų.
- Paleidžiant variklį, įrenginio negalima paversti, išskyrus, kai įrenginį proceso metu reikia pakelti. Tokiu atveju paverskite jį tik tiek, kiek to būtinai reikia, ir kelkite jį tik nuo naudotojo nusukoje pusėje. Prieš tai, kol įrenginį gražinsite ant dirvos, visada įsitinkinkite, kad abi rankos yra darbinėje padėtyje.
- Niekada netransportuokite įrenginio veikiant pavarai.
- Niekada neikiškite rankų arba kojų prie besisukančių dalių arba po jomis. Visada laikykitės atstumo nuo išmetimo angos.
- Išjunkite variklį ir ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo. Įsitinkinkite, kad visos judančios dalys sustojo:
 - kai paliecate įrenginį;
 - prieš šalindami blokuojančius daiktus arba sangrūdas išmetimo kanale;
 - prieš tikrindami, valydami įrenginį ar atlikdami darbus prie jo;
 - po sąlyčio su pašaliniu objektu.
- Patikrinkite, ar įrenginys nepažeistas, ir, prieš paleisdami iš naujo arba dirbdami su įrenginiu, atlikite reikalingus remonto darbus. Jei įrenginys pradeda neįprastai stipriai vibruoti, iš karto patikrinkite. Patikrinkite, ar nėra pažeidimų. Atlikite reikalingus pažeistų dalių remonto darbus. Patikrinkite, ar dalys neatsilaisvino, ir jas priveržkite.

5.11 Priežiūra ir laikymas

- Pasirūpinkite, kad visos veržlės, kaiščiai ir varžtai būtų tvirtai priveržti, o įrenginys – saugios darbinės būsenos.
- Reguliariai tikrinkite žolės surinkimo įrenginį, ar jis nesusidėvėjęs ir ar veikia.
- Saugumo sumetimais pakeiskite nusidėvėjusias arba pažeistas dalis.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad įrenginiuose su keliais virbų mazgais pajudėjęs vienas virbų mazgui, gali pradėti likusieji virbų mazgai.
- Nustatydami įrenginį, įsitinkinkite, kad tarp judančių virbų mazgų ir nejudančių įrenginio dalių nebus prispausti pirštai.

- Prieš statydami įrenginį ilgiam laikui, leiskite varikliui atvėsti.
- Atlikdami virbų mazgų techninę priežiūrą, atkreipkite dėmesį į tai, kad net ir išjungus pavarą, virbų mazgus vis tiek galima pajudinti.
- Saugumo sumetimais pakeiskite nusidėvėjusias arba pažeistas dalis. Naudokite tik originalias atsargines dalis ir priedus.
- Kai įrenginys sustabdomas einamajai priežiūrai, patikrinimui, norint jį pastatyti į laikymo vietą arba priedui pakeisti, reikia išjungti pavarą, atjungti įrenginį nuo tinklo ir įsitikinti, kad visos judančios dalys visiškai sustojo. Prieš jas tikrindami, nustatydami ir t. t., leiskite įrenginiui atvėsti. Būkite atidūs su gaminiu ir stebėkite, kad jis būtų švarus.
- Laikykite įrenginį vaikams neprieinamoje vietoje.

⚠ **Įspėjimas:** Tikrosios vibracijos vertės gali skirtis nuo nurodytųjų, priklausomai nuo to, kaip naudosis elektrinį įrankį.

Norėdami apsisaugoti nuo vibracijos, imkitės tam tikrų priemonių. Tuo metu atsižvelkite į visą darbo eigą, taigi, taip pat ir į momentus, kuriais elektrinis įrankis veikia be apkrovos arba yra išjungtas.

6. Techniniai duomenys

Tinklo įtampa	230–240 V~ 50 Hz
Imamoji galia	1600 W
Darbinis plotis	380 mm
Peilių skaičius	16
Griebtuvų skaičius	24
Gylio reguliavimas	-12 / +6 mm
Apsaugos klasė	II
Apsaugos laipsnis	IPX4
Svoris	11,5 kg

Triukšmas ir vibracija

⚠ **Įspėjimas:** triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai. Jei staklių skleidžiamas triukšmas viršija 85 dB, naudokite klausos apsaugą.

Triukšmo susidarymo duomenys, išmatuoti pagal tam tikrus standartus:

Išmatuotas garso slėgio lygis L_{pA}	90,20 dB
Neapibrėžtis, K	3 dB

Išmatuotas garso galios lygis L_{WA}	105,17 dB
Garantuotas garso galios lygis L_{WA}	108 dB
Neapibrėžtis, K	1,05 dB

Vibracijos parametrai:

Vibracija rankenoje	3,431 m/s ²
Aeravimo velenėlio vibracija A_{TV}	4,27 m/s ²
Ventiliatoriaus velenėlio vibracija A_{TV}	3,8 m/s ²
Matavimo neapibrėžtis K_{FA}	1,5 m/s ²

7. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplektacijoje viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

⚠ Dėmesio!

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojaus praryti ir uždusti!

8. Prieš pradėdami eksploatuoti

Prieš prijungdami įsitikinkite, kad duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su tinklo duomenimis.

⚠ Įspėjimas!

Prieš atlikdami įrenginio nustatymus, visada ištraukite tinklo kištuką.

Pristatytas aeratorius yra išmontuotas. Prieš naudojant aeratorių, reikia sumontuoti surinkimo krepšį (5) ir sukomplektuotą stūmimo rankeną (4). Pažingsniai laikykitės eksploatavimo instrukcijos ir orientuokites pagal paveikslėlius. Tada galėsite sklandžiai surinkti.

9. Montavimas

⚠ Dėmesio!

Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!

9.1 Apatinės stūmimo rankenos montavimas (3–5 pav.)

- Atlaisvinkite stūmimo rankenos regulatoriaus (7) rievėtąjį varžtą (7a).
- Uždėkite apatinę stūmimo rankeną (4c) ant nustatymo laikiklio (7b) krumplių. Atkreipkite dėmesį į tai, kad apatinės stūmimo rankenos (4c) griovelis sutaptų su nustatymo laikiklio (7b) iškyša.
- Vėl prisukite rievėtąjį varžtą (7a).

9.2 Viršutinės stūmimo rankenos montavimas (6–8 pav.)

- Užmaukite kabelių suveržimo įtaisą (B) ant viršutinės stūmimo rankenos (4a).
- Prakiškite įtempimo svirties varžtą (4e) pro abi rankenas.
- Uždėkite įtempimo svirties poveržlę (4f) ant įtempimo svirties varžto (4e).
- Užsukite greitojo įtempimo svirtį (4d) pagal laikrodžio rodyklę ant įtempimo svirties varžto (4e).
- Pakartokite procesą kitoje pusėje.

9.3 Vidurinės stūmimo rankenos montavimas (7 pav.)

- Tokiu pačiu būdu prijunkite stūmimo rankenų mazgą iš viršutinės ir vidurinės stūmimo rankenų (4a, 4b) su apatine stūmimo rankena (4c).

9.4 Stūmimo rankenos nustatymas (5 + 12 pav.)

- Atlaisvinkite nustatymo laikiklio (7b) rievėtuosius varžtus (7a), kad galėtumėte sureguliuoti stūmimo rankenos (4) kampą. (5 pav.)
- Nustatykite norimą kampą, kaip parodyta 12 pav. Čia rodyklė turi rodyti į vieną iš trijų žymų skalėje (7d).

9.5 Surinkimo krepšio montavimas (9 pav.)

- Užmaukite gumines akles ant surinkimo krepšio (5) stovo.
- Pritvirtinkite surinkimo krepšį (5) prie įrenginio. Tam pakelkite išmetimo sklendę (5a) ir užkabinkite surinkimo krepšį (5) už atitinkamą įrenginio laikiklį.

9.6 Velenėlio keitimas (13, 14 pav.)

⚠ Dėmesio! Būtinai mūvėkite pirštines!

Įrenginį galima eksploatuoti su dviem skirtingais velenėliais. Aeratoriaus velenėlis jau sumontuotas. Ventiliatoriaus velenėlis (D) įeina į komplektaciją. Norėdami pakeisti velenėlį, atlikite tokius veiksmus:

- Norėdami išmontuoti, išsukite varžtus su vidiniais šešiabriauniais ir pakelkite velenėlį už šio galo. (13 pav.)

- Ištraukite velenėlį priešingoje pusėje iš pavaros ke-turbriaunio.
- Norėdami sumontuoti, įkiškite velenėlį į pavaros ke-turbriaunį.
- Pritvirtinkite korpusą varžtais su vidiniais šešia-briauniais (E).

10. Valdymas

10.1 Aeravimo gylio nustatymas (11 pav.)

Aeravimo gylis nustatomas darbinio aukščio reguliatio-riumi (6) ant abiejų priekinių ratų. Yra 5 padėtyš.

- Patraukite darbinio aukščio reguliavimo svirtį (6) šiek tiek į kairę ir nustatykite ją į norimą padėtį.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad svirtis saugiai užsifiksuotų.

10.2 Ventilatoriaus velenėlio gylio nustatymas (11 pav.)

Norint užtikrinti neprikaištingą eksploatavimą ir nepa-žeisti ventilatoriaus velenėlio (D), ventilatoriaus vele-nėlį (D) galima naudoti tik nustačius į padėtį „0“.

- Velenėlio gyliui nustatyti atlikite veiksmus, kaip apa-rašyta 10.1.
- Atsižvelkite į lentelę 10.3.

10.3 Darbinio gylio nustatymo lentelė

Padėtis	Ventilatoriaus velenėlis (D)	Aeravimo velenėlis (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Įrenginio paleidimas ir sustabdymas

- Prijunkite tinklo jungtį (3) prie IP44 ilginamojo kabelio*.
- Laikykitės elektros saugos nuorodų (žr. „5.3 Elek-trische Sicherheit:“).

* Į komplektaciją neįeina!

Norint išvengti netikėto aeratoriaus įsijungimo, jungimo svirtis (1) yra su saugos jungikliu (2). Jungimo svirtį (1) galima aktyvinti tik su paspaustu saugos jungikliu (2). Atleidus jungimo svirtį (1), aeratorius išsijungia.

- Norėdami paleisti įrenginį, tuo pačiu metu spauskite saugos jungiklį (2) ir jungimo svirtį (1).
- Norėdami sustabdyti įrenginį, atleiskite jungimo svir-tį (1). Variklis išsijungia.

- Palaukite, kol velenėlis nebesisuks ir sustos.

10.5 Saugaus valdymo nuorodos

⚠ Pavojus!

Niekada neatidarinėkite išmetimo sklendės, kai vari-klis dar veikia. Besisukantis peilio velenėlis gali suža-loti. Visada kruopščiai pritvirtinkite išmetimo sklendę. Taip tempiamoji spyruoklė uždarama automatiškai.

Visada laikykitės stūmimo rankena (4) užtikrinamo saugaus atstumo tarp korpuso ir naudotojo.

Aeruodami ir keisdami važiavimo kryptį prie griovių ir ant šlaitų, būkite ypač atsargūs. Stovėkite stabiliai, avėkite batais su neslidžiais ir nelygiais padais bei mū-vėkite ilgas kelnes. Visada aeruokite skersai šlaito. Saugumo sumetimais šlaitų su didesniu nei 15 laipsnių nuolydžiu apdirbti negalima.

Būkite ypač atsargūs važiuodami atbuline eiga ir trauk-dami aeratorių (pavojus sukrupti!).

10.6 Teisingo aeravimo nuorodos

Norint pasiekti gerų rezultatų, aeruojant rekomenduo-jama naudoti persidengimo darbo metodą.

- Visada kreipkite įrenginį kuo lygesnėmis juostomis.
- Tuo metu šios juostos visada turėtų kelis centime-trus persidengti, kad neliktų dryžių.
- Jei aeruojant lieka žolės likučių, ištuštinkite surinki-mo krepšį (5).
- Nuimkite surinkimo krepšį (5) nuo įrenginio. Tam pa-kelkite išmetimo sklendę (5a) ir nukabinkite surinkimo krepšį (5) nuo atitinkamų įrenginio laikiklių. (10 pav.)

⚠ Pavojus! Prieš nuimdami surinkimo krepšį (5), išjunkite variklį ir palaukite, kol sustos velenėlis!

Kaip dažnai reikia aeruoti, iš esmės priklauso nuo vejoje augančios žolės ir dirvos kietumo.

- Aeratoriaus korpuso apačia turi būti švari.
- Reguliariai šalinkite žemių ir žolės likučius. Dėl san-kaupų sunkiau paleisti ir daromas poveikis aeravimo kokybei.
- Ant šlaitų aeruokite skersai šlaito.
- Prieš tikrindami peilio velenėlį, išjunkite variklį.

⚠ Pavojus! Išjungus variklį, peilio velenėlis kelias sekundes sukasi toliau. Niekada nemėginkite su-stabdyti peilio velenėlio.

- Jei judantis peilio velenėlis atsitrenks į daiktą, išjun-kite įrenginį ir palaukite, kol peilio velenėlis sustos. Patikrinkite peilio velenėlio būklę. Jei jis pažeistas, jį reikia pakeisti.

- Padėkite įrenginio prijungimo laidą ant žemės priešais naudojamą kištukinį lizdą.
- Aeruokite tolyn nuo kištukinio lizdo arba kabelio ir atkreipkite dėmesį į tai, kad įrenginio jungiamasis laidas visada būtų jau aeruotoje vejoje.
- Niekada nevažiuokite aeratoriumi ant įrenginio prijungimo laido.

11. Valymas ir techninė priežiūra

Reikalingi įrankiai:

Švari šluostė*

Minkštas šepetys*

* Į komplektaciją neįeina!

Prieš atlikdami įrenginio remonto arba techninės priežiūros darbus, įsitikinkite, kad peilio velenėlis nesisuka ir įrenginys atjungtas nuo tinklo.

Prieš atlikdami darbus su įrenginiu, leiskite jam visiškai atvėsti.

11.1 Valymas

- Stenkitės, kad apsauginiai įtaisai, vėdinimo plyšiai ir variklio korpusas būtų kuo švaresni ir nedulkėti.
- Esant mažam slėgiui, nuvalykite įrenginį švaria šluoste arba išpūskite suslėgtuoju oru.
- Išvalykite įrenginį iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Pašalinkite didesnius nešvarumus, pvz., žolės likučius, žemes ir samanais, minkštu šepetiu arba drėgna šluoste. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastines įrenginio dalis.
- Nenaudokite didelio slėgio valymo įrenginio arba tekančio vandens. Kyla trumpojo jungimo pavojus!
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens. Patekus į elektrinį įrenginį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.
- Leiskite įrenginiui visiškai išdžiūti, kad neatsirasėtų rūdžių.

11.2 Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite įrenginį, ypač velenėlius, ar jis / jie nenusidėvėjo. Nusidėvėjusius arba pažeistus velenėlius turėtų pakeisti įgaliotas specialistas.
- Reguliariai tikrinkite elektros laidus, ar jie neįtrūkę ir nesuspausti. Pažeistus laidus turi pakeisti įgaliotas specialistas.
- **Angliniai šepetėliai:** jei labai kibirkščiuoja, paveskite juos patikrinti kvalifikuotam elektrikui.

⚠ **Pavojus! Anglinius šepetėlius leidžiama keisti tik kvalifikuotam elektrikui.**

- Įsitikinkite, kad visi tvirtinimo elementai (varžtai, veržlės ir kt.) tvirtai priveržti.
- Norint užtikrinti ilgą eksploatavimo trukmę, visas tvirtinimo dalis, ratus ir ašis reikia išvalyti ir po sutepti alyva.
- Reguliari įrenginio priežiūra ne tik užtikrina jo ilgą eksploatavimo trukmę, bet ir našumą. Taip lengviau aeruoti ir pasiekiami gerų rezultatų.
- Sezono pabaigoje atlikite bendrąją įrenginio patikrą ir pašalinkite visus susikaupusius likučius.
- Sezono pradžioje patikrinkite įrenginio būklę. Dėl remonto krepkitės į mūsų klientų aptarnavimo tarnybą.

Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų. Greitai susidėvinčios dalys*: ventiliatoriaus velenėlis (D), angliniai šepetėliai

* Į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

12. Laikymas

Norėdami prailginti įrenginio eksploatavimo trukmę ir užtikrinti saugų pakartotinį paleidimą, laikykitės šių tinkamo laikymo nuorodų.

12.1 Įrenginio paruošimas

- Atjunkite įrenginį nuo elektros srovės tinklo.
- Kruopščiai nuvalykite nuo visų velenėlių, korpuso ir surinkimo krepšio (5) nešvarumus, samanais ir žolės likučius.
- Pašalinkite drėgmę sausa šluoste. Niekada nelaikykite įrenginio jo laikymo vietoje drėgno.

12.2 Laikymo vieta

- Laikykite įrenginį ir jo priedus vėdinamoje, tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Venkite vietų, kuriose yra daug drėgmės (pvz., rūšių be ventiliacijos), kad išvengtumėte korozijos ir pelėsio susidarymo.
- Laikykite įrenginį vaikams ir pašaliniais asmenims nepasiekiamoje vietoje.
- Prireikrus suskleiskite stūmimo rankeną (4), kad sutauptumėte vietas.
- Geriausia, jei laikysite įrenginį originalioje pakuotėje.

- Uždenkite įrenginį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite eksploataavimo instrukciją prie įrenginio.
- Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 °C iki 30 °C.

12.3 Elektros įrangos sauga

- Patikrinkite kabelį ir kištuką, ar nėra pažeidimų.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad elektros kabelis nesulenktas ar prispaustas.
- Kabelio negalima naudoti šalia karštų ar aštriabriaunų daiktų.

13. Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

Pažeistas jungiamasis elektros laidas.

Dažnai pažeidžiama jungiamųjų elektros laidų izoliacija. To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai jungiamieji laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus jungiamąjį laidą;
- įpjovimo vietos pervažiaus jungiamąjį laidą;
- izoliacijos pažeidimai iš išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei.

Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant jungiamasis laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.

Jungiamieji elektros laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidas, pažymėtus H05VV-F.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

Kintamosios srovės variklis

- Atkreipkite dėmesį į tai, kad tinklo įtampa sutaptų su gaminio specifikacijų lentelėje nurodyta įtampa.
- Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5 kvadratinio milimetro.

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės;
- duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

14. Transportavimas

14.1 Prieš transportuojant

- Išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką.
- Pašalinkite atsilaisvinusias dalis, pvz., surinkimo krepšį (5) arba velenėlį (D).
- Nuvalykite nuo įrenginio purvą ir žolės likučius, kad būtų išvengta nešvarumų transporto priemonėje ar laikymo srityje.
- Jei reikia, suskleiskite stūmimo rankeną (4), kad sutauptumėte vietas.

14.2 Transportavimas į darbo vietą

- Kur įmanoma, norėdami transportuoti, naudokite sumontuotą važiuoklę.
- Niekada netraukite įrenginio už elektros kabelio.
- Norėdami pakelti, suimkite įrenginį už korpuso, o ne už ratų arba kitų judančių dalių.
- Jei įrenginį reikia transportuoti nelygiu pagrindu arba laiptais, paprašykite kito asmens Jums padėti.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad nešamas arba judinamas įrenginys nekeltų pavojaus asmenims.

14.3 Transportavimas trumpais atstumais

- Supakuokite įrenginį į jo originalią pakuotę, jei ji dar yra.
- Norėdami išvengti mechaninių pažeidimų, naudokite tinkamas paminkštinančias medžiagas.
- Apsaugokite įrenginį, kad jis nenustyštų.
- Jei reikia perkelti per pakrovimo kraštą, paprašykite pagalbos kito asmens.


15. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)

 **Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**

- Panaudotas baterijas arba akumuliatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
 - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),

- elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
- Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydamai naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
- Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

16. Sutrikimų šalinimas

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti
Variklis nepasileidžia	<ul style="list-style-type: none"> • Kištuke nėra srovės • Pažeistas kabelis • Sugedęs jungiklio ir kištuko derinys • Atsilaisvino variklio arba kondensatoriaus jungtys • Užsikūšęs aeratoriaus korpusas 	<ul style="list-style-type: none"> • Patikrinkite laidą ir saugiklį. • Paveskite patikrinti klientų aptarnavimo dirbtuvėms. • Paveskite patikrinti klientų aptarnavimo dirbtuvėms. • Paveskite patikrinti klientų aptarnavimo dirbtuvėms. • Prireikus pakeiskite aeravimo gylį, išvalykite korpusą, kad peilio velenėlis laisvai sukūsi.
Mažėja variklio galia	<ul style="list-style-type: none"> • Per kieta dirva • Užsikūšęs aeratoriaus korpusas • Stipriai nusidėvėję peiliai 	<ul style="list-style-type: none"> • Pakoreguokite aeravimo gylį. • Išvalykite korpusą. • Pakeiskite peilius.
Netolygiai aeruojama	<ul style="list-style-type: none"> • Nusidėvėję peiliai • Netinkamas aeravimo gylis 	<ul style="list-style-type: none"> • Pakeiskite peilius. • Pakoreguokite aeravimo gylį.
Variklis veikia, peilio velenėlis nesisuka	<ul style="list-style-type: none"> • Sutrūkęs krumpliuotasis diržas 	<ul style="list-style-type: none"> • Paveskite patikrinti klientų aptarnavimo dirbtuvėms.

Uz izstrādājuma attēloto simbolu skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamajiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	<p>⚠ Ievērībai! Pirms lietošanas sākšanas izlasiet lietošanas instrukciju.</p>
	<p>Neļaujiet trešajām personām (cilvēkiem un dzīvniekiem) iekļūt bīstamajā zonā.</p>
	<p>⚠ IEVĒRĪBA!! Elektriskā trieciena risks. Nebrauciet pāri pieslēguma kabelim!</p>
	<p>Uzmanību! Asi zari! Zari pēc izslēgšanas vēl turpina griezties – pirms veikt apkopes darbus vai gadījumā, ja ir bojāts vads, izraujiet kontaktdakšu no kontaktlīdzdas.</p>
	<p>Lietojiet ausu un acu aizsargus.</p>
	<p>Klase II – dubultā izolācija</p>
	<p>Garantētais skaņas jaudas līmenis</p>
	<p>Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.</p>
	<p>Ražojums atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.</p>

Satura rādītājs:
Lappuse:

1.	Ievads.....	203
2.	Ražojuma apraksts (1.–14. att.).....	203
3.	Piegādes komplekts (2. att.).....	203
4.	Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	203
5.	Drošības norādījumi	204
6.	Tehniskie dati	207
7.	Izpakošana.....	208
8.	Pirms lietošanas sākšanas.....	208
9.	Montāža	208
10.	Lietošana	209
11.	Tīrīšana un apkope.....	210
12.	Glabāšana	210
13.	Pieslēgšana elektrotīklam	211
14.	Transportēšana.....	211
15.	Utilizācija un otrreizēja izmantošana.....	212
16.	Traucējumu novēršana	212
17.	Atbilstības deklarācija.....	331

1. Ievads

Ražotājs:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Vācija

Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ražojumu.

Norāde:

Šī ražojuma ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem labošanas darbiem,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomainītu, noteikumiem neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

Ievērojiet:

Lietošanas instrukcija ir šī ražojuma sastāvdaļa. Tajā ir sniegta svarīga norāde par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar ražojumu, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ražojuma uzticamību un darbību. Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ražojuma lietošanu.

Pirms ražojuma lietošanas iepazīstieties ar lietošanas un drošības norādījumiem. Lietojiet ražojumu tikai tādā veidā, kā ir aprakstīts, un norādītajām lietošanas jomām. Uzglabājiet lietošanas instrukciju drošā vietā un izsniedziet visus dokumentus, nododot ražojumu tālāk trešajai personai.

2. Ražojuma apraksts (1.–14. att.)

1. Pārslēgšanas svira
2. Drošības slēdzis
3. Tīkla pieslēguma/tīkla barošanas kabelis
4. Rokturis
- 4a. Augšējais rokturis (iepriekš samontēts)
- 4b. Vidējais rokturis
- 4c. Apakšējais rokturis

- 4d. Ātrdarbības iespīlēšanas svira
- 4e. Iespīlēšanas sviras skrūve
- 4f. Iespīlēšanas sviras paplāksne
5. Savācējgrozs
- 5a. Izsviešanas vāks
6. Darba augstuma regulēšanas mehānisms
7. Rokturu regulēšanas mehānisms
- 7a. Uzvelmēta skrūve
- 7b. Regulēšanas stiprinājums
- 7c. Grope
- 7d. Skala
8. Aizmugurējais ritenis
9. Priekšējais ritenis

- A. Sešstūra atslēga SW5
- B. Kabeļa nostiepuma atslēgošanas elements
- C. Kabeļa skava
- D. Aeratora veltnis

3. Piegādes komplekts (2. att.)

Poz.	Skaits	Apzīmējums
4b	1x	Vidējais rokturis
4c	2x	Apakšējais rokturis
4d	4x	Ātrdarbības iespīlēšanas svira
4e	4x	Iespīlēšanas sviras skrūve
4f	4x	Iespīlēšanas sviras paplāksne
5	1x	Savācējgrozs
A	1x	Sešstūra atslēga SW5
B	1x	Kabeļa nostiepuma atslēgošanas elements
C	1x	Kabeļa skava
D	1x	Aeratora veltnis
	1x	Elektriskais aerators
	1x	Lietošanas instrukcija

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Atkarībā no lietošanas mērķa ierīci var izmantot kā skarifikatoru vai aeratoru. Šim nolūkam ar dažiem pāņēmieniem var nomainīt veltni. Ar uzirdināšanas veltni sūnas un nezāles kopā ar saknēm izvāc no zemes un uzirdina zemi. Tādējādi zāliens var labāk uzņemt barības vielas, un tiek iztīrīts. Mēs iesakām uzirdināt zālienu pavasarī (aprīlis) un rudenī (oktobris).

Ar aeratora veltni paskrāpē zāliena virsmu. Tādējādi ūdens var labāk noplūst, un tiek atvieglota skābekļa uzņemšana.

Pēc vajadzības veiciet aerāciju visa augšanas perioda laikā.

Skarifikators ir piemērots privātai lietošanai mājas dārzā un vaļasprieka dārzā. Par privātā mājas dārza un vaļasprieka dārza skarifikatoru uzskata tādu, kura lietošana gada griezumā nepārsniedz 10 stundas. To pārsvarā izmanto zāles vai zāliena virsmu kopšanai, nevis publiskajos dārzos, parkos, sporta objektos, kā arī lauksaimniecībā un mežsaimniecībā.

Ražotāja pievienotās lietošanas instrukcijas ievērošana ir skarifikatora pienācīgās lietošanas priekšnoteikums. Tā ietver arī ekspluatācijas apstākļus, apkopes un tehniskās uzturēšanas noteikumus.

Lietotāja fiziskās bīstamības dēļ skarifikatoru nedrīkst izmantot kā smalcinātāju vai zaru un dzīvžogu daļu sasmalcināšanai. Turklāt skarifikatoru nedrīkst izmantot kā motorrušinātāju vai zemes nelīdzenumu, piem., kurnja pauguru nolīdzināšanai.

Drošības apsvērumu dēļ skarifikatoru nedrīkst izmantot kā jebkāda veida citu darba instrumentu un instrumentu komplektu piedziņas agregātu. Izņemot gadījumus, kad ražotājs to ir nepārprotami atļāvis.

Ierīci drīkst izmantot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdztīgos darbos.

Lietošanas instrukcijā izmantoto signālvārdu skaidrojums

⚠ BĪSTAMI

Signālvārds, lai apzīmētu tieši gaidāmo bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt nāve vai smags savainojums.

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt nāve vai smags savainojums.

⚠ UZMANĪBU!

Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt nenozīmīgs vai vidējs savainojums.

IEVĒRĪBAI

Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt ražojuma vai īpašuma materiālie zaudējumi.

5. Drošības norādījumi

5.1 Vispārējie drošības norādījumi

⚠ Brīdinājums! Rūpīgi izlasiet visu instrukciju. Iepazīstieties ar ierīces vadības sistēmu un tās pienācīgu lietošanu. Instrukcijas neievērošanas sekas var būt elektriskie triecieni, ugunsgrēks un/vai smagi savainojumi. Jūsu ierīci raksturo jēdziens "elektroinstruments", kas tiek lietots tālāk brīdinājums. Ierīce var būt ar darbināma ar kabeļa vai akumulatora (bezvadu) palīdzību. **SAGLABĀJIET ŠO INSTRUKCIJU.**

5.2 Darba vieta

⚠ Uzmanību! Ierīce var izraisīt nopietnus savainojumus. Tā jūs nepieļausiet nelaimes gadījumus un savainojumus.

Sagatavošana:

- Uzturiet darba vietu tīru un labi apgaismotu. Nekārtīgs un slikti apgaismots darba vietas var izraisīt negadījumus.
- Nelietojiet šo ierīci sprādzienbīstamu objektu, piem., gāzu, viegli uzliesmojošu šķidrums vai putekļu tuvumā. Elektroinstrumenti rada dzirksteles, kas var aizdedzināt šādas gāzes vai arī putekļus.
- Ievērojiet, ka ierīces lietotājs ir atbildīgs par jebkādu kaitējumu, tostarp kaitējumu personām un īpašumam.
- Neizmantojiet ierīci, ja tuvumā atrodas personas, it īpaši bērni, vai mājdzīvnieki.
- Lietojiet ierīci tikai dienas laikā labā gaismā vai labā mākslīgajā apgaismojumā.
- Pievērsiet uzmanību stabilai stājai nogāzēs.
- Lietojot ierīci, nekad neejiet un neskrīniet.
- Esiet īpaši piesardzīgs, ja maināt virzienu nogāzē.

- Izvairieties strādāt stāvās nogāzēs.
- Esiet īpaši piesardzīgs, ja atvelkat vai pievelkat klāt ierīci.
- Neceliet ierīci uz augšu un nenesiet to, kamēr tā vēl darbojas.
- Ievērojiet, lai visas bultskrūves, uzgriežņi un skrūves būtu stingri pievilktas, tādējādi garantējot drošu darbu ar ierīci.

5.3 Elektriskā drošība

- Elektroierīces kontaktdakšai jābūt piemērotai kontaktligzdai. Nekad neizmainiet kontaktdakšu. Neizmantojiet adaptera spraudni, ja lietojat iezemētas elektroierīces. Neizmainītas kontaktdakšas un piemērotas kontaktligzdas mazina strāvas trieciena risku.
- Nepieļaujiet ķermeņa kontaktu ar iezemētām virsmām, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītiem un ledusskapjiem. Pastāv paaugstināts strāvas trieciena risks, ja jūsu ķermenis saskaras ar iezemētām virsmām.
- Nekad nepakļaujiet elektroierīces lietus vai slapjuma iedarbībai. Ja elektroierīcē iekļūst ūdens, tas var radīt strāvas triecienu.
- Nelietojiet strāvas kabeli citam mērķim. Kabelis nav pārnēsāšanas mehānisms vai pārnēsāšanas palīgierīce. Nevelciet ar kabeļa, lai atvienotu kontaktdakšu no kontaktligzdas. Sargājiet kabeli no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām daļām. Bojāti vai sapinušies kabeļi palielina strāvas trieciena risku.
- Ja tiek bojāts šīs ierīces strāvas kabelis, tas jānomaina ar jaunu, kas pieejams pie ražotāja vai tā klientu servisa.
- Kad lietojat elektroinstrumentu brīvā dabā, izmantojiet tikai pagarinātāja kabeli, kas ir piemērots lietošanai ārā. Šādi jūs samazināsiet strāvas trieciena risku.

5.4 Personīgā drošība

- Esiet uzmanīgs! Lietojot elektroierīci, pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, lietojot veselo cilvēka saprātu. Neizmantojiet elektroierīci, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, zāļu vai alkohola iespaidā. Neuzmanības brīdis var radīt vissmagākos savainojumus.
- Lietojiet drošības aprīkojumu. Vienmēr lietojiet aizsargbrilles. Lai mazinātu savainojumus, ir lietderīgi lietot respiratorus, neslīdošus apavus, ķiveri un ausu aizsargus.
- Izvairieties neparedzēti iedarbināt ierīci. Pārlicinieties, vai ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis atrodas izslēgtā pozīcijā, pirms pieslēdzat ierīci elektrotīklam. Ierīces nešana ar pirkstiem vai tad, kad slēdzis ir

ieslēgtā pozīcijā, rada apdraudējumu un var veicināt negadījumus.

- Pirms ieslēdzat elektroierīci, noņemiet regulēšanas instrumentus vai uzgriežņu atslēgas. Instruments vai atslēga, kas atrodas rotējošā ierīces daļā, var radīt traumas.
- Nepieļaujiet nedabisku stāju. Ieņemiet stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru. Tādējādi jūs elektroierīci varat labāk kontrolēt negaidītās situācijās.
- Pievērsiet uzmanību piemērotam darba apgārbam. Nevelciet brīvu apģērbu vai rotaslietas. Ievērojiet, lai mati, apģērbs un cimdi neatrastos rotējošu vai kustīgu ierīces daļu tuvumā. Rīkojoties ar ierīci, vienmēr vajadzētu nēsāt labus un drošus apavus un garas bikses. Nevadiet ierīci basām kājām vai atvērtās sandalēs.
- Ja komplektā ir pievienoti piederumi putekļu novadīšanai vai savākšanai, pārlicinieties, ka tie tiek pienācīgi piestiprināti un izmantoti. Šo piederumu lietošana mazina riskus, kas saistīti ar putekļiem.

5.5 Elektroinstrumenta lietošana un apkope

- Nepiemērojiet spēku, rīkojoties ar elektroinstrumentu. Lietojiet piemērotu elektroinstrumentu darbiem, kādiem tas ir paredzēts. Piemērots elektroinstrumentu atvieglo darbības veikšanu un padara to drošāku.
- Atturieties lietot elektroinstrumentu, ja ir bojāts ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis. Ikviens elektroinstrumentu, ko nevar kontrolēt, rada lielu risku, tāpēc nekavējoties jāveic remonts.
- Atvienojiet ierīci no elektrotīkla, pirms
 - izmaināt iestatījumus,
 - uzstādāt vai demontēt piederumus,
 - novietojat ierīci glabāšanā.
 Šāda rīcība nodrošina, ka ierīce netiks neparedzēti iedarbināta.
- Uzglabājiet visus elektroinstrumentus bērniem un personām, kas nepārzina lietošanu un šo lietošanas instrukcija, nepieejamā vietā. Elektroinstrumentu neapmācītu personu rokās ir bīstams.
- Elektroinstrumenta apkope: Katreiz pirms lietošanas pārbaudiet ierīci, vai ierīcei nav deformētu detaļu un vai kustīgās daļas brīvi kustas. Ja konstatējat ierobežojumus vai defektus, kas ietekmē ierīci un tās veiktspēju, atturieties no lietošanas. Ierīce vispirms jāsalabo, pirms to var atkal lietot. Daudzus negadījumus ar elektroinstrumentiem izraisa tas, ka ierīces netiek pienācīgi pārbaudītas un salabotas.
- Uzturiet ierīces griežņinstrumentus asus un tīrus. Griežņinstrumentu pienācīga apkope un asināšana nodrošina to, ka instruments lietošanas laikā neizraisa atsitienus un to var labāk kontrolēt.

- Lietojiet elektroinstrumentu un piederumus saskaņā ar šo lietošanas instrukciju un tikai mērķiem, kuriem šī ierīce ir paredzēta. Atturieties lietot ierīci citiem mērķiem, citādi var rasties bīstamas situācijas. Pirms ierīces lietošanas tā vienmēr vizuāli jāpārbauda, vai darbojas visas daļas un vai tās nav nolietojušās. Nomainiet bojātas detaļas, lai ierīci bez problēmām varētu lietot arī turpmāk.

5.6 Klientu atbalsta dienests/serviss

- Uzticiet savas ierīces apkopi un remontu tikai apmācītam personālam. Bojātās detaļas jānomaina ar identiska tipa detaļām. Tas ir svarīgi ierīces drošībai. Šo ierīci nedrīkst lietot personas ar ierobežotām fiziskajām, sensoriskajām vai garīgajām spējām (tai skaitā bērni). To nedrīkst lietot arī personas bez pieredzes vai profesionālajām zināšanām, izņemot gadījumus, ja tās uzrauga vai instruē kāda cita persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.
- Bērni jāuzrauga, lai pārlicinātos, vai viņi nerotaļājas ar ierīci.

5.7 Atlikušie riski

Arī tad, ja ierīci lieto kā norādīts, nav iespējams izslēgt visus atlikušos riskus. Saistībā ar ierīces konstrukciju un modeli var rasties šādi riski:

- Plaušu bojājumi, ja nelieto efektīvu respiratoru.
- Dzirdes bojājumi, ja nelieto efektīvus ausu aizsargus.
- Veselības kaitējumi, ko rada vibrācijas emisija, ja elektroinstrumentu
 - lieto ilgāku laiku,
 - nepareizi lieto,
 - nepareizi apkopj.

△ **Brīdinājums** Instruments lietošanas laikā rada elektromagnētisku lauku. Šis lauks zināmos apstākļos var mijiedarboties ar aktīvajiem vai pasīvajiem medicīniskajiem implantiem. Lai mazinātu nopietnu vai fatālu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms šīs ierīces lietošanas ieteicams vaicāt padomu ārstam un implanta ražotājam.

5.8 Apmācība

- Uzmanīgi izlasiet norādes. Iepazīstieties ar ierīces vadības elementiem un lietpratīgo lietošanu.
- Nekad neatļaujiet izmantot ierīci bērniem vai personām, kuras labi nepazīst šīs norādes. Vietējie spēkā esošie noteikumi var ierobežot lietotāja vecumu.
- Ir jāņem vērā, ka lietotājs pats ir atbildīgs par neļaima gadījumiem vai bīstamību, kas attiecas uz citām personām vai to īpašumu.

5.9 Sagatavošana

- Strādājot ar ierīci, vienmēr jālieto ausu aizsargi un aizsargbrilles.
- Pirms lietošanas jāpārbauda, vai savienošanas un pagarinātāja vadam nav bojājuma vai novecojuma pazīmju. Ja lietošanas laikā bojā vadu, tas nekavējoties jāatvieno no elektroapgādes tīkla. **NEPIESKARIETIES VADAM, PIRMS TAS NAV ATVIENOTS NO TĪKLA.**
- Nelietojiet ierīci, ja vads ir bojāts vai nolietots.
- Strādājot ar ierīci, vienmēr valkājiet stabilus apavus un garās bikses. Nelietojiet ierīci ar basām kājām vai vieglās sandalēs. Nepieļaujiet vaļīga apģērba valkāšanu vai tādu, kam ir nokarens auklas vai kaklasaites.
- Rūpīgi pārbaudiet teritoriju, kurā izmanto ierīci, un novāciet visus priekšmetus, kurus ierīce var satvert un aizmest.
- Izmantojiet ierīci tikai ieteicamā pozīcijā un tikai uz cietas, līdzenas virsmas.
- Ievērojiet, ka ierīci nedrīkst lietot uz bruģētām vai grantētām virsmām, kur izsviestais materiāls var radīt savainojumus.
- Pirms ierīces ieslēgšanas vienmēr jāpārbauda, vai visas skrūves, uzgriežņi, tapas un citi stiprinājumi ir labi nostiprināti. Turklāt, vai aizsargmehānismi un aizsargrežģī atrodas savās vietās. Nolieciet vai bojātas uzlīmes jāaizvieto.
- Nekad nelietojiet ierīci, kamēr tuvumā atrodas personas, īpaši bērni, vai dzīvnieki.

5.10 Darbība

- Strādājiet tikai dienas gaismā vai labā mākslīgajā apgaismojumā.
- Nedrīkst pieļaut ierīces lietošanu slapjā zālē.
- Vienmēr ievērojiet labu pozīciju, it īpaši nogāzēs.
- Eļiet soļu ātrumā, neskrīeniet.
- Lietojiet ierīci šķērsām pret nogāzi, nekad augšup vai lejup.
- Esiet īpaši piesardzīgs, ja maināt kustības virzienu nogāzē.
- Neveiciet uzirdināšanu vai aerāciju pārmērīgi stāvēs nogāzēs.
- Esiet īpaši piesardzīgs, ja jūs maināt ierīces virzienu vai pievelkat klāt ierīci.
- Apturiet zarus,
 - ja ierīce tiek sagāzta,
 - transportējot pāri virsmām, kas nav zāliens,
 - pārvietojoties virzienā uz apstrādes virsmu vai no tās.

Izmērītais skaņas jaudas līmenis L_{WA}	105,17 dB
Garantētais skaņas jaudas līmenis L_{WA}	108 dB
Kļūda K	1,05 dB

Vibrāciju raksturlielumi:

Roktura vibrācija	3,431 m/s ²
Uzirdināšanas veltna vibrācija A_{HV}	4,27 m/s ²
Aeratora veltna vibrācija A_{HV}	3,8 m/s ²
Mērījuma kļūda K_{PA}	1,5 m/s ²

7. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

⚠ Ievēribai!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

8. Pirms lietošanas sākšanas

Pirms pievienošanas pārliecinieties, vai datu plāksnītē norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.

⚠ Brīdinājums!

Vienmēr atvienojiet tīkla kontaktspraudni, pirms veicat ierīces iestatījumus.

Skarifikators piegādes brīdī ir demontēts. Savācējgrozs (5) un viss rokturis (4) jāuzstāda pirms skarifikatora lietošanas. Ievērojiet lietošanas instrukciju soli pa solim un vadieties pēc attēliem. Tādā gadījumā jums izdosies salikt ierīci bez jebkādām problēmām.

9. Montāža

⚠ Ievēribai!

Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!

9.1 Apakšējo rokturu montāža (3.–5. att.)

- Atskrūvējiet uzvelmēto skrūvi (7a) no rokturu regulēšanas mehānisma (7).
- Uzlieciet apakšējos rokturus (4c) uz regulēšanas stiprinājuma (7b) zobiem. Uzmaniet, lai apakšējā roktura (4c) grope sakristu ar regulēšanas stiprinājuma (7b) izcilni.
- Atkārtoti pieskrūvējiet uzvelmēto skrūvi (7a).

9.2 Augšējā roktura montāža (6.–8. att.)

- Uzbdiet kabeļa nostiepuma atslodzes elementu (B) uz augšējā roktura (4a).
- Ievadiet vienu iespīlēšanas sviras skrūvi (4e) caur abiem rokturiem.
- Uzlieciet vienu iespīlēšanas sviras paplāksni (4f) uz iespīlēšanas sviras skrūves (4e).
- Uzskrūvējiet ātrdarbības iespīlēšanas sviru (4d) pulksteņrādītāja kustības virzienā uz iespīlēšanas sviras skrūves (4e).
- Atkārtojiet procesu otrajā pusē.

9.3 Vidējo rokturu montāža (7. att.)

- Savienojiet rokturu mezglu, kas sastāv no augšējiem un vidējiem rokturiem (4a, 4b), ar apakšējo rokturi (4c) tādā pat veidā.

9.4 Roktura regulēšana (5. + 12. att.)

- Atskrūvējiet uzvelmētās skrūves (7a) no regulēšanas stiprinājuma (7b), lai varētu noregulēt roktura (4) leņķi. (5. att.)
- Noregulējiet vajadzīgo leņķi, kā parādīts 12. attēlā. Turklāt bultiņai jāsakrīt ar vienu no trijām atzīmēm uz skalas (7d).

9.5 Savācējgroza montāža (9. att.)

- Uzmauciet gumijas cilpas uz savācējgroza (5) korpusa.
- Nostipriniet savācējgrozu (5) pie ierīces. Šim nolūkam paceliet izvietošanas vāku (5a) un iekabiniet savācējgrozu (5) ierīces atbilstošajos turētājos.

9.6 Veltņa nomaiņa (13., 14. att.)

⚠ Ievēribai! Obligāti lietojiet cimdus!

- Ierīci var lietot ar diviem dažādiem veltņiem. Uzirdināšanas veltņi jau ir iepriekš samontēti.
- Aeratora veltņi (D) ir iekļauts piegādes komplektā. Lai nomainītu veltņus, rīkojieties šādi:
- Demontāžas nolūkos izskrūvējiet iekšējā sešstūra skrūves un paceliet veltņi aiz šī gala. (13. att.)
 - Izvelciet veltņi pretējā pusē no piedziņas četrstūra.
 - Montāžas nolūkos ievadiet veltņi piedziņas četrstūrī.

- Nostipriniet korpusu, izmantojot iekšējā sešstūra skrūves (E).

10. Lietošana

10.1 Uzirdināšanas dziļuma regulēšana (11. att.)

Uzirdināšanas dziļumu regulē, izmantojot darba augstuma regulēšanas mehānismu (6) pie abiem priekšējiem riteņiem. Ir pieejamas 5 pozīcijas.

- Pavelciet darba augstuma regulēšanas mehānismu (6) sviru mazliet pa kreisi un novietojiet to vajadzīgajā pozīcijā.
- Uzmaniet, lai svira droši nofiksētos.

10.2 Aeratora veltna dziļuma regulēšana (11. att.)

Lai nodrošinātu neraucētu darbību un nepieļautu aeratora veltna (D) bojājumus, aeratora veltni (D) drīkst lietot tikai pozīcijā "0".

- Lai noregulētu veltna dziļumu, rīkojieties kā aprakstīts 10.1. punktā.
- Ievērojiet tabulu 10.3. punktā.

10.3 Darba dziļuma regulēšanas tabula

Pozīcija	Aeratora veltnis (D)	Uzirdināšanas veltnis (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Ierīces iedarbināšana un apturēšana

- Savienojiet tīkla pieslēgumu (3) ar IP44 pagarinātāja kabeli*.
- Ievērojiet norādes par elektrisko drošību (skatiet „5.3 Elektrische Sicherheit.“).
- * Nav iekļauts piegādes komplektā!

Lai novērstu skarifikatora nejašu ieslēgšanu, pārslēgšanas svira (1) ir aprīkots ar drošības slēdzi (2). Pārslēgšanas sviru (1) var aktivizēt tikai ar nospiestu drošības slēdzi (2). Ja atlaiž pārslēgšanas sviru (1), skarifikators izslēdzas.

- Lai iedarbinātu ierīci, vienlaicīgi nospiediet drošības slēdzi (2) un pārslēgšanas sviru (1).
- Lai apturētu ierīci, atlaidiet pārslēgšanas sviru (1). Motors izslēdzas.
- Nogaidiet, līdz veltnis vairs nerotē un ir apstādinātā stāvoklī.

10.5 Norādes par drošu vadību

△ Bīstami!

Nekad neatveriet izsviešanas vāku, ja motors vēl darbojas. Rotējošais nažu veltnis var radīt savainojumus. Vienmēr rūpīgi nostipriniet izsviešanas vāku. Tas tiek automātiski aizvērts ar stiepes atsperi.

Vienmēr jāievēro drošības distance starp korpusu un lietotāju, ko nodrošina rokturis (4).

Īpaša piesardzība jāievēro uzirdināšanas un kustības virziena mainīšanas laikā slīpumos un nogāzēs. Ievērojiet drošu pozīciju, valkājiet apavus ar neslīdošām, raupjām pazolēm un garas bikses. Vienmēr uzirdiniet šķērsām pret nogāzi. Nogāzes, kuru slīpums pārsniedz 15 grādus, drošības apsvērumu dēļ nedrīkst apstrādāt ar skarifikatoru.

Esiet īpaši piesardzīgs, virzoties atmuguriski un velkot skarifikatoru (pakļūšanas risks!).

10.6 Norādes par pareizu uzirdināšanu

Lai iegūtu efektīvu rezultātu, uzirdināšanas laikā ir ieteicams darba veids ar pārklāšanos.

- Vadiet ierīci pēc iespējas taisnās joslās.
- Ļaujiet joslām pārklāties par dažiem centimetriem, lai nepaliktu nekādas svītras.
- Iztukšojiet savācējgrozu (5), ja uzirdināšanas laikā paliek zāles paliekas.
- Noņemiet savācējgrozu (5) no ierīces. Šim nolūkam paceliet izsviešanas vāku (5a) un atkabiniet savācējgrozu (5) no ierīces atbilstošajam turētājiem. (10. att.)

△ Bīstami! Pirms savācējgroza (5) noņemšanas izslēdziet motoru un nogaidiet, līdz veltnis pilnīgi apstājas!

Cik bieži jāveic uzirdināšana, ir atkarīgs no zāliena zāles augšanas un zemes cietības.

- Uzturiet skarifikatora korpusa apakšpusi tīru.
- Regulāri notīriet zemes un zāles paliekas. Nogulsējumi apgrūtina palaišanas procesu un negatīvi ietekmē uzirdināšanas kvalitāti.
- Nogāzēs uzirdināšanas josla jānobrauc šķērsām pret nogāzi.
- Pirms veic nažu veltna jebkādas pārbaudes, izslēdziet motoru.

△ Bīstami! Nažu veltnis vēl dažas sekundes turpina griezties pēc motora izslēgšanas. Nekad nemēģiniet apturēt nažu veltni.

- Ja kustībā esošais nažu veltnis saduras ar kādu priekšmetu, izslēdziet ierīci un gaidiet, līdz nažu veltnis ir apstājies. Pārbaudiet nažu veltna stāvokli. Ja tas ir bojāts, tas jānomaina.
- Nolieciet ierīces savienošanas vadu cilpu veidā uz zemes tieši izmantotās kontaktligzdas priekšā.
- Veiciet uzirdināšanu prom no kontaktligzdas vai no kabeļa un uzmaniet, lai ierīces savienošanas vads vienmēr atrastos uzirdinātajā zālienā.
- Nekad nebrauciet pāri ierīces savienošanas vadam ar skarifikatoru.

11. Tīrīšana un apkope

Nepieciešamie instrumenti:

Tīra drāna*

Mīksta suka*

* Nav iekļauts piegādes komplektā!

Pirms veikt ierīces remontu vai apkopes darbus, jāpārliecinās, vai nažu veltnis negriežas un ierīce ir atvienota no tīkla.

Pirms veicat kādus darbus ierīcē, ļaujiet tai pilnīgi atdzist.

11.1 Tīrīšana

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams.
- Noberziet ierīci ar tīru drānu vai izpūstiet to ar zema spiediena saspiesto gaisu.
- Vislabāk tīriet ierīci uzreiz pēc katras lietošanas reizes.
- Noņemiet rupjus piesārņojumus, piem., zāles paliekas, zemi un sūnas ar mīkstu suku vai mitru drānu. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu bojāt ierīces plastmasas daļas.
- Neizmantojiet spiediena ūdens strūklu tīrīšanas aparātu vai tekošu ūdeni. Pastāv īssavienojuma risks!
- Uzmaniet, lai ūdens nevarētu iekļūt ierīces iekšienē. Ūdens iekļūšana elektroierīcē palielina elektriskā trieciena risku.
- Lai nepieļautu rūsēšanu, ļaujiet ierīcei pilnīgi nožūt.

11.2 Apkope

- Regulāri pārbaudiet, vai ierīcei, it īpaši veltniem, nav nolietojuma. Noliecotus vai bojātus veltnus vajadzētu nomainīt pilnvarotam speciālistam.
- Pārbaudiet, vai elektriskajiem vadiem nav plaisu un saspiedumu. Bojātie vadi jānomaina pilnvarotam speciālistam.

- **Ogles sukas:** Pārmērīgas dzirksteļu veidošanās gadījumā uztičiet ogles sukas pārbaudi veikt kvalificētam elektriķim.

⚠ Bīstami! Ogles sukas drīkst nomainīt tikai kvalificēts elektriķis.

- Nodrošiniet, lai visi stiprinājuma elementi (skrūves, uzgriežņi utt.) būtu stingri pievilkti.
- Ilgam darbmūžam visas stiprinājuma daļas, kā arī riteņus un asis vajadzētu notīrīt un pēc tam ieeļļot.
- Ierīces regulāra kopšana nodrošina ne tikai tā izturību un veiktspēju. Tā atvieglo jums arī darbu uzirdināšanas laikā un veicina labu rezultātu.
- Sezonas beigās veiciet ierīces vispārēju pārbaudi un notīriet visas sakrājušās atliekas.
- Sezonas sākumā pārbaudiet ierīces stāvokli. Labošanas darbu gadījumā vērsieties mūsu servisa uzņēmumā.

Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli.

Nodilstošās detaļas*: aeratora veltnis (D), ogles sukas

* Nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrāt kodu.

12. Glabāšana

Lai palielinātu šīs ierīces darbmūžu un garantētu drošu lietošanas atsākšanu, ievērojiet šādas norādes par lietpratīgu glabāšanu.

12.1 Ierīces sagatavošana

- Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- Pamatīgi attīriet visus veltnus, korpusu un savācējgrozu (5) no netīrumiem, sūnām un zāles paliekām.
- Noņemiet mitrumu ar sausu drānu. Nekad neglabājiet ierīci mitrā stāvoklī.

12.2 Glabāšanas vieta

- Glabājiet ierīci un tās piederumus ventilētā, tumšā, sausā un no sala pasargātā, kā arī bērniem nepieejamā vietā.
- Izvairieties no vietām ar augstu mitrumu (piem., pagraba telpas bez ventilācijas), lai novērstu koroziju un pelējuma veidošanos.

- Glabājiet ierīci bērniem un nepiederošām personām nepieejamā vietā.
- Pēc vajadzības salieciet rokturi (4) kompaktā veidā.
- Vislabāk uzglabājiet ierīci oriģinālajā iepakojumā.
- Apsedziet ierīci, lai to pasargātu no putekļiem vai mitruma. Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces.
- Optimālā glabāšanas temperatūra ir no 5 °C līdz 30 °C robežās.

12.3 Elektriskā drošība

- Pārbaudiet, vai kabelim un kontaktspraudnim nav bojājumu.
- Uzmaniet, lai strāvas kabelis netiktu pārlocīts vai iespiests.
- Kabelis nedrīkst atrasties karstu priekšmetu un priekšmetu ar asām malām tuvumā.

13. Pieslēgšana elektrotīklam

Uzstādītais elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem.

Klienta tīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātāja vadam jāatbilst šiem noteikumiem.

Bojāts elektropieslēguma vads.

Elektriskajiem pieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspīestas vietas, ja savienošanas vadi stiepijas caur logu vai durvju ailēm,
- salocījuma vietas savienošanas vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietojuma dēļ,
- griezumuma vietas savienošanas vada pārbraukšanas dēļ,
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas,
- plaisas izolācijas novecošanas dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai. Regulāri pārbaudiet, vai pieslēguma vadiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai savienošanas vadus ar marķējumu H05VV-F.

Tipa marķējuma uzdrukātais teksts uz pieslēguma kabeļa ir obligāts.

Mainstrāvas motors

- Ievērojiet, lai tīkla spriegums sakristu ar spriegumu ražojuma datu plāksnītē.
- Līdz 25 m gariem pagarinātāja vadiem jābūt ar 1,5 kvadrātmilimetru šķērsspriegumu.

Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati
- motora datu plāksnītē norādītie dati

14. Transportēšana

14.1 Pirms transportēšanas

- Izslēdziet ierīci un izvelciet tīkla kontaktspraudni.
- Noņemiet nostiprinātas sastāvdaļas, piem., savācējgrosu (5) vai veltni (D).
- Attīriet ierīci no rupjiem netīrumiem un zāles paliekām, lai nepieļautu netīrumus transportlīdzeklī vai glabāšanas vietā.
- Ja nepieciešams, salieciet rokturi (4) kompaktā veidā.

14.2 Transportēšana darba vietā

- Lietojiet transportēšanai iebūvēto ritošo mehānismu, kur tas ir iespējams.
- Nekad nevelciet ierīci aiz strāvas kabeļa.
- Lai paceltu ierīci, satveriet to aiz korpusa, nevis aiz riteņiem vai citām kustīgām daļām.
- Pieaiciniet otru personu, ja ierīce jātransportē pāri nelīdzenai pamatnei vai pa kāpnēm.
- Uzmaniet, lai netiktu apdraudēta neviena persona, pārnēsājot vai pārvietojot ierīci.

14.3 Transportēšana garākos ceļa posmos

- Iepakojiet ierīci tās oriģinālajā iepakojumā, ja tas vēl ir pieejams.
- Izmantojiet piemērotus polsterētos materiālus, lai nepieļautu mehāniskus bojājumus.
- Nodrošiniet ierīci pret pārvietošanos.
- Pieaiciniet otru personu, ja jāpārvar kraušanas mala.

15. Utilizācija un otreizēja izmantošana

Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteina simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst uzlikt sadzīves atkritumos.

- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
 - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi).
 - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
 - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
 - Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsiet attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

16. Traucējumu novēršana

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Motors nesāk darboties	<ul style="list-style-type: none"> • Nav strāvas kontaktspraudnī • Bojāts kabelis • Bojāta slēdža un kontaktspraudņa kombinācija • Atvienoti motora vai kondensatora pieslēgumi • Aizsprostots skarifikatora korpuss 	<ul style="list-style-type: none"> • Pārbaudiet vadu un drošinātāju • Uzticiet pārbaudīt klientu servisa darbnīcā • Uzticiet pārbaudīt klientu servisa darbnīcā • Uzticiet pārbaudīt klientu servisa darbnīcā • Iespējams mainiet uzirdināšanas dziļumu, notīriet korpusu, lai nažu veltnis brīvi kustētos
Samazinās motora jauda	<ul style="list-style-type: none"> • Pārāk cieta zeme • Aizsprostots skarifikatora korpuss • Stipri nolietots nazis 	<ul style="list-style-type: none"> • Labojiet uzirdināšanas dziļumu • Notīriet korpusu • Nomainiet nazi
Nav rūpīgi uzirdināts	<ul style="list-style-type: none"> • Noliecētais nazis • Nepareizs uzirdināšanas dziļums 	<ul style="list-style-type: none"> • Nomainiet nazi • Labojiet uzirdināšanas dziļumu
Motors darbojas, nažu veltnis negriežas	<ul style="list-style-type: none"> • Saplīsusi zobsiksna 	<ul style="list-style-type: none"> • Uzticiet pārbaudīt klientu servisa darbnīcā

Förklaring av symbolerna på produkten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	<p>⚠ Obs! Läs driftmanualen före idrifttagningen.</p>
	<p>Håll tredje part (personer och djur) borta från riskområdet.</p>
	<p>⚠ OBS! Risk för elstöt. Kör inte över anslutningskabeln!</p>
	<p>Var försiktig, vassa knivblad. Knivbladen fortsätter rotera efter avstängningen - dra ut stickkontakten ur eluttaget före underhållsarbeten eller om sladden är skadad.</p>
	<p>Bär hörsel- och ögonskydd.</p>
	<p>Klass II dubbelisolering</p>
	<p>Garanterad ljudeffektnivå</p>
	<p>Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.</p>
	<p>Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.</p>

Innehållsförteckning:
Sida:

1.	Inledning	215
2.	Produktbeskrivning (bild 1–14)	215
3.	Leveransomfång (bild 2)	215
4.	Avsedd användning	215
5.	Säkerhetsanvisningar	216
6.	Tekniska specifikationer	219
7.	Uppackning	220
8.	Före idrifttagning	220
9.	Montering	220
10.	Manövrering	221
11.	Rengöring och underhåll	222
12.	Förvaring	222
13.	Elektrisk anslutning	223
14.	Transport	223
15.	Avfallshantering och återvinning	223
16.	Felsökning	224
17.	Försäkran om överensstämmelse	331

1. Inledning

Tillverkare:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Bästa kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya produkt.

Anvisning:

Tillverkaren av denna produkt ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på apparaten eller genom apparaten:

- felaktig behandling,
- om instruktionsmanualen inte följs,
- vid reparationer genom utomstående, icke auktoriserade personer,
- vid byte och montering av reservdelar som inte är original,
- vid icke avsedd användning,
- Den elektriska anläggningen slutar fungera om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelse 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Observera följande:

Driftmanualen är en del av den här produkten.

Den innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med produkten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader, minskar stilleståndstider, och ökar produktens tillförlitlighet och livslängd. Utöver säkerhetsbestämmelserna i den här driftmanualen måste du även alltid följa föreskrifterna som gäller för produktens användning i ditt land.

Bekanta dig med alla användnings- och säkerhetsanvisningar innan du börjar använda produkten. Kör produkten endast enligt beskrivningen och för de angivna användningsområdena. Förvara driftmanualen väl och låt alla dokument följa med om produkten lämnas vidare till tredje part.

2. Produktbeskrivning (bild 1–14)

1. Växelspak
2. Säkerhetsbrytare
3. Nätanslutning/nätkabel
4. Skjutbygel
- 4a. Övre skjutbygel (förmonterad)

- 4b. Mellanskjutbygel
- 4c. Undre skjutbygel
- 4d. Snabbspännspek
- 4e. Spännspaksskruv
- 4f. Spännspaksbricka
5. Uppsamlingskorg
- 5a. Utkastlucka
6. Justering arbetshöjd
7. Skjutbygeljustering
- 7a. Råfflad skruv
- 7b. Inställningsfäste
- 7c. Spår
- 7d. Skala
8. Hjul bak
9. Hjul fram

- A. Insexnyckel NV 5
- B. Kabeldragavlastning
- C. Kabelklämma
- D. Luftningsvals

3. Leveransomfång (bild 2)

Pos.	Antal	Beteckning
4b	1x	Mellanskjutbygel
4c	2x	Undre skjutbygel
4d	4x	Snabbspännspek
4e	4x	Spännspaksskruv
4f	4x	Spännspaksbricka
5	1x	Uppsamlingskorg
A	1x	Insexnyckel NV 5
B	1x	Kabeldragavlastning
C	1x	Kabelklämma
D	1x	Luftningsvals
	1x	Eldriven vertikalskärare
	1x	Driftmanual

4. Avsedd användning

Apparaten kan användas som vertikalskärare eller lufttare allt efter behov. Valsen kan då enkelt bytas med bara några få handgrepp. Med vertikalvalsens dras mossa och ogräs upp ur marken med rötterna och marken luckras upp. Detta gör att gräsmattan kan ta upp näringsämnen bättre och den rensas. Vi rekommenderar att gräsmattan luckras på våren (april) och hösten (oktober).

Med luftningsvalsen "skrapas" ytan på gräsmattan. Det gör att vattnet kan rinna bort bättre och syreupptagningen underlättas.

Lufta när det behövs under hela växtperioden.

Vertikalskäraren är avsedd för privat bruk i egen eller i hobbyträdgård. Vertikalskärare för privat bruk i egen eller i hobbyträdgård är sådana vertikalskärare som i regel inte används mer än 10 timmar om året. De används till övervägande del till att sköta gräs och gräsmattor, dock inte hos allmänna anläggningar, i parker, på sportanläggningar och inte inom lant- och skogsbruk.

Förutsättning för korrekt användning av vertikalskäraren är att man följer driftmanualen som tillverkaren bifogat. Den innehåller även drifts-, underhålls- och servicevillkoren.

Vertikalskäraren får inte användas som kompostkvarn för att hacka sänder grenar och häckrester eftersom användaren då riskerar att skadas. Vertikalskäraren får inte heller användas som jordfräs eller till utjämning av ojämnheter i marken, som t.ex. mullvadshögar.

Av säkerhetsskäl får vertikalskäraren inte användas som drivaggregat för andra arbetsverktyg och verktygssatser av något slag. Undantag är om tillverkaren uttryckligen har godkänt detta.

Apparaten får endast användas i enlighet med dess syfte. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

Observera att våra apparater inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

Förklaring av signalorden i bruksanvisningen

FARA
<p>Signalord för att känneteckna en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till livshotande eller allvarlig personskada.</p>

VARNING
<p>Signalord för att känneteckna en tänkbart farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till allvarlig personskada.</p>

FÖRSIKTIGT
<p>Signalord för att känneteckna en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till en mindre eller måttlig personskada.</p>

OBS
<p>Signalord för att känneteckna en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador på produkten eller egendom/innehav.</p>

5. Säkerhetsanvisningar

5.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

△ Varning: Läs hela manualen noga. Lär dig var styrningen sitter, hur den fungerar och det korrekta sättet att använda apparaten. Om du inte följer manualen kan det orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga personskador. Begreppet "elverktyg" som används i varningarna nedan beskriver din apparat. Apparaten kan vara antingen en kabel- eller batteridrivna (kabellös) apparat.
FÖRVARA DENNA MANUAL.

5.2 Arbetsplats

△ Försiktigt: Apparaten kan orsaka allvarliga personskador. Så undviker du olyckor och personskador.
Förberedelse:

- Se till att arbetsplatsen är ren och har god belysning. Ovårdade och dåligt belysta arbetsplatser kan orsaka olyckor.
- Använd inte apparaten i närheten av explosiva föremål, t.ex. gaser, lättantändliga vätskor eller damm. Elverktyg genererar gnistor som kan antända sådana gaser eller även damm.
- Observera att användaren av apparaten är ansvarig för alla skador, inklusive person- och egendomsskador.
- Använd inte apparaten när personer, i synnerhet barn, eller husdjur uppehåller sig i närheten av dig.
- Använd endast apparaten dagtid vid goda ljusförhållanden eller god belysning.
- Var uppmärksam på hur du står i sluttingar.

- Gå i lugn takt, spring aldrig, när du använder apparaten.
- Var särskilt försiktig när du ändrar riktning i sluttningar.
- Undvik att arbeta i branta sluttningar.
- Var särskilt försiktig när du drar apparaten tillbaka eller drar den till dig.
- Lyft inte apparaten och bär den inte heller med dig medan den fortfarande är i drift.
- Se till att alla bultar, muttrar och skruvar är ordentligt fastdragna för att garantera säkert arbete med apparaten.

5.3 Elsäkerhet

- Den elektriska apparatens kontakt måste passa till eluttaget. Ändra aldrig kontakten. Använd inga adapterkontakter vid användning av jordade elektriska apparater. Intakta kontakter och passande eluttag minskar risken för elstötar.
- Undvik att vidröra jordade delar, exempelvis rör, radiatorer, spisar och kylskåp, med kroppen. Det råder stor risk för elstötar om din kropp kommer i kontakt med jordade ytor.
- Utsätt aldrig elektriska apparater för regn eller våta förhållanden. Om vatten kommer in i den elektriska apparaten kan det leda till elstötar.
- Använd inte strömkabeln för andra ändamål. Kabeln är ingen bärarordning eller bärhjälp. Dra inte i kabeln för att dra ut kontakten ur eluttaget. Se till att kabeln inte utsätts för värme, olja, vassa kanter eller rörliga delar. Skadade eller tilltraslade kablar leder till ökad risk för elstötar.
- Om strömkabeln till den här apparaten skadas måste den bytas ut mot en ny som finns hos tillverkaren eller hos dennes kundservice.
- Om du använder en förlängningskabel när du arbetar med elverktyget utomhus måste den vara avsedd för utomhusbruk. Detta minskar risken för elstötar.

5.4 Personlig säkerhet

- Var uppmärksam! Tänk på vad du gör och använd sunt förnuft när du använder en elektrisk apparat. Använd inte den elektriska apparaten om du är trött, påverkad av droger eller läkemedel eller om du har druckit alkohol. Ett ögonblicks oaksamhet kan leda till mycket allvarliga personskador.
- Använd säkerhetsutrustningar. Använd alltid säkerhetsglasögon. Det är lämpligt att använda dammask, halkfria skor, hjälm och hörselskydd för att minska risken för personskador.
- Undvik att apparaten startar oavsiktligt. Se till att

Till-Från-brytaren står i läget AV innan du ansluter apparaten till elnätet. Att bära apparaten med fingrarna eller om brytaren står i läget PÅ är farligt och kan leda till olyckor.

- Ta bort alla inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du startar den elektriska apparaten. Ett verktyg eller en skruvmejsel inuti en roterande apparatdel kan orsaka personskador.
- Undvik en onormal kroppshållning. Se till att stå säkert och behåll balansen hela tiden. Då har du bättre kontroll över den elektriska apparaten om något oförutsett inträffar.
- Se till att bära lämpliga arbetskläder. Använd inte löst sittande klädesdelar eller smycken. Se till att hår, kläder och handskar inte kommer i närheten av apparatens roterande och rörliga enheter. Vid hantering av apparaten bör du alltid använda bra och säkra skor samt långa byxor. Använd inte apparaten barfota eller med öppna sandaler.
- Om tillbehör för bortförel av damm eller uppsamling av damm skulle medfölja, se till att sätta dit och använda det korrekt. Att använda det här tillbehöret minskar risker relaterade till damm.

5.5 Användning av elverktyget och underhåll

- Använd aldrig våld vid hantering av elverktyget. Använd ett passande elverktyg till arbetena som ska utföras. Ett passande elverktyg underlättar arbetsmomentet och gör det säkrare.
- Undvik att använda elverktyget om Till-/Från-brytaren är defekt. Alla elverktyg som inte kan kontrolleras utgör en stor fara och måste därför repareras omgående.
- Skilj apparaten från elnätet innan du
 - ändrar inställningar,
 - demonterar eller monterar tillbehör,
 - förvarar apparaten.
 Denna hantering säkerställer att apparaten inte startar oavsiktligt.
- Förvara alla elverktyg utom räckhåll för barn och personer som inte är insatta i användningen och denna driftmanual. I händerna på utbildade personer är elverktyget farligt.
- Underhåll av elverktyget: Före all användning av apparaten ska den kontrolleras avseende deformerade delar och att de rörliga delarna går fritt. Om du skulle fastställa begränsningar eller defekter som påverkar apparaten och dess prestanda, använd inte apparaten. Apparaten måste först repareras innan den kan användas igen. Många olyckor med elverktyg orsakas av att apparaterna inte kont-

rolleras och repareras korrekt.

- Håll apparatens skärverktyg vassa och rena. Genom korrekt underhåll och slipning av skärverktygen säkerställs att verktyget inte orsakar kast under användning och att det kan kontrolleras bättre.
- Använd elverktyget och tillbehöret i enlighet med denna instruktionsmanual och endast i de syften som apparaten är avsedd för. Undvik att använda apparaten för andra ändamål eftersom det annars kan uppstå farliga situationer. Innan du använder apparaten måste den alltid kontrolleras visuellt avseende att alla delar är funktionsdugliga och ännu inte är utslitna. Byt ut felaktiga delar så att apparaten även fortsättningsvis kan användas utan problem.

5.6 Kundtjänst/service

- Låt endast apparaten underhållas och repareras av utbildad personal. De defekta delarna måste bytas ut mot typidentiska delar. Detta är viktigt för apparatens säkerhet. Denna apparat ska inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga (inklusive barn). Inte heller av personer utan erfarenhet eller fackkunskaper om de inte övervakas eller instrueras av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Barn bör hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.

5.7 Kvarstående risker

Även om apparaten används enligt föreskrifterna kan inte alla kvarstående risker uteslutas. Följande risker kan uppstå på grund av den här apparatens konstruktion och utformning:

- Lungskador, om inte en riktig dammask används.
- Hörselskador, om inte ett riktigt hörselskydd används.
- Hälsooskador som uppstår genom vibrationsemision när elverktyget
 - används under en längre tid,
 - inte hanteras korrekt,
 - inte underhålls korrekt.

⚠ Varning Verktyget alstrar ett elektromagnetiskt fält medan det används. Under vissa förhållanden kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat.

För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi personer med medicinska implantat att höra med sin läkare och tillverkaren av implantatet innan apparaten används.

5.8 Anvisning

- Läs igenom anvisningarna noggrant. Sätt dig in i hur manöverdonen fungerar och i hur apparaten används korrekt.
- Tillåt aldrig barn eller personer som inte känner till dessa anvisningar att använda apparaten. Lokala föreskrifter kan begränsa användarens ålder.
- Observera att användaren själv ansvarar för olyckor eller risker för andra personer eller deras egendom.

5.9 Förberedelse

- Vid drift av apparaten ska alltid hörselskydd och skyddsglasögon användas.
- Före användning, undersök alltid anslutnings- och förlängningsledningen avseende tecken på skador eller åldring. Om ledningen skadas under användning måste den genast skiljas från försörjningsnätet. **RÖR INTE SLADDEN INNAN DEN HAR SKILTS FRÅN NÄTET.** Använd inte apparaten om sladden är skadad eller sliten.
- Använd alltid rejäla skor och långa byxor vid drift av apparaten. Använd inte apparaten barfota eller i låta sandaler. Undvik att bära löst sittande kläder eller kläder med hängande snören eller slipsar.
- Kontrollera noga terrängen där apparaten används och ta bort alla föremål som kan fastna och slungas iväg av apparaten.
- Använd endast apparaten i rekommenderat läge och endast på en fast, plan yta.
- Observera att apparaten inte får användas på stenlagda eller grusbelagda ytor där utslungat material kan leda till personskador.
- Innan apparaten kopplas till, kontrollera alltid att alla skruvar, muttrar, bultar och andra fastsättningar är väl säkrade. Dessutom att skyddsanordningar och skyddsgaller sitter på plats. Utslitna eller skadade etiketter måste bytas ut.
- Använd aldrig apparaten när andra personer, i synnerhet barn, eller djur befinner sig i närheten.

5.10 Drift

- Arbeta bara i dagsljus eller med bra belysning.
- Undvik att använda apparaten på vått gräs.
- Se alltid till att stå stadigt, i synnerhet i sluttningar.
- Gå alltid, spring inte.
- Använd apparaten på tvären mot sluttningen, aldrig uppåt eller neråt.
- Var särskilt försiktig om du ändrar riktning i sluttningen.
- Vertikalskär eller lufta inte i allt för kraftiga sluttningar.
- Var särskilt försiktig när du vänder apparaten eller

drar den till dig.

- Stanna knivbladen
 - när apparaten lutas,
 - vid transport över andra ytor än gräsmattor,
 - vid flytt till eller från bearbetningsytan.
 - Använd aldrig apparaten med skadade skyddsanordningar eller galler eller utan anslutna skyddsanordningar, t.ex. baffelplattor och/eller uppsamlingsutrustning.
 - Starta motorn försiktigt motsvarande driftinstruktionerna och se till att hålla fötterna på tillräckligt avstånd från knivbladen.
 - Håll anslutnings- och förlängningssladdar borta från knivbladen.
 - När motorn startas får apparaten inte lutas, om inte apparaten måste lyftas för arbetet. Tippla i så fall bara den så mycket som verkligen behövs och lyft bara upp den sidan som är värd från användaren. Se alltid till att båda händerna är i arbetsposition innan apparaten återgår till marken.
 - Transportera aldrig apparaten medan drivningen är igång.
 - Lägg aldrig händer eller fötter på eller under roterande delar. Håll dig alltid borta från utkastöppningen.
 - Stäng av motorn och dra ut kontakten ur eluttaget. Övertyga dig om att alla rörliga delar har stannat helt:
 - närhelst du lämnar apparaten,
 - innan du tar bort blockeringar eller rensar blockeringar i utkastkanalen,
 - innan du kontrollerar, rengör eller arbetar på apparaten,
 - efter kontakt med ett främmande föremål.
- Undersök om apparaten är skadad och utför nödvändiga reparationer innan du startar på nytt och arbetar med apparaten. Om apparaten börjar vibrera onormalt krävs en omedelbar inspektion. Sök efter skador. Genomför erforderliga reparationer av skadade delar. Undersök om det finns lösa delar och dra åt dessa.

5.11 Underhåll och förvaring

- Se till att alla muttrar, bultar och skruvar är ordentligt åtdragna och att apparaten är i säkert driftsskick.
- Kontrollera regelbundet uppsamlingsutrustningen avseende slitage eller förlust av funktionalitet.
- Av säkerhetsskäl, byt ut slitna eller skadade delar.
- Var uppmärksam på att apparater med flera knivbladsanordningar kan rörelsen hos en knivbladsanordning leda till att övriga knivbladsanordningar roterar.
- Vid inställning av apparaten, se till att inga fingrar

kan klämmas mellan rörliga knivbladsanordningar och apparatens fasta delar.

- Låt motorn svalna innan du ställer av apparaten en längre tid.
- Vid reparation av knivbladsanordningarna, observera att även om drivningen är avstängd kan knivbladsanordningarna röra sig.
- Av säkerhetsskäl, byt ut slitna eller skadade delar. Använd endast originalreservdelar och -tillbehör.
- Om apparaten stoppas för reparation, inspektion, förvaring eller byte av en tillbehörsdel, stäng av drivningen, skilj apparaten från nätet och säkerställ att alla rörliga delar har stannat helt. Låt apparaten svalna innan du utför inspektioner, inställningar osv. Hantera apparaten noga och håll den ren.
- Förvara apparaten utom räckhåll för barn.

⚠ Varning: De verkliga vibrationsvärdena kan avvika från de angivna beroende på hur du använder elverktyget.

Vida åtgärder för att skydda dig mot vibrationsbelastningar. Ta då hänsyn till hela arbetsförloppet, alltså även tider när elverktyget arbetar utan last eller är avstängt.

6. Tekniska specifikationer

Nätspänning	230–240 V~ 50 Hz
Effektförbrukning	1600 W
Arbetsbredd	380 mm
Antal knivar	16
Antal klor	24
Djupinställning	-12 / +6 mm
Skyddsklass	II
Skyddstyp	IPX4
Vikt	11,5 kg

Buller och vibration

⚠ Varning: Buller kan ha allvarlig inverkan på din hälsa. Om maskinens buller överstiger 85 dB bör du använda ett passande hörselskydd.

Information om bullerutveckling uppmätt enligt tillämpliga standarder:

Uppmätt ljudtrycksnivå L_{pA}	90,20 dB
Osäkerhet K	3 dB

Uppmätt ljudeffektnivå L_{WA}	105,17 dB
Garanterad ljudeffektnivå L_{WA}	108 dB
Osäkerhet K	1,05 dB

Typvärden vibrationer:

Vibration i stängeln	3,431 m/s ²
Vibration vertikalvals A_{HV}	4,27 m/s ²
Vibration luftningsvals A_{HV}	3,8 m/s ²
Mätosäkerhet K_{PA}	1,5 m/s ²

7. Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut apparaten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt transportsäkringar (i förekommande fall).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera apparaten och tillbehör beträffande transportskadorna.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.

⚠ Obs!

Apparaten och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!

8. Före idrifttagning

Innan apparaten ansluts måste du kontrollera att uppgifterna på typskylten överensstämmer med de som gäller för elnätet.

⚠ Varning!

Dra alltid ut nätstickkontakten innan du ställer in apparaten.

Vertikalskäraren är demonterad vid leverans. Uppsamlingskorgen (5) och hela skjutbygel (4) måste monteras innan vertikalskäraren används. Följ driftmanualen steg för steg och gå efter bilderna. Då sker monteringen utan problem.

9. Montering

⚠ Obs!

Montera klart apparaten före idrifttagning!

9.1 Montera den undre skjutbygel (bild 3 - 5)

- Lossa den räfflade skruven (7a) på skjutbygeljusteringen (7).
- Sätt den undre skjutbygel (4c) på tandningen på inställningsfästet (7b). Var noga med att spåret på den undre skjutbygel (4c) täcks med näsan på inställningsfästet (7b).
- Skruva fast den räfflade skruven (7a) igen.

9.2 Montera den övre skjutbygel (bild 6 - 8)

- Skjut på kabeldragavlastningen (B) på den övre skjutbygel (4a).
- För en spännpaksskruv (4e) genom båda skaften.
- Sätt en spännpaksbricka (4f) på spännpaksskruven (4e).
- Vrid snabbkopplingspaken (4d) medurs på spännpaksskruven (4e).
- Upprepa tillvägagångssättet på andra sidan.

9.3 Montera de mellersta skjutbyglarna (bild 7)

- Förbind skjutbygelheten bestående av de övre och mellersta skjutbyglarna (4a, 4b) med den undre skjutbygel (4c) på samma sätt.

9.4 Ställa in skjutbygel (bild 5 + 12)

- Lossa de räfflade skruvarna (7a) på inställningsfästet (7b) för att kunna justera vinkeln för skjutbygel (4). (Bild 5)
- Ställ in önskad vinkel så som visas på bild 12. Pilen måste då täckas med en av de tre markeringarna på skalan (7d).

9.5 Montera uppsamlingskorgen (bild 9)

- Sätt gummistropparna över uppsamlingskorgens (5) ställ.
- Fäst uppsamlingskorgen (5) på apparaten. Lyft då på utkastluckan (5a) och häng fast uppsamlingskorgen (5) i hållarna som är avsedda för detta på apparaten.

9.6 Byta valsen (bild 13, 14)

⚠ Obs! Du måste bära handskar!

Apparaten kan drivas med två olika valsar. Vertikalvalsen är redan förmonterad.

Luftningsvalsen (D) ingår i leveransomfånget. Gör så här för att byta valsen:

- För demontering, ta bort sexkantshålskruvarna och lyft valsen i denna ände. (Bild 13)
- Dra ut valsen ur drivfyrkanten på motsatt sida.
- För montering, för in valsen i drivfyrkanten.

- Sätt fast höljet med sexkantshålskruvarna (E).

10. Manövrering

10.1 Ställa in luftningsdjupet (bild 11)

Luftningsdjupet ställs in med arbetshöjdinställningen (6) på de båda framhjulen. Det finns 5 positioner.

- Dra spaken för arbetshöjdinställning (6) lätt åt vänster och placera den i önskat läge.
- Se till att spaken hakar i ordentligt.

10.2 Ställa in luftningsvalsens djup (bild 11)

För att säkerställa problemfri drift och undvika skador på luftningsvalsen (D) får luftningsvalsen (D) bara användas i positionen "0".

- För att ställa in luftningsvalsens djup, gå till väga enligt beskrivningen i 10.1.
- Observera tabellen 10.3.

10.3 Inställningstabell för arbetsdjup

Position	Luftningsvals (D)	Vertikalvals (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Starta och stoppa apparaten

- Anslut nätanslutningen (3) till en IP44-förlängningskabel*.
- Observera anvisningarna om elektrisk säkerhet (se „5.3 Elektrische Sicherheit.“).
- * Ingår inte i leveransomfånget!

För att undvika att vertikalskäraren kopplas till oavsiktligt är startbygeln (1) utrustad med en säkerhetsbrytare (2). Startbygeln (1) kan endast manövreras med intryckt säkerhetsbrytare (2). Om startbygeln (1) släpps stänger vertikalskäraren av sig.

- För att starta apparaten, tryck samtidigt på säkerhetsbrytaren (2) och startbygeln (1).
- Släpp startbygeln (1) för att stoppa apparaten. Motorn stängs av.
- Vänta tills valsen inte längre roterar och har stannat helt.

10.5 Anvisningar för säker användning

△ Fara!

Öppna aldrig utkastluckan medan motorn fortfarande går. Den roterande knivvalsen kan orsaka personskada. Fäst alltid utkastluckan noggrant. Den stängs automatiskt av dragfjädern.

Säkerhetsavståndet som skjutbygeln (4) skapar mellan hölje och användare ska alltid hållas.

Vid luftning och ändrad arbetsriktning i slänter och slutningar måste man vara extra försiktig. Se till att stå stadigt, bär skor med halkfria sulor med bra grepp och långbyxor. Lufta alltid på tvären mot slutningen. Slutningar som lutar mer än 15 grader får av säkerhetsskäl inte bearbetas med vertikalskäraren.

Var extra försiktig vid bakåtrörelser och när vertikalskäraren dras (snubbelrisk!).

10.6 Anvisningar om korrekt luftning

För att uppnå ett rent resultat rekommenderas ett överlappande arbetssätt vid luftning.

- Styr apparaten i så raka banor som möjligt.
- Låt dessa spår överlappa med några centimeter så att det inte blir remsor kvar.
- Töm uppsamlingskorgen (5) om gräsrester blir ligande under luftningen.
- Ta av uppsamlingskorgen (5) från apparaten. Lyft då på utkastluckan (5a) och häng fast uppsamlingskorgen (5) i hållarna som är avsedda för detta på apparaten. (Bild 10)

△ Fara! Stäng av motorn och vänta tills valsen stannat innan uppsamlingskorgen (5) tas av!

Hur ofta man ska lufta beror principiellt på gräsväxten hos gräsmattan och markens hårdhet.

- Håll undersidan av vertikalskärarhöljet rent.
- Ta regelbundet bort jord- och gräsrester. Ansamlingsar försvårar startproceduren och påverkar luftningskvaliteten.
- I slutningar ska luftningsspåret läggas på tvären mot slutningen.
- Stäng av motorn innan knivvalsen kontrolleras på något sätt.

△ Fara! Knivvalsen fortsätter snurra under några sekunder efter att motorn stängts av. Försök aldrig stoppa knivvalsen.

- Om knivvalsen slår emot ett föremål medan den är i rörelse, stäng av apparaten och vänta tills knivvalsen har stannat helt. Kontrollera knivvalsens skick. Om

den är skadad måste den bytas ut.

- Lägg apparatens anslutningsladd i slingor på marken omedelbart framför det använda eluttaget.
- Utför luftningen bort från eluttaget resp. kabeln och var noga med att apparatens anslutningsladd alltid ligger på den luftade gräsmattan.
- Kör aldrig över apparatens anslutningsladd med vertikalskäraren.

11. Rengöring och underhåll

Nödvändigt verktyg:

Ren trasa*

Mjuk borste*

* Ingår inte i leveransomfånget!

Innan du utför reparations- eller underhållsarbeten på apparaten måste du övertyga dig om att knivvalsens inte roterar och att apparaten är skild från nätet. Låt apparaten svalna helt innan arbeten utförs på den.

11.1 Rengöring

- Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt.
- Torka av apparaten med en ren trasa, eller blås ren den med tryckluft med lågt tryck.
- Rengör helst apparaten direkt efter varje användning.
- Ta bort grov smuts som gräsrester, jord och mossor med en mjuk borste eller en fuktig trasa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa enhetens plastdelar.
- Använd inte högtrycksvätt eller rinnande vatten – det finns risk för kortslutning!
- Se till att det inte tränger in vatten i apparaten. Vatten som tränger in i en elektrisk apparat ökar risken för elstötar.
- Låt apparaten torka helt för att undvika rostbildning.

11.2 Underhåll

- Kontrollera regelbundet apparaten, i synnerhet valsarna, avseende nötning. Utslitna eller skadade valsar ska bytas ut av en auktoriserad fackman.
- Kontrollera de elektriska ledningarna avseende sprickor och klämställan. Skadade ledningar måste bytas ut av en auktoriserad fackman.
- **Kolborstar:** Vid överdriven gnistbildning, låt en behörig elektriker kontrollera kolborstarna.

⚠ Fara! Kolborstarna får bara bytas av en behörig elektriker.

- Se till att alla fixeringselement (skruvar, muttrar osv) är ordentligt åtdragna.
- För lång hållbarhet bör alla fästdelar samt hjul och axlar rengöras och sedan oljas.
- Regelbunden skötsel av apparaten säkerställer inte bara apparatens hållbarhet och prestanda. Det underlättar även arbetet vid luftning och bidrar till ett bra resultat.
- Utför en allmän kontroll av apparaten i slutet av säsongen och ta bort alla rester som finns.
- Kontrollera apparatens skick i början av säsongen. Kontakta vårt kundservicecenter vid reparationer.

Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar*: Luftningsvals (D), kolborstar

* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

12. Förvaring

För att öka apparatens livslängd och garantera säker återidrifttagning, observera följande anvisningar om korrekt förvaring.

12.1 Förbereda apparaten

- Skilj apparaten från elnätet.
- Rengör alla valsar, höljet och uppsamlingskorgen (5) noga från smuts, mossor och gräsrester.
- Ta bort fukt med en torr trasa. Förvara aldrig apparaten fuktigt.

12.2 Förvaringsplats

- Förvara apparaten och dess tillbehör på en ventilerad, mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn.
- Undvik platser med hög luftfuktighet (t.ex. källarutrymmen utan ventilation) för att förhindra korrosion och mögelbildning.
- Förvara apparaten utom räckhåll för barn och obehöriga personer.
- Fäll vid behov ihop skjutbygeln (4) för att spara utrymme.
- Förvara helst apparaten i originalförpackningen.

- Täck över apparaten för att skydda den mot damm eller fukt. Förvara driftmanualen vid apparaten.
- Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 °C och 30 °C.

12.3 Elsäkerhet

- Kontrollera kabeln och kontakten avseende skador.
- Se till att strömkabeln inte knäcks eller kläms.
- Kabeln får inte ligga i närheten av varma eller vassa föremål.

13. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar gällande VDE- och DIN-bestämmelser.

Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

Skadad elanslutningsledning.

På elektriska anslutningskablar uppstår det ofta isolations-skador.

Orsaker till detta kan vara:

- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar,
- brytställen genom olämplig fastsättning eller dragning av anslutningsladdan,
- snittställen genom att anslutningsladdan körts över,
- isolations-skador genom ryck ur vägguttaget,
- Sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningskablar får inte användas och är på grund av isolations-skadorna livsfarliga. Kontrollera regelbundet om de elektriska anslutningskablar är skadade. Kontrollera att anslutningskabeln inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningskablar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningsladdar med märkningen H05VV-F.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

Växelströmsmotor

- Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med spänningen på produktens typskylt.
- Förlängningsledningar upp till 25 m längd måste ha ett tvärsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av behöriga elektriker.

Uppge följande information om du har frågor:

- Motorns strömtyp
- Uppgifter på apparatens typskylt
- Motoruppgifter på typskylten

14. Transport

14.1 Före transport

- Stäng av apparaten och dra ut nätstickkontakten.
- Ta bort lösa komponenter som uppsamlingskorg (5) eller vals (D).
- Rengör apparaten grovt från smuts och gräsrester för att undvika föroreningar i fordonet eller lagringsområdet.
- Fäll ev. ihop skjutbygeln (4) för att spara utrymme.

14.2 Transport på arbetsplatsen

- Använd om möjligt det inbyggda chassit för transport.
- Dra aldrig apparaten i strömkabeln.
- För att lyfta apparaten, ta tag i höljet, inte i hjulen eller andra rörliga delar.
- Ta hjälp av en andra person om du måste transportera apparaten över ojämnt underlag eller över trappor.
- Var noga med att inga personer utsätts för risk genom att apparaten bärs eller flyttas.

14.3 Transport längre sträckor

- Förpacka apparaten i dess originalförpackning om denna fortfarande finns kvar.
- Använd lämpliga stoppningsmaterial för att undvika mekaniska skador.
- Säkra apparaten mot att glida.
- Ta hjälp av en andra person om du måste övervinna en lastkant.

15. Avfallshantering och återvinning

Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandtera förpackningar miljövänligt.

Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)



Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slutanvändaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshanteras!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
 - Offentliga avfallshanterings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter).

- Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
- Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
- Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

16. Felsökning

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Motor startar inte	<ul style="list-style-type: none"> • Ingen ström i stickkontakten • Kabel defekt • Reglage-nätstickkontakt-kombination defekt • Anslutningar på motor eller kondensator lossade • Vertikalskärarhölje igensatt 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera sladd och säkring • låt kundserviceverkstad kontrollera • låt kundserviceverkstad kontrollera • låt kundserviceverkstad kontrollera • Ändra eventuellt luftningsdjup eller rengör hölje så att knivvalsens kan röra sig fritt
Motoreffekt försämras	<ul style="list-style-type: none"> • För hård mark • Vertikalskärarhölje igensatt • Kniv rejält sliten 	<ul style="list-style-type: none"> • Korrigera luftningsdjup • Rengör hölje • Byt kniv
Luftning inte bra	<ul style="list-style-type: none"> • Kniv sliten • Fel luftningsdjup 	<ul style="list-style-type: none"> • Byt kniv • Korrigera luftningsdjup
Motor går, knivvals rör sig inte	<ul style="list-style-type: none"> • Kuggrem trasig 	<ul style="list-style-type: none"> • låt kundserviceverkstad kontrollera

Tuotteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	<p>⚠ Huomio! Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa.</p>
	<p>Pidä kolmannet osapuolet (ihmiset ja eläimet) kaukana vaara-alueesta.</p>
	<p>⚠ HUOMIO! Sähköiskun vaara. Älä aja liitosjohdon yli!</p>
	<p>Varo, terävät piikit. Piikit jatkavat pyörimistään vielä laitteen poiskytkemisen jälkeen – irrota pistoke pistorasiasta ennen huoltotöitä tai jos johto on vaurioitunut.</p>
	<p>Käytä kuulosuojaimia ja silmäsuojaimia.</p>
	<p>Luokan II kaksoiseristys</p>
	<p>Taattu äänitehotaso</p>
	<p>Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.</p>
	<p>Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.</p>

Sisällysluettelo:
Sivu:

1.	Johdanto	227
2.	Tuotteen kuvaus (kuvat 1-14).....	227
3.	Toimituksen sisältö (kuva 2)	227
4.	Määräystenmukainen käyttö	227
5.	Turvallisuusohjeet.....	228
6.	Tekniset tiedot.....	231
7.	Purkaminen pakkauksesta	232
8.	Ennen käyttöönottoa.....	232
9.	Asennus	232
10.	Käyttö.....	233
11.	Puhdistus ja huolto	234
12.	Varastointi	234
13.	Sähköliitäntä	235
14.	Kuljetus	235
15.	Hävittäminen ja kierrätys.....	235
16.	Ohjeet häiriöiden poistoon.....	236
17.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	331

1. Johdanto

Valmistaja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arvoisa asiakas,

Toivomme sinun viihtyvän uuden tuotteesi parissa.

Huomautus:

Tämän tuotteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- Epäasianmukainen käsittely,
- Käyttöohjeen laiminlyönti,
- ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimista tehdyt korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen,
- määräystenvastainen käyttö,
- Sähkölaitteiden rikkoutuminen, mikäli sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE0113 ei noudateta.

Huomaa:

Käyttöohje on tämän tuotteen osa.

Se sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn tuotteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää. Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava tuotteen käyttöä koskevat kansalliset määräykset.

Perehdy ennen tuotteen käyttöä kaikkiin käyttö- ja turvallisuusohjeisiin. Käytä tuotetta vain käyttöohjeessa kuvatulla tavalla ja vain määritellyille käyttöalueille. Säilytä käyttöohjetta hyvin ja luovuta kaikki asiakirjat tuotteen mukana seuraavalle käyttäjälle.

2. Tuotteen kuvaus (kuvat 1-14)

1. kytkentävipu
2. Turvakytin
3. Verkkoliitäntä/virtajohto
4. työntökaari
- 4a. Ylempi työntökaari (esiasennettu)
- 4b. Keskimmäinen työntökaari

- 4c. Alempi työntökaari
- 4d. Pikakiinnitysvipu
- 4e. Kiristysvivun ruuvi
- 4f. Kiristysvivun levy
5. Keräyskori
- 5a. Poistoluukku
6. Työskentelykorkeuden säätö
7. Työntökaaren säätö
- 7a. pyälletty ruuvi
- 7b. Säättökiinnitys
- 7c. Ura
- 7d. Asteikko
8. Takapyörä
9. Etupyörä

- A. Kuusiokoloavain, koko 5
- B. Vedonpoistin
- C. Kaapelikiinnitin
- D. Ilmaustela

3. Toimituksen sisältö (kuva 2)

Kohta	Lukumäärä	Nimike
4b	1x	Keskimmäinen työntökaari
4c	2x	Alempi työntökaari
4d	4x	Pikakiinnitysvipu
4e	4x	Kiristysvivun ruuvi
4f	4x	Kiristysvivun levy
5	1x	Keräyskori
A	1x	Kuusiokoloavain, koko 5
B	1x	Vedonpoistin
C	1x	Kaapelikiinnitin
D	1x	Ilmaustela
	1x	sähkökäyttöinen ilmaaja
	1x	Käyttäjän käsikirja

4. Määräystenmukainen käyttö

Käyttötarkoituksesta riippuen laitetta voi käyttää ilmastukseen tai ilmaukseen. Lisäksi telan voi vaihtaa muutamilla käden liikkeillä. Ilmastustela irrottaa sammaleen ja rikkaruohot juurineen maasta ja kuohkeuttaa maata. Näin nurmikko saa ravintoaineet paremmin talteen ja nurmikosta tulee hoidetumman näköinen. Suosittelemme nurmikon rei'itystä keväällä (huhtikuussa) ja syksyllä (lokakuussa).

Ilmaustelalla raaputetaan nurmikon pintaa. Silloin vetä ei keräänny nurmikolle ja hapen saanti paranee. Ilmaa nurmikkoa tarpeen mukaan koko kasvukauden ajan.

Ilmaaja on tarkoitettu vain yksityiseen käyttöön koti- ja harrastepuutarhassa. Yksityiseen koti- ja harrastepuutarhakäyttöön tarkoitetuiksi ilmaajiksi katsotaan sellaiset laitteet, joita ei käytetä vuosittain yleensä kauemmin kuin 10 tuntia. Niitä käytetään ensisijaisesti nurmi- tai ruohoalueiden hoitoon, mutta ei kuitenkaan julkisissa paikoissa, puistoissa, urheilupuistoissa eikä maa- ja metsätaloudessa.

Tuotteen mukana toimitetun valmistajan käyttöohjeen noudattaminen on edellytyksenä ilmaajan määräysten mukaiselle käytölle. Käyttöohje sisältää myös käyttöä, huoltoa ja kunnossapitoa koskevat ohjeet.

Ilmaajaa ei saa käyttää oksasilppurina tai oksien ja pensasaitojen osien hienontamiseen käyttäjälle aiheuttuvan loukkaantumisaaran vuoksi. Ilmaajaa ei myöskään saa käyttää puutarhajyrsimenä maassa olevien kohoumien, kuten myyränkolojen, tasoittamiseen.

Turvallisuussyistä ilmaajaa ei saa käyttää muiden työkalujen ja työvälineiden käyttöaggregaattina, olivatpa ne mitä tahansa. Paitsi mikäli valmistaja on nimenomaisesti sallinut sen.

Laitetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

Käyttöohjeessa olevien merkkisanojen selitykset

VAARA

Merkkisana, joka merkitsee välittömästi uhkaavaa vaaratilannetta, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

VAROITUS

Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

VARO

Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

HUOMIO

Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa tuotteen tai omaisuuden vahingoittumiseen, jos sitä ei vältetä.

5. Turvallisuusohjeet

5.1 Yleiset turvallisuusohjeet

Varoitus: Lue koko ohje huolellisesti. Perehdy laitteen ohjaukseen ja asianmukaiseen käyttöön. Jos ohjekirjaa ei noudateta, seurauksena voi olla sähköiskuja, tulipalo ja/tai vakavia vammoja. Alla olevissa varoituksissa esiintyvä termi "sähkötyökalu" kuvaa tätä laitetta. Laite voi olla joko johto- tai akkukäyttöinen (langaton) laite. SÄILYTÄ TÄTÄ OHJEKIRJAA HYVIN.

5.2 Työskentelypaikka

Varo: Laite voi aiheuttaa vakavia vammoja. Näin vältät onnettomuudet ja loukkaantumiset.

Valmistelu:

- Pidä työpaikka siistinä ja hyvin valaistuna. Epäjärjestyksessä olevat ja huonosti valaistut työpaikat altistavat onnettomuuksille.
- Älä käytä laitetta räjähtävien esineiden/kohteiden, kuten kaasujen, herkästi syttyvien nesteiden tai pölyn lähellä. Sähkötyökalut muodostavat kipinöitä, jotka voivat sytyttää tällaiset kaadut tai aiheuttaa myös pölyräjähdyksen.
- Huomioi, että laitteen käyttäjä vastaa kaikista vaurioista, henkilö- ja omaisuusvahingoista.
- Älä käytä laitetta, kun lähellä on ihmisiä, erityisesti lapsia, tai kotieläimiä.
- Käytä laitetta vain päivällä päivänvalossa tai hyvässä keinovalaistuksessa.
- Varmista, että olet tukevassa asennossa, kun olet rinteessä.
- Kun käytät laitetta, kävele äläkä koskaan juokse.

- Ole erityisen varovainen, kun muutat kulkusuuntaa rinteessä.
- Vältä työskentelyä jyrkissä rinteissä.
- Ole erityisen varovainen, kun käännät laitetta tai vedät sitä itseesi päin.
- Älä nosta laitetta tai kanna sitä sen ollessa edelleen käynnissä.
- Varmista, että kaikki pultit, mutterit ja ruuvit on kiristetty kunnolla, jotta työskentely laitteella on turvallista.

5.3 Sähköturvallisuus

- Sähkölaitteen pistokkeen täytyy sopia pistorasiaan. Älä koskaan muuntele pistoketta. Älä käytä adapteripistoketta, kun käytät maadoitettuja sähkölaitteita. Kun pistoketta ei muunnella ja se sopii pistorasiaan, sähköiskun vaara on pienempi.
- Vältä vartalon kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämmittimiin, uuneihin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara on suurempi, kun vartalosi koskee maadoitettuihin pintoihin.
- Älä koskaan altista sähkölaitteita sateelle tai märille olosuhteille. Veden pääsy sähkölaitteeseen voi johtaa sähköiskuun.
- Älä käytä virtajohtoa sen käyttötarkoituksesta poikkeavalla tavalla. Johtoa ei ole tarkoitettu kantamiseen tai tukemiseen. Älä vedä johdosta irrottaaksesi pistokkeen pistorasiasta. Varmista, että johto ei altistu kuumuudelle, öljylle, teräville reunoille tai liikkuville osille. Vioittunut tai soikeutunut johto lisää sähköiskun vaaraa.
- Jos tämän laitteen virtajohto on vioittunut, se on vaihdettava uuteen johtoon, joka on saatavana valmistajalta tai sen asiakaspalvelusta.
- Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain sellaista jatkojohtoa, joka on hyväksytty ulkokäyttöön. Näin vähennetään sähköiskun vaaraa.

5.4 Henkilökohtainen turvallisuus

- Ole tarkkaavainen! Toimi varoen ja järjevästi ja noudata tervettä harkintaa käyttäessäsi sähkölaitetta. Älä käytä sähkölaitetta, jos olet väsynyt tai jos olet huumaavien aineiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena tai jos olet nauttinut alkoholia. Pienikin huomion herpaantuminen voi johtaa erittäin vakaviin vammoihin.
- Käytä turvavarusteita. Säilytä aina suojalaseja. Pölynaamarin, liukuestepohjaisten kenkien, kypärän ja kuulosuojaimen käyttäminen vähentää vammautumisvaaraa.
- Vältä laitteen tahatonta käynnistymistä. Varmista

ennen laitteen liittämistä sähköverkkoon, että virtakytkin on "POIS"-asennossa. Laitteen kantaminen sormilla tai kytkimen ollessa PÄÄLLÄ-asennossa on vaarallista ja voi johtaa onnettomuuteen.

- Poista säätötyökalut tai ruuviaimet ennen kuin kytket sähkölaitteen päälle. Pyörivässä laitteessa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa vammoja.
- Vältä epänormaaleja vartalon asentoja. Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon. Näin pidät sähkölaitteen paremmin hallinnassa myös odottamattomissa tilanteissa.
- Huomioi sopiva työvaatetus. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja. Varmista, että hiukset, vaatteet ja käsineet eivät joudu laitteen pyörivien ja liikkuvien yksiköiden lähelle. Laitetta käsiteltäessä on aina käytettävä hyviä ja turvallisia jalkineita ja pitkälahkeisia housuja. Älä käytä laitetta paljain jaloin tai avosandaaleissa.
- Jos laitteen mukana toimitetaan lisävarusteita pölyn poistamiseen tai keräämiseen, on varmistettava, että ne asetetaan ja niitä käytetään asianmukaisesti. Näiden lisävarusteiden käyttäminen vähentää pölyn liittyviä vaaroja.

5.5 Sähkötyökalun käyttäminen ja huolto

- Älä käytä minkäänlaista väkivaltaa käsitellessäsi sähkölaitetta. Käytä kyseiseen työhön sopivaa sähkötyökalua. Sopiva sähkötyökalu helpottaa työväijettä ja mahdollistaa turvallisuuden työssä.
- Älä käytä sähkötyökalua, jos sen virtakytkin on virallinen. Kaikki sellaiset sähkötyökalut, joita ei voida tarkastaa, muodostavat suuren vaaran ja ne on sen vuoksi viipymättä korjattava.
- Erota laite virtaverkosta ennen kuin
 - muutat asetuksia,
 - asennat tai irrotat lisävarusteita,
 - varastoit laitteen.
 Näin toimimalla varmistetaan, ettei laite voi käynnistyä tahattomasti.
- Varastoi kaikkia sähkötyökaluja poissa lasten ulottuvilta. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökaluja, jotka eivät ole perehtyneet niiden käyttöön ja näihin ohjeisiin. Kouluttamattomien henkilöiden käsissä sähkötyökalu on vaarallinen.
- Sähkötyökalun huolto: Tarkasta laite aina ennen käyttöä varmistaaksesi, ettei laitteessa ole vahingoittuneita osia ja että liikkuvat osat liikkuvat vapaasti. Jos havaitaan rajoituksia tai vikoja, jotka vaarantavat laitteen ja sen tehokkuuden, älä käytä laitetta. Laite on korjattava ennen kuin sitä voidaan taas käyttää. Monet sähkötyökaluilla tapahtuvat on-

nettomuudet johtuvat siitä, että laitetta ei ole tarkastettu ja korjattu asianmukaisesti.

- Pidä laitteen leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina. Leikkuutyökalujen asianmukaisella huollolla ja teroituksella varmistetaan, että työkalu ei aiheuta käytön aikana takaiskuja ja pysyy paremmin hallinnassa.
- Käytä sähkötyökalua ja sen lisävarusteita tässä käyttöohjeessa olevien ohjeiden mukaisesti ja vain niihin tarkoituksiin, joihin laite on suunniteltu. Älä käytä sähkötyökalua sen käyttötarkoituksesta poikkeavalla tavalla, koska muuten voi esiintyä vaaratilanteita. Ennen laitteen käyttämistä on tarkastettava silmämääräisesti, että kaikki osat ovat toimintakuntoisia ja etteivät ne ole vielä loppuun kuluneita. Vaihda vialliset osat, jotta laitetta voidaan edelleen käyttää ilman ongelmia.

5.6 Asiakaspalvelu / huolto

- Anna laite vain koulutetun henkilön huolettavaksi ja korjattavaksi. Vialliset osat on vaihdettava tyypiltään samanlaisiin osiin. Se on tärkeää laitteen turvallisuuden vuoksi. Alentuneen fyysisen, sensorisen tai henkisen toimintakyvyn omaavat henkilöt (mukaan lukien lapset) eivät saa käyttää tätä tuotetta. Eivätkä myöskään henkilöt, joilla ei ole riittävää kokemusta ja tietoa, paitsi mikäli heitä valvoo ja opastaa henkilöiden turvallisuudesta vastaava henkilö.
- Lapsia on valvottava, jotta varmistetaan, etteivät he leiki laitteen kanssa.

5.7 Jäännösriskit

Kaikkia jäännösriskejä ei voida sulkea pois, vaikka laitetta käytetäänkin ohjeiden ja määräysten mukaisesti. Seuraavia vaaroja voi esiintyä laitteen mallin ja version yhteydessä:

- Keuhkovammat, jos ei käytetä tehokasta pölynämaria.
- Kuulovammat, jos ei käytetä tehokasta kuulosuojainta.
- Tärinäpäästöistä aiheutuvat pitkäaikaiset terveysvauriot, jos sähkötyökalua
 - käytetään pitkään,
 - ei käytetä oikein,
 - ei huolleta oikein.

⚠ Varoitus Työkalu synnyttää käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Kenttä voi tietyissä olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten lääkinnällisten implanttien toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran välttämiseksi suosittelemme, että lääkinnällisiä implantteja käyttävät henkilöt neuvottele-

vat lääkäriänsä ja implantin valmistajan kanssa ennen tämän laitteen käyttöä.

5.8 Koulutus

- Lue ohjeet huolellisesti. Perehdy laitteen ohjauslaitteisiin ja asianmukaiseen käyttöön.
- Älä koskaan anna lasten tai muiden näiden ohjeisiin perehtymättömien henkilöiden käyttää laitetta. Paikallisissa määräyksissä voi olla käyttäjän ikää koskevia rajoituksia.
- On huomattava, että käyttäjä on itse vastuussa onnettomuuksista tai muille ihmisille tai omaisuudelle aiheutuvasta vaarasta.

5.9 Valmistelu

- Laitetta käytettäessä on aina käytettävä kuulosuojainta ja suojalaseja.
- Tarkasta aina ennen käyttöä, ettei liitäntä- ja jatkojohdoissa ole havaittavissa merkkejä vaurioista tai vanhenemisesta. Jos johto vaurioituu käytön aikana, se on välittömästi irrotettava verkkovirrasta. **ÄLÄ KOSKE JOHTOON ENNEN KUIN SE ON IRROTETTU VERKKOVIRRASTA.** Älä käytä laitetta, jos johto on vahingoittunut tai kulunut.
- Käytä laitetta käyttäessäsi aina tukevia jalkineita ja pitkälahkeisia housuja. Älä käytä laitetta paljain jalojin tai avosandaaleissa. Vältä löysien vaatteiden tai riippuvia nyörejä sisältävien vaatteiden tai solmioiden käyttämistä.
- Tarkasta huolellisesti maasto, jossa laitetta käytetään, ja poista kaikki esineet, jotka voivat takertua laitteeseen ja sinkoutua ilmaan.
- Käytä laitetta vain suositellussa asennossa ja vain tukevalla, tasaisella pinnalla.
- Huomaa, että laitetta ei saa käyttää kiveyksillä tai sepelillä päällystetyillä pinnoilla, joilla ulos sinkoutuvat materiaalit voivat aiheuttaa loukkaantumisia.
- Ennen laitteen päälle kytkemistä on aina tarkastettava, että ruuvit, mutterit, pultit ja muut kiinnityksen osat tukevasti kiinni. Sen lisäksi on tarkastettava, että kaikki suojalaitteet ja suojaritilät ovat paikoillaan. Kuluneet tai vaurioituneet tarrat on vaihdettava uusiin.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos lähellä on muita ihmisiä, erityisesti lapsia, tai eläimiä.

5.10 Käyttö

- Työskentele vain päivänvalossa tai hyvässä keinovalossa.
- Laitteen käyttämistä märän ruohon leikkaamiseen on vältettävä.

- Varmista, että seisot tukevasti, erityisesti rinteissä.
- Kävele; älä juokse.
- Käytä laitetta aina poikittain rinteeseen nähden, älä koskaan ylä- tai alamäkeen.
- Ole varovainen, kun muutat kulkusuuntaa rinteessä.
- Älä ilmaa ruohoa liian jyrkissä rinteissä.
- Ole erityisen varovainen, kun käännät koneen tai vedät sitä itseesi päin.
- Pysäytä piikit,
 - kun laitetta kallistetaan,
 - kuljetettaessa laitetta muilla pinnoilla kuin nurmikolla,
 - siirrettäessä laitetta käsiteltävälle alueelle tai sieltä pois.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos sen suojalaitteet tai suojaritilät ovat vioittuneet tai kun siinä ei ole suoja-laitteita, esim. estelevyä ja/tai ruohonkeräyslaitteita.
- Käynnistä moottori varovasti, käyttöohjeiden mukaan ja pidä jalkasi riittävän loitolla piikeistä.
- Pidä liitäntä- ja jatkojohdot poissa piikkien läheisyydestä.
- Kun moottori käynnistetään, laitetta ei saa kallistaa, ellei ruohonleikkuria ole nostettava kyseisessä tilanteessa. Kallista sitä tässä tapauksessa vain sen verran kuin on välttämätöntä, ja nosta sitä vain siltä puolelta, jolla käyttäjä ei ole. Varmista, että molemmat kädet ovat työskentelyasennossa, ennen kuin laite palaa maan pinnalle.
- Älä koskaan kuljeta laitetta käyttölaitteen ollessa käynnissä.
- Älä koskaan laita käsiäsi tai jalkojasi pyöriviin osiin tai niiden alle. Pysy aina kaukana poistoaukosta.
- Sammuta moottori ja vedä virtapistoke irti pistorasiasista. Varmista, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet kokonaan:
 - kun poistut laitteen luota,
 - ennen kuin poistat tukokset tai jumiutuneet kapaleet poistokanavasta,
 - ennen kuin tuote tarkastetaan, puhdistetaan tai tehdään muita siihen kohdistuvia töitä,
 - laitteen päästyä kosketuksiin vierasesineen kanssa, Tutki laite vaurioiden varalta ja suorita tarvittavat kunnossapitotyöt, ennen kuin käynnistät laitteen uudelleen ja alat työskennellä sillä, Jos tuote alkaa tärinästä epätavallisen voimakkaasti, on suoritettava huolellinen tarkastus. Etsi vaurioita. Suorita vaurioituneille osille tarvittavat korjaustyöt. Tarkasta laite irtaonaiden osien varalta ja kiristä ne.

5.11 Kunnossapito ja säilytys

- Varmista, että kaikki mutterit, pultit ja ruuvit on kiristetty tiukkaan ja laite on turvallisessa käyttökunnossa.
- Tarkasta ruohonkeräyslaite säännöllisesti kulumisen tai toimintakunnon heikentymisen osalta.
- Turvallisuussyistä kuluneet tai vioittuneet osat on vaihdettava.
- Huomaa, että laitteissa, joissa on useita piikkirakenteita, yhden piikkirakenteen liike voi aiheuttaa muiden piikkirakenteiden kääntymisen.
- Varmista laitteen säätöjä tehtäessä, että sormet eivät voi jäädä puristuksiin liikkuvien piikkirakenteiden ja laitteen kiinteiden osien väliin.
- Anna moottorin jäähtyä ennen kuin siirät laitteen sivuun pois käytöstä pidemmäksi aikaa.
- Huomaa piikkirakenteiden kunnossapitotöitä suoritettaessa, että piikkirakenteet voivat liikkua vielä silloinkin, kun käyttölaite on kytketty pois päältä.
- Turvallisuussyistä kuluneet tai vioittuneet osat on vaihdettava. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita.
- Kun laite on pysäytetty kunnossapitoa, tarkastusta, säilytystä tai lisävarusteosan vaihtoa varten, käyttölaite on sammutettava, laite on erotettava verkosta ja on varmistettava, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet kokonaan. Anna laitteen jäähtyä ennen kuin alat tarkastaa, säätää tai käsitellä sitä muulla tavalla. Käsittele laitetta huolellisesti ja pidä se puh- tavana.
- Säilytä laite lasten ulottumattomissa.

△ Varoitus: Sähkötyökalun käyttötavasta riippuen todelliset äärinäarvot voivat poiketa ilmoitetuista arvoista. Ryhdy soveltuviin toimenpiteisiin suojautuaksesi ääri- näkuormitukselta. Huomioi tällöin koko työprosessi, eli myös ajat, jolloin sähkötyökalu toimii ilman kuormaa tai on pois kytkettynä.

6. Tekniset tiedot

verkkojännite	230-240 V~ 50 Hz
Tehontarve	1600 W
Työskentelyleveys	380 mm
Terien määrä	16
Kynsien määrä	24
Syvyysääätö	-12 / +6 mm
Suojausluokka	II

Kotelointiluokka	IPX4
Paino	11,5 kg

Melu ja tärinä

△ Varoitus: Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi. Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB, on käytettävä sopivia kuulosuojaimia.

Melun syntymistä koskevat tiedot asiaankuuluvien standardien mukaan mitattuna:

Mitattu äänenpainetaso L_{PA}	90,20 dB
Epävarmuus K	3 dB
Mitattu äänen tehotaso L_{WA}	105,17 dB
Taattu äänitehotaso L_{WA}	108 dB
Epävarmuus K	1,05 dB

Tärinäarvot:

Tärinä työntöaisassa	3,431 m/s ²
Ilmastustelan tärinä A_{hv}	4,27 m/s ²
Ilmaustelan tärinä A_{hv}	3,8 m/s ²
Mittausepävarmuus K_{PA}	1,5 m/s ²

7. Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä kuljetusvarmistukset (mikäli olemassa).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaajan päättymiseen asti.

△ Huomio!

Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!

8. Ennen käyttöönottoa

Varmista ennen liitintää, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.

△ Varoitus!

Vedä virtapistoke aina irti pistorasiasta, ennen kuin alat säätää laitetta.

Ilmaaja toimitetaan osiin purettuna. Keräysastia (5) ja koko työntökaari (4) on asennettava ennen ilmaajan käyttöä. Seuraa käyttöohjeessa annettuja ohjeita vaihe vaiheelta ja käytä kuvia apunasi. Siten kokoaminen onnistuu ongelmitta.

9. Asennus

△ Huomio!

Laite on ehdottomasti asennettava kokonaan ennen sen käyttöönottoa!

9.1 Alempien työntökaarten asennus (kuvat 3 - 5)

- Löysää työntökaaren säädön (7) pyälletty ruuvi (7a).
- Aseta alempi työntökaari (4c) säätökiinnityksen (7b) hammastukseen. Varmista, että alemman työntökaaren (4c) ura osuu yhteen säätökiinnityksen (7b) nokan kanssa.
- Kierrä pyälletty ruuvi (7a) jälleen tiukalle.

9.2 Ylemmän työntökaaren asennus (kuvat 6 - 8)

- Työnnä johdon vedonkevennys (B) ylemmään työntökaareen (4a).
- Vie kiristysvivun ruuvi (4e) molempien profiilien läpi.
- Aseta kiristysvivun levy (4f) kiristysvivun ruuvin (4e) päälle.
- Kierrä pikakiinnitysvipua (4d) myötäpäivään kiristysvivun ruuvin (4e) päälle.
- Toista toimenpide toisella puolella.

9.3 Keskimmäisten työntökaarten asennus (kuva 7)

- Liitä työntökaariyksikkö ylemmistä ja keskimmäisistä työntökaarista (4a, 4b) koostuva työntökaariyksikkö samalla tavalla alemmaan työntökaareen (4c).

9.4 Työntökaaren säätäminen (kuvat 5 + 12)

- Löysää pyällettyjä ruuveja (7a) säätökiinnityksestä (7b) voidaksesi säätää työntökaaren (4) kulmaa. (Kuva 5)
- Säädä haluttu kulma kuvassa 12 esitetyllä tavalla. Nuolen täytyy aina olla asteikon (7d) kolmen merkinnän kohdalla.

9.5 Keräysastian asennus (kuva 9)

- Käännä kumikiinnitysluskat keräysastian (5) telineen päälle.
- Kiinnitä keräysastia (5) laitteeseen. Nosta sitä varten poistoläppää (5a) ja ripusta keräysastia (5) sille varattuihin pidikkeisiin laitteessa.

9.6 Telan vaihtaminen (kuvat 13, 14)

△ Huomio! Käytä ehdottomasti suojakäsineitä!

Laitetta voi käyttää kahdella erilaisella telalla. Ilmastustela on jo esiasennettu. Ilmastustela (D) kuuluu toimitussisältöön. Menettele seuraavasti telan vaihtamiseksi:

- Irrottamista varten poista kuusiokoloruuvit ja nosta telaa tästä päädyistä. (Kuva 13)
- Vedä tela vastakkaiselta puolelta käytön neliöreistä.
- Asennusta varten työnnä tela käytön neliöreikään.
- Kiinnitä kotelo kuusiokoloruuveilla (E).

10. Käyttö

10.1 Ilmausvyvyyden asetus (kuva 11)

Ilmausvyvyys säädetään molemmissa etupyörissä olevan työsyvyyden säädön (6) avulla. Käytettävissä on viisi asentoa.

- Vedä työsyvyyden säädön vipua (6) hieman vasemmalle ja aseta se haluttuun asentoon.
- Varmista, että vipu lukittuu tukevasti.

10.2 Ilmaustelan syvyyden asetus (kuva 11)

Moitteettoman toiminnan varmistamiseksi ja ilmaustelan (D) vahingoittumisen välttämiseksi ilmaustelaa (D) saa käyttää vain asennossa "0".

- Menettele telasyvyyden asettamiseksi kuten kohdassa 10.1 on kuvattu.
- Ota huomioon taulukko 10.3.

10.3 Työsyvyyden asetustaulukko

Paikka	Ilmaustela (D)	Ilmastustela (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Laitteen käynnistäminen ja pysäyttäminen

- Liitä verkkoliitäntä (3) IP44-jatkojohtoon*.
- Noudata sähköturvallisuutta koskevia ohjeita (ks. „5.3 Elektrische Sicherheit.“).

* Ei sisälly toimitukseen!

Ilmaajan tahattoman käynnistämisen estämiseksi kytkentävivussa (1) on turvakytin (2). KytKentävipua (1) voidaan käyttää vain turvakytintä (2) käyttämällä. Jos kytKentävipu (1) vapautetaan, ilmaaja kytkeytyy pois päältä.

- Paina laitteen käynnistämiseksi samanaikaisesti turvakytintä (2) ja kytKentävipua (1).
- Vapauta kytKentävipu (1) pysäyttääksesi laitteen. Moottori sammuu.
- Odota, kunnes tela ei enää pyöri ja on pysähtynyt kokonaan.

10.5 Turvallista käyttöä koskevia ohjeita

△ Vaara!

Älä koskaan avaa poistoläppää, kun moottori on käynnissä. Pyörivä leikkuutela voi aiheuttaa vammoja. Kiinnitä poistoläppä aina huolellisesti. Vetojousi sulkee sen automaattisesti.

Työntökaaren (4) määrittämää turvaetäisyyttä kotelon ja käyttäjän välillä on aina noudatettava.

Ilmauksessa ja muutettaessa ajosuuntaa penkereissä ja rinteissä on noudatettava erityistä varovaisuutta. Huolehdi, että pysyt tukevasti pystyssä, käytä kenkiä, joissa on luistamaton ja pitävä pohja, ja pitkiä housuja. Ilmaa aina poikittain rinteeseen nähden. Turvallisuussyistä ilmaajalla ei saa työskennellä rinteissä, joiden kaltevuus on yli 15 astetta.

Ole erityisen varovainen takaperin kulkiessasi ja ilmaajaa vetäessäsi, (kompastumisvaara!)

10.6 Oikeoppista ilmausta koskevat ohjeet

Siistin tuloksen aikaansaamiseksi ilmatessa suositellaan päällekkäin menevää työskentelytapaa.

- Kuljeta laitetta mahdollisimman suorina ratoina.
- Anna ratojen mennä päällekkäin joidenkin senttimetrien verran, jotta nurmikkoon ei jää viivoja.
- Tyhjennä keräysastia (5), jos nurmikolle jää ilmaamisen aikana ruohojäämiä.
- Poista keräysastia (5) laitteesta. Nosta sitä varten poistoläppää (5a) ja irrota keräysastia (5) sille varatuista pidikkeistä laitteesta. (Kuva 10)

△ Vaara! Ennen kuin irrotat keräysastian (5), sammuta moottori ja odota, että tela on pysähtynyt!

Ilmauksen tarve riippuu yleisesti ruohon kasvunopeudesta ja maan kovuudesta.

- Pidä ilmaajan kotelon alapuoli puhtaana.
- Poista säännöllisesti multa- ja ruohojäämät. Kertymät vaikeuttavat käynnistämistä ja vaikuttavat ilmauksen laatuun.
- Rinteissä on ilmattava poikittain rinteeseen nähden.
- Sammuta moottori aina ennen kuin teet minkäänlaisia tarkastuksia terätelalle.

⚠ Vaara! Terätela jatkaa pyörimistään muutaman sekunnin ajan moottorin sammuttamisen jälkeen. Älä koskaan yritä pysäyttää terätelaa.

- Jos liikkuva terätela osuu esteeseen, kytke laite pois päältä ja odota, kunnes terätela on pysähtynyt kokonaan. Tarkasta sen jälkeen terätelan kunto. Jos se on vaurioitunut, se on vaihdettava.
- Aseta laitteen liitäntäjohto maahan silmukkamaisesti, heti käytettävän pistorasian eteen.
- Ilmaa pistorasiasta tai johdosta pois päin ja varmista, että laitteen liitäntäjohto on aina ilmatun nurmikon puolella.
- Älä koskaan aja ilmaajalla laitteen liitäntäjohton päältä.

11. Puhdistus ja huolto

Tarvittava työkalu:

Puhdas liina*

Pehmeä harja*

* Ei sisälly toimitukseen!

Varmista ennen korjaus- tai huoltotöiden suorittamista, että terätela ei pyöri ja laite on kytketty irti verkkovirrasta.

Anna laitteen jäähtyä kokonaan ennen siihen kohdistuvien töiden aloittamista.

11.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaaot ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista.
- Hankaa laite puhtaalla liinalla tai puhalla se paineilmalla alhaisella paineella puhtaaksi.
- Puhdista laite mieluiten heti jokaisen käytön jälkeen.
- Poista karkea lika, kuten ruohojäämät, multa ja sammal pehmeällä harjalla tai kostealla liinalla. Älä käytä puhdistus- tai liuotainaineita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia.
- Älä käytä painepesuria tai juoksevaa vettä. On olemassa oikosulun vaara!
- Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä. Veden pääsy sähkölaitteeseen lisää sähköiskun vaaraa.
- Anna laitteen jäähtyä kokonaan ruostumisen välttämiseksi.

11.2 Huolto

- Tarkasta laite, erityisesti telat, säännöllisesti kuluminen varalta. Vain valtuutettu alan ammattilainen

saa vaihtaa kuluneet tai vaurioituneet terätelat.

- Tarkasta sähköjohdot säännöllisesti repeämien ja puristumien varalta. Vaurioituneet johdot on annettava valtuutetun alan ammattilaisen vaihdettavaksi.
- **Hiiliharjat:** Jos kipinöitä alkaa muodostua tavallista enemmän, anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa hiiliharjat.

⚠ Vaara! Hiiliharjat saa vaihtaa vain sähköalan ammattilainen.

- Varmista, että kaikki kiinnityselementit (ruuvit, mutterit, jne.) on kiristetty tiukalle.
- Varmista laitteen pitkät käyttöikä puhdistamalla ja öljymällä kaikki kiinnitysosat sekä pyörät ja akselit.
- Laitteen säännöllinen hoito ei vaikuta ainoastaan sen kestävyyyteen ja suorituskyykyyn. Se helpottaa myös työskentelyä ilmatessa ja varmistaa hyvän lopputuloksen.
- Suorita laitteelle kauden päätteeksi yleinen tarkastus ja poista kaikki kertyneet jäämät.
- Tarkasta laitteen kunto kauden alussa. Käännö korjaustilanteissa valmistajan asiakaspalvelun puoleen.

Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytön mukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kulumina materiaaleina.

Kuluvat osat*: Ilmaustela (D), hiiliharjat

* Eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

12. Varastointi

Ota huomioon seuraavat asianmukaista varastointia koskevat ohjeet laitteesi käyttöiän pidentämiseksi ja turvallisen uudelleenkäyttöönoton varmistamiseksi.

12.1 Laitteen valmistelu

- Erota laite virtaverkosta.
- Puhdista kaikki telat, kotelo ja keräysastia (5) huolellisesti liasta, sammaleesta ja ruohojäämistä.
- Puhdista kosteus kuivalla liinalla. Älä koskaan varastoi laitetta kosteana.

12.2 Varastopaikka

- Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita tuulettussa, pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa pai-

kassa niin, että se on lasten ulottumattomissa.

- Vältä paikkoja, joissa ilmankosteus on korkea (esim. kellarit ilman tuuletusta) korroosion ja homeen muodostumisen estämiseksi.
- Säilytä laitetta lasten ja asiattomien henkilöiden ulottumattomissa.
- Taita työntökaari (4) tarvittaessa tilaa säästävästi alas.
- Säilytä laitetta mieluiten alkuperäispakkauksessa.
- Peitä laite suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta. Säilytä käyttöohje tuotteen läheisyydessä.
- Ihanteellinen varastointilämpötila on 5 °C - 30 °C.

12.3 Sähköturvallisuus

- Tarkasta johto ja pistoke vaurioiden varalta.
- Varmista, että kaapeli ei pääse taittumaan tai puristumaan.
- Kaapeli ei saa olla kuumien tai terävien esineiden lähellä.

13. Sähköliitäntä

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä.

Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä.

Viallinen sähköliitosjohto.

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syynä tähän voivat olla:

- Painaumakohdat, jos liitäntäjohtodot viedään ikkunoiden tai ovenrakojen läpi.
- Taitekohdat liitäntäjohtoon ollessa väärin kiinnitettyinä tai ohjattuna.
- Viiltokohdat ajettaessa liitäntäjohtoon ylitse.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia.

Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohtoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain sellaisia liitosjohtoja, joissa on merkintä H05VV-F.

Tyypimerkinnän painatus liitosjohtossa on pakollista.

Vaihtovirtamoottori

- Varmista, että verkkojännite vastaa tuotteen tyyppikilvessä ilmoitettua jännitettä.
- Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinnan on oltava 1,5 neliömillimetriä.

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

14. Kuljetus

14.1 Ennen kuljetusta

- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke.
- Poista irtonaiset osat, kuten keräysastia (5) tai tela (D).
- Puhdista laite liasta ja ruohojäämistä, jotta vältetään epäpuhtaudet ajoneuvossa tai säilytyspaikassa.
- Taita työntökaari (4) tarvittaessa tilaa säästävästi alas.

14.2 Kuljetus työskentelypaikalla

- Aina kuin mahdollista, käytä kuljetukseen laitteeseen asennettua alustaa.
- Älä koskaan vedä laitetta virtajohdosta.
- Tartu laitteen nostamista varten sen runkoon äläkä pyöriin tai muihin liikkuviin osiin.
- Pyydä avuksi toinen henkilö, jos joudut kuljettamaan laitetta epätasaisella alustalla tai portaissa.
- Varmista, että laitteen kantaminen tai liikuttaminen ei aiheuta vaaraa muille henkilöille.

14.3 Kuljetus pidemmillä matkoilla

- Pakkaa laite sen alkuperäispakkaukseen, mikäli se on vielä saatavilla.
- Käytä soveltuvia pehmustemateriaaleja mekaanisten vaurioiden välttämiseksi.
- Varmista laite paikaltaan luisumista vastaan.
- Pyydä avuksi toinen henkilö, jos joudut siirtämään laitteen lastausreunan yli.

15. Hävittäminen ja kierrätys

Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain (ElektroG) tiedot

Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Ylivuivattua roskalaatikkoa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloitusetta seuraaviin paikkoihin:
 - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus).

- Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on veloitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
- Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
- Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

16. Ohjeet häiriöiden poistoon

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Moottori ei käynnisty	<ul style="list-style-type: none"> • Ei virransyöttöä • Johto on viallinen • Kytkimen ja pistokkeen yhdistelmä on viallinen • Moottorin tai kondensaattorin liitännät ovat löystyneet • Ilmaajan kotelo tukossa 	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkasta johto ja sulake • Tarkastuta asiakaspalvelun korjaamossa • Tarkastuta asiakaspalvelun korjaamossa • Tarkastuta asiakaspalvelun korjaamossa • Muuta tarvittaessa ilmaussyvyyttä, puhdista kotelo, jotta terätela pääsee pyörimään vapaasti
Moottorin teho laskee	<ul style="list-style-type: none"> • Liian kova maa • Ilmaajan kotelo tukossa • Terät ovat voimakkaasti kuluneet 	<ul style="list-style-type: none"> • Korjaa ilmaussyvyyttä • Puhdista kotelo • Vaihda terät
Epäsiisti ilmaustulos	<ul style="list-style-type: none"> • Terä on kulunut • Väärä ilmaussyvyys 	<ul style="list-style-type: none"> • Vaihda terät • Korjaa ilmaussyvyyttä
Moottori käy, terätela ei pyöri	<ul style="list-style-type: none"> • Hammashihna repeytynyt 	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkastuta asiakaspalvelun korjaamossa

Forklaring til symbolerne på produktet

Symbolerne i denne brugsanvisning skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarselserne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	<p>⚠ PAS PÅ! Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning.</p>
	<p>Hold udenforstående (personer og dyr) væk fra det farlige område.</p>
	<p>⚠ PAS PÅ! Fare for elektrisk stød. Kør ikke hen over tilslutningsledningen!</p>
	<p>Vær opmærksom på skarpe tænder. Tændernes rotation fortsætter efter, at der er slukket for maskinen - før vedligeholdelsesarbejder eller hvis ledningen er beskadiget, skal stikket trækkes ud af stikkontakten.</p>
	<p>Brug høre- og høreværn.</p>
	<p>Klasse II dobbeltisolering</p>
	<p>Garanteret lydeffektniveau</p>
	<p>Produktet opfylder gældende EU-direktiver.</p>
	<p>Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.</p>

Indholdsfortegnelse:	Side:
1. Indledning	239
2. Produktbeskrivelse (fig. 1-14)	239
3. Leveringsomfang (fig. 2)	239
4. Tilsigtet brug	239
5. Sikkerhedsforskrifter	240
6. Tekniske data	243
7. Udpakning	244
8. Før ibrugtagning	244
9. Montering	244
10. Betjening	244
11. Rengøring og vedligeholdelse	246
12. Opbevaring	246
13. Elektrisk tilslutning	247
14. Transport	247
15. Bortskaffelse og genanvendelse	247
16. Fejlfinding	248
17. Overensstemmelseserklæring	331

1. Indledning

Producent:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

Kære kunde

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye produkt.

Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af dette produkt ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling;
- tilside sættelse af brugsanvisningen;
- reparation udført af tredjemand og/eller af ikke-autoriserede fagfolk;
- montering og udskiftning af uoriginale reservedele;
- utilsigtet brug;
- svigt af det elektriske system som følge af tilside sættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vær opmærksom på følgende:

Brugsanvisningen er en del af dette produkt.

Den indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger produktet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger produktets driftssikkerhed og levetid. Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af produktet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Inden du benytter produktet, skal du sørge for at blive fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Produktet må kun benyttes som beskrevet og kun til det tilsigtede anvendelsesformål. Opbevar brugsanvisningen et sikkert sted, og hvis produktet overdrages til tredjepart, skal alle tilhørende dokumenter følge med.

2. Produktbeskrivelse (fig. 1-14)

1. Betjeningshåndtag
2. Sikkerhedsafbryder
3. Nettle slutning/netkabel
4. Skubbebøjle
- 4a. Øverste skubbebøjle (formonteret)
- 4b. Mellemste skubbebøjle

- 4c. Nedre skubbebøjle
- 4d. Spændearme
- 4e. Spændearmsskrue
- 4f. Spændearmsskive
5. Opsamlingskurv
- 5a. Udkastklap
6. Justering af arbejdshøjde
7. Skubbebøjlejustering
- 7a. Fingerskrue
- 7b. Indstillingsholder
- 7c. Rille
- 7d. Skala
8. Hjul bag
9. Hjul foran

- A. Unbrakonøgle SW5
- B. Kabeltrækafastning
- C. Kabelklemme
- D. Ventilatorvalse

3. Leveringsomfang (fig. 2)

Pos.	Stk.	Betegnelse
4b	1x	Mellemste skubbebøjle
4c	2x	Nedre skubbebøjle
4d	4x	Spændearme
4e	4x	Spændearmsskrue
4f	4x	Spændearmsskive
5	1x	Opsamlingskurv
A	1x	Unbrakonøgle SW5
B	1x	Kabeltrækafastning
C	1x	Kabelklemme
D	1x	Ventilatorvalse
	1x	El-vertikalskærer
	1x	Brugsanvisning

4. Tilsigtet brug

Afhængigt af anvendelsesformålet kan maskinen anvendes som vertikalskærer eller ventilator. Valsen kan udskiftes i nogle få trin. Med vertikalskærevalsen fjernes mos og ukrudt samt rødder op af jorden og jorden løsnes. Dermed kan plænen bedre optage næringsstoffer og renses samtidigt. Vi anbefaler at vertikalskære plænen om foråret (april) og efteråret (oktober). Græsplænenes overflade kradses op med ventilatorvalsen. Dermed kan vand bedre løbe af og iltoptagel-

sen forbedres.

Ventilér plænen efter behov i hele vækstperioden.

Vertikalskæreren er egnet til brug i almindelige, private haver. Som vertikalskærere til private hjem og hobbyhaver anses sådanne, hvis årlige brug normalt ikke overstiger 10 timer. De bruges primært til pleje af græsplæner, men ikke til offentlige anlæg, parker, sportsanlæg eller inden for land- eller skovbrug.

Det er en forudsætning for korrekt brug af vertikalskæreren, at den af producenten leverede brugsanvisning følges. Brugsanvisningen indeholder også drifts-, vedligeholdelses- og istandsættelsesbetingelserne.

På grund af risikoen for personskader må vertikalskæreren ikke bruges som kværn eller til findeling af afskårne grene og hækaffald. Desuden må vertikalskæreren ikke bruges som motorhakke eller til at udjævne hævnings i jorden som f.eks. muldvarpeskud.

Af sikkerhedsmæssige grunde må vertikalskæreren ikke bruges som drivaggregat til andre arbejdsredskaber og værktøjsæt af enhver art. Med mindre dette er udtrykkeligt tilladt af producenten.

Maskinen må kun bruges som tilsigtet. Enhver anden form for brug falder uden for tilsigtet brug. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Vær opmærksom på, at vores udstyr ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis udstyret bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

Forklaring til signalord i brugsanvisningen

FARE

Signalord til angivelse af en overhængende farlig situation, som, hvis den ikke undgås, vil medføre død eller alvorlig personskade.

ADVARSEL

Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre død eller alvorlig personskade.

FORSIGTIG

Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderat personskade.

PAS PA

Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre materielle skader på produktet eller ejendom/ besiddelse.

5. Sikkerhedsforskrifter

5.1 Generelle sikkerhedshenvisninger

△ Advarsel: Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Sæt dig ind i, hvordan styringen virker, og hvordan maskinen anvendes korrekt. Hvis brugsanvisningen tilsidesættes, risikerer man elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader. Med udtrykket „elværktøj“, der benyttes i nedenstående advarsler, menes maskinen. Maskinen kan enten være en kablet eller batteridrevet (trådløs) enhed.

GEM DENNE BRUGSANVISNING.

5.2 Arbejdsplads

△ Forsigtig: Maskinen kan medføre alvorlige personskader. Således undgås ulykker og personskader.

Forberedelse:

- Hold arbejdspladsen ren og godt oplyst. Uordentlige og dårligt oplyste arbejdspladser kan forårsage ulykker.
- Brug ikke maskinen i nærheden af eksplosive materialer såsom gasser, brandfarlige væsker eller støv. Elværktøj genererer gnister, der kan antænde sådanne gasser samt støv.
- Bemærk venligst, at brugeren af maskinen er ansvarlig for enhver skade, herunder personskade og materielle skader.
- Brug ikke maskinen, mens personer, især børn, eller husdyr, opholder sig i nærheden.
- Brug kun maskinen om dagen, under gode lysforhold eller i godt kunstigt lys.
- Sørg for altid at stå stabilt på skråninger.
- Gå eller løb aldrig, man du bruger maskinen.
- Vær særlig forsigtig, hvis du ændrer køreretning på skråninger.
- Undgå at arbejde på stejle skråninger.
- Vær særlig forsigtig, når du trækker maskinen baglæns eller trækker den ind mod dig selv.

- Undlad at løfte eller bære maskinen, mens den stadig kører.
- Sørg for, at alle bolte, møtrikker og skruer er forsvarligt spændte af hensyn til maskinens sikre drift.

5.3 Elektrisk sikkerhed

- Stikket fra elværktøjet skal passe i stikkontakten. Stikket må aldrig ændres. Brug ikke adapterstik, når du bruger jordforbundne elværktøjer. Uændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for at få stød.
- Undgå kropskontakt med jordede overflader, f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Der er høj risiko for elektrisk stød, hvis din krop kommer i kontakt med jordforbundne overflader.
- Udsæt aldrig elværktøj for regn eller våde forhold. Hvis der trænger vand ind i elværktøjet, kan dette forårsage elektrisk stød.
- Brug ikke strømkablet til utilsigtede formål. Kablet er ikke en bæreeenordning eller et bærehjælpemiddel. Træk ikke kablet til at trække for at løsne stikket fra stikkontakten. Sørg for, at kablet hverken udsættes for kraftig varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede kabler øger risikoen for at få stød.
- Hvis strømkablet til denne maskine bliver beskadiget, skal det udskiftes med et nyt, som kan fås hos producenten eller dennes kundeservice.
- Hvis du bruger elværktøjet udendørs, skal du bruge et forlængerkabel, der er egnet til udendørs brug. På denne måde mindskes risikoen for elektrisk stød.

5.4 Personlig sikkerhed

- Vær opmærksom! Hold øje med, hvad du laver, og brug din sunde fornuft, når du betjener et elværktøj. Brug ikke elværktøjet, hvis du er træt, påvirket af stoffer eller medicin, eller hvis du har indtaget alkohol. Et øjeblikvis uagtsomhed kan føre til alvorlige personskader.
- Brug værnemidler. Bær altid sikkerhedsbriller. Brug af støvmaske, skridsikre sko, hjelm og høreværn er velegnet til reduktion af personskader.
- Pas på ikke starte maskinen utilsigtet. Sørg for, at Tænd/Sluk-kontakten står på OFF, før du tilslutter maskinen til elnettet. Det er farligt og kan forårsage ulykker, hvis man bærer maskinen i fingrene, eller når kontakten står på ON.
- Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, inden elværktøjet tændes. Værktøj eller skruenøgler, som måtte finde sig i en roterende del af maskinen, kan medføre personskader.

- Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid ligevægten. På denne måde kan du bedre kontrollere elværktøjet, hvis der opstår uventede situationer.
- Brug passende arbejdstøj. Bær ikke løstsiddende beklædningsstykker eller smykker. Sørg for, at hår, tøj og handsker ikke kommer i kontakt med maskinens roterende og bevægelige dele. Når du bruger maskinen, bør du altid benytte gode og sikre sko og lange bukser. Brug ikke maskinen, mens du er barfodet eller bærer sandaler.
- Hvis der medfølger tilbehør til udsugning eller opsamling af støv, skal du sørge for at installere og bruge dette korrekt. Brug af dette tilbehør reducerer støvrelaterede farer.

5.5 Brug og vedligeholdelse af elværktøjet

- Brug ikke vold, når du håndterer elværktøjet. Brug passende elværktøj til det tilsigtede arbejde. Brug af passende elværktøj gør arbejdet lettere og sikrere.
- Brug ikke elværktøjet, hvis Tænd/Sluk-knappen er defekt. Ethvert elværktøj, der ikke kan kontrolleres, udgør en alvorlig fare og skal derfor repareres omgående.
- Kobl maskinen fra elnettet, inden du
 - ændrer indstillinger,
 - på- eller afmonterer tilbehør,
 - stiller maskinen til opbevaring.
 Dette sikrer, at maskinen ikke starter utilsigtet.
- Opbevar alt elværktøj utilgængeligt for børn og personer, der ikke er bekendt med brugen af samme og denne brugsanvisning. Elværktøjet er farligt i hænderne på ikke-instruerede personer.
- Vedligeholdelse af elværktøjet: Før hver brug skal maskinen kontrolleres for bøjede dele, og man skal sikre sig, at de bevægelige dele kan bevæge sig frit. Hvis man konstaterer begrænsninger eller defekter, der påvirker maskinen og dens ydeevne, må man ikke benytte den. Maskinen skal først repareres, før den må bruges igen. Mange ulykker med elværktøj sker, fordi maskinen ikke kontrolleres og repareres korrekt.
- Hold maskinens skæreværktøjer skarpe og rene. Korrekt vedligeholdelse og slibning af skæreværktøj sikrer, at værktøjet ikke slår tilbage under brug, og at det bedre kan kontrolleres.
- Brug elværktøjet og tilbehøret i overensstemmelse med denne brugsanvisning og kun til de formål, det er beregnet til. Undgå at bruge maskinen utilsigtet, da dette kan føre til farlige situationer. Før brug af maskinen skal man altid kontrollere visuelt, om alle

dele er funktionsdygtige og ikke er slidte. Udskift evt. defekte dele for at sikre, at maskinen fortsat fungerer problemfrit.

5.6 Kundeservice/service

- Maskinen må kun vedligeholdes og repareres af uddannet personale. De defekte dele skal udskiftes med dele af samme type. Dette er vigtigt af hensyn til maskinens sikkerhed. Denne maskine bør ikke benyttes af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner (herunder børn). Den bør heller ikke bruges af personer uden erfaring eller ekspertise, medmindre sådanne er under opsyn eller instruktion af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Hold øje med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

5.7 Restrisici

Selv hvis maskinen bruges som foreskrevet, er det ikke muligt at eliminere samtlige restrisici. Afhængigt af maskinens design og konstruktion er der risiko for følgende farer:

- Lungeskader, hvis der ikke bruges effektiv støvmaske.
- Høreskader, hvis der ikke bruges effektivt høreværn.
- Helbredsskader forårsaget af vibrationer, hvis elværktøjet
 - benyttes gennem længere tid,
 - ikke håndteres korrekt,
 - ikke serviceres korrekt.

⚠ Advarsel Under brug genererer værktøjet et elektromagnetisk felt. Dette felt kan under visse omstændigheder påvirke aktive eller passive medicinske implantater negativt. For at minimere risikoen for alvorlige eller fatale personskader anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer sin læge og producenten af det medicinske implantat, før maskinen benyttes.

5.8 Oplæring

- Læs instruktionerne opmærksomt igennem. Gør dig fortrolig med indstillingsdelene og korrekt brug af maskinen.
- Tillad aldrig børn eller personer, der ikke er fortrolige med denne brugsanvisning, at bruge maskinen. Brugerens minimumsalder kan være begrænset af lokalt gældende bestemmelser.
- Vær opmærksom på, at brugeren selv er ansvarlig for ulykker eller risici over for andre personer eller disses ejendom.

5.9 Forberedelse

- Når maskinen benyttes, skal der altid bæres høreværn og beskyttelsesbriller.
- Inden brug skal man altid undersøge tilslutnings- og forlængerledninger for tegn på beskadigelse og ælde. Beskadigede ledningen under brugen, skal den straks kobles fra lysnettet.
RØR IKKE VED LEDNINGEN, FØR DEN ER KOBLET FRA LYSNETTET.
Maskinen må ikke benyttes, hvis ledningen er beskadiget eller udslidt.
- Brug altid solidt fodtøj og lange bukser, når maskinen er i brug. Undlad at benytte maskinen barfodet eller iført lette sandaler. Undgå at bære løstsiddende beklædningsgenstande eller tøj med frithængende snore eller slips.
- Kontrollér grundigt området eller terrænet, hvor maskinen skal bruges, og fjern alle genstande, der kan blive opfanget og slynget væk af maskinen.
- Brug kun maskinen i den anbefalede stilling og kun på en fast, plan overflade.
- Bemærk, at maskinen ikke må anvendes på brolagte eller skærvebelagte overflader, hvor udslyngt materiale kan forårsage personskader.
- Før maskinen tændes, skal det altid kontrolleres, at alle skruer, møtrikker, bolte og andre fastgørelses-elementer er sikret forsvarligt. Desuden at beskyttelsesanordninger og -gitter er påmonteret. Slidte eller beskadigede mærkater skal udskiftes.
- Brug aldrig maskinen, mens personer, især børn, eller dyr, er i nærheden.

5.10 Drift

- Arbejd kun ved dagslys eller ved god kunstig belysning.
- Undgå så vidt muligt at benytte maskinen, hvis græsset er vådt.
- Sørg for altid at stå stabilt, især på skråninger.
- Gå, løb ikke.
- Kør maskinen på tværs af skråninger, aldrig opad eller nedad.
- Vær særlig forsigtig, hvis du ændrer køreretning på en skråning.
- Undlad at vertikalskære eller ventilere græs på meget stejle skråninger.
- Vær særlig forsigtig, når du vender maskinen eller trækker den ind mod dig selv.
- Hold fast i tænderne,
 - hvis maskinen kippes,
 - ved transport hen over andre overflader end plæner,
 - ved flytning til eller fra forarbejdningsområdet.

- Brug aldrig maskinen med beskadigede beskyttelsesanordninger eller -gitre eller uden påmonterede beskyttelsesanordninger som f.eks. prelplader og/eller opsamlingsanordninger.
- Start motoren forsigtigt iht. brugsanvisningen, og sørg for at holde tilstrækkelig afstand mellem dine fødder og tænderne.
- Hold tilslutnings- og forlængerledninger på afstand af tænderne.
- Når motoren startes, må maskinen ikke kippes, medmindre den skal løftes under denne proces. I så fald må den kun kippes i det omfang, det er absolut nødvendigt, og kun løftes i den side, der vender bort fra brugeren. Sørg altid for, at begge hænder er i arbejdsstilling, før maskinen sættes tilbage på jorden.
- Transporter aldrig maskinen, mens motoren kører.
- Før aldrig hænder eller fødder hen mod eller ind under roterende dele. Hold dig altid på afstand af udkast-åbningen.
- Sluk motoren, og træk stikket ud af stikkontakten. Kontrollér, at alle bevægelige dele er stoppet helt:
 - når som helst du forlader maskinen;
 - før du fjerner blokeringer eller afhjælper tilstopninger i udkastkanalen;
 - før maskinen kontrolleres, rengøres, eller der udføres arbejde på den;
 - efter kontakt med fremmedlegemer;

Undersøg maskinen for beskadigelser, og udfør de nødvendige reparationer, før maskinen genstartes, og der arbejdes med den. Hvis maskinen begynder at vibrere usædvanligt kraftigt, skal den kontrolleres med det samme. Søg efter skader. Foretag alle nødvendige reparationer på beskadigede dele. Kontrollér for løse dele, og spænd sådanne forsvarligt fast.

5.11 Vedligeholdelse og opbevaring

- Sørg for, at alle møtrikker, bolte og skruer er spændt godt til, så maskinen er i sikker driftstilstand.
- Kontrollér med jævne mellemrum opsamlingsanordningen for slid eller tab af funktionsevne.
- Erstat slidte eller beskadigede dele af sikkerhedsårsager.
- Bemærk, at på maskiner med flere tandenheder kan bevægelsen af én tandenhed få de andre tandenheder til at rotere.
- Når du indstiller maskinen, skal du passe på ikke at få fingre i klemme mellem de bevægelige tandenheder og maskinens stationære dele.
- Lad motoren afkøle, før maskinen stilles til opbevaring i længere perioder.
- Under vedligeholdelse af tandenhederne skal man

være opmærksom på, at selv når drevet er slukket, kan tandenhederne stadig bevæge sig.

- Erstat slidte eller beskadigede dele af sikkerhedsårsager. Brug kun originale reservedele og tilbehør.
- Når maskinen stoppes i forbindelse med vedligeholdelse, inspektion, opbevaring eller udskiftning af tilbehør, skal drevet være slukket, maskinen skal være koblet fra elnettet, og det skal sikres, at alle bevægelige dele er stoppet helt. Lad maskinen køle af, inden der udføres inspektion, indstilling osv. Maskinen skal behandles omhyggeligt og holdes ren.
- Opbevar maskinen utilgængeligt for børn.

△ Advarsel: Afhængigt af hvordan man bruger elværktøjet, kan de faktiske vibrationsværdier afvige fra de angivne.

Der skal træffes forholdsregler til beskyttelse mod vibrationsbelastninger. Tag højde for hele arbejdsprocessen, herunder de perioder hvor elværktøjet kører uden belastning eller er slukket.

6. Tekniske data

Netspænding	230-240 V~ 50 Hz
Strømforbrug	1600 W
Arbejdsbredde	380 mm
Antal knive	16
Antal kløer	24
Dybdejustering	-12 / +6 mm
Beskyttelsesklasse	II
Beskyttelsesgrad	IPX4
Vægt	11,5 kg

Støj og vibration

△ Advarsel: Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB, skal du bruge et egnet hørevern.

Information om støjudvikling er målt iht. de gældende standarder:

målt lydtryksniveau L_{pA}	90,20 dB
Usikkerhed K	3 dB
Målt lydeffektniveau L_{WA}	105,17 dB
garanteret lydeffektniveau L_{WA}	108 dB

Usikkerhed K	1,05 dB
Vibrationsparametre:	
Vibrationer på vangen	3,431 m/s ²
Vibration vertikalskærevæls A _{hv}	4,27 m/s ²
Vibration ventilatorvæls A _{hv}	3,8 m/s ²
Måleusikkerhed K _{PA}	1,5 m/s ²

7. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet og transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

⚠ PAS PÅ!

Maskinen og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

8. Før ibrugtagning

Kontrollér inden tilslutningen, at dataene på typeskiltet stemmer overens med netdataene.

⚠ Advarsel!

Træk altid elnetstikket ud af stikkontakten, inden der foretages indstillinger på maskinen.

Vertikalskæreren er demonteret ved leveringen. Opsamlingskurven (5) og hele skubbebøjlen (4) skal monteres før ibrugtagning af vertikalskæreren. Følg brugsanvisningen trin for trin og brug billederne til orientering. Så kan monteringen udføres uden problemer.

9. Montering

⚠ PAS PÅ!

Inden ibrugtagning skal det sikres, at maskinen er monteret fuldstændigt!

9.1 Montering af nederste skubbebøjle (fig. 3 - 5)

- Løs fingerskruen (7a) for skubbebøjlejusteringen (7).
- Sæt den nederste skubbebøjle (4c) på indstillingsholderens fortanding (7b). Sørg for, at rillen i den

nederste skubbebøjle (4c) flugter med indstillingsholderens (7b) næse.

- Skru fingerskruen (7a) fast igen.

9.2 Montering af øverste skubbebøjle (fig. 6 - 8)

- Skub kabeltrækafastningen (B) ind på den øverste skubbebøjle (4a).
- Indsæt en spændearmsskrue (4e) gennem begge vanger.
- Sæt en spændearmsskive (4f) på spændearmsskruen (4e).
- Drej spændearmen (4d) på spændearmsskruen (4e) i urets retning.
- Gentag denne proces på den anden side.

9.3 Montering af mellemste skubbebøjle (fig. 7)

- Forbind skubbebøjleenheden, der består af den øverste og mellemste skubbebøjle (4a, 4b), med den nederste skubbestang (4c) på samme måde.

9.4 Indstilling af skubbebøjlen (fig. 5 + 12)

- Løs fingerskruerne (7a) på indstillingsholderen (7b), så du kan justere skubbebøjle (4) vinkel. (fig. 5)
- Indstil den ønskede vinkel som vist i fig. 12. Pilen skal dække et af de tre mærker på skalaen (7d).

9.5 Montering af opsamlingskurven (fig. 9)

- Træk gummilaskerne hen over opsamlingskurvens (fig. 5) ramme.
- Fastgør opsamlingskurven (5) til maskinen. Løft da udkastklappen (5a), og indsæt opsamlingskurven (5) i de pågældende holdere på maskinen.

9.6 Udskiftning af valsen (figur 13, 14)

⚠ PAS PÅ! Brug altid handsker!

Maskinen kan benyttes med to forskellige valser. Vertikalskærevælsen er formonteret. Ventilatorvalsen (D) er medfølger i leveringsomfanget. Man skifter valse som følger:

- Til afmontering fjerner man unbrakoskruerne og løfter valsen op i denne ende. (fig. 13)
- Træk valsen på den modsatte side ud af drivfirkanten.
- Til montering indsætter man valsen i drivfirkanten.
- Fastgør huset med unbrakoskruerne (E).

10. Betjening

10.1 Indstilling af vertikalskæredybden (fig. 11)

Vertikalskæredybden indstilles med arbejdhøjdejusteringen (6) på de to forhjul. Der kan vælges mellem 5 positioner.

- Træk håndtaget til justering af arbejdshøjden (6) en smule til venstre, og anbring det i den ønskede position.
- Kontrollér, at håndtaget er sikkert i indgreb.

10.2 Indstilling af ventilatorvalsens dybde (fig. 11)

For at sikre fejlfri drift og for at undgå beskadigelse af ventilatorvalsen (D) må ventilatorvalsen (D) kun anvendes i pos. „0“.

- Foretag indstilling af valseedybden som beskrevet i 10.1.
- Se tabellen 10.3.

10.3 Indstillingstabell for arbejdshøjden

Position	Ventilatorvalse (D)	Vertikalskærevalse (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Start og standsning af maskinen

- Forbind nettilslutningen (3) med et IP44-forlænger-kabel*.
 - Følg instruktionerne for elektrisk sikkerhed (se „5.3 Elektrische Sicherheit:“).
- * Medfølger ikke!

For at forhindre utilsigtet tænding af vertikalskæreren er betjeningshåndtaget (1) udstyret med en sikkerhedsafbryder (2). Betjeningshåndtaget (1) kan kun aktiveres, når sikkerhedsafbryderen (2) er trykket ind. Slippes betjeningshåndtaget (1), slukker vertikalskæreren.

- Man starter maskinen ved at trykke samtidigt på sikkerhedsafbryderen (2) og betjeningshåndtaget (1).
- Man stopper maskinen ved at slippe betjeningshåndtaget (1). Motoren slukker.
- Vent, indtil valsen ikke længere roterer og er helt stoppet.

10.5 Anvisninger til sikker betjening

⚠ Fare!

Åbn aldrig udkastklappen, når motoren stadig kører. Den roterende knivvalse kan føre til kvæstelser. Fastgør altid udkastningsklappen omhyggeligt. Den lukkes automatisk af trækfjederen.

Sikkerhedsafstanden, der tilvejebringes af skubbebøjlen (4), mellem hus og bruger skal altid overholdes. Vertikalskæring og ændring af kørselsretningen på

skrænter og skråninger skal ske med stor forsigtighed. Sørg for at stå sikkert, brug fodtøj med skridsikre, faste såler og lange bukser. Foretag altid vertikalskæring på tværs af skråninger. Vertikalskæreren må af sikkerhedsmæssige grunde ikke anvendes på skråninger på over 15 grader.

Vær særlig forsigtig, når du bevæger dig tilbage og trækker i vertikalskæreren (snubelfare!).

10.6 Tips til rigtig vertikalskæring

For at opnå et rent resultat anbefales det, at man benytter en overlappende arbejdsmetode ved vertikalskæring.

- Maskinen skal så vidt muligt føres i lige baner.
- Disse baner skal da overlappe hinanden med et par centimeter, så der ikke opstår striber.
- Tøm opsamlingskurven (5), hvis der stadig er græs tilbage under vertikalskæringen.
- Tag opsamlingskurven (5) af maskinen. Dette gøres ved at løfte udkastklappen (5a) og hægte opsamlingskurven (5) af holderne på maskinen. (fig. 10)

⚠ Fare! Sluk for motoren og vent, til valsen er helt stoppet, før opsamlingskurven (5) tages af!

Hvor ofte der skal vertikalskæres, afhænger i princippet af græssets vækst og jordens hårdhed.

- Holdundersiden af vertikalskærehuset ren.
- Fjern jord- og græsrester med jævne mellemrum. Aflejring gør det vanskeligt at starte proceduren og, forringer vertikalskæringens kvalitet.
- På skråninger skal vertikalskærebanelen lægges på tværs af skråningen.
- Sluk for motoren, før der foretages en hvilken som helst kontrol af knivvalsen.

⚠ Fare! Knivvalsen fortsætter med at rotere et par sekunder, efter at motoren er blevet slukket. Forsøg aldrig at stoppe knivvalsen.

- Hvis den bevægelige knivvalse rammer en genstand, skal du slukke for maskinen og vente, indtil knivvalsen står stille. Kontrollér knivvalsens tilstand. Hvis den er beskadiget, skal den udskiftes.
- Læg maskinens tilslutningskabel i en løkke på gulvet, lige foran den anvendte stikkontakt.
- Udfør vertikalskæringen væk fra stikkontakten og/eller kablet, og sørg for, at maskinens tilslutningsledning altid ligger på den vertikalskærne plæne.
- Kør aldrig over maskinens tilslutningskabel med vertikalskæreren.

11. Rengøring og vedligeholdelse

Nødvendigt værktøj:

Ren klud*

Blød børste*

* Medfølger ikke!

Inden reparations- eller vedligeholdelsesarbejde på maskinen skal man sikre sig, at knivvalsen ikke roterer, og at netstikket er trukket ud.

Lad maskinen afkøle helt, før der foretages arbejde på den.

11.1 Rengøring

- Hold beskyttelsesanordninger, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs.
- Tør maskinen af med en ren klud, eller blæs den over med trykluft ved lavt tryk.
- Rengør såvidt muligt maskinen umiddelbart efter hver brug.
- Fjern grov forurening såsom græsrester, jord og mos med en blød børste eller en fugtig klud. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe maskinens plastdele.
- Brug ikke højtryksrensere eller rindende vand; risiko for kortslutning!
- Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen. Indtrængning af vand i en elektrisk enhed øger risikoen for at få elektrisk stød.
- Lad maskinen tørre helt for at forebygge rustdannelse.

11.2 Vedligeholdelse

- Kontrollér med jævne mellemrum maskinen, især valserne, for slitage. Slidte eller beskadigede valser bør kun udskiftes af autoriserede fagfolk.
- Kontrollér de elektriske ledninger for revner og klemninger. Beskadigede ledninger skal udskiftes af autoriserede fagfolk.
- **Kul:** Få kullene kontrolleret af en elektriker ved for kraftig gnistdannelse.

⚠ Fare! Kullene må kun udskiftes af autoriserede elektrikere.

- Sørg for, at alle fastgørelseselementer (skruer, møtrikker osv.) er spændt ordentligt fast.
- For at sikre lang levetid bør alle fastgørelsesdele samt hjul og aksler rengøres og efterfølgende påføres olie.
- Regelmæssig pleje af maskinen sikrer ikke kun dens holdbarhed og ydeevne. Regelmæssig pleje

gør også det vertikalskærende arbejde lettere og bidrager til et godt resultat.

- Ved sæsonens afslutning skal man udføre en generel kontrol af maskinen og fjerne alle ophobede rester.
- Ved sæsonens start skal man kontrollere maskinens tilstand. Ved reparation skal man kontakte vores kundeservice.

Serviceinformation

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer. Sliddele*: Ventilatorvalse (D), kul

* Indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores servicecenter. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

12. Opbevaring

For at forlænge maskinens levetid og garantere sikker genstart bedes du følge følgende instruktioner for korrekt opbevaring.

12.1 Forberedelse af maskinen

- Kobl maskinen fra elnettet.
- Rengør alle valser, huset og opsamlingskurven (5) grundigt for snavs, mos og græsrester.
- Fjern fugt med en tør klud. Opbevar aldrig maskinen i fugtig tilstand.

12.2 Opbevaringssted

- Maskinen og dennes tilbehør skal opbevares på et ventileret, mørkt, tørt og frostsikkert sted utilgængeligt for børn.
- Undgå steder med høj luftfugtighed (f.eks. kældre uden ventilation) for at forhindre korrosion og skimmelvækst.
- Opbevar maskinen utilgængeligt for børn og uautoriserede personer.
- Klap evt. skubbebøjlen (4) sammen for at spare plads.
- Opbevar såvidt muligt maskinen i den originale emballage.
- Tildæk maskinen for at beskytte den mod støv eller fugt. Opbevar brugsanvisningen sammen med maskinen.
- Den optimale opbevaringstemperatur ligger mellem 5°C og 30°C.

12.3 Elektrisk sikkerhed

- Kontrollér kablet og stikket for skader.
- Pas på, at elkablet ikke knækkes eller klemmes.
- Kablet må ikke placeres i nærheden af meget varme eller skarpe genstande.

13. Elektrisk tilslutning

Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser.

Elnettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

Defekt elektrisk tilslutningsledning.

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- tryksteder, hvis tilslutningsledninger føres gennem vindues- eller døråbninger;
- knæksteder, når tilslutningsledningen fastgøres eller trækkes forkert;
- skæresteder, hvis tilslutningsledningen køres over;
- isolationsskader, når stikket trækkes ud af vægstikkontakten;
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne beskadigede elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i elnettet, når den kontrolleres. Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med mærkningen H05VV-F.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Vekselstrømsmotor

- Se til, at netspændingen stemmer overens med spændingen på produktets typeskilt.
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 kvadratmillimeter.

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorens strømtype
- Dataene på maskinens typeskilt
- Dataene på motorens typeskilt

14. Transport

14.1 Før transport

- Sluk for maskinen, og træk netstikket ud af stikkontakten.
- Fjern løse bestanddele som f.eks. opsamlingskurv (5) eller valse (D).
- Rengør maskinen groft for snavs og græsrester for at undgå forurening i køretøjet eller opbevaringsområdet.
- Klap evt. skubbebøjlen (4) sammen for at spare plads.

14.2 Transport på arbejdspladsen

- Brug såvidt muligt det indbyggede chassis til transport.
- Træk aldrig maskinen i elkablet.
- Når man løfter maskinen, skal man tage fat i huset og ikke i hjulene eller andre bevægelige dele.
- Bed en anden person om hjælp, hvis du har brug for at transportere maskinen over ujævnt terræn eller op ad trapper.
- Sørg for, at ingen personer udsættes for fare, når maskinen bæres eller flyttes.

14.3 Transport over længere afstande

- Indpak maskinen i den originale emballage, hvis denne stadig forefindes.
- Anvend egnet polstringsmateriale for at undgå mekaniske skader.
- Maskinen skal sikres, så den ikke kan glide.
- Få en anden person til at hjælpe dig, hvis du skal klatre over en læssetærskel.


15. Bortskaffelse og genanvendelse

Oplysninger om emballage



Emballeringsmateriale er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (ElektroG)

 **Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i en brugt maskine, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.

- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske maskiner er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på den brugte maskine, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
 - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer).
 - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur- eller tilbyder dette frivilligt.
- Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
- Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

16. Fejlfinding

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motor starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> • Ingen strøm i stikket • Ledning/kabel defekt • Kontakt-stik-kombination defekt • Tilslutninger til motor eller kondensator løsnet • Vertikalskærer-hus tilstoppet 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollér ledning og sikring • Få maskinen kontrolleret på et serviceværksted • Få maskinen kontrolleret på et serviceværksted • Få maskinen kontrolleret på et serviceværksted • Ændr evt. vertikalskæredybde, rens huset, så knivvalsen kan køre frit
Motoreffekt falder	<ul style="list-style-type: none"> • For hård jord • Vertikalskærer-hus tilstoppet • Kniv/e meget slidt 	<ul style="list-style-type: none"> • Korrigér vertikalskæredybde • Rengør hus • Udskift kniv/e
Uren vertikalskæring	<ul style="list-style-type: none"> • Kniv slidt • Forkert vertikalskæredybde 	<ul style="list-style-type: none"> • Udskift kniv/e • Korrigér vertikalskæredybde
Motor kører, knivvalse roterer ikke	<ul style="list-style-type: none"> • Tandrem knækket 	<ul style="list-style-type: none"> • Få maskinen kontrolleret på et serviceværksted

Forklaring av symbolene på produktet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

	<p>⚠ Obs! Les brukerveiledningen før idriftsettelse.</p>
	<p>Hold tredjeparter (personer og dyr) unna fareområdet.</p>
	<p>⚠ OBS! Fare for elektrisk støt. Ikke kjør over tilkoblingskabelen!</p>
	<p>Forsiktig, skarpe tinner. Tindenes rotasjon fortsetter etter utkobling - trekk støpselet ut av stikkkontakten før vedlikeholdsarbeid eller hvis kabelen er skadet.</p>
	<p>Bruk hørsels- og øyevern.</p>
	<p>Klasse II dobbel isolering</p>
	<p>Garantert lydeffektnivå</p>
	<p>Produktet tilsvarer de aktuelle europeiske direktivene.</p>
	<p>Produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer.</p>

Innholdsfortegnelse:	Side:
1. Innledning	251
2. Produktbeskrivelse (fig. 1-14)	251
3. Leveringsomfang (fig. 2)	251
4. Tiltent bruk	251
5. Sikkerhetsinstruksjoner	252
6. Tekniske data	255
7. Utpakking	256
8. Før igangsetting	256
9. Montering	256
10. Betjening	256
11. Rengjøring og vedlikehold	257
12. Lagring	258
13. Elektrisk tilkobling	259
14. Transport	259
15. Kassering og gjenvinning	259
16. Feilhjelp	260
17. Samsvarserklæring	331

1. Innledning

Produsent:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kjære kunde,

Vi ønsker deg mye glede og lykke til ved arbeider med ditt nye produkt.

Merknad:

Produsenten av dette produktet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader som oppstår på dette apparatet, eller grunnet dette apparatet ved:

- Feil behandling,
- Ignorering av brukerveiledningen,
- reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk,
- montering og utskifting av ikke originale reservedeler,
- Ikke-tiltenkt bruk,
- Svikt i det elektriske anlegget ved ignorering av de elektriske forskriftene og VDE-bestemmelsene 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vær oppmerksom på følgende:

Brukerveiledningen er del av produktet.

Den inneholder viktige instruksjoner om hvordan du arbeider sikkert, faglig korrekt og økonomisk, hvordan du unngår farer, sparer reparasjonskostnader, reduserer nedetider og øker påliteligheten og levetiden til produktet. I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne brukerveiledningen må du absolutt overholde gjeldende forskrifter for drift av produktet i landet ditt.

Gjør deg kjent med alle betjenings- og sikkerhetsinstruksjoner før du bruker produktet. Driv produktet kun som beskrevet og for de angitte bruksområdene. Oppbevar brukerveiledningen på et trygt sted og overlever alle dokumenter hvis du gir produktet videre til tredjepart.

2. Produktbeskrivelse (fig. 1-14)

1. Girspak
2. Sikkerhetsbryter
3. Nettilkobling/nettkabel
4. Skyvebøyle
- 4a. Øvre skyvestang (formontert)
- 4b. Midtre skyvebøyle
- 4c. Nedre skyvebøyle

- 4d. Hurtigstrammespak
- 4e. Klempspakskruer
- 4f. Klempspakskive
5. Fangkurv
- 5a. Utløpsklaff
6. Arbeidshøydejustering
7. Skyvebøylejustering
- 7a. Rifleskrue
- 7b. Justeringsholder
- 7c. Spor
- 7d. Skala
8. Hjul bak
9. Hjul foran

- A. Unbrakonøkkel SW5
- B. Kabelstrekavlastning
- C. Kabelklemme
- D. Lufferull

3. Leveringsomfang (fig. 2)

Pos.	Antall	Betegnelse
4b	1x	Midtre skyvebøyle
4c	2x	Nedre skyvebøyle
4d	4x	Hurtigstrammespak
4e	4x	Klempspakskruer
4f	4x	Klempspakskive
5	1x	Fangkurv
A	1x	Unbrakonøkkel SW5
B	1x	Kabelstrekavlastning
C	1x	Kabelklemme
D	1x	Lufferull
	1x	Elektrisk river
	1x	Bruksanvisning

4. Tiltenkt bruk

Avhengig av bruksformålet kan apparatet brukes som river eller vifte. For å gjøre dette kan rullen skiftes ut med noen få enkle trinn. Med riverullen blir mose og ugress revet ut av bakken sammen med røttene og bakken løsnes opp. Dette gjør at plenen kan absorbere næringsstoffer bedre og at den renses. Vi anbefaler å rive opp plenen om våren (april) og høsten (oktober). Plenens overflate skrapes med lufterullen. Dette gjør at vannet kan renne av bedre og letter oksygenopp-taket.

Luft etter behov gjennom hele vekstperioden.

Riveren er egnet for privat bruk i hus- og hobbyhage. En rive for privat hage- og hobbybruk er de som har en årlig bruk som vanligvis ikke overstiger mer enn 10 timer. De brukes hovedsakelig til vedlikehold av gress- eller plenområder, men ikke i offentlige områder, parker, idrettsanlegg eller innen landbruk og skogbruk.

Overholdelsen av bruksanvisningen til produsenten er forutsetningen for tiltenkt bruk av riveren. Den inneholder også drifts-, vedlikeholds- og servicebetingelsene.

På grunn av den kroppslige faren for brukeren må riveren ikke brukes som hakker eller for å kutte opp gren- og hekkseksjoner. Videre må den ikke brukes som motorhakke eller til planering av forhøyninger, f.eks. fra muldvarper.

Av sikkerhetsmessige årsaker må riveren ikke brukes som drivenhet for andre arbeidsredskaper og verktøysett av noe slag. Med mindre det er uttrykkelig tillatt av produsenten.

Apparatet skal bare brukes til hva det er laget for. Enhver bruk som går utover dette er ikke tiltenkt. Brukeren/operatøren, og ikke produsenten, er ansvarlig for materielle skader eller personskader av enhver art som forårsakes av dette.

Vennligst merk at våre apparater forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom apparatet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

Forklaring av signalordene i brukerveiledningen

FARE
<p>Signalord for å indikere en overhengende farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, vil resultere i død eller alvorlig personskade.</p>

ADVARSEL
<p>Signalord for å indikere en mulig farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.</p>

FORSIKTIG

<p>Signalord for å indikere en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderat personskade.</p>

OBS

<p>Signalord for å indikere en mulig farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til materielle skader på produktet eller eiendom/eiendeler.</p>
--

5. Sikkerhetsinstruksjoner

5.1 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

△ Advarsel: Les hele veiledningen nøye. Gjør deg kjent med styringen og forskriftsmessig bruk av apparatet. Hvis veiledningen ikke følges, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader. Begrepet «elektrisk verktøy» som blir brukt i advarslene nedenfor beskriver apparatet. Apparatet kan enten være et kablet eller et batteridrevet (trådløs) apparat.
TA VARE PÅ DENNE VEILEDNINGEN.

5.2 Arbeidsplass

△ Forsiktig: Apparatet kan føre til alvorlige personskader. Slik unngår du ulykker og personskader.
Forberedelse:

- Hold arbeidsplassen ren og godt opplyst. Rotete og dårlig opplyste arbeidsplasser kan forårsake ulykker.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av eksplosive gjenstander som gasser, antenkelige væsker eller støv. Elektrisk verktøy genererer gnister, som kan antenne slike gasser eller støv.
- Vær oppmerksom på at brukeren av apparatet er ansvarlig for eventuelle skader, inkludert personskader og skader på eiendom.
- Ikke bruk apparatet når personer, spesielt barn eller dyr, befinner seg i nærheten.
- Apparatet må kun brukes på dagtid, i godt lys eller i godt kunstig lys.
- Vær oppmerksom på stillingen din i bakker.
- Gå og aldri løp når du bruker apparatet.
- Vær spesielt forsiktig når du endrer retningen i skråninger.
- Unngå å arbeide i bratte bakker.
- Vær spesielt forsiktig når du trekker apparatet tilbake eller mot deg selv.

- Ikke løft apparatet eller ta det med deg mens det fortsatt er i drift.
- Pass på at alle bolter, mutre og skruer er godt strammet for å sikre sikkert arbeid med apparatet.

5.3 Elektrisk sikkerhet

- Pluggen på det elektriske apparatet må være egnet for stikkkontakten. Du må aldri gjøre endringer på pluggen. Ikke bruk adapterpluggen når du bruker jordete elektriske apparater. Uendrede pluggen og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.
- Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, trappetrinn og kjøleskap. Det er en høy risiko for elektrisk støt hvis kroppen din kommer i kontakt med jordede overflater.
- Utsett aldri elektriske apparater for regn eller våte forhold. Hvis vann kommer inn i det elektriske apparatet, kan det føre til elektrisk støt.
- Ikke bruk strømkabelen til andre formål. Kabelen er ikke en bærearbeid eller et bærehjelpemiddel. Du må ikke trekke i kabelen for å trekke pluggen ut av stikkkontakten. Pass på at kabelen ikke utsettes for varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadde eller sammenviklede kabler øker risikoen for elektrisk støt.
- Hvis strømkabelen til dette apparatet blir skadet, må den erstattes av en ny, som du kan få hos produsenten eller dens kundeservice.
- Når du bruker el-verktøyet utendørs, bruk en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk. Dette vil redusere risikoen for elektrisk støt.

5.4 Personlig sikkerhet

- Vær oppmerksom! Vær oppmerksom, pass på hva du holder på med, og bruk sunn fornuft når du betjener et elektrisk apparat. Det elektriske apparatet skal ikke brukes når du er trøtt eller er påvirket av rusmidler eller medikamenter, eller når du har drukket alkohol. Bare et øyeblikk av uforsiktighet kan føre til svært alvorlige personskader.
- Bruk sikkerhetsutstyr. Bruk vernebriller til enhver tid. Bruk av støvmaske, sklisliske sko, hjelm og hørselsvern er hensiktsmessig for å redusere personskader.
- Unngå å starte apparatet utilsikket. Forsikre deg om at på-/av-bryteren er slått av før du kobler apparatet til strømmettet. Det er farlig å bære apparatet med fingrene eller når bryteren er PÅ, og det kan føre til ulykker.
- Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler, før du slår på det elektriske apparatet. Et verktøy eller en nøk-

kel, som befinner seg i en dreierende maskindel, kan føre til personskader.

- Unngå en unormal kroppsholdning. Sørg for sikkert fotfeste og hold alltid likevekten. Slik kan du i uventede situasjoner bedre kontrollere det elektriske apparatet.
- Vær oppmerksom på passende arbeidsklær. Ikke bruk løse klær eller smykker. Pass på at hår, klær og hansker ikke kommer i nærheten av roterende og bevegelige enheter til apparatet. Når du håndterer apparatet, bør du alltid bruke gode og sikre sko og lange bukser. Ikke bruk apparatet barbeint eller med åpne sandaler.
- Hvis støvfjerning eller støvoppsamlingstilbehør har blitt levert, må du forsikre deg om at du installerer og bruker dem på riktig måte. Bruk av dette tilbehøret reduserer farene forbundet med støv.

5.5 Bruk av el-verktøyet og vedlikehold

- Ikke bruk makt ved håndtering av el-verktøyet. Bruk riktig el-verktøy for det tiltenkte arbeidet. Riktig el-verktøy forenkler arbeidstrinnet og gjør det tryggere.
- Ikke bruk el-verktøyet hvis på-/av-bryteren er defekt. El-verktøy som ikke kan kontrolleres, utgjør en stor fare og må repareres umiddelbart.
- Koble apparatet fra strømmettet før
 - du endrer innstillingene,
 - montering eller demontering av tilbehør,
 - lagring av apparatet.
 Denne håndteringen sikrer at apparatet ikke startes utilsikket.
- Lagre alle el-verktøy utenfor rekkevidden til barn og personer som ikke er kjent med bruken og denne bruksanvisningen. El-verktøy er farlig i hendene til utrente personer.
- Vedlikehold av el-verktøyet: Før hver bruk, må du kontrollere om apparatet har skjeve deler og at de bevegelige delene er fritt bevegelige. Hvis du merker noen begrensninger eller defekter som påvirker apparatet og dets ytelse, må du ikke bruke det. Apparatet må først repareres før det kan brukes igjen. Mange ulykker med el-verktøy er forårsaket fordi apparatet ikke er skikkelig kontrollert og reparert.
- Skjæreverktøy til apparatet skal holdes skarpe og rene. Riktig vedlikehold og sliping av skjæreverktøyene sikrer at verktøyet ikke genererer tilbakeslag under bruk, og at det kan kontrolleres bedre.
- Bruk el-verktøyet og tilbehøret i samsvar med denne brukerveiledningen og kun til formål som apparatet er ment for. Ikke misbruk apparatet, ellers kan det

oppstå farlige situasjoner. Før du bruker apparatet, må det alltid kontrolleres visuelt om alle delene er funksjonelle og ennå ikke er nedslitte. Bytt ut defekte deler slik at apparatet kan fortsette å fungere problemfritt.

5.6 Kundeservice/service

- Apparatet skal kun vedlikeholdes og repareres av opplært personell. De defekte delene må erstattes av deler av samme type. Dette er viktig for sikkerheten til apparatet. Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner (inkludert barn). Heller ikke av personer uten erfaring eller fagkunnskaper, med mindre de er under tilsyn eller instruert av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Barn må være under tilsyn for å sørge for at de ikke leker med apparatet.

5.7 Resterende risikoer

Selv om apparatet brukes som foreskrevet, kan ikke alle gjenværende risikoer utelukkes. Følgende farer kan opptre i sammenheng med apparatets konstruksjon og utforming:

- Skader på lungene hvis det ikke brukes en effektiv støvmaske.
- Hørselsskader, hvis det ikke brukes effektivt hørselsvern.
- Helse-skader på grunn av vibrasjonsutslipp hvis el-verktøyet
 - brukes over lengre tid,
 - ikke håndteres riktig,
 - ikke vedlikeholdes riktig.

⚠ **Advarsel** Verktøyet danner et elektromagnetisk felt under bruk. Dette feltet kan under visse omstendigheter forstyrre aktive eller passive medisinske implantater. For å redusere risikoen for alvorlige eller dødelige skader, anbefaler vi at personer med medisinske implantater konsulterer legen sin og produsenten av implantatet før du bruker dette apparatet.

5.8 Opplæring

- Les anvisningene nøye. Gjør deg kjent med manøvrerdelene og forskriftsmessig bruk av apparatet.
- La aldri barn eller personer som ikke er kjent med disse instruksjonene bruke apparatet. Lokalt gjeldende forskrifter kan begrense alderen til brukeren.
- Det skal bemerkes at brukeren selv er ansvarlig for ulykker eller farer for andre personer eller deres eiendom.

5.9 Forberedelse

- Hørselsvern og vernebriller må alltid brukes ved drift av apparatet.
 - Før hver bruk må du undersøke tilkoblings- og skjøteledningen for tegn på skader eller aldring. Hvis ledningen blir skadet under bruk, må den kobles umiddelbart fra strømmettet.
- IKKE TA PÅ LEDNINGEN, FØR DEN ER KOBLET FRA NETTET.**
- Ikke bruk apparatet hvis ledningen er skadet eller slitt.
 - Bruk alltid solide sko og lange bukser ved drift av apparatet. Ikke bruk apparatet barbeint eller i lette sandaler. Unngå å bruke løse klær eller klær med hengende snorer eller slips.
 - Inspiser området der apparatet skal brukes og fjern eventuelle gjenstander som kan bli fanget og kastet av apparatet.
 - Apparatet må kun brukes i anbefalt posisjon og kun på en fast, jevn overflate.
 - Vær oppmerksom på at apparatet ikke må brukes på asfalterte eller grusede overflater der materiale som kastes ut kan forårsake personskader.
 - Før du slår på apparatet, må du alltid kontrollere at alle skruer, muttere, bolter og andre festemidler er ordentlig festet. Videre må beskyttelsesinnretninger og beskyttelsesgitre være på plass. Slitte eller skadede klistremerker må skiftes ut.
 - Bruk aldri apparatet mens mennesker, spesielt barn eller dyr, er i nærheten.

5.10 Drift

- Arbeide kun i dagslys eller med god kunstig belysning.
- Unngå bruk av apparatet på vått gress.
- Sørg alltid for godt fotfeste i bakker.
- Gå, ikke løp.
- Apparatet skal drives på tvers av skråningen, aldri oppover eller nedover.
- Vær spesielt forsiktig når endrer kjøretretningen på skråningen.
- Ikke riv eller luft i ekstremt bratte skråninger.
- Vær spesielt forsiktig når du vender apparatet eller trekker det mot deg.
- Stopp tindene,
 - når apparatet vipper,
 - når det transporteres over andre områder enn plener,
 - når du beveger deg til eller fra overflaten som skal bearbeides.
- Bruk aldri apparatet med skadde beskyttelsesinnretninger eller beskyttelsesgitre eller uten påmonterte beskyttelsesinnretninger, f.eks. ledeplater og/eller

fanginnretninger.

- Start motoren forsiktig i henhold til brukerveiledningen, og sørg for at det er tilstrekkelig avstand mellom føttene og tindene.
 - Hold tilkoblings- og skjøteledninger unna tindene.
 - Når du starter motoren, må du ikke vippe apparatet med mindre du må løfte apparatet for prosedyren. I dette tilfellet må du bare vippe det så mye som er absolutt nødvendig og bare løfte siden som peker vekk fra brukeren. Forsikre deg alltid om at begge hendene er i arbeidsstilling før du setter apparatet tilbake på bakken.
 - Transportér aldri apparatet mens drevet er i gang.
 - Plasser aldri hender eller føtter på eller under roterende deler. Hold deg alltid unna utkaståpningen.
 - Slå av motoren og trekk pluggen ut av stikkkontakten. Kontroller at alle bevegelige deler har stoppet helt:
 - hver gang du forlater apparatet;
 - før du fjerner blokkeringer eller tilstoppinger i utkastkanalen;
 - før du kontrollerer, rengjør eller utfører noe arbeid på apparatet;
 - etter kontakt med et fremmedlegeme;
- Se etter skader på apparatet og utfør nødvendige reparasjoner før du starter på nytt og arbeider med apparatet. Hvis apparatet begynner å vibrere unormalt kraftig, kreves en umiddelbar kontroll. Se etter skader. Utfør nødvendige reparasjoner av skadde deler. Inspiser for løse deler og stram godt til.

5.11 Service og oppbevaring

- Sørg for at alle mutrer, bolter og skruer er trukket fast og at apparatet er i sikker driftstilstand.
- Kontroller oppsamlingsinnretningen regelmessig for slitasje eller tap av funksjonalitet.
- Av sikkerhetsgrunner, skift ut slitte eller skadde deler.
- Vær oppmerksom på at apparater med flere tindesammenstillinger kan forårsake bevegelse av en tindesammenstilling for å forårsake rotasjon av de gjenværende tindesammenstillingene.
- Når du justerer apparatet, må du passe på at ingen fingre er fanget mellom bevegelige tindesammenstillinger og faste deler av apparatet.
- La motoren avkjøles før du slår av apparatet i en lengre periode.
- Når du vedlikeholder tindesammenstillinger, må du være oppmerksom på at selv om drevet er slått av, kan tindesammenstillingene beveges.
- Av sikkerhetsgrunner, skift ut slitte eller skadde deler. Bruk utelukkende originale reservedeler og tilbehør.
- Hvis apparatet stoppes for service, inspeksjon, lag-

- ring eller utskifting av tilbehør, må drevet slås av, apparatet kobles fra strømmettet og det må sikres at alle bevegelige deler har stoppet helt. La apparatet avkjøle før du foretar inspeksjoner, innstillinger osv. Håndter apparatet med omhu og hold det rent.
- Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.

⚠ Advarsel: Avhengig av hvordan du bruker el-verktøyet, kan de faktiske vibrasjonsverdiene avvike fra de spesifiserte.

Ta forholdsregler for å beskytte deg mot vibrasjonsbelastninger. Ta hensyn til hele arbeidsprosessen, inkludert tider når el-verktøyet arbeider uten belastning eller når det er slått av.

6. Tekniske data

Nettspenning	230-240 V~ 50 Hz
Effektbehov	1600 W
Arbeidsbredde	380 mm
Antall kniver	16
Antall kloer	24
Dybdejustering	-12 / +6 mm
Beskyttelsesklasse	II
Beskyttelsesart	IPX4
Vekt	11,5 kg

Støy og vibrasjon

⚠ Advarsel: Støy kan ha en alvorlig innvirkning på helsen din. Hvis maskinstøyen overstiger 85 dB, må du bruke et egnet hørselsvern.

Informasjon om støytvikling målt i henhold til relevante standarder:

målt lydtryknivå L_{pA}	90,20 dB
Usikkerhet K	3 dB
målt lydeffektnivå L_{wA}	105,17 dB
garantert lydeffektnivå L_{wA}	108 dB
Usikkerhet K	1,05 dB

Vibrasjonsverdier:

Vibrasjon på holmen	3,431 m/s ²
Vibrasjon riverull A_{hv}	4,27 m/s ²

Vibrasjon luftefull A_{hw}	3,8 m/s ²
Måleusikkerhet K_{PA}	1,5 m/s ²

7. Utpakking

- Åpne emballasjen og ta apparatet forsiktig ut av esken.
- Fjern emballasjematerialet samt transportsikringerne (hvis tilstede).
- Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig.
- Sjekk apparatet og tilbehørsdeler for transportskader.
- Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garantiperioden er over.

⚠ Obs!

Apparatet og emballasjematerialet er ikke et leketøy! Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kvelning!

8. Før igangsetting

Før maskinen kobles til må du forsikre deg om at dataene på typeskiltet stemmer overens med dataene til strømnettet.

⚠ Advarsel!

Trekk alltid ut strømpluggen før du foretar innstillingen på apparatet.

Ved levering er riveren demontert. Fangkurven (5) og hele skyvebøylen (4) må monteres før du bruker riveren. Følg bruksanvisningen trinn for trinn og orienter deg etter bildene. Deretter kan du montere den uten problemer.

9. Montering

⚠ Obs!

Før idriftsetting må apparatet monteres komplett!

9.1 Montering av de nedre skyvebøylene (fig. 3 - 5)

- Løsne rifleskruen (7a) på skyvebøylejusteringen (7).
- Sett de nedre skyvebøylene (4c) på tennene til justeringsholderen (7b). Pass på at sporet på den nedre skyvebøylen (4c) stemmer overens med nesen på justeringsholderen (7b).
- Skru fast rifleskruen (7a) igjen.

9.2 Montering av den øvre skyvebøylen (fig. 6 - 8)

- Skyv kabelstrekklavlastningen (B) på den øvre skyvebøylen (4a).

- Sett inn en strammespakskruer (4e) gjennom begge holmene.
- Plasser en strammespakskive (4f) på strammespakskruen (4e).
- Drei hurtigstrammespaken (4d) med urviseren på strammespakskruen (4e).
- Gjenta prosessen på den andre siden.

9.3 Montering av de midtre skyvebøylene (fig. 7)

- Koble den øvre og midtre skyvebøylen (4a, 4b) til den nedre skyvebøylen (4c) på samme måte.

9.4 Innstilling av skyvebøylen (fig. 5 + 12)

- Løsne rifleskruene (7a) på justeringsholderen (7b) slik at du kan justere vinkelen på skyvebøylen (4) (fig. 5)
- Still inn ønsket vinkel som vist i bilde 12. Pilen må stemme overens med en av de tre markeringene på skalaen (7d).

9.5 Montering av fangkurven (fig. 9)

- Plasser gummistroppene over rammen til fangkurven (5).
- Fest fangkurven (5) på apparatet. Dertil må du løfte utkastluken (5a) og hekte fangkurven (5) inn i apparatet på de tilsvarende holderne.

9.6 Skifte av rullen (fig. 13, 14)

⚠ Obs! Bruk absolutt hansker!

Apparatet kan betjenes med to forskjellige ruller. Riverullen er allerede forhåndsmontert. Luftefullen (D) er inkludert i leveringsomfanget. For å endre rulle, gjør du som følger:

- For demontering fjerner du unbrakoskruene og løfter rullen på denne enden. (fig.13)
- Trekk rullen ut av firkantdrevet på motsatt side.
- For montering fører du rullen inn i firkantdrevet.
- Fest huset med unbrakoskruene (E).

10. Betjening

10.1 Innstilling av rivedybden (fig. 11)

Rivedybden innstilles med arbeidshøydejusteringen (6) på begge forhjulene. Det er 5 tilgjengelige posisjoner.

- Trekk spaken for arbeidshøydejusteringen (6) litt til venstre og sett den i ønsket posisjon.
- Pass på at spaken går i lås.

10.2 Justering av luftefulldybden (fig. 11)

For å sikre feilfri drift og unngå skader på luftefullen

(D), skal lufterullen (D) kun brukes i posisjon «0».

- For å stille inn rulleddyden, gjør som beskrevet under 10.1.
- Vær oppmerksom på tabellen 10.3.

10.3 Innstillingstabell for arbeidsdybde

Posisjon	Lufterull (D)	Riverull (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Starte og stoppe apparatet

- Forbind nettilkoblingen (3) med en IP44-skjøteledning*.
- Følg merknadene om elektrisk sikkerhet (se „5.3 Elektrische Sicherheit“).

* Ikke inkludert i leveringsomfanget!

For å hindre en utilsiktet innkobling, er koblingsspaken (1) utstyrt med en sikkerhetsbryter (2). Koblingsspaken (1) kan bare betjenes med sikkerhetsbryteren (2) trykket inn. Når du slipper koblingsspaken (1) blir riveren slått av.

- For å starte apparatet, trykk på sikkerhetsbryteren (2) og koblingsspaken (1) samtidig.
- Slipp koblingsspaken (1) for å stoppe apparatet. Motoren slår seg av.
- Vent til rullen slutter å rotere og kommer til stillstand.

10.5 Merknader om sikker betjening

⚠ Fare!

Du må aldri åpne utløpsklaffen, mens motoren er i gang. Den roterende knivvalsen kan føre til personskader. Fest alltid utkastluken nøye. Den lukkes automatisk av trekkfjæren.

Sikkerhetsavstanden mellom huset og brukeren som er gitt av skyvebøylen (4) må alltid overholdes.

Ved riving og endring av kjøreretning på bakker og skråninger må en være spesielt forsiktig. Sørg for sikkert fotfeste, bruk sko med sklisikre såler med godt grep og lange bukser. Du må alltid rive opp på tvers av skråningen. Skråninger med over 15 grad helling skal av sikkerhetsgrunner ikke rives opp med riveren. Vær spesielt forsiktig når du går bakover og når du trekker riveren (snubelfare!).

10.6 Merknader for riktig oppriving

For å oppnå et rent resultat anbefales en overlappende arbeidsmetode ved riving.

- Før apparatet i mest mulig rette baner.
- La banene overlappe med et par centimeter, slik at det ikke blir igjen striper.
- Tøm fangkurven (5) hvis det blir igjen gress under riveren.
- Fjern fangkurven (5) fra apparatet. Dertil må du løfte utkastluken (5a) og hekte fangkurven (5) ut av apparatet på de tilsvarende holderne. (fig. 10)

⚠ Fare! Før du fjerner fangkurven (5) må du slå av motoren og vente til rullen står stille!

Hvor ofte det må rives opp er generelt avhengig av veksten til plenen og hardheten til gulvet.

- Hold undersiden av huset til riveren ren.
- Fjern regelmessig jord- og gressrester. Avleiringer hindrer startprosessen og påvirker rivekvaliteten.
- På skråninger må du legge rivebanen på tvers av skråningen.
- Slå av motoren før du gjennomfører kontroll av knivvalsen.

⚠ Fare! Knivvalsen fortsetter å rotere noen sekunder etter at motoren er slått av. Forsøk aldri å stoppe knivvalsen.

- Dersom bevegelsen til knivvalsen støter på en gjenstand, slå av apparatet og vent til knivvalsen står stille. Kontroller deretter tilstanden til knivvalsen. Dersom denne er skadet må den skiftes ut.
- Legg apparatets tilkoblingsledning på bakken i en sløyfe rett foran stikkkontakten som brukes.
- Riv opp bort fra stikkkontakten eller kabelen og pass på at tilkoblingsledningen for apparatet alltid ligger i opprevet gress.
- Kjør aldri over apparatets tilkoblingskabel med riveren.

11. Rengjøring og vedlikehold

Nødvendig verktøy:

Ren klut*

Myk børste*

* Ikke inkludert i leveringsomfanget!

Før du utfører reparasjons- eller vedlikeholdsarbeider på apparatet, må du sørge for at knivvalsen ikke dreier seg og apparatet er koblet fra strømmettet.

La apparatet avkjøle fullstendig før du utfører arbeidet på det.

11.1 Rengjøring

- Hold beskyttelsesinnretninger, luftspalter og motorhuset mest mulig fri for støv og smuss.
- Tørk av apparatet med en ren klut eller blås ut av det med trykkluft med lavt trykk.
- Rengjør apparatet helst rett etter hver bruk.
- Fjern grov smuss som gressrester, jord og mose med en myk børste eller en fuktig klut. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe plastdelene til apparatet.
- Ikke bruk høytrykksspylere eller rennende vann. Det er fare for kortslutning!
- Pass på at det ikke kan komme vann inn i apparatet. Ved inntrenging av vann i et elektrisk apparat øker risikoen for elektrisk støt.
- La apparatet tørke fullstendig for å unngå rustdannelse.

11.2 Vedlikehold

- Kontroller apparatet, spesielt rullene, regelmessig for slitasje. Nedslitte eller skadde ruller må skiftes ut av en autorisert spesialist.
- Kontroller de elektriske ledningene for sprekker og klemskader. Skadde ledninger må skiftes ut av en autorisert spesialist.
- **Kullbørster:** Ved overdreven gnistdannelse må kullbørstene kontrolleres av en elektriker.

⚠ Fare! Kullbørstene skal kun skiftes ut av en elektriker.

- Sørg for at alle festeelementer (skruer, muttere osv.) er godt trukket fast.
- For å sikre en lang levetid, skal alle skrudde deler samt hjul og aksler rengjøres og deretter oljes inn.
- Regelmessig vedlikehold av apparatet sikrer ikke bare dens holdbarhet og ytelsesevne. Det gjør det også lettere for deg å arbeide med riveren og bidrar til et godt resultat.
- På slutten av sesongen må du utføre en generell kontroll av apparatet og fjerne eventuelle akkumulerte rester.
- Kontroller tilstanden til apparatet ved sesongstart. Ved reparasjoner må du ta kontakt med vårt kundeservicecenter.

Serviceinformasjon

Du må passe på, at følgende deler til dette produktet underligger en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterier.

Slitedeler*: Lufterull (D), kullbørster

* Ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicecenter. Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

12. Lagring

For å øke levetiden til apparatet og sørge for sikker idriftsettelse, vær oppmerksom på følgende merknader om riktig lagring.

12.1 Klargjøre apparatet

- Koble apparatet fra strømmettet.
- Rengjør alle ruller, huset og fangkurven (5) grundig for smuss, mose og gressrester.
- Fjern fuktighet med en tørr klut. Apparatet skal aldri lagres i fuktig tilstand.

12.2 Lagringssted

- Lagre apparatet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som er utilgjengelig for barn.
- Unngå steder med høy luftfuktighet (f.eks. kjellerrom uten ventilasjon) for å forhindre korrosjon og muggdannelse.
- Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn og uvedkommende personer.
- Fold om nødvendig skyvebøylen (4) for å spare plass.
- Oppbevar om mulig apparatet i originalemballasjen.
- Dekk til produktet for å beskytte det mot støv eller fuktighet. Oppbevar brukerveiledningen sammen med apparatet.
- Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5°C og 30°C.

12.3 Elektrisk sikkerhet

- Kontroller kablen og pluggen for skader.
- Pass på at strømkablen ikke blir knekt eller klemt.
- Kablen må ikke plasseres i nærheten av varme eller skarpe gjenstander.

13. Elektrisk tilkobling

Den installerte elektromotoren er tilkoblet og klar for drift. Tilkoblingen tilsvare de gjeldende VDE- og DIN-bestemmelsene.

Nettilkoblingen hos kunden, samt skjøteledningen som benyttes, må være i samsvar med disse forskriftene.

Defekt el-tilkoblingsledning.

Det oppstår ofte skader på isoleringen hos elektriske tilkoblingsledninger.

Årsaker for dette kan være:

- Trykksteder, når tilkoblingsledninger føres gjennom vinduer eller dørsprekker,
- Knekkpunkt på grunn av feil feste eller føring av tilkoblingsledningen,
- Grensesnitt på grunn av at tilkoblingsledningen ble overkjørt,
- Skader på isoleringen fordi den ble revet ut av stikkontakten i veggen,
- Riss som følge av aldring hos isoleringen.

Slike defekte el-tilkoblingsledninger må ikke brukes og er på grunn av isolasjonsskadene, livsfarlig.

Kontroller den elektriske tilkoblingsledningen regelmessig for skader. Pass på at tilkoblingsledningen ikke er koblet til strømmettet ved kontroll.

Strømledninger skal være i samsvar med relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Bruk kun tilkoblingsledning med merkingen H05VV-F.

Et påtrykk av typebetegnelsen på tilkoblingskabelen er en forskrift.

Vekselstrømmotor

- Påse at nettspenningen stemmer overens med spenningen på typeskiltet til produktet.
- Skjøteledninger med opp til 25 m lengde må ha et tverrsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.

Tilkoblinger og reparasjoner av det elektriske utstyret skal kun utføres av en elektriker.

Ved tilbakemeldinger må gi du angi følgende informasjon:

- strømtype til motoren
- informasjon til maskinens typeskilt
- informasjon til motor-typeskiltet

14. Transport

14.1 Før transport

- Slå av apparatet og trekk ut strømpluggen.
- Fjern løse komponenter som fangkurven (5) eller rullen (D).
- Rengjør apparatet grovt for smuss og gressrester for å unngå forurensning i kjøretøyet eller lagringsområdet.
- Fold om nødvendig skyvebøylen (4) for å spare plass.

14.2 Transport på arbeidsplassen

- Når det er mulig, bruk det innebygde understellet til transport.
- Trekk aldri i apparatet med strømkabelen.
- For løfting, grip apparatet på huset og ikke på hjulene eller andre bevegelige deler.
- Hvis du trenger å transportere apparatet over ujevnt underlag eller trapper, må du få hjelp av en person.
- Pass på at ingen personer utsettes for fare ved å bære eller flytte apparatet.

14.3 Transport over lengre strekninger

- Pakk apparatet i originalemballasjen hvis den fortsatt finnes.
- Bruk egnede polstringsmaterialer for å unngå mekaniske skader.
- Sikre apparatet mot å skli.
- Få hjelp av en person hvis du trenger å komme over en lastekant.

15. Kassering og gjenvinning

Merknad om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

Henvisninger til elektro- og elektronikkenshetslov (ElektroG)



Brukt elektriske og elektroniske enheter skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men må samles inn eller kasseres separat!

- Gamle batterier eller oppladbare batterier, som ikke er fast installert i det gamle apparatet, må tas ut uten at de skades før apparatet leveres inn! Kasseringen av disse er regulert av batteriloven.

- Eieren eller brukeren av elektriske og elektroniske apparater er forpliktet til å levere disse inn til gjenvinning.
- Sluttbrukeren har ansvaret for å slette personrelaterede opplysninger fra enheten som skal kasseres!
- Symbolet med gjennomstreket søppelkasse betyr at brukte elektriske og elektroniske enheter ikke skal kastes i husholdningsavfallet.
- Brukte elektroniske og elektriske enheter kan leveres inn gratis ved følgende steder:
 - Offentlige kasserings- eller innsamlingssteder (f.eks. kommunale miljøstasjoner).
 - Utsalgssteder for elektriske apparater (stasjonære eller online) dersom forhandleren er forpliktet til å ta enhetene tilbake eller frivillig tilbyr dette.
- Du kan levere inn opptil tre gamle elektriske enheter per type enhet, med en maksimal kantlengde på 25 centimeter, fra produsenten gratis uten å først kjøpe en ny enhet eller ta dem til et annet autorisert innsamlingspunkt i ditt område.
- Du kan finne ut flere supplerende returbetainger fra produsenter og distributører hos de respektive kundeservicene.
- Hvis produsenten leverer et nytt elektrisk apparat til en privat husholdning, kan denne arrangere at det gamle elektriske apparatet skal hentes på forespørsel fra sluttbrukeren. Ta kontakt med produsentens kundeservice for dette.
- Disse erklæringene gjelder kun for enheter som er installert og solgt i landene i EU og underlagt det europeiske direktivet 2012/19/EU. I land utenfor EU kan det være avvikende bestemmelser for kassering av brukte elektriske og elektroniske enheter.

16. Feilhjelp

Feil	Mulig årsak	Utbedring
Motoren starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> • Ingen strøm i støpselet • Kabel defekt • Bryter støpselet kombinasjon defekt • Tilkoblinger på motor eller kondensator løsnet • Hus til river blokkert 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller ledningen og sikringen • la bli kontrollert av et kundeservice-verksted • la bli kontrollert av et kundeservice-verksted • la bli kontrollert av et kundeservice-verksted • Eventuelt endre rivedybden, rengjøre huset slik at knivvalsen kan bevege seg fritt
Motorytelsen reduseres	<ul style="list-style-type: none"> • For hardt gulv • Hus til river blokkert • Kniver kraftig nedslitt 	<ul style="list-style-type: none"> • Korrigere rivedybden • Rengjøre huset • Skifte ut kniver
Revet opp ujevnt	<ul style="list-style-type: none"> • Kniv nedslitt • Feil rivedybde 	<ul style="list-style-type: none"> • Skifte ut kniver • Korrigere rivedybden
Motoren går, men knivvalsen dreier ikke	<ul style="list-style-type: none"> • Tannreim revnet 	<ul style="list-style-type: none"> • la bli kontrollert av et kundeservice-verksted

Обяснение на символите върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	<p>⚠ Внимание! Прочетете ръководството за експлоатация преди пускане в експлоатация.</p>
	<p>Дръжте трети лица (хора и животни) далеч от опасната зона.</p>
	<p>⚠ ВНИМАНИЕ! Опасност от токов удар. Не преминавайте през свързващия кабел!</p>
	<p>Внимание, остри зъби. Въртенето на зъбите продължава и след изключване - извадете щепсела от контакта, преди да извършвате дейности по поддръжката или ако кабелът е повреден.</p>
	<p>Носете защита за слуха и предпазни средства за очите.</p>
	<p>Двойна изолация клас II</p>
	<p>Гарантирано ниво на звукова мощност</p>
	<p>Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.</p>
	<p>Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.</p>

Съдържание:
Страница:

1.	Увод.....	263
2.	Описание на продукта (Фиг. 1-14).....	263
3.	Обем на доставката (Фиг. 2).....	263
4.	Употреба по предназначение.....	264
5.	Указания за безопасност.....	264
6.	Технически данни.....	268
7.	Разопаковане.....	269
8.	Преди пуск в експлоатация.....	269
9.	Монтаж.....	269
10.	Управление.....	270
11.	Почистване и поддръжка.....	271
12.	Съхранение.....	272
13.	Електрическо свързване.....	272
14.	Транспортиране.....	273
15.	Изхвърляне и рециклиране.....	273
16.	Отстраняване на неизправности.....	274
17.	Декларация за съответствие.....	332

1. Увод

Производител:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Германия

Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов продукт.

Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този продукт не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- неправилно боравене,
- неспазване на ръководството за употреба,
- ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица,
- вграждане и подмяна на не оригинални резервни части,
- употреба не по предназначение,
- отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Имайте предвид следното:

Ръководството за експлоатация е съставна част от този продукт.

То съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с продукта, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на продукта. В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за експлоатация, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на продукта предписания във Вашата страна.

Преди да използвате продукта, запознайте се с всички указания за работа и безопасност. Използвайте продукта само както е описано и за посочените области на употреба. Съхранявайте ръководството за експлоатация на сигурно място и предавайте всички документи, когато предавате продукта на трети лица.

2. Описание на продукта (Фиг. 1-14)

1. Лост за превключване
 2. Защитен изключвател
 3. Присъединяване към мрежата/ мрежов кабел
 4. Подвижна скоба
 - 4a. Горна подвижна скоба (предварително монтирана)
 - 4b. Средна подвижна скоба
 - 4c. Долна подвижна скоба
 - 4d. Лост на устройството за бързо затягане
 - 4e. Винт на затягащия лост
 - 4f. Шайба на затягащия лост
 5. Кош за събиране
 - 5a. Клапа за изхвърляне
 6. Настройване на работната височина
 7. Настройка на подвижната скоба
 - 7a. Винт с назъбена глава
 - 7b. Приемно гнездо за настройка
 - 7c. Канал
 - 7d. Скала
 8. Колело отзад
 9. Колело отпред
- A. Шестостенен ключ SW5
B. Ограничител на кабела
C. Кабелна клема
D. Валяк на аератора

3. Обем на доставката (Фиг. 2)

Поз.	Брой	Обозначение
4b	1x	Средна подвижна скоба
4c	2x	Долна подвижна скоба
4d	4x	Лост на устройството за бързо затягане
4e	4x	Винт на затягащия лост
4f	4x	Шайба на затягащия лост
5	1x	Кош за събиране
A	1x	Шестостенен ключ SW5
B	1x	Ограничител на кабела
C	1x	Кабелна клема
D	1x	Валяк на аератора
	1x	Електрически култиватор
	1x	Ръководство за експлоатация

4. Употреба по предназначение

В зависимост от употребата уредът може да се използва като култиватор или аератор. За целта валякът може да се смени само с няколко лесни стъпки. С валяка на култиватора мъхът и плевелите се отстраняват от земята заедно с корените и почвата се разрохва. Това позволява на тревната площ да абсорбира по-добре хранителните вещества и се почивва. Препоръчваме Ви да култивирате тревната площ през пролетта (април) и есента (октомври).

С валяка на аератора повърхността на моравата се надрасква. Така водата да може да се оттича по-добре и да се улесни абсорбирането на кислорода.

При необходимост аерирайте по време на целия период на растеж.

Култиваторът е подходящ за лично ползване в домашни и хоби градини. Култиваторите за частните домашни и хоби градини са тези, чиято годишна употреба обикновено не надхвърля 10 часа. Те се използват предимно за поддръжка на морави и тревни площи, но не и на обществени съоръжения, паркове, спортни съоръжения, както и в селското и горското стопанство.

Спазването на ръководството за употреба, приложена от производителя, е предпоставка за правилното използване на култиватора. То съдържа и условията за експлоатация, поддръжка и техническо обслужване.

Поради физическа опасност за потребителя култиваторът не трябва да се използва като дробилка или за раздробяване на клонови и живи плетове. Освен това култиваторът не трябва да се използва като моторна мотика за изравняване на терена, като например къртичини.

От съображения за безопасност култиваторът не трябва да се използва като задвижващ агрегат за други работни инструменти и комплекти инструменти от какъвто и да е вид. Освен ако това не е изрично разрешено от производителя.

Уредът може да се използва само съгласно своето предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв

вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностойни дейности.

Обяснение на сигналните думи в ръководството за експлоатация

ОПАСНОСТ

Сигнална дума за обозначаване на непосредствено опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозно нараняване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сигнална дума за обозначаване на възможна опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване.

БЛАГОРАЗУМИЕ

Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леки или средни наранявания.

ВНИМАНИЕ

Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до повреждане на продукта или имуществени щети.

5. Указания за безопасност

5.1 Общи указания за безопасност

Предупреждение: Прочетете внимателно цялото ръководство. Запознайте се с управлението и правилното използване на уреда. Неспазването на ръководството може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки наранявания. Терминът „електрически инструмент“, използван в предупрежденията

по-долу, се отнася до Вашия уред. Уредът да бъде както с кабел, така и с батерийно (безкабелно) захранване.

СЪХРАНЯВАЙТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО.

5.2 Работно място

⚠ Благодарумие: Уредът може да причини сериозни наранявания. Как да избегнете злополуки и наранявания.

Подготовка:

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляни и слабо осветени работни места могат да предизвикат злополуки.
- Не използвайте уреда в близост до експлозивни вещества като газове, леснозапалими течности или прах. Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят такива газове или прах.
- Имайте предвид, че потребителят на уреда носи отговорност за всички щети, включително телесни повреди и материални щети.
- Не използвайте устройството, ако в близост до вас се намират хора, особено деца, или домашни животни.
- Използвайте устройството само през деня, при добро естествено или изкуствено осветление.
- Обърнете внимание на стойката си, когато работите по склонове.
- Никога не ходете и не тичайте, докато използвате уреда.
- Бъдете особено предпазливи, когато сменятяте посоката по склонове.
- Избягвайте да работите по стръмни склонове.
- Бъдете особено внимателни, когато издърпвате уреда назад или го дърпате към себе си.
- Не вдигайте и не носете уреда, докато той все още е включен.
- Уверете се, че всички болтове, гайки и винтове са здраво затегнати, за да се гарантира безопасната работа на уреда.

5.3 Електрическа безопасност

- Щепселът на електрическия уред трябва да е подходящ за контакта. Никога не променяйте щепсела. Не използвайте адаптерни щепсели, ако използвате заземени електрически уреди. Непроменен щепсел и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
- Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, радиатори, стъпала и хладилници. Съществува висок риск от токов

удар, ако тялото ви влезе в контакт със заземени повърхности.

- Никога не излагайте електроуредите на дъжд или влажни условия. Проникването на вода в електрическия уред може да доведе до токов удар.
- Не използвайте захранващия кабел за други цели. Кабелът не е предназначен за носене или държане на уреда. Не дърпайте кабела, за да извадите щепсела от контакта. Внимавайте кабелът да не бъде изложен на топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредени или заплетени кабели водят до повишен риск от токов удар.
- Ако захранващият кабел на този уред се повреди, той трябва да бъде заменен с нов, който може да се закупи от производителя или от неговия сервизна служба.
- Ако използвате електрическия инструмент на открито, използвайте удължителен кабел, който е подходящ за употреба на открито. Това намалява риска от токов удар.

5.4 Лична безопасност

- Бъдете внимателни! Внимавайте какво правите и използвайте здрав разум, когато работите с електрически уреди. Не работете с електрическия уред, ако сте уморени, под въздействието на наркотици или лекарства или ако сте употребили алкохол. Само един момент на невнимание може да доведе до най-тежки наранявания.
- Използвайте предпазно оборудване. Носете предпазни очила през цялото време. Носенето на противопрахови маски, обувки с противоплъзгащи подметки, каски и защита на слуха е подходящо, за да се сведат до минимум нараняванията.
- Избягвайте неволно стартиране на уреда. Уверете се, че превключвателят за включване/изключване е в положение ИЗКЛ., преди да свържете уреда към електрическата мрежа. Носенето на уреда с пръсти или когато превключвателят е в положение ВКЛ. е опасно и може да доведе до злополуки.
- Отстранете инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент. Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от уреда, може да доведе до наранявания.
- Избягвайте неправилна стойка на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете

равновесие. Така можете да контролирате електрическия уред по-добре в неочаквани ситуации.

- Уверете се, че носите подходящо работно облекло. Не носете свободни дрехи или бижута. Внимавайте косата, облеклото и ръкавиците да не попаднат в близост до въртящи се и подвижни части на устройството. При работа с уреда винаги трябва да носите здрави и защитени обувки, както и дълги панталони. Не работете с уреда боси или с отворени сандали.
- Ако са доставени принадлежности за отвеждане или събиране на прах, уверете се, че го монтирате и използвате правилно. Използването на тази принадлежност намалява опасностите, свързани с праха.

5.5 Използване на електрическия инструмент и поддръжка

- Не прилагайте никаква сила при работа с електрическия инструмент. Използвайте подходящия електрически инструмент за желаната работа. Подходящият електрически инструмент улеснява работния процес и го прави по-безопасен.
- Не използвайте електрическия инструмент, ако превключателят за включване/изключване е повреден. Всеки електрически инструмент, който не може да бъде контролиран, представлява сериозна опасност и затова трябва незабавно да се ремонтира.
- Изключвайте уреда от електрозахранването преди да
 - промените настройките,
 - монтирате или демонтирате принадлежности,
 - съхранявате уреда.

Това действие гарантира, че уредът няма да бъде стартирано по невнимание.

- Съхранявайте всички електронни инструменти извън обсега на деца и лица, които не са запознати с употребата им и настоящото ръководство за експлоатация. Електрическият инструмент е опасен в ръцете на необучени лица.
- Поддръжка на електрическия инструмент: Проверявайте уреда преди всяка употреба, за да се уверите, че няма изкривени части и че движещите се части могат да се движат свободно. Ако установите повреди или ограничения, които влияят на уреда и неговата производителност, се въздържайте от използването му. Уредът трябва първо да се ремонтира, преди да може да се използва отново. Много злополуки с електрически инструменти се дължат на ненадлеж-

ната проверка и ремонт на уредите.

- Поддържайте режещите инструменти на уреда наточени и чисти. Редовната поддръжка и правилното заточване на режещите инструменти гарантират, че инструментът няма да предизвика откати по време на работа и ще може да се контролира по-добре.
- Използвайте електрическия инструмент и принадлежностите в съответствие с настоящото ръководство за експлоатация и само за предназначението, за което уредът е предназначен. Не използвайте уреда не по предназначение, тъй като това може да доведе до опасни ситуации. Винаги проверявайте уреда визуално, преди да го използвате, за да се гарантира, че всички части са в изправност и не са износени. Заменете дефектните части, за да може уредът да продължи да работи безпроблемно.

5.6 Сервизна служба/Сервиз

- Възложете поддръжката и ремонта на уреда на обучен персонал. Дефектните части трябва да бъдат заменени с идентични по тип части. Това е важно за безопасността на уреда. Този уред не е предназначен за използване от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности (включително деца). Нито от хора без опит или специализирани познания, освен ако не са под надзора или не са инструктирани от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

5.7 Остатъчни рискове

Дори когато уредът се използва според указанията, не могат да бъдат изключени всички остатъчни рискове. Следните опасности могат да възникнат във връзка с конструкцията и дизайна на уреда:

- Увреждания на белите дробове, когато не се носи ефективна противопрахова маска.
- Увреждане на слуха, когато не се носи ефективна защита за слуха.
- Увреждане на здравето поради вибрационни емисии, ако електрическият инструмент
 - се използва продължително време,
 - не се използва правилно,
 - не се поддържа правилно.

⚠ Предупреждение По време на работа инструментът създава електромагнитно поле. При определени обстоятелства това поле може да попречи

на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали рискът от сериозни или фатални наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на импланта, преди да използват този уред.

5.8 Обучение

- Прочетете внимателно указанията. Запознайте се с органите за управление и правилното използване на уреда.
- Никога не позволявайте на деца или лица, които не са запознати с тези инструкции, да използват уреда. Местните разпоредби могат да ограничават възрастта на потребителя.
- Трябва да се вземе предвид, че потребителят носи отговорност за злополуките или опасностите за други хора или тяхното имущество.

5.9 Подготовка

- Винаги носете защита на слуха и защитни очила, когато работите с уреда.
- Преди всяка употреба проверявайте свързващия и удължителния кабел за признаци на повреда или стареене. Ако кабелът се повреди по време на употреба, той трябва незабавно да бъде изключен от захранването. **НЕ ДОКОСВАЙТЕ КАБЕЛА, ПРЕДИ ДА ГО ИЗКЛЮЧИТЕ ОТ МРЕЖАТА.** Не използвайте уреда, ако кабелът е повреден или износен.
- Докато уредът работи, винаги носете здрави обувки и дълги панталони. Не работете с уреда боси или в леки сандали. Избягвайте да носите широки дрехи или дрехи с висящи връзки или вратовръзки.
- Проверете внимателно терена, на който ще се използва уредът, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат захванати от уреда и изхвърлени.
- Използвайте уреда само в препоръчаното положение и само върху твърда, равна повърхност.
- Моля, обърнете внимание, че уредът не трябва да се използва върху павирани или чакълести повърхности, където изхвърленият материал може да причини нараняване.
- Преди включването на уреда винаги трябва да се проверява дали всички винтове, гайки, болтове и други крепежни елементи са добре закрепени. Освен това да са налице защитни устройства и защитни решетки. Износените или

повредените стикери трябва да се сменят.

- Никога не използвайте уреда, докато наблизо има хора, особено деца, или животни.

5.10 Експлоатация

- Работете само при дневна светлина или при добро изкуствено осветление.
- Избягвайте да използвате уреда, когато тревата е мокра.
- Винаги заемайте стабилна стойка, особено когато работите на склонове.
- Ходете, а не бягайте.
- Работете с уреда напречно на склона, никога нагоре или надолу.
- Бъдете особено предпазливи, когато сменят посоката на движение при наклонен терен.
- Не култивирайте или аерирайте на прекалено стръмни склонове.
- Бъдете особено внимателни, когато обръщате уреда или го дърпате към себе си.
- Спрете зъбите,
 - когато уредът се накланя,
 - при транспортиране по повърхности, различни от тревна площ,
 - при преместване към или от обработваемата площ.
- Никога не използвайте уреда с повредени защитни устройства или защитни решетки или без монтирани защитни устройства, напр. отражателни ламарини и/или прахоулавящи устройства.
- Стартирайте двигателя внимателно, според инструкциите за експлоатация, и се уверете, че краката ви са на достатъчно разстояние от зъбите.
- Дръжте свързващите и удължителните кабели далеч от зъбите.
- При стартиране на двигателя, уредът не трябва да бъде повдигнат, което значи, че при процеса на работа той трябва да се повдигне. В такъв случай го наклонете само дотолкова, доколкото е безусловно необходимо и я повдигайте откъм страната, която не влиза в контакт с потребителя. Винаги се уверявайте, че и двете ръце са в работно положение, преди да върнете уреда на земята.
- Никога не транспортирайте уреда, докато задвижването работи.
- Никога не поставяйте ръцете или краката си върху или под въртящите се части. Винаги стойте далеч от отвора за изхвърляне.

- Изключете двигателя и изтеглете щепсела от контакта. Уверете се, че всички движещи се части са спрели напълно:
 - когато оставяте уреда;
 - преди да отстраните задръствания или да почистите запушвания в канала за изхвърляне;
 - преди да проверявате, почиствате или работите по уреда;
 - след контакт с чуждо тяло;
- Проверете уреда за повреди и направете необходимите ремонти, преди да я стартирате и да работите отново с него. Необходима е незабавна проверка, ако уредът започне да вибрира необичайно. Търсете повреди. Извършвайте необходимите ремонти на повредените части. Проверете за разхлабени части и ги затегнете здраво.

5.11 Поддържане в изправност и съхранение

- Уверете се, че всички гайки, болтове и винтове са здраво затегнати и че уредът е в безопасно работно състояние.
- Редовно проверявайте устройството за прахосупряване за износване или загуба на функционалност.
- От съображения за сигурност подменяйте износени или повредени части.
- Моля, имайте предвид, че устройствата с няколко приставки за зъби могат да предизвикат движение на една приставка за зъби, което да доведе до завъртане на другите приставки за зъби.
- Когато регулирате уреда, внимавайте пръстите ви да не попаднат между подвижните приставки за зъби и неподвижните части на уреда.
- Оставете двигателя да се охлади, преди да изключите уреда за по-дълъг период от време.
- При поддръжката на приставките за зъби имайте предвид, че дори когато задвижването е изключено, приставките за зъби могат да се движат.
- От съображения за сигурност подменяйте износени или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части и принадлежности.
- Ако уредът е скрит за поддръжка, проверка, съхранение или за смяна на принадлежност, задвижването трябва да бъде изключено, уредът да се разедини от електрическата мрежа и да се уверите, че всички движещи се части са напълно спрели. Оставете уреда да изстине, преди да извършвате проверки, настройки и т.н. Работете внимателно с продукта и го поддържайте чист.

- Съхранявайте уреда на недостъпно за деца място.

⚠ Предупреждение: В зависимост от това, как използвате електрическия инструмент, действителните стойности на вибрации могат да се различават от посочените.

Вземайте мерки за предпазване от вибрационни натоварвания. При това вземайте под внимание целия процес на работа, също и моментите, през които електрическият инструмент работи без натоварване или е изключен.

6. Технически данни

Мрежово напрежение	230 - 240 V~ 50 Hz
Консумирана мощност	1600 W
Работна ширина	380 mm
Брой ножове	16
Брой зъбци	24
Регулатор на дълбочината	-12 / +6 mm
Клас на защита	II
Тип защита	IPX4
Тегло	11,5 kg

Шум и вибрации

⚠ Предупреждение: Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът на машините превишава 85 dB, моля, носете подходяща защита за слуха.

Информация за образуването на шум съгласно приложимите стандарти:

Измерено ниво на звукова налягане L_{pA}	90,20 dB
Неопределеност K	3 dB
Измерено ниво на звукова мощност L_{wA}	105,17 dB
Гарантирано ниво на звукова мощност L_{wA}	108 dB
Неопределеност K	1,05 dB

Параметри на вибрациите:

Вибрации на пръта	3,431 m/s ²
Вибрации на валияка на култиватора A _{тв}	4,27 m/s ²
Вибрации на валияка на аератора A _{тв}	3,8 m/s ²
Неопределеност на измерването K _{РА}	1,5 m/s ²

7. Разопаковане

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.
- Отстранете опаковъчния материал и транспортните предпазители (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

⚠ Внимание!

Уредът и опаковъчните материали не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

8. Преди пуск в експлоатация

Преди свързването се уверете, че данните върху фирмената табелка съвпадат с данните на мрежата.

⚠ Предупреждение!

Винаги изтегляйте щепсела от контакта, преди да извършвате настройки по уреда.

Култиваторът се доставя демонтиран. Кошът за събиране (5) и цялата подвижна скоба (4) трябва да се монтират преди използване на култиватора. Следвайте ръководството за експлоатация стъпка по стъпка и се ориентирайте по фигурите. След това ще можете да го сглобите без проблеми.

9. Монтаж

⚠ Внимание!

Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно уреда!

9.1 Монтиране на долните подвижни скоби (Фиг. 3 - 5)

- Разхлабете винта с назъбена глава (7a) на настройката на подвижната скоба (7).
- Поставете долните подвижни скоби (4c) върху зъбното зацепване на приемното гнездо за настройка (7b). Уверете се, че жлебът на долната подвижна скоба (4c) е подравнен с приемното гнездо за настройка (7b).
- Затегнете отново винта с назъбена глава (7a).

9.2 Монтиране на горната подвижна скоба (Фиг. 6 - 8)

- Поставете облекчаването на напрежението на кабела (B) върху горната подвижна скоба (4a).
- Поставете винта на затягащия лост (4e) през двата пръта.
- Поставете шайбата на затягащия лост (4f) върху винта на затягащия лост (4e).
- Завъртете лоста на устройството за бързо затягане (4d) по посока на часовниковата стрелка върху винта на затягащия лост (4e).
- Повторете процедурата и от другата страна.

9.3 Монтиране на средните подвижни скоби (Фиг. 7)

- Свържете по същия начин устройството за бутане, състоящо се от горна и средна подвижна скоба (4a, 4b), с долната подвижна скоба (4c).

9.4 Настройване на подвижната скоба (Фиг. 5 + 12)

- Разхлабете винтовете с набраздена глава (7a) на приемното гнездо за настройка (7b), за да можете да регулирате ъгъла на буталото (4). (Фиг. 5)
- Задайте желаните ъгъл, както е показано на Фиг. 12. Стрелката трябва да съвпада с една от трите маркировки на скалата (7d).

9.5 Монтиране на коша за събиране (Фиг. 9)

- Нахлузете гумените планки над корпуса на коша за събиране (5).
- Закрепете коша за събиране (5) на уреда. За целта повдигнете клапата за изхвърляне (5a) и окачете предпазната решетка (5) на съответните държачи на уреда.

9.6 Смяна на валияка (Фиг. 13, 14)

⚠ **Внимание!** Задължително носете ръкавици!

Уредът може да се използва с два различни валия-

ка. Валякът на култиватора е предварително сглобен. Ролката на аератора (D) е включена в обема на доставката. За да смените валяка, процедурирайте по следния начин:

- За целите на демонтажа отстранете винта с вътрешен шестостен и повдигнете валяка за този край. (Фиг.13)
- Издърпайте валяка от задвижващия квадрат от противоположната страна.
- За да монтирате, вкарайте ролката в задвижващия квадрат.
- Закрепете корпуса с винтовете с вътрешен шестостен (E).

10. Управление

10.1 Настройка на дълбочината на култивиране (Фиг. 11)

Дълбочината на култивиране се настройва с помощта на регулатора на работната височина (6) на двете предни колела. Има на разположение 5 позиции.

- Дръпнете лоста за регулиране на работната височина (6) леко наляво и го поставете в желаната позиция.
- Уверете се, че лостът се е фиксирал добре.

10.2 Настройка на дълбочината на валяка на аератора (Фиг. 11)

За да се гарантира правилно функциониране и за да се избегне повреда на валяка на аератора (D), валякът (D) трябва да се използва само в позиция „0“.

- Настройвайте дълбочината на валяка както е описано в 10.1.
- Вземете предвид таблицата 10.3.

10.3 Таблица за настройване на работната дълбочина

Позиция	Валяк на аератора (D)	Валяк на култиватора (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Стартирание и спиране на уреда

- Свържете мрежовата връзка (3) с удължителния кабел IP44*.
 - Спазвайте указанията за електрическа безопасност (вижте „5.3 Elektrische Sicherheit.“).
- * Не се включва в обема на доставката!

За да се предотврати неволно включване на култиватора, лостът за превключване (1) е оборудван с предпазен превключвател (2). Лостът за превключване (1) може да се задейства само когато е натиснат предпазният превключвател (2). Култиваторът се изключва, ако лостът за превключване (1) се пусне.

- За да стартирате уреда, натиснете едновременно предпазния превключвател (2) и лоста за превключване (1).
- Пуснете лоста за превключване (1), за да спрете уреда. Двигателят спира.
- Изчакайте, валякът да спре да се върти и да спре.

10.5 Указания за безопасно управление

⚠ Опасност!

Никога не отваряйте клапата за изхвърляне, докато двигателят работи. Въртящият се ножов валяк може да доведе до наранявания. Винаги закрепвайте внимателно клапата за изхвърляне. Тя се затваря автоматично от разтегателната пружина. Зададеното от подвижната скоба (4) безопасно разстояние между корпуса и потребителя трябва винаги да се спазва.

При култивиране и промяна на посоката на движение по скатове и склоновете се изисква специално внимание. Внимавайте за стабилния стоеж, носете обувки с неплъзгащи се, нехлъзгащи подметки и дълги панталони. Винаги култивирайте напречно на склона. От съображения за сигурност склоновете с наклон над 15 градуса не трябва да се обработват с култиватор.

Внимавайте, когато се движите назад и когато дърпате култиватора (опасност от спъване!).

10.6 Указания за правилно култивиране

За да се постигне чист резултат, при култивирането се препоръчва припокриващ метод на работа.

- Насочвайте уреда по възможно най-правите линии.
- Оставете линиите да се припокриват с няколко сантиметра, за да не останат ивици.
- Изпразнете коша за събиране (5), ако по време

на култивирането останат остатъци от трева.

- Извадете коша за събиране (5) от уреда. За целта повдигнете клапата за изхвърляне (5a) и откачете коша за събиране (5) от съответните държачи на уреда. (Фиг. 10)

⚠ Опасност! Преди да свалите коша за събиране (5), изключете двигателя и изчакайте валякът да спре!

Колко често трябва да се култивира зависи по принцип от тревната растителност и твърдостта на почвата.

- Поддържайте долната страна на корпуса на култиватора чиста.
- Отстранявайте редовно остатъците от почва и трева. Отлаганията затрудняват процеса на стартиране и влошават качеството на култивиране.
- По склонове лентата на култивиране трябва да е напречна на склона.
- Преди извършване на всякакви проверки на ножовия вал, изключете двигателя.

⚠ Опасност! След изключване на двигателя ножовият вал продължава да се върти още няколко секунди. Никога не се опитвайте да спирате ножовия вал.

- Ако, докато се върти, ножовият вал се удари в предмет, изключете уреда и изчакайте, докато валът спре. Проверете състоянието на ножовия вал. Трябва да се смени, ако е повреден.
- Поставете свързващия кабел на уреда под формата примка на земята, точно пред използвания контакт.
- Култивирайте далеч от контакта, респ. кабела и внимавайте съединителният проводник на уреда винаги да се намира в култивираната тревна площ.
- Никога не преминавайте с култиватора върху захранващия кабел на уреда.

11. Почистване и поддръжка

Необходим инструмент:

Чиста кърпа*

Мека четка*

* Не се включва в обема на доставката!

Преди да извършвате каквито и да е работи по ремонт и поддръжка на уреда, трябва да се уверите,

че ножовият вал не се върти и уредът е изключен от електрическата мрежа.

Оставете уреда да изстине напълно, преди да извършвате каквито и да било дейности по него.

11.1 Почистване

- Поддържайте предпазните приспособления, вентилационните процепи и корпуса на двигателя възможно най-чисти от прах и замърсявания.
- Избърсвайте уреда с чиста кърпа или го продухвайте със състен въздух под ниско налягане.
- В идеалния случай почиствайте уреда веднага след всяка употреба.
- Отстранявайте грубите замърсявания, като окосена трева, пръст и мъх, с мека четка или влажна кърпа. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да разядат пластмасовите части на уреда.
- Не използвайте машини за почистване с високо налягане или течаща вода. Съществува опасност от късо съединение!
- Внимавайте за това, да не може да попадне вода във вътрешността на уреда. Проникването на вода в електрическия уред увеличава риска от токов удар.
- Оставете уреда да изсъхне напълно, за да предотвратите появата на ръжда.

11.2 Поддръжка

- Редовно проверявайте уреда, особено валяците, за износване. Износените или повредени валяци трябва да се сменят от упълномощен специалист.
- Проверявайте електрическите кабели за пукнатини и смачкване. Повредените кабели трябва да се сменят от упълномощен специалист.
- **Графитни четки:** При прекалено силно образуване на искри възложете на електротехник проверка на въгленовите четки.

⚠ Опасност! Въгленовите четки могат да се сменят само от електротехник.

- Уверете се, че всички крепежни елементи (винтове, гайки и др.) са здраво затегнати.
- За да се осигури дълъг експлоатационен живот, всички крепежни части, както и колелата и осите, трябва да се почистват и след това смажат.
- Редовната поддръжка на уреда гарантира не само неговата дълготрайност и ефективност. Тя също така улеснява работата ви при култивиране.

нето и допринася за добрия резултат.

- В края на сезона извършете общ преглед на уреда и отстранете всички натрупани остатъци.
- Проверявайте състоянието на уреда в началото на сезона. При ремонтите се обърнете към нашия сервиз за техническо обслужване.

Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части*: Валяк на аератора (D), въглеродни четки

* Не са включени задължително в обема на доставката!

Резервните части и принадлежностите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

12. Съхранение

За да удължите експлоатационния живот на уреда и да осигурите безопасното му повторно въвеждане в експлоатация, моля, спазвайте следните указания за правилно съхранение.

12.1 Подготовка на уреда

- Разединете уреда от електрическата мрежа.
- Почистете добре всички валяци, корпуса и коша за събиране (5), за да отстраните мръсотията, мъха и остатъците от трева.
- Отстранете влагата със суха кърпа. Никога не съхранявайте уреда във влажно състояние.

12.2 Място на съхранение

- Съхранявайте уреда и неговите аксесоари на проветриво, тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място.
- Избягвайте места с висока влажност (напр. мазета без вентилация), за да предотвратите появата на корозия и мухъл.
- Съхранявайте уреда на място, недостъпно за деца и неупълномощени лица.
- Сгнетете подвижната скоба (4), за да спестите място, ако е необходимо.
- В идеалния случай съхранявайте уреда в оригиналната му опаковка.
- Покрийте уреда, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за експло-

атация при уреда.

- Оптималната температура на съхранение е между 5 °C и 30 °C.

12.3 Електрическа безопасност

- Проверете кабела и щепсела за повреди.
- Уверете се, че захранващият кабел не е прегънат или смачкан.
- Кабелът не трябва да се поставя в близост до горещи или остри предмети.

13. Електрическо свързване

Монтираният електродвигател е свързан в готовност за експлоатация. Свързването отговаря на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Мрежовото свързване от страна на клиента, както и използваният удължаващ кабел, трябва да отговарят на тези предписания.

Повреден свързващ електрически проводник.

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати;
- точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокаране на свързващия проводник;
- места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник;
- повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт;
- Пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи проводници с обозначение H05VV-F.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

Двигател на променлив ток

- Уверете се, че мрежовото напрежение съвпада с напрежението, посочено на типовата табелка на продукта.
- Удължаващите проводници с дължина до 25 m трябва да са с напречно сечение от 1,5 квадратни милиметра.

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

Ако имате някакви въпроси, моля, посочете следните данни:

- Тип ток на двигателя
- Данни от типовата табелка на уреда
- Данни от типовата табелка на двигателя

14. Транспортиране

14.1 Преди транспортиране

- Изключете уреда и издърпайте щепсела.
- Отстранете разхлабените съставни части, като например коша за събиране (5) или валяка (D).
- Почистете грубо уреда от замърсявания и остатъци от трева, за да избегнете замърсяване на превозното средство или мястото за съхранение.
- Ако е необходимо, сгънете подвижната скоба (4), за да спестите място.

14.2 Транспортиране до работното място

- Когато е възможно, използвайте вградената ходова част за транспортиране.
- Никога не дърпайте уреда за захранващия кабел.
- За да повдигнете уреда, хванете го за корпуса, а не за колелата или други подвижни части.
- Ако трябва да транспортирате уреда по неравен терен или по стълби, помолете втори човек да ви помогне.
- Уверете се, че при пренасянето или преместването на уреда няма опасност за хората.

14.3 Транспортиране на дълги разстояния

- Опаковайте уреда в оригиналната му опаковка, ако сте я запазили.
- Използвайте подходящи опаковъчни материали, за да предотвратите механични повреди.
- Осигурете уреда срещу пързалие.
- Помолете втори човек да ви помогне, ако трябва да преодолеете товарния праг.

15. Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

Указания за Закона за електрическото и електронното оборудване (ElektroG)



Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля отделно!

- Старите батерии и акумулатори, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушава! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.
- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
 - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради).
 - Магазини за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
 - Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
 - За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.

- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

16. Отстраняване на неизправности

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Двигателят не се задвижва	<ul style="list-style-type: none"> • В щепсела няма ток • Дефектен кабел • Комбинацията прекъсвач-щекер е дефектна • Връзките към двигателя или кондензатора са разхлабени • Запушен корпус на култиватора 	<ul style="list-style-type: none"> • Проверете кабела и предпазителя • Възложете проверка на сервиза за техническо обслужване • Възложете проверка на сервиза за техническо обслужване • Възложете проверка на сервиза за техническо обслужване • Ако е необходимо, променете дълбочината на култивиране, почистете корпуса така, че ножовият вал да се движи свободно
Мощността на двигателя се понижава	<ul style="list-style-type: none"> • Много твърда почва • Запушен корпус на култиватора • Силно износен нож 	<ul style="list-style-type: none"> • Коригирайте дълбочината на култивиране • Почистете корпуса • Сменете ножа
Мръсен култиватор	<ul style="list-style-type: none"> • Износен нож • Грешна дълбочина на култивиране 	<ul style="list-style-type: none"> • Сменете ножа • Коригирайте дълбочината на култивиране
Двигателят работи, ножовият вал не се върти	<ul style="list-style-type: none"> • Зъбчатият ремък е скъсан 	<ul style="list-style-type: none"> • Възложете проверка на сервиза за техническо обслужване

Εξήγηση των συμβόλων πάνω στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	<p>⚠ Προσοχή! Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού πριν τη θέση σε λειτουργία.</p>
	<p>Κρατάτε τρίτους (ανθρώπους και ζώα) έξω από την περιοχή κινδύνου.</p>
	<p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην περνάτε με τη συσκευή πάνω από το καλώδιο σύνδεσης!</p>
	<p>Προσοχή, αιχμηρά νύχια. Τα νύχια περιστρέφονται και μετά την απενεργοποίηση - πριν από εργασίες συντήρησης ή αν έχει υποστεί ζημιά το καλώδιο, αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.</p>
	<p>Φοράτε προστατευτικά ακοής και ματιών.</p>
	<p>Κατηγορία II Διπλή μόνωση</p>
	<p>Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος</p>
	<p>Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.</p>
	<p>Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές οδηγίες.</p>

Περιεχόμενα:
Σελίδα:

1.	Εισαγωγή.....	277
2.	Περιγραφή του προϊόντος (Εικ. 1-14).....	277
3.	Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2).....	277
4.	Ενδειγμένη χρήση.....	278
5.	Υποδείξεις ασφαλείας	278
6.	Τεχνικά χαρακτηριστικά	282
7.	Αποσυσκευασία.....	283
8.	Πριν από τη θέση σε λειτουργία.....	283
9.	Συναρμολόγηση.....	283
10.	Χειρισμός.....	284
11.	Καθαρισμός και συντήρηση	285
12.	Αποθήκευση	286
13.	Ηλεκτρική σύνδεση.....	286
14.	Μεταφορά	287
15.	Απόρριψη και ανακύκλωση.....	287
16.	Αντιμετώπιση προβλημάτων	288
17.	Δήλωση συμμόρφωσης	332

1. Εισαγωγή

Κατασκευαστής:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Αξιότιμε πελάτη,

Σας ευχόμαστε να απολαύσετε κατά την εργασία σας το νέο σας προϊόν.

Υπόδειξη:

Σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα, ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται σε αυτή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση,
- παράβλεψη των οδηγιών χειρισμού,
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς,
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών,
- μη ενδεδειγμένη χρήση,
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρικών κανόνων και των κανονισμών VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Προσέξτε τα εξής:

Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτού του προϊόντος.

Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με το προϊόν με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους εκτός διαθεσιμότητας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χρήσης, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία του προϊόντος.

Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνον όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Φυλάξτε με ασφάλεια τις οδηγίες χρήσης και σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

2. Περιγραφή του προϊόντος (Εικ. 1-14)

1. Μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης
2. Διακόπτης ασφαλείας
3. Σύνδεσμος ρεύματος δικτύου/Καλώδιο ρεύματος δικτύου
4. Βραχίονας ώθησης
- 4a. Επάνω βραχίονας ώθησης (προεγκατεστημένος)
- 4b. Μεσαίος βραχίονας ώθησης
- 4c. Κάτω βραχίονας ώθησης
- 4d. Μοχλός ταχείας σύσφιξης
- 4e. Βίδα μοχλού σύσφιξης
- 4f. Ροδέλα μοχλού σύσφιξης
5. Καλάθι συλλογής
- 5a. Κλαπέτο εξαγωγής
6. Ρύθμιση ύψους εργασίας
7. Ρύθμιση βραχίονα ώθησης
- 7a. Βίδα ραβδωτής κεφαλής
- 7b. Υποδοχή ρύθμισης
- 7c. Εγκοπή
- 7d. Κλίμακα
8. Πίσω τροχός
9. Μπροστινός τροχός

- A. Κλειδί Άλεν μέγεθος 5
- B. Σύστημα ανακούφισης καταπόνησης καλωδίου
- C. Σφιγκτήρας καλωδίου
- D. Κύλινδρος αεριστήρα γκαζόν

3. Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2)

Θέση	Ποσότητα	Ονομασία
4b	1x	Μεσαίος βραχίονας ώθησης
4c	2x	Κάτω βραχίονας ώθησης
4d	4x	Μοχλός ταχείας σύσφιξης
4e	4x	Βίδα μοχλού σύσφιξης
4f	4x	Ροδέλα μοχλού σύσφιξης
5	1x	Καλάθι συλλογής
A	1x	Κλειδί Άλεν μέγεθος 5
B	1x	Σύστημα ανακούφισης καταπόνησης καλωδίου
C	1x	Σφιγκτήρας καλωδίου
D	1x	Κύλινδρος αεριστήρα γκαζόν
	1x	Ηλεκτρικός εκχερσωτής
	1x	Οδηγίες χρήσης

4. Ενδεξιμένη χρήση

Ανάλογα με τον σκοπό εφαρμογής, η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως εκχερσωτής ή αριστήρας γκαζόν. Για τον σκοπό αυτό είναι επιθυμητή η αλλαγή του κυλίνδρου με λίγους μόνο χειρισμούς. Με τον κύλινδρο εκχέρωσης, τα βρύα και τα ζιζάνια απομακρύνονται από το έδαφος μαζί με τις ρίζες τους και το έδαφος αναμοχλεύεται. Με αυτόν τον τρόπο, το γρασίδι μπορεί να απορροφά καλύτερα τα θρεπτικά υλικά και επιπλέον καθαρίζεται. Συνιστούμε την επιφανειακή εκχέρωση του γκαζόν την άνοιξη (Απρίλιο) και το φθινόπωρο (Οκτώβριο).

Με τον κύλινδρο αεριστήρα γκαζόν ξύνεται η επιφάνεια του γκαζόν. Έτσι το νερό να μπορεί να εκρέει καλύτερα και να διευκολύνεται η πρόσληψη οξυγόνου.

Πραγματοποιείτε τον αερισμό όταν χρειάζεται, σε όλη την περίοδο ανάπτυξης.

Ο εκχερσωτής προορίζεται για ιδιωτική χρήση σε κήπους σπιτιού ή ερασιτεχνικής απασχόλησης. Ως εκχερσωτής για ιδιωτικούς οικιακούς ή ερασιτεχνικούς απασχόλησης κήπους θεωρούνται αυτοί των οποίων η ετήσια χρήση κατά κανόνα δεν υπερβαίνει τις 10 ώρες. Χρησιμοποιούνται κατά κύριο λόγο για τη φροντίδα χλόης ή γκαζόν, αλλά όχι σε δημόσιες εγκαταστάσεις, πάρκα, αθλητικές εγκαταστάσεις, ούτε στους τομείς της γεωργίας ή της δασοκομίας.

Η τήρηση των οδηγιών χρήσης που παρέχει ο κατασκευαστής αποτελεί προϋπόθεση για τη σωστή χρήση του εκχερσωτή. Οι οδηγίες χρήσης περιέχουν και τους όρους λειτουργίας, συντήρησης και σέρβις.

Για την αποφυγή σωματικών κινδύνων για τον χρήστη, ο εκχερσωτής δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί ως τεμαχιστής ή για τον τεμαχισμό κομμένων κλαδιών και θάμνων. Επιπλέον, ο εκχερσωτής δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως σκαπτική φρέζα ή για την ισοπέδωση υψωμάτων του εδάφους όπως π.χ. σε φωλιές από τυφλοπόντικες.

Για λόγους ασφαλείας, ο εκχερσωτής δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί ως συγκρότημα μετάδοσης κίνησης για άλλα εργαλεία εργασίας και σετ εργαλείων οποιουδήποτε είδους. Εκτός αν αυτό το επιτρέπει ρητά ο κατασκευαστής.

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όπως προβλέπεται. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη

ενδεξιμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

Εξήγηση των λέξεων επισήμανσης που υπάρχουν στις οδηγίες χρήσης

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Λέξη επισήμανσης μιας άμεσα επικείμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια μικρής ή μέτριας βαρύτητας τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές στο προϊόν/σε ιδιοκτησία.

5. Υποδείξεις ασφαλείας

5.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Δ Προειδοποίηση: Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες. Εξοικειωθείτε με τον χειρισμό και με τη σωστή χρήση της συσκευής. Αν δεν τηρήσετε τις οδηγίες, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρός τραυματισμός. Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο",

ο οποίος χρησιμοποιείται στις παρακάτω προειδοποιήσεις, περιγράφει τη συσκευή σας. Η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει με καλώδιο ή χωρίς καλώδιο (με μπαταρία).

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

5.2 Χώρος εργασίας

Δ Προφύλαξη: Η συσκευή μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς.

Προετοιμασία:

- Διατηρείτε τον χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο. Εάν ο χώρος εργασίας είναι ακατάστατος ή ανεπαρκώς φωτισμένος, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εκρηκτικές ουσίες, όπως αέρια, εύφλεκτα υγρά ή σκόνη. Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες οι οποίοι μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη τέτοιου είδους αερίων ή και της σκόνης.
- Λάβετε υπόψη ότι ο χρήστης της συσκευής είναι αυτός που φέρει ευθύνη για κάθε ζημιά, συμπεριλαμβανομένων σωματικών βλαβών και υλικών ζημιών.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν υπάρχουν κοντά άτομα, ιδιαίτερως παιδιά ή κατοικίδια ζώα.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο κατά τη διάρκεια της ημέρας, με καλές συνθήκες φωτισμού ή με καλό τεχνητό φως.
- Προσέχετε τη στήριξή σας σε εδάφη με κλίση.
- Μην περπατάτε και μην τρέχετε ποτέ ενώ χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν αλλάζετε κατεύθυνση πορείας σε πλαγιές.
- Αποφεύγετε να εργάζεστε σε εδάφη με απότομη κλίση.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν τραβάτε τη συσκευή προς τα πίσω ή προς το μέρος σας.
- Μην ανυψώνετε τη συσκευή και μην την μεταφέρετε ενώ συνεχίζει να λειτουργεί.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μπουλόνια, παζιμάδια και βίδες είναι σφιγμένα καλά, έτσι ώστε να διασφαλίζεται η ασφαλής εργασία με τη συσκευή.

5.3 Ασφάλεια χρήσης ηλεκτρικού ρεύματος

- Το φως της ηλεκτρικής συσκευής πρέπει να είναι κατάλληλο για την πρίζα. Μην τροποποιήσετε ποτέ το φως. Μην χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με γειωμένες ηλεκτρικές συσκευές. Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφύγετε να έρθει σε επαφή το σώμα σας με γειω-

μένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, καλοριφέρ, σκάλες και ψυγεία. Εάν το σώμα σας έρθει σε επαφή με γειωμένες επιφάνειες, υπάρχει υψηλός κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

- Μην εκθέτετε ποτέ τις ηλεκτρικές συσκευές σε βροχή ή υγρές συνθήκες. Εάν εισχωρήσει νερό στην ηλεκτρική συσκευή, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο ρεύματος με άλλον τρόπο από αυτόν για τον οποίο προορίζεται. Το καλώδιο δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σαν βοήθημα μεταφοράς της συσκευής. Μην τραβάτε το καλώδιο για να βγάλετε το φως από την πρίζα. Βεβαιώστε ότι το καλώδιο δεν είναι εκτεθειμένο ούτε σε θερμότητα ούτε σε λάδι ούτε σε κοφτερές άκρες ή κινητά μέρη. Τα καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι μπερδεμένα δημιουργούν αυξημένο κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο ρεύματος αυτής της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί με καινούργιο καλώδιο, το οποίο διατίθεται από τον κατασκευαστή ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του.
- Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε ανοιχτό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδιο επέκτασης που είναι κατάλληλο για εξωτερική χρήση. Με αυτόν τον τρόπο μειώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

5.4 Ατομική ασφάλεια

- Παραμένετε προσεκτικοί! Προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κρίση σας όταν χειρίζεστε μια ηλεκτρική συσκευή. Μην χειρίζεστε την ηλεκτρική συσκευή όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών ή φαρμάκων ή εάν έχετε καταναλώσει αλκοόλ. Μια στιγμή απροσεξίας μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- Χρησιμοποιείτε εξοπλισμούς προστασίας. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση μάσκας κατά της σκόνης, αντολισθητικών υποδημάτων, κράνους και προστασίας ακοής θεωρείται σκόπιμη, ώστε να μειωθούν οι τραυματισμοί.
- Αποφύγετε την ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης είναι στο OFF, πριν συνδέσετε τη συσκευή στο δίκτυο ρεύματος. Το κράτημα της συσκευής με τα δάχτυλα ή με τον διακόπτη στο ON εγκυμονεί κινδύνους και μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- Απομακρύνετε τυχόν εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά βιδώματος πριν ενεργοποιήσετε την ηλεκτρική συσκευή. Εάν υπάρχει εργαλείο ή κλειδί σε κάποιο περιστρεφόμενο μέρος της συσκευής, μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί.

- Αποφεύγετε οποιαδήποτε αφύσικη στάση σώματος. Φροντίστε για ασφαλή στήριξη στα πόδια σας και διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας. Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα την ηλεκτρική συσκευή σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- Εξασφαλίστε κατάλληλο ρουχισμό εργασίας. Μην φοράτε ριχτά ρούχα ή κοσμήματα. Βεβαιωθείτε ότι τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας δεν βρίσκονται κοντά στα περιστρεφόμενα και κινητά μέρη της συσκευής. Όταν χειρίζεστε τη συσκευή, θα πρέπει να φοράτε πάντα καλά και ασφαλή υποδήματα και μακρύ παντελόνι. Μην χειρίζεστε τη συσκευή ζυπόλητοι ή με ανοιχτά υποδήματα, όπως σανδάλια.
- Αν στο παραδοτέο υλικό περιλαμβάνονται αξεσουάρ εξαγωγής ή συλλογής σκόνης, διασφαλίστε ότι τα έχετε τοποθετήσει και ότι τα χρησιμοποιείτε σωστά. Η χρήση αυτών των αξεσουάρ μειώνει τους κινδύνους που συνδέονται με τη σκόνη.

5.5 Χρήση και συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου

- Μην βάζετε δύναμη όταν χειρίζεστε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο για τις εργασίες που επιθυμείτε να εκτελέσετε. Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο διευκολύνει την εκτέλεση των εργασιών και τις καθιστά ασφαλέστερες.
 - Μην χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης είναι ελαττωματικός. Κάθε ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί να θεθεί υπό έλεγχο συνιστά μεγάλο κίνδυνο και πρέπει επομένως να επισκευάζεται αμέσως.
 - Αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο ρεύματος πριν
 - τροποποιήσετε τις ρυθμίσεις,
 - τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε αξεσουάρ,
 - φυλάξετε τη συσκευή.
- Αυτός ο χειρισμός διασφαλίζει ότι η συσκευή δεν θα ξεκινήσει ακούσια.
- Αποθηκεύετε όλα τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από παιδιά και άτομα τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με τη χρήση τους και με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Το ηλεκτρικό εργαλείο είναι επικίνδυνο στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.
 - Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου: Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε τη συσκευή για παραμορφωμένα εξαρτήματα και αν τα κινητά εξαρτήματα κινούνται ελεύθερα. Εάν διαπιστώσετε ανεπάρκειες ή ελαττώματα που επηρεάζουν τη συσκευή και την απόδοσή της, μην την χρησιμοποιήσετε. Η συσκευή πρέπει πρώτα να επισκευαστεί πριν επαναχρησιμοποιηθεί. Πολλά ατυχήματα με ηλεκτρικά εργαλεία

οφείλονται σε συσκευές που δεν έχουν ελεγχθεί και επισκευαστεί σωστά.

- Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής της συσκευής αιχμηρά και καθαρά. Με τη σωστή συντήρηση και ακόνισμα των εργαλείων κοπής διασφαλίζεται ότι δεν θα προκαλούνται ανακρούσεις στο εργαλείο κατά τη διάρκεια και της χρήσης και ότι μπορείτε να ελέγχετε το εργαλείο καλύτερα.
- Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο και τα αξεσουάρ σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης και μόνο για σκοπούς για τους οποίους προορίζεται η συσκευή. Μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή με άλλον τρόπο από αυτόν για τον οποίο προορίζεται, διαφορετικά μπορεί να δημιουργηθούν επικίνδυνες καταστάσεις. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, πρέπει να ελέγχετε πάντοτε οπτικά εάν όλα τα εξαρτήματα είναι λειτουργικά και ότι δεν έχουν ακόμα φθαρεί. Αντικαταστήστε οποιοδήποτε εξάρτημα με βλάβη, έτσι ώστε η συσκευή να μπορέσει να συνεχίσει να λειτουργεί χωρίς προβλήματα.

5.6 Εξυπηρέτηση πελατών/ Κέντρο σέρβις

- Αναθέστε τη συντήρηση και την επισκευή της συσκευής σας μόνο σε εκπαιδευμένο προσωπικό. Τα εξαρτήματα με βλάβη πρέπει να αντικαθίστανται με ταυτόσημα εξαρτήματα. Αυτό είναι σημαντικό για την ασφάλεια της συσκευής. Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες (συμπεριλαμβανομένων παιδιών). Επίσης, ούτε από άτομα χωρίς πείρα ή ειδικές γνώσεις, εκτός αν τα άτομα αυτά επιβλέπονται και λαμβάνουν καθοδήγηση από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη, ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

5.7 Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Ακόμα και όταν η συσκευή χρησιμοποιείται όπως προβλέπεται, δεν είναι εφικτή η εξάλειψη όλων των υπολειπόμενων κινδύνων. Μπορεί να προκύψουν οι εξής κίνδυνοι, ανάλογα με τον τρόπο κατασκευής και τον σχεδιασμό της συσκευής:

- Βλάβες των πνευμόνων, εάν δεν χρησιμοποιείται αποτελεσματική μάσκα κατά της σκόνης.
- Βλάβες της ακοής, αν δεν χρησιμοποιείται αποτελεσματική προστασία της ακοής.
- Βλάβες της υγείας από εκπομπή κραδασμών, εάν το ηλεκτρικό εργαλείο
 - χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα,
 - δεν τύχει σωστής μεταχείρισης,
 - δεν τύχει σωστής συντήρησης.

Δ Προειδοποίηση Το εργαλείο παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της χρήσης του. Αυτό το πεδίο μπορεί υπό ορισμένες συνθήκες να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για μείωση του κινδύνου σοβαρών ή θανάσιμων σωματικών βλαβών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευονται το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του εμφυτεύματος, πριν τη χρήση αυτής της συσκευής.

5.8 Εκπαίδευση

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Εξοικειωθείτε με τα χειριστήρια και τη σωστή χρήση της συσκευής.
- Ποτέ μην επιτρέψετε να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή παιδιά, ή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις παρούσες οδηγίες. Τοπικοί κανονισμοί μπορεί να περιορίζουν την επιτρεπόμενη ηλικία χρήστη.
- Έχετε υπόψη σας ότι ο χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή κινδύνους για άλλα άτομα ή την παρουσία τους.

5.9 Προετοιμασία

- Κατά τη χρήση της συσκευής πρέπει πάντα να χρησιμοποιείτε προστασία ακοής και προστατευτικά γυαλιά.
- Πριν από τη χρήση, πρέπει πάντα να ελέγχετε το καλώδιο σύνδεσης και το καλώδιο επέκτασης για ενδείξεις ζημιάς ή γήρανσης. Αν το καλώδιο υποστεί ζημιά κατά τη διάρκεια της χρήσης, πρέπει να το αποσυνδέσετε άμεσα από το δίκτυο παροχής ρεύματος.
ΜΗΝ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΘΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΡΕΥΜΑΤΟΣ.
Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το καλώδιο παρουσιάζει ζημιά ή φθορά.
- Κατά τη λειτουργία της συσκευής πάντα φοράτε ανθεκτικά υποδήματα και μακριά παντελόνια. Μη χειρίζεστε τη συσκευή ξυπόλητοι ή με ελαφριά υποδήματα, όπως σανδάλια. Αποφεύγετε να φοράτε φαρδιά ρούχα ή ρούχα με κορδόνια που κρέμονται, ούτε και γραβάτες.
- Ελέγχετε προσεκτικά τη μορφολογία εδάφους στο οποίο θα χρησιμοποιηθεί η συσκευή και απομακρύνετε αντικείμενα που μπορεί η συσκευή να πιάσει και να εκσφενδονίσει.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο στη συνιστώμενη θέση και μόνο πάνω σε μια σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
- Έχετε υπόψη σας ότι η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πάνω σε επιφάνεια με επίστρωση ή χαλί, όπου εκσφενδονιζόμενα υλικά μπορούν να

προκαλέσουν τραυματισμό.

- Πριν από την ενεργοποίηση της συσκευής πρέπει πάντα να ελέγχετε αν έχουν ασφαλιστεί καλά όλες οι βίδες, τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και άλλα στοιχεία στερέωσης. Επιπλέον, ότι οι προστατευτικές διατάξεις και τα προστατευτικά πλέγματα είναι στις θέσεις τους. Τα αυτοκόλλητα που έχουν φθαρεί ή υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθίστανται.
- Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή όταν είναι κοντά άλλα άτομα, ιδιαίτερος παιδιά, ή και ζώα.

5.10 Λειτουργία

- Εργάζεστε μόνο στο φως της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.
- Πρέπει να αποφεύγετε τη χρήση της συσκευής σε υγρό γρασίδι.
- Προσέχετε πάντα να έχετε πάντα καλή ευστάθεια, ειδικά σε περιοχές με κλίση.
- Βαδίζετε, μην τρέχετε.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή εγκάρσια ως προς την κλίση, ποτέ προς τα πάνω ή προς τα κάτω.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν αλλάζετε κατεύθυνση πορείας σε έδαφος με κλίση.
- Μην πραγματοποιείτε εκχέρωση ή αερισμό με τη συσκευή σε εδάφη με υπερβολική κλίση.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν αντιστρέφετε την κατεύθυνση πορείας της συσκευής ή τραβάτε τη συσκευή προς το μέρος σας.
- Σταματάτε να νύχια,
 - αν γέρετε τη συσκευή,
 - κατά τη μεταφορά πάνω από επιφάνειες άλλες από γρασίδι,
 - κατά τη μετακίνηση προς ή από την επιφάνεια εργασίας.
- Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή με προστατευτικές διατάξεις ή προστατευτικά πλέγματα που έχουν υποστεί ζημιά ή χωρίς τοποθετημένες προστατευτικές διατάξεις π.χ. ελάσματα εκτροπής και/ή διατάξεις συγκράτησης και συλλογής.
- Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία προσεκτικά, σύμφωνα με τις οδηγίες χειρισμού και προσέχετε να διατηρείτε επαρκή απόσταση των ποδιών σας από τα νύχια της συσκευής.
- Κρατάτε μακριά από τα νύχια της συσκευής τα καλώδια σύνδεσης και επέκτασης.
- Κατά την εκκίνηση του κινητήρα δεν πρέπει να γείρετε τη συσκευή, εκτός αν η συσκευή πρέπει να ανυψωθεί κατά τη διαδικασία. Σε αυτή την περίπτωση, γείρετέ τη μόνο όσο είναι απολύτως απαραίτητο, και ανυψώνετε μόνο την πλευρά που βρίσκεται στραμμένη μακριά από τον χρήστη. Βεβαιώστε

πάντα ότι και τα δύο χέρια σας είναι σε θέση εργασίας, πριν επιστρέψει η συσκευή πάνω στο έδαφος.

- Ποτέ μη μεταφέρετε τη συσκευή ενώ είναι σε λειτουργία το σύστημα κίνησης.
 - Ποτέ μην τοποθετείτε χέρια ή πόδια πάνω σε ή κάτω από περιστρεφόμενα μέρη. Παραμένετε πάντα μακριά από το άνοιγμα εξαγωγής.
 - Απενεργοποιήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το φως από την πρίζα. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινητά μέρη έχουν ακινητοποιηθεί πλήρως:
 - πάντα όταν απομακρύνετε από τη συσκευή,
 - πριν καθαρίσετε σημεία μπλοκαρίσματος ή έμφραξης στο κανάλι εξαγωγής,
 - πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή,
 - μετά την επαφή με ένα ξένο σώμα.
- Αναζητήστε τυχόν ζημιές στη συσκευή και πραγματοποιήστε τις απαραίτητες επισκευές πριν ξεκινήσετε πάλι την εργασία με τη συσκευή. Αν η συσκευή αρχίσει να δονείται ασυνήθιστα δυνατά, πρέπει να την ελέγξετε άμεσα. Αναζητήστε τυχόν ζημιές. Πραγματοποιήστε τις απαιτούμενες επισκευές εξαρτημάτων που έχουν υποστεί ζημιά. Αναζητήστε λασκαρισμένα εξαρτήματα και σφίξτε τα καλά.

5.11 Σέρβις και φύλαξη

- Φροντίζετε όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και οι βίδες να είναι σταθερά σσφιγμένα και η συσκευή να βρίσκεται σε ασφαλή κατάσταση λειτουργίας.
- Ελέγχετε τακτικά τη διάταξη συλλογής για φθορά ή απώλεια της ικανότητας λειτουργίας της.
- Για λόγους ασφαλείας, αντικαθιστάτε τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί φθορά ή ζημιά.
- Προσέχετε ώστε σε συσκευές με πολλαπλά τοποθετημένα συστήματα νυχιών, η κίνηση ενός τοποθετημένου συστήματος νυχιών να προκαλεί περιστροφή και των υπόλοιπων.
- Προσέχετε κατά τη ρύθμιση της συσκευής ώστε να μην πιαστούν δάχτυλα ανάμεσα σε κινητά τοποθετημένα συστήματα νυχιών και σταθερά μέρη της συσκευής.
- Αφήστε να κρυώσει ο κινητήρας, πριν σταθμεύσετε τη συσκευή για παρατεταμένο χρονικό διάστημα.
- Προσέχετε κατά το σέρβις σε τοποθετημένα συστήματα νυχιών, ότι αυτά μπορούν να κινηθούν ακόμα και αν είναι απενεργοποιημένο το σύστημα κίνησης.
- Για λόγους ασφαλείας, αντικαθιστάτε τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί φθορά ή ζημιά. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ.
- Αν τερματιστεί η λειτουργία της συσκευής για σκοπούς σέρβις, επιθεώρησης, φύλαξης ή για αλλαγή

- ενός αξεσουάρ, πρέπει να απενεργοποιήσετε το σύστημα κίνησης, να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το δίκτυο ρεύματος και να βεβαιωθείτε ότι έχουν ακινητοποιηθεί πλήρως όλα τα κινητά μέρη. Αφήστε πρώτα να κρυώσει η συσκευή, πριν πραγματοποιήσετε επιθεωρήσεις, ρυθμίσεις κλπ. Μεταχειρίζεστε τη συσκευή με προσοχή και διατηρείτε την καθαρή.
- Φυλάσσετε τη συσκευή μακριά από παιδιά.

Δ Προειδοποίηση: Ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, ενδέχεται οι πραγματικές τιμές κραδασμών να αποκλίνουν από τις αναφερόμενες. Λάβετε μέτρα, ώστε να προστατευτείτε από την έκθεση σε κραδασμούς. Λάβετε υπόψη ολόκληρη την πορεία της εργασίας, δηλαδή και τα χρονικά διαστήματα κατά τα οποία το ηλεκτρικό εργαλείο λειτουργεί χωρίς φορτίο ή είναι απενεργοποιημένο.

6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου ρεύματος	230-240 V~ 50 Hz
Κατανάλωση ισχύος	1600 W
Πλάτος εργασίας	380 mm
Αριθμός μαχαριών	16
Αριθμός νυχιών	24
Ρύθμιση βάθους	-12 / +6 mm
Κατηγορία προστασίας	II
Βαθμός προστασίας	IPX4
Βάρος	11,5 kg

Θόρυβος και κραδασμοί

Δ Προειδοποίηση: Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Αν ο θόρυβος του μηχανήματος υπερβαίνει τα 85 dB, φοράτε κατάλληλη προστασία ακοής.

Πληροφορίες σχετικά με την παραγωγή θορύβου με μετρήσεις σύμφωνα με τα σχετικά πρότυπα:

Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA}	90,20 dB
Αβεβαιότητα K	3 dB
Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος L_{wA}	105,17 dB
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος L_{wA}	108 dB

Αβεβαιότητα K	1,05 dB
Χαρακτηριστικές τιμές κραδασμών:	
Κραδασμοί στις μπάρες λαβής	3,431 m/s ²
Κραδασμοί, κύλινδρος εκχέρσωσης A _{hw}	4,27 m/s ²
Κραδασμοί, κύλινδρος αεριστήρα γκαζόν A _{hw}	3,8 m/s ²
Αβεβαιότητα μέτρησης K _{PA}	1,5 m/s ²

7. Αποσυσκευασία

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.

⚠ Προσοχή!

Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

8. Πριν από τη θέση σε λειτουργία

Βεβαιωθείτε πριν από τη σύνδεση ότι συμφωνούν τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου με τα στοιχεία του δικτύου τροφοδοσίας.

⚠ Προειδοποίηση!

Αποσυνδέετε πάντα το φιν ρευματοληψίας από την πρίζα, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή.

Ο εκχερσωτής είναι αποσυναρμολογημένος κατά την παράδοση. Το καλάθι συλλογής (5) και ο πλήρης βραχίονας ώθησης (4) πρέπει να εγκατασταθούν πριν τη χρήση του εκχερσωτή. Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης βήμα προς βήμα και χρησιμοποιήστε ως βοήθημα τις εικόνες. Τότε δεν θα έχετε προβλήματα κατά τη συναρμολόγηση.

9. Συναρμολόγηση

⚠ Προσοχή!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, οπωσδήποτε συναρμολογήστε πλήρως τη συσκευή!

9.1 Εγκατάσταση των κάτω βραχιόνων ώθησης (Εικ. 3 - 5)

- Λασκάρτε τη βίδα ραβδωτής κεφαλής (7a) για τη ρύθμιση βραχίονα ώθησης (7).
- Τοποθετήστε τους κάτω βραχίονες ώθησης (4c) πάνω στην οδόντωση της υποδοχής ρύθμισης (7b). Προσέξτε ώστε η εγκοπή του κάτω βραχίονα ώθησης (4c) να συμπίπτει με τη μύτη της υποδοχής ρύθμισης (7b).
- Βιδώστε πάλι καλά τη βίδα ραβδωτής κεφαλής (7a).

9.2 Εγκατάσταση του πάνω βραχίονα ώθησης (Εικ. 6 - 8)

- Περάστε το ανακουφιστικό καταπόνησης καλωδίου (B) πάνω στον επάνω βραχίονα ώθησης (4a).
- Καθοδηγήστε μια βίδα μοχλού σύσφιξης (4e) ώστε να περάσει μέσα και από τους δύο στύλους.
- Τοποθετήστε μια ροδέλα μοχλού σύσφιξης (4f) πάνω στη βίδα μοχλού σύσφιξης (4e).
- Περιστρέψτε τον μοχλό ταχείας σύσφιξης (4d) δεξιόστροφα πάνω στη βίδα μοχλού σύσφιξης (4e).
- Επαναλάβετε τη διαδικασία στην άλλη πλευρά.

9.3 Εγκατάσταση των μεσαίων βραχιόνων ώθησης (Εικ. 7)

- Συνδέστε τη μονάδα βραχίονα ώθησης από τον επάνω και τους μεσαίους βραχίονες ώθησης (4a, 4b) με τον κάτω βραχίονα ώθησης (4c) με τον ίδιο τρόπο.

9.4 Ρύθμιση του βραχίονα ώθησης (Εικ. 5 + 12)

- Λασκάρτε τις βίδες ραβδωτής κεφαλής (7a) στην υποδοχή ρύθμισης (7b), ώστε να μπορείτε να ρυθμίσετε τη γωνία του βραχίονα ώθησης (4). (Εικ. 5)
- Ρυθμίστε την επιθυμητή γωνία όπως δείχνει η εικόνα 12. Το βέλος πρέπει να συμπίπτει με μία από τις τρεις σημάνσεις πάνω στην κλίμακα (7d).

9.5 Εγκατάσταση του καλάθιού συλλογής (Εικ. 9)

- Περάστε τις λαστιχένιες θηλίες πάνω από το πλαίσιο του καλάθιού συλλογής (5).
- Στερεώστε το καλάθι συλλογής (5) στη συσκευή. Για τον σκοπό αυτό ανυψώστε το κλαπέτο εξαγωγής (5a) και αναρτήστε το καλάθι συλλογής (5) στις αντίστοιχες υποδοχές στήριξης που υπάρχουν στη συσκευή.

9.6 Αλλαγή του κυλίνδρου (Εικ. 13, 14)

Δ Προσοχή! Φοράτε οπωσδήποτε γάντια! Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με δύο διαφορετικούς κυλίνδρους. Ο κύλινδρος εκχέρσωσης είναι ήδη εγκατεστημένος. Ο κύλινδρος αεριστήρα γκαζόν (D) περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό. Για να αλλάξετε τον κύλινδρο, ενεργήστε ως εξής:

- Για την απεγκατάσταση, αφαιρέστε τις βίδες Άλεν και ανυψώστε τον κύλινδρο από αυτό το άκρο. (Εικ. 13)
- Τραβήξτε τον κύλινδρο στην αντίθετη πλευρά και αφαιρέστε τον από το καρέ μετάδοσης κίνησης.
- Για την εγκατάσταση, περάστε τον κύλινδρο μέσα στο καρέ μετάδοσης κίνησης.
- Στερεώστε το περίβλημα με τις βίδες Άλεν (Ε).

10. Χειρισμός

10.1 Ρύθμιση του βάθους εκχέρσωσης (Εικ. 11)

Το βάθος εκχέρσωσης ρυθμίζεται με τον ρυθμιστή ύψους εργασίας (6) στους δύο μπροστινούς τροχούς. Υπάρχουν 5 δυνατές θέσεις.

- Τραβήξτε τον μοχλό για τη ρύθμιση ύψους εργασίας (6) ελαφρά προς τα αριστερά και τοποθετήστε τον στην επιθυμητή θέση.
- Προσέξτε να ασφαλίσει καλά ο μοχλός.

10.2 Ρύθμιση του βάθους κυλίνδρου αεριστήρα γκαζόν (Εικ. 11)

Για να εξασφαλιζέται μια απρόσκοπτη λειτουργία και αποφυγή ζημιών στον κύλινδρο αεριστήρα γκαζόν (D), ο κύλινδρος αεριστήρα γκαζόν (D) επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο στη θέση "0".

- Για τη ρύθμιση του βάθους κυλίνδρου, ενεργήστε όπως περιγράφεται στο τμήμα 10.1.
- Λαμβάνετε υπόψη σας τον πίνακα 10.3.

10.3 Πίνακας ρυθμίσεων για το βάθος εργασίας

Θέση	Κύλινδρος αεριστήρα γκαζόν (D)	Κύλινδρος εκχέρσωσης (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Εκκίνηση και διακοπή λειτουργίας της συσκευής

- Συνδέστε τον σύνδεσμο δικτύου ρεύματος (3) με ένα καλώδιο επέκτασης IP44*.

- Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις σχετικά με την ασφάλεια χρήσης ηλεκτρικού ρεύματος (βλ „5.3 Elektrische Sicherheit:“).

* Δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό!

Για να αποφευχθεί η ακούσια ενεργοποίηση του εκχερσωτή, ο μοχλός ενεργοποίησης (1) είναι εξοπλισμένος με έναν διακόπτη ασφαλείας (2). Ο μοχλός ενεργοποίησης (1) μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με πατημένο τον διακόπτη ασφαλείας (2). Μόλις ελευθερωθεί ο μοχλός ενεργοποίησης (1), απενεργοποιείται ο εκχερσωτής.

- Για την εκκίνηση της συσκευής, πιέστε ταυτόχρονα τον διακόπτη ασφαλείας (2) και τον μοχλό ενεργοποίησης (1).
- Για τη διακοπή λειτουργίας της συσκευής, αφήστε ελεύθερο τον μοχλό ενεργοποίησης (1). Ο κινητήρας απενεργοποιείται.
- Περιμένετε να σταματήσει τελείως η περιστροφή του κυλίνδρου και να ακινητοποιηθεί ο κύλινδρος.

10.5 Υποδείξεις για τον ασφαλή χειρισμό

Δ Κίνδυνος!

Ποτέ μην ανοίξετε το κλαπέτο εξαγωγής ενώ λειτουργεί ακόμα ο κινητήρας. Ο περιστρεφόμενος κύλινδρος κοπής μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς. Στερεώνετε πάντα προσεκτικά το κλαπέτο εξαγωγής. Κλείνει αυτόματα με τη βοήθεια του ελατηρίου έλξης.

Πρέπει να τηρείτε πάντα την απόσταση ασφαλείας που ορίζεται από τον βραχίονα ώθησης (4) ανάμεσα στο περίβλημα και στον χρήστη.

Πάντα προσέχετε ιδιαίτερα κατά την εκχέρσωση και τις αλλαγές κατεύθυνσης πορείας σε πρηνή και σε εδάφη με κλίση. Προσέχετε να έχετε σταθερή στήριξη στα πόδια σας, φοράτε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες με καλή πρόσφυση και μακριά παντελόνια. Πάντα πραγματοποιείτε την εκχέρσωση εγκάρσια προς την κλίση. Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση του εκχερσωτή σε εδάφη με κλίση άνω των 15 μοιρών. Προσέχετε ιδιαίτερα όταν κινείστε προς τα πίσω και όταν τραβάτε τον εκχερσωτή (κίνδυνος παραπατήματος!).

10.6 Υποδείξεις για τη σωστή εκχέρσωση

Για να επιτύχετε ένα καθαρό αποτέλεσμα, συνιστάται κατά την εκχέρσωση να χρησιμοποιείτε έναν τρόπο εργασίας με επικαλύψεις μεταξύ γειτονικών λωρίδων.

- Καθοδηγείτε τη συσκευή ώστε να δημιουργείτε όσο το δυνατόν ευθείες λωρίδες.
- Αφήνετε πάντα οι λωρίδες αυτές να επικαλύπτονται κατά μερικά εκατοστά, ώστε να μην μένουν άκοπτες γραμμές.

- Αδειάζετε το καλάθι συλλογής (5), αν κατά τη διάρκεια της εκχέρσωσης παραμένουν κατάλοιπα γρασιδιού στο έδαφος.
- Αφαιρέστε το καλάθι συλλογής (5) από τη συσκευή. Για τον σκοπό αυτό ανυψώστε το κλαπέτο εξαγωγής (5a) και απαγκιστρώστε το καλάθι συλλογής (5) από τις αντίστοιχες υποδοχές στήριξης που υπάρχουν στη συσκευή. (Εικ. 10)

⚠ Κίνδυνος! Πριν την αφαίρεση του καλαθιού συλλογής (5), απενεργοποιήστε τον κινητήρα και περιμένετε να ακινητοποιηθεί ο κύλινδρος!

Η απαιτούμενη συχνότητα εκχέρσωσης εξαρτάται βασικά από την ανάπτυξη του γρασιδιού και από τη σκληρότητα του εδάφους.

- Διατηρείτε καθαρή την κάτω πλευρά του περιβλήματος εκχέρσωσης.
- Αφαιρείτε τακτικά τα κατάλοιπα χρώματος και γρασιδιού. Οι αποθέσεις δυσχεραίνουν τη διαδικασία εκκίνησης και επηρεάζουν την ποιότητα της εκχέρσωσης.
- Σε εδάφη με κλίση, η εκχέρσωση πρέπει να γίνεται εγκάρσια ως προς την κλίση.
- Πριν πραγματοποιήσετε οποιοσδήποτε ελέγχους στον κύλινδρο κοπής, σβήνετε τον κινητήρα.

⚠ Κίνδυνος! Ο κύλινδρος κοπής συνεχίζει να περιστρέφεται για μερικά δευτερόλεπτα μετά την απενεργοποίηση του κινητήρα. Ποτέ μην επιχειρήσετε να σταματήσετε τον κύλινδρο κοπής.

- Σε περίπτωση που ο εν κινήσει κύλινδρος κοπής χτυπήσει σε κάποιο αντικείμενο, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και περιμένετε να ακινητοποιηθεί τελείως ο κύλινδρος κοπής. Ελέγξτε την κατάσταση του κυλίνδρου κοπής. Αν έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί.
- Τοποθετήστε το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής σε κουλούρα πάνω στο έδαφος, ακριβώς μπροστά από τη χρησιμοποιούμενη πρίζα.
- Πραγματοποιείτε την εκχέρσωση απομακρυνόμενοι από την πρίζα και/ή το καλώδιο και προσέχετε ώστε το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής να βρίσκεται πάντα στο ήδη εκχερσωμένο τμήμα του γραζόν.
- Ποτέ μην περνάτε τον εκχερσώτη πάνω από το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής.

11. Καθαρισμός και συντήρηση

Απαιτούμενο εργαλείο:
Καθαρό πανί*

Μαλακή βούρτσα*

* Δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό!

Πριν πραγματοποιήσετε εργασίες επισκευής ή συντήρησης στη συσκευή, πρέπει να βεβαιωθείτε ότι ο κύλινδρος κοπής δεν περιστρέφεται και ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από το δίκτυο ρεύματος. Αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει πλήρως, πριν πραγματοποιήσετε εργασίες στη συσκευή.

11.1 Καθαρισμός

- Διατηρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τις σχισμές αερισμού και το περιβλήμα κινητήρα όσο το δυνατόν καθαρά από σκόνη και ακαθαρσίες.
- Σκουπίστε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί ή φυσήξτε την με πεπιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης.
- Καθαρίζετε τη συσκευή ιδανικά αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Καθαρίζετε τις πολλές ακαθαρσίες όπως υπόλοιπα γρασιδιού, χώμα και βρύα με μια μαλακή βούρτσα ή ένα ελαφρά υγρό πανί. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά, γιατί θα μπορούσαν να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής.
- Μη χρησιμοποιείτε πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης ή τρεχούμενο νερό. Υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος!
- Προσέχετε να μην μπορέσει να εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής. Η διείσδυση νερού σε μια ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει πλήρως, για να αποφύγετε τον σχηματισμό σκουριάς.

11.2 Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά για φθορά τη συσκευή, και ιδίως τους κυλίνδρους. Αναθέστε σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό την αντικατάσταση ενός κυλίνδρου που έχει υποστεί φθορά ή ζημιά.
- Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ρεύματος για σχισίματα και σημεία σύνθλιψης. Τα καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθίστανται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό.
- **Ψήκτρες άνθρακα:** Σε περίπτωση υπερβολικής παραγωγής σπινθήρων, αναθέστε τον έλεγχο των ψηκτρών άνθρακα σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

⚠ Κίνδυνος! Οι ψήκτρες άνθρακα επιτρέπεται να αντικαθίστανται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

- Βεβαιωθείτε ότι είναι σφιγμένα καλά όλα τα στοιχεία στερέωσης (βίδες, παξιμάδια κλπ.).

- Για να επιτύχετε μεγάλη διάρκεια ζωής της συσκευής, πρέπει να καθαρίζετε και κατόπιν να λαδώνετε όλα τα εξαρτήματα στερέωσης καθώς και τους τροχούς και τους άξονες.
- Η τακτική φροντίδα της συσκευής δεν εξασφαλίζει μόνον την ανθεκτικότητά και την αποδοτικότητά της. Επιπλέον διευκολύνει την εργασία σας κατά την εκχέρωση αλλά και συμβάλλει να επιτύχετε ένα καλό αποτέλεσμα.
- Στο τέλος της σεζόν, διενεργείτε έναν γενικό έλεγχο της συσκευής και απομακρύνετε όλα τα συσσωρευμένα υπολείμματα.
- Κατά την έναρξη της σεζόν, ελέγχετε την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που χρειάζονται επισκευές απευθυνθείτε στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας.

Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Αναλώσιμα*: κύλινδρος αεριστήρα γκαζόν (D), ψήκτρες άνθρακα

* Δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

12. Αποθήκευση

Για να αυξήσετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να εξασφαλίσετε μια ασφαλή νέα θέση σε λειτουργία, τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις σχετικά με τη σωστή αποθήκευση.

12.1 Προετοιμασία της συσκευής

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο ρεύματος.
- Καθαρίστε σχολαστικά όλους τους κυλίνδρους, το περίβλημα και το καλάθι συλλογής (5) αφαιρώντας ακαθαρσίες, βρύα και υπολείμματα γρασιδιού.
- Αφαιρέστε την υγρασία με ένα στεγνό πανί. Ποτέ μη φυλάσσετε τη συσκευή σε υγρή κατάσταση.

12.2 Θέση φύλαξης

- Φυλάσσετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε χώρο αεριζόμενο, σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά.
- Αποφεύγετε μέρη με υψηλή υγρασία αέρα (π.χ. υπόγεια χωρίς αερισμό), για να αποτρέψετε τη διά-

βρωση και τον σχηματισμό μούχλας.

- Φυλάσσετε τη συσκευή μακριά από παιδιά και μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Αν χρειάζεται, διπλώνετε τον βραχίονα ώθησης (4) για εξοικονόμηση χώρου.
- Φυλάσσετε τη συσκευή ιδανικά στην αρχική συσκευασία της.
- Σκεπάζετε τη συσκευή, για να την προστατέψετε από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χρήσης μαζί με τη συσκευή.
- Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 °C και 30 °C.

12.3 Ασφάλεια χρήσης ηλεκτρικού ρεύματος

- Ελέγχετε το καλώδιο και το φινιρίσμα για ζημιές.
- Προσέχετε να μην τσακίσει ή συνθλιβεί το καλώδιο ρεύματος.
- Το καλώδιο δεν επιτρέπεται να βρίσκεται κοντά σε καυτά ή αιχμηρά αντικείμενα.

13. Ηλεκτρική σύνδεση

Ο εγκατεστημένος ηλεκτροκινητήρας έχει συνδεθεί ώστε να είναι έτοιμος για λειτουργία. Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN.

Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο από την πλευρά του πελάτη καθώς και το καλώδιο επέκτασης που χρησιμοποιείται πρέπει να συμμορφώνονται με αυτές τις προδιαγραφές.

Ζημιά στο καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης.

Στα καλώδια σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:

- σημεία πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης περνούν μέσα από διάκενα παραθύρου ή πόρτας,
- σημεία τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή διέλευσης του καλωδίου σύνδεσης,
- σημεία κοψίματος λόγω διέλευσης τροχήλατων αντικειμένων επάνω από το καλώδιο σύνδεσης,
- ζημιές στη μόνωση λόγω τραβήγματος του φινιρίσματος από την πρίζα,
- ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης.

Καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης με τέτοιες ζημιές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν και λόγω των ζημιών στη μόνωση αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή.

Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.

Τα καλώδια σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια σύνδεσης με σήμανση H05VV-F.

Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης.

Μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού δικτύου ταυτίζεται με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου του προϊόντος.
- Τα καλώδια επέκτασης μήκους έως 25 m πρέπει να έχουν διατομή 1,5 τετραγωνικού χιλιοστού.

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος ρεύματος του κινητήρα
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του μηχανήματος
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του κινητήρα

14. Μεταφορά

14.1 Πριν από τη μεταφορά

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το φιλς ρευματοληψίας.
- Αφαιρέστε τα μη σταθερά συνδεδεμένα μέρη όπως καλάθι συλλογής (5) ή κύλινδρο (D).
- Καθαρίστε τη συσκευή από τις πολλές ακαθαρσίες και τα υπολείμματα γρασιδιού, για να αποφύγετε τη μεταφορά ακαθαρσιών μέσα στο όχημα ή στην περιοχή φύλαξης.
- Αν χρειάζεται, διπλώστε τον βραχίονα ώθησης (4) για εξοικονόμηση χώρου.

14.2 Μεταφορά εντός του χώρου εργασίας

- Όταν είναι εφικτό χρησιμοποιείτε το εγκατεστημένο σύστημα κύλισης για τη μεταφορά.
- Ποτέ μην τραβάτε τη συσκευή από το καλώδιο ρεύματος.
- Για την ανύψωση πιάνετε τη συσκευή από το περίβλημα και όχι από τους τροχούς ή άλλα κινητά μέρη.
- Ζητήστε τη βοήθεια ενός δεύτερου ατόμου αν πρέπει να μεταφέρετε τη συσκευή πάνω σε μη ομαλό έδαφος ή σε σκάλες.
- Προσέχετε να μην τεθούν σε κίνδυνο άτομα από τη μεταφορά ή μετακίνηση της συσκευής.

14.3 Μεταφορά σε μεγαλύτερες αποστάσεις

- Συσκευάστε τη συσκευή στην αρχική συσκευασία της, αν την έχετε ακόμη.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλα υλικά προστασίας, για να αποφύγετε μηχανικές ζημιές.
- Προστατεύετε τη συσκευή από ολίσθηση.
- Ζητήστε τη βοήθεια ενός δεύτερου ατόμου αν πρέπει να περάσετε τη συσκευή πάνω από ένα υπερυψωμένο άκρο φόρτωσης.

15. Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις για τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Υποδείξεις σχετικά με το νόμο περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ElektroG)



Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στην παλαιά συσκευή, πρέπει πριν την παράδοσή τους να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
 - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές).
 - Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή

- προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
- Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
- Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

16. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Ο κινητήρας δεν ξεκινά	<ul style="list-style-type: none"> • Δεν υπάρχει ρεύμα στην πρίζα ρεύματος δικτύου • Βλάβη στο καλώδιο • Βλάβη συνδυασμού διακόπτη και φως • Λασκαρισμένοι σύνδεσμοι στον κινητήρα ή στον πυκνωτή • Φραγμένο περίβλημα του εκχερσωτή 	<ul style="list-style-type: none"> • Ελέγξτε το καλώδιο και την ασφάλεια • αναθέστε έλεγχο σε συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών • αναθέστε έλεγχο σε συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών • αναθέστε έλεγχο σε συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών • Ενδεχομένως αλλάξτε το βάθος εκχέρσωσης Καθαρίστε το περίβλημα ώστε να κινείται ελεύθερα ο κύλινδρος κοπής
Μειώνεται η ισχύς του κινητήρα	<ul style="list-style-type: none"> • Πολύ σκληρό έδαφος • Φραγμένο περίβλημα του εκχερσωτή • Έντονα φθαρμένα μαχαίρια 	<ul style="list-style-type: none"> • Διορθώστε το βάθος εκχέρσωσης • Καθαρίστε το περίβλημα • Αλλάξτε μαχαίρια
Ακάθαρτο αποτέλεσμα εκχέρσωσης	<ul style="list-style-type: none"> • Μαχαίρι φθαρμένο • Λανθασμένο βάθος εκχέρσωσης 	<ul style="list-style-type: none"> • Αλλάξτε μαχαίρια • Διορθώστε το βάθος εκχέρσωσης
Ο κινητήρας λειτουργεί, ο κύλινδρος κοπής δεν περιστρέφεται	<ul style="list-style-type: none"> • Κομμένοι οδοντωτός μάντας 	<ul style="list-style-type: none"> • αναθέστε έλεγχο σε συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών

Explicitatea simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	<p>⚠ Atenție! Citiți manualul de utilizare înainte de punerea în funcțiune.</p>
	<p>Țineți terțe părți (persoane și animale) departe de zona periculoasă.</p>
	<p>⚠ ATENȚIE! Pericol de electrocutare. Nu treceți peste cablul de conectare!</p>
	<p>Aveți grijă, dinți ascuțiți. Rotirea dinților continuă după oprire - înainte de lucrările de întreținere sau dacă conducta este deteriorată, scoateți ștecherul din priză.</p>
	<p>Purtați echipament de protecție pentru urechi și ochi.</p>
	<p>Izolație dublă clasa II</p>
	<p>Nivelul puterii acustice garantat</p>
	<p>Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.</p>
	<p>Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.</p>

Cuprins:
Pagină:

1.	Introducere.....	291
2.	Descrierea produsului (fig. 1-14)	291
3.	Pachetul de livrare (fig. 2).....	291
4.	Utilizarea conformă cu destinația	292
5.	Indicații de securitate.....	292
6.	Date tehnice.....	296
7.	Dezambalarea	296
8.	Înainte de punerea în funcțiune.....	296
9.	Montajul	296
10.	Operarea.....	297
11.	Curățarea și întreținerea curentă	298
12.	Depozitare.....	299
13.	Branșamentul electric.....	299
14.	Transportul.....	300
15.	Eliminarea ca deșeu și revalorificarea	300
16.	Remedierea avariilor	301
17.	Declarația de conformitate	332

1. Introducere

Producător:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Stimate client,

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră produs.

Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui produs nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- Manevrare improprie,
- Nerespectarea manualului de utilizare,
- reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați,
- montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale,
- utilizare neconformă cu destinația,
- leșire din funcțiune a instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozițiilor VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Acordați atenție:

Manualul de utilizare face parte integrantă din acest produs.

Acesta conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu produsul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpul de ieșire din funcțiune și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a produsului. Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din aceste instrucțiuni de operare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea produsului din țara dumneavoastră.

Familiarizați-vă cu toate instrucțiunile de funcționare și de siguranță înainte de a utiliza produsul. Folosiți produsul numai așa cum este descris și pentru domeniile de utilizare specificate. Păstrați manualul de utilizare într-un loc sigur și predați toate documentele atunci când predați produsul unor terțe persoane.

2. Descrierea produsului (fig. 1-14)

1. Manetă de comutare
 2. Comutatoare de siguranță
 3. Conector de racord la rețeaua electrică/cablu de alimentare
 4. Etrier de împingere
 - 4a. Etrier de împingere superior (premontat)
 - 4b. Etrier de împingere din mijloc
 - 4c. Etrier de împingere inferior
 - 4d. Pârghie de tensionare rapidă
 - 4e. Șurub cu pârghie de strângere
 - 4f. Șaibă pentru pârghia de strângere
 5. Coș de colectare
 - 5a. Clapetă de evacuare
 6. Reglarea înălțimii de lucru
 7. Reglarea etrierului de împingere
 - 7a. Șurub zimțuit
 - 7b. Piesa de reglaj
 - 7c. Canelură
 - 7d. Scală
 8. Roată spate
 9. Roată față
-
- A. Cheie imbus cu deschidere de 5
 - B. Detensionare trolui cu cablu
 - C. Clemă cablu
 - D. Valț cu aerisitor

3. Pachetul de livrare (fig. 2)

Poz.	Număr	Denumire
4b	1x	Etrier de împingere din mijloc
4c	2x	Etrier de împingere inferior
4d	4x	Pârghie de tensionare rapidă
4e	4x	Șurub cu pârghie de strângere
4f	4x	Șaibă pentru pârghia de strângere
5	1x	Coș de colectare
A	1x	Cheie imbus cu deschidere de 5
B	1x	Detensionare trolui cu cablu
C	1x	Clemă cablu
D	1x	Valț cu aerisitor
	1x	Afânător electric
	1x	Manual de exploatare

4. Utilizarea conformă cu destinația

În funcție de destinația de utilizare, dispozitivul poate fi utilizat ca scarificator sau ventilator. În acest scop, rola poate fi schimbată în câțiva pași simpli. Cu rola de scarificare, mușchiul și buruienile, împreună cu rădăcinile, sunt smulse din sol și solul este slăbit. Acest lucru permite gazonului să absoarbă mai bine substanțele nutritive și este curățat. Vă recomandăm să scarificați gazonul în primăvară (aprilie) și toamnă (octombrie). Suprafața gazonului este răzuită cu valțul cu aerisitor. Astfel, apa poate să se scurgă mai bine și se facilitează absorbția oxigenului.

Aerați, după cum este necesar, pe parcursul perioadei de creștere.

Scarificatorul este destinat uzului personal în grădinile gospodăriilor și cele destinate hobby-urilor. Ca scarificatoare pentru grădinile private și de hobby sunt considerate acelea a căror utilizare anuală, de regulă, nu depășește 10 ore. Ele sunt folosite în principal pentru întreținerea gazonului sau a suprafețelor cu iarbă, însă nu în spații publice, parcuri, terenuri sportive și nici în agricultură sau silvicultură.

Respectarea instrucțiunilor de utilizare furnizate de producător reprezintă o condiție pentru folosirea corespunzătoare a scarificatorului. Instrucțiunile conțin de asemenea condițiile de utilizare, întreținere și service.

Din cauza riscului pentru utilizator, scarificatorul nu trebuie folosit ca tocător sau pentru mărunțirea crengilor și a resturilor de gard viu. De asemenea, scarificatorul nu trebuie folosit ca motosapă sau pentru nivelarea denivelărilor de sol, de exemplu, mușuroaie de cârțiță.

Din motive de siguranță, scarificatorul nu trebuie utilizat ca unitate de antrenare pentru alte unelte sau seturi de scule de orice fel. Cu excepția cazului în care acest lucru este permis în mod expres de producător.

Aparatul se va utiliza numai conform destinației. Orice altă utilizare în afară de aceasta nu este conformă cu utilizarea prevăzută. Pentru pagubele materiale și vătămările de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială.

Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

Explicarea cuvintelor de semnalizare din manualul de utilizare

PERICOL

Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, va avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă.

AVERTIZARE

Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă.

PRECAUȚIE

Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat vătămări minore sau moderate.

ATENȚIE

Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea drept rezultat daune materiale la produs sau la proprietate/posesie.

5. Indicații de securitate

5.1 Indicații generale de securitate

Avertizare: Citiți cu atenție întregul manual. Familiarizați-vă cu unitatea de comandă și cu utilizarea corectă a aparatului. Dacă nu respectați instrucțiunile, pot apărea șocuri electrice, incendii și/sau răni grave. Termenul „unealtă electrică”, folosit în avertismentele de mai jos, se referă la dispozitivul dumneavoastră. Acesta poate fi un dispozitiv cu cablu sau un dispozitiv alimentat cu baterii (fără fir).

PĂSTRAȚI ÎN SIGURANȚĂ ACEST MANUAL.

5.2 Locul de muncă

⚠️ Precauție: Dispozitivul poate cauza vătămări corporale grave. Astfel evitați accidentele și răniurile.

Pregătire:

- Mențineți locul de muncă curat și bine iluminat. Locurile de muncă dezordonate și slab iluminate pot provoca accidente.
- Nu folosiți aparatul în apropierea obiectelor explozive, precum gaze, lichide inflamabile sau praf. Unelele electrice generează scântei care pot aprinde aceste gaze sau praful.
- Rețineți că utilizatorul echipamentului este responsabil pentru orice daune, inclusiv vătămări corporale și daune materiale.
- Nu folosiți echipamentul dacă în apropierea dumneavoastră se află persoane, în special copii, sau animale de companie.
- Utilizați echipamentul doar în timpul zilei, în condiții bune de iluminare naturală sau artificială.
- Acordați atenție poziției dumneavoastră pe pante.
- Nu mergeți și nu alergați niciodată în timp ce folosiți echipamentul.
- Fiți deosebit de atenți când schimbați direcția pe un teren înclinat.
- Evitați să lucrați pe pante abrupte.
- Fiți foarte atenți atunci când trageți dispozitivul înapoi sau spre dumneavoastră.
- Nu ridicați și nu transportați dispozitivul cât timp acesta este în funcțiune.
- Asigurați-vă că toate șuruburile, piulițele și bolțurile sunt bine strânse, pentru a garanta o utilizare sigură a echipamentului.

5.3 Securitatea electrică

- Ștecherul aparatului electric trebuie să fie adecvat pentru priză. Nu schimbați niciodată ștecherul. Nu folosiți adaptoare atunci când utilizați echipamente electrice cu împământare. Folosirea fișelor nemodificate și a prizelor corespunzătoare reduce riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevi, radiatoare, trepte metalice și frigidere. Există un risc crescut de electrocutare dacă corpul dumneavoastră intră în contact cu astfel de suprafețe.
- Nu expuneți niciodată echipamentele electrice la ploaie sau la condiții umede. Dacă apa pătrunde în echipamentul electric, poate duce la electrocutare.
- Nu utilizați cablul de alimentare în alte scopuri decât cele pentru care este destinat. Cablul nu este un mâner sau o unealtă de transport. Nu trageți de cablu pentru a scoate ștecherul din priză.

Asigurați-vă că cablul nu este expus căldurii, uleiului, muchiilor ascuțite sau pieselor în mișcare. Cablurile deteriorate sau încălcite măresc riscul de electrocutare.

- Dacă cablul de alimentare al acestui echipament este deteriorat, trebuie înlocuit cu unul nou, disponibil la producător sau la un centru de service autorizat.
- Dacă utilizați unealta electrică în aer liber, folosiți un cablu prelungitor adecvat pentru utilizare în exterior. Acest lucru reduce riscul de electrocutare.

5.4 Securitatea personală

- Fiți atenți! Fiți atenți la ceea ce faceți și folosiți-vă judecata atunci când manevrați un dispozitiv electric. Nu folosiți echipamentul electric dacă sunteți oboșit, sub influența drogurilor, a medicamentelor sau a alcoolului. Chiar și un moment de neatenție poate duce la vătămări grave.
- Folosiți echipamentul de protecție. Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea unei măști de praf, a încălțăminte antiderapante, a unei căști și a căștilor antifonice este recomandată pentru a reduce riscul de accidentare.
- Evitați pornirea accidentală a echipamentului. Asigurați-vă că întrerupătorul este pe poziția OPRIT înainte de a conecta dispozitivul la rețeaua electrică. Transportarea echipamentului cu degetul pe întrerupător sau pornirea acestuia în timp ce este deja în poziția PORNIT este periculoasă și poate provoca accidente.
- Scoateți uneltele de reglaj sau cheile pentru șuruburi înainte de a porni echipamentul electric. O unealtă sau o cheie lăsată într-o piesă rotativă poate duce la vătămări corporale.
- Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți în permanență echilibrul. În acest fel, puteți controla mai bine echipamentul electric în situații neprevăzute.
- Acordați atenție unei ținute de lucru adecvate. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Asigurați-vă că părul, hainele și mânușile nu ajung în apropierea părților rotative sau în mișcare ale echipamentului. Când utilizați echipamentul, purtați întotdeauna pantofi robuști și siguri, precum și pantaloni lungi. Nu folosiți aparatul desculț sau cu sandale deschise.
- Dacă este prevăzut un accesoriu pentru extragerea sau colectarea prafului, asigurați-vă că este montat corect și utilizat conform instrucțiunilor. Utilizarea acestui accesoriu reduce riscurile asociate cu praful.

5.5 Utilizarea și întreținerea sculei electrice

- Nu aplicați forță excesivă asupra sculei electrice. Utilizați unealta electrică potrivită pentru lucrarea respectivă. O unealtă adecvată face munca mai ușoară și mai sigură.
- Nu utilizați unealta electrică dacă întrerupătorul de pornire/oprire este defect. Orice unealtă electrică ce nu poate fi controlată în mod corespunzător este periculoasă și trebuie reparată imediat.
- Deconectați aparatul de la alimentarea cu energie electrică înainte de a
 - modifica setările,
 - monta sau demonta accesoriile,
 - depozita aparatul.
 Această măsură previne pornirea accidentală.
- Păstrați uneltele electrice departe de copii și de persoanele neexperimentate care nu cunosc instrucțiunile de utilizare. Uneltele electrice sunt periculoase în mâinile persoanelor neinstruite.
- Întreținerea uneltei electrice: Verificați unealta înainte de fiecare utilizare pentru a depista piese deformatate sau blocaje ale părților mobile. Dacă observați limitări funcționale sau defecte care pot afecta funcționalitatea, întrerupeți utilizarea. Numeroase accidente se întâmplă din cauza utilizării uneltelor electrice neîntreținute corespunzător.
- Păstrați sculele de tăiere ale aparatului ascuțite și curate. O întreținere adecvată și ascuțirea a sculelor de tăiere reduce riscul de recul și crește controlul în timpul utilizării acestora.
- Utilizați unealta electrică și accesoriile în conformitate cu acest manual de utilizare și numai în scopurile pentru care este proiectat aparatul. Nu utilizați în mod abuziv dispozitivul, în caz contrar pot apărea situații periculoase. Înainte de a utiliza aparatul, trebuie să verificați întotdeauna vizual dacă toate componentele sunt funcționale și nu sunt uzate. Înlocuiți imediat piesele defecte pentru a asigura funcționarea sigură a dispozitivului.

5.6 Serviciul pentru clienți / Service

- Permiteți doar personalului instruit să efectueze întreținerea sau reparația echipamentului. Piesele defecte trebuie înlocuite doar cu piese originale. Acest lucru este important pentru siguranța aparatului. Acest aparat nu poate fi utilizat de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse (inclusiv copii).

De asemenea, nu trebuie folosit de persoane fără experiență sau cunoștințe de specialitate, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate sau instruite de o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

- Copiii trebuie supravegheați, pentru a-i împiedica să se joace cu aparatul.

5.7 Riscuri reziduale

Chiar și atunci când aparatul este utilizat conform instrucțiunilor, nu pot fi excluse toate riscurile reziduale. Pot apărea următoarele pericole în legătură cu modul de construcție și execuția aparatului:

- Leziuni ale plămânilor, în caz că nu este purtată o mască adecvată de protecție.
- Leziuni ale auzului, în caz că nu sunt purtate căști antifonice adecvate.
- Afectarea sănătății din cauza emisiilor de vibrații, dacă unealta electrică
 - se utilizează mult timp,
 - nu este manevrată corect,
 - nu este întreținută corect.

⚠ Avertizare Această unealtă generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate interfera, în anumite condiții, cu implanturi medicale active sau pasive. Pentru a reduce riscul de accidentări grave sau fatale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului înainte de a folosi acest aparat.

5.8 Instruire

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenzile și utilizarea corectă a aparatului.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor care nu cunosc aceste instrucțiuni să utilizeze aparatul. Prevederile locale în vigoare pot restricționa vârsta utilizatorului.
- Se va avea în vedere că utilizatorul poartă răspunderea pentru accidentele sau pericolele pentru alte persoane sau pentru proprietatea acestora.

5.9 Pregătire

- La folosirea aparatului este obligatoriu să purtați căști antifonice și ochelari de protecție.
- Înainte de utilizare, verificați întotdeauna dacă conductorul de racord și conductorul prelungitor prezintă semne de deteriorare sau de îmbătrânire. Dacă, conductorul se deteriorează pe parcursul folosirii, acesta trebuie să fie decuplat imediat de la rețeaua de alimentare.

NU ATINGEȚI CONDUCTORUL ÎNAINTE DE DE-CUPLAREA ACESTUIA DE LA REȚEA.

Nu utilizați aparatul dacă cablul este deteriorat sau uzat.

- Purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă și pantaloni lungi când folosiți aparatul. Nu îl folosiți desculț sau cu sandale ușoare. Evitați purtarea hainelor largi sau cu șnururi ori cravate care pot atârna.
- Verificați cu atenție terenul pe care urmează să fie utilizat aparatul și îndepărtați toate obiectele care pot fi prinse și aruncate.
- Utilizați aparatul numai în poziția recomandată și pe o suprafață fermă și plană.
- Nu folosiți aparatul pe suprafețe pavate sau pietruite, unde materialul aruncat poate provoca răni.
- Înainte de pornirea aparatului, verificați întotdeauna dacă toate șuruburile, piulițele, bolțurile și celelalte elemente de fixare sunt bine strânse. Asigurați-vă, de asemenea, că toate dispozitivele și grilele de protecție sunt la locul lor. Etichetele adezive uzate sau deteriorate trebuie să fie înlocuite.
- Nu folosiți aparatul niciodată atunci când în apropiere se află persoane, în special copii, sau animale.

5.10 Funcționare

- Lucrați numai la lumina zilei sau în condiții bune de iluminare artificială.
- Evitați utilizarea aparatului pe iarbă umedă.
- Asigurați-vă mereu de o poziție stabilă, mai ales pe pante.
- Deplasați-vă încet, nu alergați.
- Utilizați aparatul transversal pe pantă, niciodată în sus sau în jos.
- Acordați o atenție deosebită atunci când modificați direcția de deplasare în pantă.
- Nu scarificați sau aerisiți pe pante excesiv de abrupte.
- Fiți deosebit de atent la întoarcerea aparatului sau când îl manipulați spre dumneavoastră.
- Opriti mișcarea dinților,
 - atunci când aparatul este înclinat,
 - la transportul pe suprafețe altele decât gazon,
 - în timpul deplasării către sau dinspre zona de lucru.
- Nu utilizați aparatul niciodată cu dispozitive de protecție deteriorate sau lipsă, de ex. apărători și/sau dispozitive colectoare.
- Porniți motorul cu grijă, conform instrucțiunilor, și asigurați-vă că picioarele sunt suficient de departe de dinți.

- Țineți cablul de alimentare și prelungitoarele departe de dinți.
- La pornirea motorului aparatul nu trebuie să fie înclinat, decât dacă este necesar pentru procedură. În acest caz, înclinați doar cât este absolut necesar și ridicați doar partea opusă utilizatorului. Asigurați-vă că aveți ambele mâini în poziție de lucru înainte de a reașeza aparatul pe sol.
- Nu transportați niciodată aparatul dacă sistemul de acționare este în funcțiune.
- Nu vă ghidați mâinile sau picioarele la sau sub piesele rotative. Păstrați întotdeauna distanța față de orificiul de evacuare.
- Deconectați motorul și scoateți fișa de rețea din priză. Asigurați-vă că toate piesele mobile sunt complet oprite:
 - ori de câte ori părăsiți aparatul;
 - înainte să eliberați blocajele sau să remediați colmatările din canalul de evacuare;
 - înainte să verificați, curățați sau să efectuați lucrări la produs;
 - după contactul cu un corp străin;
- Verificați dacă există deteriorări la aparat și efectuați reparațiile necesare, înainte de a reporni și de a lucra cu aparatul. Dacă aparatul începe să vibreze neobișnuit de puternic, este necesară o verificare imediată. Identificați deteriorările. Efectuați reparațiile necesare dacă există piese deteriorate. Verificați dacă există piese desfăcute și strângeți-le ferm.

5.11 Întreținere și depozitare

- Asigurați-vă că toate piulițele, bolțurile și șuruburile sunt bine strânse pentru a vă asigura că aparatul este în stare de funcționare sigură.
- Verificați regulat dispozitivul de colectare cu privire la uzură și pierderea gradului de funcționare.
- Din motive de securitate, înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.
- La aparatele cu mai multe tamburi cu dinți, rețineți că mișcarea unuia poate pune în mișcare și pe ceilalți.
- Fiți atenți să nu vă prindeți degete între tamburii cu dinți mobili și cei stabili în timpul reglajelor.
- Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita aparatul pe perioade lungi.
- Chiar și cu motorul oprit, dinții pot fi acționați manual, deci acordați atenție la întreținerea tamburilor cu dinți.
- Din motive de securitate, înlocuiți piesele uzate sau deteriorate. Folosiți doar piese de schimb și accesorii originale.

- Pentru lucrări de întreținere, inspecție, depozitare sau schimbarea accesoriilor, opriți motorul, deconectați aparatul de la rețea și asigurați-vă că toate piesele mobile sunt complet oprite. Lăsați aparatul să se răcească înainte de a-l verifica, regula etc. Înțrețineți cu grijă aparatul și păstrați-l curat.
- Păstrați aparatul departe de accesul copiilor.

⚠ Avertizare: În funcție de modul de utilizare a sculei electrice, valorile vibrațiilor reale pot diferi de cele indicate.

Luați măsuri pentru a vă proteja împotriva sarcinilor vibrațiilor. Pentru aceasta țineți cont de întreaga desfășurare a procesului de muncă, deci și de momentele în care scula electrică funcționează fără sarcină sau este deconectată.

6. Date tehnice

Tensiune de rețea	230-240 V~ 50 Hz
Putere consumată	1600 W
Lățimea de lucru	380 mm
Număr cuțite	16
Numărul de gheare	24
Reglarea adâncimii	-12 / +6 mm
Clasa de protecție	II
Tip de protecție	IPX4
Masă	11,5 kg

Zgomot și vibrație

⚠ Avertizare: Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătății dumneavoastră. Dacă zgomotul mașinii depășește 85 dB, vă rugăm să purtați căști antifonice adecvate.

Informații privind zgomotul produs măsurat în conformitate cu normele relevante:

Nivelul presiunii acustice măsurat L_{pA}	90,20 dB
Incertitudinea K	3 dB
Nivelul de putere acustică măsurat L_{wA}	105,17 dB
Nivelul de putere acustică L_{wA} garantat	108 dB

Incertitudinea K	1,05 dB
------------------	---------

Caracteristicile vibrațiilor:

Vibrație pe bară	3,431 m/s ²
Vibrații rolă de scarificare A_{hv}	4,27 m/s ²
Vibrații valț cu aerisitor A_{hv}	3,8 m/s ²
Imprecizie de măsurare K_{pA}	1,5 m/s ²

7. Dezambalarea

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.

⚠ Atenție!

Aparatul și materialele de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

8. Înainte de punerea în funcțiune

Asigurați-vă înainte de conectare că datele înscrise pe plăcuța de fabricație coincid cu datele rețelei.

⚠ Avertizare!

Scoateți întotdeauna fișa de rețea înainte de a efectua reglajele aparatului.

Scarificatorul este dezambalat atunci când este livrat. Coșul de colectare (5) și etrierul de împingere complet (4) trebuie instalate înainte de a utiliza scarificatorul. Urmați instrucțiunile de utilizare pas cu pas și urmați imaginile. Astfel, asamblarea se va realiza fără probleme.

9. Montajul

⚠ Atenție!

Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să montați complet aparatul!

9.1 Montarea etrierelor de împingere inferioare (fig. 3 -5)

- Desfaceți șurubul zimțuit (7a) de la reglarea etrierului de împingere (7).
- Setează suporturile de împingere inferioare (4c) pe canelura piesei de reglaj (7b). Asigurați-vă că șanțul suportului de împingere inferior (4c) se aliniază cu pintelul piesei de reglaj (7b).
- Strângeți din nou ferm șurubul zimțuit (7a).

9.2 Montarea etrierului de împingere superior (Fig. 6 - 8)

- Glisați dispozitivul de detensionare a cablului (B) pe etrierul de împingere superior (4a).
- Introduceți un șurub cu pârghie de strângere (4e) prin ambele lonjeroane.
- Așezați o șaibă pentru pârghia de strângere (4f) pe șurubul cu pârghie de strângere (4e).
- Rotiți pârghia de tensionare rapidă (4d) în sens orar pe șurubul cu pârghie de strângere (4e).
- Repetați procesul pe cealaltă parte.

9.3 Montarea etrierelor de împingere din mijloc (fig. 7)

- Conectați unitatea etrierelor de împingere din etrierele de împingere superioare și din mijloc (4a, 4b) cu etrierele de împingere inferioare (4c) în același mod.

9.4 Reglarea etrierului de împingere (Fig. 5 + 12)

- Deșurubați șuruburile zimțuite (7a) de pe piesa de reglaj (7b), astfel încât să puteți ajusta unghiul etrierului de împingere (4). (Fig. 5)
- Setări unghiul dorit, așa cum se arată în figura 12. Săgeata trebuie să se alinieze cu unul dintre cele trei marcate de pe scală (7d).

9.5 Montajul coșului de colectare (fig. 9)

- Așezați lamelele de cauciuc peste cadrul coșului de colectare (5).
- Fixați coșul de colectare (5) la aparat. Pentru a face acest lucru, ridicați clapeta de evacuare (5a) și atașați coșul de colectare (5) la suporturile corespunzătoare de pe aparat.

9.6 Schimbarea valțului (Fig. 13, 14)

⚠ Atenție! Purtați neapărat mănuși!

Aparatul poate fi operat cu două role diferite. Rola de scarificare este deja premontată. Valțul cu aerisitor (D) este conținut în pachetul de livrare.

Pentru a schimba rola, procedați după cum urmează:

- Pentru demontare, scoateți șuruburile cu cap hexagonal înecat și ridicați valțul la acest capăt. (Fig.13)
- Trageți valțul din pătratul de antrenare din partea opusă.
- Ghidați valțul în pătratul de antrenare pentru montare.
- Fixați carcasa cu șuruburile cu cap hexagonal înecat (E).

10. Operarea

10.1 Reglarea adâncimii de scarificare (Fig. 11)

Adâncimea de scarificare este reglată cu ajutorul reglării înălțimii de lucru (6) de pe cele două roți față. Sunt disponibile 5 poziții.

- Trageți ușor spre stânga pârghia pentru reglarea înălțimii de lucru (6) și aduceți-o în poziția dorită.
- Aveți în vedere ca maneta să înclicheteze în siguranță.

10.2 Reglarea adâncimii valțului cu aerisitor (fig. 11)

Pentru a asigura funcționarea corespunzătoare și pentru a preveni deteriorarea valțului cu aerisitor (D), utilizați valțul cu aerisitor (D) numai în poziția „0”.

- Pentru reglarea adâncimii valțului, procedați în continuare așa cum este descris la 10.1.
- Respectați tabelul 10.3.

10.3 Tabel de reglare pentru adâncimea de lucru

Poziție	Valț cu aerisitor (D)	Rolă de scarificare (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Pornirea și oprirea aparatului

- Conectați conectorul de racord (3) cu un cablu prelungitor IP44*.
- Acordați atenție indicațiilor privind siguranța electrică (vezi „5.3 Elektrische Sicherheit:”).

* Nu este inclus în pachetul de livrare!

Pentru a preveni pornirea neintenționată a scarificatorului, maneta schimbătorului de viteze (1) este echipată cu un comutator de siguranță (2).

Maneta schimbătorului de viteze (1) poate fi acționată numai cu comutatorul de siguranță (2) apăsat. Când maneta schimbătorului de viteze (1) este eliberată, scarificatorul se oprește.

- Pentru pornirea aparatului, apăsați simultan comutatorul de siguranță (2) și maneta schimbătorului de viteze (1).
- Pentru oprirea aparatului, eliberați maneta schimbătorului de viteze (1). Motorul se oprește.
- Așteptați până când rola nu se mai rotește și se oprește.

10.5 Indicații referitoare la operarea în condiții de siguranță

⚠ Pericol!

Nu deschideți niciodată clapeta de descărcare în timp ce motorul este încă în funcțiune. Un valț pentru cuțite poate conduce la răniri. Fixați întotdeauna cu grijă clapeta de evacuare. Aceasta se închide automat prin arcul de tensionare.

Distanța de siguranță dintre carcasă și utilizator trebuie menținută întotdeauna de etrierul de împingere (4). O atenție deosebită trebuie acordată la scarificarea și schimbarea direcției de deplasare pe rampe și pante. Asigurați-vă că aveți o poziție sigură, purtați pantofi cu talpă antiderapantă și pantaloni lungi. Întotdeauna scarificați transversal dacă vă aflați în pantă. Din motive de siguranță, pantele cu înclinație de peste 15 de grade nu trebuie să fie scarificate cu scarificatorul.

Procedați cu deosebit de mare atenție când vă deplasați înapoi și când trageți scarificatorul (pericol de împiedicare!).

10.6 Instrucțiuni pentru scarificare corectă

Pentru a obține un rezultat curat, se recomandă un mod de lucru suprapus la scarificare.

- Ghidați aparatul pe un culoar cât mai drept.
- În acest sens, culoarele trebuie să se suprapună câțiva centimetri, pentru a evita formarea dungilor.
- Goliți coșul de colectare (5), în cazul în care rămân resturi de iarbă în urma scarificării.
- Scoateți coșul de colectare (5) din aparat. Pentru a face acest lucru, ridicați clapeta de evacuare (5a) și atașați coșul de colectare (5) la suporturile corespunzătoare de pe aparat. (Fig. 10)

⚠ Pericol! Înainte de îndepărtarea coșului de colectare (5), opriți motorul și așteptați oprirea rolei!

Cât de des doriți să scarificați depinde de creșterea ierbii gazonului și de duritatea solului.

- Păstrați curată partea inferioară a carcasei scarificatorului.
- Îndepărtați regulat resturile de pământ și de iarbă. Depunerile fac pornirea dificilă și afectează calitatea de scarificare.
- În pantă, culoarul de scarificare trebuie să fie transversal.
- Opriți motorul înainte de a efectua orice verificări ale valțului pentru cuțite.

⚠ Pericol! Valțul pentru cuțite continuă să se rotească timp de câteva secunde după ce motorul este oprit. Nu încercați niciodată să opriți valțul pentru cuțite.

- Dacă valțul pentru cuțite în mișcare lovește un obiect, opriți aparatul și așteptați până când valțul pentru cuțite staționează. Apoi, verificați starea valțului pentru cuțite. Dacă este deteriorat, acesta trebuie înlocuit.
- Așezați cablul de conectare a aparatului pe sol, în formă de buclă, în fața prizei utilizate.
- Scarificați la distanță de priză sau de cablu și asigurați-vă că cablul de conectare a aparatului se află întotdeauna în gazonul scarificat.
- Nu călcați niciodată cablul de conectare a aparatului cu scarificatorul.

11. Curățarea și întreținerea curentă

Unealtă necesară:

Lavetă curată*

Perie moale*

* Nu este inclus în pachetul de livrare!

Înainte de a efectua orice lucrări de reparație sau întreținere la aparat, asigurați-vă că valțul pentru cuțite nu se rotește și că aparatul este deconectat de la priză.

Lăsați aparatul să se răcească de tot, înainte de a relua lucrările.

11.1 Curățarea

- Feriți dispozitivele de protecție, fantele pentru aer și carcasa motorului cât mai mult posibil de praf și murdărie.
- Frecați aparatul cu o lavetă curată sau suflați cu aer comprimat la presiune scăzută.
- Curățați aparatul, în mod ideal, imediat după fiecare utilizare.

- Îndepărtați murdăriile grosiere precum resturile de iarbă, pământ și mușchi cu o perie moale sau cu o cârpă ușor umedă. Nu utilizați detergenți sau solvenți, aceștia ar putea ataca piesele din material plastic ale aparatului.
- Nu utilizați aparate de curățare cu înaltă presiune sau apă. Există riscul de scurtcircuit!
- Aveți grijă să nu poată pătrundă apă în interiorul aparatului. Pătrunderea apei în aparatul electric duce la creșterea riscului de electrocutare.
- Lăsați aparatul să se răcească de tot, pentru a evita formarea de rugină.

11.2 Întreținerea curentă

- Verificați regulat dacă aparatul, în special valțurile, sunt uzate. Valțurile uzate sau deteriorate trebuie înlocuite de un specialist autorizat.
- Controlați cablurile electrice cu privire la fisuri și striviri. Cablurile deteriorate trebuie schimbate de către un specialist autorizat.
- **Perii de cărbune:** În cazul unei formări excesive de scântei, dispuneți verificarea periiilor de cărbune numai de către un specialist electrician.

⚠ Pericol! Schimbarea periiilor de cărbune este permisă numai unui specialist electrician.

- Asigurați-vă că toate elementele de fixare (șuruburi, piulițe etc.) sunt strânse ferm.
- Pentru o durată lungă de viață, toate piesele de fixare, precum roțile și osiile trebuie curățate și apoi lubrificate.
- Întreținerea regulată a aparatului asigură durabilitatea și performanța acestuia. În plus, facilitează lucrul cu scarificatorul și conduce la un rezultat bun.
- La sfârșitul sezonului, efectuați un control general al aparatului și eliminați toate reziduurile acumulate.
- La începutul sezonului, verificați starea aparatului. Pentru reparații, vă rugăm să contactați centrul nostru de asistență pentru clienți.

Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură*: Valț cu aerisitor (D), perii de carbon

* Nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

12. Depozitare

Pentru a mări durata de viață a aparatului dvs. și a asigura o repunere în funcțiune sigură, respectați următoarele indicații pentru o depozitare corespunzătoare.

12.1 Pregătirea aparatului

- Deconectați aparatul de la alimentarea cu energie electrică.
- Curățați temeinic toate valțurile, carcasa și coșul de colectare (5) de murdărie, mușchi și resturi de iarbă.
- Îndepărtați umiditatea cu o lavetă uscată. Nu depozitați niciodată aparatul în stare umedă.

12.2 Loc de depozitare

- Depozitați aparatul și accesoriiile sale într-un loc aerisit, întunecat, uscat și ferit de îngheț, inaccesibil copiilor.
- Evitați locurile cu umiditate ridicată (ex. pivnițe fără ventilație), pentru a preveni coroziunea și mucegaiul.
- Depozitați aparatul departe de copii și persoane neautorizate.
- Dacă este necesar, pliați etrierul de împingere (4) pentru a economisi spațiu.
- În mod ideal, păstrați aparatul în ambalajul original.
- Acoperiți aparatul pentru a-l proteja de praf sau umiditate. Păstrați manualul de utilizare în apropiere de aparatul.
- Temperatura optimă de depozitare este între 5°C și 30°C.

12.3 Securitatea electrică

- Verificați regulat dacă există deteriorări la cablu și la fișă.
- Aveți grijă ca cablul de rețea să nu fie îndoit sau strivit.
- Cablul nu trebuie să se afle în apropierea obiectelor fierbinți sau ascuțite.

13. Branșamentul electric

Motorul electric instalat este racordat pregătit de funcționare. Racordul corespunde dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN.

Racordul la rețeaua electrică pus la dispoziție de client, precum și cablul prelungitor utilizat, trebuie să corespundă acestor prescripții.

Cablul de racordare electrică deteriorat.

La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de apăsare, când conductorii de legătură trec prin ferestre sau fante de uși,
- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprii a conductorului de legătură,
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură,
- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din priză de perete,
- Fisuri cauzate de învechirea izolației.

Utilizarea conductorilor de legătură electrici care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, ei prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației. Verificați regulat la conductorii de legătură electrici dacă prezintă deteriorări. Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrici trebuie să corespundă dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Utilizați numai conductorii de legătură cu identificatorul H05VV-F.

Este prescris ca notația tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

Motorul de curent alternativ

- Aveți în vedere înainte de punerea în funcțiune, ca tensiunea de rețea să coincidă cu tensiunea de pe plăcuța cu date.
- Cablurile prelungitoare până la o lungime de 25 m trebuie să aibă o secțiune de 1,5 milimetri pătrați.

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.

În cazul solicitărilor de informații vă rugăm să indicați următoarele date:

- Tipul de curent al motorului
- Datele de pe plăcuța de fabricație a mașinii
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

14. Transportul

14.1 Înainte de transport

- Opritiți aparatul și scoateți fișa de rețea din priză.
- Îndepărtați componentele nefixate, precum coșul de colectare (5) sau valțul (D).

- Curățați aparatul de murdărie, praf și depuneri, pentru a evita impuritățile în vehicul sau zona de depozitare.
- Pliiați etrierul de împingere (4), dacă spațiul impune acest lucru.

14.2 Transportul la locul de muncă

- Dacă este cazul, folosiți mecanismul de deplasare montat pentru transport.
- Folosiți roțile pentru transport, nu trageți niciodată aparatul de cablu.
- Ridicați aparatul doar de carcasă, nu de roți sau alte piese mobile.
- Dacă este necesar, solicitați ajutorul unei a doua persoane la transportarea pe teren denivelat sau pe trepte.
- Aveți în vedere să nu fie periclitată nicio persoană la transportul sau mișcarea aparatului.

14.3 Transportul pe distanțe lungi

- Păstrați aparatul în ambalajul original, dacă mai este disponibil.
- Utilizați materiale de tapițerie adecvate pentru a preveni daunele mecanice.
- Asigurați aparatul împotriva alunecării.
- Dacă este necesar, solicitați ajutorul unei a doua persoane la ridicarea peste o margine.

15. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

Indicații referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice (ElektroG)



Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!

- Bateriile sau acumulatorii uzați care nu sunt încorporați în aparatul uzat trebuie îndepărtați fără a fi distruși înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.

- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
 - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale).
 - Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
- Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
- Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

16. Remedierea avariilor

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Motorul nu pornește	<ul style="list-style-type: none"> • Nu există alimentare la priză • Cablu defect • Combinație defectă fișă comutator • Conexiunile motorului sau condensatorului sunt deconectate • Carcasa scarificatorului este înfundată 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificați cablul și siguranța • Dispuneți o verificare de către atelierul de service • Dispuneți o verificare de către atelierul de service • Dispuneți o verificare de către atelierul de service • Dacă este necesar, schimbați adâncimea de scarificare, curățați carcasa astfel încât valțul pentru cuțite să ruleze liber
Puterea motorului scade	<ul style="list-style-type: none"> • Teren prea tare • Carcasa scarificatorului este înfundată • Cuțitele sunt foarte uzate 	<ul style="list-style-type: none"> • Corecți adâncimea de scarificare • Curățați carcasa • Înlocuiți cuțitul
Scarificare neuniformă	<ul style="list-style-type: none"> • Cuțitele sunt uzate • Adâncime de scarificare incorectă 	<ul style="list-style-type: none"> • Înlocuiți cuțitul • Corecți adâncimea de scarificare
Motorul funcționează, valțul pentru cuțite nu se rotește	<ul style="list-style-type: none"> • Curea dințată ruptă 	<ul style="list-style-type: none"> • Dispuneți o verificare de către atelierul de service

Objašnjenje simbola na proizvodu

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	<p>⚠ Pažnja! Pre puštanja u rad pročitati uputstvo za rad.</p>
	<p>Udaljite treća lica (ljudе i životinje) iz zone opasnosti.</p>
	<p>⚠ PAŽNJA! Opasnost od strujnog udara. Ne prelazite preko priključnog kabla!</p>
	<p>Oprez, oštri šiljci. Rotacija šiljaka posle isključivanja traje još neko vreme - pre radova na održavanju ili ako je vod oštećen, izvucite utikač iz utičnice.</p>
	<p>Nosite zaštitu od buke i zaštitu za oči.</p>
	<p>Klasa II dvostruka izolacija</p>
	<p>Garantovani nivo zvučne snage</p>
	<p>Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.</p>
	<p>Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.</p>

Kazalo:**Strana:**

1.	Uvod.....	304
2.	Opis proizvoda (sl. 1-14).....	304
3.	Opseg isporuke (sl. 2).....	304
4.	Namenska upotreba	304
5.	Sigurnosne napomene	305
6.	Tehnički podaci	308
7.	Raspakivanje	309
8.	Pre stavljanja u pogon	309
9.	Montaža	309
10.	Rukovanje	310
11.	Čišćenje i održavanje	311
12.	Skladištenje	312
13.	Električni priključak.....	312
14.	Transport.....	312
15.	Odlaganje na otpad i reciklaža	313
16.	Pomoć za otklanjanje smetnji.....	314
17.	Izjava o usaglašenosti	332

1. Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupče,

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim proizvodom.

Napomena:

Proizvođač ovog proizvoda, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- Nestručnog rukovanja,
- Nepoštovanje priručnika za upotrebu,
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica,
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova,
- Nenamenske upotrebe,
- Otkazi električne instalacije usled nepoštovanja propisa o električnim instalacijama i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vodite računa:

Uputstvo za upotrebu je sastavni deo ovog proizvoda. Ono sadrži važne informacije u vezi sa bezbednim, stručnim i ekonomičnim radom sa ovim proizvodom, načinima sprečavanja opasnosti, uštede troškova popravke, skraćanjem vremena stajanja, pouzdanosti uvekom trajanja proizvoda. Pored bezbednosnih propisa iz ovog uputstva za upotrebu morate se obavezno pridržavati propisa za rad proizvoda koji važe u vašoj državi.

Pre upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za upotrebu i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i samo za navedene oblasti primene. Dobro čuvajte uputstvo za upotrebu i prilikom predaje proizvoda trećem licu uručite svu njegovu dokumentaciju.

2. Opis proizvoda (sl. 1-14)

1. Ručica menjača
2. Sigurnosni prekidač
3. Priključivanje na struju/Mrežni kabl
4. Pomični profil
- 4a. Gornji pomični profil (fabrički montiran)

- 4b. Srednji pomični profil
- 4c. Donji pomični profil
- 4d. Poluga brzog zatezača
- 4e. Zavrtanj poluge za stezanje
- 4f. Podloška poluge za stezanje
5. Korpa za prikupljanje
- 5a. Klapna za izbacivanje
6. Podešavanje radne visine
7. Podešavanje pomičnog profila
- 7a. Nareckani zavrtanj
- 7b. Podesivi prihvat
- 7c. Žleb
- 7d. Skala
8. Zadnji točak
9. Prednji točak

- A. Imbus ključ SW5
- B. Element za rasterećenje kabla na istezanje
- C. Stezaljka za kabl
- D. Valjak za aeraciju

3. Opseg isporuke (sl. 2)

Poz.	Količina	Oznaka
4b	1x	Srednji pomični profil
4c	2x	Donji pomični profil
4d	4x	Poluga brzog zatezača
4e	4x	Zavrtanj poluge za stezanje
4f	4x	Podloška poluge za stezanje
5	1x	Korpa za prikupljanje
A	1x	Imbus ključ SW5
B	1x	Element za rasterećenje kabla na istezanje
C	1x	Stezaljka za kabl
D	1x	Valjak za aeraciju
	1x	Električni vertikalator
	1x	Uputstvo za rukovanje

4. Namenska upotreba

Uređaj se u zavisnosti od namene može koristiti kao vertikalator ili ventilator. U tu svrhu se u nekoliko poteza može zameniti valjak. Valjkom za vertikalaciju se mahovina i korov uklanjaju iz tla zajedno sa korenom čime tlo postaje rastresito. Kao rezultat toga, travnjak bolje apsorbuje hranjive materije i biva očišćen. Preporučujemo vertikalaciju travnjaka u proleće (april) i u jesen (oktobar).

Sa valjkom za aeraciju se površina travnjaka kratko dodirne. To omogućava da voda bolje otiče i olakšava snabdevanje kiseonikom.

Prozračite po potrebi tokom perioda vegetacije.

Vertikulator je pogodan za privatnu upotrebu u kućnim i hobi baštama. Vertikulatorom za kućnu i hobi baštu smatraju se oni koji ne prelaze godišnju upotrebu koja obično iznosi 10 sati. Oni se uglavnom koriste za negu travnatih površina ili travnjaka, ali ne i u javnim objektima, parkovima, sportskim objektima, kao ni u poljoprivredi i šumarstvu.

Poštovanje uputstva za upotrebu koje prilaže proizvođač, preduslov je za pravilnu upotrebu vertikulatora. Ono takođe sadrži uslove rada, održavanja i servisiranja.

Zbog fizičke ugroženosti korisnika, vertikulator ne sme da se koristi kao rezač za usitnjavanje ili za usitnjavanje delova grana i žive ograde. Osim toga, vertikulator se ne sme koristiti kao motorna freza ili za poravnanje zemljanih uzvišenja, npr. krtičnjaka.

Iz razloga bezbednosti, vertikulator se ne sme koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i setove alata bilo koje vrste. Osim ako je to proizvođač izričito dozvolio.

Uređaj sme da se koristi samo u svrhu za koju je namenjen. Svaka drugačija upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukavalac, a ne proizvođač.

Imajte u vidu da naši uređaji nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

Objašnjenje signalnih reči u priručniku za rad

OPASNOST
<p>Signalna reč koja ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja za posledicu ima smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne.</p>

UPOZORENJE
<p>Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne.</p>

OPREZ
<p>Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati minimalne ili umerene povrede, ukoliko se ne izbegne.</p>

PAŽNJA
<p>Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati materijalnu štetu na proizvodu ili svojini/vlasništvu, ukoliko se ne izbegne.</p>

5. Sigurnosne napomene

5.1 Opšte sigurnosne napomene

⚠ Upozorenje: Pažljivo pročitajte celo uputstvo. Upoznajte se sa upravljanjem i pravilnom upotrebom uređaja. Ako se ne pridržavate uputstva, može doći do strujnih udara, požara i/ili teških povreda. Pojam „električni alat“, koji se koristi u upozorenjima u nastavku, opisuje vaš uređaj. Uređaj može da radi ili na kabl ili na baterije (bežično).

SACUVAJTE OVO UPUTSTVO.

5.2 Radno mesto

⚠ Oprez: Uređaj može dovesti do ozbiljnih povreda. Uvako sprečavate nezgode i povrede.

Priprema:

- Radno mesto držite čistim i dobro osvetljenim. Neuredna i loše osvetljena radna mesta mogu da dovedu do nezgoda.
- Nemojte da koristite vaš uređaj u blizini eksplozivnih predmeta kao što su gasovi, lako zapaljive tečnosti ili prašina. Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti takve gasove ili prašinu.
- Imajte u vidu da korisnik uređaja snosi odgovornost za bilo kakvu štetu, uključujući povrede ili materijalnu štetu.
- Nemojte da koristite uređaj, ako se u blizini nalaze ljudi, posebno deca, ili kućni ljubimci.

- Koristite uređaj samo tokom dana, pri dobrom svetlu ili dobrom veštačkom osvetljenju.
- Vodite računa o svom položaju na padinama.
- Hodajte, ali nemojte nikad trčati kada koristite uređaj.
- Budite posebno obazrivi pri promeni smera na padinama.
- Izbegavajte da radite na strmim padinama.
- Budite posebno obazrivi pri povlačenju uređaja unazad ili ka sebi.
- Nemojte podizati uređaj i nemojte ga nositi sa sobom ako još uvek radi.
- Vodite računa da su svi klinovi, navrtke i zavrtnji čvrsto zategnuti kako bi se moglo bezbedno raditi sa uređajem.

5.3 Električna bezbednost

- Utikač električnog uređaja mora da odgovara utičnici. Nikada nemojte modifikovati utikač. Nemojte da koristite adapterske utikače, kada upotrebljavate električne uređaje. Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
- Izbegavajte telesni dodir s uzemljenim površinama, kao što su cevi, radijatori, grejna tela, i frižideri. Postoji visok rizik od strujnog udara ako vaše telo dođe u dodir sa uzemljenim površinama.
- Nikada nemojte izlagati električne uređaje kiši ili mokrim uslovima. Ako voda proдре u električni uređaj, to može da dovede do strujnog udara.
- Nemojte koristiti kabl za napajanje suprotno nameni. Kabl nije naprava za nošenje niti pomoć za nošenje. Nemojte vući za kabl da biste izvukli utikač iz utičnice. Vodite računa da kabl ne bude izložen bilo visokim temperaturama, ili ulju, niti oštrim ivicama ili pokretnim delovima. Oštećeni ili zapetljani kablovi dovode do povećanog rizika od strujnog udara.
- Ako se ošteti kabl za napajanje ovog uređaja, isti se mora zameniti novim kablom, koji se može nabaviti kod proizvođača ili u njegovom servisu.
- Ako s električnim alatom radite na otvorenom, koristite produžni kabl koji je namenjen za upotrebu napulju. Tako ćete smanjiti rizik od strujnog udara.

5.4 Lična bezbednost

- Budite pažljivi! Pazite šta radite i koristite svoj razum kada rukujete električnim uređajima. Nemojte rukovati električnim uređajem ako ste umorni, pod uticajem droga ili lekova ili ako ste pili alkohol. Samo jedan trenutak nepažnje može dovesti do najtežih povreda.

- Koristite sigurnosnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. Nošenje maski protiv prašine, protiv klizne obuće, šlema ili štitnika za uši je neophodno da bi se smanjile povrede.
- Izbegavajte neželjeno pokretanje uređaja. Uverite se da je prekidač za uključivanje/isključivanje postavljen na ISKLJ pre nego što priključite uređaj na električnu mrežu. Nošenje uređaja prstima ili kada je prekidač podešen na UKLJ, je opasno i može da dovede do nezgoda.
- Uklonite alate za podešavanje ili ključeve za zavrtnje pre nego što uključite električni uređaj. Alat ili ključ koji se nalazi u delu uređaja koji se okreće može izazvati telesne povrede.
- Izbegavajte abnormalne položaje tela. Pobrinite se da sigurno stojite i da u svako doba održavate ravnotežu. Tako ćete u neočekivanim situacijama imati bolju kontrolu nad električnim uređajem.
- Vodite računa o odgovarajućoj radnoj odeći. Nemojte da nosite široku odeću ili nakit. Vodite računa da kosa, odeća i rukavice ne dođu u blizinu rotirajućih i pokretnih jedinica uređaja. Pri rukovanju uređajem uvek treba nositi dobre i bezbedne cipele kao i dugačke pantalone. Nemojte da radite sa uređajem bosi ili u otvorenim sandalama.
- Ako je isporučен прибор за одвод праšине или скупљање праšине, уверите се да је прописно монтиран и коришћен. Коришћење овог прибора смањује опасности у вези са прашином.

5.5 Korišćenje električnog alata i održavanje

- Nemojte primenjivati nikakvu silu pri rukovanju električnim alatom. Koristite odgovarajući električni alat za predviđene radove. Odgovarajući električni alat čini radni korak lakšim i bezbednijim.
- Nemojte koristiti električni alat, kada je prekidač za uključivanje/isključivanje neispravan. Svaki električni alat koji ne može da se kontroliše predstavlja veliku opasnost i zato mora da se odmah popravi.
- Isključite uređaj iz električne mreže pre nego što
 - promenite podešavanja,
 - montirate ili demontirate прибор,
 - skladištite uređaj.
 Ovim postupkom se osigurava da se uređaj neće neželjeno pokrenuti.
- Skladištite sve elektronske alate van domašaja dece, i osoba koje nisu upoznate sa upotrebom ili ovim uputstvom za rad. Električni alat je opasan u rukama neobučених osoba.

- Održavanje električnog alata: Pre svakog korišćenja kontrolišite uređaj u pogledu rastegnutih delova i pokretnih delova koji se slobodno okreću. Ako utvrdite ograničenja ili kvarove, koji ograničavaju uređaj i njegov učinak, nemojte ga koristiti. Uređaj prvo mora da se popravi pre nego što se bude mogao ponovo koristiti. Mnoge nezgode sa električnim alatima prouzrokovane su time što uređaji nisu propisno ispitani i popravljani.
- Održavajte alate za rezanje na uređaju naoštrenim i čistim. Propisnim održavanjem i oštrenjem alata za rezanje je obezbeđeno da alat tokom korišćenja ne proizvodi povratne trzaje i da se stoga može bolje kontrolisati.
- Koristite električni alat i pribor u skladu sa ovim uputstvom za upotrebu i samo u svrhu za koju je uređaj predviđen. Nemojte koristiti uređaj nenamenski, jer tada može doći do opasnih situacija. Pre korišćenja uređaja se uvek mora vizuelno ispitati funkcionalnost delova i njihova neistrošenost. Zamenite neispravne delove kako bi uređaj i dalje mogao da radi bez problema.

5.6 Služba za korisnike/servis

- Neka vaš uređaj održava i popravlja samo kvalifikovano osoblje. Neispravni delovi moraju da se zamene delovima identičnog tipa. Ovo je važno za bezbednost uređaja. Ovaj uređaj ne treba da koriste osobe smanjenih fizičkih, senzoričkih ili mentalnih sposobnosti (uključujući decu). Takođe ni ljudi bez iskustva ili stručnog znanja, osim ako su pod nadzorom ili su upućeni od strane osobe odgovorne za njihovu bezbednost.
- Deca bi trebala da su pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju sa ovim uređajem.

5.7 Preostali rizici

Čak i kada se uređaj koristi kao što je propisano, ne može se isključiti preostali rizik. U vezi sa konstrukcijom i dizajnom uređaja mogu da se pojave sledeće opasnosti:

- Oštećenje pluća, ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu disajnih puteva.
- Oštećenja sluha, ako se ne nose prikladni štitioci za uši.
- Šteta po zdravlje zbog emisije vibracija, kada se električni alat
 - koristi duže vreme,
 - ne upotrebljava pravilno,
 - ne održava pravilno.

⚠ Upozorenje U toku korišćenja alat stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da bi se smanjio rizik od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da konsultuju svog lekara i proizvođača implantata, pre rukovanja uređajem.

5.8 Obuka

- Pažljivo pročitajte uputstva. Upoznajte se sa svim elementima za podešavanje i namenskom upotrebom uređaja.
- Nikada nemojte da dozvolite deci ili osobama koje nisu upoznate sa ovim instrukcijama, da koriste uređaj. Važeći lokalni propisi mogu da ograniče starosnu dob korisnika.
- Imajte u vidu da je korisnik sam snosi odgovornost za nezgode i rizike u odnosu na druge osobe i njihovu imovinu.

5.9 Priprema

- Prilikom rada uređaja uvek moraju da se nose štitioci za uši i zaštitne naočare.
- Pre upotrebe uvek proverite mrežni i produžni vod na znakove oštećenja ili starenja. Ukoliko se vod ošteti tokom upotrebe, odmah ga isključite sa strujne mreže.
NE DODIRUJTE VOD PRE NEGO ŠTO GA ISKLJUČITE SA MREŽE.
- Nemojte da koristite uređaj ako je vod oštećen ili pohaban.
- U toku rada uređaja uvek nosite čvrstu obuću i duge pantalone. Nemojte da radite sa uređajem bos ili u laganim sandalima. Izbegavajte da nosite široku odeću ili odeću sa resama ili kravate.
- Pažljivo proverite ograđeni prostor u kojem se uređaj koristi i uklonite bilo kakve predmete koje uređaj može zahvatiti i odbaciti.
- Koristite uređaj samo u preporučenom položaju, kao i na čvrstoj i ravnoj površini.
- Imajte u vidu da uređaj ne sme da radi na površinama sa kalcijem ili tucanicom, na kojima izbačeni materijal može da dovede do povreda.
- Uvek proverite pre uključivanja uređaja da li su dobro pričvršćeni svi zavrtnji, navrtke, klinovi i ostali elementi za pričvršćivanje. Osim toga proverite da li su zaštitni uređaji i zaštitne rešetke na svom mestu. Istrošene ili oštećene nalepnice moraju da se zamene.
- Nikada ne radite sa uređajem dok su druge osobe, posebno deca ili životinje, u blizini.

5.10 Rad

- Radove obavljajte samo po dnevnom svetlu ili do-brom veštačkom osvetljenju.
- Izbegavajte korišćenje uređaja na mokroj travi.
- Pri tom uvek vodite računa o stabilnom položaju, po-sebno na padinama.
- Hodajte, nemojte trčati.
- Uvek radite sa uređajem poprečno na padinu, nika-da uzbrdo ili nizbrdo.
- Budite posebno obazrivi pri promeni smeru kretanja na padini.
- Nemojte da vertikalirate niti da ventilirate na jako strmim padinama.
- Budite posebno obazrivi pri vožnji unazad ili povla-čenju uređaja ka sebi.
- Zaustavite šiljke,
 - kada se uređaj malo nagne,
 - pri transportu preko površina koje nisu travnjak,
 - pri pomeranju prema površini za obradu ili od nje.
- Nikada nemojte da koristite uređaj sa oštećenim zaštitnim uređajima ili zaštitnim rešetkama ili bez montiranih zaštitnih uređaja, npr. odbojnih limova / ili delova za skupljanje.
- Pažljivo pokrenite motor u skladu sa uputstvima za upotrebu i pazite da razmak vaših stopala od šiljaka bude dovoljan.
- Držite priključne i produžne vodove dalje od šiljaka.
- Uređaj ne sme da se naginje pri pokretanju motora, osim ako uređaj radi tog postupka mora da se malo podigne. U tom slučaju ga nagnite samo koliko je to apsolutno potrebno i podignite samo onu stranu koja je dalje od korisnika. Uvek se uverite da su obe ruke u radnom položaju, pre nego što se uređaj vrati na zemlju.
- Nikada nemojte da transportujete uređaj dok pogon radi.
- Nikada nemojte stavljati ruke na ili ispod rotirajućih delova. Uvek se držite dalje od otvora za izbacivanje.
- Isključite motor i izvucite utikač iz utičnice. Uverite se da su se svi pokretni delovi potpuno zaustavili:
 - kad god napustite uređaj;
 - pre nego što uklanjate bilo kakve blokade ili začep-ljenja u kanalu za izbacivanje;
 - pre provere, čišćenja ili radova na uređaju;
 - posle kontakta sa stranim telom;

Pregledajte uređaj na oštećenja i izvršite potrebna servisiranja pre nego što ponovo počnete i radite sa uređajem. Ako uređaj počne da neobično jako vibrira, potrebno je odmah izvršiti proveru. Potražite oštećenja. Sprovedite potrebne popravke oštećenih delova. Pregledajte labave delove i pritegnite ih.

5.11 Servisiranje i čuvanje

- Pobrinite se da sve navrtke, klinovi i zavrtnji budu čvrsto zategnuti i da je uređaj u bezbednom radnom stanju.
- Redovno proveravajte deo za skupljanje u pogledu istrošenosti i gubitka funkcionalnosti.
- Iz bezbednosnih razloga zamenite istrošene ili ošte-ćene delove.
- Imajte u vidu da kod uređaja sa više nasadnih kon-strukcija sa šiljcima kretanje jedne nasadne konstruk-cije sa šiljcima može da dovede do okretanja ostalih nasadnih konstrukcija sa šiljcima.
- Prilikom podešavanja uređaja vodite računa da se prsti ne zaglave između pokretnih nasadnih kon-strukcija sa šiljcima i nepokretnih delova uređaja.
- Ostavite motor da se ohladi, pre nego što parkirate uređaj na duže vreme.
- Pri održavanju nasadnih konstrukcija sa šiljcima imajte u vidu da se nasadne konstrukcije sa šiljcima mogu pomeriti čak i kada je pogon isključen.
- Iz bezbednosnih razloga zamenite istrošene ili ošte-ćene delove. Koristite isključivo originalne rezervne delove i pribor.
- Ako je uređaj zaustavljen radi održavanja, inspekci-je, skladištenja ili zamene dela pribora, treba isklju-čiti pogon, odvojiti uređaj od mreže i uveriti se da su se svi pokretni delovi potpuno zaustavili. Dozvolite da se uređaj ohladi pre sprovođenja inspekcije, po-dešavanja, itd. Pažljivo tretirajte uređaj i održavajte ga čistim.
- Čuvajte uređaj na mestu nepristupačnom za decu.

⚠ Upozorenje: Zavisno od načina na koji upotreblja-vate električni alat, stvarne vrednosti vibracije mogu da odstupaju od navedenih.

Preduzmite mere, da biste se zaštitili od opterećenja usled vibracije. Pri tom uzмите u obzir ceo radni proces, što znači i vremena, u kojima električni alat radi bez opterećenja ili je isključen.

6. Tehnički podaci

Mrežni napon	230-240 V~ 50 Hz
Potrošnja energije	1600 W
Radna širina	380 mm
Broj noževa	16
Broj šiljaka	24
Podešavanje dubine	-12 / +6 mm

Klasa zaštite	II
Vrsta zaštite	IPX4
Težina	11,5 kg

Buka i vibracije

⚠ **Upozorenje:** Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje. Nosite odgovarajuće štitnike za uši ako nivo buke pri radu mašine prevazilazi 85 dB.

Informacije o stvaranju buke izmerene prema odgovarajućim standardima:

izmereni nivo zvučnog pritiska L_{pA}	90,20 dB
Merna nesigurnost K	3 dB
izmereni nivo zvučne snage L_{wA}	105,17 dB
garantovani nivo zvučne snage L_{wA}	108 dB
Merna nesigurnost K	1,05 dB

Karakteristične vrednosti vibracije:

Vibracija na stubu	3,431 m/s ²
Vibracija valjka za vertikaluciju A_{nv}	4,27 m/s ²
Vibracija valjka za aeraciju A_{nv}	3,8 m/s ²
Nepreciznost merenja K_{pA}	1,5 m/s ²

7. Raspakivanje

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

⚠ Pažnja!

Uređaj i materijal pakovanja nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

8. Pre stavljanja u pogon

Pre priključivanja se uverite da podaci na tipskoj pločici odgovaraju podacima strujne mreže.

⚠ Upozorenje!

Uvek izvucite mrežni utikač pre nego što izvršite podešavanje na uređaju.

Vertikulator se demontira prilikom isporuke. Korpa za prikupljanje (5) i kompletan pomični profil (4) moraju biti montirani pre upotrebe vertikulatora. Sledite uputstvo za upotrebu korak po korak i orijentišite se na osnovu slika. U tom slučaju ćete bez problema sprovesti montažu.

9. Montaža

⚠ Pažnja!

Pre stavljanja u pogon uređaj obavezno montirati u potpunosti!

9.1 Montaža donjih pomičnih profila (sl. 3 - 5)

- Otpustite nareckani zavrtnanj (7a) dela za podešavanje pomičnog profila (7).
- Gurnite donje pomične profile (4c) na ozubljenj podesivog prihvata (7b). Vodite računa da se žleb donjeg pomičnog profila (4c) poklapa sa izbočinom podesivog prihvata (7b).
- Ponovo zategnite nareckani zavrtnanj (7a).

9.2 Montaža gornjeg pomičnog profila (sl. 6 - 8)

- Gurnite vučna rasterećenja kabla (B) na gornji pomični profil (4a).
- Provcite zavrtnanj poluge za stezanje (4e) kroz obe šipke.
- Stavite podlošku poluge za stezanje (4f) na zavrtnanj poluge za stezanje (4e).
- Navrnite polugu brzog zatezača (4d) u smeru kazaljke na satu na zavrtnanj poluge za stezanje (4e).
- Ponovite postupak na drugoj strani.

9.3 Montaža srednjih pomičnih profila (sl. 7)

- Povežite jedinicu pomičnog profila koju čine gornji i srednji pomični profili (4a, 4b) sa donjim pomičnim profilom (4c) na isti način.

9.4 Podešavanje pomičnog profila (sl. 5 + 12)

- Otpustite nareckane zavrtnje (7a) na podesivom prihvat (7b), da biste mogli da promenite ugao pomičnog profila (4). (Sl. 5)
- Podesite željeni ugao, kao što je prikazano na slici 12. Strelica pritom mora da se poklapa sa jednom od tri oznake na skali (7d).

9.5 Montaža korpe za prikupljanje (sl. 9)

- Postavite gumene trake preko postolja korpe za prikupljanje (5).
- Pričvrstite korpu za prikupljanje (5) na uređaj. U tu svrhu podignite klapnu za izbacivanje (5a) i zakačite korpu za prikupljanje (5) na odgovarajuće držače na uređaju.

9.6 Zamena valjka (sl. 13, 14)

⚠ **Pažnja!** Obavezno nosite rukavice!

Uređaj može da radi sa dva različita valjka. Valjak za vertikalaciju već je fabrički montiran. Valjak za aeraciju (D) je sadržan u opsegu isporuke. Da biste zamenili valjak, postupite na sledeći način:

- U svrhu demontaže uklonite imbus zavrtanj i malo podignite valjak na tom kraju. (sl.13)
- Izvucite valjak iz četvrtastog pogonskog elementa na suprotnoj strani.
- U svrhu montaže ubacite valjak u četvrtasti pogonski element.
- Pričvrstite kućište imbus zavrtnjima (E).

10. Rukovanje

10.1 Podešavanje dubine vertikalacije (sl. 11)

Dubina vertikalacije se podešava pomoću podešavanja radne visine (6) na dva prednja točka. Na raspolaganju je 5 položaja.

- Malo povucite polugu za podešavanje radne visine (6) ulevo i namestite ga u željeni položaj.
- Vodite računa da poluga sigurno naleže.

10.2 Podešavanje dubine valjka za aeraciju (sl. 11)

Da bi se garantovao pravilan rad i time sprečila oštećenja valjka za aeraciju (D), valjak za aeraciju (D) se sme koristiti samo u položaju „0“.

- Za podešavanje dubine valjka postupite kao što je opisano u 10.1.
- Pridržavajte se tabele 10.3.

10.3 Tabela za podešavanje radne dubine

Položaj	Valjak za aeraciju (D)	Valjak za vertikalaciju (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Pokretanje i zaustavljanje uređaja

- Povežite priključak na mrežu (3) IP44 produžnim kablom*.
- Pridržavajte se napomena o električnoj bezbednosti (vidi „5.3 Elektrische Sicherheit:“).

* Nije sadržano u opsegu isporuke!

Da bi se sprečilo neželjeno uključivanje vertikalatora, ručica menjača (1) je opremljena sigurnosnim prekidačem (2). Ručica menjača (1) može da se aktivira samo kada je pritisnut sigurnosni prekidač (2). Kada se ručica menjača (1) pusti, vertikalator se isključuje.

- Za pokretanje uređaja istovremeno pritisnite sigurnosni prekidač (2) i ručicu menjača (1).
- Za zaustavljanje uređaja pustite ručicu menjača (1). Motor se isključuje.
- Pričekajte da valjak prestane da rotira i da se potpuno zaustavi.

10.5 Napomene za bezbedno rukovanje

⚠ **Opasnost!**

Nikada ne otvarajte klapnu za izbacivanje dok motor još radi. Rotirajući valjak sa noževima može dovesti do povreda. Uvek pažljivo pričvrstite klapnu za izbacivanje. Putem zatezne opruge se ona automatski zatvara. Sigurnosno rastojanje između kućišta i korisnika uslovljeno pomičnim profilom (4) se uvek mora poštovati. Priilikom vertikalacije i menjanja smera vožnje na kosinama i padinama potreban je poseban oprez. Vodite računa o stabilnosti, nosite cipele sa neklizajućim, prijanjajućim đonovima i duge pantalone. Uvek vršite vertikalaciju poprečno na padinu. Vertikalatorom se padine preko 15 stepeni nagiba, iz razloga bezbednosti, ne smeju obrađivati.

Budite posebno obazrivi pri kretanju unazad i pri povlačenju vertikalatora (opasnost od spoticanja!).

10.6 Napomene za pravilnu vertikalaciju

Da bi se postigao uredan rezultat, kod vertikalacije se preporučuje način rada sa preklapanjem.

- Ako je moguće, vodite uređaj pravolinijskim trasama.
- Pustite da se staze uvek preklapaju nekoliko centimetara, tako da ne ostanu trake.
- Ispraznite korpu za prikupljanje (5), ako tokom vertikalacije ostaju da leže ostaci trave.
- Skinite korpu za prikupljanje (5) sa uređaja. U tu svrhu malo podignite klapnu za izbacivanje (5a) i zakačite korpu za prikupljanje (5) na odgovarajuće držače na uređaju. (Sl. 10)

⚠ Opasnost! Pre vađenja korpe za prikupljanje (5) isključite motor i sačekajte da se valjak zaustavi!

Koliko često treba vertikulirati, u osnovi zavisi od rasta trave travnjaka i tvrdoće tla.

- Održavajte donju stranu kućišta vertikalatora čistom.
- Redovno uklanjajte ostatke zemlje i trave. Naslage otežavaju proces pokretanja i utiču na kvalitet vertikulacije.
- Na padinama se staza vertikulacije postavlja poprečno na padinu.
- Pre bilo kakve provere valjka sa noževima, zaustavite motor.

⚠ Opasnost! Valjak sa noževima se nastavlja okretati još nekoliko sekundi nakon isključivanja motora. Nikada ne pokušavajte da zaustavite valjak sa noževima.

- Ako valjak sa noževima u pokretu udari o neki predmet, isključite uređaj i sačekajte da se valjak sa noževima u potpunosti zaustavi. Proverite stanje valjka sa noževima. Ako je oštećen, morate ga zameniti.
- Postavite priključni vod uređaja na tlo u obliku petlji, neposredno ispred utičnice koja se koristi.
- Vertikulaciju vršite dalje od utičnice, odnosno kabla i vodite računa da je priključni vod uređaja uvek položen na vertikulirani travnjak.
- Nikada nemojte prelaziti preko priključnog voda uređaja sa vertikalatorom.

11. Čišćenje i održavanje

Potreban alat:

Čista tkanina*

Meka četka*

* Nije sadržano u opsegu isporuke!

Pre bilo kakvih radova popravke ili održavanja uređaja, morate zapamtiti da se valjak sa noževima ne sme okretati i da je uređaj odvojen od mrežnog napajanja. Ostavite uređaj da se potpuno ohladi pre radova na njemu.

11.1 Čišćenje

- Održavajte zaštitnu opremu, ventilacione proreze i kućište motora što je moguće čistijim od prašine i prljavštine.
- Obrišite uređaj čistom krpom ili ga izduvajte komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom.

- Ako je moguće, očistite električni alat neposredno posle svakog korišćenja.
- Uklonite krupnu prljavštinu kao što su ostaci trave, zemlja i mahovina, mekom četkom ili vlažnom tkaninom. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili rastvarače, jer bi ovi mogli da napadnu plastične delove uređaja.
- Nemojte koristiti čistače sa visokim pritiskom ili mlaz vode. postoji opasnost od kratkog spoja!
- Vodite računa da u unutrašnjost uređaja ne može da proдре вода. Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.
- Ostavite uređaj da se potpuno osuši, da biste sprečili stvaranje rđe.

11.2 Održavanje

- Redovno proveravajte uređaj u pogledu istrošenosti, posebno valjke. Istrošene ili oštećene valjke bi trebalo da zameni ovlašćeni stručnjak.
- Kontrolišite električne vodove na pukotine i prignječenja. Oštećene vodove mora da zameni ovlašćeni stručnjak.
- **Grafitne četkice:** U slučaju prekomernog formiranja varnica, grafitne četkice neka proveri kvalifikovani električar.

⚠ Opasnost! Zamenu grafitnih četkica sme da obavi samo kvalifikovani električar.

- Obezbedite da svi pričvršni elementi (zavrtnji, navrtke, itd.) budu čvrsto pritegnuti.
- Za duži vek trajanja, potrebno je sve pričvršne delove, kao i točkove i osovine očistiti, a zatim podmazati.
- Redovna nega uređaja ne osigurava samo njegov vek skladištenja i učinak. Ona vam takođe olakšava rad pri vertikulaciji i doprinosi dobrom rezultatu.
- Na kraju sezone obavite opštu proveru uređaja i uklonite sve nakupljene ostatke.
- Na početku sezone proverite stanje uređaja. Za popravke se obratite našoj službi za korisnike.

Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal. Potrošni delovi*: Valjak za aeraciju (D), ugljene četkice
* Nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

12. Skladištenje

Da biste produžili vek trajanja vašeg uređaja i osigurali bezbedno ponovno puštanje u rad, pridržavajte se sledećih napomena o pravilnom skladištenju.

12.1 Priprema uređaja

- Odvojite uređaj od električne mreže.
- Temeljno očistite sve valjke, kućište i korpu za prikupljanje (5) od prljavštine, mahovine i ostataka trave.
- Uklonite vlagu suvom krpom. Nikada nemojte da skladištite alat u vlažnom stanju.

12.2 Mesto skladištenja

- Skladištite uređaj i njegov pribor na ventiliranom, tamnom, suvom mestu zaštićenom od mraza i van domašaja dece.
- Izbegavajte mesta sa visokom vlažnošću vazduha (npr. podruma bez ventilacije), da biste sprečili koroziju i stvaranje buđi.
- Skladištite uređaja van domašaja dece i neovlašćenih osoba.
- Ako je potrebno, sklopite pomični profil (4) da biste uštedeli na prostoru.
- Ako je moguće, uređaj čuvajte u originalnom pakovanju.
- Pokrijte uređaj, kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte uputstvo za upotrebu uz proizvod.
- Optimalna temperatura skladištenja je između 5 °C i 30 °C.

12.3 Električna bezbednost

- Kontrolišite kabl i utikač na oštećenja.
- Vodite računa da se kabl za napajanje ne presavije ili prignječi.
- Kabl ne sme da leži u blizini predmeta koji su vrući ili imaju oštre ivice.

13. Električni priključak

Instalirani električni motor fabrički je priključen. Priključak je usklađen s relevantnim propisima VDE i DIN.

Mrežni priključak na mestu upotrebe, kao i produžni kabl koji će se koristiti moraju da budu u skladu sa ovim propisima.

Oštećen električni priključni vod.

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci za ovo mogu biti:

- Potisne tačke na priključnim vodovima kada se vode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata,
- Prelomi usled nepravilno pričvršćenih vodica priključnog kabla,
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kabla,
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kabla iz zidne utičnice,
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu s relevantnim propisima VDE i DIN. Koristite samo priključne vodove sa oznakom H05VV-F.

Na priključnom kablju mora biti utisnuta oznaka sa tipom kabla.

Motor naizmenične struje

- Vodite računa da mrežni napon odgovara naponu na tipskoj pločici proizvođača.
- Produžni kablovi dužine do 25 m moraju biti poprečnog preseka od 1,5 kvadratnih milimetara.

Priključivanja i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

Kod pitanja molimo navedite sledeće podatke:

- Tip struje motora
- Podatke sa tipske pločice mašine
- Podaci sa tipske pločice motora

14. Transport

14.1 Pre transporta

- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.
- Uklonite nepričvršćene sastavne delove kao što su korpa za prikupljanje (5) ili valjak (D).
- Grubo očistite uređaj od prljavštine i ostataka trave, da biste sprečili kontaminacije u vozilu ili skladišnom prostoru.
- Po potrebi sklopite pomični profil (4) da biste uštedeli na prostoru.

14.2 Transport na radnom mestu

- Gde je to moguće koristite ugrađeni vozni mehanizam za transport.

- Nikada ne vucite uređaj za kabl za napajanje.
- U svrhu podizanja, uhvatite uređaj za kućište, a ne za točkove ili druge pokretne delove.
- Angažujte drugu osobu, kada morate da transportujete uređaj preko neravne podloge ili stepenica.
- Vodite računa da ne ugrozite ljude nošenjem ili pomeranjem uređaja.

14.3 Transport na dužim deonicama

- Spakujte uređaj u njegovo originalno pakovanje, ako ono još postoji.
- Koristite pogodne materijale za oblaganje, da biste sprečili mehanička oštećenja.
- Osigurajte uređaj protiv klizanja.
- Angažujte drugu osobu, kada morate da savladate utovarnu ivicu.


15. Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje (ElektroG)

 **Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!**

- Korišćene baterije ili akumulatori koji nisu fiksno ugrađeni u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaze na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
 - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata).

- Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
- Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
- Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.
- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije se mogu primenjivati drugačiji propisi za odlaganje korišćenih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

16. Pomoć za otklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Motor se ne pali	<ul style="list-style-type: none"> Nema struje u utikaču Neispravan kabl Neispravna kombinacija utikača prekidača Odspojeni priključci na motoru ili kondenzatoru Kućište vertikalatora je zapušeno 	<ul style="list-style-type: none"> Proveriti vod i osigurač odneti na proveru u servisnu radionicu odneti na proveru u servisnu radionicu odneti na proveru u servisnu radionicu Ako je potrebno, promeniti dubinu vertikalacije Očistiti kućište tako da se valjak sa noževima slobodno kreće
Snaga motora opada	<ul style="list-style-type: none"> Suviše tvrdo tlo Kućište vertikalatora je zapušeno Nož je jako pohaban 	<ul style="list-style-type: none"> Ispraviti dubinu vertikalacije Očistiti kućište Zameniti nož
Nečisto vertikulirano	<ul style="list-style-type: none"> Pohaban nož Pogrešna dubina vertikalacije 	<ul style="list-style-type: none"> Zameniti nož Ispraviti dubinu vertikalacije
Motor radi, valjak sa noževima se ne okreće	<ul style="list-style-type: none"> Zupčasti kaiš je napukao 	<ul style="list-style-type: none"> odneti na proveru u servisnu radionicu

Ürün üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

	<p>⚠ Dikkat! Devreye almadan önce işletim kılavuzunu okuyun.</p>
	<p>Üçüncü şahısları (kişiler ve hayvanla) tehlikeli bölgeden uzak tutun.</p>
	<p>⚠ DİKKAT! Elektrik çarpması tehlikesi. Bağlantı kablosunun üzerinden geçmeyin!</p>
	<p>Dikkat, keskin dişler. Dişler cihaz kapatıldıktan sonra da dönmeye devam eder - bakım çalışmalarından önce ya da kablo hasarlıysa fişi prizden çekin.</p>
	<p>Koruyucu kulaklık ve göz koruması kullanın.</p>
	<p>Sınıf II çift izolasyon</p>
	<p>Garanti edilen ses gücü seviyesi</p>
	<p>Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.</p>
	<p>Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.</p>

İçindekiler:**Sayfa:**

1.	Giriş.....	317
2.	Ürün açıklaması (Res. 1-14).....	317
3.	Teslimat kapsamı (Res. 2).....	317
4.	Amacına uygun kullanım.....	318
5.	Güvenlik uyarıları.....	318
6.	Teknik veriler.....	321
7.	Ambalajdan çıkarma.....	322
8.	İşletime almadan önce.....	322
9.	Montaj.....	322
10.	Kullanım.....	323
11.	Temizlik ve bakım.....	324
12.	Depolama.....	324
13.	Elektrik bağlantısı.....	325
14.	Taşıma.....	325
15.	İmha ve yeniden değerlendirme.....	326
16.	Arıza giderme.....	326
17.	Uygunluk beyanı.....	332

1. Giriş

Üretici:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

İthalatçı:

Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat
İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

Sayın Müşterimiz,

Bu yeni ürünü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

Bilgi:

Bu ürünün üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca cihaz üzerinde veya cihazın kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım,
- Kullanma kılavuzunun dikkate alınmaması,
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar,
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması,
- Amacına aykırı kullanım,
- Elektrik ile ilgili direktiflerin, 0100, DIN 57113 / VDE0113 standartlarındaki koşulların dikkate alınmaması nedeniyle elektrikli donanımların arızalanması.

Dikkate almanız gerekenler:

Kullanım kılavuzu bu ürünün bir parçasıdır.

Kullanım kılavuzu, ürün ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısaltılması ve ürünün uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir. Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde ürünün kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın.

Ürünü kullanmadan önce tüm kullanım ve güvenlik talimatları hakkında bilgi edinin. Ürünü sadece tarif edildiği şekilde ve belirtilen uygulama alanları için çalıştırın. Kullanım kılavuzunu iyi saklayın ve ürünü üçüncü şahıslara devrederken tüm belgeleri teslim edin.

2. Ürün açıklaması (Res. 1-14)

1. Şalter kolu
2. Güvenlik şalteri
3. Şebeke bağlantısı/şebeke kablosu
4. İtme kolu
- 4a. Üst itme kolu (ön montajlı)
- 4b. Orta itme kolu
- 4c. Alt itme kolu
- 4d. Gerdirme kolu
- 4e. Sıkıştırma kolu civatası
- 4f. Sıkıştırma kolu diski
5. Toplama haznesi
- 5a. Boşaltma klapesi
6. Çalışma yükseklği ayarı
7. İtme kolu ayarı
- 7a. Tırtıllı civata
- 7b. Ayar yuvası
- 7c. Kanal
- 7d. Ölçek
8. Arka tekerlek
9. Ön tekerlek

- A. Alyan anahtarı SW5
- B. Kablo gerilimini boşaltma
- C. Kablo klemensi
- D. Havalandırma silindiri

3. Teslimat kapsamı (Res. 2)

Poz.	Adet	Tanım
4b	1x	Orta itme kolu
4c	2x	Alt itme kolu
4d	4x	Gerdirme kolu
4e	4x	Sıkıştırma kolu civatası
4f	4x	Sıkıştırma kolu diski
5	1x	Toplama haznesi
A	1x	Alyan anahtarı SW5
B	1x	Kablo gerilimini boşaltma
C	1x	Kablo klemensi
D	1x	Havalandırma silindiri
	1x	Elektrikli tırmıklayıcı
	1x	İşletim kılavuzu

4. Amacına uygun kullanım

Kullanım amacına göre cihaz tırmıklayıcı veya fan olarak kullanılabilir. Bunun için silindir birkaç basit adımda değiştirilebilir. Tırmıklama silindiri ile yosun ve otlar kökleri ile birlikte topraktan çıkarılır ve zemin havalandırılır. Bu şekilde çim, besin maddelerini daha iyi alabilir ve temizlenir. Çimin ilkbaharda (Nisan) ve sonbaharda (Ekim) havalandırılmasını önermekteyiz. Havalandırma silindiri ile çim yüzeyi kazınır. Bu sayede su daha kolay akabilir ve oksijen alımı kolaylaştırılır.

İhtiyaca göre tüm büyüme sürecinde havalandırın.

Tırmıklayıcı ev ve bahçeye özel kullanım için uygundur. Özel ev ve hobi bahçeleri için kullanılan tırmıklayıcılar, genellikle yıllık kullanım süresi 10 saati geçmeyen makinelerdir. Bunlar kamuya açık alanlarda, parklarda, spor sahalarında ve ayrıca tarım ve ormancılıkta değil, çoğunlukla çim ve çim alanlarının bakımı için kullanılmaktadır.

Tırmıklayıcının doğru kullanımı için ön koşul, üretici tarafından verilen kullanım talimatlarına uyulmasıdır. Bunlar, kullanım, bakım ve onarım koşullarını da içerir.

Kullanıcının fiziksel güvenliği için, tırmıklayıcı öğütücü olarak veya dal ve çit bölümlerini parçalamak için kullanılmamalıdır. Ayrıca, tırmıklayıcı motorlu çapa olarak veya köstebek tepcekleri gibi toprak tümseklerini düzeltmek için kullanılmamalıdır.

Tırmıklayıcı güvenlik nedenlerinden dolayı başka iş aletleri ve her türlü alet seti için tahrik ünitesi olarak kullanılmamalıdır. Üretici tarafından açıkça izin verilmesi hariçtir.

Cihaz, sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir. Bunun sonucu ortaya çıkan her tün hasardan ya da yaralanmalarda kullanıcı/operatör sorumludur, üretici değil.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Cihaz ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer eylemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

İşletim kılavuzundaki sinyal kelimelerinin açıklaması

⚠ TEHLİKE

Kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanacak yakın tehlikeli bir durumu gösteren sinyal kelimesi.

⚠ UYARI

Kaçınılmadığı takdirde ölümlü veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü.

⚠ İKAZ

Kaçınılmadığı takdirde hafif veya orta derecede yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü.

⚠ DİKKAT

Kaçınılmadığı takdirde ürüne veya mala/mülke zarar verebilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu belirten sinyal sözcüğü.

5. Güvenlik uyarıları

5.1 Genel güvenlik açıklamaları

⚠ **Uyarı:** Kılavuzun tamamını dikkatlice okuyun. Cihazın kumanda elemanlarını ve doğru kullanımını öğrenin. Kılavuza uymazsanız, elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanmalar meydana gelebilir. Aşağıdaki uyarılar içinde kullanılan "elektrikli takım" terimi, cihazınızı tanımlamaktadır. Cihaz, kablolu veya pille çalışan (kablolu) bir cihaz olabilir.

BU KILAVUZU SAKLAYIN.

5.2 Çalışma yeri

⚠ **İkaz:** Bu cihaz ciddi yaralanmalara neden olabilir. Kaza yaralanmalardan korunmak için.

Ön hazırlık:

- Çalışma yerinizi temiz tutun ve yeterince aydınlatın. Dağınık ve kötü aydınlatılmış çalışma yerleri kazalara neden olabilir.
- Cihazınızı gaz, kolay alev alabilen sıvılar veya toz gibi patlayıcı maddelerin yakınında kullanmayın.

Elektrikli takımlar, bu tür gazları veya tozu tutuşturabilecek kıvılcımlar çıkarır.

- Cihazın kullanıcısı, kişisel yaralanmalar ve maddi hasarlar dahil olmak üzere her türlü hasardan sorumludur.
- Cihazı, yakınızdaki kişiler, özellikle çocuklar veya evcil hayvanlar varken kullanmayın.
- Cihazı sadece gündüz, iyi ışık koşullarında veya iyi yapay ışık altında kullanın.
- Yokuşlarda durduğunuzda dikkatli olun.
- Cihazı kullanırken asla yürümeyin veya koşmayın.
- Yokuşlarda yönü değiştirdiğinizde özellikle dikkat edin.
- Dik yokuşlarda çalışmaktan kaçınin.
- Cihazı geri çektiğinizde veya kendinize doğru çektığınızde özellikle dikkat edin.
- Cihaz hala çalıştırılıyorsa, kaldırmayın ve taşımayın.
- Cihazın güvenli bir şekilde çalışmasını sağlamak için tüm civataların, somunların ve vidaların sıkıca sıkıldığından emin olun.

5.3 Elektrik güvenliği

- Elektrikli cihazın fişi prizle uyumlu olmalıdır. Fişi asla değiştirmeyin. Topraklı elektrikli cihazlar kullanırken adaptör fişi kullanmayın. Değiştirmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- Borular, radyatörler, basamaklar ve buzdolapları gibi topraklı yüzeylere vücudunuzun temas etmesini önleyin. Vücudunuz topraklı yüzeylere temas ettiğinde elektrik çarpması riski yüksektir.
- Elektrikli aletleri asla yağmur veya ıslak koşullara maruz bırakmayın. Elektrikli cihaza su girmesi elektrik çarpmasına neden olabilir.
- Elektrik kablosunu amacına uygun olmayan şekilde kullanmayın. Kablo, taşıma cihazı veya taşıma yardımı değildir. Fişi prizden çıkarmak için kabloyu çekmeyin. Kablonun ısıya, yağa, keskin kenarlara veya hareketli parçalara maruz kalmamasına dikkat edin. Hasarlı veya dolanmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Bu cihazın elektrik kablosu hasar görürse, üretici veya müşteri hizmetlerinden temin edilebilecek yeni bir kabloyla değiştirilmelidir.
- Elektrikli takım açık havada kullanıyorsanız, dış mekân kullanımı için uygun bir uzatma kablosu kullanın. Böylece elektrik çarpması riskini azaltabilirsiniz.

5.4 Kişisel güvenlik

- Dikkatli olun! Elektrikli aletleri kullanırken yaptığınız işe dikkat edin ve sağduyunuzu kullanın. Yorgun, uyuşturucu veya ilaç etkisi altındaysanız veya alkol aldıysanız elektrikli aletleri kullanmayın. Bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara neden olabilir.

- Güvenlik donanımlarını kullanın. Her zaman güvenlik gözlüğü takın. Yaralanmaları önlemek için toz maskesi, kaymaz ayakkabı, kask ve koruyucu kulaklık kullanmak uygundur.
- Cihazı istemeden çalıştırılmasını engelleyin. Cihazı elektrik şebekesine bağlamadan önce açma/kapama şalterinin KAPALI konumda olduğundan emin olun. Cihazı parmaklarınızla taşımak veya şalter AÇIK konumdayken taşımak tehlikelidir ve kazalara neden olabilir.
- Elektrikli cihazı çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya somun anahtarlarını çıkarın. Cihazın dönen parçasında bulunan takım veya anahtar yaralanmalara neden olabilir.
- Vücudunuz anormal şekilde durmamalıdır. Güvenli bir duruş sağlayın ve her daim dengede durun. Bu, beklenmedik durumlarda elektrikli cihazı kontrol etmenizi sağlar.
- Uygun iş kıyafetleri giyin. Bol giysiler giyin veya takı takmayın. Saç, giysi ve eldivenlerin cihazın dönen ve hareketli parçalarına yaklaşmamasına dikkat edin. Cihazı kullanırken daima iyi ve güvenli ayakkabılar ve uzun pantolonlar giyin. Cihazı çıplak ayakla veya açık sandaletlerle kullanmayın.
- Toz tahliyesi veya toz toplama için aksesuarlar ürünle birlikte verilmişse, bunları doğru şekilde takıp kullandığınızdan emin olun. Bu aksesuarların kullanılması, tozla ilgili tehlikeleri azaltır.

5.5 Elektrikli takımın kullanımı ve bakımı

- Elektrikli takımı kullanırken hiçbir şekilde zorlamayın. Yapmak istediğiniz iş için uygun elektrikli takımı kullanın. Uygun elektrikli takım, işin yapılmasını kolaylaştırır ve daha güvenli hale getirir.
- Açma/kapama tuşu arızalıysa elektrikli takımı kullanmayın. Kontrol edilemeyen her elektrikli takım büyük tehlike oluşturur ve bu nedenle derhal onarılmalıdır.
- Cihazı elektrik şebekesinden aşağıdakilerden önce çıkarın:
 - Ayarların değiştirilmesi,
 - Aksesuar takılması veya sökülmesi,
 - Cihazın depolanması.
- Bu işlem, cihazın istemeden çalıştırılmasını önler.
- Tüm elektrikli takımları, çocukların ve kullanım ve bu kullanım kılavuzuna aşına olmayan kişilerin erişemeyeceği bir yerde saklayın. Elektrikli takım, eğitimsiz kişilerin elinde tehlikelidir.
- Elektrikli takımın bakımı: Her kullanımdan önce, cihazda eğrilmiş parçalar olup olmadığını ve hareketli parçaların serbestçe hareket edip etmediğini kontrol edin.

Cihazı ve performansını etkileyen kısıtlamalar veya kusurlar tespit ederseniz, kullanmaktan kaçının. Cihaz, tekrar kullanılmadan önce onarılmalıdır. Elektrikli takımlarla ilgili birçok kaza, cihazların düzgün bir şekilde kontrol edilip onarılmaması nedeniyle meydana gelir.

- Cihazın kesici takımlarını keskin ve temiz tutun. Kesici takımların uygun şekilde bakımı ve bileme, aletin kullanım sırasında geri tepme yapmamasını ve daha iyi kontrol edilebilmesini sağlar.
- Elektrikli takımı ve aksesuarlarını bu kullanım kılavuzuna uygun olarak ve yalnızca cihazın öngörüldüğü amaçlar için kullanın. Aletin amacına uygun olmayan şekilde kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir. Cihazı kullanmadan önce, tüm parçaların çalışır durumda ve aşınmamış olup olmadığını her zaman gözle kontrol edin. Cihazın sorunsuz çalışmaya devam edebilmesi için arızalı parçaları değiştirin.

5.6 Müşteri hizmetleri / servis

- Cihazınızı yalnızca eğitimli personel tarafından bakım ve onarımını yaptırın. Arızalı parçalar, aynı tip parçalarla değiştirilmelidir. Bu, cihazın güvenliği için önemlidir. Bu cihaz, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri azalmış kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Aynı şekilde, deneyimi veya uzmanlığı olmayan kişiler tarafından da kullanılmamalıdır, ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetleniyor veya talimat veriliyorsa bu durum istisnadır.
- Çocuklar cihazla oynamamaları için gözetilmelidir.

5.7 Artık riskler

Cihaz talimatlara uygun olarak kullanılsa bile, tüm riskler tamamen gözardı edilemez. Aşağıdaki tehlikeler, cihazın yapısı ve tasarımıyla bağlantılı olarak ortaya çıkabilir:

- Etkili toz maskesi takılmadığında akciğer hasarları.
- Etkili koruyucu kulaklık takılmadığında işitme hasarları.
- Elektrikli takımın aşağıdaki durumlarda titreşim yayılımının sağlığı zararları:
 - Uzun süre kullanılmadığında,
 - Doğru şekilde kullanılmadığında,
 - Doğru şekilde bakım yapılmadığında.

⚠ Uyarı Takım kullanım sırasında elektromanyetik alan üretir. Bu alan, belirli koşullar altında aktif veya pasif tıbbi implantlarla etkileşime girebilir. Ciddi veya ölümcül yaralanma riskini azaltmak için, tıbbi implantları olan kişilerin bu cihazı kullanmadan önce doktorlarına ve implant üreticisine danışmalarını öneririz.

5.8 Eğitim

- Talimatları dikkatlice okuyun. Aletin ayar parçalarını ve doğru kullanımını öğrenin.
- Çocukların veya bu talimatlara aşına olmayan kişilerin cihazı kullanmasına asla izin vermeyin. Yerel yönetmelikler kullanıcının yaşını kısıtlayabilir.
- Kullanıcı, diğer kişilere veya onların mülklerine karşı meydana gelen kazalardan veya tehlikelerden kullanıcının kendisinin sorumlu olduğu dikkate alınmalıdır.

5.9 Ön hazırlık

- Cihazı kullanırken daima koruyucu kulaklık ve koruyucu gözlük takılmalıdır.
- Kullanmadan önce, bağlantı ve uzatma kablosunu her zaman hasar veya eskime belirtilerine karşı kontrol edin. Kablo kullanım sırasında hasar görürse, derhal şebeke beslemesinden ayrılmalıdır. **ŞEBEKE BAĞLANTISI KESİLENE KADAR KABLOYA DOKUNMAYIN.**

Eğer hat hasar görmüş veya yıpranmışsa cihazı kullanmayın.

- Cihazı kullanırken her zaman sağlam ayakkabılar ve uzun pantolonlar giyin. Cihazı çıplak ayakla veya hafif sandaletlerle kullanmayın. Bol giysiler veya sarkan ipleri olan giysiler giymekten ve kravat takmaktan kaçının.
- Cihazın kullanıldığı araziye dikkatlice kontrol edin ve tüm kapılıp, fırlatılabilecek nesnelere kaldırın.
- Cihazı sadece önerilen konumda ve sağlam, düz bir yüzey üzerinde kullanın.
- Cihazın, fırlayan malzemelerin yaralanmalara neden olabileceği kaldırım taşlı veya çakıllı yüzeylerde çalıştırılmaması gerektiğini unutmayın.
- Cihazı çalıştırmadan önce, tüm civataların, somunların, pimlerin ve diğer bağlantıların iyi sabitlendiğinden emin olun. Ayrıca, koruma tertibatlarının ve koruyucu ızgaraların yerinde olduğundan emin olun. Aşınmış veya hasarlı etiketler değiştirilmelidir.
- Cihazı, özellikle çocuklar veya hayvanlar yakınlarıdayken asla çalıştırmayın.

5.10 İşletim

- Sadece gün ışığında veya iyi bir yapay aydınlatma ile çalışın.
- Cihazın ıslak çimde kullanılmasından kaçınılmalıdır.
- Özellikle yokuşlarda daima güvenli bir duruşa dikkat edin.
- Yürüyün, koşmayın.
- Cihazı eğime dik olarak kullanın, asla yukarı veya aşağı doğru kullanmayın.

- Yokuşta sürüş yönünü değiştirdiğinizde özellikle dikkat edin.
 - Çok dik yokuşlarda tırmıklamayın veya havalandırmayın.
 - Cihazı döndürdüğünüzde veya kendinize doğru çektüğünüzde özellikle dikkat edin.
 - Dişleri aşağıdaki durumlarda durdurun,
 - Cihaz kullanılmadığında,
 - Çim dışındaki diğer yüzeylerde taşıma sırasında,
 - İşleme alanına giderken veya işleme alanından ayrılırken.
 - Koruma tertibatları veya koruyucu ızgaralar hasarlıyken veya koruma tertibatları (örneğin çarpma plakaları ve/veya yakalama tertibatları) takılı değilken cihazı asla kullanmayın.
 - Kullanım kılavuzuna uygun olarak motoru dikkatli bir şekilde çalıştırın ve ayaklarınızın dişlerden yeterince uzak olduğundan emin olun.
 - Bağlantı ve uzatma kablolarını dişlerden uzak tutun.
 - Motoru çalıştırırken, işlem için cihazın kaldırılması gerekmedikçe cihazı eğmeyin. Bu durumda, sadece kesinlikle gerekli olduğu kadar eğin ve kullanıcıya dönük olmayan tarafı kaldırın. Cihazı yere indirmeden önce her zaman her iki elinizin de çalışma pozisyonunda olduğundan emin olun.
 - Tahrik çalışırken cihazı asla taşımayın.
 - Asla el veya ayaklarınızı dönen parçalara veya altlarına yaklaştırmayın. Dışarı atma deliğinden her zaman uzak durun.
 - Motoru kapatın ve elektrik fişini prizden çekin. Tüm hareketli parçaların tamamen durduğundan emin olun:
 - Veya cihazı temizlemek istiyorsanız;
 - Blokajları çözmeden veya dışarı atma kanalında tıkanıkları gidermeden önce;
 - Ürünü kontrol etmeden, temizlemeden veya makinede işlemler yapmadan önce;
 - Testere ile çalıştıktan sonra;
- Cihazda hasar olup olmadığını kontrol edin ve makineyi yeniden çalıştırmadan ve makineyle çalışmadan önce gerekli koruyucu bakımları yapın. Cihaz alışılmadık derecede güçlü bir şekilde titremeye başlarsa, derhal kontrol edilmelidir. Hasar arayın. Hasarlı parçaların gerekli onarımlarını gerçekleştirin. Gevşek parçaları kontrol edin ve bunları iyice sıkın.

5.11 Koruyucu bakım ve saklama

- Tüm somun, pim ve civataların sıkılmış ve cihazın güvenli bir çalışma durumunda olduğundan emin olun.
- Düzenli olarak toplama tertibatını aşınma ve fonksiyon kaybı bakımından kontrol edin.

- Güvenlik nedeniyle aşınmış veya hasarlı parçaları değiştirin.
- Birden fazla diş yapısına sahip cihazlarda, bir diş yapısının hareketi diğer diş yapılarının dönmesine neden olabilir.
- Cihazı ayarlarken, hareketli diş yapıları ile cihazın sabit parçaları arasında parmaklarınızın sıkışmamasına dikkat edin.
- Cihazı uzun bir süre boyunca kapatmadan önce motorun soğumasını bekleyin.
- Diş yapılarının bakımını yaparken, tahrik kapatılmış olsa bile diş yapılarının hareket edebileceğini unutmayın.
- Güvenlik nedeniyle aşınmış veya hasarlı parçaları değiştirin. Sadece orijinal yedek parçalar ve aksesuarlar kullanın.
- Cihaz bakım, inceleme, saklama veya bir aksesuar parçasının değiştirilmesi için durdurulduğunda, tahrik kapatılmalı, cihaz şebekeden ayrılmalı ve tüm hareketli parçaların tamamen durduğundan emin olunmalıdır. Denetim, ayar vb. işlemleri yapmadan önce cihazın soğumasını bekleyin. Cihazı özenle kullanın ve temiz tutun.
- Cihazı çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın.

⚠ Uyarı: Elektrikli el aletini nasıl kullandığınıza bağlı olarak, gerçek titreşim değerleri belirtilenlerden farklı olabilir.

Titreşim yüklerinden korunmak için önlemler alın. Bunu yaparken tüm çalışma sürecini, yani elektrikli aletin yüksüz çalıştığı veya kapalı olduğu zamanları da dikkate alın.

6. Teknik veriler

Şebeke gerilimi	230-240 V~ 50 Hz
Akım sarfiyatı	1600 W
Çalışma genişliği	380 mm
Bıçak sayısı	16
Tırmık sayısı	24
Derinlik ayarı	-12 / +6 mm
Koruma sınıfı	II
Koruma türü	IPX4
Ağırlık	11,5 kg

Gürültü ve titreşim

⚠ **Uyarı:** Gürültü, sağlığını son derece olumsuz etkileyebilir. Makine gürültüsü 85 dB'i aşarsa, lütfen uygun bir koruyucu kulaklık kullanın.

İlgili standartlara göre ölçülen ses emisyonuna ilişkin bilgi:

Ölçülen ses basıncı seviyesi L_{pA}	90,20 dB
Belirsizlik K	3 dB
Ölçülen ses gücü seviyesi L_{WA}	105,17 dB
Garanti edilen ses gücü seviyesi L_{WA}	108 dB
Belirsizlik K	1,05 dB

Titreşim karakteristik değerleri:

Kirişte titreşim	3,431 m/s ²
Tırmıklama silindiri titreşimi A_{tv}	4,27 m/s ²
Havalandırma silindiri titreşimi A_{tv}	3,8 m/s ²
Ölçüm belirsizliği K_{pA}	1,5 m/s ²

7. Ambalajdan çıkarma

- Ambalajı açın ve makineyi dikkatlice dışarı çıkarın.
- Ambalaj malzemesini ve ayrıca taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Makine ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.

⚠ Dikkat!

Cihaz ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!

8. İşletime almadan önce

Bağlantı öncesinde tip etiketi üzerindeki verilerin sebeke verileri ile aynı olduğundan emin olun.

⚠ Uyarı!

Cihazda değişiklik yapmadan önce elektrik fişini daima çekin.

Teslimat sırasında tırmıklayıcı sökülmüş durumdadır.

Toplama haznesi (5) ve komple itme kolu (4) tırmıklayıcının kullanımından önce monte edilmelidir. Kullanım kılavuzuna adım adım uyun ve resimlerden faydalanın. O zaman montajı sorunsuz bir şekilde gerçekleştirebilirsiniz.

9. Montaj

⚠ Dikkat!

İşletime almadan önce cihazı mutlaka komple monte edin!

9.1 Alt itme kolunun montajı (Res. 3 - 5)

- İtme kolu ayarının (7) tırtıllı civatasını (7a) gevşetin.
- Alt itme kolunu (4c) ayar yuvasının (7b) dişi üzerine yerleştirin. Alt itme çubuğunun (4c) oluşunun ayar yuvasının (7b) burnuyla aynı hizada olmasına dikkat edin.
- Tırtıllı civatayı (7a) tekrar sıkın.

9.2 Üst itme kolunun montajı (Res. 6 - 8)

- Kablo gerilimini boşaltıcıyı (B) üst itme kolunun (4a) üzerine itin.
- Bir gerdirme kolu civatasını (4e) her iki çubuktan geçirin.
- Gerdirme kolu diski (4e) üzerine bir sıkıştırma kolu civatası (4f) yerleştirin.
- Hızlı gerdirme kolunu (4d) saat yönünde gerdirme kolu civatasına (4e) çevirin.
- İşlemi diğer tarafta da tekrarlayın.

9.3 Orta itme kolunun montajı (Şek. 7)

- Üst ve orta itme kollarından (4a, 4b) oluşan itme kolu ünitesini, aynı şekilde alt itme kolu (4c) ile birleştirin.

9.4 İtme kolunun ayarlanması (Res. 5 + 12)

- Ayar yuvasındaki (7b) tırtıllı civataları (7a), itme kolunun (4) açısını ayarlayabilecek şekilde gevşetin. (Res. 5)
- Resim 12'de gösterildiği gibi istediğiniz açıyı ayarlayın. Bu sırada ok, ölçekteki (7d) üç işaretten biriyle aynı hizada olmalıdır.

9.5 Toplama haznesinin montajı (Res. 9)

- Lastik kulakları toplama haznesi (Res. 5) çerçevesinin üzerine geçirin.
- Toplama haznesini (5) cihaza sabitleyin. Bunun için boşaltma klapesini (5a) kaldırmayı ve toplama haznesini (5) cihazdaki ilgili tutuculara asın.

9.6 Silindirin değiştirilmesi (Res. 13, 14)

⚠ Dikkat! Mutlaka eldiven kullanın!

Cihaz iki farklı silindire çalıştırılabilir. Tırmıklayıcı silindiri zaten önceden monte edilmiştir. Havalandırma silindiri (D) teslimat kapsamına dahildir. Silindiri değiştirmek için aşağıdaki adımları izleyin:

- Sökme işlemi için içten altı köşe civataları çıkarın ve silindiri bu uçtan kaldırın. (Res.13)
- Silindiri karşı taraftan tahrik karesinden çıkarın.
- Montaj için silindiri tahrik karesine yerleştirin.
- Gövdeyi içten altı köşe civatalarla (E) sabitleyin.

10. Kullanım

10.1 Tırmıklama derinliğinin ayarlanması (Res. 11)

Tırmıklama derinliği, her iki ön tekerlekteki çalışma yüksekliği ayarı (6) ile ayarlanır. 5 pozisyon mevcuttur.

- Çalışma yüksekliği ayar kolunu (6) hafifçe sola doğru çekin ve istediğiniz konuma getirin.
- Kolu güvenli bir şekilde yerine oturduğundan emin olun.

10.2 Havalandırma silindirinin derinliğinin ayarlanması (Res. 11)

Sorunsuz işletimi sağlamak ve havalandırma silindirinde (D) hasarları önlemek için, havalandırma silindiri (D) sadece "0" pozisyonunda kullanılabilir.

- Silindir derinliğini ayarlamak için 10.1 bölümünde açıklanan şekilde ilerleyin.
- Tabloyu dikkate alın 10.3.

10.3 Çalışma derinliği için ayar tablosu

Pozisyon	Havalandırma silindiri (D)	Tırmıklama silindiri (D1)
+1	X	+6 mm
0	-3 mm	-3 mm
-1	X	-6 mm
-2	X	-9 mm
-3	X	-12 mm

10.4 Cihazı başlatma ve durdurma

- Şebeke bağlantısını (3) bir IP44 uzatma kablosu* ile bağlayın.
- Elektrik güvenliği ile ilgili talimatları dikkate alın (bkz. „5.3 Elektrische Sicherheit.“).
- * Teslimat kapsamına dahil değildir!

Tırmıklayıcının istenmeyen şekilde çalışmasını önlemek için, vites kolu (1) bir güvenlik şalteri (2) ile donatılmıştır. Vites kolu (1) sadece güvenlik şalteri (2) basılıyken çalıştırılabilir. Şalter kolu (1) serbest bırakıldığında tırmıklayıcı kapanır.

- Cihazı çalıştırmak için güvenlik şalterine (2) ve vites koluna (1) aynı anda basın.
- Cihazı durdurmak için vites kolunu (1) bırakın. Motor kapanır.
- Silindir dönmeyi bırakıp durana kadar bekleyin.

10.5 Güvenli kullanımla ilgili ipuçları

⚠ Tehlike!

Motor hala çalıştığında asla boşaltma klapesini açmayın. Dönen bıçak silindiri yaralanmalara sebep olabilir. Boşaltma klapesini daima itin ile sabitleyin. Çekme yayı ile otomatik olarak kapatılır.

İtme kolu (4) ile sağlanan, gövde ve kullanıcı arasındaki güvenlik mesafesine daima uyulmalıdır.

Bayır ve eğimli yerlerde tırmıklama ve sürüş yönü değişikliklerinde özellikle dikkatli olunmalıdır. Zeminde sağlam duruşa dikkat edin, kaymaz tabanlı sıkı ayakkabılar ve uzun pantolon giyin. Daima eğime çapraz tırmıklayın. Güvenlik nedeniyle eğimi 15 dereceyi aşan bayırlar tırmıklayıcı ile işlenemez.

Geriyeye doğru hareket ve tırmıklayıcının geri çekilmesinde özellikle dikkat edin (takılma tehlikesi!).

10.6 Doğru tırmıklama ile ilgili bilgiler

Temiz bir sonuç elde etmek için, tırmıklama sırasında üst üste binme çalışma şekli önerilir.

- Cihazı mümkün olduğunca düz bir yolda sürün.
- Çizgiler kalmaması için, sürüş izlerini birkaç santimetre üst üste bindirin.
- Tırmıklama sırasında çim kalıntıları kalırsa, toplama haznesini (5) boşaltın.
- Toplama haznesini (5) cihazdan çıkarın. Bunun için boşaltma klapesini (5a) kaldırın ve toplama haznesini (5) cihazdaki ilgili tutuculardan çıkarın. (Res. 10)

⚠ Tehlike! Toplama haznesini (5) çıkartılmadan önce motoru durdurun ve silindirin durmasını bekleyin!

Tırmıklama sıklığı çimin büyümesine ve zeminin sertliğine bağlıdır.

- Tırmıklama gövdesinin alt tarafını temiz tutun.
- Toprak ve çim kalıntılarını düzenli olarak temizleyin. Kalıntılar çalıştırma işlemini zorlaştırır, tırmıklama kalitesini olumsuz etkiler.
- Bayırlarda tırmıklama şeridi bayıra çapraz olmalıdır.

- Bıçak silindirinde herhangi bir kontrolü yapılmadan önce motoru durdurun.

⚠ Tehlike! Bıçak silindiri motor kapatıldıktan sonra birkaç saniye daha dönmeye devam eder. Asla bıçak silindirini durdurmayı çalışmayın.

- Hareket halindeki bıçak silindiri bir nesneye çarparsa, cihazı kapatın ve bıçak silindiri durana kadar bekleyin. Bıçak silindirinin durumunu kontrol edin. Hasarlı olması durumunda değiştirilmelidir.
- Cihaz bağlantı kablosunu, kullanılan prizini hemen önüne, döngü şeklinde yere yerleştirin.
- Priz veya kablodan uzaklaşacak şekilde tırmıklama işlemini yapın ve cihaz bağlantı hattının, tırmıklayıcı cihaz bağlantı hattı üzerinden geçmemesine dikkat edin.
- Asla cihaz bağlantı kablosunun üzerinden tırmıklayıcı ile geçmeyin.

11. Temizlik ve bakım

Gerekli takım:

Temiz bez*

Yumuşak fırça*

* Teslimat kapsamına dahil değildir!

Cihazda onarım veya bakım çalışmaları yapmadan önce bıçak silindirinin dönmediğinden cihazın şebekeden ayrıldığından emin olmalısınız.

Cihazın üzerinde çalışmaya başlamadan önce tamamen soğumasını bekleyin.

11.1 Temizlik

- Koruma tertibatlarını, hava deliklerini ve motor gövdesini tozdan ve kirden mümkün olduğu kadar temiz tutun.
- Cihazı temiz bir bezle silin ya da düşük basınç durumunda basınçlı hava ile üfleyin.
- Cihazı ideal doğrudan her kullanımdan hemen sonra temizleyin.
- Çim kalıntıları, toprak ve yosun gibi kaba kirleri yumuşak bir fırça veya nemli bir bezle temizleyin. Temizlik ya da çözültü maddesi kullanmayın; bunlar cihazın plastik parçalarına zarar verebilir.
- Yüksek basınçlı temizleyici veya akan su kullanmayın. Kısa devre tehlikesi mevcuttur!
- Cihazın içerisine su girmemesine dikkat edin. Suyun elektro cihaza girmesi, elektrik çarpması riskini yükseltir.

- Pas oluşumunu önlemek için cihazı tamamen kurutun.

11.2 Bakım

- Cihazı, özellikle silindirleri düzenli olarak aşınma bakımından kontrol edin. Aşınmış veya hasarlı silindirler yetkili bir uzman tarafından değiştirilmelidir.
- Elektrik kablolarında çatlak ve ezik olup olmadığını kontrol edin. Hasarlı kablolar yetkili bir uzman tarafından değiştirilmelidir.
- **Karbon fırçalar:** Aşırı kıvılcım oluşumu durumunda, karbon fırçaları bir elektrik uzmanlarına kontrol ettirin.

⚠ Tehlike! Karbon fırçalar sadece bir elektrik uzmanı tarafından değiştirilebilir.

- Tüm tespitleme elemanlarının (cıvatalar, somunlar vb.) iyice sıkıldığından emin olun.
- Uzun bir kullanım ömrü için tüm sabitleme parçaları ve ayrıca tekerlekler ve akslar temizlenmeli ve ardından yağlanmalıdır.
- Cihazın düzenli bakımı sadece dayanıklılığını ve performansını garanti etmez. Aynı tırmıklama sırasında işi kolaylaştırır ve iyi bir sonuç elde etmenize yardımcı olur.
- Sezon sonunda cihazı genel olarak kontrol edin ve biriken tüm kalıntıları temizleyin.
- Sezon başında cihazın durumunu kontrol edin. Onarımlarda müşteri hizmetlerimize başvurun.

Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları*: Havalandırma silindiri (D), karbon fırçaları

* Teslimat kapsamında bulunması zorunlu değildir!

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

12. Depolama

Cihazınızın kullanım ömrünü uzatmak ve güvenli bir şekilde yeniden çalıştırmak için, uygun depolama ile ilgili aşağıdaki talimatlara uyun.

12.1 Cihazın hazırlanması

- Cihazı elektrik şebekesinden ayırın.
- Tüm silindirleri, gövdeyi ve toplama haznesini (5) kir, yosun ve çim kalıntılarından iyice temizleyin.
- Nemli kısımları kuru bir bezle silin. Cihazı asla nemli durumda depolamayın.

12.2 Depolama yeri

- Cihazı ve aksesuarlarını havalandırılmış, karanlık, kuru ve buzlanmayan ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.
- Korozyon ve küf oluşumunu önlemek için nem oranı yüksek yerlerden (örneğin havalandırmasız bodrum odaları) kaçınin.
- Cihazı çocukların ve yetkisiz kişilerin erişemeyeceği bir yerde saklayın.
- Gerekirse, itme kolunu (4) yerden tasarruf etmek için katlayın.
- Cihazı ideal olarak orijinal ambalajında saklayın.
- Toz ve ıslaklığa karşı korumak için cihazın üzerini kapatın. İşletim kılavuzunu cihaz ile birlikte saklayın.
- Optimum saklama sıcaklığı 5 °C ile 30 °C arasındadır.

12.3 Elektrik güvenliği

- Kabloyu ve fişi hasar bakımından kontrol edin.
- Elektrik kablosunun bükülmemesine veya ezilmesine dikkat edin.
- Kablo, sıcak veya keskin kenarlı nesnelere yakınında bulunmamalıdır.

13. Elektrik bağlantısı

Takılı elektro motor işleme hazır bir şekilde bağlıdır. Bağlantı ilgili VDE ve DIN kurallarına uygundur. Müşteri tarafından yapılan şebeke bağlantısı ya da kullanılan uzatma hattı bu talimatlara uygun olmalıdır.

Hasarlı elektrik bağlantı kablosu.

Elektrikli bağlantı kablolarında sıklıkla izolasyon hasarları oluşur.

Bunun olası nedenleri:

- Bağlantı kablolarının pencere veya kapılardan geçmesi nedeniyle oluşan baskılar,
- Bağlantı kablosunun doğru döşenmemesi veya sabitlenmemesi nedeniyle bükülmesi,
- Bağlantı kablosuna basılması nedeniyle oluşan kesilmeler,
- Duvar prizinden zorla çekme nedeniyle oluşan izolasyon hasarları,

- İzolasyonun eskimesine bağlı çatlaklar.

Bu gibi hasarlı elektrik bağlantı kabloları kullanılmamalıdır ve izolasyon hasarları nedeniyle ölüm tehlikesi söz konusudur.

Elektrik bağlantı kablolarında düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Kontrol sırasında bağlantı kablosunun şebekeye bağlı olmamasına dikkat edin.

Elektrik bağlantı kabloları geçerli VDE ve DIN yönetmeliklerine uygun olmalıdır. Sadece H05VV-F kodlu bağlantı kabloları kullanın.

Bağlantı kablosunda tip kodu baskısının bulunması zorunludur.

Alternatif akımlı motor

- Şebeke geriliminin ürün tip etiketinde belirtilen gerilim ile aynı olmasına dikkat edin.
- 25m'ye kadar olan uzatma kabloları 1,5 milimetrekare kesitli olmalıdır.

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları sadece bir elektrik uzmanı tarafından yapılabilir.

Sorularınızın olması durumunda lütfen aşağıdaki bilgileri verin:

- Motorun akım türü
- Makine tip etiketinin verileri
- Motor tip etiketinin verileri

14. Taşıma

14.1 Taşıma öncesinde

- Cihazı kapatın ve elektrik fişini çıkarın.
- Toplama haznesi (5) veya silindir (D) gibi gevşek parçaları çıkarın.
- Aracın veya depolama alanının kirlenmesini önlemek için cihazdaki kir ve çim kalıntılarını temizleyin.
- Gerekirse, itme kolunu (4) yerden tasarruf etmek için katlayın.

14.2 Çalışma yerinde taşıma

- Mümkünse, taşıma için dahili şasiyi kullanın.
- Cihazı asla elektrik kablosundan çekmeyin.
- Cihazı kaldırmak için tekerleklerden veya diğer hareketli parçalardan değil, gövdeden tutun.
- Cihazı engebeli zeminde veya merdivenlerde taşımak zorunda kalırsanız, ikinci bir kişinin yardımını alın.
- Cihazı taşıırken veya hareket ettirirken kimseyi tehlikeye atmadığınızdan emin olun.

14.3 Uzun mesafeli taşıma

- Cihazı, hala mevcutsa orijinal ambalajına koyun.
- Mekanik hasarları önlemek için uygun dolgu malzemeleri kullanın.
- Cihazı kaymaya karşı sabitleyin.
- Yükleme kenarını aşmanız gerekiyorsa, ikinci bir kişinin yardımını alın.


15. İmha ve yeniden değerlendirme

Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliğe sahiptir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

Elektrikli ve elektronik cihaz yasanına (ElektroG) ilişkin bilgiler

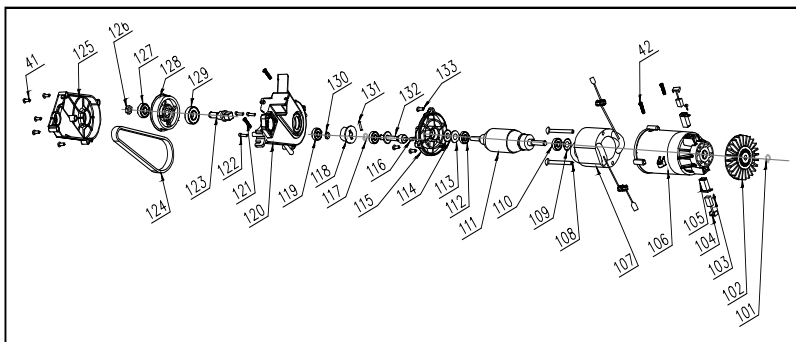
 **Elektrikli ve elektronik eski cihazlar evsel atıklara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!**

- Eski cihazda takılı olmayan eski batarya veya aküler, verilmeden önce tahrip edilmeden çıkarılmalıdır! Bunlar batarya yasanına göre tasfiye edilir.
- Elektrikli ve elektronik cihaz sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür.

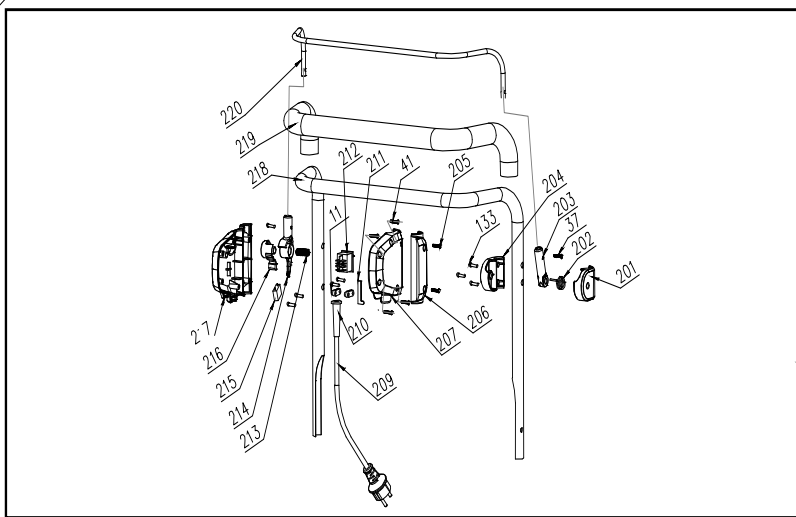
- Eski cihazdaki kişisel verilerinin tasfiye için silinmesinden son kullanıcı sorumludur!
- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, elektrikli ve elektronik cihazların ev çöpüne atılmayacağına işaret eder.
- Elektrikli ve elektronik eski cihazlar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
 - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri).
 - Satıcıların bunları gönüllü olarak geri almak veya sunmakla yükümlü olması koşuluyla, elektronik cihazlara yönelik satış noktaları (sabit ve çevrim içi).
 - Cihaz başına, kenar uzunluğu maksimum 25 santimetre olan yaklaşık üç eski elektronik cihazı, öncesinde yeni bir cihaz satın almadan veya bölgenizdeki başka bir yetkili toplama yerine götürmeden üreticiye ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.
 - Üreticinin ve satıcının diğer ek iade alma koşullarını ilgili müşteri hizmetlerinden öğrenebilirsiniz.
- Üretici tarafından özel bir eve yeni bir elektronik cihazın teslim edilmesi durumunda, son kullanıcının talebi üzerine eski elektronik cihazın ücretsiz olarak teslim alınmasını sağlayabilir. Bu konu ile ilgili üreticinin müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2012/19/AB Avrupa Yönetmeliğine tabi olan cihazlar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, elektrikli ve elektrikli eski cihazların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.

16. Arıza giderme

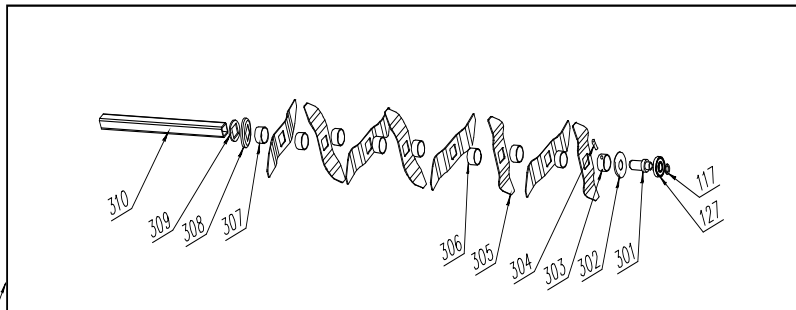
Arıza	Olası sebep	Yardım
Motor çalışmaya başlamıyor	<ul style="list-style-type: none"> • Fişte akım yok • Kablo arızalı • Şalter fiş kombinasyonu arızalı • Motor veya kondansatör bağlantıları çözülmüş • Tırmıklayıcı haznesi tıkalı 	<ul style="list-style-type: none"> • Hat ve sigortayı kontrol edin • Müşteri hizmetleri servisi tarafından kontrol ettirin • Müşteri hizmetleri servisi tarafından kontrol ettirin • Müşteri hizmetleri servisi tarafından kontrol ettirin • Bıçak silindirinin serbest çalışması için tırmıklama derinliğini değiştirin, gövdeyi temizleyin
Motor performansı azalıyor	<ul style="list-style-type: none"> • Çok sert zemin • Tırmıklayıcı haznesi tıkalı • Bıçak çok aşınmış 	<ul style="list-style-type: none"> • Tırmıklama derinliğini düzeltin • Gövdeyi temizleyin • Bıçakları değiştirin
Tırmıklama düzenli değil	<ul style="list-style-type: none"> • Bıçak aşınmış • Yanlış tırmıklama derinliği 	<ul style="list-style-type: none"> • Bıçakları değiştirin • Tırmıklama derinliğini düzeltin
Motor çalışıyor, bıçak silindiri dönmüyor	<ul style="list-style-type: none"> • Dişli kayışı koptu 	<ul style="list-style-type: none"> • Müşteri hizmetleri servisi tarafından kontrol ettirin



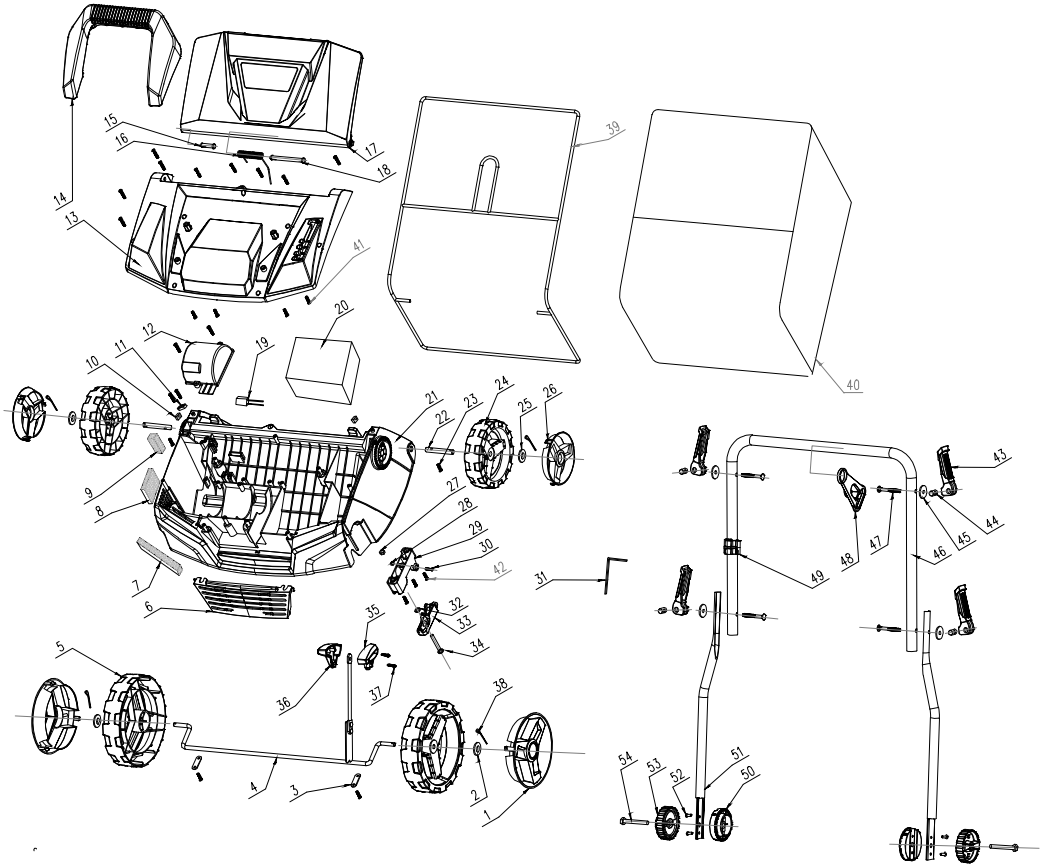
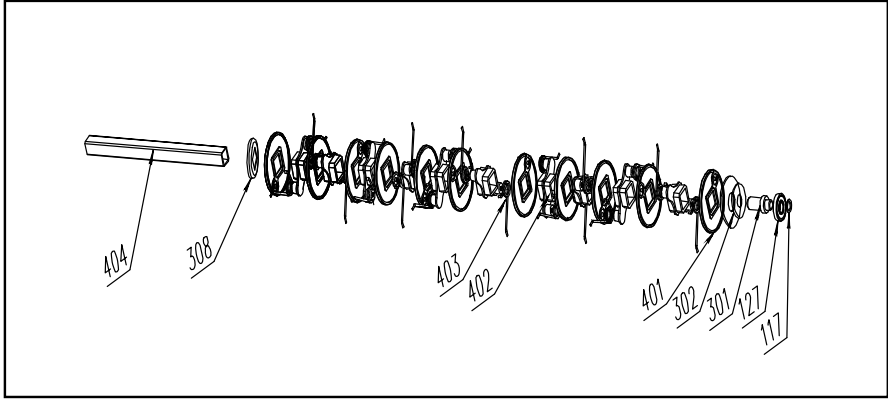
100



200



300



Schepach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE	EU-Konformitätserklärung Übersetzung der Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
FR	Déclaration UE de conformité Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. * Dossier technique auprès de: **
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		
IT	Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
NL	EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
ES	Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
PT	Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
CZ	EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnicím a normám.		Technické podklady k dispozici u: **
SK	EU vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými směrnicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **
HU	EU megfeleléségi nyilatkozat Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám ***	Termék megnevezése: Elektromos gypszelezőtű SC38 / VKT38	Márka ****

PL	Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
	Numer artykułu ***	Nazwa artykułu: Elektryczny wertykulator SC38 / VKT38	Marka ****
HR	EU izjava o skladnosti Prijevod originalne izjave o skladnosti		Ovdje opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
	Broj artikla***	Naziv artikla: Električni vertikalator SC38 / VKT38	Marka****
SI	EU izjava o skladnosti Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
	Številka izdelka ***	Opis izdelka: Električni vertikalator SC38 / VKT38	Znamka ****
EE	EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamisiirangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *
	Me deklareerime ainuisikuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.		Tehnilised dokumendid on saadaval: **
	Artiklinumber ***	Art nimetus: Elektri-vertikuteerija SC38 / VKT38	Kaubamärk ****
LT	EB atitikties deklaracija Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisimindami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminytis atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techinius dokumentus galima gauti iš: **
	Gaminio numeris ***	Gaminio pavadinimas: Elektrinis aeratorius SC38 / VKT38	Prekės ženklas ****
LV	ES atbilstības deklarācija Orģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
	Preces numurs ***	Preces apzīmējums: Elektriskais aerators SC38 / VKT38	Prečzīme ****
SE	EU-försäkran om överensstämmelse Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
	Artikelnummer ***	Artikeltitelt: Eldriven vertikalskärare SC38 / VKT38	Märke ****
FI	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käänös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
	Tuotenro ***	Tuotenimike: Sähkökäyttöinen ilmaaja SC38 / VKT38	Merkki ****
DK	EU-overensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
	Artikelnummer ***	Art.-betegnelse: El-perforator SC38 / VKT38	Mærke ****
NO	EU-samsvarserklæring Översettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensnng av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. *
	Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikkelnummer ***	Art.betegnelse: Elektrisk river SC38 / VKT38	Merke ****

BG	ЕС Декларация за съответствие Превод на оригиналната декларация на съответствие Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическите и електронното оборудване. * Техническата документация се предоставя от: **
	Каталожен номер ***	Обозначение на артикула: Електрически култиватор SC38 / VKT38	Марка ****
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. * Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
	Αριθμός είδους ***	Όνομασία ειδ.: Ηλεκτρικός εκχερσωτής SC38 / VKT38	Μάρκα ****
RO	Declarație de conformitate UE Traducere a declarației de conformitate originale Declaram pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. * Documentație tehnică disponibilă la: **
	Număr articol ***	Notație art.: Afânător electric SC38 / VKT38	Marcă ****
RS	EU izjava o usaglašenosti Prevod originalne izjave o uskladenosti Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. * Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
	Broj artikla ***	Oznaka proizvoda: Električni vertikalator SC38 / VKT38	Brend ****
TR	AB uygunluk beyanı Orijinal uygunluk beyanının çevirisi Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. * Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
	Ürün numarası ***	Ürün Tanım: Elektrikli tırmıklayıcı SC38 / VKT38	Marka ****
*** 5912007901 / 5812001986 / 59120079969 / 5912007904			**** SCHEPPACH

** : David Rümpelein Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen i. V. Andreas Pöcher / Head of Project Management i. V. Simon Schunk / Division Manager Product Center Ichenhausen, 11.09.2025	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* + 2015/863/EU <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU <input type="checkbox"/> 2014/29/EU <input type="checkbox"/> 2014/35/EU <input type="checkbox"/> 2004/22/EG <input type="checkbox"/> 2014/68/EU <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG <input type="checkbox"/> 90/396/EWG <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG <input type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.: Emission No.:	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG; 2005/88/EG Noise: measured L _{WA} = 104,97 dB guaranteed L _{WA} = 108 dB <input checked="" type="checkbox"/> Annex V <input type="checkbox"/> Annex VI Notified Body: Notified Body No.:
	EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A15; EN 62233:2008; EN 50636-2-92:2014; EN 55014-1:2021; EN 55014-2:2021; EN 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-11:2019; EN ISO 12100:2010		

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelé. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfélelő kezelés időtartamának hallgatlagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hibávaló, ingeny. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszają być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyn, które okazały się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiazuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutähtsused välistatakse.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļidzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļidzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistais itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovpligtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen oppebærer omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slike mangler. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubruktar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиве срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.

Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddobaravljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

εγγύηση GR

Εμφάνων ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyeris της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα αχρηστευτεί λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λειπίδα προιονίου είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.

Garanti TR

Aparçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımnı garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.